

ssfjjijāt f-mddn-inu

arratn imzlayn zġ-lehd aqdim lli-iskr rbbi
ġ-gras d-mddn-ns

tifrt	tifrt
isizwur 1	amslmd305
ufuġ.....49	tallġat n-suliman.....311
ayt-lawi75	išaeyah312
tasutin82	irmiyah341
tinbaġin.....98	ismumm ^w in n-irmiyah.....361
yahušue 109	iħazqyal363
iriyasn..... 126	danyal373
raeut 144	hušaē.....386
arra amzwaru n-šamwil 148	yuwil.....389
arra wis sin n-šamwil..... 169	εamus391
arra amzwaru f-igldan..... 176	εubadyah392
arra wis sin f-igldan 193	yunah393
arra amzwaru f-uwssan.....207	miħah.....396
arra wis sin f-uwssan208	naħum.....398
εazra.....210	ħabaqquq400
naħamyah.....218	šafanyah403
astir.....228	ħaggay406
ayyub.....236	zakaryah.....407
imurign249	malaħi.....410
imrwasn294	

isizwur

1

rbbi iħlq ignwan
d-wakal

¹ ġ-isizwur iħlq rbbi ignwan d-wakal. ² iħwa-wakal, ur-gis-illi yat. tillas ad-kullu-idln aman dranın, ar-itkka rruħ n-rbbi f-iggi n-waman. ³ yini rbbi: «a-tili tifawt» s-tlla tifawt. ⁴ iẓr rbbi is-tfulki tifawt. ibðu rbbi tifawt d-tillas, ⁵ ig i-tifawt «azal», ig i-tillas «ið». tzri-tdgg^wat ifaw şbaħ, ig ass amzwaru.

⁶ yini rbbi: «a-yili lhawa ġ-wammas n-waman a-tn-ibðu s-sin,» ⁷ s-illa ġmkan. iskr rbbi lhawa, ibðu srs aman n-ddu lhawa d-waman n-iggi l-lhawa, ⁸ ig i-lhawa «ignwan». tzri-tdgg^wat ifaw şbaħ, ig wis sin-uwssan.

⁹ yini rbbi: «ad-kullu-munn-waman n-ddu ignwan ġ-yat-tsga, f-a-di-tban tağart,» s-illa ġmkan. ¹⁰ ig i-tağart «akal», ig i-waman lli-munnin «amda». iẓr rbbi mayan ifulki. ¹¹ yini ilmma: «a-di-tmġi-tzgzut ġ-wakal, gn ig^wlasn s-imadn-nsn d-işġarn s-lġllat lli-ġ-llant taqqayin-nsn, kraygatt kra d-mklli iga ġ-wakal,» s-illa ġmkan. ¹² tmġi-tzgzut ġ-wakal, gn ig^wlasn kraygatt kra d-mklli iga-wamud-ns, gn işġarn kraygatt kra d-mklli tga lġllt-ns. iẓr rbbi mayan ifulki. ¹³ tzri-tdgg^wat ifaw şbaħ, ig wis krad-uwssan.

¹⁴ yini rbbi: «ad-ilint tifawin ġ-lhawa n-ignwan, ar-aṭṭunt azal d-iyð, ar-malant timitar d-izmaz, ar-ssbayannt ussan d-isgg^wasn. ¹⁵ ad-sufunt ġ-ignwan ar-tisfiwnt i-wakal,» s-illa ġmkan. ¹⁶ iskr rbbi snat tifawin maqurnin, iskr tafukt a-ṭħkam azal, iskr ayyur a-iħkam ið, iskr itran ula ntni. ¹⁷ ig-tn-in ġ-lhawa n-ignwan ad-isfiwn i-wakal, ¹⁸ ar-ṭħkamn azal d-iyð ar-aṭṭun tifawt d-tillas. iẓr rbbi mayan ifulki. ¹⁹ tzri-tdgg^wat ifaw şbaħ, ig wis kkuż-uwssan.

²⁰ yini rbbi: «ad-emmrn-waman s-kullu ma-igan lmħluqat ddrnin, ilin ula igðað ar-taylaln ġ-ignwan f-iggi n-wakal.» ²¹ iħlq rbbi luħuś maqurnin n-umda, ula kullu lmħluqat lli-itmussun ġ-waman kraygatt kra d-mklli iga, ula kullu ma-itaylaln kraygatt kra d-mklli iga. iẓr rbbi is-ifulki. ²² ibark-tn yini-asn: «tarwat tigatm temmrn imdwan, tigatm ula kunni n-igðað f-wakal.» ²³ tzri-tdgg^wat ifaw şbaħ, ig wis smmus-uwssan.

²⁴ yini rbbi: «ad-ilint lmħluqat ddrnin f-wakal, gn lbhaym d-luħuś l-lħla d-kullu ma-itstutuln f-wakal, kraygatt kra d-mklli iga,» s-illa ġmkan. ²⁵ iskr rbbi luħuś kraygatt kra d-mklli iga, iskr lbhaym kraygatt kra d-mklli iga, iskr kullu ma-itstutuln f-wakal kraygatt kra d-mklli iga. iẓr rbbi mayan ifulki.

²⁶ yini rbbi ġakudan: «a-nskr adam f-şşurt-nġ ad-gn zund nkk^wni. rad-ħkamn f-islam n-imdwan d-igðað n-ignwan d-lbhaym d-luħuś l-lħla ula kullu ma-itstutuln f-wakal.» ²⁷ iħlq rbbi mddn f-şşurt-ns. awtm d-tuwmt, f-şşurt n-rbbi a-f-tn-iħlq. ²⁸ ibark-tn yini-asn: «tarwat tigatm, temmrn ddunit ṭħkamn fllas, tili kullu ġ-ddu-ufus-nun. a-ṭħkamn f-islam n-imdwan ula igðað n-ignwan ula kullu ma-iddn ar-ittidu f-wakal.» ²⁹ yini-asn rbbi: «hati fkiğ-awn kullu ma-igan imndi s-wamud-ns ula kullu ma-igan aşġar s-lġllt-ns a-zġ-gisn-tšttram. ³⁰ fkġ kullu tazgzut nna-itmġayn i-luħuś l-lħla d-igðað n-ignwan d-ma-itstutuln f-wakal a-zġ-gis-šttran ntni ula kullu ma-ġ-tlla rruħ n-tudrt.» s-illa ġmkan. ³¹ iẓr rbbi kullu ma-iskr, hati ifulki bahra. tzri-tdgg^wat ifaw şbaħ, ig wis sdis-uwssan.

2

rbbi iskr argaz
d-tmğart

¹ ġmkan ad-kmmnl ignwan d-wakal ula kullu ma-gisn-illan. ² isunfu rbbi ġ-wis ssa-uwssan ašku ikmml tawuri lli-iskr. ³ ibark rbbi wis ssa-uwssan izli-t zġ-uwssan yađni, ašku isunfa gis zġ-twuri lli-ġ-iħlq kullu ma-illan.

⁴ ġmkad a-iga isizwur n-ignwan d-wakal ġakud lliġ-tn-iħlq rbbi. lliġ iskr sidi rbbi akal d-ignwan, ⁵ ur-ta-tli-tgzut ġ-lħla ula tmġi tuga, ašku sidi rbbi ur-ta-d-yuzn anzar s-wakal, d-ur-ta-illi ma-t-ikkrrzn, ⁶ walaynni ar-d-aqlayn-waman zġ-ddu-wakal ar-sswan akal kullut. ⁷ yasi ilmma sidi rbbi kra zġ-ugdrur n-wakal iskr zġ-gis argaz, issunfs-n ġ-infurn n-urgaz s-rruh n-tudrt, iwrri iddr.

⁸ ikka-ttin izza sidi rbbi yat taleršt ġ-tmazirt n-eadan ġ-tsga n-usġlay n-tafukt, ig gis argaz lli-iskr. ⁹ issmġi-d sidi rbbi kullu ma-igan ašġar ifulkin ġ-izri ula i-umššu. tili-gis-tšġart n-tudrt ġ-tuzzunt n-taleršt, nttat d-tšġart n-twassna n-ma-ifulkin ula ma-y^wħšnn. ¹⁰ yili yan-wasif ingi-n ġ-tmazirt n-eadan ar-isswa taleršt. ibđu gis f-kkuz isaffn. ¹¹ amzwaru iga asif n-fišun, ilulli i-kullu-tmazirt n-ħawila lli-ġ-illa-uwrġ. ¹² ifulki-uwrġ lli-illan ġ-tmazirt-an, ilint gis ula tujjutin mimnin d-tzratin ġ^wlanin. ¹³ wis sin iga asif n-ġiħun, ilulli i-kullu-tmazirt n-ħabaš. ¹⁴ wis krađ iga asif n-ħiddaql, ikka tamazirt n-aššur ġ-tsga n-usġlay n-tafukt. d-wis kkuz iga asif n-furat.

¹⁵ yawi ilmma sidi rbbi argaz ig-t ġ-taleršt n-eadan a-stt-ikkrrz igabl-tt. ¹⁶ yušša-t sidi rbbi yini-as: «a-tštāt aynna trit zġ-kullu tišġarin n-taleršt ¹⁷ abla tašġart n-twassna n-ma-ifulkin ula ma-y^wħšnn. a-ur-zġ-gis-tššt nttat, ašku ass nna-zġ-gis-tššit, lmut a-k-id-iqqann.»

¹⁸ yini sidi rbbi: «ur-ifulki a-iqama-urgaz waħdut. rad-as-skrġ ma-d-dids-yuška a-t-ieawn» ¹⁹ iskr sidi rbbi ġ-wakal kullu ma-igan luħuš n-tagant d-igdađ n-ignwan. yawi-tn-d s-dar-urgaz, a-izr man ism a-ra-ig i-kraygatt yan ġ-lmħluqat-an ddrnin. d-ism nna-ysn-iga-urgaz i-kud yan, ġmkan a-iqama ism-ns. ²⁰ ig-urgaz ism i-kullu lbhaym d-igdađ n-ignwan d-luħuš n-tagant, walaynni ur-gisn-ityafa ma-d-yuška d-urgaz a-t-iteawan.

²¹ izzugz ilmma sidi rbbi iħ izzayn f-urgaz. lliġ iħtas ikks yan zġ-igzdisn-ns, irar aggas n-ddat-ns s-tfiyi. ²² aġzdis lli-ikkis sidi rbbi i-urgaz, iskr zġ-gis tamġart, yawi-tt-id s-dars. ²³ yini-urgaz ġakudan: «ħtađ ġila tga iħ zġ-iħšan-inu, tg tifiyi zġ-tfiyi-nu. rad-as-ttiniġ «tawmt» ašku ttaywkas zġ-uwtm.» ²⁴ mayan a-f-ra-ifl-urgaz babas d-innas imun d-tmğart-ns. hatni sin rad-wrrin gn yat ddat. ²⁵ ġakudan argaz d-tmğart-ns ur-lsin yat, walaynni ur-a-tn-issħššam mayan.

3

tađuri n-adam
d-ħuwa

¹ ig-ulg^wmađ aħili ugg^war n-kullu luħuš lli-iskr sidi rbbi. yini-ulg^wmađ i-tmğart: «izd s-ššaħt inna-yawn rbbi «a-ur-tštām zġ-kullu išġarn n-taleršt?» ² tini-tmğart i-ulg^wmađ: «lġllat n-išġarn ġ-taleršt, izri-aġ a-zġ-gisnt-nštta, ³ walaynni yušša-yaġ rbbi: «a-ur-tššm zġ-lġllt n-tšġart lli-illan ġ-tuzzunt n-taleršt ula tggrm-as, ad-ur-tmmtm.» ⁴ yini-ulg^wmađ i-tmğart: «uhu, ur-ra-tmmtm. ⁵ walaynni rbbi issn, iġ-zġ-gis-tššam rad-rzmnt-walln-nun twrrim tgm zund rbbi, tissanm ma-ifulkin ula ma-y^wħšnn.» ⁶ tẓr-tmğart is-tfulki-tšġart ġ-izri ula

i-umššu, tẓr ula is-tẓdar ad-asn-tfk tafhimt. tkks-d zġ-lġllt tšš-tt, tfk i-urgaz-ns ula nttan išš zġ-gis. ⁷ rẓmnt-walln-nsn ġakudan, issann is-ur-lsin yat. ddun ġnun ifrawn n-tazart dln igiwaln-nsn.

⁸ yan imikk sflđn i-sidi rbbi ifta ġ-taleršt ġ-uzuzwu n-tdgg^wat, irgs-urgaz d-tmġart-ns f-sidi rbbi ġ-gr iṣġarn. ⁹ iġr sidi rbbi ġakudan i-urgaz yini-as: «manza-k.» ¹⁰ yini-as-d: «sflđġ-ak tftit ġ-taleršt iksađġ, ntałġ flak ašku ur-lsiġ yat.» ¹¹ yini-as sidi rbbi: «ma-yk-innan ur-tlsit yat? is-tššit zġ-tšġart lli-f-k-uššaġ a-ur-zġ-gis-tššt?» ¹² yini-as-urgaz: «han tamġart lli-yyi-tskrt a-didi-tmun, nttat a-yyi-ifkan zġ-lġllt n-tšġart, ššġ.» ¹³ yini ilmma sidi rbbi i-tmġart: «ma-iga ġayd tskrt?» tini-as-tmġart: «han alġ^wmađ a-stt-gigi-iskrn aylliġ-zġ-gis-ššġ.» ¹⁴ isawl sidi rbbi s-ulġ^wmađ yini-as: «lliġ tskrt ġayad, ha-yyi ħziġ-k f-kullu lbhaym ula luħuš n-tagant. f-udis-nk a-f-ra-ttidut, d-ugdrur n-wakal a-zġ-ra-tšttat kullu ussan n-tudrt-nk. ¹⁵ rad-ġġ tanuwwašt ġ-grak d-tmġart d-gr-warraw-nk d-warraw-ns. ra-ibri iħf-nk, tbrit awurz-ns.» ¹⁶ yini sidi rbbi i-tmġart: «rad-am-ssigtġ bahra angaz n-tlalit. s-ungaz a-s-ra-ttarut. ra-ttirir argaz-nm, d-nttan a-ra-gim-iħkam.» ¹⁷ yini sidi rbbi i-adam: «han tsfldt s-wawal n-tmġart-nk, tššt zġ-tšġart lli-f-k-uššaġ a-ur-zġ-gis-tššt. hati ħziġ akal f-ssibt-nk. s-tmmara a-s-ra-zġ-gis-tšttat kullu ussan n-tudrt-nk. ¹⁸ rad-ak-issmġay taskra d-isnnann, tddut ar-tšttat tuga l-lħla. ¹⁹ s-lerg n-uwdm-nk a-s-ra-di-ttrarat ma-tšttat, ard twrrit s-wakal lli-zġ-tyawskart. ašku agdrur a-zġ-tġit, d-ugdrur a-s-ra-twrrit.»

²⁰ ig adam i-tmġart-ns ism «ħuwa», ašku tga innas n-kullu willi ddrnin. ²¹ iskr sidi rbbi timla zġ-ilm ġakudan, issls i-adam d-tmġart-ns. ²² yini ilmma sidi rbbi: «han argaz iwrri iga zund nkk^wni, yissan ma-ifulkin ula ma-y^wħšnn. a-ur-imil ig-n afus-ns s-tšġart n-tudrt, ikks zġ-lġllt-ns išš-tt, iwrri iddr bdda.» ²³ issufġ-t sidi rbbi ġakudan zġ-taleršt n-eadan baš a-iddu ar-ikkrz akal lli-zġ-ityawskar. ²⁴ ġmkan a-s-iṭṭay argaz. issbidd lmħluqat tjhhdnin ġ-tsga n-taleršt n-eadan lli-iwalan asġlay n-tafukt, iskr lafiyt zund uzzal isufun ar-itġllab s-tasga-ya d-ħta, iqqn srs aġaras lli-itawin s-tšġart n-tudrt.

4

qayn d-habil

¹ ign adam d-tmġart-ns ħuwa, tffuġ ar-trbbu, taru yan-warraw tini: «hati izuyd dari bnadm s-lbaraka n-sidi rbbi.» tg-as ism qayn. ² taru ilmma g^wmas habil. ig habil amksa n-uwlli, ig qayn amkraz n-wakal. ³ izri ma-izrin s-d-yiwi qayn kra zġ-ššabt n-wakal isrs-t-in i-sidi rbbi. ⁴ yawi-d habil yan-ufħddi zġ-tuwirut-ns, iġrš-as isrs-n tadunt-ns i-sidi rbbi. irđu rbbi f-habil ula maylli-as-d-ifka, ⁵ walaynni ur-irđi f-qayn ula f-twafka-ns. qayn ṭiyr-as bahra, yass ignzi-ns. ⁶ yini-as sidi rbbi: «maħ aylliġ-ak-ṭiyr ġmkad tasst ignzi-nk? ⁷ iġ-a-tskart afulki is-ur-ra-flak-rđuġ? walaynni iġ-urd afulki a-tskart, han lħ^wšant tmdi-ak ġ-imi n-tgmmi, ar-ttiri a-k-tnrū, yili flak kiwi a-stti-tnrut.» ⁸ yini qayn i-g^wmas habil: «a-nffuġ s-lħla.» lliġ llan ġ-lħla yak^wi-n qayn f-g^wmas habil inġ-t. ⁹ yini sidi rbbi ġakudan i-qayn: «manza g^wmak habil?» irar-as: «ur-ssinġ, is-ġiġ angabal f-g^wma?» ¹⁰ yini-as sidi rbbi: «ma-iga ġayd tskrt? han idammn n-g^wmak ar-d-fla-ssmummuyin zġ-wakal. ¹¹ hati ġilad ħziġ-k f-wakal lli-iswan idammn n-g^wmak f-ufus-nk. ¹² iġ-ti-ṭkrzt ur-rad-ak-yakka ššabt. amzwag a-ra-tġt ar-bdda-ttlulliyyt ġ-ddunit.» ¹³ yini qayn i-sidi rbbi: «lequbit-ad tẓzay flā bahra. mamnk a-rad-as-šbrġ? ¹⁴ teṭṭayt-iyi ġassad

zġ-tmazirt, tssngarat-iyi dik, tġt-iyi d-umzwag ar-bdda-tlulliyġ ġ-ddunit. wanna-yyi-yufan ra-yyi-inġ.» ¹⁵ yini-as sidi rbbi: «uħu, wanna inġan qayn ra-iħllš atig-ns s-ssa n-twal.» ig rbbi ġakudan yat-tmatart i-qayn a-ur-t-inġ wanna-t-imnaggarn. ¹⁶ ġmkan a-s-ingara qayn d-sidi rbbi, iddu izdġ ġ-tmazirt n-nud, tagguġ f-eadan ġ-tsga n-usġlay n-tafukt.

¹⁷ ign qayn d-tmġart-ns, tffuġ ar-trbbu, taru ħanuk. inkr qayn ar-ibnnu yat-tmdint ġ-uwssan-an, ig-as ism n-yus ħanuk. ¹⁸ yaru ħanuk yus eirad. yaru eirad mħuyal. yaru mħuyal matušayil. yaru matušayil lamak. ¹⁹ itahl lamak snat-tmġarin. iga ism n-yat eadah, ig ism n-ṭayyaq šillah. ²⁰ taru-as eadah yus yabal, ig nttan babatsn n-willi zdġnin ġ-iħiyyamn ġn ikssabn. ²¹ ig ism n-ġ-wmas yubal, ig nttan babatsn n-kullu willi kkatnin rribab ula taġwwadt. ²² taru ula šillah i-lamak yus tubal-qayn, ig nttan amzil ar-iskar kullu ma-igan aruku n-wannas d-uwzzal. ulltmas n-tubal-qayn tga naemah. ²³ yini lamak i-snat-tmġarin-ns: «wa eadah d-šillah, sfldamt i-wawal-inu. wa timġarin n-lamak, awyamt-stt ġ-ma-rad-iniġ. ħa-yyi nġiġ argaz lli-yyi-issyagasn ula aeyyal lli-yyi-yutn. ²⁴ iġ-iga-watig n-qayn ssa n-twal, ħan atig n-lamak iga ssa n-id-mraw d-ssa (77) n-twal i-wanna-yyi-iskrn gar.»

²⁵ ign daġ adam d-tmġart-ns, taru yan-warraw tini: «ifka-yyi-d rbbi arraw yaḏni a-yamz taġamt n-ħabil lli-inġa qayn.» tġ-as ism šit. ²⁶ yaru ilmma šit yan-warraw ig-as ism anuš. ġ-uwssan-an a-ġ-bdan mddn ar-aqran i-ism n-rbbi da-bdda-illan.

5

tasutin n-adam d-tarwa-ns

¹ ġmkad a-iga-warra n-tasutin n-adam. ġakud lliġ iħlq rbbi adam, iskr-tn rbbi f-ššurt-ns. ² awtm d-tuwtmt iħlq-tn ibark-tn. ig-asn ism «adam» ġ-wass lli-ġ-tn-iħlq. ³ lliġ irgl adam miyya d-kraḏ id-mraw (130) n-usgg^was, yaru yan-warraw f-ššurt-ns ig zund nttan, ig-as ism šit. ⁴ tigira n-ma-dars-ilul šit, ik sul adam tam id-miyya (800) n-usgg^was, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yaḏni, ⁵ aylliġ irgl adam tza n-id-miyya d-kraḏ id-mraw (930) n-usgg^was immt.

⁶ lliġ irgl šit miyya d-smmus (105) n-usgg^was, yaru anuš. ⁷ tigira n-ma-dars-ilul anuš ik sul šit tam id-miyya d-ssa (807) n-usgg^was, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yaḏni, ⁸ aylliġ irgl šit tza n-id-miyya d-mraw d-sin (912) n-usgg^was immt.

⁹ lliġ irgl anuš tza n-id-mraw (90) n-usgg^was, yaru qinan. ¹⁰ tigira n-ma-dars-ilul qinan ik sul anuš tam id-miyya d-mraw d-smmus (815) n-usgg^was, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yaḏni, ¹¹ aylliġ irgl anuš tza n-id-miyya d-smmus (905) n-usgg^was immt.

¹² lliġ irgl qinan ssa n-id-mraw (70) n-usgg^was, yaru mahlalil. ¹³ tigira n-ma-dars-ilul mahlalil ik sul qinan tam id-miyya d-kkuḏ id-mraw (840) n-usgg^was, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yaḏni, ¹⁴ aylliġ irgl qinan tza n-id-miyya d-mraw (910) n-usgg^was immt.

¹⁵ lliġ irgl mahlalil sḏis id-mraw d-smmus (65) n-usgg^was, yaru yarid. ¹⁶ tigira n-ma-dars-ilul yarid ik sul mahlalil tam id-miyya d-kraḏ id-mraw (830) n-usgg^was, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yaḏni, ¹⁷ aylliġ irgl mahlalil tam n-id-miyya d-tza n-id-mraw d-smmus (895) n-usgg^was immt.

¹⁸ lliḡ irḡl yarid miyya d-sḡis id-mraw d-sin (162) n-usgg^was, yaru aḡnuḡ.
¹⁹ tigira n-ma-dars-ilul aḡnuḡ ik sul yarid tam id-miyya (800) n-usgg^was, yaru gisn ifrḡan d-tfrḡin yaḡni, ²⁰ aylliḡ irḡl yarid tḡa n-id-miyya d-sḡis id-mraw d-sin (962) n-usgg^was immt.

²¹ lliḡ irḡl aḡnuḡ sḡis id-mraw d-smmus (65) n-usgg^was, yaru matušalaḡ.
²² tigira n-ma-dars-ilul matušalaḡ ar-bdda-itmunu aḡnuḡ d-rbbi kraḡ id-miyya (300) n-usgg^was, yaru gisn ifrḡan d-tfrḡin yaḡni, ²³ aylliḡ irḡl aḡnuḡ kraḡ id-miyya d-sḡis id-mraw d-smmus (365) n-usgg^was. ²⁴ aḡnuḡ ar-bdda-itmunu d-rbbi, imil laḡ-t aḡku yiwi-t rbbi.

²⁵ lliḡ irḡl matušalaḡ miyya d-tam id-mraw d-ssa (187) n-usgg^was, yaru lamik. ²⁶ tigira n-ma-dars-ilul lamik ik sul matušalaḡ ssa n-id-miyya d-tam id-mraw d-sin (782) n-usgg^was, yaru gisn ifrḡan d-tfrḡin yaḡni, ²⁷ aylliḡ irḡl matušalaḡ tḡa n-id-miyya d-sḡis id-mraw d-tḡa (969) n-usgg^was immt.

²⁸ lliḡ irḡl lamik miyya d-tam id-mraw d-sin (182) n-usgg^was, yaru yan-warraw. ²⁹ ig-as ism nuḡ yini: «ḡwad a-ra-yḡ-issnnu zḡ-tmmara lli-nkkat s-unhataf n-ifassn-nḡ ḡ-wakal-ad lli-iḡza sidi rbbi.» ³⁰ tigira n-ma-dars-ilul nuḡ, ik sul lamik smmus id-miyya d-tḡa n-id-mraw d-smmus (595) n-usgg^was, yaru gisn ifrḡan d-tfrḡin yaḡni, ³¹ aylliḡ irḡl lamik ssa n-id-miyya d-ssa n-id-mraw d-ssa (777) n-usgg^was immt. ³² lliḡ irḡl nuḡ smmus id-miyya (500) n-usgg^was, yaru sam d-ḡam d-yafat.

6

twrri ddunit t^wḡšn
bahra

¹ lliḡ a-ttigatn mddn ḡ-ddunit, ar-darsn-tlalnt-tfrḡin.
² lmayka n-rbbi ar-zrran is-šwant istis n-bnadm, ar-tawin ḡtinna gisnti ttirin. ³ yini sidi rbbi ḡakudan: «ur-rad-adjḡ rruḡ-inu ad-bdda-itzi d-bnadm, aḡku tifiyi ka-iga. ussan-ns ḡilad ur-ra-n-ssurf n-miyya d-sin id-mraw (120) n-usgg^was.»

⁴ kkan-ttin llan «nafilim» ḡ-ddunit ussan-an ula tigira-nsn, ḡakud lliḡ a-tmunun lmayka n-rbbi d-istis n-bnadm, ar-didsnt-skarn tarwa. gn ntni iḡzuyla tḡhhdnin, tyawssann bahra ḡ-uwssan-an. ⁵ iḡr sidi rbbi is-a-bahra-ttigat lḡ^wšant n-bnadm ḡ-ddunit. ḡ-iyḡ ula azal ur-a-swingimn mddn abla ḡ-ma-y^wḡšnn.
⁶ t^wḡraz sidi rbbi f-bnadm lli-iskr ḡ-ddunit, tḡyr-as bahra. ⁷ yini sidi rbbi ḡakudan: «han bnadm lli-ḡlqḡ, ra-t-ssittiḡ zḡ-wakal. rad-ssittiḡ bnadm d-luḡuḡ d-igḡaḡ n-ignwan d-kullu ma-itštutuln f-iggi n-wakal, aḡku t^wḡraz-iyi ḡ-lliḡ-tn-skrḡ.»
⁸ imma nuḡ yufa rḡḡa ḡ-iḡri n-sidi rbbi.

nuḡ ibna anaw

⁹ ḡmkad a-iga-warra n-tasutin n-nuḡ. iga nuḡ argaz ikmmln, iḡus-uwl-ns ḡ-gr mddn n-tasut-an. nuḡ ar-bdda-itmunu d-rbbi. ¹⁰ iḡḡaf kraḡ tarwa, gn ismawn-nsn sam d-ḡam d-yafat.

¹¹ iḡza rbbi is-t^wḡšnn ddunit, temmr s-lbaḡl. ¹² twrri tigat lḡ^wšant ḡ-ddunit ḡ-iḡri n-rbbi. aḡku bnadm kullut iwrri ar-iskar ma-y^wḡšnn. ¹³ isawl rbbi s-nuḡ yini-as: «ha-yyi rad-gḡ tḡmi i-kullu ma-igan tifiyi, aḡku temmr ddunit s-lbaḡl f-ssibt-nsn. han rad-hlqḡ kullu ma-illan ḡ-ddunit. ¹⁴ zayd kiya tḡnut yan-wanaw i-iḡf-nk zḡ-ukšsuḡ n-gufr, tsqrt gis iḡuna, tḡ^wmt-as zzft zḡ-brra ula aḡ^wns. ¹⁵ ḡunškad a-ra-tssḡlt anaw. a-iḡzzif s-miyya d-kraḡ id-mraw d-kraḡ (133) n-mitru, yuseu s-sin id-mraw d-sin (22) n-mitru, ielu s-kraḡ d-mraw (13) n-mitru. ¹⁶ tsqrt asddul i-wanaw, a-ig mnaḡḡ n-mitru f-ufla-ns. tsqrt imi ḡ-tsga n-wanaw,

tskrt kraṭṭ-tduliw ġ-ug^wns-ns ¹⁷ ašku ra-n-aznġ anggay n-waman f-ddunit, hlġ kullu ma-igan tifiyi iṭṭaf rruḥ n-tudrt. ra-immt kullu ma-illan ġ-ddunit. ¹⁸ imma kiyi rad-ak-fġġ lēhd. ra-tkšmt s-wanaw kiyi d-tmġart-nk d-tarwa-nk d-tmġarin-nsn, ¹⁹ tšškšmt dik sin zġ-kullu ma-idrnn ig tifiyi s-wanaw, baš ad-njmn ula ntmi dik. ad-gn awtm d-tuwtmt ²⁰ zġ-kraygatt kra igan aġdiḍ, ula kraygatt kra igan luḥš, ula kraygatt kra itštutuln f-wakal. ra-n-dark-aškin sin zġ-kraygatt kra illan baš ad-dark-njmn. ²¹ ssmun kraygatt kra igan amššu, tasit-t dik ġ-wanaw a-zġ-gis-tšttat kiyi ula ntmi.» ²² inkr nuḥ iskr kullu maylli-f-t-yuṣša rbbi.

7

anggay n-waman
drann

¹ isawl daġ sidi rbbi s-nuḥ yini-as: «kšm ġilad s-wanaw kiyi d-tawjja-nk kulluk^wn, ašku tgīt wad ifulkin ġ-izri-nu ġ-gr mddn n-tasut-ad. ² šškšmt dik ssa n-iwtman d-ssa n-tiwtmn zġ-kraygatt kra iḥllan i-umššu, tšškšmt ula yan-uwtm d-yat-tuwtmt zġ-kraygatt kra ur-iḥllan, ³ tšškšmt ula ssa n-iwtman d-ssa n-tiwtmn zġ-kraygatt kra igan aġdiḍ n-ignwan, baš a-injm-wamud n-kraygatt kra illan ġ-ddunit. ⁴ ašku han wis ssa n-uwssan ra-n-aznġ anzar f-wakal kkuḥ id-mraw (40) n-wass ġ-uzal wala iḍ. rad-ssittig kullu lmḥluqat ddrnn zġ-ddunit.» ⁵ iskr nuḥ kullu maylli-f-t-yuṣša sidi rbbi.

⁶ nuḥ ikka sḍis id-miyya (600) n-usgg^was lliġ ngin-waman f-ddunit. ⁷ ikšm nuḥ s-wanaw nttan d-tmġart-ns d-tarwa-ns d-tmġarin-nsn ad-njmn zġ-waman. ⁸ aškin-d iwtman d-tiwtmn zġ-kraygatt kra iḥllan i-umššu ula zġ-ma-ur-iḥllan ula zġ-igdaḍ ula zġ-ma-itštutuln f-wakal, ⁹ ar-kššmn sin s-sin s-dar nuḥ ġ-wanaw ġmklli-t-yuṣša rbbi. ¹⁰ zrin ssa n-uwssan, ngin-ilmma-waman f-ddunit.

¹¹ asgg^was wis sḍis id-miyya (600) ġ-tudrt n-nuḥ, ġ-wayyur wis sin, ġ-wass wis ssa d-mraw (17), ġassan a-ġ-d-kullu-bbaqin isaffin n-waman ggutnin n-ddu-wakal, rzm n ula imawn n-ignwan. ¹² ibdu-unzar ar-d-itffi f-ddunit kkuḥ id-mraw (40) n-wass ġ-uzal wala iḍ. ¹³ ġassan a-ikšm nuḥ d-tarwa-ns sam d-ḥam d-yafat s-wanaw, ntmi d-tmġart n-nuḥ d-kraṭṭ-tmġarin n-tarwa-ns. ¹⁴ ikšm didsn kraygatt kra igan luḥš, ula kraygatt kra igan lbhimt, ula kraygatt kra itštutuln f-wakal ula kraygatt kra igan aġdiḍ ula kraygatt kra itaylaln. ¹⁵ yašk-id-uwtm d-tuwtmt zġ-kullu ma-igan tifiyi teṭṭaf rruḥ n-tudrt. ¹⁶ kšmn s-wanaw sin s-sin, awtm d-tuwtmt, s-dar nuḥ ġmklli-t-yuṣša rbbi. iqqn fllas sidi rbbi tiflut n-wanaw.

¹⁷ izayd-unggay f-ddunit kkuḥ id-mraw (40) n-wass, igatn-waman aylliġ usin anaw f-iggi n-wakal. ¹⁸ ġlin-waman tjhhdn, ar-iṭeum-wanaw f-waman. ¹⁹ zaydn igatn-waman bahra f-wakal aylliġ-d-kkan aflla i-kullu idrarn mqquinn n-ddunit. ²⁰ zaydn-sul-waman ġlin aylliġ dln idrarn s-ssa n-mitru. ²¹ immt kullu ma-igan tifiyi ittidun f-wakal, igdaḍ ula lbhaym ula luḥš ula ma-itštutuln ula bnadm. ²² kullu ma-issunfusn f-wakal s-rruḥ n-tudrt, hati immut. ²³ ihlk kullu ma-idrnn f-wakal, mddn ula luḥš ula ma-itštutuln ula igdaḍ n-ignwan, ikks-tn zġ-ddunit. ur-iqama abla nuḥ d-willi dids illan ġ-wanaw. ²⁴ ilin-sul-waman f-ddunit miyya d-smms id-mraw (150) n-wass.

8

izwa-wakal ffuḡn
zḡ-wanaw

¹ rbbi iswangm ḡ-nuḥ ula luḥuṣ d-lbhaym kullutn lli-dids-llanin ḡ-wanaw, yawi-d aḍu ar-iṣwaḍ f-ddunit, wrrin ar-tidrasn-waman. ² iqqn isaffn n-waman n-ddu-wakal, iqqn imawn n-ignwan, ibbi-unḡar. ³ ar-tnaqaṣn-waman kra s-kra zḡ-iggi n-wakal. lliḡ kkan miyya d-smmus n-id-mraw (150) n-wass, ⁴ ḡ-wayyur wis ssa, ḡ-wass wis ssa d-mraw (17), idrasn-waman f-wakal, ittrs-wanaw f-idrarn n-araraṭ. ⁵ zaydn ar-tidrasn-waman ar ayyur wis mraw. ḡ-wass amzwaru n-wayyur wis mraw, bann-d iḥfawn n-idrarn. ⁶ zrin sul kkuḡ id-mraw (40) n-wass s-irḡm nuḥ arryaḥ lli-iskr ḡ-wanaw, ⁷ yazn yan-uhaqqay s-brra. iffuḡ nttan izayd ar-itulliy aylliḡ izwa-wakal. ⁸ yazn ilmma nuḥ yan-utbir a-izṛ is-wrrin-waman zḡ-wakal. ⁹ walaynni ur-yufi-utbir maniḡ a-itrus, iwri-d s-wanaw. aṣku llan-sul-waman f-iggi n-ddunit kullutt. imdi-as-n nuḥ afus iṣṣkṣm-t-id dars ḡ-wanaw. ¹⁰ iql daḡ ssa n-uwssan yaḍni, yazn atbir zḡ-wanaw. ¹¹ tadgg^wat iwri-d dars yasi-d yat-tift izgzawn n-zzit ḡ-imi-ns. yissan nuḥ ḡakudan is-gguzn-waman zḡ-iggi n-wakal. ¹² iql ssa n-uwssan yaḍni, yazn daḡ atbir, ur-sul-d-dars-iwri.

¹³ asgg^was wis sḡis id-miyya d-yan (601), ḡ-wass amzwaru n-wayyur amzwaru, ur-sul-llin-waman f-iggi n-wakal. yall nuḥ asddul n-wanaw ar-n-itmnad, s-izra is-a-izggu-wakal. ¹⁴ ḡ-wayyur wis sin, ḡ-wass wis sin id-mraw d-ssa (27), izwu-kullu-wakal. ¹⁵ isaw l rbbi ḡakudan s-nuḥ yini-as: ¹⁶ «ffuḡ zḡ-wanaw kiya d-tmḡart-nk d-tarwa-nk d-tmḡarin-nsn. ¹⁷ tsuffḡ dik ula kullu ma-dark-iddn ig tifiyi, iqḡaḍ ula luḥuṣ ula lbhaym ula ma-itṣutuln f-wakal, ad-ddun ar-tarun igatn ḡ-ddunit kullutt.» ¹⁸ iffuḡ nuḥ ḡakudan nttan d-tmḡart-ns d-tarwa-ns d-tmḡarin-nsn. ¹⁹ ffuḡn ula luḥuṣ d-ma-itṣutuln d-igḡaḍ d-kullu ma-ittidun f-wakal. iffuḡ kullu kra illan, kra s-kra.

lehd lli-iskr rbbi
d-nuḥ

²⁰ ibnu nuḥ yan-ukrkur ma-f-a-n-issakmur tiḡrṣiw f-ism n-rbbi da-bdda-illan. yasi-d kra zḡ-kullu ma-igan lbhimit iḥllan ula aḡḡiḍ iḥllan, issattuy tiḡrṣiw-an ijdṛ-tnt f-ukrkur. ²¹ irḡu sisi rbbi s-waḍu iminn, yini d-iḥf-ns: «ur-sar-rad-ḥzuḡ ddunit f-ssibt n-bnadm. waḥḥa kullu ḥṣnn iswingimn n-bnadm zḡ-mḡziy-ns, ur-sar-rad-hlkḡ kullu ma-iddn ḡmkli skrḡ ḡ-uwssan-ad. ²² maḥdd tqama ddunit, rad-bdda-yili-uzmz n-tiyra d-win-tmgra, yili-win-usmmiḍ d-win-trḡi, yili-uzmz n-ṣṣif d-win-tgrst, yili-uzal d-iyd.»

9

¹ ibark rbbi ḡ-nuḥ d-tarwa-ns yini-asn: «a-ttarum tigatn tmmrm ddunit kullutt.» ² rad-zḡ-giwn-iksadn kullu luḥuṣ l-lḥla d-igḡaḍ n-ignwan d-ma-itṣutuln f-wakal d-islman n-imdwan, ar-giwn-tḡuwḡn. giḡ-tn kullu ḡ-ddu-ufus-nun. ³ ra-tṣttam zḡ-kullu ma-iddn ar-itmussu. ḡmkli-awn-yadlli-fkiḡ kullu tazgzut nna-itmḡayn a-zḡ-gis-tṣttam, hati ḡilad fkiḡ-awn kraygatt kra. ⁴ walaynni a-ur-tṣttam tifiyi nna-ḡ-sul-llan idammn. aṣku tudrt, idammn a-ḡ-tlla. ⁵ wanna inḡan bnadm ra-iḥllṣ atig-ns, ig-iyt luḥṣ nḡd bnadm, ra-immṣ f-ssibt n-idammn n-walli inḡa. ⁶ wanna iffin idammn n-bnadm, f-ufus n-bnadm a-f-rad-ffin idammn-ns ula nttā,

ašku rbbi iskr bnadm f-şşurt n-rbbi. ⁷ imma kunni, zaydat ar-ttarum tigatm, temmmr ddunit kullutt.»

⁸ yini rbbi i-nuḥ d-tarwa-ns: ⁹ «hati ġilad skrġ lehd ġ-griyi didun ula amud-nun tigira-nun ¹⁰ ula kullu lmḥluqat ddrnin lli-didun-llanin, d-igdaḍ ula lbhaym ula kullu luḥuş l-lḥla lli-didun-ffuġnin zġ-wanaw. skrġ-t d-kullu luḥuş n-ddunit. ¹¹ skrġ lehd ġ-griyi didun a-ur-sar-ssḥiġ kullu ma-igan tifiyi. ur-sar-rad-ngin-waman ad-fnun ddunit kullutt.» ¹² yini rbbi: «ġmkad a-ra-tg-tmatart l-lehd lli-skrġ ġ-griyi didun d-kullu lmḥluqat lli-didun-ddrnin, ig lehd idumn zġ-ġilad ula kullu mayd iftan. ¹³ ha taslit n-unzar ġiġ-tt ġ-umdlu n-ignwan, ra-tg tamatart l-lehd n-griyi d-ddunit. ¹⁴ ġakud nna-dlġ akal s-imdla ra-di-tban-tslit n-unzar, ¹⁵ swangimġ-d lehd lli-illan ġ-griyi didun ula kullu ma-iddrn ig tifiyi. ur-sar-rad-ngin-waman fnun kullu ma-igan tifiyi. ¹⁶ ġakud nna-di-tban-tslit n-unzar ġ-imdla n-ignwan, ra-stti-tmnadġ swangmġ-d lehd lli-idumn ġ-griyi d-kullu ma-iddrn ig tifiyi ġ-ddunit kullutt.» ¹⁷ yini rbbi i-nuḥ: «ġmkad a-tga-tmatart l-lehd lli-skrġ ġ-griyi d-kullu ma-igan tifiyi ġ-ddunit.»

kraḍ tarwa n-nuḥ

¹⁸ tarwa n-nuḥ lli-d-dids-ffuġnin zġ-wanaw gan sam d-ḥam d-yafat. iga ḥam babas n-kanċan. ¹⁹ kraḍ-ad a-igan tarwa n-nuḥ. ntini a-zġ-d-kullu-uşkan mddn lli-akutnin ġ-ddunit kullutt.

²⁰ igr nuḥ ġ-tfllat izzu aḍil. ²¹ isu zġ-waman n-waḍil iktin, imlilliy ign ġ-uḥiyyam-ns, ityalat malssa-ns. ²² yaşk-id ḥam lli-igan babas n-kanċan, ar-itmnad ġ-babas ur-ilsu yat, ar-llas-isawal i-sin aytmas ġ-brra n-uḥiyyam. ²³ yasi-d sam d-yafat yan-uḥayk f-tġ^wraḍ-nsn, ar-fttn tiġurdin dln igiwal n-babatsn, ur-n-gllbn udmawn-nsn ad-ur-zrn lḥalt lli-ġ-illa babatsn. ²⁴ ifaq-d ilmna nuḥ zġ-unufl, yissan mad-as-iskr yus lli-imzżin, ²⁵ yini: «ḥziyt a-iga kanċan. amqasa n-imqasan a-ra-ig i-aytmas.» ²⁶ yini-daġ: «ambarki a-iga rbbi sidis n-sam. ra-iwrri kanċan ig amqasa n-sam. ²⁷ a-issigt rbbi i-yafat, zdġn tarwa-ns ġ-iḥiyyamn n-sam, ig kanċan amqasa ula i-yafat.»

²⁸ tigira n-unggay n-waman f-ddunit izzri nuḥ kraḍ id-miyya d-smms id-mraw (350) n-usgg^was, ²⁹ aylliġ irgl tza n-id-miyya d-smms id-mraw (950) n-usgg^was, immt.

11

lbrj yattuyn n-babil

¹ kkan-ttin mddn lli-llanin ġ-ddunit ar-sawaln s-iwaliwn lli-ssnn kullutn, ar-kullu-tfhamn i-ngratsn. ² ffuġn munn s-tsga n-usġlay n-tafukt aylliġ lkmn azaġar n-wakal n-şinċar, zdġn gis. ³ inin i-ngratsn: «rwaḥat a-nskr uṭṭibn, nssnu-tn ġ-ufrann.» nkrn ġakudan bnun s-uṭṭibn-lli, zdin-tn s-zzft, ⁴ inin: «zaydat a-nskr i-iḥf-nġ yat-tmdint, nbnu yal-lbrj yattuyn ar ignna, nssimġur ism-nġ a-ur-sar-nakut ġ-tsgiw n-ddunit aggugnin.»

⁵ issmaqql-d sidi rbbi tamdint ula lbrj lli-bnan tarwa n-bnadm. ⁶ yini sidi rbbi ġakudan: «han yan-uqbil ad-gan, ar-sawaln s-iwaliwn lli-ssnn kullutn. bḥra bdan skrn yad mayad, ġilad aynna-ġ-swangmn ur-ra-llasn-işqu a-t-skrn. ⁷ hiya a-n-srsn-ngguz nssmuttl-asn iwaliwn-nsn, a-ur-sul-tfhamn i-ngratsn.» ⁸ issukt-tn sidi rbbi ġakudan s-kullu tisgiw n-ddunit. ur-zḍarn ad-kmmln tabnnayt n-tmdint-an. ⁹ mayan a-f-as-gan ism «babil», ašku ġin a-ġ-issmuttl sidi rbbi iwaliwn n-kullu mddn, issukt-tn s-kullu tisgiw n-ddunit.

tasutin n-tarah
d-tarwa-ns

27 ġmkad a-iga-warra n-tasutin n-tarah. tarah yuru abram d-naħur d-haran. haran yuru luħ. 28 immt ilmma haran ur-ta-immut babas tarah. ġ-wakal n-tlalit-ns a-ġ-immut haran ġ-tmdint n-ur ġ-tmazirt n-ayt-kaldan. 29 imma abram d-naħur, tahl ntni. tamġart n-abram tga saray. tamġart n-naħur tga malka illis n-haran lli-igan babas n-malka d-yiska. 30 walaynni saray ur-tzđar a-trbbu, ur-jji-dars kra n-warraw.

31 inkr tarah yawi yus abram d-luħ lli-igan yus n-yus haran, ntni d-saray lli-igan tamġart n-yus abram, ffuġn tamdint n-ur n-ayt-kaldan, irin tamazirt n-kanċan. walaynni lliġ lkmn tamdint n-ħaran, qaman zdġn gis. 32 irgl tarah sin id-miyya d-smmus (205) n-usgg^was, immt ilmma ġ-tmdint n-ħaran.

12

izuyd abram
s-wakal n-kanċan

1 isawl-d sidi rbbi s-abram yini-as: «ffuġ zġ-tmazirt-nk, tflt aqbil-nk d-tawjja n-babak, tddut s-tmazirt lli-rad-ak-mlġ. 2 rad-zġ-gik-skrġ yan-uqbil imqurn. ra-k-barkġ, ssimġurġ ism-nk f-ad-kšmn mddn ggutnin s-lbaraka-yad dark illan. 3 rad-barkġ willi-k-ibarkn, ħgrġ wanna-k-iħgrn. d-kiyi a-s-rad-barkġ kullu tag^wmatin n-ddunit.»

4 iffuġ-d abram ġakudan ġmklli-s-as-inna sidi rbbi, imun dids luħ. ssa n-id-mraw d-smmus (75) n-usgg^was a-illan dar abram ġakud lliġ ifl tamdint n-ħaran. 5 yawi dids tamġart-ns saray, yawi ula luħ lli-igan yus n-g^wmas. yawi kullu ayda lli-smmunn ntni ula mddn lli-ttāfn ġ-ħaran. ffuġn-d kullu muddun s-tmazirt n-kanċan.

6 lliġ lkmn kanċan, iftu sul abram aylliġ iruħ dar-ušġar n-tasaft lli-mi-ttinin «mura» ġ-tsga n-šakim. ayt-kanċan a-sul-iemmrn tamazirt-an ġ-uwwsan-an. 7 iban-d sidi rbbi i-abram ġakudan yini-as: «amud-nk a-mi-rad-fkġ tamazirt-ad.» ibnu ġin abram yan-ukrkur ma-f-a-n-issakmur tiġršiw i-sidi rbbi lli-as-d-ibann. 8 izayd ilmma s-iwrar ġ-tama n-bayt-il ġ-tsga n-ušġlay n-tafukt. issbidd aħiyyam-ns ġ-yan-udġar ġ-gr bayt-il d-eay. tlla-yas eay ġ-tsga n-ušġlay n-tafukt, tili bayt-il ġ-tsga n-umtar-ns. ibnu gis abram yan-ukrkur n-tġrši ar-daġ-yaqra i-ism n-rbbi da-bdda-illan. 9 izayd ilmma f-umuddu-ns s-lħla n-nagab.

abram d-saray
ġ-mișr

10 izri ma-izrin s-illa-uġ^wni ġ-wakal-an, ihuwwd abram s-tmazirt n-mișr a-gis-igawr, așku išqa-uġ^wni bahra. 11 lliġ-n-akmurn s-tama n-mișr, yini i-tmġart-ns saray: «ssnġ is-ra-tgt tamġart ifulkin ġ-walln n-mddn. 12 iġ-km-zran ayt-mișr, rad-inin «tamġart-ns a-tga,» nġn-iyi ġakudan awin-km sul tđrt. 13 ġir ini-asn «hati ulltmas ad-giġ» f-ad-gigi-skrn lħir f-uwdm-nm, tnjm ula tudrt-inu f-ssibt-nm.» 14 lliġ ikšm abram s-mișr, zrn ayt-mișr tamġart tfulki bahra. 15 zrn-tt ula imġawann n-fireawn, alġn-as-tt. awin tamġart ġakudan s-tgmmi n-fireawn, 16 iskr nttan afulki ġ-abram f-ssibt-ns, ifk-as ulli d-imugayn d-iġ^wyal, ifk-as ismġan d-tsmġin d-tġ^wyal d-ireman.

17 walaynni sidi rbbi yut fireawn d-ayt-tgmmi-ns s-tmuđan šqanin f-ssibt n-saray tamġart n-abram. 18 iġr-d fireawn i-abram ġakudan yini-as: «ma-iga ġayd-iyi-tskrt? maħ aylliġ-ur-iyi-tnnit «tga tamġart-inu»? 19 ma-f-tnnit «ulltma

a-tga» aylliġ-tt-iwiġ a-tg tamġart-inu? ġilad ha tamġart-nk. awi-tt tddut.»²⁰ yuŝša flas fireawn iħddamn-ns, ssmsrn-t nttan d-tmġart-ns ula kullu ma-dars-illan.

13

ibċa abram d-luṭ

¹ yawn-d abram zġ-miŝr ntta d-tmġart-ns ula kullu ma-iṭṭaf, imuddu s-lħla n-nagab. imun dids luṭ. ² abram, tggut dars lksibt d-nn^wqrt d-uwrġ. ³ izri ġ-nagab ar-itkka tisgiw-an aylliġ yakmur s-bayt-il. ilkm adġar lli-ġ-ttin ikka-ulħiyyam-ns ġ-gr bayt-il d-eay, ⁴ ibna gis yadlli akrkur n-tġrŝi. izayd abram ar-daġ-gis-yaqra i-ism n-sidi rbbi.

⁵ imma luṭ lli-imunn d-abram, iṭṭaf ula ntta ulli d-imugayn d-iħiyyamn. ⁶ tggut bahra lksibt n-abram ula tin luṭ, aylliġ ur-tn-sul-yumi-wakal-an s-sin. ⁷ ilin ula ayt-kanċan d-ayt-fariz ġ-tmazirt ġ-uwssan-an. tnkr ṭazit ġ-gr imksawn n-abram d-win luṭ. ⁸ yini abram ġakudan i-luṭ: «ġir a-ur-tili kra n-ṭazit ġ-griyi dik ula ġ-gr imksawn-inu d-wink, aŝku aytmtn a-nga. ⁹ is-ur-yusei-wakal ġ-lgddam-nk? nkr a-nbċu nkki dik. iġ-trit tasga tazlmaṭṭ, dduġ nkki s-tfasiyt. iġ-trit tafasiyt, dduġ s-tzlmmaṭṭ.» ¹⁰ yall luṭ alln-ns ar-n-itmnad azaġar n-wasif n-urdu, izr-n akal-an iŝbe aman ar tamdint n-ŝuear, ig zund tamazirt n-miŝr, zund talerŝt n-sidi rbbi. ġ-uwssan-an ur-ta-iħlk sidi rbbi timdinin n-sadum d-eamura. ¹¹ isti luṭ i-iħf-ns kullu azaġar-an n-urdu, bċun i-ngratsn. imuddu luṭ s-tsga n-usġlay n-tafukt, ¹² iqama abram ġ-tmazirt n-kanċan. izdġ luṭ ġ-gr-tmdinin n-uzaġar, issmatti iħiyyamn-ns s-tama n-sadum. ¹³ imma ayt-sadum, ayt-tħramiyt ad-gan, «ħŝnn bahra iskkirn-nsn ġ-izri n-sidi rbbi.

¹⁴ isawl sidi rbbi s-abram ġ-lliġ dids ibċa luṭ, yini-as: «all alln-nk ġin ġ-tllit, tmnad t-slgddam-nk ula tiġurdin-nk, tmnad ula s-ufasi-nk d-uzlmaċ-nk. ¹⁵ hati kullu tamazirt-ad tħrit, rad-ak-tt-fkġ a-tg tink ula tin tarwa-nk kullu mayd iftan. ¹⁶ rad-ssigġ amud-nk zund tizratin n-ugdrur ġ-wakal. mra is-illa yan izċarn a-iħasb tizratin n-ugdrur n-wakal, ra-yizċar a-iħasb amud-nk. ¹⁷ nkr ar-ttkkat kullu tamazirt-ad zġ-ttmi-ns ar ttmi yaċni, aŝku kiyi a-mi-ra-stt-fkġ kullutt.» ¹⁸ issmatti abram iħiyyamn-ns ġakudan, iddu izdġ ġ-dar-uŝġar n-tasaft n-mamra ġ-tama n-ħabrun. ibnu ġin yan-ukrkur n-tġrŝi i-sidi rbbi.

14

abram iġnjm luṭ

¹ ġ-uwssan n-amrafil agllid n-ŝingar d-aryuk agllid n-alasar d-kidarlċumr agllid n-eilam d-tideal agllid n-guyim, ² mmaġn ntmi d-barae agllid n-sadum d-brŝae agllid n-eamura d-ŝinab agllid n-adma d-ŝmibr agllid n-ŝabwim d-ugllid n-balae lli-igan ŝuear. ³ igldan-ad ssmunn ikabarn-nsn ġ-uzaġar n-siddim. azaġar-an ġilad illa-gis-umda immutn. ⁴ aŝku sin d-mraw (12) n-usgg^was a-tqasan ġ-ddu-ufus n-kidarlċumr, imma wis kraċ d-mraw (13) n-usgg^was eŝan-t.

⁵ iffuġ kidarlċumr ġ-wis kkuṣ d-mraw (14) n-usgg^was, ntta d-igldan lli-dids-munnin, nrun ayt-rafae ġ-tmdint n-eaŝtarut-qarnaym, nrun ayt-zuzi ġ-ham, nrun ayt-aymi ġ-ŝawa-qritaym, ⁶ nrun ayt-ħur zġ-iwrar n-saeir ar aŝġar n-igg n-faran ġ-tama l-lħla. ⁷ wrrin ilmma f-uġaras-nsn s-ein-miŝfaṭ lli-igan qadaŝ, nrun kullu tamazirt n-ayt-eamaliq, nrun ula ayt-amur lli-izdġn ġ-ħaŝaŝun-tamar.

⁸ ġakudan ad-ffuġn igldan n-sadum d-εamura d-adma d-şabwim d-balaε lli-igan şuear. ssmunn-d ikabarn-nsn ġ-uzaqar n-siddim ⁹ baş ad-mmaġn d-kidarεumr aġllid n-εilam d-tideal aġllid n-guyim d-amrafil aġllid n-şinear d-aryuk aġllid n-alasar. smmus igldan a-d-iffuġn ad-mmaġn d-kkuż. ¹⁰ walaynni ggutn ig^wđyan n-zzfġ ġ-uzaqar n-siddim. lliġ rwlñ igldan n-sadum d-εamura, iđr kra gisn ġ-ig^wđyan, rwlñ wiyyađ s-iwrrar. ¹¹ aşkin-d kkuż igldan-an yađni, amżn kullu ma-igan win sadum d-εamura, la ayda wala amşşu, munn ilmma d-uğaras-nsn. ¹² awin didsn luđ lli-igan yus n-g^wmas n-abram ašku izdġ ġ-sadum, awin-t nttā ula kullu ma-iţţaf.

¹³ yaşk-id yan injm zġ-imiġ, yawi-d laħbar i-abram. iga abram zġ-ayt-εibr, isrs ġ-tama n-uşġar n-tasaft n-mamra n-ayt-amur. mamra iga g^wmas n-aşkul d-εanir, ntni kullutn skrn yadlli lehd ġ-gratsn d-abram.

¹⁴ lliġ isfld abram is-ityamaz yus n-g^wmas, issmun-d irgazn dusnin lli-iluln ġ-iħiyyamn-ns. krađ id-miyya d-mraw d-tam (318) ad-ġan. ffuġn ġakudan zżun gisn ar tamdint n-dan. ¹⁵ ibđu flasn abram iħddamn-ns ġ-iđ-an, yak^wi-n flasn inru-tn, izzu gisn ar ħuba ġ-tsga n-dimaşq lli-iwalan asmmiđ. ¹⁶ ikks-asn-d ayda kullut, yawi-d ula luđ lli-igan yus n-g^wmas, nttā d-wayda-ns d-tmġarin ula mddn-ns kullutn.

malkişadq ibark
abram

¹⁷ lliġ-d-iwrri abram tigira n-ma-inra kidarεumr d-igldan lli-dids-illan, iffuġ-d-ugllid n-sadum a-t-in-imnaggar ġ-talat n-şawa lli-igan talat n-ugllid. ¹⁸ yaşk-id ula malkişadq aġllid n-salim, yawi-d aġrum d-waman n-wađil iktin. ig nttan amsakmur ġ-gr mddn d-rbbi amattuy. ¹⁹ malkişadq ibark abram ġakudan yini: «a-tili lbaraka f-abram zġ-rbbi amattuy lli-iskrn ignwan d-wakal. ²⁰ a-yili lħmd i-rbbi amattuy lli-irurn inuwwaşn-nk s-ddu-ufus-nk.» ifk-as ilmma abram tis mrawt n-kullu ma-d-yumz.

²¹ yini-ugllid n-sadum ġakudan i-abram: «rar-iyi-d mddn, tasit ayda a-ig wink.» ²² yini abram i-ugllid n-sadum: «hati ggulliġ i-sidi rbbi amattuy lli-iskrn ignwan d-wakal, ²³ ur-tasiġ ifili ula tassamt ula ħtta yat-tġawsa zġ-ġaylli igan wink, a-ur-imil tinit «nkki a-issġnan abram.» ²⁴ walu abla maylli şşan iεyyaln, ula taġamt n-εanir d-aşkul d-mamra lli-didi-imunn, ad-asn-tfkt taġamt-nsn.»

15

lwrt lli-s-iqawl rbbi
i-abram

¹ tigira n-mayan yaşk-id-wawal n-sidi rbbi i-abram ġ-tważrit yini-as: «way-abram, ad-ur-tiksađt. nkkin a-igan antal-nk, gġ walli-k-ijazan s-lħir.» ² isawl-d abram irar-as: «wa sidi rbbi, man lħir a-rad-iyi-yili, lliġ a-zzrayġ tudrt-inu bla tarwa? kullu mad-tţafġ, ra-t-iwrt liεazr gu-dimaşq.» ³ izayd abram yini: «hati yan zġ-willi iluln ġ-iħiyyamn-inu a-rad-iyi-ig awrrat, ašku ur-iyi-tfkit arraw.» ⁴ yaşk-id-wawal n-sidi rbbi ġakudan i-abram yini-as: «urd ġwan a-ra-ig awrrat-nk. ašku yuk lli-ra-tarut, nttan a-ra-k-iwrt.» ⁵ yawi-t rbbi s-brra yini-as: «mnad-n ġ-ignwan, tħasbt-n itran iġ-tzđart a-tn-tħasbt. ġmkan a-ra-ig-wamud-nk.» ⁶ yamn abram sidi rbbi ġakudan, ig-t rbbi d-wad-f-irđa, ⁷ yini-as: «nkki ġiġ wad bdda illan, gġ ġwalli-k-id-yiwin zġ-tmdint n-ur n-ayt-kaldan f-ad-ak-fkġ tamazirt-ad a-stti-tetţaft.» ⁸ isqsa-t abram ġakudan: «wa sidi rbbi, mamnk a-s-rad-issanġ izd s-şşahţ ra-stt-tţafġ nkki?» ⁹ yini-as: «awi-yyi-d

yat-tmugayt dar kraḏ isgg^wasn, d-yat taḡaṭṭ dar kraḏ isgg^wasn, d-yan-izimmr dar kraḏ isgg^wasn d-yat-tmilli d-yat-ttbirt.» ¹⁰ yawi-as-tn-d abram ibbi-tn iḃḏu-tn f-mnaṣṣ, isrs kraygatt mnaṣṣ ḡ-umnid n-g^wmas, imma igḏaḏ isrs-tn-in bla-tn-ibbi. ¹¹ d-ḡakud nna-d-gguzn igadrn f-tḡrṣiw, ar-tn-iṭṭay abram.

¹² lliḡ a-n-teṭar tafukt, ign abram yawi-t-in-iyṭs iṣṣayn, ḏrnt-d fllas tugtt n-tillas ssiwidn. ¹³ isawl-d srs sidi rbbi ḡ-twargit yini-as: «sflḏ a-tissant ma-ra-ijru. han amud-nk rad-gn iḡribn ḡ-yat-tmazirt lli-ur-igin tinsn. rad-gis-gn ismgn, ar-tn-ssdullun ayt-tmazirt-an kkuṣ id-miyya (400) n-usgg^was. ¹⁴ walaynni rad-utḡ lḡukm f-ayt-tmazirt-an lli-tn-igan d-ismgn, ssufḡḡ-tn-d zḡ-gis tigira, asin-d didsn lḡir iggutn. ¹⁵ kiyi ra-truḥt s-sslamt dar imzwura-nk, tṭyawmḏalt tigira n-tudrt iḡzzifn tfulki. ¹⁶ imma ntṭni rad-d-wrrin ḡ-tis kkuṣṭ n-tasutin-nsn, ar-temmarn tamazirt-ad n-ayt-amur, aṣku ayt-amur ur-ta-kmmiln lḡ^wṣanat-nsn.»

¹⁷ truḥ ilmma tafukt ḏrnt-d tillas, imikk s-di-tban yat takat s-leaṭfiyt d-wawwu iggutn, tzri zḡ-gr igzman n-tḡrṣiw. ¹⁸ iskr sidi rbbi ḡakudan leḥd ḡ-gras d-abram yini-as: «amud-nk a-mi-rad-fkḡ akal-ad kullut, zḡ-wasif n-miṣr ar asif n-furat imqqurn, ¹⁹ fkḡ-asn gis timizar n-ayt-qin d-ayt-qaniz d-ayt-qadmun ²⁰ d-ayt-ḡit d-ayt-fariz d-ayt-rafae ²¹ d-ayt-amur d-ayt-kanean d-ayt-girgaṣ d-ayt-yabus.»

16

saray d-hagar

¹ saray tamḡart n-abram ur-jji-as-turu kra n-warraw. tlla dars yat-tsmgt ullt-miṣr, ism-ns hagar. ² tsawl saray s-abram tini-as: «sidi rbbi ur-iyi-yudji ad-aruj. zayd tkṣmt f-tsmgt-inu a-ur-imil ṭṭafḡ tarwa zḡ-gis.» isflḏ abram s-wawal n-tmḡart-ns saray. ³ ḡakud lli-ḡ-ikka abram mraw isgg^wasn ḡ-tmazirt n-kanean a-ḡ-as-tfka saray tismgt-ns hagar ullt-miṣr ad-as-tg tamḡart. ⁴ ikṣm fllas abram tffuḡ ar-trbbu. lliḡ tzra hagar iḡf-ns ar-trbbu, twrri ṭḡr lallas. ⁵ tsawl saray ḡakudan s-abram tini-as: «ad-fllak-yili lbaḏl-ad dari illan. fkiḡ-ak tismgt-inu ḡ-gr ifassn-nk, imma ḡilad ḡ-a-trbbu, ur-sul-iyi-tgi d-yat. aḡḡ-inu, a-iḡkam sidi rbbi ḡ-griyi dik.» ⁶ irar-as abram: «han tismgt-nm ḡ-ufus-nm. skr-as aynna ifulkin ḡ-izri-nm.» tddu saray ḡakudan ar-tṭṣqu bahra d-hagar aylliḡ trwl ntat zḡ-dars.

⁷ yaf-tt-in lmalak n-sidi rbbi ḡ-dar yat taleint ḡ-lḡla, ḡ-tama n-uḡaras lli-itawin s-ṣur. ⁸ yini-as: «wa hagar tismgt n-saray, mani-di-tkkit ula mani trit?» tini-as: «rwlḡ-d zḡ-lalla saray.» ⁹ yini-as lmalak n-sidi rbbi: «wrrī s-dar lallam, tknut ḡ-ddu-ufus-ns.» ¹⁰ izayd lmalak n-sidi rbbi ḡakudan yini-as: «rad-ssigtḡ amud-nm ugḡ^war n-ma-mi-izḡar bnadm a-t-iḡasb.» ¹¹ yini-as daḡ lmalak n-sidi rbbi: «ha kmmi ar-trbbut, ra-tarut yan-warraw, tgt-as ism ismaeil [tga lmena-ns «rbbi isflḏ»], aṣku isflḏ rbbi sidim i-usmammi-nm. ¹² ra-ig yum wad itazzaln zund aḡyul l-lḡla. ra-ikkat kud yan d-ra-t-ikkat kud yan. ra-ingara d-kullu aytmas yaggug fllasn.» ¹³ tg ism ḡakudan i-sidi rbbi lli-srs-isawln, tini-as «rbbi lli-yyi-izran», aṣku tṭna d-iḡf-ns: «hati zriḡ ḡid walli-yyi-igabln.» ¹⁴ ar-sul-ttinin mddn i-wanu-an «bir-laḡay-ruwi» [tga lmena-ns «anu n-walli iddrn izr-iyi»]. illa ḡ-gr qadaṣ d-barad.

¹⁵ taru hagar arraw i-abram, ig-as ism ismaeil. ¹⁶ abram illa dars tam id-mraw d-sḏis (86) n-usgg^was lliḡ-as-turu hagar ismaeil.

17

lehd lli-iskr rbbi
d-abram

¹ lliḡ ilkm abram ṭa n-id-mraw d-ṭa (99) n-usgg^was, iban-as-d sidi rbbi yini-as: «nkki ḡiḡ rbbi da-iḡḡarn i-kulši. mun bdda didi, tḡt wad ikmmln, ² ašku rad-skrḡ lehd ḡ-griyi dik, ssigatḡ amud-nk bahra.» ³ iknu abram ar akal. izayd rbbi yini-as: ⁴ «ḡmkad a-iga lehd lli-rad-dik-skrḡ. ra-tḡt babas n-iqbiln ggutnin. ⁵ ur-sul-ra-ig ism-nk abram [tga lmena-ns «baba imqqurn»]. walaynni ra-ig ism-nk ibrahim [tga lmena-ns «babas n-mddn ggutnin»], ašku ra-k-ḡḡ d-babatsn n-iqbiln ggutnin. ⁶ rad-bahra-ssigatḡ amud-nk ard ig iqbiln, ḡlin zḡ-gisn igldan. ⁷ rad-zzgaḡ lehd ḡ-griyi dik ula kullu tasutin n-tarwa-nk tigira-nk. lehd idumn a-rad-skrḡ baš ad-ḡḡ rbbi-nk, ḡḡ rbbi n-wamud-nk tigira-nk. ⁸ akal-ad ḡ-a-ttlulliyt, rad-ak-t-flḡḡ kiya ula amud-nk tigira-nk. akal-ad n-kanēan kullut, ra-t-ṭṭafn kullu mayd iftan, ḡḡ nkki rbbi-nsn.»

⁹ izayd rbbi yini i-ibrahim: «illa flak a-tzzgat lehd-ad, kiya ula kullu tasutin n-tarwa-nk tigira-nk. ¹⁰ ḡmkad a-tga-tmatart l-lehd ḡ-griyi dik ula amud-nk tigira-nk. ¹¹⁻¹² ra-tskarm tazallit n-ddat i-kraygatt awtm ḡ-gratun, tbbim ilmš i-kraygatt azzan ḡ-wis-tam-uwssan-ns. ¹³ kullu mayd iftan ra-tṭzallam i-iwtman kullutn, gn-iyt ḡwilli iluln ḡ-iḡiyyamn-nun ula willi-di-tsḡam zḡ-dar mddn iḡribn lli-ur-igin zḡ-wamud-nk. ḡmkad a-ra-tzzgam lehd ḡ-griyi didun, tissanm izd lehd idumn a-iga. ¹⁴ awtm nna-ur-izrin ḡ-tzallit n-ubbay n-ilmš-ns, ra-ingara d-mddn-inu, ašku ur-izga ḡ-lehd ngriyi dik.»

awal n-rbbi
f-warraw n-saray

¹⁵ yini daḡ rbbi i-ibrahim: «tamḡart-nk saray, ur-sul-rad-as-ttinit s-ism saray [tga lmena-ns «ḡtalli immaḡn»]. ra-ig ism-ns sarah [tga lmena-ns «illis n-ugllid»]. ¹⁶ ra-stt-barkḡ, flḡḡ-ak dids yan-warraw. ra-stt-barkḡ a-twrri tḡ nttat innas n-iqbiln. rad-ḡlin igldan zḡ-gr tarwa n-tarwa-ns.» ¹⁷ iknu ibrahim ar akal, imikk ar-iḡṣṣa yini d-iḡf-ns: «is-ra-sul-yaru yan ikkan miyya n-usgg^was? is-ra-sul-taru sarah d-nttat ṭzri ṭa n-id-mraw (90) n-usgg^was?» ¹⁸ yall ibrahim awal-ns i-rbbi yini: «mra is-ufiḡ a-trḡut f-ismaeil.» ¹⁹ irar-as-d rbbi: «uhu, tamḡart-nk sarah a-rad-ak-yaru yan-warraw, tḡt-as ism iṣḡaq [tga lmena-ns «ar-iḡṣṣa»]. rad-zzgaḡ lehd ḡ-griyi dids ula amud-ns tigira-ns. ra-ig lehd idumn. ²⁰ imma ismaeil, sflḡḡ i-ma-flas-tḡalbt. ra-t-barkḡ ula nttan, ssigatḡ-as tarwa-ns bahra. ra-ig babas n-sin d-mraw (12) n-umḡar, skrḡ zḡ-gis yan-uqbil imqqurn. ²¹ walaynni lehd-inu ra-t-zzgaḡ d-iṣḡaq lli-rad-ak-taru sarah ḡasgg^was-ad-d-yuṣkan ḡ-uzmz-ad.»

²² ḡmkan a-s-isawl rbbi d-ibrahim, yattuy ilmma flas. ²³ yawi ibrahim yus ismaeil, yawi iḡddamn kullutn, ḡwilli iluln ḡ-iḡiyyamn n-mddn-ns ula ḡwilli-d-isḡa, iḡzall-asn kullutn, ibbi-asn ilmš ḡassan ḡmklli-s-as-inna rbbi. ²⁴ ibrahim, ṭa n-id-mraw d-ṭa (99) n-usgg^was ad-dars-illan lliḡ izri ḡ-tzallit n-ddat-ns. ²⁵ yus ismaeil, kraḡ d-mraw (13) n-usgg^was ad-dars-illan. ²⁶ ḡassan a-ḡ-iḡzulla ibrahim d-yus ismaeil, ²⁷ ntni d-iwtman kullutn, ḡwilli iluln ḡ-iḡiyyamn-ns ula ḡwilli-d-isḡa zḡ-dar mddn iḡribn lli-ur-igin zḡ-wamud-ns.

18

kraḡ irgazzn lli-d-
ibann i-ibrahim

¹ izri ma-izrin s-d-iban sidi rbbi i-ibrahim ḡ-dar-uṣḡar n-tasaft n-mamra. trḡa luqt ḡ-tuzḡunt n-wass, iskiws

ibrahim ġ-imi n-uḥiyyam-ns. ² yall alln-ns, ha kraḡ irgazzn biddn-d srs. lliġ-tn-izra inkr-d zġ-imi n-uḥiyyam, yazzl s-darsn iknu ar akal ³ yini: «a-sidi, iġ-ufiġ rrḡa ġ-izri-nk, ad-ur-tzrit aḥddam-nk. ⁴ ad-awn-d-awig aman, tsirdm iḡarn-nun, tsunfum ġ-ddu-uṣġar ⁵ ard-d-awig imikk n-uġrum f-a-tssdusm ulawn-nun, tkmmml ilmma f-uġaras-nun, aṣku tuṣkam-d ġilad s-dar-uḥddam-nun.» inin-as: «skr ġmklli-s-tnnit.» ⁶ yazzl ibrahim s-ug^wns n-uḥiyyam s-dar sarah yini-as: «ḥarru tasit-d kraṭṭ lēbrat mqquurnin n-ugg^wrn ifulkin, tējnt aġrum.» ⁷ yazzl ibrahim s-dar imugayn, yawi-d yan igiz iḡnin iġjin, ifk-t i-yan ġ-iḥddamn-ns, iḥarru nttan a-t-ijjujad. ⁸ yawi-d ilmma tikkilt d-ug^wfay d-igiz lli-issnwa, isrs-t-id ġ-lgddam-nsn ar-ṣṭtan, ibidd ġ-ddu-uṣġar ar-flasn-itsḥḥar.

⁹ sqasn-t ilmma: «manza tamġart-nk sarah?» yini-asn ibrahim: «hattin ġ-uḥiyyam.» ¹⁰ yini-as-d: «hati rad-d-dark-wriġ imal ġ-tizi-ad, yili ġ-dar-tmġart-nk sarah yan-warraw.» tsfld-as sarah d-nttat tbidd ġ-tġurdin n-ibrahim ġ-imi n-uḥiyyam. ¹¹ han ibrahim d-sarah mqquurn uwssrn ġ-isgg^wasn, d-nttat tzri tizi n-tarwa. ¹² lliġ tsfld i-wawal-an ar-tḡṣṣa d-iḥf-ns tini: «aylliġ hrnġ nkki, yuwssr-urgaz-inu, is-rad-sul-fjijġ?» ¹³ yini sidi rbbi i-ibrahim: «maḥ aylliġ a-tḡṣṣa sarah tini «izd ṣṣaḥt rad-sul-aruġ ġilad ġ-uwssrġ?» ¹⁴ is-illa kra mi ur-izḡar rbbi da-bdda-illan? ġ-uzmz lli-s-nniġ, rad-d-dark-wriġ imal ġ-tizi-ad, yili dar sarah yan-warraw.» ¹⁵ imma sarah kṣmnt-stt-tksaḡ trar-as-d: «ur-a-dṣṣaġ». irar-as-d: «uhu, ar-tḡṣṣat.»

¹⁶ nkrrn ilmma irgazzn-an, imun didsn ibrahim a-tn-isafḡ ġ-uġaras. ftun aylliġ lkmn yan mani yattuyⁿ ġ-a-n-tmnadn tamdint n-sadum ġ-tugguġ. ¹⁷ yini sidi rbbi ġakudan: «is-rad-ssrgsġ f-ibrahim ma-rad-skrġ?» ¹⁸ uhu, ra-ig nttan aqbil imquurn itjhhdn, d-nttan a-s-rad-barkġ kullu iqbiln n-ddunit. ¹⁹ hati zliġ-t a-yuṣṣa tarwa-ns ula tarwa n-tarwa-ns ad-amzn aġaras n-rbbi siditsn, ar-bdda-skarn ma-ifulkin ula ma-igan lḥqq, baṣ ad-ssafuġ i-ibrahim kullu ma-s-as-nniġ.» ²⁰ yini-as ilmma sidi rbbi: «han ayt-tmdinin n-sadum d-εamura, ar-srsn-ssmummuyn mddn ar-n-srsn-ssġuyyun s-dari, aṣku lḥ^wṣant lli-tsalan, han t^wḥšn bahra. ²¹ ra-n-gguzġ ad-zrġ izd ṣṣaḥt ar-skarn kullu ġaylli-s-a-d-srsn-ssġuyyun mddn s-dari. iġ-ur-a-skarn ġmkan, rad-issanġ.»

aseqsi n-ibrahim
i-rbbi f-sadum

²² nkrrn irgazzn ġakudan, zaydn s-tsga lli-ġ-tlla sadum. imma ibrahim iqama ġin, ibidd ġ-umnid n-sidi rbbi. ²³ yakmur-d srs ibrahim isqsa-t: «is-ra-tn-thlkt s-sin, walli ifulkin ula walli y^wḥṣnn?» ²⁴ iġ-llan ġ-tmdint-an smmus id-mraw (50) ifulkin, is-ra-thlkt tamdint kullutt? is-ur-ra-stti-tadjt f-ssibt n-smmus id-mraw da-gis-llan fulkin? ²⁵ izd s-ṣṣaḥt trit a-tn-thlkt s-sin, walli ifulkin ula walli y^wḥṣnn, tskrṭ ġ-ayt-ufulki zund ayt-lḥ^wṣant? walayyni ur-ra-tschrṭ ġmkan. kiya da-igan lqadi n-ddunit kullutt, is-ur-ra-thḡkam^t s-lḥqq?» ²⁶ yini-as sidi rbbi: «iġ-ufiġ ġ-sadum smmus id-mraw (50) ifulkin, rad-adjġ tamdint kullutt f-ssibt-nsn.» ²⁷ yini-as ibrahim: «ṣamḥ-iyi nkki-ad ur-igin abla win-ugdrur d-iġd, iġ-zemġ ad-sawlg d-sidi. ²⁸ iġ-laḥ smmus zġ-smmus id-mraw (50), is-ra-thlkt tamdint kullutt iġ-zġ-gis-laḥ smmus?» yini-as: «ur-ra-stt-hlkġ iġ-gis-ufiġ kkuḡ id-mraw d-smmus (45).» ²⁹ yini-as daġ ibrahim: «iġ-gis-llan kkuḡ id-mraw (40)?» yini-as: «ur-ra-stt-hlkġ iġ-gis-ufiġ kkuḡ id-mraw (40).» ³⁰ yini-as daġ ibrahim: «wa sidi, ad-ak-ur-fla-ṭiyr iġ-daġ-sawlg. iġ-gis-llan kraḡ id-mraw (30)?» yini-as: «ur-ra-stt-hlkġ iġ-gis-ufiġ kraḡ id-mraw (30).» ³¹ yini-as: «ṣamḥ-iyi iġ-zemġ ad-sawlg d-sidi. iġ-gis-llan sin

id-mraw (20)?) yini-as: «ur-ra-stt-hlkğ iğ-gis-ufiğ sin id-mraw (20).» ³² yini-as: «ad-ak-ur-fla-ṭiyir a-sidi iğ-sul-nniğ yan-wawal. iğ-gis-llan mraw?» yini-as: «ur-ra-stt-hlkğ iğ-gis-ufiğ mraw.» ³³ ğmkan a-s-isawl d-ibrahim, iddu ilmma sidi rbbi. iwrri ibrahim s-dar takat-ns.

19

afukku n-luṭ
zğ-sadum

¹ tadgg^wat-an lkmn-in sin lmlayka-lli s-sadum. han luṭ iskiws ğ-imī n-tmdint. lliğ-tn-iğra, inkr a-tn-in-imnaggar, iknu s-wakal ² yini: «wa id-sidi, ğir aškat-d s-tgm̄mi n-uḥddam-nun, a-gis-tsirdm iḍarn-nun, tns̄m ar zikk šbaḥ, tkmm̄lm ilm̄ma f-uğaras-nun.» inin-as: «uhu, ra-nns ğ-usays.» ³ izayd luṭ iḍalb-tn bahra, munn ilm̄ma dids s-tgm̄mi. iskr-asn im̄nsi im̄qqurn, issnu-asn-d arḥšis ar-št̄tan. ⁴ imikk ur-ta-ginn inbgiwn, munn-d kullu irgazn n-tmdint, kullu irgazn n-sadum, zğ-wad im̄qqurn ar wad im̄zz̄in, sutln kullu i-tgm̄mi, ⁵ ar-aqran i-luṭ inin-as: «manza irgazn-an dark igguzn ğ-iḍ-ad? awi-tn-d a-didsn-ngn.» ⁶ iffuğ luṭ s-dar ayt-sadum-lli, iqqn-n tiftut n-tgm̄mi tiğurdin-ns, ⁷ yini-asn: «way-aytma, ğir ad-ur-tskrm wān lēib-ad. ⁸ ha dari snat isti, ur-jji-tnt-d-ikki kra n-urgaz. rad-awn-tnt-d-ssufğğ, tskrm gisnt mk̄nna tram. walaynni irgazn-ad dari illan, ad-ur-asn-tskrm yat ašku inbgiwn ad-gan ğ-tgm̄mi-nu.» ⁹ rarn-as-d: «itti-n fllanğ.» inin: «ğwad iga darnğ ğir abrrani, yiri ğilad a-ğinğ-ithkam. rad-ak-nskr ğilad ma-iēibn ugğ^war n-irgazn-an.» ar-kullu-dḥḥin luṭ aylliğ rad-rzn tiftut. ¹⁰ imma inbgiwn mdin-in ifassn-nsn ğakudan, ldin-d luṭ s-ug^wns n-tgm̄mi, rgln-d tiftut, ¹¹ ssbuk̄dn kullu irgazn lli-illan dar imi n-tgm̄mi, zğ-wad im̄zz̄in ar wad im̄qqurn, gammin ad-sul-afn tiftut.

¹² sin irgazn-lli sqsan luṭ: «is-llan kra n-ayt-dark yaḍni ğ-tmdint, iḍulan-nk nğd tarwa-nk nğd istik nğd kra n-tawjja yaḍni? ssufğ-tn zğ-tmdint-ad. ¹³ han ra-nhlk tamdint-ad, ašku isfld sidi rbbi i-tğuya n-mddn ar-bahra-ssmummuyn s-ayt-sadum. yuzn-ağ-d ğilad a-stt-nhlk.» ¹⁴ iffuğ luṭ ğakudan isawl s-iḍulan-ns lli-ra-itahl istis yini-asn: «nkrat tffuğm zğ-ğid, ašku sidi rbbi ğilad ra-ihlk tamdint-ad.» imma nt̄ni ğaln izd ğir taḍša a-s-t-inna.

¹⁵ lliğ-d-iğli-wass inin lmlayka i-luṭ: «ḥarru tawit tamğart-nk d-snat istik-ad, a-ur-tmm̄tm s-lēqubit lli-ra-iḍr f-tmdint-ad.» ¹⁶ imma nt̄ta sul imaṭl. am̄zn-t-id irgazn ğakudan zğ-ufus-ns, d-ufus n-tm̄ğart-ns d-ufus n-istis, ašku irḥm-t sidi rbbi. ssufğ-tn zğ-tmdint awin-tn s-brra. ¹⁷ lliğ-tn-ssufğn lmlayka yini-asn yan gisn: «rwlat tjjnjmm tudrt-nun. a-ur-tmnadm s-tğurdin ula tbiddm ard-n-taggugm zğ-uzağar. rwlat s-iwrar a-ur-thlkm.» ¹⁸ imma luṭ irur-asn: «uhu a-id-sidi. ¹⁹ ssnğ is-trḍam f-uḥddam-nun, tskrm-iyi lḥir iggutn tfukkam tudrt-inu, walaynni ur-zḍarğ ad-rwlğ s-iwrar, a-ur-imil izri flla lhalak mmtğ ğ-uğaras. ²⁰ han tamdint-an yaḍni takmur-d a-srs-rwlğ. tamdint im̄zz̄in a-tga. ğir adjat-iyi a-srs-rwlğ ašku ğir tm̄zzi, jijnmğ gis tudrt-inu.» ²¹ yini-as: «rad-fllak-rḍuğ ula s-mayad, ur-rad-hlkğ tamdint lli-s-tnnit. ²² walaynni ḥarru trwlt srs, ašku ur-zḍarğ ad-skrğ kra ard-stti-tlkm̄t.» mayan a-f-a-ttinin i-tmdint-an «šuear» [tga lmena-ns «tm̄zzi»].

sidi rbbi ihlk sadum
s-lēafiyt

²³ tğli-d-tafukt lliğ iruḥ luṭ tamdint n-šuear. ²⁴ izzugz-d sidi rbbi ğakudan iḍilliğ l-lk^wbrit d-lēafiyt f-sadum ula f-ēamura zğ-ignwan. ²⁵ ihlk timdinin-an ula kullu

ma-gisnt-izdġn, ihlk azaġar ula kullu ma-d-imġin ġ-wakal.²⁶ walaynni tamġart n-luṭ tmnad-n tiġurdin, twrri tg ifir n-tisnt.

²⁷ zikk šbaḥ iddu ibrahim s-illiġ-ttin-ikka ibidd ġ-lgddam n-sidi rbbi.
²⁸ issmaqq-l-n s-tsga n-sadum d-ġamura ula s-tsga n-uzaġar kullut, iṣr-n awwu iġli-d zġ-wakal-an s-lkušt imqurn.²⁹ imma rbbi, ġakud lliġ ihlk timdinin n-uzaġar, iswangm ġ-ibrahim, ijnjm-d luṭ zġ-lhalak lli-s-ihlk timdinin lli-ġ-izdġ luṭ.

luṭ d-snat istis

³⁰ iffuġ luṭ ġakudan zġ-tmdint n-šuear, iddu s-iwrrar nttā d-snat istis, ašku iksuḍ ur-iṣḍar a-izdġ ġ-šuear. ġmkan a-f-idda izdġ d-snat istis ġ-yan ifri.³¹ imikk tini-tfḥddit i-ṭayyaḍ: «babatnġ hati yuwssr. ur-sul-illi kra n-urgaz ġ-ddunit mad-aġ-itawin a-nskr tarwa ġmklli kullu skarn mddn.³² zr a-nfk i-babatnġ a-isu aman n-waḍil iktin, ngn dids, nili dids tarwa f-a-idum-wamud n-babatnġ.»³³ ġ-iḍ-an awint-as-d aman n-waḍil iktin, tkšm-tfḥddit tgn d-babas, d-nttan ur-issin managu tgn ula managu tnkr.³⁴ ndid azkka tini-tfḥddit i-uwlmmas: «gnġ nkki d-baba iġdam. zr ad-as-daġ-nfk a-isu ġ-iḍ-ad, tgnt dids ula kmmi ad-dids-nili tarwa f-a-idum-wamud-n.»³⁵ ġ-iḍ-an daġ awint-as-d aman n-waḍil iktin, tkšm ula ḥtalli imzżin tgn dids, ur-issin managu tgn ula managu tnkr.³⁶ ġmkan a-s-wrrint ar-rbbunt istis n-luṭ zġ-babatsnt.³⁷ taru-tfḥddit arraw tg-as ism «muwab», ig nttan babas n-uqbil n-ayt-muwab sul s-ġassad.³⁸ taru ḥtalli imzżin yan-warraw ula nttat, tg-as ism «bn-ġammi», ig nttan babas n-uqbil n-ayt-ġammun sul s-ġassad.

20

ibrahim d-sarah
 ġ-dar abimalik

¹ iffuġ ibrahim zġ-ġin, imuddu s-lḥla n-nagab, igawr ġ-gr qadaš d-šur. ik kra ġ-tmdint n-garar² yini-asn ibrahim f-tmġart-ns sarah «hatti ulltma a-tga.» yazn-d abimalik lli-igan agllid n-garar ma-d-itawin sarah.³ iban-d rbbi ġ-iḍ-an i-abimalik ġ-twargit yini-as: «han ra-tmmtt, ašku ḥtalli tiwit, tga tamġart n-wayya.»⁴ imma abimalik ur-ta-stt-ilkim, yini ġakudan: «wa rbbi, is-ra-thlkt mddn lli-ur-iskirn kra y^wḥšnn?»⁵ is-urd nttan ad-iyi-innan tga ulltma? is-urd nttat a-innan «iga g^wma»? ha-yyi s-uwl iṣfan d-ifassn ġusnin a-s-skrġ mayad.»⁶ yini-as rbbi ġakudan ġ-twargit: «ssnġ izd ul iṣfan a-s-ti-tskrt. ḥṣarġ-k nnit a-ur-tskrt kra l-lēib ġ-umnid-inu. ur-k-udjiġ a-n-srs-tgt afus.⁷ ġilad rar tamġart i-urgaz-ns. han nttā nnabi a-iga, ra-ḥllak-izzall a-sul-tddrt. walaynni iġ-ur-tti-trurt, nniġ-ak s-ššaḥt ra-tmmtt kiya ula kullu mddn-nk.»

⁸ zikk šbaḥ inkr abimalik, iġr-d i-imġarn-ns s-dars, iġawd-asn f-kullu mayan, wrrin iksaḍn bahra.⁹ iġr-d abimalik i-ibrahim ġakudan s-dars yini-as: «ma-iga ġayd-aġ-tskrt? is-ḥllak-tteddaġ aylliġ-iyi-tšškšmt nkki d-tġldit-inu s-lēib-ad y^wḥšnn? han tsqrt ġaylli-s-ur-iḥšša yan a-t-isqrt.»¹⁰ yini abimalik i-ibrahim: «ma-ġ-tswangmt aylliġ tsqrt ġmka?»¹¹ yini-as ibrahim: «ašku nniġ d-iḥf-inu «mddn ġ-tmazirt-ad ur-a-tiksaḍn rbbi. ra-yyi-nġn awin tamġart-inu.»¹² d-nttat s-ššaḥt ulltma a-tga, ašku tga illis n-baba, waḥḥa ur-tgi illis n-inna, iwiġ-tt a-tg tamġart-inu.¹³ ġakud lliġ-iyi-d-issufġ rbbi zġ-gr ayt-takat n-baba f-ad-thulliyyġ ġ-ddunit iniġ-as: «afulki-ad a-ra-yyi-tskart. kullu mani ntkka tinit ḥlla: iga g^wma.» »

¹⁴ yawi-d abimalik ġakudan ulli d-imugayn d-ismgan d-tsmgin ifk-tn i-ibrahim, irar-as-d tamġart-ns sarah. ¹⁵ izayd abimalik yini-as: «ha tamazirt-inu ġ-lgddam-nk. inna-k-iejbn, tzdġt gis.» ¹⁶ yini i-sarah: «ha-yyi fkiġ i-g^wmam alf n-uqarid n-nn^wqrt f-ad-gn tamatart n-is-tbrrat zġ-kullu kra igan lejib, issann mddn-nm ula wiyyaġ kullutn is-ur-darm yat flla.» ¹⁷ iżżall ibrahim ġakudan ar-itġalab rbbi, s-ijjuji rbbi abimalik, ijjuji tamġart n-abimalik ula tismgin-ns aylliġ wrrint ar-tarunt. ¹⁸ ašku ikka-ttin sidi rbbi iqqn iħlgan n-ist-tgmmi n-abimalik f-ssibt n-sarah tamġart n-ibrahim.

21

talalit n-išħaq

¹ izri ma-izrin issafu sidi rbbi awal-ns, ibark sarah iskr-as ġmklli-s-inna. ² tffuġ ar-trbbu, taru yan-warraw i-ibrahim ġakud lliġ yuwssr, ġ-tizi lli-as-imla rbbi. ³ ig ibrahim ism «išħaq» i-yus lli-as-turu sarah. ⁴ iskr ibrahim tażallit n-ddat i-yus išħaq ġ-wis tam-uwssan-ns, ġmklli-t-yušša rbbi. ⁵ ikka ibrahim miyya n-usgg^was lliġ-dars-ilul yus išħaq. ⁶ tini sarah: «ifka-yyi rbbi ad-ġšaq. kullu wanna flla isfldn ra-didi-iġšša.» ⁷ tzayd tini: «han ur-illi ma-iżġarn a-yini i-ibrahim «ha sarah ra-tssngay tarwa.» imma ġilad ha-yyi uruġ-as arraw ġ-twssrt-ns.»

rbbi iġawn hagar
d-ismaġil

⁸ ar-d-ittimġur-warraw, kksn-as ilmma tibbišt. iskr ibrahim imnsi imqurn ġ-wass-an ġ-as-kkisn tibbišt. ⁹ imma sarah tzra arraw lli-turu hagar ullt-mișr i-ibrahim, ar-iġšša ġ-yus išħaq, ¹⁰ tini i-ibrahim: «ssufġ tismgt-ad nttat d-yus, ašku yus n-tsmgt ur-ra-iwrt d-iwi išħaq.» ¹¹ ibrahim ħiyr-as bahra f-wawal-ad f-ssibt n-yus. ¹² imma rbbi inna i-ibrahim: «ad-ak-ur-ħiyr f-ssibt n-uħšmi ula f-ssibt n-tsmgt-nk. kra-s-ak-ttna sarah, sfld srs. ašku išħaq a-zġ-rad-ak-yili-wamud-nk. ¹³ imma yus n-tsmgt, ra-zġ-gis-skrġ aqbil, ašku arraw-nk a-iga.»

¹⁴ zikk šbaħ inkr ibrahim, yawi-d aġrum ifk-t i-hagar, yawi-d tayddidd n-waman isrs-tt-in f-tġruft-ns, issufġ-tt nttat d-uħšmi. tftu ar-ttlulliy ġ-lħla n-bir-šibaġ. ¹⁵ lliġ tmman-waman n-tayddidd, tfl aħšmi ġ-ddu yat-tšġart, ¹⁶ tftu taggug-n fllas ma-itgġan miyya n-užmmužłł tskiws tini: «a-ur-tmnadġ aħšmi ar-itmmtat.» tqama ġmkan ġ-tugguġ ar-talla ar-tssġuyyu. ¹⁷ imma rbbi isfld i-tġuya n-uħšmi. iġr-d lmalak n-rbbi zġ-ignwan s-hagar yini-as: «ma-km-yaġn a-hagar? ad-ur-tiksadt, ašku rbbi isfld i-tġuya n-uħšmi ġ-illiġ illa. ¹⁸ nkr tssbiddt aħšmi, tamzt-as ġ-ufus, ašku ra-zġ-gis-skrġ yan-uqbil imqurn.» ¹⁹ irzm rbbi alln n-hagar ġakudan, tẓr-n yan-wanu n-waman. tddu tmmr-d tayddidd s-waman, tfk i-uħšmi a-issu. ²⁰ aħšmi-an, illa dids rbbi ar-ittimġur. iqama nta ġ-lħla, iwrri iga angmar iħaršn s-lqus. ²¹ lliġ igawr ġ-lħla n-faran, tawi-as-d innas yat-tslit zġ-tmazirt n-mișr.

ggullan ibrahim
d-abimalik

²² izri ma-izrin s-d-yuška abimalik, nttan d-fikul lli-igan ariyas n-inmmaġn-ns, sawln s-ibrahim inin-as: «iban-aġ is-dik-illa rbbi ġ-kullu ma-tskart. ²³ ggall-iyi ġilad ġ-umnid n-rbbi ur-sar-iyi-ttġdrt ula tġdrt tarwa-nu ula tarwa-nsn. ġmklli-bdda-srk-tfulkiġ ad-bdda-sri-ttfulkit, nkki d-tmazirt-ad ġ-tgawrt.» ²⁴ yini-as ibrahim: «ha-yyi ggulliġ.» ²⁵ yaštka ilmma ibrahim f-abimalik f-ssibt n-yan-wanu n-waman, ašku kksn-as-t iħddamn n-abimalik. ²⁶ yini-as abimalik: «ur-ssing manwa iskrn ġayan. ur-iyi-srs-telmt d-ur-fllas-sfldġ ar ġila.» ²⁷ yawi-d ibrahim kra n-uwlli

d-imugayn ifk-tñ i-abimalik, skrn lëhd i-ngratsn. ²⁸ izli ibrahim zğ-gr-uwlli-ns ssa n-tlqqağın waḥdutnt. ²⁹ isqsa-t abimalik: «mad-gant ssa n-tlqqağın-ad lli-tzlit waḥdutnt?» ³⁰ yini-as ibrahim: «a-tawit kiya ssa n-tlqqağın-ad zğ-ufus-inu, f-ad-gnt tugg^wa n-izd nkkin a-iğzan anu-ad.» ³¹ gn ism «bir-šibae» ġakudan i-udğar-an [tga lmena-ns «anu n-ssa» nğd «anu n-tgallit»], ašku ġin a-ğ-ggullan s-sin.

³² lliğ skrn lëhd ġ-bir-šibae, inkr abimalik d-fikul lli-igan ariyas n-inmmağn-ns, wrin s-tmazirt n-ayt-filiştin. ³³ izzu ibrahim yat-tşğart n-tammayt ġ-bir-šibae, ar-yaqra ġin i-ism n-rbbi da-bdda-illan, ig wad izgan idum. ³⁴ igawr ibrahim ġ-tmazirt n-ayt-filiştin ussan ggutnin.

22

asattuy n-işaq

¹ izri ma-izrin iqşad rbbi a-yarm ibrahim, isawl srs yini: «ibrahim.» yini-as: «ha nkki.» ² yini: «nkr tawit yuk lli-dark-igan yan, iga-t işaq da-dark-iezzan, tddut s-uwrrir lli-rad-ak-mlğ ġ-tmazirt n-muriyah, tssattuyt-t ġin a-d-yattuy.» ³ lliğ ifaw-wass inkr ibrahim, ig aḥlas i-uğyul-ns, yawi dids sin ieyyaln-ns, yawi ula yus işaq. ibbi ikşşuḍn ma-s-a-ijddr tiğrşi, inkr iftu s-illi-s-as-inna rbbi. ⁴ wis kraḍ-uwssan yall ibrahim alln-ns, izr-n awrir ġ-tuggugt. ⁵ yini ibrahim i-eyyaln-ns: «qamat ġid d-uğyul. nkki d-uḥşmi ra-nddu ar-ntsjad, nwrri-d ilmma s-darun.» ⁶ yasi ibrahim ikşşuḍn ma-s-a-ijddr tiğrşi, isrs-tn-in f-tğ^wraḍ n-yus işaq, yasi ġ-ufus-ns asafu d-tuzzalt, ftun ntñi s-sin. ⁷ yini işaq i-babas ibrahim: «wa baba.» yini-as: «ha nkki.» yini-as-d: «hay-asafu d-ikşşuḍn, walaynni manza alqqağ ma-ittattuy?» ⁸ yini-as ibrahim: «rbbi a-ra-d-ifk alqqağ ma-ittattuy a-iwi.» zaydn s-sin ftun.

⁹ lliğ ruḥn adğar lli-s-as-inna rbbi, ibnu ibrahim yan-ukrkur, issasstwa flas ikşşuḍn, ikrf yus işaq isrs-t-in f-ukrkur ġ-iggi n-ikşşuḍn. ¹⁰ yasi ibrahim tuzzalt, imdi-n afus-ns a-iğrş i-yus. ¹¹ iğr-d lmalak n-sidi rbbi ġakudan zğ-ignna yini-as: «ibrahim ibrahim.» yini-as: «ha nkki.» ¹² yini-as-d: «ad-ur-n-tgt afus s-uḥşmi ula tsqrt-as kra. ssnğ ġilad is-a-yyi-ttuqqart bahra, ašku ur-fla-tḥḍit yuk lli-dark-igan yan.» ¹³ yall ibrahim alln-ns, izr-n ġ-tğurdin-ns yan-izimmr, ityamağ ġ-waskawn ġ-tzgg^wart. iddu ibrahim yamğ izimmr, iğrş-as issattuy-t a-n-yattuy ġ-usnfl n-yus. ¹⁴ ig ibrahim ism i-udğar-an «yahwah-yirah» [tga lmena-ns «sidi rbbi ra-d-yawi»], ġmklli-s-a-ttinin mddn sul s-ğassad: «f-uwrrir n-sidi rbbi a-f-ra-d-yawi.»

¹⁵ iğr-d lmalak n-sidi rbbi i-ibrahim tis snat-twal zğ-ignna yini-as: ¹⁶ «ha-yyi ggullig-ak ġilad s-ism-inu da-igan «wad bdda illan», iniğ-ak f-ssibt n-mayd tsqrt, lliğ ur-fla-tḥḍit yuk lli-dark-igan yan, ¹⁷ ra-k-barkğ s-lbaraka iggutn, ssigtğ amud-nk zund itran n-ignwan, ula zund amlal n-tama n-umda. ra-inru-wamud-nk kullu inuwwaşn-ns. ¹⁸ amud-nk a-s-rad-barkğ kullu iqbiln n-ddunit, ašku tsqrt s-wawal-inu.» ¹⁹ iwrri-d ilmma ibrahim s-dar ieyyaln-ns, nkrn ddu n-kullu s-bir-šibae. igawr ibrahim ġ-bir-šibae.

²⁰ izri ma izrin isfld ibrahim f-g^wmas naḥur is-as-turu milka tarwa. ²¹ ifḥddi iga ism-ns euş, ig g^wmas buz. yili ula qamwil lli-iwrrin ig babas n-aram. ²² yili kasad d-ḥazu d-fildaş d-idlaf d-batwil. ²³ iwrri batwil yaru rifqa. tam tarwa-yad a-turu milka i-naḥur g^wmas n-ibrahim. ²⁴ ula tismgt lli-itahl naḥur, iga ism-ns rawma, turu-as ṭabaḥ d-jaḥam d-taḥaş d-maeka.

23

lmut n-sarah ula
tmɔlt-ns

¹ lliḡ tkka sarah ḡ-tudrt-ns miyya d-sin id-mraw d-ssa (127) n-usgg^{was}, ² tmmt ḡ-qiryat-arbae lli-igan tamdint n-ḥabrun ḡ-tmazirt n-kanan. ikšm ibrahim ar-illas-yalla ar-itnuwwaḥ. ³ inkr-d ilmma ibrahim zḡ-tama n-talli-as-immutn, isawl s-ayt-ḥit yini-asn: ⁴ «nkki ḡiḡ aḡrib d-unbgi ḡ-darun. fkat-iyi kra n-umḡḡal ḡ-darun ma-ḡ-a-n-mṡṡlḡ tamḡart-ad-iyi-immutn, a-stt-in-gis-ssntalḡ f-izri-nu.» ⁵ sawln ayt-ḥit i-ibrahim inin-as: ⁶ «sṡd a-sidi, han kiyi tḡit anmḡur n-rbbi ḡ-gratnḡ. amḡ amḡḡal nna-trit ḡ-ḡwid darḡn edlnin, a-n-gis-tmḡlt ḡtalli-ak-immutn. ḡtta yan ḡinḡ ur-ra-yag^{wi} ad-ak-ifk amḡḡal-ns, a-n-gis-tmḡlt ḡtalli-ak-immutn.» ⁷ ibidd ibrahim issknu-d iḡf-ns ḡ-lḡddam n-ayt-ḥit lli-igan ayt-tmazirt-an, ⁸ yini-asn: «iḡ-awn-iga lḡaṡr a-n-mḡlḡ ḡtalli-yyi-immutn, tskrm ḡiḡ lḡir-ad, ṡḡalbm eifrun lli-igan yus n-ṡuḡar ⁹ ad-iyi-ifl ifri n-makfila lli-iṡṡaf. illa ifri-an ḡ-iḡf n-igr-ns. ad-iyi-t-izznz ḡ-lḡddam-nun s-watig-ns ikmmln, f-a-ti-ṡṡafḡ nkki a-gis-skrḡ amḡḡal.» ¹⁰ illa ḡin eifrun, iskiws ḡ-gr ayt-ḥit-an. isawl-d eifrun gu-ḥit ḡakudan ḡ-lḡddam n-usays n-ayt-ḥit ḡ-imi n-tmdint-ns, yini i-ibrahim: ¹¹ «uhu a-sidi, walaynni sṡd-iyi. ha-yyi fkiḡ-ak igr-an ula ifri lli-gis-illan. mddn-ad n-ayt-tmazirt-inu, hatni gan inagan. fkiḡ-ak-t. zayd tmḡlt-n ḡtalli-ak-immutn.» ¹² issknu-d daḡ ibrahim iḡf-ns ḡ-lḡddam n-ayt-tmazirt-an, ¹³ isawl s-eifrun ḡ-lḡddam-nsn yini-as: «walaynni sṡd-iyi iḡ-ak-iga lḡaṡr. rad-ak-fkḡ atig n-igr. ḡalḡḡ-ak a-ti-tḡblt f-a-gis-mḡlḡ ḡtalli-yyi-immutn.» ¹⁴ isawl-d eifrun i-ibrahim yini-as: ¹⁵ «sṡd a-sidi, wan akal-an ra-ig-watig-ns kkuz id-miyya (400) n-uqarid n-nn^wqrt, walaynni ma-iga mayan ḡ-gr-iyi dik? zayd tmḡlt-n ḡtalli-ak-immutn.» ¹⁶ imṡaška-d ibrahim d-eifrun, iebbr-as iqaridn lli-s-as-inna ḡ-lḡddam n-ayt-ḥit, kkuz id-miyya (400) n-uqarid n-nn^wqrt s-lebar n-isbbabn. ¹⁷ ḡmkan a-s-iwrri iṡṡaf ibrahim igr n-eifrun lli-illan ḡ-makfila ḡ-tsga n-mamra lli-iwalan asḡlay n-tafult. iṡṡaf ula ifri lli-gis-illan d-iṡḡarn lli-illan ḡ-igr. ¹⁸ isḡa-t ḡ-lḡddam n-ayt-ḥit ḡ-usays n-imi n-tmdint-ns. ¹⁹ imḡl-n ilmma ibrahim tamḡart-ns sarah ḡ-ifri lli-illan ḡ-igr n-makfila ḡ-tsga n-mamra lli-iwalan asḡlay n-tafukt, ar-as-ttinin ula «ḡabrun», yili ḡ-wakal n-kanan. ²⁰ ḡmkan a-s-iwrri iṡṡaf ibrahim igr ula ifri lli-gis-illan, isḡa-t dar ayt-ḥit, a-gis-iskr amḡḡal.

24

iṡḡaq d-rifqa

¹ ha ibrahim yuwssr, izzri isgg^{wasn} ggutnin, ibark-as sidi rbbi ḡ-kullu ma-dars-illan. ² isawl s-walli imqqurn ḡ-iḡddamn n-uḡiyyam-ns, ig walli iqabln kullu ayda-ns, yini-as: «srs-d afus-nk ḡ-ddu-umṡaḡ-inu, ³ f-ak-ssgallḡ s-sidi rbbi bab n-ignwan d-wakal urd ttawit taslit i-iwi zḡ-istis n-ayt-kanan lli-mi-zdḡḡ ḡ-gratsn, ⁴ walaynni ddu s-tmazirt-inu dar tag^wmat-inu, tawit-d zḡ-gis taslit i-iwi iṡḡaq.» ⁵ yini-as-uḡddam: «walaynni iḡ-tag^{wi}-teyyalt a-d-didi-tmun s-tmazirt-ad, is-a-nawi yuk s-wakal-an zḡ-di-tuṡkit?» ⁶ yini-as ibrahim: «han a-ur-tawit iwi s-ḡin. ⁷ aṡku isawl sri sidi rbbi bab n-ignwan lli-yyi-d-issufḡn zḡ-dar ayt-takat n-baba ula zḡ-tmazirt lli-ḡ-lulḡ, iggall-iyi yini: «amud-nk a-mi-rad-fkḡ tamazirt-ad.» d-nttan a-ra-yazn lmalak-ns ad-ak-izwur s-ḡin f-a-di-tawit taslit i-iwi. ⁸ iḡ-ur-tri-teyyalt

a-d-dik-tmun, han ur-ra-flak-tqama-tgallit-ad. imma iwi, a-ur-ti-tawit s-ġin.»

⁹ ig-n-uĥddam afus-ns ġ-ddu-umṣaḍ n-sidis ibrahim, iggall-as f-mayan.

¹⁰ inkr-uĥddam-lli yawi mraw ireman zġ-ireman n-sidis iddu, yasi tirzzifin ṣwanin zġ-dar sidis. imuddu s-tmazirt n-aram n-gr isaffin, s-tmdint n-naḥur.

¹¹ lliġ-n-iruh, issutṣ ireman ġ-tama n-wanu n-waman ġ-brra n-tmdint. ig lḥal tadgg^wat tasetat lli-ġ-a-di-tffuġnt-tmġarin a-n-ag^wmnt. ¹² iġr i-rbbi ġakudan yini: «wa rbbi da-illan, rbbi n-sidi ibrahim, kmml-iyi maylli-f-d-uṣkiġ ġassad, tssafut lḥnant-nk izgan i-sidi ibrahim. ¹³ ha-yyi biddġ ġ-tama n-uġbalu n-waman, han istis n-tmdint-ad ar-di-tffuġnt a-n-ag^wmnt. ¹⁴ taeyyalt nna-mi-nniġ «ġir ssknu-d agdur-nm ad-suġ», iġ-iyi-tnna «su, hati rad-ssuġ ula ireman-nk», ġmkan a-s-rad-issanġ izd taeyyalt-an a-igan ḥtalli trit i-uĥddam-nk isḥaq. ġmkan a-s-rad-issanġ is-tssuwfit lḥnant-nk izgan i-sidi.»

¹⁵ ur-ta-ikmmil awal-an s-ha rifqa tffuġ-d, tasi-d agdur f-tġruṭṭ-ns. tga ntat illis n-batwil lli-igan yus n-milka tamġart n-naḥur lli-igan g^wmas n-ibrahim.

¹⁶ taeyyalt-ad tfulki bahra, ur-jji-stt-ilkim kra n-urgaz. t^wggz s-uġbalu temmr-d agdur-ns tġli-d. ¹⁷ yazzl-uĥddam imnaggat-tt-in yini-as: «ġir fk-iyi imikk n-waman ad-suġ zġ-ugdur-nm.»

¹⁸ tini-as: «hak a-sidi a-tsut.» ḥina tzzugz-d agdur s-gr ifassn-ns tfk-as a-isu. ¹⁹ lliġ-ti-tzra iṣṣe aman tsawl-d tini-as: «hati rad-di-ttag^wmġ ar-sswaġ ireman-nk ard ṣben ula ntai.» ²⁰ tḥarru tffi-n agdur-ns ġ-ifrd, tazzl daġ s-wanu a-di-tag^wm, tzayd ar-di-ttag^wm i-kullu ireman-ns.

²¹ ifssa-urgaz ar-gis-itmnad. ira a-yissan is-as-ikmmil sidi rbbi maylli iqṣad nġd uhu. ²² lliġ ilmma swan ireman, ildi-as-d-urgaz yat-tḥurṣt n-uwrġ iġ^wlan d-snat tannbalin mqurnin n-uwrġ i-ifassn-ns. ²³ isqsa-tt: «ini-yyi, illis n-mit a-tġit? is-illa ġ-tgm^wmi n-babam maniġ a-nssan inbgiwn?» ²⁴ tini-as: «nkki ġiġ illis n-batwil yus n-milka lli-turu i-naḥur. ²⁵ illa-darnġ-walim d-lelf ula maniġ a-tnssam.» ²⁶ iknu-urgaz ar akal isjd i-sidi rbbi ²⁷ yini: «ulġġ rbbi da-illan ig rbbi n-sidi ibrahim, aṣku ur-ifil lḥnant-ns izgan ula tayri-ns idumn i-sidi ibrahim, izwur-iyi-d ġ-uġaras inmn s-tgm^wmi n-tag^wmat-ns.»

²⁸ tazzl-tfruḥt s-dar innas ġ-tgm^wmi, tini-asn f-kullu ma-ijran. ²⁹ d-rifqa dars g^wmas ism-ns laban, inkr ġakudan yazzl-d s-dar-urgaz ġ-tama n-uġbalu. ³⁰ aṣku izra taḥurṣt d-tannbalin ġ-ifassn n-uwl^wlmas rifqa, isfld-as tnna: «ha mad-iyi-inna-urgaz-an». iddu s-dar-urgaz, yaf-t-in ibidd sul ġ-dar ireman ġ-tama n-uġbalu. ³¹ yini-as: «aṣk-id darnġ ay-ambarki n-sidi rbbi. maḥ a-sul-tbiddt ġ-brra? ha-yyi jjujadġ tigm^wmi ula yan mani i-ireman.» ³² ikṣm-urgaz s-tgm^wmi. kksn itlsan i-ireman, fkn-asn alim d-lelf. awin-as-d aman a-isird iḍarn-ns ntan d-irgazzn lli-dids-illan. ³³ srsn-as-d ilmma tirtmt, imma ntan inna-yasn: «ur-rad-ṣṣġ ard iniġ ma-f-d-uṣkiġ.» yini-as-d laban: «sawl.»

³⁴ yini-asn: «nkki ġiġ aḥddam n-ibrahim. ³⁵ sidi ibrahim, ibark gis sidi rbbi issiġt-as lḥir, ifk-as ulli d-imugayn, ifk-as nn^wqrt d-uwrġ d-ismgan d-tsmgin d-ireman d-iġ^wyal. ³⁶ sarah tamġart n-sidi turu-as yan-warraw ġakud lliġ tuwssr, d-warraw-an a-mi-ifka ibrahim kullu ma-dars-illan. ³⁷ issgall-iyi sidi yini-yyi: «a-ur-di-tawit taslit i-iwi zġ-istis n-ayt-kangan lli-mi-zdġġ nkki ġ-tmazirt-nsn, ³⁸ walaynni ddu s-dar ayt-dar baba, tawit-d taslit i-iwi zġ-tag^wmat-inu.» ³⁹ iniġ nkki i-sidi: «walaynni iġ-tag^wi-teyyalt a-d-didi-tmun?» ⁴⁰ irar-iyi-d: «sidi rbbi lli-d-bdda-munġ a-ra-yazn lmalak-ns a-dik-yili ikmmil-ak maylli tqṣadt, f-a-di-tawit taslit i-iwi zġ-tag^wmat-inu d-ayt-dar baba. ⁴¹ ġmkan a-s-ra-tssafut

awal lli-s-iyi-tggullit. walaynni iğ-tddit s-dar-ayt-dari ur-ak-tt-id-fkin, han ur-ra-llak-tqama-tgallit-an.»⁴² mayan a-f-d-uškiğ ġassad s-uğbalu iniğ: «wa rbbi da-illan, rbbi n-sidi ibrahim, kmml-iyi maylli-f-d-uškiğ ġila.»⁴³ ha-yyi biddğ ġ-tama n-uğbalu n-waman. taeyyalt nna-d-iffuğn a-n-tag^wm iniğ-as: fk-iyi imikk n-waman ad-suğ zğ-ugdur-nm,⁴⁴ tini-yyi: hak su, rad-di-ttag^wmğ ula i-ireman-nk, ġmkan a-s-rad-issanğ izd taeyyalt-an a-ira sidi rbbi i-yus n-sidi.»⁴⁵ ur-ta-kmmilğ awal-an d-iħf-inu, s-n-tuška rifqa tasi-n agdur f-tğruṭṭ-ns, t^wggz s-uğbalu tag^wm-d. iniğ-as: «ğir ad-iyi-tfkt ad-suğ»⁴⁶ ṭħarru tzzugz-d agdur-ns tini-yyi: «hak su, rad-ssuğ ula ireman-nk.» suğ ġakudan, tfk i-ireman ad-sun ula ntni.⁴⁷ sqsağ-tt ilmma: «illis n-mit a-tgit?» tini-yyi-d: «illis n-batwil yus n-naħur lli-as-turu milka.» ag^wlğ-as ġakudan taħuršt i-tñħar d-tannbalin i-ifassn.⁴⁸ knuğ sjdğ i-rbbi da-illan, alğğ rbbi n-sidi ibrahim lli-yyi-d-izwurn ġ-uğaras inmn f-a-d-awiğ illis n-ayt-dar sidi i-yus.⁴⁹ ġilad iğ-tram a-tssafum lħnant izgan ula tayri idumn lli-illan ġ-gratun d-sidi, tinim-iyi-t. iğ-ur-trim, tinim-iyi-t, ad-issanğ ma-rad-skrğ.»

⁵⁰ yini-as laban d-batwil: «kullu mayad iga win sidi rbbi. urd nkk^wni a-rad-ak-yini iyah nğd uhu.»⁵¹ ha rifqa ġ-tama-nk. awi-tt tddum f-a-stt-itahl yus n-sidik ġmklli-s-inna sidi rbbi.»⁵² lliğ isfld-uħddam n-ibrahim i-mad-nnan, iknu dağ ar akal isjd i-sidi rbbi.⁵³ ildi-d tirzzifin n-nn^wqrt d-uwrğ d-tmlsa šwanin ifk-tnt i-rifqa, ifk kra n-tğawsiwin ġ^wlanin i-ğ^wmas d-innas.⁵⁴ išš ilmma isu ntta d-usmun-ns. nsn darsn ġ-iyd-an.

lliğ nkrrn zikk šbaħ yini-asn: «aznat-iyi ġilad s-dar sidi.»⁵⁵ irar-as ġ^wmas n-rifqa d-innas: «adğ tafruṭt a-sul-darnğ-tk imikk, waħħa ġir mraw-uwssan, tddu ilmma ġakudan.»⁵⁶ yini-asn: «ad-ur-iyi-tssmaṭlm ġila ġ-iyi-ikmml sidi rbbi maylli-f-d-uškiğ. aznat-iyi ad-wrriğ s-dar sidi.»⁵⁷ inin-as: «hiya a-d-nğr i-tfruṭt nsqsa-tt.»⁵⁸ ġrn-d i-rifqa inin-as: «is-trit a-tmunt d-urgaz-ad?» tini-asn: «rad-dids-munğ.»⁵⁹ aznn ġakudan ulltmatsn rifqa nttat d-tmğart lli-stt-issngin, ntniti d-uħddam n-ibrahim d-usmun-ns.⁶⁰ deun s-lbaraka i-rifqa inin-as: «zayd a-ullmatnğ a-km-ig rbbi d-innas n-wafđan f-wafđan n-mddn, nrun tarwa n-tarwa-nm kullu inuwwašn-nsn.»⁶¹ tnkr rifqa d-teyyalin-ns nint f-ireman đfurnt argaz-an. ġmkan a-s-tmun rifqa d-uħddam-lli, amzn aġaras.

⁶² imma išħaq yuška-d zğ-tsga n-bir-laħay-ruwi, iwrri igawr ġ-lħla n-nagab.⁶³ yat-tdgg^wat iffuğ a-ifjij ġ-lħla, yall alln-ns s-n-izra kra n-ireman kkan-d aġaras.⁶⁴ tall rifqa alln-ns ula nttat, s-n-tzra išħaq. t^wggz-d zğ-urem,⁶⁵ tsqsa aħddam: «ma-iga-ueyyal-ad-d-iftan ad-ağ-d-imnaggar?» yini-as-uħddam: «sidi ayan.» tasi-d rifqa afawwu tdl srs.⁶⁶ isawl-uħddam ilmma d-išħaq, iəawd-as f-kullu ma-iskr.⁶⁷ yawi-tt išħaq ġakudan, išškšm-tt s-uħiyyam n-innas sarah. itahl rifqa iħubbu-tt bahra. iwrri išħaq išbr f-lmut n-innas.

25

Imut n-ibrahim ula
timđlt-ns

¹ izayd ibrahim itahl yat-teyyalt ism-ns qaturah, ² taru-as zimran d-yaqšan d-madan d-midyan d-išbaq d-šuħ. ³ tarwa n-yaqšan gan šaba d-dadan. tarwa n-dadan gan ayt-aššur d-ayt-laṭuš d-ayt-lawmm. ⁴ tarwa n-midyan gan əayfa d-eifr d-ħanuk d-abidae d-aldaəa. ġwid kullu gan tarwa n-tarwa n-qaturah. ⁵ ifl ibrahim kullu ma-iṭṭaf

i-işhaq, ⁶ imma tarwa n-tsmgin lli-itahl, ifka-yasn tiwafkiw lliḡ sul iddr, yazn-tn s-tsgiw n-usḡlay n-tafukt issaggug-tn-in f-yus işhaq.

⁷ ḡunşkad ad-gan isgg^wasn n-tudrt n-ibrahim, ikka miyya d-ssa n-id-mraw d-smmus (175) n-usgg^was. ⁸ immt tigira n-uwssan ggutnin lli-izzri ḡ-tudrt iḡzzifn ifulkin. tfl-t rruḡ-ns lliḡ imqgur bahra işbe ussan, ityattay s-gr mddn-ns lli-zrinin. ⁹ awin-t tarwa-ns işhaq d-ismael mḡln-t-in ḡ-ifri n-makfila lli-illan ḡ-igr n-eifrun yus n-şuḡar gu-ḡit. illa ḡ-tsga n-mamra lli-iwalan asḡlay n-tafukt. ¹⁰ igr-an, ikka-ttin işḡa-t ibrahim ḡ-dar ayt-ḡit, imḡl-n gis tamḡart-ns sarah, ityawmḡal gis ula nttā. ¹¹ lliḡ immut ibrahim, ibark rbbi ḡ-yus işhaq. igawr işhaq ḡ-tama n-bir-laḡay-ruwi.

talalit n-eisu
d-yaequb

¹⁹ ḡmkad a-tga tasut n-işhaq lli-igan yus n-ibrahim. ibrahim iga babas n-işhaq. ²⁰ lliḡ ikka işhaq kkuḡ id-mraw (40) n-usgg^was, itahl rifqa illis n-batwil gu-aram lli-izdḡn ḡ-uzaḡar n-aram. rifqa tga ulltmas n-laban gu-aram. ²¹ ar-itḡalla işhaq i-sidi rbbi, ar-as-itḡalab f-tmḡart-ns, aşku ur-tḡḡar a-trbbu. isfld sidi rbbi i-tḡallit-ns, tffuḡ-tmḡart-ns rifqa ar-trbbu. ²² walaynni ar-tmmaḡn tarwa i-ngratsn ḡ-waḡliḡ-ns aylliḡ a-ttini: «maḡ a-yyi-ijra ḡmkā?» tddu ḡakudan tsqsa sidi rbbi. ²³ yini-as-d sidi rbbi: «snat-tasutin a-illan ḡ-waḡliḡ-nm. sin iqbiln a-ra-tarut. rad-bḡun i-ngratsn. ra-itḡhhd yan f-wayya. ḡwalli imqquḡn a-ra-ig aḡddam i-walli imzzin.»

²⁴ lliḡ tkmm̄l ussan-ns, taru ikniwn. ²⁵ ḡwalli-d-izwurn iga azgg^waḡ, d-ilm-ns iga kullu šşer zund aḡḡur, gn-as ḡakudan ism «eisu». ²⁶ iḡfur-t-id ḡ^wmas, iḡwi-d ḡ-uwurḡ n-eisu s-ufus-ns, gn-as ism «yaequb» [tga lmena-ns «iḡwi»]. lliḡ-tn-turu, illa dar işhaq sḡis id-mraw (60) n-usgg^was.

²⁷ zaydn iḡşmiyn ar-tmqurn. ig eisu angmar iḡarşn, izri ussan-ns ḡ-tagant. imma yaequb iga aeyyal ihnnan ar-itqama ḡ-gr iḡiyyamn. ²⁸ işhaq babatsn, iezza dars eisu bahra, aşku ar-işta zḡ-tfiyi n-tḡ^wmrt-ns. imma rifqa, iezza dars yaequb. ²⁹ yan-wass ar-issnwa yaequb kra n-tḡḡša, ikşm-d eisu zḡ-tagant inḡ-t-id laḡ bahra. ³⁰ yini eisu i-yaequb: «ḡir fk-iyi ad-şşḡ zḡ-uzgg^waḡ-an, hati inḡa-yyi laḡ.» mayan a-f-as-gan ism «adum» [tga lmena-ns «azgg^waḡ»]. ³¹ imma yaequb irur-as: «ssnfl-iyi srs lḡq n-tḡḡddit-nk.» ³² yini-as eisu: «ḡa-yyi ar-tmm̄tatḡ s-laḡ, ma-yyi-akk^w-tga-tḡḡddit?» ³³ yini-as yaequb: «ḡgall-iyi zwar fllas.» iggall-as fllas. ḡmkan a-s-izzna tifiḡddit-ns i-yaequb. ³⁴ ifk-d ilmma yaequb i-eisu aḡrum d-tḡḡša n-tmilit, išş isu ink̄r iddu. eisu ur-igi tifiḡddit-ns d-yat.

26

Iwrt lli-s-iqawl rbbi
i-işhaq

¹ izri ma-izrin s-illa-uḡ^wni işqan ḡ-tmazirt-an, zund ḡwalli-stt-in-ikkan ḡ-uwssan n-ibrahim. irḡl işhaq s-tmazirt n-garar dar abimalik aḡllid n-ayt-filişṡin. ² aşku iban-as-d sidi rbbi yini-as: «ḡan a-ur-thuwwdt s-mişr, walaynni srs ḡ-tmazirt lli-rad-ak-mḡḡ, ³ tgawrt gis, iliḡ dik barkḡ gik. aşku kiya d-wamud-nk a-mi-rad-fkḡ ikalln-ad kullutn, ssafuḡ tagallit lli-s-ggullḡ i-babak ibrahim. ⁴ rad-ssiqṡḡ amud-nk zund itran n-ignwan, fkḡ-asn ikalln-ad kullutn. amud-nk a-s-rad-barkḡ kullu iqbiln n-ddunit. ⁵ aşku ibrahim isfld s-wawal-inu, iskr s-kullu ma-f-t-uşşaq ssldmḡ-as-t mḡḡ-as-t.»

ishāq d-rifqa ġ-dar
abimalik

⁶ ġmkan a-s-iwrri ishāq igawr ġ-garar. ⁷ sqsan-t mddn n-ġin f-tmġart-ns, yini-asn: «ulltma a-tga.» ašku iksuḍ, ur-iri ad-asn-yini: «tga tamġart-inu.» iswangm d-iḥf-ns: «ayt-tmazirt-ad ḡḍarn a-yyi-nġn f-ssibt n-rifqa» ašku tfulki bahra ġ-walln n-mddn. ⁸ izri ma-izrin ar yan-wass, ar-d-itmnad abimalik lli-igan agllid n-ayt-filistīn zġ-tarryaḥt, s-iḡra ishāq ar-itlēab d-tmġart-ns rifqa. ⁹ iġr-d abimalik i-ishāq yini-as: «ssnġ ġilad izd tamġart-nk a-tga. maḥ aylliġ-aġ-tnnit tga ulltmak?» yini-as ishāq: «ašku swangmġ «a-ur-mmtġ f-ssibt-ns.»» ¹⁰ yini-as abimalik: «ma-iga ġayd ġinġ tskrt? mra is-ign yan ġ-mddn-nġ d-tmġart-nk lukun tiwit-aġ-d taqat?» ¹¹ yamr ilmma abimalik mddn-ns kullutn yini: «wanna iggrn i-urgaz-ad nġd tamġart-ns, han lmut a-s-ra-immt.»

¹² iqama ishāq ġ-tmazirt-an ar-ikkrz akal, yasi šṣabt ġasgg^w-as-an f-miyya n-twal, ašku ibark gis sidi rbbi. ¹³ ar-dars-ittigat lḥir aylliġ iwrri iṭṭaf ma-iggutn. ¹⁴ ilint-dars-uwalli d-imugayn d-mddn ggutnin aylliġ wrrin ayt-filistīn ar-ti-ṭṭṣadn. ¹⁵ kkan-ttin ayt-filistīn ddn ssgln-in una n-waman kullutn lli-ġzan iḥddamn n-babas ibrahim, emmrn-tn-in s-wakal. ¹⁶ yini ilmma abimalik i-ishāq: «zayd itti-n zġ-gratnġ, ašku tug^wrt-aġ ġilad bahra.» ¹⁷ iffuġ ishāq ġakudan zġ-wakal-an, issbidd iḥiyyamn-ns ġ-talat n-garar igawr gis.

¹⁸ izayd ishāq iġza una n-waman lli-yadlli-iġza babas ibrahim, ašku ssgln-tn-in ayt-filistīn lliġ immut. ig-asn ishāq ismawn lli-asn-iga babas. ¹⁹ walaynni lliġ ġzan iḥddamn n-ishāq ġ-talat, afn gis yat taleint n-waman ddrnin, ²⁰ ḡin fllas imksawn n-garar d-win ishāq inin-asn: «aman-ad winġ ad-gan.» ig ishāq i-taleint-an ism «eisiq» [tga lmena-ns «taḡit»], ašku ḡin dids fllas. ²¹ ġzan ilmma anu yaḍni ar-daġ-fllas-tḡin, ig-as ism «siṭna» [tga lmena-ns «timiġt»]. ²² ifl ġin, iġza anu yaḍni ur-sul-a-fllas-tḡin, ig-as ism «raḥubut» [tga lmena-ns «luseat»]. yini: «issusea fllanġ sidi rbbi f-a-nttigat ġilad ġ-wakal.» ²³ iffuġ ilmma zġ-ġin, yawn s-tmdint n-bir-šibae. ²⁴ ġ-iḍ-an iban-as-d sidi rbbi yini-as: «nkkīn a-igan rbbi n-babak ibrahim. ad-ur-tiksadt, ašku lliġ dik a-gik-barkġ, ssigtġ amud-nk f-ssibt n-ibrahim aḥddam-inu.» ²⁵ ibnu ishāq yan-ukrkur n-tḡrṣi ġin, ar-yaqra i-ism n-rbbi da-bdda-illan. issbidd iḥiyyamn-ns ġ-udġar-an, ġzan gis iḥddamn-ns yan-wanu.

²⁶ yašk-id ilmma dars abimalik zġ-garar, nṭta d-aḥuzzat lli-igan amšawar-ns d-fikul lli-igan ariyas n-inmmaġn-ns. ²⁷ yini-asn ishāq: «maḥ a-d-dari-tuškam? yak ṭṭašam-iyi tssmsrm-iyi-d zġ-darun.» ²⁸ inin-as: «nṡra mamnk a-dik-illa rbbi da-illan, nini ġir a-nggall i-ngratnġ, nskr lēhd nkk^wni dik s-tgallit, ²⁹ f-a-ur-aġ-tḡrrut ġmklli-ur-k-nḡrra. ha-yaġ ur-gik-nskir abla afulki, nazn-k s-sslamt. ašku ambarki n-sidi rbbi a-tgit.» ³⁰ iskr-asn ishāq imnsi imqqurn ššn sun. ³¹ nkrn-d zikk šbaḥ ggalln i-ngratsn, yazn-tn ilmma ishāq, ddn ġ-sslamt. ³² aškin-d iḥddamn n-ishāq ġassan, sawln-as f-wanu yaḍni lli-ġzan inin-as: «ha-yaġ nlkm aman.» ³³ ig i-wanu-an ism «šibae» [tga lmena-ns «tagallit»]. ar-ttinin i-tmdint-an «bir-šibae» sul s-ġassad.

³⁴ imma eisu, lliġ ikka kkuḡ id-mraw (40) n-usgg^w-as, itahl yahudit illis n-biyri gu-ḥit, itahl ula basimat illis n-ilun gu-ḥit. ³⁵ gnt ntnti wasmmum ġ-uwl n-ishāq d-rifqa.

yiwi yaequb lbaraka n-iffddi

¹ izri ma-izrin yuwssr-d ishāq, llasnt-walln-ns ur-sul-isfaw. iğr-d i-yus ifhddi eisu yini-as: «wa iwi.» yini-as-d: «ha-yyi a-baba.» ² yini-as: «ha nkki mqqurğ, ur-ssinğ man ass a-rad-mmıtğ. ³ ğir qllđ ğilad s-lqus-nk d-uqrab n-iğđkan, tffuğt s-tagant tg^wmrt-iyi-d kra n-tfiyi, ⁴ tskrt-iyi-d tirmt imimn lli-dari iezzan, tawit-iyi-stt-id a-stt-şşğ, fkğ-ak lbaraka n-uwl-inu ur-ta-mmıtğ.»

⁵ lliğ inna ishāq awal-an i-yus eisu, hati tsfld-as rifqa. iddu eisu ğakudan s-tagant a-d-ig^wmr kra n-tg^wmrt. ⁶ imma rifqa, hati tsawl d-yus yaequb tini-as: «hatin sfldğ i-babak isawl d-g^wmak eisu inna-yas ⁷ «awi-yyi-d kra n-tg^wmrt, tskrt-iyi-d tirmt imimn a-stt-şşğ, fkğ-ak lbaraka n-sidi rbbi ur-ta-mmıtğ.» ⁸ ğilad a-iwi, sfld s-wawal-inu tskrt ma-rad-ak-iniğ. ⁹ ğir zayd s-dar-uwlli, tawit-iyi-d zğ-gis sin ikrwan jjinin, a-zğ-gisn-skrğ i-babak tirmt imimn ğmklli-stt-ira, ¹⁰ tawit-stt kiyi ğakudan i-babak a-stt-işş ibark-k ur-ta-immıt.» ¹¹ isawl yaequb yini i-innas rifqa: «walaynni ha g^wma eisu iga kullu şşer, imma nkki hati ilm-inu ur-gis şşer. ¹² ksudğ a-ur-imil iggr-iyi-d baba, gğ dars aṭnnaz, awiğ-d i-iğf-inu nnelt urd lbaraka.» ¹³ tini-as innas: «nnelt nna gis a-iwi, a-fla-tili. ğir sfld s-wawal-inu, tddut tawit-iyi-tn-d.» ¹⁴ iddu yawi-tn-d i-innas, tskr yat-tirmt imimn i-babas n-yaequb ğmklli-stt-ira. ¹⁵ rifqa llant dars ğ-tgmımi timlsa şwanin n-yus imqurn eisu, tasi-tnt-d tssls-tnt i-yus imzzin yaequb. ¹⁶ tssls ilmawn n-ikrwan i-ifassn-ns d-umgrğ-ns lli-ğ-ur-illi şşer. ¹⁷ tasi-d tirmt imimn d-uğrum lli-tskr, tsrs-tn-in ğ-ifassn n-yus yaequb.

¹⁸ ikşm ğakudan s-dar babas yini-as: «a-baba.» yini-as-d: «ha nkki. manwa tgıt a-iwi?» ¹⁹ yini yaequb i-babas: «ğig eisu ifhddi-nk. ha-yyi skrğ s-aylli-s-iyi-tnnit. ğir nkr ğila tskiwst tşşt zğ-tg^wmrt-inu f-a-yyi-ibark-uwl-nk.» ²⁰ yini ishāq i-yus: «ma-tskrt a-iwi, aylliğ-di-tg^wmrt ħina?» yini-as: «rbbi sidik a-yyi-ikmmıln maylli riğ.» ²¹ yini ishāq i-yaequb: «ğir akmur-d ad-ak-ggrğ a-iwi, issanğ izd iwi eisu a-tğit nğd uhu.» ²² yakmur-n yaequb s-dar babas, iggr-as ishāq yini-as: «awal iga win yaequb, walaynni ifassn gan win eisu.» ²³ ur-t-yuk^wz aşku şşer n-ifassn-ns iga zund win g^wmas eisu. yiri ğakudan a-t-ibark, ²⁴ walaynni isqsa-t: «izd s-şşahṭ iwi eisu a-tğit?» isawl-d yini-as: «mkkin a-t-igan.» ²⁵ yini-as: «fk-iyi-d ad-şşğ zğ-tg^wmrt-nk a-iwi f-a-k-ibark-uwl-inu.» ifk-as işş, yawi-as-d aman n-wađil ktinin su. ²⁶ isawl dağ babas ishāq yini-as: «ğir akmur-d tssudnt-iyi a-iwi.» ²⁷ yakmur-n issudn-t. ikđu ishāq ađu n-tmlsa-ns, ibark-t ğakudan yini: «hay-ađu n-iwi iga zund win tagant lli-ibark sidi rbbi. ²⁸ a-k-issu rbbi s-tğli n-ignwan, issmği-ak-d şşabt n-wakal, issigt-ak imndi d-wađil ard afun, ²⁹ gn ayt-tqbilin iğddamn-nk, ar-knnun ayt-tmizar ğ-lgddam-nk, tğt siditsn n-tarwa n-innak, ar-d-knnun aytmak ğ-umnid-nk, tili nnelt f-wanna-k-ineln, tili lbaraka i-wanna-yak-iđan s-lbaraka.»

³⁰ lliğ ibark ishāq ğ-yaequb, ğir iffuğ-d yaequb zğ-dars s-d-iwrri g^wmas eisu zğ-dar-tg^wmrt. ³¹ iddu iskr ula nttan yat-tirmt imimn, yawi-tt-id i-babas yini-as: «nkr a-baba, tşşt zğ-tg^wmrt-inu f-a-yyi-ibark-uwl-nk.» ³² yini-as babas ishāq: «ma-tğit kiyi?» yini-as: «ifhddi-nk eisu ad-ğig.» ³³ ishāq ṭiy-as bahra ar-itrgigiy s-kigan, yini-as: «ma-iga ğwalli-yad-d-ig^wmırn yawi-yyi-d tag^wmrt ur-ta-di-tuşkit, şşğ zğ-gis barkğ-t? hati ğilad nttan a-yiwin lbaraka.» ³⁴ lliğ isfld eisu i-wawal

n-babas yut s-yat-tǵuyit bahra ismmum, yini i-babas: «bark-iyi ula nkki a-baba.»³⁵ yini-as: «g^wmak a-d-yuškan išmt-iyi, yawi lbaraka-nk.»³⁶ yini-as eis: «han ism-ns «yaequb», imšaška-d dids ism-an, ašku hati snat-twal ayd-iyi-išmt. ikks-iyi yad tiḥḥddit-inu. ha ġilad yiwi-yyi lbaraka.» izayd yini ġakudan: «is-ur-iyi-sul-tudjit nkki kra l-lbaraka?»³⁷ irar-as-d iṣḥaq: «ġiġ-t nttan d-sidik, gġ kullu aytmas d-iḥḥdamn-ns. ssdusġ-t ula s-imndi d-waḍil. ma-rad-ak-sul-fkġ a-iwi?»³⁸ yini eis i-babas: «is a-baba ur-dark-tqama ḥtta yat lbaraka? bark-iyi ula nkki a-baba.» ar-ilmma-issġuyyu eis ar-yalla.³⁹ isawl-d babas iṣḥaq yini-as: «ra-tzdġt ġ-illig ur-a-iṭṭar-unḥar n-ignwan ula da-ttmġay ṣṣabt n-wakal.⁴⁰ s-uwzzal-nk a-s-ra-ttdrt. ra-tgt aḥḥdam i-g^wmak, walaynni iġ-trit a-tnjmt, tbbit ilmma iḥlasn-ns zġ-umggrġ-nk.»

⁴¹ iwrri eis ar-itkrhu yaequb bahra f-ssibt l-lbaraka lli-s-t-ibark babas. yini eis d-iḥf-ns: «ġir imikk ra-imm t baba. ad-ukan-zrin-uwssan l-lēzzat, rad-nġġ g^wma yaequb.»⁴² imma rifqa, hati tsfld f-aylli inna yus imqqurn eis, tazn ma-d-yaqran i-yus imzẓin yaequb tini-as: «han g^wmak eis iḥjij f-iḥf-ns ašku ira a-k-inġ, iskr d-iḥf-ns f-a-k-inġ.⁴³ ġilad a-iwi, sfld s-ma-rad-ak-iniġ. nkr trwlt s-dar g^wma laban ġ-tmazirt n-ḥaran,⁴⁴ tqamat-n dars kra n-uwssan ard zrin iriyn g^wmak.⁴⁵ iġ-iwrri ihna ittu ġaylli gis tskr, ra-n-srk-aznġ a-di-twrrit. maḥ ayllig ra-yyi-tmmtn s-sin ġ-yan-wass?»

⁴⁶ tsawl rifqa i-iṣḥaq tini-as: «ha-yyi ḥaṣaġ tudrt-inu f-ssibt n-tmġarin-an istis n-ḥit. iġ-itahl ula yaequb yat zġ-istis n-ḥit zund ḥtid, nġd kra n-uwllt-tmazirt-ad, maḥ ayllig ra-sul-ddrġ?»

28

imudda yaequb
s-dar laban

¹ iġr-d iṣḥaq ġakudan i-yaequb ibark-t yuṣṣa-t: «han ad-ur-ttaht kra n-yat zġ-ist-kanean.² nkr tddut ġilad s-tmazirt n-aram, s-tgmni n-batwil babas n-innak, tawit-d yat zġ-istis n-ḥalik laban a-tg tamġart-nk.³ a-k-ibark rbbi da-izḍarn i-kulši, issigt-ak tasut-nk, ifk-ak tarwa ggutnin, f-a-twrrit tgt aqbil n-tqbilin ggutnin.⁴ ad-ak-ifk rbbi lbaraka lli-s-ibark ibrahim, ibark-k kiya ula amud-nk, f-a-tetṭaft akal lli-ġ-a-ttlulliyt, iġ akal lli-ifka rbbi i-ibrahim.»⁵ ġmkan a-s-t-yuzn iṣḥaq. inkr yaequb ġakudan imuddu s-uzaġar n-aram, s-dar laban lli-igan yus n-batwil gu-aram. laban iga g^wmas n-rifqa lli-igan innas n-yaequb d-eis.

⁶ imma eis issn is-ifka iṣḥaq lbaraka i-yaequb yazn-t s-uzaġar n-aram a-gis-itahl. yissan is-t-yuṣṣa iṣḥaq ġakud lliġ-t-ibark yini: «han ad-ur-ttaht kra n-yat zġ-ist-kanean.»⁷ yissan is-iskr yaequb s-wawal n-babas d-innas iddu s-uzaġar n-aram.⁸ ġakudan ġ-issn eis is-ur-ezzant ist-kanean dar iṣḥaq babas,⁹ iddu s-dar ismaḥil yus n-ibrahim, itahl-d zġ-dars illis maḥlat ulltmas n-nabayut f-tmġarin-ns yaḍni.

tawargit n-yaequb
ġ-bayt-il

¹⁰ imma yaequb iffug bir-šibaḥ imuddu s-tsga n-ḥaran.¹¹ ilkm yan-udġar iskr f-a-gis-ins, ašku truḥ tak^wya n-tafukt. yasi yan-uḥru zġ-ġin, iġ-t ġ-ddu iḥf-ns ign.¹² imikk ar-itwarga s-izra yat-tskala, ttrsn idarn-ns f-wakal, ilkm iḥf-ns ar ignna, ar-as-aqlayn lmlayka n-rbbi ar-as-di-tgguzn.¹³ d-ha sidi rbbi ibidd srs ġ-twargit yini-as: «nkki ġiġ «wad bdda illan», gġ rbbi n-babak ibrahim ula win iṣḥaq. hay-akal-ad-f-tgnt, rad-ak-t-fkġ kiya d-wamud-nk¹⁴ ra-yigat-wamud-nk zund

agdrur n-wakal. tasutin-nk rad-εmmrnt ikalln zġ-tsgiw n-umtar n-tafukt ar tsgiw n-usġlay-ns, ula zġ-tsgiw n-usmmd ar tsgiw n-trġi. kiyi d-wamud-nk a-s-rad-barkġ kullu tag^wmatin n-ddunit. ¹⁵ ha-yyi lliġ bdda dik. ra-k-gablġ ġ-innas tddit, rarġ-k-id s-wakal-ad. ur-ra-k-flġ, d-rad-ssafuġ kullu ma-s-ak-nniġ.»

¹⁶ ifaq-d yaequb zġ-iyts yini: «s-ssaht illa «wad bdda illan» ġ-udġar-ad, d-nkki ur-ssinġ.» ¹⁷ iġuwġ bahra yini: «mnšk a-s-issiksaġ-udġar-ad. s-lħq ig tigmimi n-rbbi, ig imi n-ignna.» ¹⁸ inkr yaequb zikk šbaħ, yasi azru lli-iga ġ-ddu iħf-ns, issbidd-t a-ig ifir ibayynn, iffi fllas zzit. ¹⁹ ig ism «bayt-il» i-udġar-an [tga lmena-ns «tigmimi n-rbbi»]. kkan-ttin mddn ar-ttinin i-tmdint-an «luz». ²⁰ iggall yaequb ġakudan yini: «iġ-didi-imun rbbi, igabl-iyi ġ-uġaras-inu iġzzifn, ifk-iyi mad-šttaġ ula mad-lssaġ, ²¹ ard wrriġ s-sslamt s-takat n-baba, rad-ġġ «wad bdda illan» d-rbbi-nu. ²² azru-ad lli-ssbiddġ a-ig ifir ibayynn, ra-ig tigmimi n-rbbi-nu, ar-ak-akkaġ ula tis mrawt zġ-kullu ma-yyi-takkat.»

29

yaequb itahl layah
d-raħil

¹ izayd ilmma yaequb imun d-uġaras-ns aylliġ ilkm yat-tmazirt ġ-tsga n-usġlay n-tafukt. ² ar-n-itmnad s-iżra yan-wanu ġ-lħla. gnnt kraġt-tuwrutin n-uwlli ġ-tama-ns, ašku anu-an a-zġ-a-ssant. yili f-im i-wanu-an yan-ifir bahra imqurn. ³ ġakud nna-d-munnt-kullu-tuwrutin, ar-dħhin imksawn ifir, ssittin-t f-im i-wanu ar-sswan ulli-nsn. tigira ar-traran ifir f-im i-wanu. ⁴ yini yaequb i-imksawn: «ayt-mani a-tgam ay-aytma?» inin-as-d: «ayt-ħaran a-nga.» ⁵ isqsa-tn: «is-tssnm laban yus n-naħur?» inin-as: «nssn-t.» ⁶ isqsa-tn: «is-ihna?» inin-as: «ihna. ha illis raħil, tmun-d d-uwlli-ns.» ⁷ izayd yaequb yini-asn: «hay-azal sul iġzzif. ur-ta-tlkm tizi a-tssnm lksibt. sswayt ulli-nun ġilad, tawim-tnt ad-sul-kksnt.» ⁸ rarn-as: «ur-as-nufi ard kullu munnt-tuwrutin, nssitti ilmma ifir f-im i-wanu nssu ulli.»

⁹ sul a-didsn-isawal s-di-tlkm raħil, tawi-d ulli n-babas, ašku nttat a-tnt-ikssan. ¹⁰ yaequb, lliġ-n-iżra raħil illis n-ħalis laban, nttat d-uwlli n-laban, iddu issmatti ifir f-im i-wanu, issu ulli n-ħalis. ¹¹ ġakudan issudn yaequb raħil, yall awal-ns s-imtaww n-lfrħ ¹² yini-as: «ġiġ zġ-tag^wmat n-babam, ġġ yus n-rifqa.» tazzi raħil ġakudan s-dar babas tini-as-t. ¹³ lliġ isfld laban i-laħbar n-yaequb lli-igan yus n-uwltnas, yazzl a-n-dids-immaggar. iħbb-t issudn-t yawi-t s-tgmmi. iġawd-as yaequb f-kullu ma-ijran. ¹⁴ yini-as laban: «hati iħš-inu d-idammn-inu a-zġ-tġit.» iqama dars yaequb ayyur n-waġan.

¹⁵ yini laban ilmma i-yaequb: «izd ġ-lliġ tġit zġ-ayt-dari, a-ra-dari-ttħdamt bla yat? uhu, ml-iyi ma-igan tiġrad-nk?» ¹⁶ laban ittāf snat istis. ħtalli imqurn iga ism-ns layah, ħtalli imzzin iga ism-ns raħil. ¹⁷ layah šħant-as-twallin, imma raħil nttat tfulki bahra ġ-tiddi-ns ula ġ-uwdm-ns. ¹⁸ iħubbu yaequb raħil, yini i-laban: «ra-dark-ħdmġ ssa n-isgg^wasn f-ad-iyi-tfkt illik lli-imzzin raħil.» ¹⁹ yini-as laban: «yuf ad-ak-tt-fkġ, ula fkiġ-tt i-kra n-yan yaħni. qama dari.» ²⁰ ġmkan a-s-dars-iħdm yaequb ssa n-isgg^wasn f-raħil. zrin isgg^wasn-an zund kra n-uwssan drusnin, ašku iħubba-tt bahra.

²¹ yini ilmma yaequb i-laban: «fk-iyi taslit-inu a-fllas-kšmġ, ašku kmmln-uwssan n-twuri-nu.» ²² iġr-d laban i-ayt-ġin kulltn, iskr tamġra.

²³ ġ-iġ-an yawi-as-d illis yaḍni layah, ikšm flas. ²⁴ ifk laban tismgt-ns zilfa i-layah a-stti-ttqasa. ²⁵ zikk šbaḥ s-tt-iżra tga layah. yini i-laban: «ma-iga ġayad-iyi-tskrt? is urd raḥil a-f-dark-ḥdmġ? maḥ aylliġ-iyi-tšmtt?» ²⁶ irar-as laban: «ur-darng-tgi lēada a-nfk tad imzżin iġ-ur-ta-nfki tifḥddit. ²⁷ kmml ssa n-uwssan n-ḥtad, nfk-ak ilmmla ḥtan yaḍni, tḥdmt daġ dari ssa n-isgg^wasn yaḍni.» ²⁸ iqbl yaēqub, ikmml ssa n-uwssan-ns. ifk-as ilmmla laban illis raḥil a-tg tamġart-ns. ²⁹ ifk laban tismgt-ns bilha i-illis raḥil a-stti-ttqasa. ³⁰ ikšm yaēqub f-raḥil ula nttat, tēzzu dars raḥil ugg^war n-layah. izayd iḥdm dar laban ssa n-isgg^wasn yaḍni. ³¹ lliġ iżra sidi rbbi is-ur-tēzza layah, irzm aḥlig-ns, imma raḥil ur-a-ttaru.

tarwa n-yaēqub

³² twrri layah ar-trbbu, taru yan-warrow, tg-as ism «rawbin» [tga lmena-ns «zr iwi»] ašku ttna: «iżra-d sidi rbbi tadallit-nu. ġilad ra-yyi-iḥubbu-urgaz-inu.» ³³ ar-daġ-trbbu taru arrow yaḍni tini: «isfld sidi rbbi is-ur-ezzaġ, ifk-iyi arrow-ad ula nttan», tg-as ism «šimeun» [tga lmena-ns «isfld»]. ³⁴ ar-daġ-trbbu taru arrow yaḍni tini: «tawala-yad ra-gigi-yamz-urgaz-inu, ašku uruġ-as kraḍ tarwa», tg-as ism «lawi» [tga lmena-ns «yumz»]. ³⁵ ar-daġ-trbbu taru arrow yaḍni tini: «tawala-yad rad-ttalġġ sidi rbbi», tg-as ism «yahuda» [tga lmena-ns «tulġa»]. tk ilmmla kra, ur-sul-a-trbbu.

30

¹ imma raḥil lliġ tżra ur-turu i-yaēqub, tḥsad ulltmas bahra. tini i-yaēqub: «fk-iyi tarwa nġd ad-mmtġ.» ² ibzg yaēqub f-raḥil yini-as: «izd nkkin a-igan rbbi? is-urd nttan a-n-llam-iḥšarn lġllt n-waḥlig?» ³ tini-as: «ha tismgt-inu bilha, kšm flas a-ttaru f-ifaddn-inu, ttafġ nkki tarwa zġ-gis.» ⁴ tfk-as ilmmla tismgt-ns bilha ad-as-tg tamġart, ikšm flas. ⁵ tffuġ bilha ar-trbbu taru i-yaēqub yan-warrow. ⁶ tsawl-d raḥil tini: «ġilad izzga-yyi rbbi lḥqq-inu, isfld i-wawal-inu, ifk-iyi yan-warrow.» tg-as ism «dan» [tga lmena-ns «iḥkam»]. ⁷ ar-daġ-trbbu bilha tismgt n-raḥil, taru i-yaēqub arrow yaḍni, ⁸ tini raḥil: «timiġt imqurn ad-mmaġġ d-uwlltma, hati nriġ-tt.» tg-as ism «naftali» [tga lmena-ns «imiġ-inu»].

⁹ lliġ tżra layah ur-sul-a-trbbu, tawi-d tismgt-ns zilfa, tfk-tt i-yaēqub ad-as-tg tamġart. ¹⁰ taru ilmmla zilfa tismgt n-layah yan-warrow i-yaēqub. ¹¹ tsawl-d layah tini: «zzhr a-dari-illan.» tg-as ism «gad» [tga lmena-ns «zzhr»]. ¹² taru zilfa tismgt n-layah arrow yaḍni i-yaēqub. ¹³ tini layah: «lfrḥ a-dari-illan. «tasagdit» a-rad-iyi-ttinint-tmġarin.» tg-as ism «ašir» [tga lmena-ns «lfrḥ»].

¹⁴ yan-wass ġ-uwssan n-tmgra n-irdn, iddu rawbin s-lḥla, yaf-n gis tirkmin n-tryal, yawi-tnt-d i-innas layah. tini raḥil ġakudan i-layah: «ġir fk-iyi kra zġ-tryal lli-d-yiwi yum.» ¹⁵ tini-as: «is-ur-km-yuwdi tiwit-iyi argaz-inu, tirit ula ad-iyi-tawit tryal n-iwi?» tini-as raḥil: «han ra-dim-ign ġ-iġ-ad, tftk-iyi tryal n-yum.» ¹⁶ lliġ-d-yuška yaēqub zġ-tagant tadgg^wat, tffuġ-d layah tmnaggat-t-in tini-as: «iqqan-k-id a-lla-tkšmt ašku hati k^wriġ-k s-tryal n-iwi.» ign dids ġ-iġ-an. ¹⁷ isfld rbbi i-maylli ttna layah, tffuġ ar-trbbu taru i-yaēqub arrow wis smmus. ¹⁸ tini layah: «ijaza-yyi rbbi f-lkra-nu, ašku fkiġ tismgt i-urgaz-inu.» tg-as ism «yassakar» [tga lmena-ns «ityawkra»]. ¹⁹ ar-daġ-trbbu layah taru i-yaēqub arrow wis sḍis. ²⁰ tini layah: «ifka-yyi-d rbbi yat-twaska imqurn. ġilad ra-sri-irḍu-urgaz-inu, ašku uruġ-as sḍis tarwa.» tg-as ism «zabulun» [tga

lməna-ns «rrəda»].²¹ taru ilmna yat-tfruht tg-as ism «dina» [tga lməna-ns «lhukm»].

²² walaynni rbbi iswangm ġ-raħil isfld-as, irzm aħlig-ns²³ tffuġ ar-trbbu taru yan-warraw tini: «rbbi issitti flla lear.»²⁴ tg-as ism «yusf» [tga lməna-ns «ittzad»], ašku tnna: «ad-iyi-d-izayd sidi rbbi yan-warraw yađni.»

ulli n-yaequb
d-laban

²⁵ tigira n-tlalit n-yusf i-raħil, isawl yaequb s-laban yini-as: «adj-iyi ad-wriġ s-tmazirt-inu s-dar ayt-dari,²⁶ tftk-iyi timġarin-inu d-tarwa-nu lli-f-dark-ħdmġ, tsafđt-iyi ġilad ad-mudduġ, ašku tsstnt tawuri ayd-ak-skrġ.»²⁷ yini-as laban: «iġ-sri-trđit, tsfldt-iyi. hati zriġ ġ-tšuwwaft izd ssibt-nk a-f-iyi-ibark sidi rbbi.²⁸ ini-yyi ġila mnšk a-trit ġ-tġrad-nk, fkġ-ak-t.»²⁹ irar-as yaequb: «tsstnt mamnk ad-dark-ħdmġ, tžrt lksibt-nk tšab kullu mad-kkiġ ġ-dark.³⁰ idrus ma-dark-illan ġakud lliġ-d-uškiġ, imma ġilad hati iwrri iggut bahra. kullu mani tkkaġ ar-ak-gis-itbarak sidi rbbi. walaynni is-ur-iyi-d-iqqan ġilad ad-asiġ takat-inu nkki?»³¹ isqsa-t laban: «mnšk a-trit ad-ak-srs-tħllašġ?» irar-as yaequb: «ad-ur-iyi-tħllašt s-yat. walaynni skr s-wawal-ad, qamaġ nkki ar-kssaġ tawrut-nk gablġ-tt.³² adj-iyi ġassad ad-zriġ ġ-gr-uwlli-nk kullutnt, zliġ zġ-gisnt kraygatt tahruyt nna-igan tabrart nġd takrakatt, d-kraygatt alqqaġ nna-iđlan ġ-gr ihray, ula kraygatt takrakatt d-tbrart ġ-gr-waġađn. mayan a-ra-iġ tiġrad-inu.³³ zġ-ġilad s-ufla ra-tissant is-dik-ġwiġ aġaras nġd uhu, ašku tiġrad-inu rad-ak-bannt s-walln-nk. kra ur-igin takrakatt ula tabrart ġ-gr-waġađn-inu, nġd kra ur-igin iđli ġ-gr ihray-inu, ra-tissant is-ak-t-ukrġ.»³⁴ yini-as laban: «wahħa, ġmkan s-tnnit a-ra-yili.»³⁵ walaynni izli laban ġassan kullu igzzayn d-ibrarn zġ-gr ibukirn, ula kullu tikrkađin d-tbrarin ula kullu ma-ġ-tlla-tmlli zġ-gr-tiġađtn, ula kullu ma-iđlan zġ-gr ihray. yușšu tarwa-ns a-tn-gabln.³⁶ yawi-tn s-mani yaggugn zġ-yaequb s-twada n-krađ-uwssan.

imma yaequb ar-sul-ikssa ulli n-laban lli-iqaman.³⁷ inkr yaequb ġakudan yasi-d kra n-ișttwan n-ssfsaf zgzawnin d-lluz d-imršiġ isrm-tn, iskr gisn ikrjan mllulnln aylliġ-di-tban-tmlli n-ișttwan.³⁸ izzu-tn ġ-tama n-ifrađn n-waman, f-ad-ilin ġ-lgddam n-walln n-uwlli ġakud nna-ssant. ašku ntnti iġ-d-uškant ad-sunt, ar-tragnt.³⁹ ġakud nna-tragnt-uwlli ġ-lgddam n-ișttwan, ar-tarunt tigzzayin d-tkrkađin d-tbrarin.⁴⁰ izayd yaequb izli tihray, isswala-tnt i-igzzayn d-iđalan ġ-tuwrut n-laban. izayd ilmna issmun tawrut-ns, izli-tt zġ-tin laban.⁴¹ ġakud nna-tragnt-uwlli nna-ișħan jjint, izzu yaequb ișttwan ġ-tama n-ifrađn ġ-lgddam n-walln-nsnt, baš a-tragnt ġ-lgddam n-ișttwan-an.⁴² imma ulli nna-iđefn, ur-a-ysnt-itgga ișttwan. izri ma-izrin s-ha tilli đefnin kullutnt tin laban ad-gant, imma tilli šħanin gant tin yaequb.⁴³ ġmkan a-s-iwrri yaequb ar-itġnu bahra, igatnt-dars-tuwrutin d-tsmġin d-ismġan d-ireman d-iġ-yal.

31

tarula n-yaequb
zġ-dar laban

¹ imikk s-isfld yaequb is-a-ttinin tarwa n-laban: «han yaequb yusi kullu ma-igan win babatnġ. zrat ayda n-babatnġ a-zġ-issġ-na iħf-ns.»² izr yaequb udm n-laban ur-sul-srs-ifrħ zund ġayd izrin.³ yini sidi rbbi ilmna i-yaequb: «wrri s-tmazirt n-id-babak d-ayt-dark, ha-yyi lliġ dik nkki.»⁴ isafđ yaequb ma-d-yaqran i-raħil d-layah ad-d-aškint s-lħla lli-ġ-iksa ulli-ns,⁵ yini-asnt: «zriġ udm n-babatunt

ur-sul-sri-ifrñ zund ġayd izrin, walaynni rbbi n-baba ad-bdda-didi-illan.
⁶ kunninti tssnmt izd s-tagġ^wst-inu a-s-ħdmġ dar babatunt. ⁷ iġġr-iyi babatunt, issbddl tiġrad-inu mrawt-twal, walaynni rbbi ur-t-yudji a-yyi-iskr kra n-ġġdurt.
⁸ iġ-inna babatunt tibrarin a-igan tiġrad-inu, arunt-kullu-uwlli tibrarin. iġ-inna tigzzayin a-igan tiġrad-inu, arunt-kullu-uwlli tigzzayin. ⁹ ġmkan a-s-ikks rbbi lksibt i-babatunt, ifk-iyi-tt nkki. ¹⁰ ašku ġ-uzmz lli-ġ-a-tragnt-uwlli, żriġ ġ-yat-twargit, ibukirn lli-itragn d-tiġaġtn gan igzzayn d-ikrkaġn d-ibrarn.
¹¹ yini-yyi lmalak n-rbbi ġ-twargit-an: «wa yaequb». iniġ-as: «ha nkki».
¹² yini-yyi-d: «all alln-nk tmnad t kullu ibukirn-an itragn tiġaġtn, gan igzzayn d-ikrkaġn d-ibrarn, ašku żriġ kullu mad-ak-iskr laban. ¹³ nkki ġiġ rbbi lli-ak-ibann ġ-bayt-il lliġ tzzġurt ifir tggallt-iyi. imma ġilad nkr tffuġt tamazirt-ad, twrrit s-tmazirt n-ayt-dark.» »

¹⁴ tsawl-d raħil d-layah inint-as: «is-sul-nġtaf kra n-taġamt nġd kra l-lwrt ġ-dar babatnġ? ¹⁵ is-urd zund tibraniyin ad-dars-nga? ašku izznza-yaġ, ar-iŧtta iqaridn lli-ġiġ-ymz. ¹⁶ ayda kullu lli-ikkis rbbi i-babatnġ, hati winġ a-iga d-win tarwa-nġ. ġilad kullu ma-s-ak-inna rbbi, skr-t.»

¹⁷ inkr yaequb issni tarwa-ns d-tmġarin-ns f-irēman, ¹⁸ iŧug kullu lksibt-ns, yawi kullu ma-iġtaf, iġ-iyt turutin nġd ayda lli-iskr ġ-tmazirt n-aram, iskr f-a-imuddu s-tmazirt n-kanēan s-dar babas iŧhaq. ¹⁹ imma laban, lliġ idda a-ilass ulli-ns, tak^wr-as raħil laŧnam n-tgm̄mi.

²⁰ ġmkan a-s-iŧmt yaequb laban gu-aram, ašku ur-as-inni ra-iftu. ²¹ iħarru yawi kullu ma-iġtaf, ibbi asif n-furat, imuddu s-tsgiw n-iwrar n-ġilēad. ²² wis kraġ-uwssan isfld laban is-irwl yaequb. ²³ inkr yawi dids mddn-ns, iŧzu ġis tawada n-ssa n-uwssan, iġfur-t ar iwrar n-ġilēad. ²⁴ walaynni ġ-iġ-an iban-d rbbi i-laban gu-aram ġ-twargit yini-as: «han ad-ur-tinit yat i-yaequb, la awal imimn wala awal ismmum̄n.» ²⁵ izayd laban ilkm f-yaequb ġ-iwrar n-ġilēad. ġin a-ġ-issbidd yaequb iħiyyamn-ns. issbidd ula laban d-mddn-ns iħiyyamn-nsn ġ-iwrar-an.

²⁶ isawl laban s-yaequb yini-as: «ma-iga ġayd tsqrt, tŧmtt-iyi tawit-d isti zund iġ-iyi-tnt-tkkist s-uwzzal? ²⁷ maħ aylliġ trwlt s-tntla tŧmtt-iyi? mra is-iyi-telmt, lukun safġġ-k s-uħwaŧ d-umarg s-wallun d-luħar. ²⁸ maħ aylliġ ur-iyi-tudjt ad-ssudnġ isti d-tarwa-inu? han anufl ayn tsqrt. ²⁹ hati ġilad iġjhhd-ufus-inu a-k^wn-ġrruġ, walaynni rbbi n-babak isawl-d sri iġġam inna-yyi «han ad-ur-tinit yat i-yaequb, la awal imimn wala awal ismmum̄n.» ³⁰ ssnġ is-k-yaġ-umarg n-ayt-dars n-babak, mayan a-f-di-tffuġt, walaynni maħ a-yyi-tukrt id-rbbi-nu?»

³¹ isawl-d yaequb i-laban yini-as: «skrġ ġmkan ašku ksudġ a-yyi-tkkst istik s-ifaddn. ³² imma id-rbbi-nk, iġ-tn-tufit dar kra n-yan ġinġ, hati ur-sul-ra-idr. ssmaqql aynna igan wink tasit-t. mddn-nġ rad-kullu-gn inagan.» yaequb ur-issin is-tn-di-tukr raħil.

³³ ikŧm laban s-uħiyyam n-yaequb, ikŧm s-win layah ula win snat-tsmgin, walaynni ur-yufi yat. lliġ-d-iffuġ zġ-uħiyyam n-layah ikŧm s-win raħil. ³⁴ raħil nttat tusi yadlli laŧnam n-tgm̄mi, tg-tn-in ġ-utllis n-urēm tskiws flasn. issnubbŧ laban aħiyyam kullut, ur-tn-yufi. ³⁵ tsawl-d raħil s-babas tini-as: «ŧamħ-iyi a-sidi, ur-żġarġ ad-biddġ ad-dik-nsallamġ ašku uŧkan-iyi-d idammn.» ġmkan a-s-isiggl laban, ur-yufi laŧnam.

³⁶ ibzg yaqub ġakudan, iži d-laban yini-as: «mad-ak-skrġ? man lear gik skrġ aylliġ-iyi-di-tg^wmmrt s-ġid? ³⁷ yak tqllbt kullu ayda-nu, ma-n-gis-tufit iga win takat-nk? ml-aġ-t ġ-umnid n-ayt-dari d-ayt-dark, f-ad-ħkamn s-lħqq ġ-gratnġ. ³⁸ sin id-mraw (20) n-usgg^was a-n-dark-kkiġ. ur-jji-srgnt-thray-nk ula tiġattn-nk. ur-jji-ššiġ izamarn n-tuwrutin-nk. ³⁹ ur-jji-ak-d-iwiġ kra n-yat tmmuḍrs, nkki a-yusin ġayan. tanna ittšan ġ-uzal nġd id, tḍalbt zġ-gigi atig-ns. ⁴⁰ ass f-wass ar-ssaġ tirġi ġ-uzal ar-ssaġ asmmiḍ d-iyḍ, d-walln-inu ur-a-żrrant iṭs. ⁴¹ sin id-mraw (20) n-usgg^was lliġ ġ-tama n-takat-nk. han kkuż d-mraw (14) n-usgg^was ḥdmġ dark f-snat istik, d-sḍis isgg^wasn ḥdmġ dark f-uwlli-nk. tḥddlt ula tiġrad-inu mrawt-twal. ⁴² mra is-ur-didi rbbi n-baba, lli-igan rbbi lli-s-yumn ibrahim ig walli issḥurma isḥaq, mra is-ur-didi-illi ntan, lukun tsafḍt-iyi nnit s-ifassn ḥwanin. walaynni rbbi iżra tadallit ula tammara lli-ššiġ, ġayan a-f-ak-issbayyn tanbaṭṭ-ns ġ-iḍ-ad izrin.»

⁴³ isawl-d laban yini-as: «timġarin-ad gant isti, d-tarwa-nsnt tarwa-nu ad-gan, tawrutin-ad tinu ad-gant, d-kullu mayd tmnadṭ iga winu. walaynni ma-rad-sul-skrġ ġassad i-isti ula tarwa lli-urunt? ⁴⁴ ašk-id ġilad a-nskr leḥd ġ-griyi dik, ig inigi fflanġ.» ⁴⁵ yasi-d yaqub yan-użru ġakudan, issbidd-t a-ig ifir ibayynn. ⁴⁶ yini i-mddn-ns: «ssmunat-d iżran.» asin-d iżran bnun yan-ukrkur, ššn imkli kulltn ġ-tama n-ukrkur-an. ⁴⁷ ig-as laban ism «yagar-sahaduta» [tga lmena-ns «akrkur n-tugg^wa»]. ig-as yaqub «galeid» [tga lmena-ns «akrkur n-tugg^wa»]. ⁴⁸ yini-as laban: «akrkur-ad iga inigi ġassad ġ-griyi dik.» ġmkan a-s-as-gan ism «galeid». ⁴⁹ gn ism i-udġar-an «mišfah» [tga lmena-ns «tiḍaf»], ašku inna-yas laban: «a-iḍuf sidi rbbi ġ-griyi dik ġakud nna-ur-sul-a-nżra i-ngratnġ. ⁵⁰ iġ-tssdullit isti nġd iġ-fflasnt-tiwit timġarin yaḍni, waḥḥa ur-illi mad-iyi-t-ittinin, han rbbi a-igan inigi ġ-griyi dik.»

⁵¹ izayd laban yini i-yaqub: «ssmaqql akrkur d-ifir lli-ssbiddġ ġ-griyi dik. ⁵² akrkur-ad iga inigi, d-ifir-ad iga inigi, ur-sar-n-zriġ awttu-ad s-dark a-k-ḍruġ, wala tzrit-t-id s-dari a-yyi-tḍrrut. ⁵³ rbbi n-ibrahim ula naḥur ula babatsn a-ra-iḥkam ġ-griyi dik.» iggall yaqub ġakudan s-rbbi lli-issḥurma babas isḥaq. ⁵⁴ iġrş yaqub i-yat-tġrşi ġ-uwrir-an, iġr-d i-mddn-ns kulltn ad-ššn tirmt. ġ-iḍ-an nsan kullu ġ-uwrir-an. ⁵⁵ zikk šbaḥ inkr-d laban issudn istis d-tarwa-nsnt ibark-tn, iddu iwrri s-tmazirt-ns.

32

iskr yaqub
f-umnaggar d-eisu

¹ imun yaqub d-uġaras-ns s-t-id-mnaggarn kra l-lmlayka n-rbbi. ² lliġ-tn-iżra yini: «akabar n-rbbi ayad.» ig i-udġar-an ism «maḥanaym» [tga lmena-ns «sin ikabarn»].

³ yazn yaqub irqqasn a-t-zwarn s-dar g^wmas eisu ġ-iwrrar n-saeir ġ-tmazirt n-adum ⁴ yušša-tn: «ġmkad a-ra-tinim i-sidi eisu: «inna-yak-uḥddam-nk yaqub, dar laban a-ġ-n-gawrġ, maṭlġ-n dars ar ġilad. ⁵ ṭṭafġ imugayn d-iġ^wyal d-uwlli d-ismgan d-tsmgin. aznġ-n ġilad a-k-elmġ a-sidi, baš ad-dark-afġ rṛa.» »

⁶ wrrin-d irqqasn s-dar yaqub inin-as: «nkka-d dar g^wmak eisu. hati ifta-d a-k-id-imnaggar, munn-d dids kkuż n-id-miyya (400) n-urgaz.» ⁷ iġuwḍ yaqub yiksaf bahra. inkr ibḍu mddn-ns f-sin ikabarn, ntni d-uwlli d-imugayn d-ireman.

⁸ yini d-iḥf-ns: «iġ-d-ilkm eisu yan zġ-ikabarn yak^{wi} gis, a-ur-imil injm-ukabar yaḍni.»

⁹ izzall yaequb ġakudan yini: «wa rbbi n-jddi ibrahim, rbbi n-baba isħaq, wa sidi rbbi lli-yyi-d-innan «wrrī s-tmazirt-nk s-dar ayt-dark f-a-gik-skrġ afulki.» » ¹⁰ nkki ur-stħllaġ yat ġ-kullu mayd tsprt i-uħddam-nk s-lħnant-nk izgan ula s-tayri-nk idumn. ġakud lliġ bbiġ asif-ad n-urdu, aemud kad-ttafġ, imma ġilad ha-yyi s-sin ikabarn. ¹¹ dālbg-ak ġilad a-yyi-tjnjmt zġ-ufus n-g^wma, zġ-ufus n-eisu, ašku ksudġ zġ-gis a-d-flanġ-yak^wi, inġ ula timġarin d-tarwa. ¹² is-ur-iyi-tnnit «ra-gik-skrġ afulki, ssigtġ amud-nk zund amlal ġ-tama n-umda lli-s-ur-izdār yan a-iħasb tugtt-ns?»

¹³ iqama ġin ġ-iq-an, izli ilmma zġ-maylli dars illan yat-tsmġurt ma-yakka i-g^wmas eis, ¹⁴ sin id-miyya (200) n-taġaġt, d-sin id-mraw (20) n-ubukir, d-sin id-miyya (200) n-thruyt, d-sin id-mraw (20) n-izimmr, ¹⁵ d-kraġt id-mrawt (30) n-trēm issngayn ntati ula tarwa-nsnt, d-kkużt id-mrawt (40) n-tmugayt, d-mraw (10) izgarn, d-snat id-mrawt (20) n-tġyult, d-mraw (10) iġ^wyal. ¹⁶ ifk-tn tawrut s-tuwrut i-iħddamn-ns, yuṣṣa-tn: «zwurat-iyi lgddam, ar-tffalm tisae ġ-gr-tuwrutin.» ¹⁷ yini i-uħddam amzwaru: «iġ-k-imnaggar g^wma eis isqsa-k «win mi a-tġit? d-mani trit? d-tin mit a-tga lksibt-ad tṣugm?» ¹⁸ tinit-as «tin-uħddam-nk yaequb. yuzn-d tasmġurt-ad i-sidi eis. d-ntta hati ifta-d tigira-nġ.» ¹⁹ yuṣṣa ġmkan wis sin ula wis kraġ ula kullu willi ṣugnin tawrutin, yini-asn: «ġmkan a-s-a-ttinim i-eisu iġ-t-in-tlkmm, ²⁰ tinim-as daġ «ħay-aħddam-nk yaequb ifta-d ntta tigira-nġ.» » ašku yaequb inna d-iħf-ns: «iġ-as-zzwurġ tasmġurt-ad, a-ur-imil ithnna, irđu flia ur-ta-izri udm-inu.» ²¹ ġmkan a-s-as-tzwur-tsmġurt, imma ntta iqama d-ukabar-ns ġ-iq-an.

rbbi immaġ
d-yaequb

²² inkr yaequb d-iyd, issmun-d snat-tmġarin-ns d-snat-tsmġin-ns d-tarwa-ns s-yan d-mraw (11), yazn-tn ad-zrin zġ-umsakk^wi n-wasif n-yabbuq. ²³ lliġ issuk^wi yaequb kullu ma-iṭtaf s-tsga-yan yaċni, ²⁴ iqama ntta waħdut ġin. immaġ dids yan-urgaz aylliġ-d-iġli-wass. ²⁵ izr-urgaz is-ur-izdār a-inru yaequb, yut-t ilmma ġ-nnig-umṣaġ, yakuf-uḍar n-yaequb ġ-tmiġt-an. ²⁶ yini-as-urgaz: «rzm-iyi ad-dduġ, hati iġli-d-wass.» imma yaequb irur-as: «ur-rad-ak-rzmġ ard-iyi-tbarkt.» ²⁷ isqsa-t-urgaz: «ma-iga ism-nk?» yini-as: «yaequb.» ²⁸ yini-as: «ur-sul-ra-ig ism-nk yaequb. ġilad ra-ig ism-nk israyil [tga lmena-ns «immaġ d-rbbi], ašku tmmaġt d-rbbi ula mddn tnrt.» ²⁹ iḍalb-t yaequb: «ġir ini-yyi ma-iga ism-nk?» ijawb-as: «maħ a-tsqsat ġ-ism-inu?» ibark-t ġakudan.

³⁰ adġar-an, iga-yas yaequb ism «fanwil» [tga lmena-ns «udm n-rbbi], ašku inna: «zriġ rbbi udm s-uwdm sul ddrġ.» ³¹ tġli-d-flas tafukt ġ-lliġ izri fanwil, ar-issbiḍir ašku yaġ-t-umṣaġ-ns. ³² mayan a-f-ur-a-ṣttan ayt-israyil sul s-ġassad leṣbt lli-illan ġ-nnig-umṣaġ, ašku ntta a-ġ-ittut yaequb.

33

imnaggar yaequb
d-eisu

¹ yall yaequb alln-ns imnad-n s-han eis ifta-d, munn-d dids kkuż id-miyya (400) n-urgaz. ibđu yaequb tarwa i-innatsn, layah d-raħil d-snat-tsmġin. ² izzwur snat-tsmġin d-tarwa-nsnt lgddam, issstabea-yasn layah d-tarwa-ns, issgru raħil d-yusf. ³ izayd yaequb s-lgddam izwur-asn kullu, ar-iknnu ar akal ssa n-twal aylliġ-n-yakmur s-g^wmas. ⁴ imma eis yuzzl-d imnaggar-t-id, yamz-t-id iħbbl-t issudn-t, ar-allan s-sin. ⁵ yall eis alln-ns ar-itmnaḍ timġarin d-tarwa, isqsa-t:

«mad-gan ġwid dik illan?» yini-as: «tarwa-inu ayad a-sidi, ifka-yyi-tn-d rbbi s-lħnant-ns.» ⁶ mattint-d snat-tsmgin d-tarwa-nsnt knun ar akal. ⁷ tmatti-d layah ula nttat d-tarwa-ns knun ar akal. imatti-d ilmma yusf d-raħil knun ar akal. ⁸ isqsa-t eisu: «ma-tnuwwat ġ-ukabar-an l-lksibt lli-mnaggarġ?» yini-as: «a-fla-trđut a-sidi.» ⁹ irar-as eisu: «yuwda-yyi ma-dari-illan a-g^wma. adj ma-tetttaft kiya i-iħf-nk.» ¹⁰ yini-as yaqub: «uħu, iğ-fla-trđit, qbl zġ-gigi tasmġurt-ad. aħku s-šsaħt lliġ žriġ udm-nk, iġa dari zund udm n-rbbi. hati tskrť gigi afulki tssmrħbat sri. ¹¹ ġir amž lbaraka-yad lli-ak-d-iwiġ, aħku inem flā rbbi, yuwda-yyi mad-dari-illan.» izayd iđalb-t bahra aylliġ-tt-iqbl.

¹² yini-as ilmma eisu: «rwaħ a-nmun d-uġaras, rad-ak-zwurġ nkki.» ¹³ imma yaqub inna-yas: «tssnt a-sidi is-sul-mzzin tarwa-nu, ar-ssngaynt-ula-uwlī d-tmugayin. iğ-flas-nssigt tawada n-yan-wass, hati ra-tmmť kullu lksibt. ¹⁴ ġir zayd zwar a-sidi. ha nkki ra-n-fttuġ ġir s-imikk s-unšġ nna-mi-tzđar lksibt ġ-lgddam-inu, ula s-unšġ nna-mi-zđarn tarwa, ard-k-in-lkmġ a-sidi s-iwrar n-saer.» ¹⁵ yini-as eisu: «hiya ad-ak-flġ kra zġ-irgazzn-ad-inu.» irar-as: «ur-illi f-mi. ġir a-fla-trđut a-sidi.» ¹⁶ iddu eisu ġassan, iwrri s-saer. ¹⁷ imma yaqub inkr imuddu s-šukkt. ibnu ġis yat-tgmmi, iskr ġis iħšaš i-lksibt-ns. mayan a-f-a-ttinin i-udġar-an «šukkt» [tga lmeṇa-ns «iħšaš»].

¹⁸ iddu ilmma yaqub s-šakim ġ-tmazirt n-kanēan, ilkm-tt s-sslamť. issbidd iħiyyamn-ns ġ-brra n-tmdint. ġmkan a-s-ikmmł amuddu-ns zġ-tmazirt n-aram. ¹⁹ isġ ilmma aqzzum n-wakal lli-ġ-issbidd iħiyyamn-ns, s-miyya n-uqarid zġ-ayť-ħamur lli-igan babas n-šakim. ²⁰ ibnu ġis yan-ukrkur n-tġrši, iġ-as ism «il-iluhi-israyil» [tga lmeṇa-ns «rbbi lli-igan rbbi n-israyil»].

35

Iwrt lli-s-iqawl rbbi
i-yaqub

¹ isawl-d rbbi s-yaqub yini-as: «nkr tawnt s-bayť-il tzdġť ġin, tbnut ġis yan-ukrkur n-tġrši i-rbbi lli-ak-ibann lliġ trwłť i-g^wmak eisu.» ² isawl yaqub s-tawjja-ns d-usmun-ns kullť yušša-tn: «luħat lašnam n-iġribn lli-darun-illan, tssġusm ddat-nun, tbdđlm timlsa-nun. ³ taškim-d a-nawn s-bayť-il, f-a-ġis-bnuġ yan-ukrkur n-tġrši i-rbbi lli-yyi-isfldn ġ-wass n-taġuft, yili bdda didi kullu mad-kkiġ.» ⁴ nkrn fkn i-yaqub kullu lašnam lli-darsn-illan, fkn-as ula tiħuršin lli-gan ġ-imzgan-nsn. imđl-tn yaqub ġ-ddu-ušġar n-igg lli-illan ġ-tama n-šakim.

⁵ nkrn ġakudan ad-rħln. izzuġz-d rbbi tiksad ssiwidnin f-imzdġn n-tmdinin lli-d-yakmurn, f-ad-ur-zżun ġ-tarwa n-yaqub. ⁶ iruħ yaqub d-mddn-ns kullutn s-tmdint n-luz, ar-as-ttinin ula «bayť-il», tlla ġ-tmazirt n-kanēan. ⁷ ibnu ġis yan-ukrkur n-tġrši, iġ i-udġar-an ism «il-bayť-il» [tga lmeṇa-ns «rbbi n-bayť-il»], aħku ġin a-ġ-as-d-iban rbbi ġakud lliġ irwłť i-g^wmas. ⁸ tmmť ġin dabura lli-issngin rifqa, tťyawmđal ġ-ddu-ušġar n-tasaťť lli-illan ġ-iyzdar n-bayť-il, ġn-as ism «allun-bakut» [tga lmeṇa-ns «tasaťť n-imťťawn»].

⁹ iban-d daġ rbbi i-yaqub lliġ-d-iwrri zġ-tmazirt n-aram, ibark ġis. ¹⁰ yini-as: «iġa ism-nk yaqub, imma ġilad ur-sul-ra-iġ ism-nk yaqub. aħku «israyil» a-ra-iġ ism-nk.» ġmkan a-s-iwrri iġa ism-ns «israyil». ¹¹ yini-as rbbi: «nkki ġiġ rbbi da-izđarn i-kulši. nniġ-ak, taru tiġatt. ra-tġť yan-uqbil zġ-ffuġnt-tqbilin ġgutnin, ġlin igldan zġ-gr tarwa n-tarwa-nk. ¹² akal lli-fkiġ

i-ibrahim d-išħaq, ra-ig wink d-win-wamud-nk tigira-nk.» ¹³ yattuy fllas rbbi ġakudan zġ-udġar lli-ġ-dids-isawl. ¹⁴ issbidd yaēqub yan ifir ġ-udġar-an ġ-dids-isawl rbbi, ig ifir-an win-užru, iffi fllas tawafka n-tissi, iffi fllas ula zzit. ¹⁵ ig yaēqub ism «bayt-il» i-udġar-an ġ-dids-isawl rbbi.

Imut n-raħil ula tin
išħaq

¹⁶ rħln ilmma zġ-bayt-il. ur-ta-ruħn s-tmdint n-aftrat s-tra raħil a-taru. yaški-tt-id-ungaz išqan bahra. ¹⁷ lliġ-as-bahra-iħawl-ungaz, tini-as talli-stt-issarun: «ad-ur-tiksadt. hati turut daġ iwim yađni.» ¹⁸ imma nttat tlla f-lmut. imikk ur-tffuġ rruħ-ns, tg-as ism «binuni» [tga lmena-ns «yus n-tguđiy-inu»]. imma babas iga-yas ism «bnyamin» [tga lmena-ns «iwi n-ufasi-inu»]. ¹⁹ tmmt raħil ttyawmđal ġ-tama n-uġaras n-aftrat, ar-as-ttinin ula «bitlaħm». ²⁰ issbidd yaēqub yan ifir f-umđđal-ns. sul s-ġilad illa ġin ifir n-umđđal n-raħil. ²¹ izayd israyil imuddu, izri lbrj n-eidri, issbidd ilmma aħiyyam-ns.

²² lliġ igawr israyil ġ-tmazirt-an, iddu rawbin ign d-bilha tismgt lli-yadlli-itahl babas. han israyil isfld fllas.

tarwa n-yaēqub gan sin d-mraw (12). ²³ tarwa lli-as-turu layah gan rawbin lli-igan ifħddi, d-šimeun d-lawi d-yahuda d-yassakar d-zabulun. ²⁴ tarwa n-raħil gan yusf d-bnyamin. ²⁵ tarwa n-bilha tismgt n-raħil gan dan d-naftali. ²⁶ tarwa n-zilfa tismgt n-layah gan gad d-ašir. ġwin a-igan tarwa n-yaēqub lli-dars-iluln ġ-tmazirt n-aram.

²⁷ iwri-d ilmma yaēqub s-dar babas išħaq ġ-mamra lli-igan qiryat-arbaē, ar-as-ttinin ula «ħabrun». ġin a-ġ-ttin-ikka igawr ibrahim d-išħaq. ²⁸ izri išħaq ġ-tudrt-ns miyya d-tam id-mraw (180) n-usgg^was, ²⁹ imqur bahra išbe ussan. immt ilmma, tfl-t rruħ-ns, ityattay s-gr mddn-ns lli-zrinin. mđln-t-in tarwa-ns eisul d-yaēqub.

37

tiwargiwin n-yusf

¹ izdġ yaēqub ġ-tmazirt lli-ġ-ttin-ikka ar-itlulliy babas, a-stt-igan d-tmazirt n-kanean. ² ġmkad a-iga-warra n-tasut n-yaēqub.

yusf, lliġ dars ssa d-mraw (17) n-usgg^was ar-ikssa ulli d-aytmas, ar-itēawan tarwa n-bilha d-zilfa timġarin n-babas. imma yusf ar-d-ittaški ar-isawal i-babas f-lħ^wšant lli-skarn aytmas. ³ israyil, iezza dars yusf ugġ^war n-tarwa-ns yađni, ašku ilul dars ġ-tuwssrt-ns. iskr-as yan-uqššab ik^wlan. ⁴ imma aytmas, lliġ-t-zran iezza dar babas ugġ^war-nsn, krhun-t bahra aylliġ ur-sul-zđarn a-ys-ttinin awal iedln.

⁵ ha yan-wass iwarga yusf yat-twargit, yini fllas i-aytmas, wrrin ġakudan krhun-t s-ugġ^war. ⁶ ašku inna: «ġir sfldat i-twargit lli-wargaġ. ⁷ ha nkk^wni ar-ntass tadliwin ġ-igr, s-tnkr tadla-nu tbidd, munnt-d tadliwin-nun ssutlnt-as, knunt kulltnt ġ-lgddam n-tadla-nu.» ⁸ rarn-as-d aytmas: «wah is-ra-fllanġ-tgt agllid? is-ra-fllanġ-ttħkamt?» krhun-t bahra f-ssibt n-twargiwin-ns ula iwaliwn-ns. ⁹ iwarga daġ yat-twargit yađni, yini fllas i-aytmas: «wargaġ tawargit yađni. zriġ tafukt d-wayyur d-yan d-mraw (11) n-itri ar-knnun ġ-lgddam-inu.» ¹⁰ lliġ fllas inna i-babas d-aytmas, yak^wi gis babas yini-as: «matta tawargit-ad twargat?

is-ra-n-našk, nkki d-innak d-aytmak, nknu-ak ar akal?» ¹¹ ḥsadn-t aytmas bahra, imma babas iḥḍa mayan ġ-uwł-ns.

inza yusf f-ufus
n-aytmaz

¹² yan-wass ddu aytmas ksn-in lksibt n-babatsn ġ-tsga n-tmdint n-šakim. ¹³ isawl israyil s-yusf yini-as: «tssnt is-n-ksan aytmak ġ-šakim. nkr a-k-aznġ s-darsn.» yini-as yusf: «ha nkki». ¹⁴ yini-as babas: «ġir zayd tẓrt-n is-ihna lḥal dar aytmak d-uwłli, tawit-iyi-d laḥbar.» yazn-t zġ-talat n-ḥabrun s-tsgiw n-šakim. ¹⁵ ijl u yusf ġakudan ġ-lḥla, innaggar d-yan-urgaz. isqsa-t-urgaz: «ma-s-a-tsiggilt?» ¹⁶ yini-as: «ar-siggilġ s-aytma. ġir ini-yyi maniġ ksan?» ¹⁷ yini-as-urgaz: «han rḥln zġ-ġid. sfldġ nnan i-ngratsn: «rwaḥat a-nddu s-dutan.»» iftu yusf ġakudan iḍfur aytmas, yaf-tn-in ġ-uzaggar n-dutan.

¹⁸ lliġ-t-in-zran aytmas ġ-tuggugt, ur-ta-tn-in-ilkim, mšawarn i-ngratsn mamnk a-s-ra-t-nġn, ¹⁹ inin: «han bu-twargiwin yuška-d. ²⁰ hiya a-t-nnġ ġilad, nluḥ-t-in ġ-kra n-tnuḍfi, nini «išša-t kra l-luḥš», a-nẓr mani rad-lkmnt-twargiwin-ns.» ²¹ walaynni lliġ isfld rawbin i-ma-ttinin wiyyaḍ, yiri a-t-zġ-gisn-ifukku, yini-asn: «ad-ur-nnġ rruḥ.» ²² yini-asn daġ: «ad-ur-tffim idammn n-bnadm. luḥat-t-in ġ-tnuḍfi-ad ġ-lḥla, walaynni a-ur-ti-tḍrum.» illa ġ-uwł n-rawbin a-t-zġ-gisn-ifukku irar-t i-babas. ²³ lliġ-d-ilkm yusf s-dar aytmas, kksn-as aqššab ik^wlan lli-ilsa, ²⁴ amẓn-t luḥn-t-in ġ-tnuḍfi iḥwan, ur gis aman.

²⁵ skiwsn ġakudan ad-ššn, alln ilmma alln-rsn s-n-zran yan-ukabar n-ayt-ismaēil ġ-tuggugt. kkan-d tamazirt n-gilead, asin-d tujjutin d-isafarn d-lmurr f-ireman-nsn, irin a-tn-awin s-miṣr. ²⁶ yini yahuda ġakudan i-aytmaz: «iġ-nnġa g^wmatnġ nḥḍu idammn-ns, man lfaytt a-rad-aġ-yili? ²⁷ arayāt a-t-nzznz i-ayt-ismaēil-an. a-ur-ḥlas-yili-ufus-nġ, ašku iga g^wmatnġ, iġ zġ-iḥšan-nġ.» rḍun aytmas s-wawal-ns. ²⁸ lliġ-tn-d-lkmn isbbabn-lli n-ayt-miḍyan, ssġlin-d yusf zġ-tnuḍfi, zznzn-asn-t s-sin id-mraw (20) n-uqarid n-nn^wqrt. awin-t s-miṣr. ²⁹ imma rawbin, ġ-lliġ idda s-tnuḍfi, ur-n-gis-yufi yusf, ṭiyr-as bahra ibbi timlsit-ns. ³⁰ iwrri-d dar aytmas yini-asn: «laḥ afruḥ, aḥḥ-inu ma-rad-skrġ?»

³¹ asin-d aqššab n-yusf, ġršn i-yan-ubukir, ssġlan aqššab ġ-idammn-ns. ³² awin aqššab-an ik^wlan i-babas inin-as: «hati nufa ġwad. ẓr izd aqššab n-yuk ayad nġd uhu?» ³³ yak^wz-t yini-asn: «aqššab n-iwi ayad. kra l-luḥš y^wḥšnn a-t-yuzan. aḥḥ-inu, yusf iga igzman. yusf iga igzman.» ³⁴ ibbi yaēqub malssa-ns ibkis s-lḥiṣ, ar-yalla f-yus kigan d-uwwsan. ³⁵ aškin-d kullu tarwa-ns d-istis a-ti-tšbbarn, walaynni yaġ^wi a-iṣbr. yini-asn: «uhu, rad-sul-allag ard lkmġ iwi s-tdrut n-wakal.» ġmkan a-iqama ar-ḥlas-yalla.

³⁶ imma yusf, iwin-t ayt-miḍyan s-miṣr. zznzn-t i-fuṭifar lli-igan anmġur n-waḍafn l-lqṣr n-fireawn agllid n-miṣr.

39

yusf ġ-tgmmi
n-fuṭifar

¹ lliġ ityattay yusf s-miṣr, isġ-t fuṭifar gu-miṣr zġ-ayt-ismaēil lli-t-issuwwdn s-ġin. iga nttan anmġur n-waḍafn l-lqṣr n-fireawn. ² imma yusf, illa dids sisi rbbi, iwrri iga wad injḥn, iḥdm ġ-tgmmi n-sidis gu-miṣr. ³ iẓr sidis is-dids-illa sisi rbbi, iẓr kullu ma-iskar ar-as-t-ijjnjaḥ sisi rbbi. ⁴ yusf ar-itqasa sidis, yaf rḥḍa ġ-iẓri-ns, iġ-t ilmma d-ungabal f-tgmmi-ns, ifl kullu ma-dars-illan ġ-ddu-ufus-ns. ⁵ zġ-wass

lli-ġ-t-iga d-ungabal f-tgmimi-ns ula f-kullu ma-dars-illan, ha sidi rbbi ibark tigmimi n-gu-miṣr-an f-ssibt n-yusf. tlla lbaraka n-sidi rbbi ġ-kullu ma-iṭṭaf, la ġ-tgmimi ula ġ-igran. ⁶ ġmkan a-s-ifl kullu ma-dars-illan ġ-ddu-ufus n-yusf. ur-sul-a-itlhu s-yat abla tiram lli-iṣṭta.

yusf iga wad ifulkin ġ-tiddi-ns d-uwdm-ns. ⁷ zrin kra n-uwssan s-trzm-tiṭt n-tmġart n-sidis ġ-yusf tini-as: «aṣk-id tgnt didi.» ⁸ imma nttan yag^{wi}, irar i-tmġart n-sidis: «han sidi ur-sul-yusi lhmm i-yat ġ-tgmimi ġilad ġ-gis-lliġ nkki. ifl kullu ma-dars-illan ġ-ddu-ufus-inu. ⁹ awal-inu ġ-tgmimi-ad iga zund awal-ns. ur-iyi-ikks yat abla kmmi, aṣku tgat tamġart-ns. taggug flla lh^wṣant-ad imqqurn iħrmn ġ-izri n-rbbi.» ¹⁰ tzayd nttat ass f-wass ar-ti-ttini i-yusf, imma nttat ur-jji-iqbil a-dids-ign ula a-dids-yili.

¹¹ yan-wass ġ-uwssan-an ikṣm yusf s-tgmimi a-isala tawuri-ns, ttaġ-d ḥtta yan ġ-iḥddamn ur-illi ġ-tgmimi. ¹² tġwi-t-id zġ-tmilsit-ns tini-as: «gn didi.» imma nttat irwl-as, ifl tmilsit ġ-ufus-ns iffug s-brra. ¹³ lliġ-t-tzra ifl-as tmilsit ġ-ufus irwl s-brra, ¹⁴ tġr i-imqasan n-tgmimi tini-asn: «zrat, yiwi-d gu-eibr-an s-wammas-nġ a-ġing-idṣṣa. ikṣm-d dari a-didi-ign, utġ ġakudan s-tġuyit. ¹⁵ lliġ-iyi-isfld ar-ssġuyyug, ifl tmilsit-ns irwl iffug s-brra.»

¹⁶ ṭḥdu tmilsit ġ-dars aylliġ-d-yuṣka sidis n-yusf. ¹⁷ tḡawd-as zund iwaliwn-an tini-as: «ismg-an gu-eibr lli-di-tiwit, ikṣm-d dari a-gigi-idṣṣa. ¹⁸ utġ ukan s-tġuyit, ifl tmilsit-ns irwl s-brra.» ¹⁹ lliġ isfld sidis n-yusf i-tmġart-ns ar-ttini «ha ma-gigi-iskr ismg-nk», ṭiy-r-as bahra. ²⁰ inkr ġakudan yamz yusf, iġ-t-in ġ-lḥbs ġ-illiġ a-ttilin iḥbbasn n-ugllid. d-ġin a-ġ-iqama.

²¹ walaynni sidi rbbi illa d-yusf, issafu-as lḥnant-ns izgan, ifk-as rrda ġ-dar-ungabal l-lḥbs. ²² izri ma-izrin s-ifl-ungabal kullu iḥbbasn yaḡni ġ-ddu-ufus n-yusf. hati kullu ma-ityawskarn ġ-lḥbs, nttan a-t-iskarn. ²³ ur-sul-a-itlhu-ungabal l-lḥbs s-aynna illan ġ-ddu-ufus n-yusf, aṣku illa dids sidi rbbi, d-kullu ma-iskar ar-as-t-ijjnjaḥ.

40

tiwargiwin n-sin
iḥbbasn

¹ izri ma-izrin, ha walli itffin tissi i-ugllid n-miṣr d-walli-as-d-israsn aġrum, ntni skrn kra ur-iġjib siditsn agllid n-miṣr. ² iqlaql fireawn f-sin imqasan-lli, amġar n-id-bu-tissi d-umġar n-id-bw-uġrum. ³ iluḥ-tn-in ġ-lḥbs ġ-tgmimi n-unmġur n-waḡafn. iga-t lḥbs lli-ġ-illa yusf. ⁴ anmġur n-waḡafn yuṣṣa yusf a-tn-itqasa ġ-lḥbs. qaman-in gis kigan d-uwssan.

⁵ ha yan-iyd wargan s-sin ġ-lḥbs, amġar bu-tissi d-umġar bw-uġrum n-ugllid n-miṣr, kud yan d-twargit-ns, kud tawargit d-lmena-ns. ⁶ ikṣm darsn yusf zikk ṣbaḥ, imnad gisn izr-tn ġuwaḡn. ⁷ isqsa imġarn-an n-fireawn lli-dids-llanin ġ-lḥbs n-tgmimi n-sidis, yini-asn: «maḥ aylliġ-krasn-uwdmawn-nun ġassad?» ⁸ inin-as: «iwarga kud yan ġing yat-twargit, walaynni ur-illi mad-aġ-imalan lmena-nsnt.» yini-asn yusf: «is-urd rbbi a-imalan lmeni? ġir inyat-iyi-tnt.»

⁹ iḡawd-umġar bu-tissi tawargit-ns i-yusf yini-as: «zriġ ġ-twargit yat ddilit n-waḡil ġ-lgddam-inu, ¹⁰ ilint ġ-ddilit kraṭṭ-tṣṭwin. ad-ukan-tluḥ tayyawin s-tjjuj, s-nwant-tzrmin n-waḡil. ¹¹ yili lkas n-fireawn ġ-ufus-inu, amzġ-d aḡil-lli, zmmġ-t ġ-lkas, fkġ-t-in ġ-ufus n-fireawn.» ¹² isawl-d yusf yini-as: «ġmkad a-tga lmena-ns. kraṭṭ-tṣṭwin gant kraḡ-uwssan. ¹³ wis kraḡ-uwssan ra-yall fireawn

agayu-nk, irar-k s-udġar-nk, ar-as-daġ-takkat lkas ġ-ufus-ns, ġmklli tskart ġayd izrin lliġ tġit amġar n-tissi. ¹⁴ walaynni swangm-iyi-d ġakud lliġ thnnat. ġir skr-iyi afulki-ad, tbdrt-iyi ġ-dar fireawn, tssufġt-iyi-n zġ-tgmimi-ad. ¹⁵ ašku s-ifaddn a-s-di-ttyattayġ zġ-tmazirt n-ayt-eibr. ula ġid ur-gis-skirġ ma-f-a-yyi-di-tggan ġ-tnuđfi-ad.»

¹⁶ lliġ isfld-umġar bw-uġrum is-tfulki lmena-yad, yini-d ula ntta i-yusf: «zriġ ula nkki ġ-twargit-inu is-usiġ kraġt-tryal n-tngwal f-iggi n-iħf-inu. ¹⁷ ħtalli n-uflla, illa gis kullu ma igan aġrum išwan lli-ittiri fireawn, walaynni han igdađ ar-n-šttan zġ-tryalt-an iwalan aflla.» ¹⁸ isawl-d yusf yini-as: «ġmkad a-tga lmena-ns. kraġt-tryal gant krađ-uwssan. ¹⁹ wis krađ-uwssan ra-yall fireawn agayu zġ-gik, yag^wl-k f-yan-ugġjdi, ar-šttan igdađ tifiyi-nk.»

²⁰ ilkm lejid n-tlalit n-fireawn ġ-wis krađ-uwssan, iskr imnsi imqurn i-imqasan-ns kullutn. yall-d agayu i-umġar bu-tissi d-umġar bw-uġrum ġ-gr imeawann-ns. ²¹ irar amġar bu-tissi s-twuri-ns, ar-n-daġ-yakka lkas ġ-ufus n-fireawn. ²² imma amġar bw-uġrum, yug^wl-t ġmklli-s-as-inna yusf. ²³ walaynni amġar-lli bu-tissi itu yusf, ur-sul-a-t-id-iswingim.

41

tiwargiwin n-fireawn

¹ zrin ilmna sin isg^wasn s-iwarga fireawn. iẓr ġ-twargit-ns is-ibidd ġ-tama n-wasif n-nnil. ² ha ssa n-tmugayin ifulkin ġjint, ġlint-d zġ-nnil ffrdnt ġ-tzgzut. ³ s-ha ilmna ssa n-tmugayin yađni iħršn sdidnt, gg^wrant-asnt-d, ġlint-d ula ntnti zġ-nnil, biddnt ġ-dar ħiyyađ ġ-tama n-wasif. ⁴ imil ššnt-tmugayin lli-iħršn sdidnt ssa n-tmugayin lli-ifulkin ġjint. s-d-ifaq fireawn ġakudan zġ-iyts.

⁵ yawi-t-in daġ iẓs s-iwarga tis snat-twal. iẓr ssa n-tzlfín iemmrn fulkint, ffuġnt-d ġ-yan-uġšsum. ⁶ s-ha ssa n-tzlfín iħwan qqurnt s-uẓawađ, mġint-d tigira n-ħiyyađ. ⁷ imil šrnt-tzlfín lli-iħwan ssa n-tzlfín lli-išwan emmrnt. s-d-ifaq fireawn ġakudan, yissan izd tawargit ayan. ⁸ hati zikk šbaħ-an tġufa rruħ-ns bahra, yazn ma-d-yaqran i-kullu ishħarn n-miřr ula kullu ayt-tħkimt s-dars. isawl-asn fireawn f-twargiwin-ns, walaynni ur-iẓdar yan ad-as-impl lmena-nsnt.

⁹ ġakudan a-d-isawl-umġar bu-tissi i-fireawn yini-as: «ġassad swangmġ-d ddnu-b-inu. ¹⁰ ġakud lli-ġ-tlaqlt a-fireawn f-imqasan-nk, tġt-aġ-n nkki d-umġar bw-uġrum ġ-lħbs ġ-tgmimi n-unmġur n-wađafn, ¹¹ hati yan-iyđ nwarga s-sin, kud yan d-lmena n-twargit-ns. ¹² yili didnġ yan-ueyyal gu-eibr, iq ismg ġ-dar-unmġur n-wađafn. nini-as f-twargiwin-nġ, impl-aġ lmena-nsnt. kud yan ġinġ, impl-as lmena n-twargit-ns. ¹³ imikk s-aġ-ijra ġmklli-aġ-inna. nkki wrriġ s-udġar-inu, bw-uġrum ityagal.»

¹⁴ yazn fireawn ma-d-yaqran i-yusf s-dars, ħarrun a-t-id-awin zġ-lħbs. lliġ ikks azzar issnfl timlsa-ns, ikšm s-dar fireawn. ¹⁵ yini-as fireawn: «wargaġ nkki yat-twargit, walaynni ur-illi mad-iyi-imalan lmena-ns. sfldġ kiya is-tzđart a-tmalat lmena n-twargit-nna mi-tsfltd.» ¹⁶ yini-as yusf: «ur-as-zđarġ nkki, walaynni rbbi a-ra-d-issml i-fireawn awal ifulkin.»

¹⁷ izayd fireawn yini-as: «zriġ ġ-twargit is-biddġ ġ-tama n-wasif n-nnil. ¹⁸ ġlint-d ssa n-tmugayin iġjin fulkint zġ-nnil, ffrdnt ġ-tzgzut. ¹⁹ ġlint-d tigira-nsnt ssa n-tmugayin yađni iħršn sdidnt đefnt bahra. ur-ġji-zriġ wan timugayin-an ġ-wakal n-miřr. ²⁰ imikk ha timugayin lli-isdidn hršnt ššant ssa n-tmugayin iġjin

lli-tnt-d-izwurn. ²¹ walaynni llig-tnt-ššant, ur-iždar yan a-ifhm is-tnt-ššant, ašku qamant hršnt ġmklli gant ġ-isizwur. s-di-ttfaqğ ġakudan. ²² wargaq dağ s-zriğ ssa n-tzlfin iemmrn fulkint, ffuğnt-d ġ-yan-uğšsum. ²³ zriğ dağ ssa n-tzlfin yađni iħwan qqurnt, krmnt bahra s-užawađ, mğint-d tigira n-tiyyađ. ²⁴ imil šřnt-tzlfin lli-iħwan ssa n-tzlfin lli-ifulkin. hati nniğ i-išħħarn tiwargiwin-ad, walaynni ur-iždar yan ad-iyi-iml lmena-nsnt.»

²⁵ isawl-d yusf yini i-firəawn: «tiwargiwin n-firəawn yan ad-gant. issbayyn-d rbbi i-firəawn maylli ra-iskr nttan. ²⁶ ssa n-tmugayin ifulkin gant ssa n-isgg^wasn, ssa n-tzlfin ifulkin gant ssa n-isgg^wasn. lmena-nsnt yat a-tga. ²⁷ ssa n-tmugayin isdidn hršnt lli-asnt-d-iggg^wran gant ssa n-isgg^wasn, ġmkan ula tizlfin lli-iħwan qqurnt s-užawađ, gant ssa n-isgg^wasn l-laž. ²⁸ ġmklli-s-nniğ i-firəawn, issbayyn-d rbbi i-firəawn maylli ra-iskr. ²⁹ ssa n-isgg^wasn-ad-d-iftan rad-fkn ššabt bahra iggutn ġ-wakal n-miřr kullut. ³⁰ walaynni rad-asn-d-ggrun ssa n-isgg^wasn l-laž, ard ttun mddn ššabt lli-sttin-ikkan ġ-wakal n-miřr, ašku ađ^wni ra-išš kullu ma-illan ġ-wakal. ³¹ ur-sul-ra-iqama yat ġ-ššabt lli-sttin-ikkan ġ-wakal, ašku rad-bahra-y^wħšn-uđ^wni lli-rad-as-d-iggru. ³² llig iwarga firəawn tawargit-an f-snat-twal, ibayyn is-t-id-yura rbbi. hati ra-t-iskr rbbi ġ-mayd yakmurn.

³³ «a-isiggl firəawn ġilad kra n-urgaz dar tafhimt d-tħkimt, ig-t f-tmazirt n-miřr. ³⁴ izayd firəawn iskr ingabaln f-ikalln n-miřr ssa n-isgg^wasn-ad n-ššabt iggutn, f-ad-žlayn yat ġ-kraygatt smmust-twal n-ššabt n-wakal, ³⁵ ar-d-ssmunun mad-šttn ġ-isgg^wasn-ad l-lħir, ħđun imndi ġ-kraygatt tamdint nna-illan ġ-ddu-ufus n-firəawn. ³⁶ ra-ig imndi-an lħzin ma-ğ-a-šttn mddn ġ-ssa n-isgg^wasn l-laž lli-ra-d-iggru ġ-wakal n-miřr, f-ad-ur-tmmt-tmazirt s-laž.»

³⁷ irđu firəawn s-wawal-an ntta d-iməawann-ns kullutn. ³⁸ yini ilmma firəawn i-iməawann-ns: «is-ra-naf kra n-urgaz zund ġwad ġ-illa rruħ n-rbbi?» ³⁹ yini firəawn ġakudan i-yusf: «lliğd kiya a-mi-d-issmla rbbi kullu mayad, ibayyn is-ur-illi yan dar taħkimt ula tafhimt zund kiya. ⁴⁰ ra-tħkamt f-tgmimi-nu, ar-kullu-skarn mddn-inu s-tbađin-nk. ra-yili kulři ġ-ddu-ufus-nk abla lers-inu nkki.» ⁴¹ yini dağ firəawn i-yusf: «ha-yyi ġilad ġiğ-k d-lħakm f-tmazirt n-miřr.» ⁴² ikks-d firəawn taħurřt n-tmatart-ns zğ-ufus-ns ig-tt-in ġ-ufus n-yusf, ils-as timlsa l-lktan išwan, yağ^wl-as yat-tzra n-uwrğ ġ-umggrđ-ns. ⁴³ ifk-as a-issidaw tis snat lkrarř n-tğldit-ns, ar-as-zggurun ibrraħn ar-ttinin: «balakat». ġmkan a-s-t-iga d-lħakm f-tmazirt n-miřr. ⁴⁴ yini ilmma firəawn i-yusf: «nkki ġiğ firəawn. nniğ-ak ur-ra-yall yan afus-ns ula ađar-ns ġ-tmazirt n-miřr bla s-wawal-nk.»

⁴⁵ ig firəawn i-yusf ism «safnat faəniyah» [tga lmena-ns «isawl-d rbbi s-iddr»]. ifk-as asnat illis n-fuřifarəe a-tg tamğart-ns. iga fuřifarəe akahan n-rbbi-nsn ġ-tmdint lli-mi-ttinin «un». ġmkan a-s-iwrri yili yusf f-kullu tamazirt n-miřr. ⁴⁶ krađ id-mraw (30) n-usgg^was ad-dars-illan ġakud llig igra a-itqasa firəawn aġllid n-miřr, iffuğ ġakudan zğ-dar firəawn iddu ar-itkka tamazirt n-miřr kullut.

⁴⁷ ssa n-isgg^wasn l-lħir ar-iskar-wakal ššabt iggutn. ⁴⁸ ar-issmunu yusf imndi iggutn ġ-tmazirt n-miřr ssa n-isgg^wasn-an, iħđu-t ġ-tmdinin. kraygatt tamdint, iħđa gis maylli-d-yusi zğ-igran lli-as-sutlnin. ⁴⁹ ar-issmunu yusf tuğt n-imndi zund amlal n-tama n-umda, aylliğ ur-sul-a-iřħasab ašku mayan issurf lħsab.

iwrri yusf iga lħakm
f-miřr

⁵⁰ ur-ta-lkimn isgg^wasn l-laḻ, laln ġ-dar yusf sin tarwa, turu-as-tn asnat illis n-fuṭifaræ lli-igan akahan ġ-tmdint lli-mi-ttinin «un». ⁵¹ ig yusf i-ifḥddi-ns ism «manaššah» [tga lmeṇa-ns «ssttu»], ašku inna «issttu-yyi rbbi timmariw-inu ula kullu tawjja n-baba.» ⁵² ig i-wis sin ism «afraym» [tga lmeṇa-ns «ššabt»], ašku inna «ifka-yyi rbbi ššabt ġ-tmazirt lli-ġ-dulliġ.»

⁵³ lliġ zrin ssa n-isgg^wasn n-ššabt lli-iggutn ġ-wakal n-miṣr, ⁵⁴ kšmn-d ssa n-isgg^wasn l-laḻ ġmklli-s-inna yusf. yili-uġ^wni ġ-kullu timizar, walaynni ġ-wakal n-miṣr sul-gis-illa-uġrum. ⁵⁵ lliġ illa laḻ ġ-wakal n-miṣr kullut, ar-n-ssġuyyun mddn s-fireawn ar-dars-siggiln mad-šttan. isawl fireawn ġakudan s-kullu ayt-miṣr yini-asn: «zaydat s-dar yusf. aynna-s-awn-inna, tskrm-t.» ⁵⁶ lliġ illa laḻ ġ-kraygatt mani, irḻm yusf iḥuna kullutn ar-izznza imndi i-ayt-miṣr, ašku išqa-uġ^wni lli-illan ġ-wakal n-miṣr. ⁵⁷ ar-di-ttaškin ilmma ayt-tmizar yaḏni s-miṣr, irin a-n-kullu-saġn imndi zġ-dar yusf, ašku illa-uġ^wni išqan ġ-ddunit kullutt.

42

ddan aytmas n-yusf
s-miṣr

¹ lliġ issn yaḗqub is-illa imndi ġ-tmazirt n-miṣr, yini i-tarwa-ns: «maḥ a-tmnadm ġir ġ-ingratun?» ² izayd yini-asn: «han sflđġ is-illa imndi ġ-miṣr. huwwdat tsġm-d imndi a-sul-nddr, a-ur-nmmt.» ³ ġmkan a-s-huwwdn mraw aytmas n-yusf ad-sġn imndi zġ-miṣr. ⁴ imma bnyamin g^wmas n-yusf, ur-t-yuzn yaḗqub d-aytmas, ašku iksuḏ srs ad-ur-as-ijru kra.

⁵ ilin tarwa n-israyil ula ntmi ġ-gr mddn lli-d-yuškaṇ ad-sġn imndi, ašku išqa-uġ^wni ġ-wakal n-kaneṇ. ⁶ ha yusf iga lḥakm f-tmazirt n-miṣr, ar-izznza imndi i-kullu imzđġn-ns. kšmn-in aytmas n-yusf s-dars, ssknun iḥf-nsn ar akal ġ-lgddam-ns. ⁷ lliġ izra yusf aytmas yak^wz-tn, walaynni iskr zund iġ-ur-tn-issin. isawl srsn awal iqjrn isqsa-tn: «manizġ-di-tuškaṇ?» inin-as: «tamazirt n-kaneṇ a-zġ-d-nuška a-nsġ ma-nštta.» ⁸ yusf yuk^wz aytmas walaynni ntmi ur-t-uk^wzn. ⁹ ikti-d yusf tiwargiwin lli-fflasn-iwarga, irar-asn: «ibrgagn a-tgam. tuškaṇ-d a-tḻrm mani iḑefn ġ-tmazirt-nġ.» ¹⁰ inin-as: «uhu a-sidi, nkk^wnin imqasan-nk nuška-d ġir a-nsġ ma-nštta. ¹¹ nga kullwaġ tarwa n-yan-urgaz. mddn nmnin a-nga. ur-akk^w-ngi ibrgagn.» ¹² irar-asn: «uhu. tuškaṇ-d a-tḻrm mani iḑefn ġ-tmazirt-nġ.» ¹³ inin-as: «nkk^wnin imqasan-nk, aytmatn a-nga s-sin d-mraw (12), ng kullwaġ tarwa n-yan-urgaz ġ-tmazirt n-kaneṇ. ġwalli ġinġ imzġzin iqama-n dar babatnġ, d-yan yaḏni laḥ-t.» ¹⁴ irar-asn yusf: «ġmklli-s-awn-nniġ, ibrgagn a-tgam. ¹⁵ ġmkad a-s-rad-issanġ izd lḥqq ayd ttinim nġd uhu. ggulliġ s-tudrt n-fireawn, ur-ttffuġm zġ-ġid ard-di-tawim g^wmatun lli-imzġzin. ¹⁶ aznat yan ġiwn a-d-yawi g^wmatun, qaman wiyyaḑ ġ-lḥbs. mayad a-rad-iyi-iml izd lḥqq ayd-iyi-ttnam, nġd f-tudrt n-fireawn ibrgagn a-tgam.» ¹⁷ iġ-tn-in kullu ġ-lḥbs, ifl-tn gis kraḑ-uwssan.

¹⁸ wis kraḑ-uwssan yini-asn yusf: «skrat mayad tddrm, ašku ar-tuqqarġ rbbi. ¹⁹ iġ-tgam mddn nmnin, adjat yan ġiwn a-iqama ġ-lḥbs, ddun wiyyaḑ asin imndi ma-itfukkun ayt-darun zġ-laḻ, ²⁰ tawim-d ilmma g^wmatun lli-imzġzin s-dari. ġmkan a-s-rad-bann iwaliwn-nun izd lḥqq ad-gan, ur-ra-tmmtn.» qbln ntmi mad-asn-inna. ²¹ inin i-ngratsn ġakudan: «ha-yaġ ġ-tassast f-sšibt l-lḥšant lli-yadlli-nskr i-g^wmatnġ, ašku nḻra taġuḑt n-uwl-ns lliġ-aġ-iḑalb bahra, naġ^wi

ad-as-nsfld.» ²² yini-asn rawbin: «is-ur-awn-nniġ ad-ur-tḍrrum aḥšmi? walaynni ur-sri-tsflldm. ha-yaġ ġilad ar-nfrur atig n-idammn-ns.» ²³ ntmi ur-ssinn is-a-itfham yusf awal-nsn, ašku illa yan ar-itrjam ġ-gratsn. ²⁴ iffug nta ġakudan zġ-darsn ar-yalla. iwrri-d ilmima isawl srsn, yuṣṣa ma-d-itamzn šimeun zġ-gratsn ikrf-t ġ-lgddam-nsn.

²⁵ yamr ilmima yusf iḥddamn-ns ad-emma itlsan n-aytmas s-imndi, rarn i-kraygatt yan iqaridn-ns s-utllis-ns, fkn-asn ula lewin i-uġaras. ġmkan ad-skrn. ²⁶ asin aytmatn imndi f-iġ^wyal-nsn ddun. ²⁷ lliġ lkmn adġar lli-ġ-rad-nsn ġ-iyd-an, irzm yan gisn atllis-ns a-ielf aġyul-ns, yaf-n iqaridn-ns ġ-imi n-utllis. ²⁸ yini i-aytmas: «ha iqaridn-inu ġ-imi n-utllis. kra n-yan irur-iyi-tn-d.» iġufu-uw-nsn ar-trgigiyn s-tksaḍ, ar-smqsan i-ngratsn: «ma-iga ġayad-aġ-iskr rbbi?»

²⁹ lliġ ruḥn dar babatsn yaḡub ġ-tmazirt n-kanġan, eawdn-as kullu mad-asn-ijran, inin-as: ³⁰ «argaz lli-igan lḡakm ġ-tmazirt-an isawl sng awal iqjn, iġal is-n-nuška a-nbrgeg ma-illan ġ-tmazirt-ns. ³¹ nini-as: «nkk^wni nga mddn nmnin, ur-akk^w-ngi ibrgagn. ³² nga sin d-mraw (12) n-aytmatn, tarwa n-yan babatnġ. yan ġiġ laḥ-t, d-walli imzẓin iqama-n ġ-dar babatnġ ġ-wakal n-kanġan.» ³³ yini-aġ-urgaz-an lli-igan lḡakm n-tmazirt-an: «ġmkad a-s-rad-issanġ izd mddn nmnin a-tgam. flat yan ġiwn ġ-dari, tawim imndi ma-itfukkun ayt-darun zġ-laḥ tamzm aġaras-nun, ³⁴ tawim-d ilmima g^wmatun lli-imzẓin s-dari. ġmkan a-s-rad-issanġ is-ur-tġim ibrgagn, zrg is-tgam mddn nmnin. d-ġakudan a-rad-awn-fkġ g^wmatun, tqamam ġ-tmazirt-ad ar-tsalam tasbbabt.» »

³⁵ ffin ilmima itlsan-nsn s-n-yufa kraygatt yan gisn tawmmist n-iqaridn-ns ġ-utllis-ns. lliġ žran ntmi d-babatsn tiwmmsin n-iqaridn, iksaḍn bahra. ³⁶ yini-asn babatsn yaḡub: «aḡḡ-inu, tḡwam-iyi tigmmi. ha yusf laḥ-t, ha šimeun laḥ-t, tirim ġilad a-tawim ula bnyamin. aḡḡ kullu ġayad illa flla.» ³⁷ yini rawbin i-babas: «adj bnyamin ġ-ufus-inu, rad-ak-t-id-rarġ. iġ-ur-ak-t-id-rurġ, tnġt tarwa-nu s-sin.» ³⁸ imma yaḡub irur-asn: «ur-ra-didun-ihuwwd iwi s-ġin. ašku g^wmas immut, d-nttan waḡdut a-d-iqaman. iġ-as-ijra kra ġ-uġaras-nun, han s-tġuḍi a-s-ra-tzzugzm ššib-inu s-tdrut n-wakal.»

43

uška-d daġ
aytmatn s-miṣr

¹ iška-bahra-uġ^wni ġ-wakal. ² lliġ ššan kullu imndi lli-d-iwin zġ-miṣr, yini-asn babatsn: «wrryat tsġm-aġ-d imikk n-ma-nštta.» ³ imma yahuda irur-as: «han ielm-aġ-urgaz-an s-maḡqul yini-aġ: «ur-ra-tzrm udm-inu iġ-ur-d-didun-imun g^wmatun.» ⁴ azn didnġ g^wmatnġ, nhuwwd nsġ-ak-d amššu. ⁵ walaynni iġ-ur-didnġ-imun, ur-ra-nddu. ašku argaz-an inna-yaġ: «iġ-ur-d-didun-imun g^wmatun, ur-ra-tzrm udm-inu.» » ⁶ irar-asn israyil: «maḡ a-yyi-tskrm tamukrist-ad, tnnam i-urgaz-an «illa darnġ yan g^wmatnġ yaḍni?» ⁷ inin-as: «isqsa-yaġ-urgaz-an bahra, isqsa ġ-ayt-darnġ yini: «is-sul-iddr babatun? is-darun kra n-g^wmatun yaḍni?» ur-as-nbdir abla maylli-f-aġ-isqsa. maḡ nssn is-rad-aġ-yini «awyat-d g^wmatun s-ġi?» ⁸ yini yahuda i-babas israyil: «azn aḡšmi didi. ra-nnkr nddu ġilad baš a-sul-nddr, a-ur-nmmt nkk^wni ula kiyi ula tarwa-nġ kullutn. ⁹ d-nkki ad-ak-t-iḍmnn, tḡalbt-t zġ-ufus-inu. iġ-ur-ak-t-id-rurġ

ssbiddġ-t ġ-lgddam-nk, rad-asiġ nkki leib kullu ma rad-kġ ġ-tudrt-inu. ¹⁰ ašku mra is-ur-a-ntmaġal, lukun ndda nwrri-d f-snat-twal.»

¹¹ isawl-d ilmma babatsn israyil yini-asn: «iġd ġmkan a-d-iqqann, skrat s-wawal-ad. asyat kra zġ-tmiġar n-tmazirt-nġ ġ-itlsan-nun, a-tfkm tasmgurt i-urgaz-an. awyat-as imikk l-lbġur d-tammnt d-tujjut imimn d-lmurr d-kawkaw d-lluz. ¹² tawim iqaridn f-snat-twal, trarm-as iqaridn lli-n-tufam ġ-imi n-itlsan-nun. likun akk^w ur-ssinn mddn-an mad-skrn. ¹³ tawim didun g^wmatun ula nttan. nkrat ġilad twrrim s-dar-urgaz-an. ¹⁴ dālbġ rbbi da-iżġarn i-kulši a-irar argaz-an a-llawn-iġnnu, yadj g^wmatun yaġni d-bnyamin ad-d-didun-wrrin s-dari. imma nkki, iġ-yi-tġwa-tgmmi, tġwu-iyt.» ¹⁵ nkrn aytmtn huwwdn s-miṣr, awin didsn tasmgurt-an, asin iqaridn f-snat-twal, imun didsn bnyamin, aylliġ biddn ġ-lgddam n-yusf. ¹⁶ imma yusf, lliġ iṣra is-didsn-illa bnyamin, yini i-umġar lli-illan f-tgmmi-ns: «šškšm irgazn-ad s-tgmmi-nu, tġrst i-tġrši, tġujadt tirmt, ašku ra-didi-ššn imkli.» ¹⁷ iskr-umġar s-wawal-ns, yawi irgazn s-tgmmi n-yusf.

¹⁸ lliġ-tn-yiwi s-tgmmi n-yusf, iksaġn ntni bahra, inin d-iġf-nsn: «f-ssibt n-iqaridn lli-aġ-d-iwrrin tawala-yan ġ-itlsan-nġ, ġayan a-f-ad-aġ-d-išškšm s-ġid. yiri ad-aġ-issmuttl yak^wi ġinġ, irar-aġ a-ng ismġan, yawi iġ^wyal-nġ.» ¹⁹ lliġ lkmm imi n-tgmmi, biddn sawln d-umġar n-tgmmi n-yusf ²⁰ inin-as: «šamġ-aġ a-sidi, tawala yaġni nuška-d a-nsg amššu, ²¹ walaynni ġassan lliġ nlkm aġar lli-ġ-ra-nns, nrzm itlsan-nġ, naf-n iqaridn n-kraygatt yan ġ-imi n-utllis-ns. ġunšk lli-yadlli-gan ad-gan. ha-yaġ ġilad nusi-d iqaridn-an kullutn. hatni ġ-ufus-nġ. ²² nasi-d didsn iqaridn yaġni, f-a-nzayd nsġ ma-nštta. ur-nssin mad-aġ-n-isrsn iqaridn-an ġ-itlsan-nġ.» ²³ yini-asn: «thnnayt d-iġfawn-nun, ad-ur-tiksaġm. is-urd rbbi-nun d-win babatun a-igan lġir ġ-itlsan-nun? ašku iqaridn-nun lkmm-iyi-d tawala-yan.» issufġ-asn-d ilmma šimeun. ²⁴ izayd-urgaz išškšm-tn s-tgmmi n-yusf, ifk-asn-d aman, sirdn iġarn-nsn. lliġ elfn iġ^wyal-nsn, ²⁵ ġiyyln tasmgurt lli-rad-fkn i-yusf. ar-srs-tqln a-d-yašk ġ-tuzzunt n-wass, ašku sfldn is-rad-dids-ššn imkli. ²⁶ lliġ-d-yuška yusf, awin-as-d tasmgurt s-tgmmi, knun ar akal ġ-lgddam-ns. ²⁷ isqsa-tn f-sslamt-nsn yini: «ula babatun is-iġhna? afqġir lli-f-iyi-tsawlm yadlli, is-sul-idr?» ²⁸ inin-as: «amqasa-nk babatnġ thna dars luqt, sul ukan idr.» ssknun iġfawn-nsn ġ-lgddam-ns.

²⁹ yall yusf alln-ns s-a-itmnad bnyamin lli-igan g^wmas zġ-innas, isqsa-tn: «izd g^wmatun ayad, ġwalli ġiwn imzġin lli-f-iyi-tsawlm? a-k-ibark rbbi, a-iwi.» ³⁰ iġarru yusf iffuġ zġ-darsn, ašku tbbi tasa-ns lliġ iṣra g^wmas, aškin-as-d imtġawn, ikšm s-tġanut-ns ar-yalla. ³¹ isird ilmma udm-ns, inbġ ġ-iġf-ns, iffuġ-d yini: «awyat-d tirmt.» ³² zlin-as-d tirmt-ns waġdut, zlin tin aytmās waġdtn, zlin tin ayt-miṣr lli-dids-štatanin waġdtn. ašku ayt-miṣr ur-a-drrun ġ-uruku d-ayt-eibr. iġrm ġunškan ġ-dar ayt-miṣr. ³³ imma yusf issgawr aytmās ġ-umnid-ns, kud yan ġ-tama n-wayya zġ-wad imqurn ar wad imzġin. ar-tmnadn ġ-ingratsn ar-tejġabn. ³⁴ ar-asn-in-imddi yusf tiwtġitin zġ-maylli dars illan, imma tawtġit lli-ifka i-bnyamin tug^wr tin wiyyaġ f-smmust-twal. ššn sun frġn kullu dids.

44

yusf yurm aytmās

¹ yamr yusf ġakudan amġar n-tgmmi-ns yini-as: «emmr itlsan i-irgazn-ad s-imndi s-unšk nna-mi-zġarn a-t-asin,

tgt-n i-kraygatt yan gisn iqaridn-ns ġ-imi n-utllis-ns. ² tħdūt lkas-inu n-nn^wqrt ġ-imi n-utllis n-walli gisn imżżin, tgt-n dids iqaridn lli-s-isġa imndi.» iskr-umġar maylli-s-as-inna yusf. ³ lliġ a-d-itfaw-wass, isafđ irgazzn-an d-iġ^wyal-nsn. ⁴ ġir ffuġn zġ-tmdint yan imikk, yamr yusf amġar n-tgmimi-ns yini-as: «nkr tżżut ġ-irgazzn-an. iġ-tn-in-tlkmnt tinit-asn: «maħ aylliġ trurm ma-ifulkin s-ma-y^wħšnn? ⁵ is-urd lkas-an a-ġ-a-issa sidi ar-srs-itkašaf? han ġayd tskrn y^wħšn bahra.» »

⁶ iddu-umġar. lliġ-tn-in-ilkm, isqsa-tn ġmkan. ⁷ rarn-as: «maħ aylliġ tnnit a-sidi wan iwaliwn-ad? ur-jjid imqasan-nk a-iswangmn ad-skrn zund ġaya. ⁸ tsstnt iqaridn lli-n-nufa tawala-yan yađni ġ-imawn n-itlsan-nġ, hati nrur-ak-tn-d zġ-tmazirt n-kanċan. mamnk a-ra-niri a-nak^wr nn^wqrt nġd urġ zġ-tgmimi n-sidik? ⁹ żr ġilad, iġ-tufit lkas dar kra n-yan ġinġ iqqa-t-id a-immt, nwrri ng kullwaġ ismġan ġ-ddu-ufus-nk a-sidi.» ¹⁰ irar-asn: «a-yili ġmklli-s-tnnam, walaynni wanna dar-t-in-ufiġ, ntta waħdut a-ra-dari-ig ismġ. wiyyađ ur-ra-fflasn-yili yat.» ¹¹ ħarrun kullutn zzugzn-d itlsan-nsn s-wakal rzmn-tn. ¹² ar-gisn-iššnubbuš-umġar yan s-yan zġ-win walli imqurn ar walli imżżin, yaf-n ilmma lkas ġ-utllis n-bnyamin. ¹³ ħiyr-asn kullu bahra, bbin timlsa-nsn. asin kullu f-iġ^wyal-nsn wrrin-d s-tmdint.

¹⁴ lliġ ilkm yahuda d-aytmas s-dar yusf, afn-t-in sul illa ġ-tgmimi. ħrn s-wakal ġ-lgddam-ns. ¹⁵ isawl-d yusf yini-asn: «ma-iga ġayd tskrn? is-ur-tssnm izd wan nkki iżđar a-itkašaf?» ¹⁶ yini-as yahuda: «ma-s-ra-nrar awal a-sidi? ma-rad-ak-nini? mamnk a-s-ra-nssbrra iħf-nġ? ha-yaġ ġilad, rbbi iħasb-d fllanġ leib-nġ. rad-kullu-ng ismġan-nk, a-sidi, nkk^wni ula walli dar ityafa lkas.» ¹⁷ imma yusf irur-asn yini: «ha nkki ur-rad-żđarġ ad-skrġ ġmkan. ġir walli dar ityafa lkas a-ra-d-dari-ig ismġ. kunni awnat s-dar babatun ġ-sslamt.»

¹⁸ yakmur-n srs yahuda yini-as: «wa sidi, ġir adj amqasa-nk ad-ak-iniġ yan-wawal a-sidi. ad-ak-ur-ħiyr f-umqasa-nk a-sidi, kiyi lli-dar taħkimt n-fireawn. ¹⁹ tsawlt yadlli i-imqasan-nk a-sidi, tsqsat-aġ: «is-darun babatun nġd kra n-g^wmatun yađni?» ²⁰ nenna-yak a-sidi: «illa darnġ babatnġ yuwssr bahra, yili yan g^wmatnġ imżżin, yuru-t ġ-tuwssrt-ns. aħšmi-an, immut g^wmas, d-ntta waħdut a-iqaman ġ-tarwa n-innas, iezzu bahra dar babas.» ²¹ tnnit ġakudan i-imqasan-nk: «awyat-t-id s-dari a-t-żrġ.» ²² nenna-yak a-sidi: «aħšmi-an, ur-iżđar babas a-dids-ibđu. ašku iġ-dids-ingara, ra-immt babas.» ²³ walaynni tnnit-aġ: «iġ-ur-di-tiwim g^wmatun imżżin s-dari, ur-ra-tżrm udm-inu.» ²⁴ nwrri ġakudan s-dar-umqasa-nk baba, neawd-as awal lli-s-aġ-tnnit a-sidi. ²⁵ ik lħal ma-ikka yini-aġ babatnġ: «wrryat tsġm-aġ-d kra n-ma-nštta.» ²⁶ nrar-as: «ur-nżđar a-nhuwwd s-ġin. abla iġ-didnġ-imun g^wmatnġ imżżin a-ra-nhuwwd. ašku ur-nżđar a-nkšm s-dar lħakm iġ-ur-didnġ-illi g^wmatnġ imżżin.» ²⁷ isawl-d-umqasa-nk baba yini-aġ: «tssnm is-iyi-turu-tmġart-inu sin tarwa. ²⁸ yan laħ-iyi-t, iniġ: yuza-t kra l-luħš, ha-yyi ur-jji-t-sul-żriġ zġ-ġakudan. ²⁹ walaynni iġ-iyi-tiwim ġwad ula ntta ijrū-as kra, han s-tġuđi a-s-ra-tzzugzn ššib-inu s-tdrut n-wakal.» ³⁰ ġilad a-sidi, iġ-n-wrriġ s-dar-umqasa-nk baba, ma-rad-as-yili iġ-nnit-ur-didnġ aħšmi-ad lli-dars-iezzan ugġ^war n-tudrt-ns? ³¹ iġ-iżra ur-didnġ aħšmi, han lmut a-ra-t-yawi a-sidi, d-tġuđi a-s-ra-nzzugz ššib n-umqasa-nk babatnġ s-tdrut n-wakal. ³² ašku nkki a-t-iđmnn i-baba, iniġ-as: «iġ-ur-ak-t-id-rurġ ġ-laman, asiġ nkki leib ġ-dark a-baba, kullu ma-rad-kġ ġ-tudrt-inu.» ³³ ġilad a-sidi, adj-iyi ad-qamaġ ġ-udġar n-uħšmi, ġġ dark ismġ,

tadjt-t ntta a-iddu d-aytmas. ³⁴ ašku man udm ra-n-skrğ s-baba iğ-ur-didi-imun-uḥšmi? ur-ḫdarğ ad-ḫrğ taguđi lli-ra-yasi baba ġakudan.»

45

yusf isawl i-aytmas ¹ yusf ur-sul-iḫdar a-yamḫ ġ-iḥf-ns ġ-wammas n-willi-t-itqasan, yall awal-ns yamr-tn ad-kullu-ffuġn. ur-sul-dids-iqama abla aytmas lliġ-asn-imla iḥf-ns. ² ar-yalla s-jjhd. sflđn-as ayt-miṣr, sflđn-as ula ayt-tgm̄mi n-fiṛawn. ³ yini yusf ġakudan i-aytmas: «yusf ad-ġiġ nkki. is-sul-iddr baba?» imma aytmas ur-ḫḍarn ad-as-jawbn, ašku ksuḍn bahra.

⁴ izayd yusf yini i-aytmas: «ġir akmurat-d s-dari.» lliġ-n-dars-akmurn yini-asn: «nkki a-igan g^wmatun yusf lli-tzznzam s-miṣr. ⁵ imma ġilad, a-ur-tasim taġuḥt ula tsshuw^wlm iḥf-nun f-mamnk a-yyi-tzznzam s-ġid, ašku rb̄bi a-yyi-d-yuznn a-k^wn-d-zwurğ baš ad-jjn̄jmğ tudrt n-mddn. ⁶ ašku sin isgg^wasn ayd-s-illa-uġ^wni ġ-tmazirt, d-sm̄mus isgg^wasn a-sul-iqaman, ur-ra-ġisn-tili la tizrza ula tamgra. ⁷ yazn-iyi-d rb̄bi a-k^wn-d-zwurğ, baš ad-qamant tasutin-nun f-wakal, tn̄jm tudrt-nun s-ujn̄jm ihiyyan. ⁸ nniġ-awn han urd kunni a-yyi-d-yuznn s-ġid, walaynni rb̄bi a-yyi-d-yuznn, ig-iyi d-umšawar i-fiṛawn ar-ḥkamğ ġ-tgm̄mi-ns, ig-iyi d-lḥakm f-tmazirt n-miṣr kullutt. ⁹ ḥarwat ġilad twrrim s-dar baba tinim-as: «inna-yak yuk yusf: han iga-yyi rb̄bi d-lḥakm f-miṣr kullutt. ašk-id dari, a-ur-n-tmaḥlt. ¹⁰ ra-tzdḡt ġ-tsgiw n-gušn, takmurt-d sri kiyi d-tarwa-nk d-tarwa-nsn d-uwlli d-imugayn ula kullu ma-dark-illan. ¹¹ ġin a-ġ-ra-ywn-akkağ aynna-k^wn-iḥšsan, ašku ra-sul-yili-uġ^wni sm̄mus isgg^wasn. ur-ra-k-iḥšsa yat kiyi ula tawjja-nk wala lksibt-nk.» ¹² izayd yusf yini: «hati ġilad tuk^wzm-iyi, yak^wz-iyi ula g^wma bnyamin, tissanm izd nkkin ayad sr̄un isawaln. ¹³ inyat i-baba f-luqr-ad dari illan ġ-miṣr, t̄awdm-as f-kullu ma-tzram. ḥarwat tawim-d baba s-ġid.» ¹⁴ yamḫ ilm̄ma yusf g^wmas bnyamin ġ-gr ifassn-ns iḥbbl-t-id ar-yalla. iḥbbl-t-id bnyamin ula ntan ar-yalla. ¹⁵ izayd yusf issuḍn aytmas kullutn iḥbbl-tn-d ar-yalla. ar-ilm̄ma-dids-sawaln aytmas.

¹⁶ lliġ sflđn ayt-tgm̄mi n-fiṛawn izd aytmas n-yusf a-d-yuṣkan, ifrḥ fiṛawn d-imğarn-ns s-laḥbar. ¹⁷ yini fiṛawn i-yusf: «sawl s-aytmak tinit-asn: «ġmkad a-ra-tskrm. asyat i-lbhaym-nun twrrim s-tmazirt n-kan̄an, ¹⁸ tawim-d ilm̄ma babatun d-tawjja-nun twrrim-d s-dari. rad-awn-fkğ akal lli-kullu-ifulkin ġ-miṣr, ar-tšttam zġ-ššabt n-tmazirt.» ¹⁹ fkiğ-ak ula awal-ad a-ysn-ti-tinit: «awyat lkrarš zġ-miṣr ma-f-a-di-ttasim tarwa-nun d-tmğarin-nun, tawim-d ula babatun twrrim-d. ²⁰ ad-ur-tlhum s-wayda lli-ra-n-tflm, ašku akal lli-kullu-ifulkin a-ra-ig winun ġ-tmazirt n-miṣr.»

²¹ skrn tarwa n-israyil ġmkan. ifk-asn yusf lkrarš ġmklli-t-yuṣsa fiṛawn, ifk-asn l̄win i-uğaras. ²² ifk timsit l-ljdid i-kud yan ġisn, imma bnyamin ifka-yas krađ id-miyya (300) n-uqarid n-nn^wqrt d-sm̄must-tmlsa l-ljdid. ²³ yazn yusf tiwafkiw-ad i-babas, mraw iġ^wyal usin timiḥar n-miṣr, d-mrawt-tġ^wyal usint imndi d-uğrum d-l̄win lli-ra-iḥtajja babas i-umuddu. ²⁴ isafđ ilm̄ma aytmas yini-asn: «a-ur-tlamam i-ngratun ġ-uğaras.»

²⁵ awnn-d zġ-miṣr aškin-d s-tmazirt n-kan̄an s-dar babatsn yaḗqub. ²⁶ inin-as: «han yusf sul iddr, iwrri iga lḥakm f-tmazirt n-miṣr kullutt.» imma ntta, itġaša-uwl-ns ašku ur-tn-yumin. ²⁷ walaynni lliġ-as-ḗawdn f-kullu iwaliwn

lli-s-asn-inna yusf, iẓr ula lkrarš lli-as-d-yuzn yusf baš a-t-asin s-miṣr, twrri-d ilmma rruḥ babatsn yaēqub. ²⁸ isawl ġakudan israyil yini: «yuwda-yyi ġir iwi yusf, lliġ sul iddr. rad-dduġ a-t-ẓrġ ur-ta-mmutġ.»

46

amuddu n-ayt-
yaēqub s-dar yusf

¹ inkr israyil yasi kullu ma-iṭṭaf imuddu s-bir-šibaē, iġrṣ gis i-tġrṣiw i-rbbi n-babas iṣḥaq. ² isawl-d rbbi s-israyil ġ-tiwuẓra n-iyḍ yini-as-d: «yaēqub, yaēqub». yini-as: «ha nkki». ³ yini-as: «nkkin a-igan rbbi, ġġ rbbi n-babak. ad-ur-tiksadt a-thuwwdt s-miṣr, aṣku rad-gik-skrġ ġin yan-uqbil imqqurn. ⁴ ra-n-dik-huwwdġ s-miṣr, ssawnġ-d ilmma tarwa n-tarwa-nk zġ-gis. han afus n-yusf ġ-iṣigġ^wra a-ra-iqqn alln-nk.»

⁵ iftu yaēqub ġakudan zġ-bir-šibaē. asin tarwa n-israyil babatsn d-tarwa-nsn d-tmġarin-nsn ġ-lkrarš lli-d-yuzn firēawn a-gisnt-ssidun. ⁶ awin didsn ula lksibt d-wayda lli-ṭṭafn ġ-tmazirt n-kanēan. ġmkan a-s-ikšm yaēqub s-miṣr nṭta d-wamud-ns, ⁷ a-t-igan d-tarwa-ns d-tarwa-nsn d-istitsn. hay-amud-ns kullut, yiwi-t s-miṣr.

.....
²⁶ sdis id-mraw d-sdis (66) ad-gan ayt-yaēqub lli-dars-iluln, ġn amud-ns lli-dids-ikšmn s-miṣr, munnt-d-didsn ula timġarin n-tarwa-ns. ²⁷ iḥasb ula sin tarwa n-yusf lli-yuru ġ-miṣr. s-tga tasut n-yaēqub lli-illan ġ-miṣr, ssa n-id-mraw (70).

²⁸ yuzn yadlli yus yahuda s-dar yusf, ad-as-izwur iml-as aġaras n-gušn. ġmkan a-s-lkmn akal n-gušn. ²⁹ inkr yusf ġakudan iqqn lkurriša-ns, yawn a-n-immaggar babas israyil ġ-gušn. lliġ-t-in-ilkm yusf, yamẓ gis iḥbbl-t-id iqama ar-yalla. ³⁰ yini ilmma israyil i-yusf: «ġir mmtġ-iyt ġilad ġ-ẓriġ udm-nk, issanġ is-sul-tddrt.»

³¹ isawl ilmma yusf i-aytmas d-tawjja n-babas yini-asn: «rad-dduġ a-n-elmġ firēawn iniġ-as: «han aytma d-tawjja n-baba uškan-d dari zġ-tmazirt n-kanēan. ³² ntṇi ikssabn ad-gan ar-kssan lksibt, iwin-d didsn ulli d-imugayn ula kullu mad-ṭṭafn.» ³³ imma kunni iġ-awn-d-iġra firēawn s-dars isqsa-k^wn: «ma-igan tawuri-nun?» ³⁴ tinim-as: «imqasan-nk a-sidi, zġ-mẓẓiy-nġ sul s-ġilad, ikssabn a-nga, nkk^wni ula imzwura-nġ.» ra-k^wn-yadj ġakudan a-tzdgṡm ġ-wakal n-gušn.» aṣku imksawn n-uwlli, hatni ḥmn ġ-dar ayt-miṣr.

47

gawm ayt-yaēqub
ġ-miṣr

¹ iddu yusf s-dar firēawn yini-as: «yuška-d baba d-aytma zġ-tmazirt n-kanēan, awin-d ulli-nsn d-imugayn-nsn d-kullu mad-ṭṭafn. hatni ġilad ġ-gušn.» ² yawi-d ilmma smmus zġ-aytmas iṣṣkšm-tṇ s-dar firēawn. ³ isqsa-tṇ firēawn: «ma-igan tawuri-nun?» inin i-firēawn: «imqasan-nk a-sidi, imksawn n-uwlli a-nga nkk^wni ula imzwura-nġ.» ⁴ zaydn inin-as: «nuška-d a-ngawr a-sidi ġ-tmazirt-ad, aṣku illa-uġ^wni iṣqan ġ-tmazirt n-kanēan, ur-sul-nufi maniġ a-nkssa ulli. ġilad nḍalb zġ-gik a-tadjt imqasan-nk a-nzdgṡm ġ-wakal n-gušn.»

⁵ yini ilmma firēawn i-yusf: «yuška-d dark babak d-aytmak. ⁶ ha tamazirt n-miṣr ġ-lgddam-nk, a-izdgṡm babak d-aytmak ġ-wakal nna-gis-ifulkin. adj-tṇ

ad-zdġn ġ-wakal n-guŝn. d-iġ-tssnt kra n-irgazzn ħarŝnin ġ-gratsn, tġt-tn d-imġarn f-lksibt-inu nkki.»

⁷ inkr yusf ġakudan yawi-d babas yaēqub, iŝŝkŝm-t s-dar fireawn. ibark yaēqub ġakudan fireawn. ⁸ isawl fireawn s-yaēqub isqsa-t: «mnŝk ayd tkkit ġ-tudrt-nk?» ⁹ yini-as yaēqub: «ussan lli-ġ-a-tlulliyġ ġ-ddunit, miyya d-kraġ id-mraw (130) n-usgg^was ad-gan. drusn ŝqun-uwssan lli-kkiġ ġ-tudrt. ur-lkimm unŝk lli-kkan imzwura-nu ġ-uwssan n-ilulliy-nnsn.» ¹⁰ ibark daġ yaēqub fireawn, iffġ ilmma zġ-dars.

¹¹ iddu yusf issasstwa-n babas d-aytmas ġ-miŝr, ifk-asn ad-emmrn akal lli-kullu-ifulkin ġ-tmazirt n-miŝr ġ-tsga n-raēmsis, ġmklli-t-yuŝsa fireawn.

¹² ar-yakka yusf amŝšu i-babas d-aytmas d-tawjja n-babas kullutn, kraygatt yan d-unŝk nna-gan tarwa-ns.

illa-uġni iŝqan
ġ-kraygatt mani

¹³ ġ-uwssan-an laħ amŝšu ġ-kraygatt mani. iwrri iŝqu-uġ^wni aylliġ bahra hrŝn ayt-miŝr d-ayt-kanēan s-laž. ¹⁴ ar-d-issmunu yusf kullu iqaridn lli-illan ġ-tmazirt n-miŝr d-tmazirt n-kanēan, aŝku ar-d-kullu-saġn mddn imndi zġ-dars. ar-n-iħġdu iqaridn ġ-tgmmi n-fireawn. ¹⁵ lliġ tmman iqaridn ġ-miŝr ula ġ-kanēan, aŝkin-d ayt-miŝr s-dar yusf ar-ti-tdalabn inin-as: «fk-aġ ma-nŝta. is-ra-ġinġ-tmnadt ar-ntmmtat ġ-lgddam-nk? aŝku tmman-aġ iqaridn.» ¹⁶ yini-asn yusf: «iġ-awn-laħ iqaridn, awyat-d lksibt-nun, ssnflġ-awn-tnt s-ma-tŝttam.» ¹⁷ awin-d lksibt-nsn i-yusf. iysan d-uwlli d-imugayn d-iġ^wyal a-s-asn-issnfl amŝšu. asgg^was-an ar-asn-yakka mad-ŝttan, fkn-as kullu lksibt-nsn.

¹⁸ lliġ izri-usgg^was-an, aŝkin-d daġ s-dars wis sin isgg^wasn inin-as: «ur-ra-flak-nssntl a-sidi, ur-nŝtaf iqaridn. d-lksibt-nġ tlla kullu ġ-ddu-ufus-nk. ha-yaġ ġ-lgddam-nk, ur-darng abla iħf-nġ d-igran-nġ. ¹⁹ is-ra-ġinġ-tmnadt ar-ntmmtat ġ-lgddam-nk, nkk^wni ula igran-nġ?

ssnfl-aġ amŝšu s-iħf-nġ d-igran-nġ. ra-ng ismġan i-fireawn, iġ-wakal-nġ wins, tŝkt-aġ ġir amud a-nddr, f-ad-ur-nmmt, iħwu-wakal.» ²⁰ isġ yusf kullu akal n-miŝr i-fireawn. ayt-miŝr kullutn zznzan-as igran-nsn, aŝku iħawl-asn laž. ġmkan a-s-iwrri-wakal iġa kullu win fireawn. ²¹ ula mddn, iġa-tn kullu yusf d-ismġan, zġ-ttmi n-miŝr ar ttmi yaġni. ²² walaynni igran n-ikahann ur-tn-iŝġi, aŝku ikahann ar-tamzn tiġrad-nsn zġ-dar fireawn, ar-ŝttan zġ-maylli-asn-yakka fireawn, ur-tn-iħŝsa ad-zznzn igran-nsn.

²³ isawl yusf s-mddn yini-asn: «zrat ġassad sġiġ-k^wn kunni ula ikalln-nun i-fireawn. hay-amud, zaydat tkrzm akal. ²⁴ ġ-uzmz n-tmgra ra-tzlim i-fireawn tis smmust, tamzm kkużt i-iħf-nun a-srsn-daġ-ŝkrzm akal, ar-zġ-gisn-tŝttam kunni d-ayt-darun d-tarwa-nun mzzzinin.» ²⁵ inin-as: «tjnjmjt tudrt-nġ a-sidi. lliġ nufa rrġa ġ-izri-nk, ra-ng ismġan i-fireawn.» ²⁶ iġ-t yusf d-tnbatt ġakudan ġ-tmazirt n-miŝr, tlla sul s-ġassad. ar-ttyawzlay tis smmust i-fireawn, abla igran n-ikahann a-ur-iŝtaf fireawn.

²⁷ ġmkan a-s-wrrin ayt-israyil zdġn ġ-tmazirt n-miŝr ġ-wakal n-guŝn. ar-gis-tetŝtafn ayda ar-gis-tarun tarwa, aylliġ a-di-ttigatn bahra. ²⁸ ik yaēqub ssa d-mraw (17) n-usgg^was ġ-tmazirt n-miŝr, irġl miyya d-kkuż id-mraw d-ssa (147) n-usgg^was ġ-tudrt-ns. ²⁹ lliġ iqrrb a-immt, iġr-d i-yus yusf yini-as: «iġ-dark-ezzaġ, ġir srs afus-nk ġ-ddu-umŝad-inu, tggallt-iyi s-lħaq d-lħnant ur-iyi-ttmġalt ġ-miŝr. ³⁰ riġ a-n-gnġ ġ-ġr id-baba. ġir asi-yyi zġ-miŝr, tmġlt-iyi-n didsn ġ-umġġalt-nsn.»

yini-as yusf: «rad-skrğ ġmklli-s-tnnit.» ³¹ yini-as yaequb: «ggall-iyi.» iggall-as yusf. iknu israyil ġakudan f-iħf n-tisi-ns.

48

yaequb ibark tarwa
n-yusf

¹ izri ma-izrin s-isfld yusf i-wawal: «han babak ihrš.» inkr yawi dids sin tarwa-ns manaššah d-afraym. ² lliğ isfld yaequb izd yus yusf ayd dars yuškān, ig-n tiqqi-ns a-iskiws f-tisi-ns. ³ isawl-d yaequb lli-igan israyil s-yusf yini-as: «rbbi da-iẓdarn i-kulši, iban-iyi-d ġ-tmdint n-luz ġ-tmazirt n-kanēan, ibark-iyi ⁴ yini-yyi: «ha-yyi rad-ak-ssigtğ tasut-nk, fkğ-ak tarwa ggutnin, ard twrrit tğt aqbil n-tqbilin ggutnin. rad-fkğ akal-ad i-wamud-nk tigira-nk, a-ti-ttāfin kullu mayd iftan.» ⁵ imma ġilad sin tarwa-nk lli-dark-iluln ġ-tmazirt n-miṣr, ġakud lliğ-ur-ta-d-dark-uškiğ, ra-tn-gğ d-winu. afraym d-manaššah rad-gn winu zund rawbin d-šimēun. ⁶ walaynni tarwa nna-ra-dark-ilal tigira-nsn rad-gn wink, kšmn ntñi ġ-lwrt n-sin aytmatn imzwura. ⁷ ašku lliğ muddiğ zğ-tmazirt n-aram, tağ-iyi-tguđi bahra, ašku tmmut-iyi innak raħil ġ-uğaras ġ-tmazirt n-kanēan, ur-n-bahra-naggug zğ-tmdint n-aftrat. mđlğ-tt-in ġ-tama n-uğaras n-aftrat.» ar-as-ttinin ula «bitlahm».

⁸ izr israyil tarwa n-yusf isqsa-t: «mad-gan ġwid?» ⁹ yini yusf i-babas: «tarwa-nu ayad lli-yyi-ifka rbbi ġid.» yini-as israyil: «ğir ssakmur-iyi-tn-d a-tn-barkğ.» ¹⁰ israyil rmint-walln-ns ašku yuwssr bahra, idrus izri-ns. lliğ-as-tn-in-issakmur yusf, issudn-tn iħbbl-tn. ¹¹ yini israyil ġakudan i-yusf: «ur-tamğ ad-zrğ udm-nk. hati ġilad ifka-yyi rbbi ad-zrğ ula tarwa-nk.» ¹² yusf issmatti-d tarwa zğ-dar ifaddn n-babas, issknu-n iħf ar akal ġ-lgddam-ns. ¹³ izayd yusf ġakudan issakmur-tn-in dağ s-sin s-dar babas, yamz afraym s-ufasi-ns issbidd-t ġ-uẓlmađ n-israyil, yamz manaššah s-uẓlmađ-ns issbidd-t ġ-ufasi n-israyil. ¹⁴ imma israyil issnħalaf ifassn-ns, imdi-n afus-ns afasi isrs-t f-iħf n-afraym lli-mzzin. isrs aẓlmađ-ns f-iħf n-manaššah lli-igan iħđdi. ¹⁵ ibark yusf ġakudan yini: «đalbğ rbbi lli-d-munn id-baba ibrahim d-iṣħaq, ig rbbi lli-yyi-iksan kullu mad-kkiğ sul s-ğassad, ¹⁶ ig lmalak lli-yyi-ifukkan zğ-kullu ma-y^wħšnn. đalbğ-as a-ibark tarwa-yad, baš a-ḥlasn-yili ism-inu d-ism n-id-baba ibrahim d-iṣħaq. ad-asn-bahra-ttigatn tarwa ġ-wakal.»

¹⁷ imma yusf tiyr-as lliğ izra babas isrs-n afus-ns afasi f-iħf n-afraym. yamz-d afus n-babas a-t-issitti zğ-iħf n-afraym isrs-t-in f-iħf n-manaššah. ¹⁸ yini yusf i-babas: «urd ġmkan a-baba, ašku ġwad yađni a-igan iħđdi. srs-n ḥlas afus-nk afasi.» ¹⁹ walaynni babas yag^wi, irar-as: «ssnğ a-iwi, ssnğ. ula nttan ra-iwri ig taqbilt, ig wad imqurn. walaynni g^wmas imzzin ra-t-yag^wr, iwri-wamud-ns ig kigan d-tqbilin.» ²⁰ ġmkan a-s-tn-ibark israyil ġassan yini-asn: «ismawn-nun a-s-ra-tđēun ayt-israyil s-lbaraka ar-ttinin: «a-k-ig rbbi d-zund afraym ula zund manaššah.» » ġmkan a-s-iga afraym amzwaru f-manaššah. ²¹ yini israyil ġakudan i-yusf: «han ġir imikk rad-mmtğ, walaynni rbbi rad-didun-yili irar-k^wn s-wakal n-id-babaton. ²² kiya a-mi-rad-zaydğ yat-tğruṭṭ f-tin aytmak, tga-tt-tğruṭṭ n-udrar lli-kkiğ i-ayt-amur s-uwzzal d-lqus.»

49

ibark yaëqub kullu
tarwa-ns

¹ iğr-d ilmma yaëqub i-tarwa-ns yini-asn: «munat-d ad-awn-mlğ ma-ra-ywn-ijrru ğ-uwssan-ad-d-iftan.
² akmurat-d ar-tsflidm a-tarwa n-yaëqub, trarm-d amzžuğ

s-babatun israyil.

³ «rawbin, kiya a-igan ifħddi n-jjhd-inu, tgt lğllt tamzwarut n-trugza-inu. tzwurt ğ-tmuğra ula lquwwa. ⁴ walaynni tgit zund aman, ur-a-ttżgat. ur-sar-tgit anmğur, ašku tğlit s-tisi-nu tndst-stt, tğlit s-illig a-iggan babak.

⁵ «šimeun d-lawi aytmatn ad-gan, gn uzzal-nsn d-imqlad n-ťazit. ⁶ a-ul-inu, rwl zğ-tamunt-nsn, wala sar-didsn-tmšawart. ašku s-lğaqab a-s-nğan mddn, ula s-tađša a-s-rurn izgarn ad-ssbiđirn. ⁷ ħzu lğaqab-nsn ašku iška, tğzut tanuwwašt-nsn ašku tqjr. ra-tn-aťfuğ f-ayt-yaëqub, ssuktğ-tn ğ-wakal n-israyil.

⁸ «yahuda, ra-k-ttalğn aytmak, yili-ufus-nk f-umggrđ n-inuwwašn-nk, ar-knnun tarwa n-babak ğ-umnid-nk. ⁹ yahuda iga yus n-izm. tumžt a-iwi tag^wmrt tasit-stt. zund izm nğd tizmt a-isskubbur ar-imddi. ma-izemn a-t-issduyy? ¹⁰ yahuda a-ra-yasi aemud n-tglđit. d-tarwa-ns a-ra-bdda-iħkam, ard-d-yašk ğwalli mi tga-tglđit, skrn ayt-tmizar s-wawal-ns. ¹¹ ra-yass asnus-ns d-uşğar n-wađil, ikrf yus n-tğyult d-ddilit iřwan, isird timlsa-ns s-waman n-wađil, issli ibrdan-ns ğ-idammn n-ddilit. ¹² zgg^wağnt-walln-ns zund aman n-wađil, mlluln uħšan-ns zund aq^wfay.

¹³ «zabulun ra-ittrs ğ-tama n-umda, ig antal i-wanawn. awttu-ns ra-ig tamdin n-řidun.

¹⁴ «yassakar iga ağyul iřhan, isskubbr ğ-gr itlsan. ¹⁵ yaf maniğ a-ithnna, iğr tamazirt fulki. walaynni ra-n-ig ağruđ-ns i-užazu, ig ismğ i-tmmara.

¹⁶ «dan ra-iħkam f-mddn-ns, ig taqbilt ğ-gr ayt-israyil. ¹⁷ dan ra-ig alg^wmađ ğ-tama n-uğaras, ig ablinka ğ-tama n-tğarast, ilbi awurz i-wayyis, iğr-n-umnay tiğurdin. ¹⁸ ajnjm-nk a-ğ-n-rjiğ a-sidi rbbi.

¹⁹ «gad, ra-srs-tak^win-trubba n-iqťtaen, imma ntta ra-srsn-iffuğ izzu gisn.

²⁰ «ařir, ra-tmim řřabt-ns, ra-yakka timimin i-igldan.

²¹ «naftali iga zund aznk^wđ ar-itazzal s-inna ira, ar-itaru iz^wnkađ fulkinin.

²² «yusf iga zund ařtta yakkan lğllt, ig ařtta yakkan lğllt ğ-tama n-taleint. knt-d-třřtwin-ns f-iggi n-tabya. ²³ kurhan-t id-bu-iğđkan, ak^win gis ssrfunn-t bahra. ²⁴ imma nttan, izga lqus-ns, ifsasn ifassn-ns, issdus-t rbbi itjħhdn n-yaëqub, ig amksa n-israyil, ig ajarif-ns. ²⁵ ra-k-iğawn rbbi n-babak, ibark gik walli iğđarn i-kulři s-lbarakat n-ignwan tasawnt ula tin-tdrut n-wakal tagsart, s-lbarakat n-tibbatin ula tin iħłgan. ²⁶ ha lbarakat n-babak mqquřnt f-idrarn lli-dumnin, utint iwrar lli-bdda-llanin, ilint kullu f-iħf n-yusf, ilint f-ignzi n-walli ityawzłayn ğ-gr aytmas.

²⁷ «bnyamin iga zund uřřn, yağ-t-laž ar-ig^wmmr. zikk ar-iqq^way ma-iřtta, tadgg^wat ar-yaťtu tag^wmrt.»

Imut n-yaëqub ula
timğlt-ns

²⁸ ğwin a-igan iqbiln n-ayt-israyil s-sin d-mraw (12), d-ğmkan a-s-tñ-ibark babatsn, ideu i-kraygatt yan s-lbaraka lli-as-igan. ²⁹ yuřša-tñ ilmma yini-asn: «ħa-yyi

rad-tyattayğ s-dar ayt-dari. mđlat-iyi-n d-id-baba ğ-ifri lli-illan ğ-igr n-eifrun gu-ħit. ³⁰ illa ifri-an ğ-igr lli-mi-ttinin «makfila», ğ-tsga n-mamra lli-iwalan

asğlay n-tafukt, ġ-tmazirt n-kanġan. isġa ibrahim igr-an d-ifri-ns dar eifrun gu-ħit, baš a-t-iṭṭaf a-gis-iskr amḍḍal. ³¹ ġin a-ġ-ityawmḍal ibrahim d-tmġart-ns sarah. ġin a-ġ-ityawmḍal iṣḥaq d-tmġart-ns rifqa. ġin a-ġ-mḍlġ layah. ³² ittsga igr-an d-ifri lli-gis-illan dar ayt-ħit.» ³³ lliġ ikmml yaequb iwaliwn lli-s-yuṣṣa tarwa-ns, issmun-d iḍarn-ns s-iggi n-tisi. tffuġ-t rruħ-ns, ityattay s-gr mddn-ns lli-zrinin.

50

¹ iknu-n yusf f-uwdm n-babas ar-yalla issudn-t. ² yamr yusf imqasan-ns iṭbibn ad-jjujadn babas i-tmḍlt. ħnnṭn ġakudan ddat n-israyil. ³ ik mayan kkuṣ id-mraw (40) n-wass, ašku ġunškan a-itkka lħnṭ. ar-ḥllas-allan ayt-miṣr ssa n-id-mraw (70) n-wass. ⁴ lliġ zrin-uwssan l-lezzat, isawl yusf s-ayt-tgm̄mi n-fireawn yini-asn: «iġ-darun-ufiġ rrḍa ġilad, tbdm-iyi ġ-dar fireawn, tsslkmm-as iwaliwn-ad: ⁵ «han issgulla-yyi baba inna-yyi: ġir imikk rad-mmtġ. mḍl-iyi-n ġ-umḍḍal lli-skrġ i-iħf-inu ġ-tmazirt n-kanġan. ġin a-ġ-ra-yyi-n-tmḍlt.» ġir adj-iyi ġilad ad-dduġ a-n-mḍlġ baba. ra-d-wriġ tigira.» ⁶ yini-as fireawn: «zayd tmḍlt-n babak ġmklli-k-issgulla.»

⁷ imuddu yusf a-n-imḍl babas. munn kullu dids imqasan n-fireawn, d-imġawann n-tgm̄mi-ns, d-imġarn n-tmazirt n-miṣr kulltn. ⁸ ddun dids ula ayt-tgm̄mi n-yusf kulltn d-aytmas d-ayt-dars n-babas. ur-filn abla tarwa-nsn d-uwlli-nsn d-imugayn-nsn ġ-wakal n-guṣn. ⁹ munn dids id-bab l-lkrarṣ d-id-bab n-iysan, gn yan-ukabar bahra imqqurn. ¹⁰ lliġ-n-lkm̄n anrar n-aṭad ġ-tsga yaḍni n-wasif n-urdu, ibidd yusf ar-yalla f-babas ssa n-uwssan, ar-kullu-tnuwwaħn s-imṭṭawn ggutnin. ¹¹ ayt-kanġan lli-izdġn ġin, lliġ-tn-zran ar-allan ar-tnuwwaħn ġ-unrar n-aṭad inin: «kra l-lezzat iṣqan n-ayt-miṣr ayad.» mayan a-f-gan ism «abil-miṣrayim» i-udġar-an illan ġ-tsga-yan yaḍni n-wasif n-urdu [tga lmena-ns «lezzat n-ayt-miṣr»].

¹² ġmklli-f-yuṣṣa yaequb tarwa-ns, ad-as-skr̄n. ¹³ asin-t s-tmazirt n-kanġan, mḍln-t-in ġ-ifri lli-illan ġ-igr n-makfila ġ-tsga n-mamra lli-iwalan asğlay n-tafukt, a-t-igan d-igr lli-isġa ibrahim ġ-dar eifrun gu-ħit baš a-t-iṭṭaf a-gis-iskr amḍḍal. ¹⁴ imma yusf, lliġ-n-imḍl babas, iwri s-miṣr nta d-aytmas d-kullu willi dids munnin a-n-mḍln babas.

rbbi inuwwa afulki

¹⁵ imma aytmas n-yusf, lliġ ssnn is-imm̄t babatsn ar-ttinin: «yusf, is-ur-ra-yġ-ikrhu ġilad, irar-aġ f-kullu ġaylli ġis skr̄ y^wħsn?» ¹⁶ aznn awal i-yusf inin: «han babak, ġakud lliġ ur-ta-imm̄t, yuṣṣa-yaġ: ¹⁷ «inyat i-yusf: ḍalbġ-k a-tṣamḥt i-aytmak f-leib ula lġar ula lħ^wšant lli-gik-skr̄n.» ha-yaġ ġilad nḍalb-ak a-tṣamḥt f-leib n-iħddamn n-rbbi n-babak.» ar-yalla yusf lliġ-as-nnan mayan. ¹⁸ aškin-d aytmas s-dars ġakudan, knun ġ-lgddam-ns inin: «ha-yaġ a-sidi, imqasan-nk a-nga.» ¹⁹ yini-asn yusf: «ad-ur-tiksaḍm. izd nkkin a-igan rbbi? ²⁰ kunni tnuwwam ġigi ma-y^wħsn, imma rbbi inuwwa srs afulki, baš a-ijjnjm tudrt n-mddn ggutnin ġmklli-tn-tzram ddr̄n sul s-ġassad. ²¹ ġilad ad-ur-tiksaḍm. ra-k^wn-asġ kunni ula tarwa-nun mzz̄inin.» issħna-tn yusf izzeam-tn.

Imut n-yusf

²² iqama yusf izdġ ġ-miṣr d-ayt-dars n-babas. izri yusf miyya d-mraw (110) n-usgg^was, ²³ iṣr tarwa n-afraym ard tis kraṭṭ tasutin, iṣr ula tarwa n-makir lli-igan yus n-manaššah. lliġ-d-luln

tarwa-yan, yasi-tn yusf f-ifaddn-ns.²⁴ isawl yusf ilmma s-aytmas yini-asn: «han ġir imikk rad-mmtġ. walaynni rbbi ra-d-srun-yakmur a-k^wn-iġawn. ra-k^wn-issawn zġ-tmazirt-ad, yawi-k^wn s-wakal lli-f-iggulla i-ibrahim d-işħaq d-yaḡqub.»²⁵ issgall yusf tarwa n-israyil yini-asn: «s-şħaħt ra-d-srun-yakmur rbbi, tssawnm ġakudan iħşan-inu zġ-ġid.»²⁶ ġmkan a-s-immut yusf, irġl miyya d-mraw (110) n-usgg^was. ħnnġn ddat-ns, ġn-t ġ-yan şşnduq ġ-mişr.

ufuğ

1

ar-ttigatn ayt-israyil
ğ-miştir

¹ ğmkad ad-gan ismawn n-tarwa n-israyil lli-munnin d-babatsn yaqub s-tmazirt n-miştir, kud yan d-tawjja-ns: ² rawbin, şimeun, lawi, yahuda, ³ yassakar, zabulun, bnyamin, ⁴ dan, naftali, gad, aşir. ⁵ imma yusf illa yadlli ğ-miştir. ssa n-id mraw (70) ad-gan kullu tarwa n-tarwa n-yaqub.

⁶ izri ma-izrin immt yusf d-aytmas kullutn ula kullu tasut-an. ⁷ walaynni ayt-israyil ar-tarun ar-tzayadn ar-ttigatn ar-temmarn tamazirt. ⁸ zrin isgg^wasn iğli-d yan-ugllid yađni ğ-miştir, ur-issin yusf. ⁹ yini i-mddn-ns: «han ayt-israyil wrrin ggutn. ğir yan kra s-rad-fllanğ-tjhhdn. ¹⁰ nkrat a-nzr mamnk a-ra-gisn-nthkam a-ur-sul-tzayadn, a-ur-imil yili kra n-imig eawn inuwwašn-nğ mmağn didnğ, ffuğn ilmma zğ-wakal-nğ.»

fireawn iqşad a-tn-
issdullu

¹¹ ğakudan a-fllasn-gan iriyasn n-twizi, irin a-tn-ssknun s-isittitn zżaynin. rarn-tn ar-bnnun iğrn n-fitum d-win raemsis ma-ğ-a-ithzan fireawn. ¹² walaynni kra s-a-tn-ssdullun ar-ttigatn bahra, emmrn akal. wrrin ayt-miştir ksudn zğ-ayt-israyil, ¹³ ar-fllasn-tşqun s-ugg^war, rarn-tn ad-tnhatafn s-tkrrayt zund ismgn. ¹⁴ ssħrrun gisn ussan-nsn s-tsmugit. ar-tqasan tallağt d-uţfıbn ula kullu ma-igan tawuri n-ikalln. tammara işqan a-ğ-tn-ssħdmn zund ismgn.

¹⁵ izayd-ugllid n-miştir isawl s-tilli ssarunin ist-eibr [ist-israyil], yat gisnt ism-ns şifra, yat yađni ism-ns fuea, ¹⁶ yini-asnt: «ğakud nna-ra-tssarunt ist-eibr, lkmnt tizi n-tlalit, iğ-darsnt-ilul-uşşmi tñğmt-t, iğ-darsnt-tlul-tğşmiyt tadjmt-stt a-tddr.» ¹⁷ walaynni tilli ssarunin ar-tuqqarnt rbbi, ur-skirnt s-wawal n-ugllid n-miştir, adjnt iğşmiyn ad-ddrn. ¹⁸ iğr-d-ilmma-ugllid n-miştir i-tilli ssarunin yini-asnt: «mağ aylıg tskrmt ğmkan tadjmt iğşmiyn ad-ddrn?» ¹⁹ sawlnt-d tilli ssarunin inint i-fireawn: «han timğarin n-ayt-eibr ur-gint zund ist-miştir. dusnt ntnti, ar-ttarunt ur-ta-tnt-in-tlkim talli ra-tnt-issaru.»

²⁰ f-mayan a-f-ibark rbbi ğ-tilli ssarunin, zaydn ar-ttigatn mddn-an. ²¹ ula tilli ssarunin, lliğ uqqarnt rbbi, ifk-asnt ula ntnti tarwa. ²² imma fireawn izuyd yamr kullu mddn-ns yini: «ağşmi nna-d-iluln ğ-dar ayt-eibr, tluħm-t-in ğ-wasif n-nnil, tadjm tiğşmiyn ad-ddrnt.»

2

talalit n-musa

¹ ğ-uwssan-an inkr yan zğ-tqbilt n-ayt-lawi, yawi taslit zğ-ist-lawi. ² tffuğ ntat ar-trbbu, taru yan-warraw. lliğ-ti-tzra ifulki, tssrgs-t kraq-iyrn, ³ ayllıg ur-sul-tzđar a-ti-tğđu. tasi-d yat-tryalt ttyawskar zğ-wazğmay, tğm-as zzft d-tfızza, tg gis arraw, tsrs-tt-in ğ-gr-wazğmay n-wasif. ⁴ ulltmas n-warraw tbidd-n ğ-tuggugt a-tzr ma-rad-as-ijru.

⁵ imikk s-di-thuwwd illis n-fireawn s-wasif a-tsird, ar-ftunt-tmqasatin-ns ğ-tama n-wasif. tzr-n taryalt ğ-gr-wazğmay, tazn tamqasat-ns a-stti-di-tawi.

⁶ trzm-tt s-a-gis-tmmad arraw, d-ntta hati ar-yalla. tħnnu gis tini: «yan ğ-tarwa

n-ayt-εibr ayad.» ⁷ tsawl-d-uwlltmas n-warraw ġakudan i-illis n-fireawn tini: «is-ad-dduğ ad-am-d-ğrğ i-yat ġ-ist-εibr ma-ym-issngayn arraw-ad?» ⁸ tini-as illis n-fireawn: «zayd.» tddu-tfruht tğr-d i-innas n-warraw. ⁹ tsawl-as illis n-fireawn tini-as: «awi arraw-ad ar-iyi-ti-tssngayt. ra-ym-akkağ tiğrad-nm.» tawi-d-tmğart arraw ar-ti-tssngay. ¹⁰ lliğ imqur-uħšmi, tawi-t s-dar illis n-fireawn, tg-t ntat d-yus. tg-as ism musa [tga lmena-ns «ityawldday-d-», ašku tna d-iħf-ns: «ldiğ-t-id zğ-waman.»

irwl musa s-midyan

¹¹ lliğ imqur musa, iffuğ yan-wass s-dar mddn-ns, ižr anhataf ižżayn lli-fflasn-illan. imnad yan gu-miřr ar-ikkat yan gu-εibr lli-igan zğ-mddn-ns. ¹² igrawl ġmk d-ġmk, ur-ižri yan, yut gu-miřr-an iħdu-t ġ-umlal. ¹³ ndid azkka iffuğ dağ, yaf-n sin ġ-ayt-εibr mmağn i-ngratsn. isawl musa i-walli iteddan f-wayya yini-as: «mağ a-tkkatt ġwmak?» ¹⁴ irar-as-d ntan: «ma-k-igan d-uriyas ula lħakm fllanğ? is-trit a-yyi-tnğt ġmklli tnğit gu-miřr-an?» yiksađ musa ġakudan, yini d-iħf-ns: «aħħ, wrrin ssnn mddn mad-skrğ.» ¹⁵ lliğ isfld fireawn i-ma ižran, iskr f-a-inğ musa. walaynni musa irwl zğ-dar fireawn, iddu igawr ġ-tmazirt n-midyan. iskiws musa ġ-tama n-yan-wanu.

¹⁶ ġwalli igan amsakmur ġ-gr mddn d-rbbi ġ-tmazirt n-midyan, hati iħtaf ssa n-istis. aškint-d ntnti ar-tagwmnt, emmrnt ifrađn ad-ssunt-uwlli n-babatsnt. ¹⁷ aškin-d kra n-imksawn tğayn-tnt. inkr musa ġakudan ifukku-tnt, izayd issu ulli-nsnt. ¹⁸ lliğ-n-kšmnt s-dar babatsnt raewil, isqsa-tnt: «ma-ižran aylliğ ur-n-tmałmt ġassad?» ¹⁹ inint-as: «ifukka-yağ yan gu-miřr zğ-imksawn, yağm issu ulli-nğ.» ²⁰ yini raewil i-istis: «maniğ illa? mağ aylliğ-t-in-tflmt? ġramt-as-d a-didnğ-išš.» ²¹ irđu musa a-igawr ġ-dar-urgaz-an. ifk ilmma i-musa illis šifura, ²² taru-as yan-warraw. ig-as ism ġiršum [tga lmena-ns «abrrani-», ašku inna: «ġiğ abrrani ġ-tmazirt n-iğribn.»

isfld rbbi i-twağra
n-mddn-ns

²³ zrin isggwasn immt-ugllid n-miřr. imma ayt-israyil ar-ukan-sul-nddrn s-tkrrayt n-tsmugit, ar-ssmummuy n-ar-aqran i-ma-tn-iteawan, tlkm-twağra-nsn rbbi. ²⁴ isfld rbbi i-tndra-nsn, iswangm ləhd lli-iskr d-ibrahim d-iřhaq d-yaequb. ²⁵ imnad rbbi ġ-ayt-israyil, yissan mad-darsn-illan.

3

tazggart lli-iemmrn
s-leafiyt

¹ yan-wass ikssa musa ulli n-uđggwal-ns yatru [raewil] lli-igan amsakmur ġ-dar ayt-midyan. yawi tawrut s-lħla ġ-tsqa lli-iwalan amtar n-tafukt, ilkm adrar n-rbbi lli-mi-ttinin «ħurib» [ar-as-ttinin ula «sinay»]. ² iban-as-d lmalak n-sidi rbbi ġ-wammas n-yat-tzggart s-ufdaddu l-leafiyt. ar-n-itmnad tazggart, temmr s-leafiyt walaynni ur-tjdir. ³ yini musa: «a-n-akmurğ ad-mnadğ ġ-lejb-an, zrğ mağ aylliğ ur-tjdir-tzggart-an.» ⁴ sidi rbbi, lliğ ižra musa yakmur-n a-gis-imnad, iğr-as-d zğ-tužžunt n-tzggart yini-as-d: «musa, musa.» yini musa: «ħa nkki.» ⁵ yini-as-d sidi rbbi: «a-ur-di-tlkmnt ġid. kkis turziyin zğ-iđarn-nk. han ġin ġ-tbiddt iğa akal ityawžlayn i-rbbi-nk.» ⁶ izayd yini: «nkki a-igan rbbi n-babak, ġğ rbbi n-ibrahim d-iřhaq d-yaequb.» idl musa udm-ns ġakudan, ašku iksuđ ur-iždar a-n-imnad ġ-rbbi.

⁷ yini-as sidi rbbi: «ħa-yyi zriğ tadallit iřqan lli-ğ-llan mddn-inu ġ-miřr, sfldğ-asn ar-ssmummuy n-s-willi-tn-dħħinin, ssnğ takrrayt iggutn lli-ğ-llan.

⁸ gguzğ-d ğilad a-tn-fukkuğ zğ-ifassn n-ayt-mışr, ssawnğ-tn zğ-wakal-an, awiğ-tn s-yat-tmazirt yusean ifulkin, ingi-gis-ug^wfay d-tammnt. iga-t-wakal n-ayt-kanean d-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus. ⁹ hati ğilad ilkm-iyi-d-usmammi n-ayt-israyil, zğ arfufn lli-s-a-tn-ssrfufunn ayt-mışr. ¹⁰ nkr ğilad ra-k-aznğ s-dar fireawn baš a-di-tssufğt mddn-inu n-ayt-israyil zğ-mışr.»

¹¹ imma musa inna i-rbbi: «mad-ğig nkki aylliğ-iyi-tuşşat ad-dduğ s-fireawn ssufğğ-d ayt-israyil zğ-mışr?» ¹² yini-as rbbi: «ha-yyi rad-dik-iliğ. d-ğmkad a-rad-ak-ig tamatart n-izd nkkin a-k-yuznn, ašku tigira n-ma-di-tssufğt mddn-nk zğ-mışr, adrar-ad a-ğ-ra-ttqasat rbbi-nk.»

¹³ yini ilmma musa i-rbbi: «iğ-n-lkmğ dar ayt-israyil iniğ-asn «rbbi n-imzwura-nun a-yyi-d-srun-yuznn,» sqsan-iyi «ma-iga ism-ns?» ma-s-rad-asn-jawbğ?» ¹⁴ yini rbbi ğakudan i-musa: «nkki ğig wad bdda illan. ini i-ayt-israyil «yuzn-iyi-d wad bdda illan.» » ¹⁵ izayd sidi rbbi yini i-musa: «ini i-ayt-israyil «rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-id-babatun, ig rbbi n-ibrahim, ig rbbi n-işhaq, ig rbbi n-yaequb, nttan a-yyi-d-srun-yuznn.» ğmkan ad-bdda-iga ism-inu, issann-iyi srs mddn n-kraygatt tasut n-tasutin. ¹⁶ zayd ğilad tssmunt-d imğarn n-ayt-israyil tinit-asn: «hati iban-iyi-d rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-id-babatun, ig rbbi n-ibrahim d-işhaq d-yaequb, yini-yyi: ha-yyi ugg^wğ-d srun, zğ mad-awn-ityawskarn ğ-mışr. ¹⁷ nniğ-awn ğilad, ra-k^wn-ssawnğ zğ-tdallit n-mışr s-wakal n-ayt-kanean d-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus, s-yat-tmazirt ingi-gis-ug^wfay d-tammnt.» ¹⁸ rad-sfldn s-wawal-nk, tkşmt ilmma kiya d-imğarn n-ayt-israyil s-dar-ugllid n-mışr, tinim-as: «rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-ayt-eibr, hati iban-d srnğ. nğalb-ak ğilad, adj-ağ a-nmuddu tawada n-kraq-uwssan ğ-lğla, baš a-nğrş ğ-umnid n-rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nğ.» ¹⁹ walaynni ssnğ nkki is-ur-rad-awn-irzm-ugllid n-mışr a-tddum, abla iğ-n-fllas-igguz yan-ufus itjhhdn. ²⁰ ha-yyi ra-n-mdiğ afus-inu ar-kkatğ ayt-mışr s-kullu lejayb lli-rad-skrğ ğ-wammas-nsn. tigira n-ğayan a-rad-awn-irzm. ²¹ rad-fkğ rrda i-mddn-nk ğ-dar ayt-mışr, d-ur-ra-di-tffuğm s-ifassn ħwanin. ²² ašku kraygatt tamğart ra-tğalb zğ-tadjart-ns ullt-mışr ula tanna igawrn ğ-tgmmi-ns, tğalb zğ-gis irukutn n-nn^wqrt ula win-uwrğ, tğalb timlsa tsslsmt-tnt i-tarwa-nun d-istitun. ğmkan a-s-ra-tşşm ayt-mışr.»

4

timitar lli-imla sidi rbbi i-musa

¹ irar-as ilmma musa: «walaynni ur-ra-sri-sfldn mddn ula qbln awal-inu. rad-iyi-inin: «ur-ak-d-iban rbbi da-bdda-illan.» » ² isqsa-t sidi rbbi: «ma-illan ğ-ufus-nk?» yini-as: «aemud». ³ yini-as: «gr-t-in f-wakal.» igr-t-in ğakudan f-wakal, s-iwrri iga alg^wmağ, irwl musa zğ-gis. ⁴ izayd sidi rbbi yini i-musa: «mdi-n afus-nk tamzt-t ğ-tmğilt-ns.» imdi-n afus-ns ğakudan yamz-t, s-iwrri iga aemud ğ-ufus-ns. ⁵ yini-as sidi rbbi: «ğmkan a-s-ra-k-amnn is-ak-d-iban rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-id-babatsn ibrahim d-işhaq d-yaequb.»

⁶ isawl-d dağ sidi rbbi yini-as: «şşkşm afus-nk s-uğbiş n-tmłsit-nk.» išşkşm musa ğakudan afus-ns s-uğbiş-ns. lliğ-t-id-issufğ, hati ijd, iwrri imllul zund adfl. ⁷ izayd rbbi yini-as: «rar afus-nk s-uğbiş-nk.» irar afus-ns s-uğbiş. lliğ-t-id-dağ-issufğ, hati iwrri ilm ig ğmklly yadlli iga. ⁸ yini-as rbbi:

«iḡ-ur-srk-sfldn ula umnn-k s-tmatart tamzwarut, a-ur-imil amnn-k s-tis snat.
⁹ walaynni iḡ-ur-uminn s-snat-tmitar-ad ula sfldn s-wawal-nk, tasit-d imikk
 n-waman zḡ-wasif n-nnil tffit-tn f-wakal iqqurn, s-rad-wrrin-waman lli-di-tusit
 zḡ-wasif gn idamnn f-taḡart.»

¹⁰ irar musa i-sidi rbbi: «wa rbbi-nu, ur-giḡ bu-wawal, la ḡayd izrin ula ḡilad
 ḡ-tsawlt s-uḡddam-nk. hati iḡḡay ils-inu, iḡqu flā ad-sawliḡ.» ¹¹ yini-as sidi rbbi:
 «ma-iskrn imi n-bnadn? ma-iskrn bnadm a-iḡ aḡnḡum nḡd aḡrdur? ma-t-iskrn
 a-yisfiw nḡd a-ibukḡ? is-urd nkki a-t-iskrn, nkki-ad iḡan wad bdda illan? ¹² zayd
 ḡilad, nkki a-ra-iḡawn imi-nk, mlḡ-ak ma-ra-tinit.»

¹³ imma ntta irur-as: «wa rbbi-nu, ḡir aḡn kra n-yan yaḡni.» ¹⁴ iḡḡb sidi rbbi
 f-musa yini-as: «imma ḡ^wmak harun ḡu-lawi, ssnḡ is-issn a-isawal. hatin ḡilad
 ikka-d aḡaras a-k-id-imnaggar. iḡ-k-iḡra, ra-srk-ifrh. ¹⁵ zayd ar-srs-tsawalt kiya,
 ar-as-tmalat iwaliwn ma-ittini. rad-tḡawanḡ imi-nk ula imi-ns, ar-awn-malaḡ
 ma-ra-tskarm. ¹⁶ ra-isslakm iwaliwn-nk i-mddn, iḡ zund imi-nk, tḡt zund rbbi-ns.
¹⁷ ra-tasit aḡmud-an ḡ-ufus-nk ar-srs-tskart timitar.»

iwrri musa s-tmazirt
 n-miḡr

¹⁸ iddu musa ḡakudan iwrri s-dar-uḡḡ^wal-ns yatru yini-as:
 «ḡir adj-iyi ad-wrriḡ s-dar aytma ḡ-miḡr ad-zrḡ
 is-sul-ddrn.» yini-as yatru: «zayd, a-dik-tmunn sslamt.»

¹⁹ isawl-d sidi rbbi s-musa ḡ-tmazirt-an n-miḡyan yini-as: «zayd twrit s-miḡr,
 aḡku willi-k-isigiln a-k-nḡn, hatni mmunn.» ²⁰ yawi musa tamḡart-ns d-tarwa-ns
 issni-tn f-yan-uḡyul, iwrri s-tmazirt n-miḡr. yasi dids aḡmud n-rbbi ḡ-ufus-ns.
²¹ yini daḡ sidi rbbi i-musa: «iḡ-n-truḡt s-miḡr, trart lḡaql a-tskart ḡ-lḡddam
 n-fiḡawn kullu lḡjayb lli-giḡ ḡ-ufus-nk. walaynni hatin rad-ssiqarḡ ul-ns.
 ur-ra-yadj mddn ad-ddun. ²² zayd tinit i-fiḡawn: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan.
 israyil iḡa iwi ifḡddi. ²³ nniḡ-ak, rḡm i-iwi a-yyi-itqasa. iḡ-tag^wit ad-as-trḡmt,
 ha-yyi rad-nḡḡ ifḡddi-nk.» »

²⁴ lliḡ nḡan ḡ-yan-uḡḡar ḡ-uḡaras, imnaggar-t sidi rbbi iskr f-a-t-inḡ. ²⁵ taf
 ḡifura yan-uḡru n-uznad, tbbi ilmḡ i-yus, tggr-n srs i-iwurzan n-musa tini-as:
 «s-ḡḡaḡt, asli n-idamnn ad-iyi-tḡit.» ²⁶ yadj-t ḡakudan a-idr. f-ssibt n-tḡallit-an
 a-f-as-tinna «asli n-idamnn.»

²⁷ inna-yad sidi rbbi i-harun: «ddu s-lḡla a-n-tmnaggar d-musa.» iftu
 imnaggar-t-in ḡ-dar-udrar n-rbbi insallam dids. ²⁸ isawl musa i-harun f-kullu
 iwaliwn lli-f-t-id-yuzn sidi rbbi ula timitar lli-f-t-yuḡḡa a-tnt-iskar. ²⁹ iddu ilmma
 musa d-harun, ssmunn-d kullu imḡarn n-ayt-israyil. ³⁰ yini-asn harun kullu
 iwaliwn lli-s-inna sidi rbbi i-musa, iskr timitar ḡ-umnid-nsn. ³¹ amnn mddn-an.
 lliḡ sfldn is-d-yuḡḡ^wa sidi rbbi s-ayt-israyil iḡr tadallit lli-ḡ-llan, ssknun
 iḡfawn-nsn sjdn-as.

5

izuyd fiḡawn iḡqa
 s-uḡḡ^war

¹ iddu musa d-harun ḡakudan, kḡmn dar fiḡawn inin-as:
 «ha ma-inna wad bdda illan iḡ rbbi n-ayt-israyil: «adj
 mddn-inu ad-ddun f-ad-iyi-skrn leid ḡ-lḡla.» » ² irar-asn
 fiḡawn: «ma-iḡa «wad bdda illan» aylliḡ a-ra-srs-sfldḡ rḡmḡ i-ayt-israyil?
 ur-ssinḡ wad bdda illan. uhu, ur-rad-rḡmḡ i-ayt-israyil.» ³ inin-as ḡakudan:
 «iban-aḡ-d rbbi n-ayt-ḡibr. adj-aḡ ḡilad a-nftu tawada n-kraḡ-uḡssan ḡ-lḡla,
 a-nḡrḡ ḡ-umnid n-wad bdda illan iḡ rbbi-nḡ, a-ur-imil yut-aḡ-d s-waḡḡan nḡd

tiḡḡa.» ⁴ irar-asn-ugllid n-miṣr: «maḡ a-musa d-harun aylliḡ tram a-trḡmm i-mddn zḡ-twuri-nsn? wrryat ḡilad dar-twizi-nun.» ⁵ izayd firəawn yini-asn: «hati ḡilad ggutn mddn ḡ-tmazirt, tirim kunni a-tn-tssbidm f-twuri-nsn.»

⁶ izayd firəawn ḡassan yuṣṣa iriyasn n-ayt-twizi d-ingabaln-nsn yini-asn: ⁷ «a-ur-sul-takkam i-mddn-an alim mad-tgga i-uṭṭibn ḡmklili myurn ntnei. adjat-tn a-ttidun ar-d-ssmunun alim i-iḡf-nsn. ⁸ walaynni inyāt-asn ad-sul-skarn unṣk lli-yadlli-skarn n-uṭṭib. a-ur-asn-tssrḡum yat. aṣku egzn ntnei, ḡayan a-f-a-tngmugn ar-ttinin: «a-nddu a-nḡrṣ ḡ-umnid n-rbbi-nḡ.» ⁹ srsat-n tawuri izḡayn f-mddn-an baṣ a-srs-tnhatafa bahra a-ur-sul-tlhun s-iwaliwn ḡwanin.»

¹⁰ ffuḡn iriyasn d-ingabaln n-ayt-twizi inin-asn: «inna-yawn firəawn ur-sul-ra-ywn-yakka alim. ¹¹ zaydat kunni ar-di-ttawim alim i-iḡf-nun zḡ-innaḡ-ti-tufam, walaynni unṣk lli-yadlli-tskarm n-uṭṭib a-rad-sul-tskarm.» ¹² akutn mddn ḡakudan ḡ-wakal n-miṣr kullut ad-d-ssmunun ilibi a-ig alim. ¹³ ziyyrn-tn iriyasn inin-asn: «arayt-d ḡ-wass ḡunṣk lli-tskarm ḡ-lliḡ yujad-walim.» ¹⁴ zaydn iriyasn ar-kkatn ingabaln lli-ssbidm f-ayt-israyil inin-asn: «maḡ aylliḡ ur-tkmmilm tawuri, ur-tskirm ḡassad ula iḡḡam unṣk lli-tskarm ḡayd izrin?»

¹⁵ ddu ingabaln n-ayt-israyil s-dar firəawn, ssmumm^win flas sqsan-t: «maḡ aylliḡ a-tskart ḡmkad a-sidi i-imqasan-nk? ¹⁶ ur-a-yḡ-d-akkan alim, sul ar-ttinin «skarat uṭṭibn.» ha-yaḡ nkk^wnin a-iṣṭtan akuray imma mddn-nk kiyi a-f-illa llum.» ¹⁷ irar-asn: «legz ayan, legz a-giwn-illan aylliḡ a-ttinim: «a-nddu nḡrṣ ḡ-umnid n-rbbi da-illan.» ¹⁸ zaydat ḡilad s-twuri-nun. ur-ra-ywn-nakka alim, walaynni skarat unṣk lli-yadlli-tskarm n-uṭṭib.» ¹⁹ ḡrn ingabaln n-ayt-israyil izd tamukrist y^wḡṣnn a-ḡ-llan aṣku inna-yasn: «a-ur-tssnaqsm yat zḡ-ḡaylli tskarm n-uṭṭib kraygatt ass.» ²⁰ ffuḡn-d zḡ-dar firəawn, afn-d musa d-harun biddn ar-srsn tqln, ²¹ inin-asn: «wa kunni, a-d-srun-yagg^w sidi rbbi, irar-awn-d f-ḡayd tskrm. aṣku trurm firəawn d-iməawann-ns ḡaṣan-aḡ, tgm izḡi ifrsn ḡ-ufus-nsn ma-s-a-yḡ-nqqan.»

²² irar musa ḡakudan udm-ns s-sidi rbbi yini: «wa rbbi da-bdda-illan, maḡ aylliḡ tzuydt tarfufint i-mddn-ad? maḡ a-yyi-di-tuznt? ²³ zḡ-lliḡ ksmḡ s-dar firəawn ad-srs-sawlḡ s-ism-nk, hati izuyd iṣqu bahra d-mddn-ad. d-kiyi ur-akk^w-tfukkit mddn-nk.»

6

iqawl rbbi i-mddn-
ns s-ujnjm

¹ isawl-d sidi rbbi ḡakudan s-musa yini: «ra-tḡrt ḡilad ma-rad-skrḡ i-firəawn. aṣku s-ufus itjhhdn a-s-ra-t-rarḡ a-issufḡ mddn-ad, d-ufus itjhhdn a-s-rad-tn-itṭay zḡ-tmazirt-ns.»

² yini ilmma rbbi i-musa: «nkkin a-igan «rbbi da-bdda-illan». ³ kkiḡ-ttin ssbayynḡ iḡf-inu i-ibrahim d-iṣḡaq d-yaḡqub s-«rbbi da-izḡarn i-kulṣi». walaynni ur-asn-fkiḡ a-yyi-issann s-ism-inu «rbbi da-bdda-illan». ⁴ skrḡ didsn ləhd-inu ma-s-a-ysn-akkag akal n-kanean, a-t-igan d-wakal lli-ḡ-a-tlulliyn gn gis iḡribn. ⁵ imma ḡilad sfldḡ i-tndra n-ayt-israyil lliḡ-tn-gan ayt-miṣr d-ismgan, swangmḡ-d ləhd-inu. ⁶ mayan a-f-k-uṣṣaḡ a-tsawlt s-ayt-israyil tinit-asn awal-ad: «nkkin a-igan rbbi da-bdda-illan. ra-k^wn-d-ssufḡḡ zḡ-ddu izazayn n-ayt-miṣr, fukkuḡ-k^wn-d zḡ-tsmugit-nsn, jijnmḡ-k^wn-d s-umdday n-ufus-inu itjhhdn ula

s-lhkamat-inu šqanin. ⁷ ra-k^wn-gğ d-mddn-inu, gğ nkki rbbi-nun. ğakudan a-ra-tissanm is-giğ rbbi siditun lli-k^wn-d-issufğn zğ-ddu izažayn n-ayt-miřr, ⁸ šškšmğ-k^wn-d s-wakal lli-f-ggulliğ a-t-fkğ i-ibrahim d-iřhaq d-yaęqub, fkğ-awn-t a-ti-twrtn ula kunni. nkkin a-igan rbbi da-bdda-illan.» »

⁹ isawl musa s-ayt-israyil s-wawal-an, walaynni ur-srs-sfldn, ařku ttyagas rulu-nsn s-tsmugit-an iřqan. ¹⁰ yini dağ sidi rbbi i-musa: ¹¹ «křm s-dar fireawn agllid n-miřr tinit-as awal-ad: «adj ayt-israyil ad-ffuğn tamazirt-nk.» » ¹² imma musa irur i-sidi rbbi: «han ayt-israyil ur-sri-sfldn. mamnk a-ra-sri-isfld fireawn, nkki-ad mi ur-ğusn infurn-inu?»

¹³ ğmkan a-s-isawl sidi rbbi s-musa d-harun f-ayt-israyil ula f-fireawn agllid n-miřr, yuřřa-tn ad-d-ssufğn ayt-israyil zğ-wakal n-miřr.

7

musa d-harun ğ-dar
fireawn

¹ isawl sidi rbbi s-musa yini-as: «zř ğilad, han giğ-k d-zund rbbi i-fireawn, gğ g^wmak harun d-zund nnabi-nk. ² ra-ttinit kullu ma-s-a-ki-tamrğ, yini g^wmak harun i-fireawn a-yadj ayt-israyil ad-ffuğn tamazirt-ns. ³ walaynni rad-ssiqarğ ul n-fireawn. timitar d-lejayb ggutnin a-rad-skarğ ğ-miřr, ⁴ imma ntan ur-ra-srun-isfld. ra-n-gğ ilmma afus-inu f-miřr, ar-llas-kkatğ lhkamat šqanin, ssufğğ-d ikabarn n-mddn-inu n-ayt-israyil zğ-miřr. ⁵ rad-issann ayt-miřr izd nkki a-igan rbbi da-illan lliğ-n-mdiğ afus-inu f-miřr, ssufğğ-d ayt-israyil zğ-gratsn.»

⁶ iskr musa d-harun maylli-f-tn-yuřřa, skrn kullu s-wawal n-sidi rbbi. ⁷ lliğ sawln s-fireawn, ilin dar musa tam id-mraw (80) n-usgg^was, ilin dar harun tam id-mraw d-kraq (83) n-usgg^was.

⁸ izayd sidi rbbi yini i-musa d-harun: ⁹ «iğ-awn-inna fireawn «mlayt-iyi-d kra l-lejb», tinit ğakudan i-harun «asi aemud-nk tluht-t-in ğ-lgddam n-fireawn», ra-iwrri ig alg^wmağ.» ¹⁰ ikřm musa d-harun s-dar fireawn, skrn ğmklli-f-tn-yuřřa sidi rbbi. iluğ-n harun aemud-ns ğ-lgddam n-fireawn d-imęawann-ns, hati iwrri iğa alg^wmağ. ¹¹ iğr-d fireawn ğakudan i-ayt-tłkimt-ns d-iřuwwafn-ns, skrn iřhğarn n-miřr ula ntai ğmkan s-ssihř-nsn. ¹² kraygatt yan iluğ-n aemud-ns, s-han ięmad-lli wrin gn ilg^wmağn. imma aemud n-harun, hati iřř ięmad-nsn. ¹³ walaynni sul iqqr-uwl n-fireawn ğmklli-s-inna sidi rbbi, ur-srsn-isfld.

tagat n-idammn

¹⁴ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «han iqqr-uwl n-fireawn, yagwⁱ a-irřm i-mddn-inu. ¹⁵ ddu s-dar fireawn zikk řbağ ğ-tizi lli-ğ-a-itffuğ s-dar-waman, tbiddt a-k-in-yaf ğ-tama n-wasif, tasit ğ-ufus-nk aemud lli-iwrin ig alg^wmağ, ¹⁶ tinit-as: «yuzn-iyi-d srk rbbi da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-eibr, inna-yak: adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan ğ-lhla. imma kiya sul s-ğilad ur-ta-trit a-tsfltd. ¹⁷ ha ma-yk-d-inna rbbi da-bdda-illan: ğmkad a-s-ra-tissant is-giğ rbbi da-illan. aman-ad n-wasif n-nnil, ra-gisn-utğ s-uemud-ad illan ğ-ufus-inu, wrin gn idammn. ¹⁸ rad-mmtn kullu islman lli-gisn-illan, iwrri iřu-wasif. ra-t-krhun ayt-miřr, ur-sul-rad-iłmaln ad-sun aman-ns.» »

¹⁹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «zayd tinit i-harun: «asi aemud-nk tmdit-n afus-nk s-kullu maniğ llan-waman ğ-miřr, ig-iyt tirgiw nğd isura nğd timdwin

nḡd ifraḡn, ad-kullu-wrrin gn idammn.» rad-ilin idammn ḡ-kraygatt mani ḡ-tmazirt n-miṣr, ula ḡ-irukutn n-ukššud d-win-uḡru.»

²⁰ iskr musa d-harun ḡmklli-s-asn inna sidi rbbi. yall aemud, yut ḡ-waman n-wasif ḡ-lgddam n-fireawn d-imḡawann-ns. wrrin-kullu-waman n-wasif gn idammn. ²¹ mmtn kullu islman lli-gisn-illan, iwrri-wasif iḡḡu. ur-sul-ḡḡarn ayt-miṣr ad-sun aman-ns. ilin idammn ḡ-kraygatt mani ḡ-tmazirt n-miṣr. ²² imma isḡḡarn n-miṣr ula ntni skrn ḡmkan s-ssih-r-nsn. sul iqgur-uw1 n-fireawn, ur-srsn-isfld ḡmklli-s-inna sidi rbbi. ²³ igraw1 fireawn ḡakudan iddu s-tgm-mi-ns, imma ḡaylli iḡran, ur-tt-akk^w-gis-yiwi. ²⁴ ayt-miṣr ar-kullu-qqazn ḡ-tama n-wasif n-nnil ad-afn aman mad-ssan, aṣku ur-ḡḡarn ad-sun aman n-wasif. ²⁵ zrin ssa n-uwssan tigira n-ma-yut sidi rbbi asif n-nnil.

8

tagat n-ig^wra

¹ yini-d sidi rbbi ḡakudan i-musa: «kšm s-dar fireawn tinit-as: «inna-yak rbbi da-bdda-illan, adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. ² iḡ-tag^wit ad-asn-trḡmt, han rad-utḡ kullu tamazirt-nk s-ig^wra. ³ ra-iemmr-wasif n-nnil s-ig^wra, awnn s-tgm-mi-nk ula s-uḡanu lli-ḡ-a-tggant ula s-tisi-nk, kšmn s-dar imḡawann-nk ula mddn-nk kullutn, kšmn s-tfurna ula tiḡṣray. ⁴ ra-d-flak-tak^win ig^wra kiya ula mddn-nk ula imḡawann-nk kullutn.» ⁵ izayd sidi rbbi yuṣṣa musa: «ini i-harun: «mdi-n aemud lli-illan ḡ-ufus-nk s-trḡiw d-isura d-tmdwin, tssawnt-d ig^wra f-wakal n-miṣr.» ⁶ imdi-n harun aemud-ns s-waman n-miṣr, awnn-d ig^wra emmrn kullu tamazirt n-miṣr. ⁷ walaynni ula isḡḡarn skrn ḡmkan s-ssih-r-nsn, ssawnn-d ula ntni ig^wra f-wakal n-miṣr.

⁸ iḡr-d fireawn ilmma i-musa d-harun yini-asn: «ḡalbat i-rbbi da-illan a-n-yasi ig^wra flla nkki d-mddn-inu. rad-adjḡ mddn-nun ad-ddun ḡṣn ḡ-umnid n-rbbi da-illan.» ⁹ irar musa i-fireawn: «alḡ iḡf-nk tinit-iyi man tasaḡt trit ad-ḡalbḡ f-ssibt-nk d-imḡawann-nk d-mddn-nk baṣ a-n-flak-ittin ig^wra, kiya d-tḡ^wmma-nk, a-ur-d-sul-ssurfⁿ ttmi n-wasif.» ¹⁰ yini-as fireawn: «azkka.» irar-as musa: «ḡmkad-s-tnnit a-ra-yili, f-a-tissant is-ur-illi kra n-rbbi zund walli bdda illan ig rbbi-nḡ. ¹¹ ra-n-flak-tyattayn ig^wra kiya d-tḡ^wmma-nk d-imḡawann-nk d-mddn-nk. ur-sul-rad-d-ssurfⁿ ttmi n-wasif.» ¹² iffuḡ-d musa d-harun zḡ-dar fireawn. iḡr musa s-sidi rbbi iḡalb-t f-ssibt n-ig^wra ḡmklli-s-inna i-fireawn. ¹³ iskr sidi rbbi maylli-as-iḡalb musa, mmtn ig^wra ḡ-tḡ^wmma d-iswak d-igran. ¹⁴ ssmunn-tn d-igudiyn aylliḡ ḡḡḡḡan tamazirt kullutt. ¹⁵ walaynni lliḡ izra fireawn tagat-an tzri, issiqar ul-ns yaḡ^wi daḡ a-sul-srsn-isfld, ḡmklli s-inna sidi rbbi.

tagat n-wabiba

¹⁶ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «zayd tinit i-harun: «mdi-n aemud-nk, tutt ḡ-ugdrur n-wakal f-a-iwrri ig wabiba ḡ-kullu tamazirt n-miṣr.» ¹⁷ skrn ḡmkan, imdi-n harun aemud lli-illan ḡ-ufus-ns, yut ḡ-ugdrur n-wakal, yili wabiba f-mddn d-lbhaym. iwrri-kullu-ugdrur n-wakal iga wabiba ḡ-kraygatt mani ḡ-tmazirt n-miṣr. ¹⁸ irin isḡḡarn ad-skrn wabiba ḡmkan s-ssih-r-nsn, walaynni ur-ḡḡarn. hati illa wabiba f-mddn ula lbhaym kullutn, ¹⁹ aylliḡ nnan isḡḡarn i-fireawn: «askkir n-rbbi ayad.» walaynni ul n-fireawn iqgur, ur-srsn-isfld, ḡmklli-s-inna sidi rbbi.

tagat n-izan

²⁰ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «nkr zikk şbağ, tbiddt-n ğ-umnid n-fireawn ğ-tizi lliğ a-d-itffuğ s-dar-waman, tinit-as: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan. adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. ²¹ walaynni iğ-ur-trzimt i-mddn-inu, ra-n-srk-aznğ izan, kiyi d-imeawann-nk d-mddn-nk ula tig^wmma-nk. rad-εmmrn izan kullu tig^wmma n-ayt-miştir ula ikalln lli-ğ-llan. ²² ğakudan rad-ğliğ akal n-guşn lli-ğ-zdğn mddn-inu, a-ur-t-lkmn izan. ğmkan a-s-ra-tissant is-lliğ ğ-wammas n-tmazirt-ad nkki-ad igan wad bdda illan. ²³ ğmkan a-s-rad-ğliğ mddn-inu zğ-mddn-nk. tamatart-ad, han azkka a-ra-tili.» » ²⁴ iskr sidi rbbi ğmkan, kşmn izan ggutnin s-tgmni n-fireawn d-tğ^wmma n-imeawann-ns ula kullu akal n-miştir. thlk-tmazirt s-tugtt n-izan.

²⁵ iğr-d fireawn i-musa d-harun s-dars yini-asn: «zaydat tğrşm ğid ğ-umnid n-rbbi-nun ğ-miştir.» ²⁶ irar-as musa: «ur-izri a-nskr mayan, aşku tiğrşiw lli-mi-ra-nğrş i-rbbi-nğ da-bdda-illan, hati ħrmt dar ayt-miştir. iğ-ağ-zran s-tğrşiw lli-darsn-ħrmmn, is-ur-ra-ğing-ğzın s-izran? ²⁷ iqqan-ağ-d a-nmuddu tawada n-krağ-uwssan ğ-lğla, a-n-nğrş ğ-umnid n-rbbi-nğ da-bdda-illan ğmklli-f-ağ-yuşsa.» ²⁸ yini-asn fireawn: «ra-k^wn-adjğ a-tddum a-n-tğrşm ğ-lğla ğ-umnid n-wad illan iğ rbbi-nun, walaynni a-ur-n-tagguğm. dewat-iyi didun.» ²⁹ yini-as musa: «ğir a-n-ffuğ zğ-dark, rad-ğalbğ i-rbbi da-illan a-n-ğllak-yasi izan azkka, kiyi d-imeawann-nk d-mddn-nk. walaynni a-ur-iyi-dağ-tğđrt, tag^wit a-tadjt mddn-nğ ad-ddun a-n-ğrşn ğ-umnid n-rbbi da-illan.» ³⁰ iffuğ-d musa zğ-dar fireawn iğalb sidi rbbi. ³¹ iskr sidi rbbi maylli-as-iğalb musa, issitti-n izan f-fireawn d-imeawann-ns d-mddn-ns, aylliğ ur-sul-tqama ħtta yat-tizit. ³² walaynni fireawn issiqar dağ ul-ns tawala yađni, ur-yudji mddn ad-ddun.

9

tagat ğ-lksibt

¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «kşm s-dar fireawn tinit-as awal-ad: «ha ma-inna wad bdda illan iğ rbbi n-ayt-εibr. adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. ² walaynni iğ-tn-sul-tumzt tag^wit a-ysn-trzimt, ³ ra-yut-ufus n-rbbi da-illan lksibt n-wakal-nk s-yan-wağğan bahra išqan. ra-yili f-iyşan d-iğ^wyal d-ireman d-imugayn d-uwlli kullutn. ⁴ walaynni rbbi da-illan ra-izli lksibt n-ayt-israyil zğ-tin ayt-miştir. ur-ra-tmmt ħtta yat zğ-kullu lksibt n-ayt-israyil.» » ⁵ izzga sidi rbbi tizi yini: «azkka rad-skrğ mayan ğ-wakal n-miştir.» ⁶ ndid azkka iskr sidi rbbi ğmklli-s-inna, tmmt kullu lksibt n-ayt-miştir. imma lksibt n-ayt-israyil, ur-gis-tmmut ħtta yat. ⁷ yazn fireawn ma-ys-d-itawin lağbar, yaf-n lksibt n-ayt-israyil ur-gis-tmmut yat, walaynni sul iqqur-uwl-ns, ur-irzim i-mddn-an.

tagat n-uğbitn

⁸ yini dağ sidi rbbi i-musa d-harun: «asyat-d urawn n-iğd zğ-ufarnu, a-t-yall musa izuzzr-t ğ-lğddam n-fireawn. ⁹ ra-iwrri iğ ağdrur yafufn f-tmazirt n-miştir kullutt, iskr uğbitn şqanin i-mddn d-lbhaym, ar-tbbaqin s-arsğ ğ-wakal n-miştir kullutt.» ¹⁰ asin-d iğd n-ufarnu. biddn ğ-lğddam n-fireawn, yall-t musa izuzzr-t, s-iwrri iğa uğbitn şqanin, ar-tbbaqin s-arsğ ğ-mddn ula lbhaym. ¹¹ ishğarn ur-sul-zğarn ad-biddn ğ-umnid n-musa s-uğbitn lli-gisn ntin d-ayt-miştir kullutn. ¹² walaynni sidi rbbi issiqar ul n-fireawn, ur-srsn-isfld ğmklli-s-inna sidi rbbi i-musa.

tagat n-ibruri

¹³ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «nkr zikk şbağ, tbiddt ğ-lğddam n-fireawn tinit-as awal-ad: «ha ma-inna wad

bdda illan ig rbbi n-ayt-εibr. adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. ¹⁴ ašku ğilad rad-ssyagasğ ul-nk s-tagatin šqanin s-uggʷar, kiya d-imεawann-nk d-mddn-nk, f-a-tissant is-ur-illi zund nkki ğ-ddunit kullutt. ¹⁵ ašku mra is-n-yadlli-srk-mdiğ afus-inu, utğ-k kiya d-mddn-nk s-kra n-waṭṭan inqan, lukun laḥ-kʷn ğ-iggi n-wakal. ¹⁶ walaynni mayad a-f-k-udjiğ, f-ad-ak-ssbayynğ taẓḍḍart-inu. d-ğmkad a-s-rad-sfldn mddn f-ism-inu ğ-ddunit kullutt. ¹⁷ imma kiya ar-ukan-sul-ttallt iḥf-nk f-mddn-inu, tagʷit ad-asn-trzmt ad-ddun. ¹⁸ hati azkka tizi-ad ra-n-aznğ ibruri išqan. ur-jji-illi zund nttan ğ-mișr zğ-isizwur-ns ar ğilad. ¹⁹ zayd ğilad taznt ma-d-issmunun lksibt ula kullu ma-teṭṭaft ğ-igran, tšškšmt-tn s-untal. ašku ra-yut ibruri mddn ula lbhaym nna-illan ğ-igran. d-willi ur-intiln ğ-tgʷmma, rad-kullu-mmtn.» » ²⁰ yili ma-yumnn awal-an n-sidi rbbi ğ-imεawann n-fireawn, ssrwn-d ismğan-nsn ula lksibt-nsn s-tgʷmma-nsn. ²¹ imma willi ur-tt-yiwin ğ-wawal n-sidi rbbi, udjan-in ismğan-nsn ula lksibt-nsn ğ-brra.

²² yini ilmma sidi rbbi i-musa: «mdi-n afus-nk s-ignwan a-ıdr ibruri f-kullu tamazirt n-mișr, f-mddn ula lbhaym ula f-kullu ma-d-imğin ğ-igran ğ-wakal n-mișr.» ²³ imdi-n musa aemud-ns s-ignwan, yazn-d sidi rbbi iggign d-ibruri ar-d-kkatn-usmann f-wakal, iffi-d sidi rbbi ibruri f-tmazirt n-mișr. ²⁴ iggut ibruri išqu bahra. ur-jji-illi wan ibruri-an ğ-wakal n-mișr zğ-isizwur n-tmazirt. zaydn-usmann ar-d-kkatn zğ-tsga-yad ula ḥṭad. ²⁵ izayd ibruri ar-itkʷm kullu ma-illan ğ-igran n-tmazirt n-mișr kullutt, mddn ula lbhaym ula ma-d-imğin, irz kullu išğarn. ²⁶ imma akal n-gușn lli-ğ-llan ayt-israyil, nttan waḥdut a-ğ-ur-illi ibruri.

²⁷ yazn fireawn ma-d-yaqran i-musa d-harun s-dars yini-asn: «ha-yyi ğilad jliğ. rbbi da-illan ad-dar lḥqq. jliğ nkki ula mddn-inu. ²⁸ ḡalbat rbbi da-illan, ašku yuwda-yağ zğ-iggign n-rbbi d-ibruri-ns. ra-kʷn-adjiğ a-tddum, a-ur-sul-tqamam ğid.» ²⁹ yini-as musa: «ğir a-n-ffuğğ zğ-tmdint, ra-n-mdiğ ifassn-inu s-rbbi da-bdda-illan, bbin-in iggign laḥ ibruri, f-a-tissant s-șșaḥt, ddunit tga tin rbbi da-bdda-illan. ³⁰ imma kiya d-imεawann-nk, ssnğ is-ur-ta-trim a-stti-ttawim ğ-rbbi-ad igan wad bdda illan.»

³¹ han tizi-an ityawhlak lkttan ula ṭumzin, ašku ṭumzin ar-d-ssufuğnt tizlfin, ula lkttan ijjujğ. ³² imma irdn d-uḍkkuy ur-tthlkn ašku ur-ta-d-mğin.

³³ izayd musa ifl fireawn ğakudan iffuğ zğ-tmdint, imdi-n ifassn-ns s-sidi rbbi, bbin-in iggign d-ibruri, ur-sul-a-d-itffi-unzar f-wakal. ³⁴ walaynni fireawn, lliğ izra anzar d-ibruri d-iggign bbin-in, ijlu dağ. issiqar-uwl-ns nttā d-imεawann-ns. ³⁵ han iqqur-uwl n-fireawn, ur-yudji ayt-israyil ad-ddun, ğmklili-s-inna sidi rbbi f-ils n-musa.

10

tagat n-tmurğī

¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «kšm s-dar fireawn, ašku ssiqarğ ul-ns d-win imεawann-ns baš ad-ssbayynğ timitar-ad-inu ğ-wammas-nsn, ² ula baš a-taddrm i-tarwa-nun d-tarwa n-tarwa-nun mamnk a-stt-zzriğ f-ayt-mișr, ula mamnk ad-gant-tmitar lli-skrğ ğ-wammas-nsn. ğmkān a-s-rad-kullu-tissanm is-ğig rbbi da-bdda-illan.»

³ ikšm musa d-harun s-dar fireawn inin-as: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi n-ayt-εibr: «mnšk a-rad-sul-tagʷit a-tknut ğ-umnid-inu? adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. ⁴ ašku han iğ-sul-tagʷit a-trzmt i-mddn-inu, azkka

ra-n-aznġ tamurġi s-tmazirt-nk.⁵ han tamurġi rad-kullu-tdl akal ard ur-iżdar yan a-t-izr. ra-tšš kullu mad-awn-ifl ibruri, tšš ula iŝġarn nna-yawn-d-imġin ġ-igran.⁶ ra-temmr tig^wmma-nk ula tin imeawann-nk ula tin ayt-miŝr kullutn. wan ġayad ur-jji-t-żrin id-babatun ula imzwura-nun zġ-llig llan ġ-wakal ar ġilad.» » igrawl musa ġakudan, iffug zġ-dar fireawn.

⁷ sawln-d imeawann n-fireawn inin-as: «argaz-ad, mnšk a-rad-aġ-sul-imddi tazqurt? is-ur-ta-tfhimt, han miŝr tthlk kullutt? adj irgazn-nsn ad-ddun ad-tqasan wad illan ig rbbi-nsn.»⁸ ġrn-d daġ i-musa d-harun s-dar fireawn yini-asn: «ddwat ar-ttqasam wad illan ig rbbi-nun. walaynni inyat-iyi manwi giwn a-ra-iddu?»⁹ irar-as musa: «ra-nddu kullwaġ, ma-imzzin ula ma-imqqurn. ra-nawi tarwa-nġ d-istitnġ d-uwlli-nġ d-imugayn-nġ. ašku illa fllanġ a-nzzri leid n-rbbi da-bdda-illan.»¹⁰ irar-asn fireawn: «illa kra y^wħšn ġ-ihf-nun. iġ-ddiġ ard adjġ tarwa-nun ad-didun-munn, ra-d-ibayyn izd s-ššaht illa didun rbbi da-illan.¹¹ uhu. ddwat kunni n-irgazn a-ttqasam wad illan ig rbbi-nun, ašku mayan a-tram.» ssufġn-tn-d ġakudan zġ-dar fireawn.

¹² yini ilmma sidi rbbi i-musa: «mdi-n afus-nk f-tmazirt n-miŝr f-a-di-tġli-tmurġi f-wakal n-miŝr, tšš kullu ma-d-imġin ġ-wakal, thlk kullu ma-ifl ibruri.»¹³ imdi-n musa aemud-ns f-wakal n-miŝr, idhi-d sidi rbbi aṡawaḡ zġ-tsgiw n-usġlay n-tafukt. ass-an iḡ ula azal ar-d-iṡwaḡ f-wakal. lliġ-d-ifaw-wass han tamurġi, yiwi-tt-id-uṡawaḡ.¹⁴ tġli-tmurġi f-tmazirt n-miŝr kullutt, tggut bahra, ttrs f-kraygatt mani ġ-wakal. ur-jji-tlli zund tugtt n-tmurġi-an, ula ra-sar-tili zund ntat.¹⁵ tdl udm n-wakal tssllas-t kullutt, tšš kullu ma-d-ifl ibruri, ig-iyt ma-d-imġin ġ-wakal ula ma-igan lġllt n-ušġar, aylliġ ur-sul-tqama kra n-tzgzut la ġ-iŝġarn ula ġ-igran n-tmazirt n-miŝr kullutt.¹⁶ iħarru fireawn ġakudan iġr-d i-musa d-harun yini-asn: «ħa-yyi jliġ zġ-lħqq n-wad illan ig rbbi-nun, jluġ ula zġ-lħqq-nun.¹⁷ ḡalbġ-k^wn tawala-yad a-yyi-tšamħm ġilad f-tġli-nu, tḡalbm rbbi-nun a-n-flla-yasi tagat-ad inqqan.»¹⁸ iffug-d musa ġakudan zġ-dar fireawn iḡalb sidi rbbi.¹⁹ yawi-d sidi rbbi aḡu itjħhdn zġ-umtar n-tafukt, yasi tamurġi iluħ-tt-in ġ-umda azgg^waġ, aylliġ ur-sul-tqama ħtta yat-tbrrušt ġ-tmazirt n-miŝr.²⁰ walaynni sidi rbbi issiqar ul n-fireawn, ur-yudji ayt-israyil ad-ddun.

tagat n-tillas

²¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «mdi-n afus-nk s-ignwan a-d-gg^wznt tillas ssġuwḡdnin f-tmazirt n-miŝr.»²² imdi-n musa afus-ns s-ignwan, s-llant tillas ḡlanin f-wakal n-miŝr kullut kraḡ-uwssan.²³ ur-sul-issfaw yan wayyaḡ wala iḡdar yan a-imatti zġ-illig illa kraḡ-uwssan. walaynni ayt-israyil ar-darsn-itfaw-uzal ġ-tsga lliġ llan.²⁴ iġr-d fireawn i-musa ġakudan yini-as: «ddwat ar-ttqasam wad illan, munn didun ula tarwa-nun, walaynni flayt ulli d-imugayn-nun ġid.»²⁵ irar-as musa: «uhu, iħšša ad-aġ-tadjt a-nawi maylli-mi-nqqrš, f-a-njjujad tiġršiw jdrnin i-wad bdda illan ig rbbi-nġ.²⁶ ra-nawi kullu lksibt-nġ. ur-ra-nfl ħtta yat-tfnzit ġid. ašku illa fllanġ a-zġ-gisn-nzli ma-s-a-ntqasa wad bdda illan ig rbbi-nġ, d-ur-nsnin ma-s-ra-t-nqasa ard nlkm ġin.»²⁷ walaynni issiqar sidi rbbi ul n-fireawn, yaġ^wi ad-asn-irzm ad-ddun.²⁸ yini-as fireawn: «itti-n zġ-izri-nu. rar leaql kiyi, a-ur-sar-tzrt udm-inu. han ass nna-daġ-tzrit udm-inu ra-tmmt.»²⁹ irar-as musa: «ġmklili-s-tnnit, ur-sar-rad-zrġ udm-nk.»

11

awal n-rbbi f-tagat
tamgg^warut

¹ yini sidi rbbi i-musa: «sul tqama yat tagat išqan a-srs-utğ fireawn d-ayt-miřr. tigira-ns a-ra-k^wn-yadj a-tffuğm. s-řřařt ra-k^wn-iřřay kulluk^wn zğ-tmazirt. ² imma ğilad sawl s-mddn-nk tinit-asn: «đalbat i-ayt-miřr tiğawsiwin n-nn^wqrt d-uwrğ, kraygatt argaz i-wadjar-ns d-kraygatt tamğart i-tadjart-ns.» ³ ifk sidi rbbi ğakudan i-mddn-ns rıđa ğ-dar ayt-miřr. iğa musa ula nttan argaz ihiyyan ğ-tmazirt n-miřr, ğ-dar imeawann n-fireawn d-mddn-ns kullutn.

⁴ isawl musa yini: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan: «tuzžunt n-iyđ ra-n-ffuğğ s-wammas n-miřr, ⁵ mmtn kullu ifğdditn ğ-wakal n-miřr, zğ-ifğddi n-fireawn lli-igawrn f-lerř, ar ifğddi n-tsmgt lli-izğađn ğ-tama n-uzrg, ula kraygatt ifğddi ğ-lbhaym. ⁶ rad-sřğuyyun ar-allan ğ-tmazirt n-miřr kullutt. wan ğayan ur-jji-illi, ula ra-sar-yili. ⁷ imma ayt-israyil ntni ula lksibt-nsn, han aydi ur-ra-darsn-issmass ils-ns, f-a-tissanm is-a-izžmžlay rbbi da-illan ğ-gr ayt-miřr d-ayt-israyil.» ⁸ walaynni ra-n-dari-kullu-huwwdn imeawann-ad-nk, knun ğ-lgddam-inu inin-iyi: «ffuğ kiyi ula kullu mddn-an n-dar iđarn-nk.» tigira n-mayan a-rad-dduğ.» iffuğ-d musa ğakudan s-lğađab irğan zğ-dar fireawn.

⁹ inna sidi rbbi i-musa: «ur-ra-srun-isflid fireawn, bař ad-igatnt lejayb-inu ğ-wakal n-miřr.» ¹⁰ iskr musa d-harun kullu lejayb-an ğ-lgddam n-fireawn. walaynni issiqar sidi rbbi ul n-fireawn, yağ^wi a-iržm i-ayt-israyil ad-ffuğn tamazirt-ns.

12

idamnn n-ilqqağn

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun ğ-tmazirt n-miřr yini-asn: ² «ayyur-ad a-ra-ig ayyur amzwaru ğ-darun, ig iħf n-usgg^was. ³ sawlat s-kullu tamunt n-ayt-israyil, tinim-asn: «wis mraw-uwssan ğ-wayyur-ad, illa f-kraygatt argaz bu-tgmni a-d-yawi yan-ulqqağ, yili-ulqqağ i-takat. ⁴ iğ-drusn ayt-tgmni ur-zđarn i-ulqqağ kullut, imřařka-d-urgaz d-wadjar-ns f-ad-bđun alqqağ f-tğamatin, ğunřk nna-gan ntni nğđ ğunřk lli-mi-izđar kud yan a-t-iřř. ⁵ kraygatt alqqağ a-ur-gis-yili kra l-leib, ig awtm ikkan asgg^was, tstim-t-id zğ-gr iħray nğđ ağađn. ⁶ tgablml-t ar ass wis kkuz d-mraw (14) ğ-wayyur-ad, f-ad-asn-kullu-ğrřn mddn n-tamunt n-ayt-israyil ğ-tak^wya n-tafukt. ⁷ asin ilmna kra ğ-idamnn, ğ^wmn srsn tig^wmna lli-ğ-rad-řřn f-snat-tsgiw n-imni d-iggi-ns. ⁸ ğ-iđ-an rad-řřn tifiyi išwin f-leafiřt d-urħřř d-ifskan ssmumnin. ⁹ iħřša-tt a-třwi f-leafiřt. a-ur-zğ-gis-třřm kra ur-inwin, ula tssnwam-t ğ-waman. zaydat třřm iħf ula ifnza ula ilawan. ¹⁰ a-ur-tflm kra ar řbaħ, d-iğ-awn-iqama ar řbaħ, tđrm-t s-leafiřt. ¹¹ ğmkad a-s-ra-stti-třřm. s-tagğ^wst ğ-wammas-nun, d-turziyin ğ-iđarn-nun, d-uemud ğ-ufus-nun, třřm-tt s-zzrb. hati iğa leid n-usurf i-rbbi da-bdda-illan. ¹² ařku ğ-iđ-an a-ğ-rad-kğ tamazirt n-miřr, nğđ kullu ifğdditn n-mddn ula win lksibt, utğ lħukm f-kullu ma-tebadn ayt-miřr. nkki a-igan wad bdda illan. ¹³ imma kunni, idamnn-an a-rad-awn-ig tamatart f-tğ^wmna lli-ğ-tllam. tigmni nna-f-zriğ idamnn, ra-stt-ssurfğ. ur-ra-n-darun-tkřm tagat inqqan lli-s-rad-utğ tamazirt n-miřr.

tinbađin l-leid
n-usurf

¹⁴ « kttıat-d ass-ad asgg^was ar asgg^was, kullu mayđ iftan ğ-kraygatt tasut n-tasutin, a-darun-ig leid n-rbbi

da-bdda-illan. ¹⁵ ssa n-uwssan l-leid ra-tšttam arhšiš. sittyat taħmirt zġ-tġ^wmma-nun ass amzwaru, ašku zġ-wass izwarn ar wis ssa-uwssan, wanna iššan kra iktin, ra-ityawkkas zġ-gr ayt-israyil. ¹⁶ ass amzwaru ra-ig win-umnaggar f-rbbi, ula wis ssa n-uwssan ra-ig win-umnaggar f-rbbi. a-ur-tsalam kra n-twuri ġ-sin-uwssan-an, abla a-tjjujadm tirtm lli-rad-kullu-tššm. ¹⁷ ġmkan a-s-ra-tskarm leid n-urhšiš, ašku ġ-wass-ad a-ġ-d-ssufġġ ikabarn-nun zġ-wakal n-mišr. f-mayan a-f-rad-bdda-tskarm leid ġ-wass-ad, kullu mayd iftan ġ-kraygatt tasut n-tasutin. ¹⁸ arhšiš a-ra-tšttam ġ-tġgg^wat n-wass wis kkuż d-mraw (14) ġ-wayyur izwarn, ar tadgg^wat n-wass wis sin id-mraw d-yan (21). ¹⁹ a-ur-tflm kra iktin ġ-tġ^wmma-nun ssa n-uwssan-an. ašku wanna iššan ma-iktin, han ra-ityawkkas zġ-gr tamunt n-ayt-israyil, ig-iyt abrrani nġd gu-darun. ²⁰ innaġ tzdġm a-ur-tššm kra iktin. arhšiš a-ra-tšttam.» »

²¹ iġr-d ilmma musa i-kullu imġarn n-ayt-israyil yini-asn: «styayt ilqqaġn-nun, a-iġrš kraygatt bu-takat i-ulqqaġ n-usurf, ²² yasi-d ilmma yat-tfust n-uzukk^wni, issayk-tt-id ġ-idammn ġ-uruku, iġ^wm srsn tisgiw n-imi d-iggi-ns, tqamam kullu ġ-tgmmi. a-ur-d-iffuġ yan zġ-imi n-tgmmi-ns ar šbaħ. ²³ ašku ra-izri sidi rbbi a-yut ayt-mišr. tigmmi nna-ġ-izra idammn ġ-tsgiw n-imi d-iggi-ns, ra-issurf imi-an. ur-ra-yadj lmalak l-lfna a-ikšm s-tġ^wmma-nun a-k^wn-yut.

²⁴ «ġmkan a-ra-tskarm ġ-leid-nun, kud yan giwn ula tarwa-nun kullu mayd iftan, ²⁵ ar-ttqasam tanbaṭṭ-an ġakud nna-truħm akal lli-rad-awn-ifk sidi rbbi ġmklli-s-awn-inna. ²⁶ iġ-k^wn-sqsan tarwa-nun: «maħ a-ttqasam tinbaḍin-ad?» ²⁷ tinim-asn: «iga tiġrši n-usurf n-rbbi da-bdda-illan. ašku issurf tig^wmma n-ayt-israyil ġ-mišr. yut ayt-mišr, ifl tig^wmma-nġ.» » knun mddn ġakudan sjdn i-rbbi. ²⁸ nkrn ilmma ayt-israyil skrn ġmklli-f-yuṣša sidi rbbi musa d-harun. ġmkan ad-skrn.

Imut n-ifħdditn

²⁹ tuzzunt n-iḍ-an yut sidi rbbi kullu ifħdditn ġ-tmazirt n-mišr, zġ-ifħddi n-fireawn lli-iskiwsn f-lērš ar ifħddi n-unkraf lli-igawrn ġ-usraf. yut ula kraygatt ifħddi ġ-lbhaym. ³⁰ inkr fireawn ġ-iḍ-an ntta d-imēawann-ns d-ayt-mišr kullutn ar-ssġuyyun ar-allan, ašku ur-tlli-tgmmi ġ-wakal n-mišr ġ-ur-immut kra n-yan. ³¹ iġr-d fireawn i-musa d-harun ġ-iḍ-an yini-asn: «nkrat tffuġm zġ-gr mddn-inu kunni d-ayt-israyil kulluk^wn, tddum tqasam rbbi da-illan ġmklli-s-tnnam. ³² awyat ula ulli-nun d-imugayn-nun ġmklli-s-tnnam, tftum tḍeum-iyi ula nkki s-lbaraka.»

ufuġ n-ayt-israyil
zġ-mišr

³³ nkrn ayt-mišr ġakudan ar-zzrabn ayt-israyil ad-ffuġn zġ-tmazirt ġil ġil a-ur-maṭln, ašku ar-ttinin i-ngratsn: «han rad-kullu-nmmt.» ³⁴ asin ayt-israyil lejin-nsn bla taħmirt, gn-t ġ-tqšray, ssmuttln-tnt ġ-tmlsa-nsn gn-tnt f-tġ^wraq-nsn. ³⁵ ḍalbn yadlli i-ayt-mišr tiġawsiwin n-nn^wqrt d-win-uwrg ula timlsa, ġmklli-s-asn-inna musa. ³⁶ ifk-asn sidi rbbi rrḍa ġ-dar ayt-mišr ġ-mad-asn-ḍalbn. ġmkan a-s-ššan ayt-mišr.

³⁷ muddun ayt-israyil ġakudan zġ-raēmsis s-šukkut. yili ma-itgġan sḍis id-miyya n-walf (600 000) n-urgaz ftun f-uḍar, ilint-ula-tmġarin d-tarwa mzzzinin. ³⁸ awnn didsn ula yan mnnaw n-iġribn ula tugtt l-lksibt ġ-uwlli

d-imugayn. ³⁹ ssun lejin lli-d-didsn-iwin zġ-mișr, skrn zġ-gis tirħişin lli-ur-iktin așku ssmsrn-tn ayt-mișr, ur-tn-udjin ad-skrn tirnt i-uġaras.

⁴⁰ kkuz id-miyya d-krađ id-mraw (430) n-usgg^was ad-kkan ayt-israyil ġ-mișr.

⁴¹ lliġ izri-usgg^was wis kkuz id-miyya d-krađ id-mraw (430), ġ-wass amgg^waru n-usgg^was-an a-ġ-d-kullu-ffuġn ikabarn n-mddn n-sidi rbbi zġ-wakal n-mișr.

⁴² iđ-an a-yuwz sidi rbbi f-a-tn-d-issufġ zġ-tmazirt n-mișr. f-mayan a-f-a-bdda-tawzn ayt-israyil ġ-iđ-an f-ism n-rbbi da-bdda-illan, asgg^was ar asgg^was ġ-kraygatt tasut n-tasutin.

⁴³ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: «ġmkad ad-gant-tbađin n-tġrși n-usurf. a-ur-zġ-gis-ișș yan igan aġrib, ⁴⁴ walaynni ismg nna-ittsġan s-iqaridn, ișș-iyt zġ-gis iġ-as-tzŷullam i-ddat-ns. ⁴⁵ a-ur-zġ-gis-ișș imkiri ula aġrib nna-darun-igan anbgı. ⁴⁶ d-ug^wns n-tgmımi a-ġ-ra-stti-tșșm. a-ur-tasim kra ġ-tfiyi s-brra n-tgmımi, ula trzám iħșan-ns. ⁴⁷ illa f-tamunt n-ayt-israyil kullutt a-tqasa leid. ⁴⁸ iġ-igawr kra n-ubrrani ġ-darun, yiri a-didun-ișș leid n-usurf n-rbbi da-bdda-illan, iħșša a-izzri ntta ula kullu iwtman-ns tazallit i-ddat. yakmur-d ilmma a-ișș leid, tgm-t ġakudan d-gu-darun. walaynni a-ur-zġ-gis-ișș yan ur-izŷullin i-ddat-ns. ⁴⁹ yat-tbađt a-ŷllawn-illan la kunni ula abrrani nna-darun-igawrn.»

⁵⁰ skrn kullu ayt-israyil ġmklli-f-yușša sidi rbbi musa d-harun. ġmkan ad-skrn. ⁵¹ ass-an a-ġ-d-issufġ sidi rbbi ayt-israyil akabar s-ukabar zġ-wakal n-mișr.

13

akttay f-lejayb lli-iskr rbbi

¹ yini sidi rbbi i-musa: ² «zli-yyi kullu ifħdditn ġ-dar ayt-israyil. kullu wanna-d-izwurn zġ-waħliġ ġ-mddn ula lbhaym, han winu a-iga.»

³ yini musa i-kullu mddn-an: «swingimat-d bdda ġassad lli-ġ-di-tffuġm zġ-mișr, zġ-wakal n-tsmugit. yiwi-k^wn-d zġ-gis sidi rbbi s-ufus itjħhdn. swingimat-t-id a-ur-sar-gis-tșșm kra iktin. ⁴ ġassad ġ-wayyur n-«abib» ayd tffuġm. ⁵ kraygatt imal ayyur-ad a-ra-ttqasam leid, ġakud nna-k^wn-ișșkșm sidi rbbi s-wakal n-ayt-kanġan d-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus, a-t-igan d-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ad-awn-t-ifk, ig akal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt. ⁶ ssa n-uwssan a-ra-tșttam arħșış, d-wis ssa n-uwssan-an a-ra-tskrm leid i-sidi rbbi. ⁷ arħșış a-ra-tșttat ssa n-uwssan-an. ur-ra-darun-yili kra iktin ula kra n-tħmirt ġ-kullu akal-nun. ⁸ ini ġassan i-yuk: «ar-skarġ ġmkad așku swangimġ-d maylli flá iskr sidi rbbi ġakud lliġ-d-ffuġġ zġ-mișr.» ⁹ rad-ak-ig mayan zund tamatart ġ-tmšt n-ufus-nk, ula akttay ġ-gr-walln-nk, f-ad-bdda-tswingimt ġ-ulmmud n-sidi rbbi ar-ŷllas-tsawalt. așku s-ufus itjħhdn a-s-k-id-issufġ zġ-mișr. ¹⁰ kraygatt asgg^was a-ra-tskart leid-ad ġ-uzmz-ns.

¹¹ «ġakud nna-k^wn-ișșkșm sidi rbbi s-wakal n-ayt-kanġan, ifk-awn-t ġmklli-s-awn-iggulla kunni d-id-babatun, ¹² akkayat i-sidi rbbi kraygatt awtm nna-d-izwurn zġ-waħliġ. așku kullu ifħdditn ġ-lksibt-nun, win sidi rbbi ad-gan.

¹³ imma kraygatt ifħddi ġ-iġ^wyal, a-ti-tfrut s-yan-ulqqaġ. iġ-ur-ti-tfrit, trzt amggrđ-ns. kraygatt ifħddi ġ-tarwa n-bnadm, a-ti-tfrut. ¹⁴ ġilad s-ufla iġ-k-isqsa yuk: «ma-tga lmena n-mayad?» tinit-as: «s-ufus itjħhdn a-s-aġ-d-issufġ sidi rbbi zġ-mișr, zġ-wakal n-tsmugit. ¹⁵ lliġ issiqar fireawn iħf-ns yaġ^wi ad-aġ-d-irzm, inġ

sidi rbbi kraygatt ifħddi ġ-wakal n-mișr, ifħdditn n-mddn ula win lbhaym. mayan a-f-a-qqrġ i-kraygatt awtm nna-d-izwurn zġ-waħlig, fkġ-t i-sidi rbbi. imma ifħdditn ġ-tarwa-nu, ar-tn-firruġ. ¹⁶ rad-ak-ig mayan zund tamatart ġ-tmšt n-ufus-nk ula lyamart ġ-gr-walln-nk. așku s-ufus itjħhdn a-s-aġ-d-issufġ sidi rbbi zġ-mișr.» »

tannalt l-lēafiyt
d-umdlu

¹⁷ lliġ-d-irzm fireawn i-mddn ad-ddun, ur-tn-issayk rbbi akal n-ayt-filistīn, waħħa-d-srsn-yakmur. așku inna rbbi: «a-ur-imil t*graz mddn iġ-ftan mnaġġarn-in d-imig, skrn f-ad-wrrin s-mișr.» ¹⁸ yawi-tn-d rbbi s-lħla, isslulliy-tn s-tsga n-umda azgg*wāġ. ġmkan a-s-d-iwnn ayt-israyil s-ikabarn-nsn zġ-wakal n-mișr.

¹⁹ musa yusi dids iħšan n-yusf, așku yusf issgulla tarwa n-israyil yini-asn: «s-șaħt ra-d-srun-yakmur rbbi, tssawnm didun iħšan-inu zġ-ġid.» ²⁰ muddun mddn zġ-șukkut, srsn ġ-itam lli-iwalan l-lħla. ²¹ izwur-asn sidi rbbi ġ-tannalt n-umdlu ad-asn-impl aġaras ġ-uzal, izwur-asn ġ-tannalt l-lēafiyt ad-asn-isufu d-iyd. ġmkan a-s-a-ftun ġ-uzal ula id. ²² ur-a-titti tannalt n-umdlu ġ-uzal ula tin lēafiyt ġ-iyd, hatti tzwur bdda i-mddn.

14

ayt-israyil bbin
amda azgg*wāġ

¹ yini sidi rbbi ġakudan i-musa: ² «ini i-ayt-israyil ad-grawln wrrin s-tsga n-imi n-ħirut, srsn ġ-gr migdul d-umda, ġ-tama n-bael-șafun. tasga-yan a-ġ-rad-srsn ġ-tama n-umda. ³ așku ra-yini fireawn f-ayt-israyil: «han mddn-an ar-tlulliyen ġ-wakal, iġwi-tn lħla.» ⁴ ġakudan a-rad-ssiqarġ ul n-fireawn, iffuġ-d nttan iẓẓu giwn. rad-nruġ fireawn ula kullu ikabarn-ns, issann ayt-mișr is-giġ rbbi da-bdda-illan.» ftun ayt-israyil skrn ġmkan.

⁵ lliġ isfld-uġllid n-mișr is-kullu-rwln ayt-israyil, igllb-uwl-ns nttan d-imeawann-ns, inin i-ngratsn: «matta ħtad nskr aylliġ nrzm i-ismgan-nġ n-ayt-israyil?» ⁶ iqqn fireawn lkurriša-ns issmun-d irgazz-ns. ⁷ yawi dids sđit id-miyya (600) l-lkurriša iħšan, yawi ula kullu lkrarș n-mișr, kud yat s-umnay-ns. ⁸ ftun ayt-israyil s-nniyt izgan, walaynni sidi rbbi issiqar ul n-fireawn aġllid n-mișr aylliġ-d-iffuġ iẓẓu ġ-ayt-israyil. ⁹ ẓẓun gisn ayt-mișr s-iysan n-fireawn d-lkrarș d-imnayn d-inmmaġn-ns kullutn, lkmn-tn s-illiġ srsn ġ-tama n-umda ġ-imi n-ħirut ġ-tama n-bael-șafun.

¹⁰ lliġ-n-ilkm fireawn, alln ayt-israyil alln-nsn s-a-n-tmnadn ayt-mișr ftan-d srsn, iksađn bahra. ar-aqran ayt-israyil s-sidi rbbi. ¹¹ inin ntmi i-musa: «is-ur-llin ismđal ġ-mișr aylliġ-aġ-di-tiwiť a-nmmť ġ-lħla-yad? mayd-aġ-tskrt? maħ aylliġ-aġ-di-tssufġť zġ-mișr?» ¹² is-ur-ak-nenni ġ-mișr: «fssa flanaġ, tadjt-aġ a-ntqasa ayt-mișr?» așku yuf-aġ a-ntqasa ayt-mișr ula nmmut ġ-lħla-yad.» ¹³ isawl-d musa s-mddn yini-asn: «ad-ur-tiksadm. biddat tẓgam, tẓrm ġassad mamnk a-ra-k*w'n-ijjnjm sidi rbbi. han ayt-mișr lli-tẓram ġassad, ur-sar-ra-tn-sul-tẓrm. ¹⁴ ġir thnayay s-flawn-immaġ sidi rbbi.»

¹⁵ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «maħ ad-sri-taqrat? ini i-ayt-israyil ad-zaydn. ¹⁶ all aemud-nk, tmdit-n afus-nk s-umda, tbđut aman f-sin. rad-ftun ayt-israyil f-taġart ġ-wammas n-umda. ¹⁷ rad-ssiqarġ ulawn n-ayt-mișr f-ad-kšmn ula ntmi tigira-nun. hati rad-nruġ fireawn ula kullu inmmaġn-ns ula lkrarș d-imnayn-ns.

¹⁸ rad-issann ayt-mișr is-giġ rbbi da-bdda-illan lliġ nriġ firġawn d-lkrarș d-immayn-ns.»

¹⁹ imatti ilmma lmalak n-rbbi lli-izggurun i-ukabar n-ayt-israyil, iwrri s-tġurdin-nsn. tmatti ula tannalt n-umdlu lli-asn-izggurun, tbidd ġ-tġurdin, ²⁰ tg awttu ibġan gr-ukabar n-ayt-mișr d-win ayt-israyil. illas-umdlu f-yat-tsqa, yisfiw i-ṭayyaġ iġ kullut. ur-ilkim-ukabar wayya.

²¹ imdi-n musa afus-ns ġakudan s-umda, yawi-d sidi rbbi aġu itjhhdn zġ-usġlay n-tafukt, ar-idhhi aman iġ-an kullut, ibġu aman f-sin aylliġ-di-tban taġart. ²² kšmn ayt-israyil ġakudan s-wammas n-umda, ftun f-wakal iqqurn, ilin-waman zund aġadir f-ufasi-nsn ula f-užlmaġ-nsn.

²³ żżun gisn ayt-mișr, zaydn-iysan n-firġawn d-lkrarș d-immayn-ns kullutn, kšmn ġ-taġart s-wammas n-umda tiġurdin-nsn. ²⁴⁻²⁵ ġakudan ur-ta-d-ifaw-wass, yagg^w-n sidi rbbi s-ukabar n-ayt-mișr zġ-tannalt l-lġafiyt d-umdlu. issġżż rrwayġ l-lkrarș aylliġ żżaynt bahra. iduyy-kullu-ukabar n-ayt-mișr ar-ssġuyy: «wrryat zġ-ayt-israyil trwlm, așku ibidd didsn rbbi da-bdda-illan, immaġ d-ayt-mișr.»

²⁶ yini sidi rbbi ġakudan i-musa: «mdi-n afus-nk f-umda f-ad-wrrin-waman f-ayt-mișr ula lkrarș d-immayn-nsn.» ²⁷ imdi-n musa afus-ns f-umda. ġmklli-d-itfaw-wass, ar-d-itwrri-umda s-illiġ yadlli illa. rwln ayt-mișr afn-in aman ġ-lgddam-nsn, issayk fillas sidi rbbi s-unggay n-umda. ²⁸ wrrin-waman dln lkrarș d-immayn ula kullu ikabarn n-firġawn lli-tn-ġfurnin s-wammas n-umda, ur-d-gisn-iqama hṭta yan. ²⁹ imma ayt-israyil ftan f-taġart ġ-wammas n-umda, gn-asn-waman zund aġadir f-ufasi ula f-užlmaġ.

³⁰ ġassan a-ijjnm sidi rbbi ayt-israyil zġ-ufus n-ayt-mișr. żrn ayt-israyil kullu ayt-mișr lli-mmtnin, ilin ġ-tamiw n-umda. ³¹ lliġ żran ayt-israyil mnșk a-itjhhd-ufus n-sidi rbbi f-ayt-mișr, iksaġn zġ-gis bahra. amnn bahra s-rbbi da-illan ula s-užddam-ns musa.

15

aman smmumnin
d-wid mimnin

²² yini ilmma musa i-ayt-israyil ad-muddun zġ-umda azgg^waġ. zaydn ġakudan s-lhla n-șur. ftun kraġ-uwssan ġ-lhla, walaynni ur-gis-ufin aman. ²³ lliġ-n-lkmn marah, ur-żġarn ad-sun aman-ns așku. ġayan a-f-a-ys-ttinin marah. ²⁴ wrrin mddn ar-tngmugn f-musa ar-t-sqsan: «ma ra-nsu?» ²⁵ iġr musa ġakudan s-sidi rbbi. iml-as sidi rbbi yat-tșġart, iluġ-tt-in ġ-waman s-wrrin mimn.

iskr-asn sidi rbbi yat-tnbaṭṭ izgan ġ-marah baș a-tn-srs-itarm ġin. ²⁶ yini-asn: «iġ-a-tsflidm s-kullu ma-ittini rbbi siditun, d-iġ-a-tskarm ma-ifulkin ġ-izri-nu, d-iġ-a-stti-ttawim ġ-aynna-f-k^wn-ușșaq, ar-ttsalam kullu ma-s-k^wn-umrġ, han ur-ra-k^wn-utġ s-kra n-waṭṭan zund willi-s-utġ ayt-mișr. așku nkki-ad igan wad bdda illan, giġ walli-k^wn-ijjujin.»

²⁷ lkmn-d ilmma ilim. ilint gis snat d-mrawt (12) n-taleint n-waman d-ssa n-id-mraw (70) n-tayniwt. srsn ġ-tama n-waman.

16

aġrum zġ-ignna

¹ muddun ilmma zġ-ilim aylliġ tlkm kullu tamunt n-israyil s-lhla n-siyn lli-illan ġ-gr ilim d-sinay. ass wis smmus

d-mraw (15) n-wayyur wis sin tigira n-mad-ffuġn zġ-mișr a-ġ-srs-lkmn. ² imma tamunt n-ayt-israyil ar-kullu-tngmugn f-musa d-harun ġ-lhla-yan ³ ar-asn-ttinin: «mra is-nmmut f-ufus n-sidi rbbi ġ-mișr, ġ-illig a-ntgawar ġ-tama n-tkinin n-tfiyi ar-ntšbae aġrum. imma kunni tiwim-aġ-d s-lhla-yad a-tnġm kullu aqbil-nġ s-laz.»

⁴ yini sidi rbbi ġakudan i-musa: «ha-yi ra-n-flawn-tffig aġrum zund anżar zġ-ignwan. illa f-mddn ad-tffuġn kraygatt ass ar-d-ssmunun unšk nna-f-lkmn i-wass-an. ġmkad a-s-ra-tn-armġ, zġ is-rad-skarn s-tnbaġt-inu nġd uhu. ⁵ wis sđis-uwssan ġakud llig a-tnawln maylli-d-ssmun, ra-n-afn is-iggut s-snat-twal f-maylli-d-ssmunun ġ-uwssan yađni.» ⁶ yini ilmma musa d-harun i-ayt-israyil kullutn: «tadgg^wat-ad ra-tissanm izd rbbi da-bdda-illan a-k^wn-d-issufġn zġ-wakal n-mișr. ⁷ ula zikk šbaġ ra-tzrm lmajd n-rbbi da-illan, ašku isfld-awn yissan izd nttn a-f-a-ttngmugm, ašku ma-nga nkk^wni ayllig a-flanġ-tngmugm?» ⁸ izayd musa yini-asn: «ra-tissanm is-isfld sidi rbbi i-ingmugn-nun, iġ-awn-d-ifka tifiyi ma-tšttam ġ-tddg^wat, ifk-awn-d aġrum ard tšbem zikk šbaġ. ašku ma-nga nkk^wni? urd nkk^wni a-f-a-ttngmugm, walaynni ar-ttngmugm f-rbbi da-bdda-illan.»

⁹ yini musa ġakudan i-harun: «sawl s-kullu tamunt n-israyil tinit-asn: «akmurat-d s-umnid n-sidi rbbi, ašku han isfld i-ingmugn-nun.» » ¹⁰ sul a-isawal harun s-tamunt n-ayt-israyil, s-gawl n kullu s-tsga l-lhla. han iban-d lmajd n-sidi rbbi ġ-umdlu. ¹¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ¹² «sflđg i-ingmugn n-ayt-israyil. sawl srsn tinit-asn: «tadgg^wat ra-tššm tifiyi, ula zikk šbaġ ra-tšbem aġrum, tissanm ġakudan is-ġiġ rbbi da-bdda-illan, ġġ rbbi-nun.» »

¹³ llig tlkm-tddg^wat aškint-d-tsk^wrin n-igran, emmrnt akal n-usras kullut. zikk šbaġ tili-tġli iggutn f-wakal l-lhla lli-isutln i-usras. ¹⁴ imikk s-tzwa-tġli, s-illa kra irwasn ilmšan sdidnin, idl udm n-wakal, isdid zund agris f-iggi n-wakal. ¹⁵ llig-t-zran ayt-israyil, ar-smqsan i-ngratsn: «ma-iga mayad?» ašku ur-ssinn ma-iga. yini-asn-d musa: «aġrum lli-awn-d-ifka sidi rbbi i-umššu ayad. ¹⁶ ha lušiyt n-sidi rbbi inna-yawn: «ssmunat-d zġ-gis, kraygatt yan ġiwn, unšk nna-ra-išš. tasim-d yan-ušadr [sin id-litru] i-kud yan darun illan ġ-uḡiyyam-nun.» »

¹⁷ nkrn ayt-israyil skrn ġmkan. kra ġisn issmunn imikk, kra issmunn kigan. ¹⁸ llig-t-ebbrn s-ušadr, afn-in wanna-d-issmunn kigan ur-as-d-išad yat, wanna-d-issmunn imikk ur-t-iḡšša yat. kraygatt yan, hati issmun-d unšk lli-ra-išš. ¹⁹ yini-asn musa: «han a-ur-zġ-gis-tssnm yat i-šbaġ.» ²⁰ imma ntñi, kra ġisn ur-isfld s-musa. ssnsn zġ-gis kra i-šbaġ. faw-t-id iemmr s-tuwkka iġġu. musa, tiyr-as f-mddn-an.

²¹ zaydn ġmkan ass f-wass ar-t-id-ssmunun zikk šbaġ, kraygatt yan d-unšk lli-ra-išš, ard-di-trqqa tafukt, ar-ifssi. ²² imma wis sđis-uwssan ssmunn-d win snat-twal, ig sin ișuđar [kkuz id-litru] i-yan. munn-d ilmma kullu imġarn n-tamunt s-dar musa inin-as flas. ²³ yini-asn: «ha lušiyt n-sidi rbbi inna-yawn: «azkka ra-ig ass n-rraht ikmmln, ig ass n-usunfu lli-ityawzlayn i-sidi rbbi.» ssnwat ġassad maylli tram a-ti-tssnm, tssiiysm maylli tram a-ti-tssiiysm, tḡdum aynna ur-tššim ar azkka.» ²⁴ skrn ntñi ġmklli-s-asn-inna musa, ḡdun kra ar azkka, afn-t-in ilmma ur-iġġi wala tlla-gis-tuwkka. ²⁵ yini-asn musa: «iššayt ġis ġassad, ašku iga ass n-usunfu ityawzlayn i-sidi rbbi. ġassad ur-ra-ti-n-tafm

f-wakal. ²⁶ sdiš-uwssan a-ra-t-id-tssmunum, imma wis ssa n-uwssan ar-itgga ass n-usunfu, ur-ra-ittili ġassan.»

²⁷ iffuġ kra ġ-mddn a-t-id-ssmunn ġ-wis ssa-uwssan, ur-t-in-ufin. ²⁸ yini sidi rbbi ġakudan i-musa: «mnšk a-rad-sul-ttag'im a-stti-ttawim ġ-luṣiyat-inu d-ilmmudn-inu? ²⁹ zrat, ar-awn-itsunfu rbbi siditun ġ-wis ssa-uwssan. mayan a-f-a-ywn-akkag ġ-wass wis sdiš amššu i-sin-uwssan. gawrat ass wis ssa, kraygatt yan ġ-illig illa. a-ur-iffuġ yan zġ-illig illa ġ-wis ssa-uwssan.» ³⁰ sunfun mddn ġakudan ġ-wis ssa-uwssan.

³¹ amššu-an, gan-as ayt-israyil ism «man». irwas amud l-lqzbur, imllul imim zund brkuks ilan tammnt. ³² isawl-d musa yini: «ha luṣiyt n-sidi rbbi inna-yawn: «ħḏwat zġ-gis yan-uṣaḏr, ad-bdda-iqama ġ-dar kraygatt tasut n-tasutin, f-ad-zrn aġrum lli-s-k^wn-ššuṣiġ ġ-lħla tigira n-ma-k^wn-d-ssufġg zġ-miṣr.» » ³³ yini ilmma musa i-harun: «asi-d yan-ubuqqal, tqt gis yan-uṣaḏr n-«man». tsrst-t-in ġ-umnid n-sidi rbbi, a-iqama i-kullu tasutin lli-ra-d-yašk.» ³⁴ iskr harun ġmklli-s-inna sidi rbbi i-musa, isrs-t-in ġ-udġar n-tugg^wa ad-bdda-iqama.

³⁵ kkuz id-mraw (40) n-usgg^was ad-šttan ayt-israyil «man», aylliġ lkmn akal issmġayn. ar-šttan «man» aylliġ lkmn tama n-wakal n-kanġan. ³⁶ (mraw n-uṣaḏr-an ra-ig lebrt.)

17

ingmugn ġ-massa
ula mariba

¹ tftu ilmma tamunt n-ayt-israyil kullutt, ffuġn zġ-lħla n-siyn. ar-tmuddun ass f-wass ġmklli-asn-imala sidi rbbi, aylliġ lkmn rafidim srsn gis. walaynni ur-gis aman mad-ssan. ² nkrn ar-tzin musa inin-as: «fk-aġ aman a-nsu.» irar-asn musa: «maḥ a-yyi-ttzim? maḥ aylliġ a-ttarmm sidi rbbi?» ³ walaynni mddn-an, yaġ-tn irifi irin aman. zaydn ar-tngmugn f-musa inin-as: «ma-f-aġ-di-tssiwnt zġ-miṣr? izd f-ad-aġ-tnġt nkk^wni d-tarwa-nġ d-lksibt-nġ s-irifi?» ⁴ ar-yaqra musa ġakudan s-sidi rbbi yini: «ma-rad-skrġ i-mddn-ad? hati yakmur a-yyi-kkatn s-izran.» ⁵ yini sidi rbbi i-musa: «zri s-lgddam n-mddn, tawit didk kra ġ-imġarn n-ayt-israyil, tasit ġ-ufus-nk aemud lli-s-tutt ġ-wasif n-nnil, tftut. ⁶ ha-yyi rad-biddġ ġ-lgddam-nk f-użru imqqurn ġ-ħurib, tutt ażru ġakudan, ffuġn-d-zġ-gis-waman f-ad-sun mddn.» iskr musa ġmkan ġ-izri n-imġarn n-ayt-israyil. ⁷ ig ilmma ism i-udġar-an «massa» ula «mariba» [tga lmeṇa-nsn «ityaram» ula «taẓib»], ašku ġ-udġar-an a-ġ-zin ayt-israyil d-rbbi da-illan arnnt, ar-ttinin: «is-didnġ-illa sidi rbbi nġd uhu?»

imiġ d-ayt-εamaliq

⁸ ġakudan ad-d-uškan ayt-εamaliq, ak^win-d f-ayt-israyil ġ-rafidim. ⁹ yini musa i-yahušue: «sti-aġ kra n-irgazzn, tffuġm a-tmmaġm d-ayt-εamaliq. azkka rad-biddġ nkki ġ-iggi n-tuwirt d-uemud n-rbbi ġ-ufus-inu.» ¹⁰ iskr yahušue ġmklli-s-as-inna musa, immaġ d-ayt-εamaliq. yawn musa d-harun d-ħur s-iggi n-tuwirt. ¹¹ ġakud nna-yull musa afus-ns, ar-turun ayt-israyil. ġakud nna-yudr i-ufus-ns, ar-turun ayt-εamaliq. ¹² walaynni wrrin ifassn n-musa ar-di-trmayn. asin-d yan-użru ġakudan, srsn-t ġin iskiws flas. yall-as harun d-ħur ifassn, yan ġ-tsga-yad d-yan ġ-tsga yaḏni. zzgan ifassn-ns ġmkan aylliġ-n-tḏr tafukt. ¹³ ha yahušue imgr ayt-εamaliq s-uwzzal ifrsn.

¹⁴ yini sidi rbbi i-musa: «ara awal-ad ġ-yan-warra n-ukttay, tġrt-t ad-as-isfld yahušue: «hatin rad-sfiġ ayt-ġamaliq zġ-ddu ignwan, laħ-tn ur-sar-ra-tn-ibdr yan.» » ¹⁵ ibnu musa yan-ukrkur n-tġrši, ig-as ism «rbbi da-illan iga rraya-nu,» ¹⁶ yini: «ašku tyalaln ifassn aylliġ lkmn lerš n-rbbi da-illan. han ra-itmmaġ sidi rbbi d-ayt-ġamaliq zġ-tasut ar tasut.»

18

išawr musa
d-uġġ^wal-ns yatru

¹ babas n-tmġart n-musa, iga ism-ns yatru, ig amsakmur ġ-gr mddn d-rbbi ġ-tmazirt n-midyan. isfld f-kullu ma-iskr rbbi f-ssibt n-musa d-mddn-ns n-ayt-israyil, ula f-mamnk a-tn-d-issufġ sidi rbbi zġ-mișr. ² yatru lli-igan aġġ^wal n-musa, tlla dars illis šifura tamġart n-musa, ašku ikka-ttin musa isafġ-stt s-dar ayt-dars ³ ntat d-sin tarwa-ns. yan ġisn iga ism-ns ġiršum, ašku inna musa: «ġiġ abrrani ġ-tmazirt n-iġribn.» ⁴ ig ism i-wayyaġ aliġazr, ašku inna: «iġawn-iyi rbbi n-baba, ifukku-yyi-d zġ-uwzwal n-fiġawn.» ⁵ yašk-id yatru lli-igan aġġ^wal n-musa, yawi-d tamġart n-musa d-tarwa-ns s-illiġ isrs ġ-lħla ġ-tama n-udrar n-rbbi. ⁶ yazn awal i-musa yini: «ħa nkki aġġ^wal-nk yatru uškiġ-d s-dark, awiġ-d tamġart-nk d-tarwa-ns s-sin.» ⁷ iddu musa ġakudan a-n-imnaggar d-uġġ^wal-ns, iku ġ-umnid-ns issudn-t, ssmqsan f-șșahġt ula lhna, kšmn ilmma s-uħiyyam. ⁸ iġawd musa i-uġġ^wal-ns f-kullu ma-iskr sidi rbbi i-fiġawn d-ayt-mișr f-ssibt n-ayt-israyil, iġawd-as f-tmmariw lli-zzrin ġ-uġaras ula mamnk a-tn-ijjnjm sidi rbbi. ⁹ ifrħ yatru s-ifulkitn lli-iskr sidi rbbi ġ-ayt-israyil lliġ-tn-ifukka zġ-gr ifassn n-ayt-mișr.

¹⁰⁻¹¹ yini yatru ġakudan: «a-nșkr sidi rbbi lli-k^wn-d-ifukkan zġ-gr ifassn n-ayt-mișr d-ifassn n-fiġawn. ssnġ ġilad is-yuġ^wr wad bdda illan kullu id-rbbi yaġni, ašku ijjnjm-d mddn-ad zġ-ddu-ufus n-ayt-mișr, inru willi flasn tēddanin.» ¹² izayd yatru lli-igan aġġ^wal n-musa issattuy tiġrši ijdri i-rbbi, izayd tiġršiw yaġni. imun-d ula harun d-imġarn n-ayt-israyil kullutn ad-șšn d-uġġ^wal n-musa ġ-umnid n-rbbi.

¹³ ndid azkka iskiws musa a-issnfașal mddn, biddn dars zġ-zikk șbaħ ar tadġġ^wat. ¹⁴ lliġ ižra-uġġ^wal-ns kullu ma-iskar f-ssibt n-mddn-an yini-as: «matta ġmkad tskart f-mddn? maħ aylliġ a-ysn-tsflidt waħduk, biddn kullu dark zġ-zikk șbaħ ar tadġġ^wat?» ¹⁵ irar-as musa: «ašku ar-d-dari-ttașkin mddn ar-siggiln s-rbbi. ¹⁶ ġakud nna-tlla kra n-tažit ġ-gratsn, ar-d-dari-ttașkin ad-ssnfașalġ ġ-gr-urgaz d-wadjar-ns, ar-asn-malaġ tinbaġin n-rbbi d-ulmmud-ns.» ¹⁷ yini-as yatru: «ur-ișliħ ġmklli tskart. ¹⁸ ašku ra-tssrmit iħf-nk, tssrmit ula mddn-ad-d-dark-ittașkin. hati ižžay flak, ur-ra-tižġart a-ti-tskart waħduk. ¹⁹ sfld-iyi ġilad, mlġ-ak ma-tskart, iġawn-k srs rbbi. kiyi a-ra-n-ibidd d-mddn ġ-umnid n-rbbi, ar-tssaqlayt ișraġ-nsn s-dar rbbi, ²⁰ ar-asn-tsslmatd tinbaġin d-ulmmud, ar-asn-tmalat aġaras lli-ġ-rad-ftun ula iskkirn lli-ra-tsalan. ²¹ walaynni zayd sti kra n-irgazzn ħarșnin zġ-gr mddn-nk. ad-gn wid ituqqarn rbbi, zgan ġ-wawal-nsn, ur-ħmiln rrșwa. tġt-tn d-iriyasn f-mddn, a-yili kra f-walf, d-kra f-miyya, d-kra f-smmus id-mraw, d-kra f-mraw. ²² tadit-tn ad-bdda-ssnfașaln ġ-gr mddn. tamukrist nna-ișqan, rad-ak-tt-id-awin, imma tanna irħan, ra-stt-fssin ntai. ġmkan a-s-rad-flak-ssifsisn, asin ntai dik kra

ġ-tazzajt-an. ²³ iġ-*tskrt* ġmkan, yamr-ak srs rbbi, rad-wrrin kullu mddn-an ġ-sslamt s-dar takat-nsn, tqamat tdust ula kiya.»

²⁴ isfld musa s-uġġ^wal-ns, iskr kullu ma-s-as-inna. ²⁵ isti musa irgazzn ħaršnin zġ-kullu ayt-israyil, iġ-tn d-iriyasn f-mddn, iġ kra f-walf, d-kra f-miyya, d-kra f-smmus id-mraw, d-kra f-mraw. ²⁶ wrrin ntmi ar-bdda-ssnfaşaln ġ-gr mddn. ar-di-tawin timukrisin şqanin i-musa, imma tilli rĥanin ar-tat-fssin ntmi. ²⁷ imsafađ ilmma musa d-uġġ^wal-ns, iftu yatra s-tmazirt-ns.

19

ayt-israyil ġ-dar-
udrar n-sinay

¹ lkmm ayt-israyil lĥla n-sinay ġ-wass izwarn n-wis krađ-iyrn tigira n-ma-d-ffuġn zġ-wakal n-miřr. ² lliġ muddan ayt-israyil zġ-rafidim, kšmn s-lĥla n-sinay, srsn ġ-lĥla-yan ġ-tama n-udrar. ³ iġli musa ġakudan a-n-yakmur s-rbbi. iġr-as-d sidi rbbi zġ-iggi n-udrar yini-as: «ħa ma-ra-tinit i-ayt-yaequb, tmlt-t i-ayt-israyil: ⁴ «tżram mad-skrġ i-ayt-miřr, tżrm mamnk a-k^wn-d-usiġ zund iġ-tllam f-ftfrawin n-igidr, awiġ-k^wn-d s-dari. ⁵ ġilad tasawnt, iġ-a-tsflidm s-wawal-inu, tżgam ġ-lĥd-inu, ra-tgm mddn-inu lli-zliġ zġ-gr kullu ayt-tmizar ad-gn winu. ddunit kullutt tinu a-tga, ⁶ imma kunni ra-tgm ayt-tġldit-inu, tgm imsakmurn-inu, tgm aqbil-inu amżlay.» ġmkad ad-gan iwaliwn lli-s-ra-tinit i-ayt-israyil.»

⁷ yařk-id musa iġr-d i-imġarn n-ayt-israyil, iml-asn kullu iwaliwn lli-f-t-yuřša sidi rbbi. ⁸ sawln-d mddn kulltn inin-as: «kullu ma-s-inna sidi rbbi, ra-t-nskr.» iddu musa a-irar awal-nsn i-sidi rbbi. ⁹ yini sidi rbbi i-musa: «ħa-yyi ra-n-dark-ařkiġ ġ-umdlu izzayn, bař ad-sfldn mddn mamnk a-srk-sawalġ, amnn gik ġilad ula bdda.» yini-as musa ġakudan iwaliwn lli-s-as-nnan mddn.

¹⁰ yini sidi rbbi i-musa: «zayd s-dar mddn, tinit-asn ad-ssġusn iĥfawn-nsn ġassad d-uzkka, sirdn ula timlsa-nsn, ¹¹ f-ad-ĥiyyln i-wis krađ-uwssan. ařku wis krađ-uwssan rbbi da-bdda-illan ra-n-igguz f-udrar n-sinay ġ-iżri n-mddn kulltn. ¹² skr awttu a-isutl i-udrar, tinit i-mddn-an: «ad-ur-tawnm i-udrar ula tġgrm i-tama-ns. wanna iggrn i-udrar, iqqa-t-id a-immt. ¹³ utat-t s-iżran nġd s-iżđkan a-immt bla-t-isli yan s-ufus, iġ-iyt lbhimt nġd bñadm, ur-ra-idr.» ini i-mddn ad-qln ard sfldn i-ijij n-nffar itjĥdn, awnn-d tizi-an i-udrar.» ¹⁴ iġġ^w-d musa ġakudan zġ-udrar s-dar mddn, yini-asn ad-ssġusn iĥf-nsn, sirdn ula timlsa-nsn. ¹⁵ yini-asn: «a-ur-ilkm yan tamġart-ns, tĥiyyln i-wis krađ-uwssan.»

¹⁶ zikk řbaĥ n-wis krađ-uwssan, yili iggiġ d-uwsman d-umdlu izzayn f-iggi n-udrar, yili ijij n-nffar bahra itjĥdn, ayliġ a-kullu-trgigiyn mddn ġ-uđġar lli-ġ-srsn. ¹⁷ inkr musa issufġ-d mddn zġ-usras f-a-n-mnaggarn d-rbbi. biddn kullu ġ-tama n-udrar. ¹⁸ idl-wawwu kullu adrar n-sinay, ařku igguz-d fllas sidi rbbi s-lĥafiyyt. ar-yaqlay-wawwu zund awwu l-lkuřt, indudi-kullu-udrar. ¹⁹ han ijij n-nffar ar-d-itzayad s-ugġ^war. ġakudan isawl musa s-as-d-ijawb rbbi s-iggiġ. ²⁰ igguz-d sidi rbbi f-iĥf n-udrar n-sinay, iġr-d i-musa a-iġli s-iĥf n-udrar, iġli musa. ²¹ yini-as sidi rbbi: «gguz tġlmt mddn a-ur-irin ad-ssurfn awttu bař ad-żrn wad bdda illan, a-ur-ġisn-itthlk ma-iggutn. ²² ula imsakmurn lli-d-itakmurn s-wad bdda illan, ini-asn ad-ssġusn iĥfawn-nsn, a-ur-tn-yut wad bdda illan s-lĥalak.» ²³ yini musa i-sidi rbbi: «ħan ur-rad-iżđarn mddn ad-awnn s-udrar n-sinay, ařku tġlmt-aġ tinit: «skr awttu i-udrar» a-ur-d-yakmur yan s-dark.» ²⁴ irar-as-d sidi rbbi: «gguz ġilad, tawit-d dik ĥarun tġlim-d. walaynni

a-ur-tadjt imsakmurn d-mddn yaḡni ad-d-ssurfn awttu baš ad-d-ḡlin s-dar wad bdda illan, a-ur-tn-utḡ s-lhalak.» ²⁵ igguz musa ḡakudan s-dar mddn yini-asn mayan.

20

mrawt lušiyat n-sidi
rbbi

¹ isawl-d rbbi s-kullu iwaliwn-ad yini: ² «nkki a-igan wad bdda illan, ḡḡ rbbi-nk lli-k-id-issufḡn zḡ-miṣr, zḡ-wakal n-tsmugit.

³ «a-ur-sar-ak-yili kra n-rbbi yaḡni bla nkki.

⁴ «a-ur-sar-tskrt i-iḡf-nk kra n-ṣṣurt inqšn, nḡd kra n-ik^wlan irwasn kra illan ḡ-ignwan ula kra illan ḡ-wakal ula kra illan ḡ-waman n-gr ikalln, ⁵ baš ad-as-tknnut ar-ti-ttqasat. ašku nkki da-igan rbbi sidik, ḡiḡ wad išqan f-ma-igan winu. winna-yyi-kurhanin, ar-traraḡ i-tarwa-nsn f-lḡ^wšant n-ayddarsn ar tis kraṭṭ ula tis kkuṣṭ tasutin. ⁶ walaynni ar-ssafawḡ lḡnant-inu izgan i-wafḡan n-willi-yyi-ittirin ar-tti-tawin ḡ-lušiyat-inu.

⁷ «a-ur-sar-tbdr̄t ḡ-wawal iḡwan ism n-«wad bdda illan» ig rbbi-nk. ašku wanna ibdr̄n ism n-rbbi da-bdda-illan ḡ-wawal iḡwan, ur-ra-t-adjḡ bla lḡqubit.

⁸ «swingim-d bdda wis ssa-uwssan ad-dark-itgga ass amṣlay. ⁹ ṣḡis-uwssan a-ra-tḡḡdamt ar-ttqasat kullu tawuri-nk, ¹⁰ imma wis ssa-uwssan ar-itgga ass n-usunfu, ityawṣlay i-wad bdda illan ig rbbi-nk. a-ur-gis-tskrt kra n-twuri kiyi ula yuk ula illik ula amqasa-nk ula tamqasat-nk ula lksibt-nk ula abrrani nna-dark-igawrn. ¹¹ ašku nkki-ad igan wad bdda illan, ṣḡis-uwssan a-ḡ-skrḡ ignna d-wakal d-umda ula kullu ma-gisn-illan, imma wis ssa-uwssan sunfiḡ. mayan a-f-barkḡ nkki-ad bdda illan ḡ-wis ssa-uwssan, ḡḡ-t d-wass amṣlay.

¹² «tawit-stt bdda ḡ-babak d-innak, f-ad-igatn isḡḡ^wasn-nk ḡ-wakal lli-ak-ifka rbbi-nk da-bdda-illan.

¹³ «a-ur-tnḡt. ¹⁴ a-ur-tznut. ¹⁵ a-ur-tak^wrt. ¹⁶ a-ur-tinit tugg^wa n-tkrkas f-wadjar-nk.

¹⁷ «a-ur-tirit i-iḡf-nk tigmmi n-wadjar-nk. a-ur-tirit tamḡart n-wadjar-nk ula amqasa-ns ula tamqasat-ns ula amugay-ns ula aḡyul-ns ula kra yaḡni igan win-wadjar-nk.»

ksuḡn mddn zḡ-rbbi
bahra

¹⁸ ar-kullu-tmnadn mddn usmann d-wawwu lli-idln adr̄ar, ar-sflidn i-iggign d-ijij n-nnf̄ar itjh̄hdn. hatni ḡuḡḡn bahra ar-trgigiyn, biddn-in kullu ḡ-tuggugt. ¹⁹ ḡalbn i-musa inin: «sawl-d kiyi sr̄nḡ, s-ak-nsfld. a-ur-d-sr̄nḡ-isawl rbbi a-ur-imil nmmt.» ²⁰ yini musa i-mddn-an: «ad-ur-tḡuḡḡm. hati yuška-d rbbi a-k^wn-yarm baš a-d-bdda-tswingimm ḡ-tksaḡ-ns d-a-ur-sar-tjlum zḡ-uḡaras-ns.»

²¹ biddn-in sul mddn ḡ-tuggugt, imma musa izuyd yakmur-n s-dar-umdlu iḡlan lli-ḡ-illa rbbi. ²² isawl-d wad bdda illan s-musa yini: «ha ma-ra-tinit i-ayt-israyil: «tṣram s-walln-nun mamnk a-d-srun-sawlḡ zḡ-ignwan. ²³ a-ur-tskr̄m id-rbbi n-nn^wqrt tgm-tn-d didi. wala id-rbbi n-uwrḡ, a-ur-tn-tskr̄m i-iḡf-nun.»

²⁴ bnu-iyi akrkur n-wakal, tḡr̄st fl̄as i-tḡr̄siw-nk jdr̄nin d-twafkiw n-sslamt, tḡr̄st fl̄as i-uwl̄li-nk d-imugayn-nk. kraygatt maniḡ itt̄rs ism-inu, ra-n-dark-aškiḡ a-k-barkḡ ḡin.»

23

tamazirt lli-s-rad-
kšmn

²⁰ [yini sidi rbbi i-musa:] «ha-yyi ra-n-aznğ yal-lmalak ad-awn-izwur, igabl-k^wn ġ-uğaras ard-k^wn-isslkm s-tmazirt lli-awn-jjujadğ. ²¹ awyat-stt bdda ġ-lmalak-an ar-srs-tsflidm. a-ur-as-tti-tsstiyarm. ašku yusi nttan ism-inu, d-ur-rad-awn-işamğ iğ-ti-teşam. ²² iğ-a-srs-tsflidm ar-tskarm s-kullu ma-yawn-ttiniğ, rad-ğğ nkki anuwwaş i-inuwwaşn-nun, ġğ amdağđ i-imdağđn-nun.

²³ «lliğ-awn-izwur lmalak-inu, isslkm-k^wn s-dar ayt-amur d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-kanean d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus, fnuğ-tn kullu, ²⁴ a-ur-tnknum ġ-lgddam n-id-rbbi-nsn, wala da-tn-ttqasam, wala tsalam iskkirn-nsn. ħlwat kullu mad-tebadn ntni, trzm kullu ifariwn-nsn. ²⁵ ra-yyi-ttqasam nkki-ad igan rbbi siditun, s-awn-barkğ ġ-ma-tšttam ula ma-tssam, ssanfğ-awn kullu ma-isshraşn. ²⁶ ur-ra-tili yat isrgn ula yat ur-irbbun ġ-tmazirt-nun. rad-awn-ssafuğ ussan n-tudrt-nun.

²⁷ «ra-n-aznğ tawda-nu issğuwđn ġ-lgddam-nun, ssduyyğ kullu iqbiln lli-ra-tlkm, rarğ inuwwaşn-nun ad-kullu-zğ-giwn-rwln. ²⁸ ra-n-aznğ id-warzğan mqqurnin ġ-lgddam-nun, ad-ssrwln ayt-ħiwi d-ayt-kanean d-ayt-ħit. ²⁹ urd yan-usgg^was a-ğ-ra-tn-kullu-ttayğ, a-ur-imil iħwu-wakal ar-gis-ttigatn luħuş. ³⁰ walaynni ra-tn-ttayğ imikk s-imikk ġ-lgddam-nun ard tigatn temmrn tamazirt.

³¹ «ra-n-ğğ iwtta-nun zğ-umda azgg^wağ ar amda n-ayt-filistın, zğ-lħla imqqurn ar asif n-furat. rad-ğğ imzdğn n-wakal-an ġ-ufus-nun, teṭṭaym-tn ġ-lgddam-nun. ³² a-ur-didsn-tskrm kra l-ləhd ntni ula id-rbbi-nsn. ³³ ur-rad-zdğn ntni ġ-tmazirt-nun, a-ur-imil jlun-k^wn flla. ašku iğ-tddam ard a-ttqasam id-rbbi-nsn, s-şşahṭ ra-ttyamazm ġ-tzqqurt.»

24

ləhd lli-iskr rbbi
d-ayt-israyil

¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «ğli-d s-dari, kiwi d-harun d-nadab d-abihu [lli-igan tarwa n-harun] d-ssa n-id-mraw (70) ġ-imğarn n-ayt-israyil, tknum ġ-tuggugt. ² takmurt-d ilmma kiwi waḥduk s-dar wad bdda illan. a-ur-d-akmurn wiyyađ, wala ġlin-d dik mddn yađni.»

³ iddu musa ġakudan s-dar mddn, iml-asn kullu iwaliwn n-rbbi da-bdda-illan ula tinbađin-ns kullutn. sawln-d mddn kullutn ġakudan s-yan-wawal inin: «kullu iwaliwn lli-s-inna sidi rbbi, ra-srsn-nskar.» ⁴ yara musa kullu iwaliwn n-sidi rbbi. inkr-d ilmma zikk şbaḥ, ibnu yan-ukrkur ġ-tama n-udrar, issbidd sin d-mraw (12) n-ifir s-unşk lli-gant snat d-mrawt n-tqbilt n-ayt-israyil. ⁵ yazn kra n-ięyyaln n-ayt-israyil, ssattuy n-tiğrşiw jdrnin, ġrşn dağ i-imugayn ad-ğn «tiwafkiw n-sslamṭ» i-sidi rbbi. ⁶ yasi-d musa mnaşş n-idamnn-nsnt, ig-t-in ġ-imkiln. d-mnaşş yađni, iffı-t-in f-ukrkur n-tğrşi. ⁷ yasi-d arra l-ləhd, iğr-t f-mddn. inin-as dağ: «kullu ma-s-inna sidi rbbi, ra-t-nskar.» ⁸ yasi-d musa idamnn-lli, iruşş srsn mddn, yini: «ha idamnn l-ləhd lli-diwn-iskr sidi rbbi mklli-awn-imla s-iwaliwn-an.»

⁹ yawn ilmma musa d-harun d-nadab d-abihu d-ssa n-id-mraw (70) n-umğar n-ayt-israyil, ¹⁰ s-n-zran rbbi n-israyil. yili ġ-ddu iğarn-ns kra irwasn ifir n-uğru

izgawn iṣfan zund ignwan. ¹¹ ur-d-yut-ufus-ns imḡarn-an n-ayt-israyil, waḡḡa-t-ṣran, ṣṣn sun kullu ḡ-dars.

¹² yini ilmma sidi rbbi i-musa: «ḡli-d s-dari ḡ-iggi n-udrar tqamat gis. rad-ak-fkḡ tilwaḡ n-uṣru lli-f-uriḡ ilmmudn d-luṣiyat baṣ a-tn-issann mddn.»

¹³ inkr musa yawi dids amqasa-ns yahuṣue, iḡli musa s-iggi n-udrar n-rbbi.

¹⁴ inna ntta i-imḡarn: «qlat ḡid ard-d-darun-nwrri. ha harun d-ḡur ḡ-gratun. wanna dar kra n-taṣit, isslkm-asn-tt.»

¹⁵ iḡli musa ḡakudan s-iggi n-udrar. idl-kullu-udrar s-umdlu. ¹⁶ igg^wz-d lmajd n-sidi rbbi f-udrar n-sinay, idl-t-umdlu sḡis-uwssan. wis ssa n-uwssan iḡr-d i-musa zḡ-wammas n-umdlu. ¹⁷ mnadn-in ayt-israyil lmajd n-sidi rbbi f-iḡf n-udrar, irwas ləafiyt ijddrn. ¹⁸ ikṣm musa s-umdlu, iḡli s-iggi n-udrar. iqama-n ḡ-udrar kkuṣ id-mraw (40) n-wass azal wala iḡ.

32

igiz n-uwrḡ

¹ ṣrn mddn is-n-imaṭl musa ḡ-udrar, ur-d-igguz. munn-d ḡakudan f-harun inin-as: «nkr tsrt-aḡ yan-rbbi ma-yḡ-izggurun. imma argaz-an mi ttinim musa, lli-aḡ-d-issiwnn zḡ-wakal n-miṣr, ur-nssin mad-as-ijran.» ² yini-asn harun: «kkisat-d tiḡuršin n-uwrḡ lli-illan ḡ-imzgan n-tmḡarin-nun d-tarwa-nun d-istitun, tawim-tnt-d s-dari.»

³ kksn kullu mddn tiḡuršin zḡ-imzgan-nsn awin-tnt-d i-harun. ⁴ yamṣ urḡ-an zḡ-ifassn-nsn, issfsi-t iffi-t, iskr zḡ-gis yan igiz. inin ḡakudan: «way-ayt-israyil, ḡwad a-igan rbbi-nun lli-k^wn-d-issiwnn zḡ-wakal n-miṣr.» ⁵ lliḡ izra harun mayan, ibnu yan-ukrkur ḡ-umnid n-igiz. izayd harun ḡakudan ielm-tn: «azkka ra-ig leid n-rbbi da-bdda-illan.» ⁶ nkrn-d ilmma zikk ṣbaḡ, ssattuyt tiḡrṣiw jdrnin, ssakmurn-in tiwafkiw n-sslamt. gawrn mddn ar-ṣttan ar-ssan, nkrn ilmma ar-tfsadn.

⁷ yini sidi rbbi ḡakudan i-musa: «zayd ḡilad tgguzt, aṣku mddn-nk lli-di-tssiwnt zḡ-wakal n-miṣr, hatnin ssndsn iḡfawn-nsn. ⁸ ḡina ffuḡn aḡaras lli-f-tn-umrḡ, skrn i-iḡf-nsn yan igiz n-uwrḡ ifsin, ar-as-tsjadn ar-fllas-qqršn, ar-ttinin: «way-ayt-israyil, ha rbbi-nun lli-k^wn-d-issiwnn zḡ-wakal n-miṣr.» »

⁹ izayd sidi rbbi yini i-musa: «ugg^wiḡ-n s-uqbil-an. hatni wid mi iqqur iḡf ad-gan.

¹⁰ adj-iyi ḡilad a-n-fllasn-zndḡ lḡaḡab-inu ijddrn fnuḡ-tn. imma kiya rad-zḡ-gik-skrḡ aqbil imqqurn.»

¹¹ isawl musa ḡakudan yiri bahra a-issnhnu rbbi sidis, yini: «wa sidi rbbi, maḡ aylliḡ ra-tzndt lḡaḡab-nk ijddrn f-mddn-nk lli-di-tssufḡt zḡ-miṣr s-tḡkimt iggutn ula s-ufus itḡhhdn? ¹² maḡ aylliḡ ra-tadjt ayt-miṣr a-ttinin: «hati lhalak a-gisn-inuwwa rbbi-nsn ḡakud lli-ḡ-tn-issufḡ, yiri a-tn-inḡ ḡ-idrarn, ifnu-tn zḡ-uwdm n-wakal?» ssaggug-n lḡaḡab-nk ijddrn ḡilad, twrrit f-lhalak lli-tḡṣadt f-mddn-nk. ¹³ ad-ur-tettut ibrahim d-iṣḡaq d-israyil, iḡddamn-nk lli-mi-tggullit s-iḡf-nk, tinit-asn: «rad-ssigatḡ amud-nun zund itran n-ignwan, fkḡ i-wamud-nun kullu akal-ad lli-f-awn-ggullig, baṣ a-t-tṭafn kullu mad iftan.» » ¹⁴ iwrri sidi rbbi ḡakudan f-lhalak lli-f-isawl ad-srs-yut mddn-ns.

¹⁵ igrawl-d musa igguz-d zḡ-udrar, yasi-d snat tilwaḡ n-tugg^wa ḡ-ufus-ns. llant tirra ḡ-snat-tsgiw n-tilwaḡ, tyarant zḡ-tsga-ya ula ḡta. ¹⁶ tilwaḡ-an, iskr-tnt rbbi. ula tirra-yan tyawnqaṣnin ḡ-tilwaḡ, yura-tnt rbbi. ¹⁷ yahuṣue ḡakudan isfld

i-ijij ġ-dar mddn ar-ssġuyyun, yini i-musa: «han sflđġ i-mddn mmaġn ġ-udġar lli-ġ-srsn.»¹⁸ isawl-d musa yini-as: «ijij-an ur-igi zund tiġuya n-wid nranin ula wid rzanin. ijij n-uħwaš a-mi-sflđġ.»¹⁹ lliġ-n-yakmur musa s-usras, iẓr-n igiz d-willi ħušnin. iznd lġađab ġ-musa, yut s-tilwaħ zġ-ifassn-ns, irẓ-tnt ġ-tama n-udrar.²⁰ yasi ilmma igiz lli-skrn, ijdrt s-lēafiyt, ikk^wm-t igt d-iġd, issukfs-t f-waman, issu-t i-ayt-israyil.

²¹ yini musa i-harun: «mad-ak-skrn mddn-ad aylliġ-tn-tjlit wan tjili-ad y^wħšnn?»²² yini-as harun: «wa sidi, ad-ur-iznd lġađab-nk. hati tssnt mddn-ad izd ayt-lħ^wšant ad-gan.²³ nnan-iyi: «skr-aġ yan-rbbi ma-yġ-izggurun, imma argaz-an mi ttinin musa lli-aġ-d-issiwnn zġ-wakal n-mișr, ur-nssin mad-as-ijran.»²⁴ iniġ-asn: «wanna dar kra n-uwrġ, ikks-t-id. luħġ-t-in ġakudan ġ-lēafiyt, iffuġ-d zġ-ġis igiz.» »

sidi rbbi isawl-d
s-musa

²⁵ iẓr musa mddn-an mamnk ad-rẓẓmn i-kullu ma-igan tanbaṭṭ, ašku yudja-tn harun ad-rẓmn i-iħfawn-nsn, aylliġ wrrin rad-gn tađša ġ-dar inuwwašn-nsn.²⁶ ibidd musa ġakudan ġ-imi n-usras, yini-asn: «wanna yumẓn ġ-rbbi da-illan, yašk-id s-dari.» munn-d dars kullu ayt-lawi.²⁷ yini-asn i-ayt-lawi: «ha ma-inna rbbi sidis n-israyil: «a-iqqn kraygatt argaz tuzzalt f-umšad-ns, ik-n i-usras zġ-iħf ar iħf, inġ kud yan ġ^wmas, inġ kud yan amddakk^wl-ns, inġ kud yan adjar-ns.» »²⁸ skrn ayt-lawi ġmklli-s-asn-inna musa, immt ġ-mddn ġassan ma-itggan krađ id-walf (3000) n-urgaz.²⁹ yini musa i-ayt-lawi-an: «hati afus-nun ġassad a-s-tẓlim f-a-ttqasam rbbi da-bdda-illan, kud yan s-watig n-yus ula ġ^wmas, baš ad-awn-ifk lbaraka ġassad.»

³⁰ ndid azkka isawl musa s-mddn yini-asn: «han tlam tjili y^wħšnn bahra. rad-dduġ ġilad ġliġ s-dar sidi rbbi, iġ-ufiġ mamnk ad-dalġ tjili-nun.»³¹ iwrri musa s-dar sidi rbbi yini: «aħħ-inu, mddn-ad jlan tjili y^wħšnn, skrn i-iħf-nsn yan-rbbi zġ-uwrġ.³² imma ġilad, iġ-tufit ad-asn-tšamħt f-tjili-nsn. walaynni iġ-ur-as-tufit, sfiđ-iyi nkki zġ-warra-nk lli-turit.»³³ isawl-d sidi rbbi s-musa yini: «wanna zġ-gigi ijlan, nttan a-rad-sfiđġ zġ-warra-inu.³⁴ imma ġilad, zayd kiyyi tẓwurt i-mddn s-illi-s-ak-nniġ. ha lmalak-inu a-ra-ittidu ġ-lgddam-nk. walaynni ra-d-sul-yašk-wass lli-ġ-ra-tn-ēaqbġ f-tjili-nsn.»³⁵ yut sidi rbbi mddn-an s-yan-waṭṭan ašku skrn igiz-an, iēdl-asn-t harun.

33

¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «zayd kiyyi d-mddn lli-di-tssiwnt zġ-wakal n-mișr, tawnm zġ-ġid s-wakal lli-f-ggulliġ i-ibrahim d-išhaq d-yaēqub iniġ-asn: «ra-t-fkġ i-wamud-nun.»² ha-yyi ra-n-aznġ yal-lmalak ad-awn-izwur, ṭṭayġ ayt-kanēan d-ayt-amur d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus.³ zaydat tawnm s-yan-wakal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt. walaynni ur-rad-iliġ nkki ġ-wammas-nun, a-ur-imil fnuġ-k^wn ġ-uġaras, ašku mddn mi iqqur iħf a-tgam.»

⁴ lliġ sflđn mddn i-wawal-an išqan, ṭiyr-asn bahra. adrn i-iħf-nsn, ur-sul-lsin kra ik^wlan.⁵ ašku inna sidi rbbi i-musa: «ini i-ayt-israyil: «mddn mi iqqur iħf a-tgam. han mra is-iwnġ ġ-wammas-nun ġir yat tasaēt, ra-k^wn-fnuġ. ġilad kksat ik^wlan lli-tlsam f-ad-zrġ ma-rad-awn-skrġ.» »⁶ mayan a-f-ur-sul-lsin ayt-israyil timlsa k^wlanin, tigira n-mad-fln adrar-an n-ħurib.

aḥiyyam
n-umnaggar

⁷ ḡ-uwssan-an ar-n-issbiddad musa yan-uḥiyyam yaggug-n f-usras. ig-as ism «aḥiyyam n-umnaggar». wanna iran a-isiggl s-sidi rbbi, iffuḡ s-uḥiyyam n-umnaggar lli-illan ḡ-brra n-usras. ⁸ ḡakud nna-iffuḡ musa s-dar-uḥiyyam n-umnaggar, ar-kullu-nkkrrn mddn, kraygatt yan ibidd ḡ-imi n-uḥiyyam-ns, ar-n-tmnadn ḡ-musa ar kiḡ ikšm s-uḥiyyam. ⁹ ḡakud nna-ikšm musa s-uḥiyyam, ar-di-ttgguz tannalt n-umdlu, tbidd ḡ-imi n-uḥiyyam, ar-ilmma-isawal sidi rbbi d-musa. ¹⁰ ḡakud nna-zran kullu mddn-an tannalt n-umdlu tbidd ḡ-imi n-uḥiyyam, ar-kullu-tbiddadn ar-n-knnun, kraygatt yan ḡ-imi n-uḥiyyam-ns. ¹¹ ḡmkan a-s-a-isawal sidi rbbi d-musa udm s-uwdm, ḡmklli isawal-urgaz d-umddakk^wl-ns. ḡakud nna-d-iwrri musa s-usras, ar-n-itqama-umqasa-ns ḡ-uḡ^{ns} n-uḥiyyam-an, iga-t-ueyyal yahušue lli-igan yus n-nuwn.

sidi rbbi izzeam
musa

¹² yini musa i-sidi rbbi: «zr ḡilad. kiya a-yyi-innan: «ssawn mddn-ad», walaynni ur-ta-yyi-tmlit manwa ra-didi-taznt. tinit-iyi daḡ: «ssnḡ-k s-ism-nk, taft rrḡa ḡ-izri-nu.» ¹³ imma ḡilad iḡ-sri-trḡit, ml-iyi iḡarasn-nk f-a-k-issanḡ kiya, afḡ rrḡa ḡ-izri-nk. swangm ula aqbil-ad, ašku mddn-nk ad-gan.» ¹⁴ irar-as-d: «nkki a-ra-dik-imun ssunfuḡ-ak.» ¹⁵ yini-as musa: «iḡ-ur-ra-didi-tmunt, a-ur-aḡ-tssawnt zḡ-ḡid. ¹⁶ ašku mamnk a-s-ra-d-ibayyn rrḡa lli-s-sri-trḡit, nkki d-mddn-nk? is-urd s-tamunt-nk didnḡ, f-a-ntyawzlay zḡ-kullu iqbiln yaḡni lli-illan f-iggi n-wakal.» ¹⁷ yini-as sidi rbbi: «awal lli-s-iyi-tnnit a-rad-skrḡ, ašku rḡiḡ srk, issanḡ-k s-ism-nk.»

¹⁸ iḡalb-as musa: «ḡir ml-iyi lmajd-nk.» ¹⁹ irar-as-d: «rad-zzriḡ kullu afulki-nu ḡ-umnid-nk, elmḡ-k s-ism n-«wad bdda illan». rad-rḡmḡ wanna riḡ a-t-rḡmḡ, ḡnnuḡ f-wanna riḡ a-ḡllas-ḡnnuḡ. ²⁰ walaynni ur-tzḡart a-tzrt udm-inu, ašku bnadm ur-izḡar a-yyi-izr iqama iddr.» ²¹ izayd sidi rbbi yini-as: «hati illa ḡ-tama-nu yan mani ḡ-ra-tbiddt f-uzru. ²² ra-k-ssntalḡ ḡ-usttiḡ n-uḡru lliḡ a-izray lmajd-inu, dlḡ-k s-ufus-inu ard zriḡ. ²³ kksḡ ilmma afus-inu, tzrt amalul-nu. imma udm-inu ur-ra-t-izr yan.»

34

tinbaḡin l-lḡhd

¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «skr snat tilwaḡ n-uḡru zund tilwaḡ zwurnin. ra-gisnt-araḡ iwaliwn lli-llanin ḡ-tmzwura lli-trḡit. ² ḡiyyil i-zikk šbaḡ, tḡlit-d zikk s-udrar n-sinay, tbiddt-d ḡ-umnid-inu ḡ-iḡf n-udrar. ³ a-ur-dik-imun yan, ula iban yan ḡ-udrar kullut, ula ksant-uwlli ula imugayn ḡ-tama n-udrar.» ⁴ iedl musa snat tilwaḡ n-uḡru zund tilli zwurnin. inkr zikk šbaḡ, iḡli s-udrar n-sinay ḡmklli-t-yuḡša sidi rbbi, yasi dids snat tilwaḡ n-uḡru. ⁵ igḡ^wz-d sidi rbbi ḡakudan ḡ-umdlu, ibidd-d dids, ielm-t s-ism n-«wad bdda illan». ⁶ ḡakudan a-izri sidi rbbi ḡ-umnid-ns ar-yaqra yini: «wad bdda illan, wad bdda illan, iga rbbi da-itḡnnun ar-itḡam, ur-a-izrab a-iḡḡb, tigat dars ḡnnant izgan ula tayri idumn. ⁷ ar-iskar s-tayri izgan ḡ-wafḡan n-mddn. ar-itšamaḡ i-willi ḡšnnin ula willi ḡlanin ula willi skarnin ddnub, walaynni ur-ra-tn-yadḡ bla lequbit. ar-itrra f-lḡ^wšant l-lajdud i-tarwa-nsn ula tarwa n-tarwa-nsn, ar tis kraḡḡ ula tis kkuḡt tasutin.»

⁸ iḡarru musa iknu s-wakal isjd ⁹ yini: «iḡ-ḡlla-trḡit a-rbbi-nu, ḡalbḡ-ak a-rbbi-nu a-didnḡ-tmunt tilit ḡ-wammas-nḡ, waḡḡa qqurn iḡfawn n-mddn-ad.

şamh-ağ f-lh^wšant-nğ ula tijli-nğ, tğt-ağ d-wink.»¹⁰ yini sidi rbbi i-musa: «ha-yyi skrğ lèhd, d-rad-skarğ lejayb ġ-izri n-kullu mddn-nk, ur-jji-llint zund ntnti ġ-ddunit kullutt ula ġ-dar kra n-uqbil yađni. kullu iqbiln lli-awn-sutlnin, rad-žrn iskkim n-rbbi da-bdda-illan, ašku rad-darun-skarğ mad-bahra-issğuwđn.

¹¹ «awyat-stt ġ-mayd-s-k^wn-umrğ ġassad. han rad-ttayğ ġ-lgddam-nun ayt-amur d-ayt-kanan d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus. ¹² rarat leaql a-ur-tskrm kra l-lèhd d-imzdğn n-wakal lli-s-ra-tdum, a-ur-iwrri ig tazqqurt ityawmdayn ġ-gratun. ¹³ ħlwat ik^wrkar lli-f-a-tbħħarn ntai, tržm ifariwn lli-mi-knnun, tbbim tiggjda-nsn n-«aşrah». ¹⁴ a-ur-tqasam kra n-rbbi yađni, ašku rbbi da-mi ism-ns «wad bdda illan» iga wad išqan f-ma-igan wins. s-şsaħt şağğ nkki f-ma-igan winu. ¹⁵ a-ur-tskrm kra l-lèhd d-imzdğn n-wakal-an, a-ur-imil ierđ-awn yan gisn ġakud lliğ a-qqrşn ġ-umnid n-id-rbbi-nsn ar-darsn-tfsadn, tşşm ula kunni zğ-tğrşi-ns, ¹⁶ tawim-d ula kra ġ-istitsn i-tarwa-nun, ddunt ntnti ar-tfsadnt ġ-dar id-rbbi-nsnt, awint ula tarwa-nun ad-darsn-tfsadn.

¹⁷ «a-ur-sar-tskrm i-iħf-nun kra n-id-rbbi zğ-maylli ifssin. ¹⁸ ġmklli-k^wn-uşşag a-ra-tzzraym leid n-urħşış. ssa n-uwssan a-ra-tştam arħşış ġ-wayyur n-«abib», ašku ayyur n-«abib» a-ğ-di-tffuğm zğ-mişr. ¹⁹ winu a-iga kraygatt awtm nna-d-izwurn zğ-waħlig, kullu iħdditn ġ-lksibt-nun ġ-imugayn ula ulli. ²⁰ imma iħđdi ġ-iğ^wydi, a-ti-tfrrum s-yan-ulqqağ. walaynni iğ-ur-ti-tfrim, tržm amggrđ-ns. kraygatt iħđdi ġ-tarwa-nun, a-ti-tfrrum. han a-ur-d-yakmur yan s-lgddam-inu s-ifassn ħwanin. ²¹ sđis-uwssan a-ra-tħđdamn, imma wis ssa-uwssan iga win-usunfu, iğ-iyt azmz n-tyuga ula win tmgra, a-gis-ttsunfum.

²² «tamgra tamzwarut n-irdn a-ğ-ra-tzzraym leid «win smmus id-mraw n-wass». ula tamgra tamgğ^warut n-usgğ^was a-ğ-ra-tzzraym «leid n-iħşaş». ²³ kraħt-twal ġ-usgğ^was a-ra-di-tbiddadn kullu iwtman-nk ġ-lgddam n-rbbi siditun da-bdda-illan, iğ rbbi n-israyil. ²⁴ ġ-uwssan-an ġ-rad-ttayğ iqbiln ġ-lgddam-nun ssuseuğ iwtta-nun, ur-ra-yili ma-n-iđmen akal-nun, ġakud nna-tawnm a-tbiddm ġ-lgddam n-rbbi siditun kraħt-twal ġ-usgğ^was. ²⁵ idammn lli-ra-yyi-d-tssakmurm, a-ur-n-didsn-tgm ağrum iktin. a-ur-tssnsm tğrşi l-leid n-usurf i-şbaħ. ²⁶ awyat-d ma-ifulkin ġ-lğllt tamzwarut n-wakal-nun s-tgmni n-rbbi siditun. a-ur-tssnum ikru ġ-ug^wfay n-innas.»

²⁷ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «ara iwaliwn-an, ašku s-iwaliwn-an a-s-dik-skrğ lèhd kiwi d-ayt-israyil.» ²⁸ ik-n musa ġ-dar sidi rbbi kkuž id-mraw (40) n-wass azal wala iđ, ur-a-iştta ula da-issa. yara ġ-tilwaħ iwaliwn l-lèhd lli-igan mrawt-tbađin.

ar-issmrğa-uwdm
n-musa

²⁹ igg^wz-d musa ġakudan zğ-udrar n-sinay, yasi-d snat tilwaħ n-tugg^wa ġ-ufus. lliğ-d-igguz musa, ur-issin is-iqama-uwdm-ns ar-issmrğa zğ-umnaggar n-gras d-sidi rbbi. ³⁰ harun d-kullu ayt-israyil, ġ-lliğ-n-mnadn, žrn udm n-musa ar-issmrğa, iksađn ur-zđarn a-n-srs-akmurn. ³¹ iğr-asn musa ġakudan, yašk-id dars harun d-kullu imğarn n-tamunt, isawl didsn musa. ³² akmurn-in ilmma kullu ayt-israyil, ieawd-asn kullu ma-f-t-yuşşa sidi rbbi ġ-udrar n-sinay. ³³ lliğ ikmml musa iwaliwn-ns, iğ yan-waddal f-uwdm-ns. ³⁴ ġakud nna-ikşm s-umnid n-sidi rbbi a-dids-isawl [ğ-uħiyyam n-umnaggar], ikks addal-an ard-d-iffuğ. ġakud nna-d-iffuğ, ard-d-isslkam i-ayt-israyil ma-f-t-yuşşa sidi rbbi. ³⁵ ġakud nna-d-iffuğ,

ar-żrran ayt-israyil udm n-musa ar-issmrġa, irar ġakudan addal f-uwdm-ns ard iwrri ikšm daġ a-isawl d-sidi rbbi.

40

tazdġt n-sidi rbbi

¹⁷⁻¹⁸ ass izwurn ġ-wayyur izwurn ġ-wis sin isgg^wasn [tigira n-mad-ffuġn mišr] a-ġ-issbidd musa aḥiyyam n-tzdġt n-rbbi. ig-as tifggigin-ns d-tannalin-ns, ig-as tigusin d-isutar-ns. ¹⁹ ifsr asddul isdidn f-iggi n-uḥiyyam, ig ilmma fllas asddul iḍnin, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. ²⁰ yasi-d tilwaḥ n-tugg^wa, isrs-tnt ġ-ššnduq. izzri ikurayn ġ-iḥuršan n-ššnduq, isrs ilmma fllas «addal n-rrḥmt». ²¹ iškšm ššnduq s-uḥiyyam, yaġ^wl lḥamiya ma-issnatn ššnduq-an n-tugg^wa, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi.

²² izayd musa ig-n tṭabla ġ-ug^wns n-uḥiyyam ġ-brra l-lḥamiya ġ-tsga lli-iwalan ššamal. ²³ isrs-n fllas aġrum ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. ²⁴ isrs-n lḥska ġ-ug^wns n-uḥiyyam ġ-isiwala n-tṭabla ġ-tsga lli-iwalan ljanub. ²⁵ issrġ-n gis lqadl ġ-umnid n-sidi rbbi, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. ²⁶ ig-n tisi n-uwrġ ġ-ug^wns n-uḥiyyam ġ-lgddam l-lḥamiya. ²⁷ ibḥḥr ilmma gis s-tujjutin mimnin, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi.

²⁸ yaġ^wl asntl ġ-imi n-uḥiyyam. ²⁹ ibnu tisi [n-wanas] i-tġršiw jdrnin ġ-brra n-imi n-uḥiyyam. issattuy ilmma fllas tiġrši ijdrn d-twafka n-imndi, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. ³⁰ isrs tṭas imqurn ġ-gr-uḥiyyam d-tisi n-tġrši, iemmr s-waman n-irid ³¹ a-zġ-gis-isirid musa d-harun d-tarwa-ns ifassn d-iḍarn-nsn. ³² ar-siridn ġakud nna-kšmn s-uḥiyyam ula ġakud nna-n-akmurn s-tisi n-tġrši, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. ³³ iskr musa rrf, isutl i-usarag lli-ġ-illa-uḥiyyam d-tisi n-tġrši, yaġ^wl asntl f-imi n-usarag. ġmkan a-s-ikmml musa tawuri-an.

³⁴ imatti-d-umdlu ġakudan, idl aḥiyyam-an n-umnaggar, iemmr lmajd n-sidi rbbi tazdġt-an. ³⁵ ur-iḍdar musa a-ikšm s-uḥiyyam n-umnaggar, ašku ittrs-fllas-umdlu, iemmr lmajd n-sidi rbbi tazdġt-ns. ³⁶ zġ-ġakudan tasawnt ġakud nna-ityalal-umdlu f-uḥiyyam, ar-tzayadn ayt-israyil f-umuddu-nsn. ³⁷ imma ġakud nna-ur-ityalal, ar-tqaman ar ass nna-ġ-ityalal. ³⁸ kullu ma-tmuddun, illa-umdlu n-sidi rbbi f-uḥiyyam ġ-uzal, tili fllas lēafiyt ġ-iyd, ar-t-kullu-tmnad tamunt n-ayt-israyil.

ayt-lawi

1

luṣiyat f-tǧrṣiw
jdrnin

¹ iǧra-d sidi rbbi i-musa, isawl-d srs zǧ-uḥiyyam n-umnaggar, yini-as: ² «sawl s-ayt-israyil tinit-asn: «iǧ-ira kra n-yan giwn a-d-issakmur kra n-twafka i-rbbi da-illan, yawi-d lbhimt zǧ-tuwrut n-imugayn nǧd ulli. ³ iǧ-ira a-issattuy asakmur ijdñ zǧ-imugayn, ra-ifk awtm ǧ-ur-illi kra l-leib, yawi-t-id s-imi n-uḥiyyam n-umnaggar baš a-llas-irǧu rbbi da-illan. ⁴ iǧ afus-ns f-iḥf n-umugay lli-ra-issattuy. ǧmkan a-s-ra-llas-irǧu rbbi a-t-id-ifukku. ⁵ iǧrṣ-as ilmma ǧ-umnid n-rbbi sidis, ifk idammn-ns i-imsakmurn lli-igan tarwa n-harun. awin-tn ntni, ffin-tn-in f-tsgiw n-tisi n-tǧrṣi lli-illan ǧ-dar imi n-uḥiyyam n-umnaggar. ⁶ yazu ilmma tǧrṣi-an, ibbi-tt f-igzman. ⁷ ddun ilmma tarwa n-umsakmur harun ssrǧn-in ləafiyt ǧ-iggi n-tisi, ssasstwan ikššudñ f-ləafiyt. ⁸ srsn-in ilmma igzman n-tfiyi d-iḥf d-tadunt f-iggi n-ikššudñ lli-rǧanin f-tisi. ⁹ imma adan d-ifnza, a-tn-d-zwar-isird s-waman. izayd-ilmma-umsakmur ijdñ tǧrṣi-an kullutt f-tisi, baš a-yattuy-waǧu-ns imimn s-ləafiyt i-rbbi da-bdda-illan.» »

3

a-ur-tšttam tadunt
ula idammn

¹² «iǧ-ira kra n-yan a-issakmur yan-waǧaǧ, illa fllas a-t-yawi s-umnid n-rbbi sidis ¹³ isrs afus-ns f-iḥf n-waǧaǧ, iǧrṣ-as ǧ-lgddam n-uḥiyyam n-umnaggar. asin ilmma tarwa n-harun idammn-ns, ffin-tn-in ǧ-tsgiw n-tisi n-tǧrṣi. ¹⁴⁻¹⁵ ikks ilmma tadunt lli-isutln i-wadan, ikks-d ula snat-tgzzal d-tadunt lli-fllasnt-illan, ikks ula talli illan ǧ-tama-nsnt d-uǧaǧ n-tasa, ifk-tn ad-gñ asakmur ijdñ. ¹⁶ ra-tn-ijdr-umsakmur f-tisi, a-iǧ amššu ijdñ s-waǧu-ns imimn. han tadunt kullutt tga tin rbbi da-illan. ¹⁷ skarat bdda s-tbaṭṭ-ad kullu maniǧ a-tzddǧm ǧ-kraygatt tasut n-tasutin. a-ur-sar-tššm tadunt ula idammn.»

4

tinbaǧin n-usakmur
f-tjli

¹ yini sidi rbbi i-musa: ² «sawl s-ayt-israyil tinit-asn: «iǧ-ijla yan bla inuwwa, iskr kra ǧ-aylli-f-k^wn-umrǧ a-ur-ti-tskrm, ha ma-fllas-illan a-t-iskr. ³ iǧd amsakmur ihiyyan a-ijlan, yawi-d lequbit f-kullu mddn-ns, hati illa fllas a-iskr yan-umugay ǧ-ur-illi kra l-leib, issakmur-t-id i-rbbi da-illan a-iǧ «asakmur f-tjli». ⁴ ra-d-yawi amugay-an s-imi n-uḥiyyam n-umnaggar, iǧ afus-ns f-iḥf n-umugay, iǧrṣ-as ǧ-umnid n-rbbi da-illan. ⁵ yasi-d-umsakmur kra ǧ-idammn n-umugay, išškšm-tn s-uḥiyyam n-umnaggar. ⁶ ar-itssayk aǧaǧ-ns ǧ-idammn-an, ar-itrūšš ssa n-twal ǧ-umnid n-rbbi da-illan s-idammn-an ǧ-lgddam l-lḥamiya n-tḥanut tamzlayt. ⁷ iǧ-n-ilmma-umsakmur kra ǧ-idammn-an f-waskawn n-tṭabla l-lbḥur imimn ǧ-umnid n-rbbi da-illan ǧ-uḥiyyam n-umnaggar. iffi-n ilmma aynna-d-iqaman ǧ-idammn n-umugay ǧ-ddu tisi n-tǧrṣiw jdrnin lli-illan ǧ-dar imi n-uḥiyyam n-umnaggar. ⁸ izayd ǧakudan ikks kullu tadunt i-umugay lli-igan «asakmur f-tjli»,

ikks ula tadunt lli-isutln i-wadan, ⁹ ikks-d ula snat-tgżżal d-tadunt lli-llasnt-illan, ikks ula talli illan ġ-tama-nsnt d-uḍaḍ n-tasa. ¹⁰ ra-ikks kullu tadunt-an ġmklli bdda ttyawkkas i-umugay n-«twafka n-sslamt», ijdr-tt-umsakmur f-tisi n-tġršiw jdrnin. ¹¹ imma ilm n-umugay d-tfiyi-ns kullutt, d-iḥf-ns d-ifnza-ns d-wadan-ns d-umazir-ns, ¹² ra-tn-kullu-yasi s-brra n-usras, s-mani iġusn lli-ġ-a-n-ttffim iġd, ijdr kullu ma-iqaman ġ-umugay f-ikššudn s-lɛafiyt. ġmkan a-s-rad-kullu-ityawjdar ġ-umdduz n-iġd.» »

10

lmut n-nadab
d-abihu

¹ nkrn tarwa n-harun nadab d-abihu, yasi kud yan taṭṭast-ns, gn gisnt tirgin rġanin, grn-in gisnt lbhur. ssakmurn-in lɛafiyt lli-ur-izrin ġ-umnid n-sidi rbbi ula yuṣṣa-tn fllas. ² tffuġ-d lɛafiyt itjhhdn ġakudan zġ-dar sidi rbbi, tjdr-tn kullu, mmtn ġ-umnid n-sidi rbbi. ³ yini musa i-harun: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan: «rad-ġġ rbbi amżlay ġ-dar willi-d-sri-takmurnin, ġġ wad imqqurn ġ-izri n-kullu mddn-inu.» » imma harun ifssa.

tinbaḍin
n-imsakmurn

⁸ isawl-d sidi rbbi s-harun yini-as: ⁹ «ġakud nna-ra-tkšmt kiyi ula tarwa-nk s-uḥiyyam n-umnaggar, a-ur-tsum kra iktin ar-issmlilliy, a-ur-tmmtn. tgt mayad a-ig lušiyt izgan tasutin f-tiyyaḍ. ¹⁰ illa fllawn a-taṭṭum ma-ityawżlayn i-rbbi siditun zġ-ma-ur-as-ityawżlayn, ar-taṭṭum ula ma-indsn zġ-ma-iġusn, ¹¹ ar-tsslmadm i-ayt-israyil kullu lušiyat lli-asn-mliġ f-ils n-musa.»

11

tifiyi lli-izrin
i-umššu

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: ² «sawlat s-ayt-israyil tinim-asn: «ha ma-ra-izri a-ti-tšttam ġ-gr lmḥluqat lli-llanin f-wakal. ³ izri a-tšttam kullu ma-mi-bḍan ifnza ar-iglli ilfżż. ⁴ walaynni ma-mi-bḍan ifnza ur-a-iglli ilfżż, ur-izri a-ti-tšttam. zund arem, waḥḥa da-iglli ilfżż, ur-dars ifnza bḍanin, hati inds-awn. ⁵ ġmkan d-walqniw n-ijarifn, waḥḥa da-iglli ilfżż, ur-dars ifnza bḍanin, hati inds-awn. ⁶ ula awtil, waḥḥa da-iglli ilfżż, ur-dars ifnza bḍanin, hati inds-awn. ⁷ ula ilf, waḥḥa dars ifnza bḍanin, ur-a-iglli ilfżż nttan, hati inds-awn. ⁸ a-ur-tšttam tifiyi l-lmḥluqat-an ula tggrm i-tfiyi-nsn, hatni ndsn-awn.» »

13

lušiyat f-injdamn

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: ² «iġ-illa kra n-yan dars kra n-ubzzag nġd kra n-iḥbbi nġd kra iššbušḥn ġ-ilm-ns, ur-issin is-iżḍar a-ig ljdarn, iḥṣṣa-t a-ibidd ġ-lgddam n-harun nġd yan ġ-tarwa-ns lli-ganin imsakmurn. ³ ra-n-yagg^w-umsakmur ilm n-walli-yaġ kra. iġ-izra kra n-unḍaḍ iwrri imllul ġ-ilm-ns, iban ula f-tfiyi-ns is-tuḍn, han aṭṭan l-ljdarn ayan. wanna-ġ-izra-umsakmur ġayan, ielm srs is-inds.

³⁸ «iġ-illa kra n-urgaz ngd tamġart gis iħbba mllulnin ġ-ilm-ns, ³⁹ iħṣṣa amsakmur a-tn-izir. iġ-mlluln iħbba awin s-twrġi, ġir tafuri ayn-d-iffuġn ġ-ilm-ns, hati iġus nttan.

⁴⁰ «wanna-mi-idr-wazzar n-tqašša n-iħf, ġir inaqs-as-wazzar, hati iġus.

⁴¹ wanna-mi-idr-wazzar n-ignzi, ġir inaqs-wazzar n-ignzi, hati iġus. ⁴² walaynni iġ-yuḍn s-kra n-ubrray imlluln iddan s-tzuġi, iban ġ-tqašša n-iħf ngd ignzi, han ljdām ayan-d-iffuġn ġ-tqašša n-iħf ula ġ-ignzi. ⁴³ iħṣṣa amsakmur a-t-izir. iġ-yuḍn s-ubzzag-an imlluln iddan s-tzuġi ġ-tqašša n-iħf ngd ignzi, d-iġ-irwas ġmklli itgga ljdām ġ-ilm, ⁴⁴ han argaz-an iga anjdām, ig wad indsn. iħṣṣa amsakmur a-srs-iēlm is-indś, ašku illa-waṭṭan f-iħf-ns.

⁴⁵ «wanna igan anjdām, illa fllas a-ilssa timlsa bbinin, ifsi azzar-ns, idl anfur-ns n-ufla, ar-ittall awal-ns ar-ittini: «nndast, nndast.» ⁴⁶ ra-ig wad indsn maḥdd gis illa ljdām. hati nndast a-iga. ra-izdġ waḥdut, tili-tzdġt-ns ġ-brra n-usras.»

.....

16

aġaḍ f-tjli n-ayt-
israyil

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa tigira l-lmut n-sin tarwa n-harun lli-n-akmurnin s-umnid n-sidi rbbi mmtn. yini-as: ² «ini i-g^wmak harun a-ur-d-ikšm kraygatt luqt s-tḥanut ityawqdasn ġ-ug^{ns} l-lḥamiya, ġ-dar-waddal n-rrḥmt lli-illan f-ššnduq l-lēhd, a-ur-imil immt. ašku rad-banġ ġ-umdlu f-ufla n-waddal n-rrḥmt. ³ walaynni ġmkad a-s-illa f-harun a-d-ikšm s-tḥanut ityawqdasn. a-d-yawi yan-umugay a-ig asakmur f-tjli, d-yan izimmr a-ig tiġrši ijdṛn. ⁴ ad-zwar-isird ddat-ns s-waman, ils ilmma aqššab amzlay igan win lkttan, ils ssrwal l-lkttan, ibkis s-tagġ^wst l-lkttan, ils rrzża l-lkttan. ḥtin a-igan timlsa timzlay. ⁵ yamz-d ilmma sin-waġaḍn iwtman zġ-dar tamunt n-ayt-israyil ad-gn asakmur f-tjli, d-yan izimmr a-ig tiġrši ijdṛn.

⁶ «ra-n-issakmur harun amugay-an f-leib nna-gis-illan, a-ifukku iħf-ns d-ayt-dars. ⁷ yawi-d ilmma sin-waġaḍn, issbidd-tn ġ-umnid n-rbbi da-illan ġ-dar imi n-uḥiyyam n-umnaggar. ⁸ izayd harun ġakudan igr-d fllasn ašġar. a-ig yan gisn win rbbi da-illan, ig wayya win «ezazl» [tga lmena-ns «tawaksa»]. ⁹ aġaḍ lli-d-yaġ-ušġar n-rbbi da-illan, rad-as-iġrš harun a-ig asakmur f-tjli. ¹⁰ imma aġaḍ lli-d-yaġ-ušġar n-«ezazl», ra-t-issbidd sul iddr ġ-umnid n-rbbi da-illan a-k^wn-srs-ifukku. yazn-t ilmma s-lḥla a-fllawn-ikks leib-nun.

¹¹ «ġmkad a-s-ra-n-issakmur harun amugay-an f-leib nna-gis-illan, a-ifukku iħf-ns d-ayt-dars. ra-iġrš i-umugay-an igan asakmur f-tjli-ns, ¹² yasi-d ilmma taṭṭast iemmrn s-trgin rġanin zġ-ṭṭabla n-umnid n-rbbi da-illan, yasi-d ula sin-uwrwn l-lbḥur mimnin nġdnin, išškšm-tn s-ug^{ns} l-lḥamiya. ¹³ igr-n lbḥur f-trgin ġ-umnid n-rbbi da-illan, ard idl-wawwu l-lbḥur addal n-rrḥmt lli-illan f-ššnduq l-lēhd, a-ur-imil immt nttan. ¹⁴ yasi-d ilmma kra ġ-idamnn-an n-umugay, ar-n-srs-itrūš s-uḍaḍ-ns iggi n-waddal n-rrḥmt, izayd ar-n-srs-itrūš izdar n-waddal n-rrḥmt s-uḍaḍ-ns ssa n-twal.

¹⁵ «iġrš ilmma i-waġaḍ f-leib nna-illan ġ-mddn. yasi-d idamnn n-waġaḍ s-ug^{ns} l-lḥamiya, irušš srsn iggi n-waddal n-rrḥmt ula izdar-ns, ġmklli iskr s-idamnn n-umugay n-tjli. ¹⁶ ġmkan a-s-ra-ifukku taḥanut tamzlayt zġ-nndast

n-ayt-israyil ula kullu tijli lli-s-jlan ntni. izayd iskr ġmkan ula i-uḡiyyam n-umnaggar lli-bdda-illan ġ-wammas n-nndast-nsn.

¹⁷ «han a-ur-yili yan ġ-uḡiyyam n-umnaggar, zġ-tizi lli-ġ-ra-ikšm harun s-ṭhanut ityawqdasn ard-d-zġ-gis-iffuġ. ašku ra-gis-ifukku iḡf-ns d-ayt-dars d-kullu ayt-israyil. ¹⁸ iffūġ-d ilmma s-dar ṭṭabla n-umnid n-rbbi da-illan a-stt-ifukku ula nttat, yasi-d kra zġ-idammn n-umugay d-win-waġaġ ig-tn i-waskawn n-ṭṭabla ġ-kraygatt tasga. ¹⁹ irušš-tt s-idammn-an ssa n-twal s-uġaġ-ns, a-stt-issġus izli-tt zġ-nndast n-ayt-israyil.

²⁰ «ġmkan a-s-ra-ifukku harun ṭhanut ityawqdasn d-uḡiyyam n-umnaggar ula ṭṭabla. yawi-d ilmma aġaġ lli-iqaman. ²¹ isrs ifassn-ns f-iḡf n-waġaġ, iqrru fllas s-kullu lḡʷšanat lli-skrn ayt-israyil ula lēib-nsn d-tjli-nsn, isrs-tn ġmkan f-iḡf n-waġaġ, iṭṭay-t ġakudan s-lḡla f-ufus n-kra n-urgaz yujadn i-uskkir-an. ²² aġaġ-an a-yusin kullu lḡʷšanat-nsn s-mani yaggugn. ržmn i-waġaġ-an ġ-lḡla.»

17

tlla tudrt ġ-idammn

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «ini i-harun d-tarwa-ns d-ayt-israyil kulltn: «ha ma-s-kʷn-yuṣša rbbi da-illan.

³ iġ-illa ġ-ayt-israyil yan iġršn i-umugay nġd izimmr nġd aġaġ ġ-usras nġd inġa-t-in ġ-brra, ⁴ d-nttan ur-t-id-yiwi s-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar a-t-id-issakmur s-rbbi da-illan ġ-lgddam n-tzdġt n-rbbi da-illan, han rad-ḡasbġ argaz-an zund yan inġan rruḡ. ig dari zund iġ-iffi idammn n-bnadm. ra-yakuf nttan zġ-gr mddn-ns. ⁵ ġmkan a-s-illa f-ayt-israyil a-ur-sul-qqršn ġ-lḡla. iqqan-tn-d ad-di-tawin tiġršiw-nsn s-dar rbbi da-illan, ar-tnt-d-akkan i-umsakmur ġ-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar, f-a-tnt-d-ssakmurn ad-gnt tiwafkiw n-sslamt i-rbbi da-illan. ⁶ idammn n-tġršiw, ra-tn-d-iffi-umsakmur f-tisi n-rbbi da-illan ġ-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar, iġdr tadunt-nsnt a-tġ aḡu imimn i-rbbi da-illan. ⁷ a-ur-sul-qqršn mddn i-tġršiw-nsn f-ism l-lmluk n-udadn lli-di-tfsadn.» ad-asn-ig mayan tanbaṭṭ idumn ġ-kraygatt tasut n-tasutin. ⁸ ha ma-rad-asn-tinit: «iġ-illa kra ġ-ayt-israyil ula ġ-iġribn lli-gawrnin ġ-darun ma-issattuyin asakmur iġdrn nġd tiġrši, ⁹ d-nttan ur-t-id-yiwi s-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar a-t-id-issakmur s-rbbi da-illan, ra-yakuf nta zġ-gr mddn-ns.

¹⁰ « iġ-illa kra ġ-ayt-israyil, ula ġ-iġribn lli-gawrnin ġ-darun, ma-išttn kra ġ-llan idammn, rad-ġllbġ udm-inu f-walli išttn idammn, ssukġġ-t zġ-gr mddn-ns.

¹¹ ašku tudrt n-ddat, idammn a-ġ-tlla. s-idammn-an ġ-tisi n-tġrši a-s-awn-fkiġ mamnk a-s-a-ttfukkum tudrt-nun, ašku tudrt lli-illan ġ-idammn a-ra-kʷn-ifukku.

¹² mayan a-f-nniġ i-ayt-israyil: han idammn, a-ur-tn-išš yan giwn. iniġ ula i-iġribn lli-gawrnin ġ-darun: han idammn, a-ur-tn-išš yan giwn.

¹³ « iġ-illa kra ġ-ayt-israyil, ula ġ-iġribn lli-gawrnin ġ-darun, ma-igʷmmrn, yamz kra l-lhišt nġd kra n-uġdiġ izrin i-umššu, illa fllas a-iffi idammn-ns, idl-tn s-wakal. ¹⁴ ašku tudrt n-kraygatt lḡliqt, idammn-ns a-ġ-tlla. idammn-ns a-igan tudrt-ns. mayan a-f-nniġ i-ayt-israyil: a-ur-tšm idammn l-lḡliqt nna-illan. ašku tudrt n-kraygatt lḡliqt, idammn-ns a-ġ-tlla. wanna-tn-iššan, ra-yakuf.

¹⁵ « iġ-illa kra ġ-ayt-israyil, ula ġ-iġribn lli-gawrnin ġ-darun, ma-išttn kra n-miḡrus nġd kra rzan-t luḡuṣ, illa fllas a-iggu timlsa-ns isird kullu s-waman.

ra-ig ntta wad indsn ard-n-tqr tafukt, f-ad-ilmma-iğus. ¹⁶ walaynni iğ-ur-iggiw ula isird, ra-yasi nttan ddnub-ns.» »

19

luşiyat f-ma-iğusn
ula ma-indsn

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «sawl s-tamunt n-ayt-israyil kullutt tinit-asn: «ğusat, aşku nkki-ad igan rbbi-nun da-bdda-illan, giğ wad iğusn. ³ illa f-kraygatt yan giwn a-stt-itawi ġ-innas d-babas, ar-bdda-izlay ussan-inu n-usunfu. ha-yi giğ wad bdda illan gğ rbbi-nun. ⁴ a-ur-tgrawlm s-laşnam, ula tēdlm i-iħf-nun id-rbbi zğ-maylli ifssin. ha-yi giğ rbbi da-bdda-illan gğ rbbi-nun.

⁵ « « iğ-tram a-di-tssakmurm tiğrşi n-sslamt s-rbbi da-illan, ssakmurat-stt-id ġmkad baş a-tamzm rrđa. ⁶ išşayt-stt ass nna-ys-tğrşm nğd azkka-ns, walaynni aynna-ywn-iqaman ġ-wis krađ-uwssan, tjdrn-tt s-leafiyt. ⁷ iğ-ttyawşša wis krađ-uwssan, han tajlħit a-tga, ur-gis rrđa. ⁸ wanna-stt-işšan, ra-yasi ddnub-ns, aşku nttan a-indsn maylli ityawzlayn i-rbbi da-illan. zund ġwan ra-yakuf zğ-gr mddn-ns.

⁹ « « iğ-a-tmğgrm şşabt n-wakal-nun, ad-ur-tmğgrm ar tamiw n-igr, ula da-ttgrrum aynna idrn i-işuwwaln. ¹⁰ ad-ur-ttkksm kullu lğllt zğ-igr-nun n-wađil, ula da-ttgrrum aynna-yawn-idrn. adjat-t i-imzlađ d-iğribn. ha-yi giğ rbbi da-bdda-illan gğ rbbi-nun.

¹¹ « « a-ur-takwrm. a-ur-tğwşşum. a-ur-tsskarksm f-ingratun. ¹² a-ur-tggallm s-ism-inu f-lbađl, tndsm srs ism n-rbbi-nun. nkkin a-igan wad bdda illan.

¹³ « « a-ur-ttēddat f-wadjar-nk ula tkkist-as ma-igan wins. a-ur-dark-nsnt-tğrad n-uħddam-nk ar şbaħ. ¹⁴ a-ur-trgmt ađrđur ula tsqrt tabayđđrt i-ubukađ, walaynni uqqr bdda rbbi-nk. ha-yi giğ wad bdda illan.

¹⁵ « « a-ur-tsqr s-đđulm ġ-lmħkama. a-ur-ki-tjllu lħnant f-umzluđ ula tidukkwla n-unmğur, walaynni ħkam bdda s-lħqq f-wadjarn-nk. ¹⁶ a-ur-ttlulliyt ar-tsqr tanuwwaşt ġ-gr mddn-nk. a-ur-taştkkat s-wadjar-nk f-kra-f-istħlla lmut. ha-yi giğ wad bdda illan.

¹⁷ « « a-ur-tkrhut ġmak ġ-uwl-nk, walaynni sawal s-wadjar-nk s-lmequl, a-ur-imil ityafa gik leib f-ssibt-ns. ¹⁸ a-ur-tasit lħsift f-uqbil-nk ula trurt-asn f-mad-ak-skrm, walaynni a-ttirir adjar-nk zund iħf-nk. ha-yi giğ wad bdda illan.» »

20

¹⁰ « « iğ-ifsad kra n-yan d-tmğart n-wayya, iqqa-d a-immt walli ifsadn ula talli ifsadn s-sin. ¹¹ iğ-ifsad kra n-yan d-tmğart n-babas, han izzudf lerađa n-babas. iqqa-d ad-mmtn s-sin, ilin flasn idammn-nsn. ¹² iğ-ifsad kra n-yan d-tmğart n-yus, iqqa-d ad-mmtn s-sin. hatni skrm ma-issurfñ tanbađt, ilin flasn idammn-nsn. ¹³ iğ-ifsad kra n-yan d-uwtm zund nttan, mklli ikşşm-urgaz f-tmğart ns, han tajlħit ayn skrm s-sin. iqqa-d ad-mmtn, ilin flasn idammn-nsn.» »

ažlay n-ayt-israyil
ad-ğusn

²² « « skarat kullu ma-f-kw-uşşag, tzgam bdda ġ-tbađin-inu, a-ur-kw-d-irar-wakal lli-s-ra-kw-n-awiğ

a-gis-tzdgm. ²³ a-ur-tskarm mklli skarn ayt-tmazirt-an lli-rad-ttayğ ġ-lgddam-nun, ašku kurhiğ-tn f-ssibt l-lh^wšanat lli-tsalan. ²⁴ ha-yyi nniğ-awn, rad-awn-fkğ akal-nsn a-ti-tetṭafm ig lwrt-nun. ig yat-tmazirt lli-ğ-ingi-ug^wfay d-tammnt. ha-yyi giğ rbbi da-bdda-illan, gğ rbbi-nun lli-k^wn-iḡlin zğ-kullu iqbiln. ²⁵ f-mayan a-f-ra-ttṭlaym lbhaym ġusnin i-umššū zğ-tilli ndsnin, ar-ttṭlaym iqdaḍ ġusnin zğ-willi ndsnin. a-ur-tndasm iħf-nun s-kra lli-f-awn-nniğ iga wad indsn ġ-gr lbhaym d-iqdaḍ ula ma-itṭutuln f-wakal. ²⁶ illa flawn a-tğusm ġ-iḡri-inu, ašku nkki-ad igan rbbi da-bdda-illan, giğ wad iğusn, ḡliğ-k^wn zğ-kullu iqbiln a-tgm winu. ²⁷ imma argaz nğd tamğart nna-igan ašħħar nğd agzzan, lmut a-t-id-iqqann. kkatat-t s-iḡran, ilin idammn-ns f-iħf-ns.» »

24

ṭitt s-ṭitt, aħš s-waħš

¹⁰ yan-wass ġ-uwssan-an iffuğ-d yan s-wammas n-ayt-israyil, d-nttan babas iga gu-miṣr, innas tga ullt-israyil. immağ tizi-an d-yan gu-israyil, ¹¹ yut ġ-ism n-rbbi da-bdda-illan. awin-t mddn i-musa. ism n-innas iga šalumit illis n-dibri zğ-tqbilt n-dan. ¹² gn flas tiḍaf ard-asn-d-iban mad-as-igan zğ-dar sidi rbbi. ¹³ isawl-d sidi rbbi s-musa yini: ¹⁴ «ssufğ-d walli irgmn s-brra n-usras, nta ula kullu walli-as-isfldn, srsn-in ntni ifassn f-iħf-ns. tut-t ilmma kullu tamunt s-iḡran. ¹⁵ tsawlt ġakudan s-ayt-israyil tinit-asn: «han wanna irgmn rbbi sidis, ra-yasi ddnub-ns, ¹⁶ d-wanna yutn ġ-ism n-walli bdda illan, iqqan-t-id a-immnt. illa f-kullu tamunt a-ti-tut s-iḡran, ig-iyt ağrib ġ-darun nğd gu-israyil. iğ-yut ġ-ism n-rbbi da-illan, iqqan-t-id a-immnt.

¹⁷ « «wanna inğan rruħ, iqqan-t-id a-immnt. ¹⁸ wanna inğan kra l-lbhimt, a-stt-ifru s-lbhimt zund nttat. ¹⁹ wanna issyagasn adjar-ns, iħšša-t ad-as-ityawskar ġmklli-as-iskr, ²⁰ tirzi s-trzi, ṭitt s-ṭitt, aħš s-waħš. ġmklli issyagas wayya, a-ra-ityagas ula nta.» »

26

lbaraka i-willi
itrḡun rbbi

¹ « «a-ur-tskrm lašnam i-iħf-nun, ula tssbiddm kra n-ššurt ula ifir, ula tṭṭam kra n-uḡru inqšn ma-mi-ttknum ġ-lgddam-ns ġ-wakal-nun. ašku nkkin a-igan rbbi da-bdda-illan gğ rbbi-nun. ² ḡlayat bdda ussan-inu n-usunfu, ar-ttuqqarm adğar-inu amṡlay. nkkin a-igan rbbi da-bdda-illan.

³ « «iğ-a-bdda-ttṭgam ġ-tnbaḍin-inu ar-tti-ttawim ġ-mayd-f-k^wn-uššağ ar-srs-tskarm, ⁴ rad-awn-in-taznğ inṡritn ġ-izmaz-nsn, ar-awn-yakka-wakal ššabt-ns, fknt-awn-ula-tšğarin lğllat-nsnt. ⁵ ra-tssrwatm ard-ilkm-uzmz n-waḍil, ar-ttkksm aḍil ard-ilkm-uzmz n-tiyza, ar-tšttam tiram-nun ar-ttšbağm, tzdgm ġ-wakal-nun ġ-laman. ⁶ rad-gğ lhna ġ-tmazirt, ar-tgğann d-ur-illi ma-k^wn-issiwidn. ra-n-ssittiğ luħuṣ šqanin zğ-wakal, d-ur-ra-ik-uwzzal n-imig tamazirt-nun. ⁷ ra-tetṭaym inuwwašn-nun, ḍrn s-uwzzal ġ-lgddam-nun. ⁸ smmus giwn rad-ṭṭayn miyya, d-miyya rad-ṭṭayn aḍ, ar-ṭṭarn inuwwašn-nun s-uwzzal ġ-lgddam-nun. ⁹ ra-k^wn-gablğ, gğ giwn lğllt a-ttigatm, ssaḡuğ ləhd ġ-griyi didun. ¹⁰ ra-tšttam zğ-lḡzin-nun ard tšbəm, ar-d-bdda-ttafa ššabt ṭayya. ¹¹ rad-zdğğ

ġ-wammas-nun, d-ur-ra-k^wn-ħaşaġ. ¹² ra-tkkaġ gratun, ġġ rbbi-nun, tgm-iyi mddn-inu. ¹³ ha-yyi ġġ wad bdda illan, ġġ rbbi-nun lli-k^wn-d-issufġn zġ-wakal n-miřr a-ur-n-darsn-tqamam tqam ismġan. bbiġ ikšřuġn i-iħlasn-nun, f-a-tallm iħfawn-nun ar-tftum.

lħalak i-willi iteřun
rbbi

¹⁴ « « walaynni iġ-ur-a-sri-tsflidm ula da-tskarm s-kullu mayd-f-k^wn-uřřaġ, ¹⁵ d-iġ-tħgrm tinbaġin-inu tħaşam lħkamat-inu tag^wim a-tqasam ma-f-k^wn-uřřaġ, d-iġ-tržam lehd-inu, ¹⁶ ha ma-rad-awn-řkrġ. ra-n-srun-aznġ ma-k^wn-issiwidn, aznġ-n srun aġtan isřhrařn s-tawla, ar-issġeaf ar-issbukuġ ar-issyagas ulawn-nun. bla lfaytt a-ra-tkkrzm, ařku inuwwařn a-ra-iřř řřabt-nun. ¹⁷ rad-řllawn-ġllbġ udm-inu, adġ inuwwařn-nun a-k^wn-nrun, d-willi-k^wn-ikurhan a-ra-řllawn-iħkam. han ra-trwlm kunni, waħħa ur-ġiwn-izzi yan. ¹⁸ iġ-awn-ijra ġmkan, sul ur-ta-sri-tsflidm, rad-awn-zaydġ lequbit f-ssa n-twal f-ssibt n-tjli-nun. ¹⁹ rad-rzġ timuġra n-zzemt-nun, rarġ ignwan ad-darun-ġn zund uzzal, rarġ ikalln ad-darun-ġn zund anas. ²⁰ bla lfaytt a-ra-ttnhatafm, ařku akal-nun ur-sul-ra-yakka řřabt, ula ařġar-nun ur-sul-ra-yakka lġllt. »»

27

yat zġ-kraygatt
mrawt

³⁰ « « yat zġ-mrawt n-kullu ma-d-issmġay-wakal, han tga tin sidi rbbi, iġ-iyt imndi n-igran ula lġllat n-iřġarn, han a-ttyawzlay i-sidi rbbi. ³¹ iġ-ira yan a-ifru kra zġ-tis mrawt-an-t-iġfarn, illa řlas a-iħllř atig-ns, izayd řlas tis smmust. ³² imma tis mrawt n-imugayn d-uwlli, kksayt yat zġ-kraygatt mrawt n-kullu ma-izrayn zġ-ddu-ukuray n-umksa, a-ttyawzlay i-sidi rbbi. ³³ a-ur-taġtūm wad iedln zġ-wad iħřn, ula tssnřlm yan s-wayya. iġ-idda kra n-yan ard-tn-issnřl, illa řllawn a-tawim sin iħfawn-an zġ-dars, tžlim-tn s-sin i-sidi rbbi. ur-sul-ra-tn-ifru. » »

³⁴ ġmkan ad-gant luřiyat n-sidi rbbi lli-s-yuřřa musa ġ-udrar n-sinay bař a-tnt-issřkm i-ayt-israyil.

tasutin

1

musa iḥasb tamunt
n-ayt-israyil

¹ wis sin isgg^wasn tigira n-ufuḡ n-ayt-israyil zḡ-wakal n-mišr, ḡ-wass izwarn n-wayyur wis sin, isawl-d sidi rbbi s-musa ḡ-uḥiyyam n-umnaggar ḡ-lḥla n-sinay yini-as: ² «ḡasbat tamunt n-ayt-israyil kullutt, tarat ismawn-nsn yan s-yan, kraygatt awtm s-tag^wmat-ns d-uḡur l-lajdud-ns. ³ zayd kiya d-harun ḡasbm kullu ma-ikkan sin id-mraw n-usgg^was (20) s-uflla ḡ-israyil, kullu ma-iḡḡarn a-iffuḡ s-imiḡ, tarat ismawn-nsn akabar s-ukabar. ⁴ ra-k-iḡawn yan-urgaz zḡ-kraygatt taqbilt. kud yan ra-iḡ iḡf f-tag^wmat n-id-babas.»

⁴⁴ iḡasb-tn musa d-harun d-sin d-mraw (12) n-iḡf n-ayt-israyil, iddu kud yan gisn iḡasb taqbilt-ns. ⁴⁵ ḡasbn ḡ-ayt-israyil kullu ma-ikkan sin id-mraw (20) n-usgg^was s-uflla, yizḡar a-itffuḡ s-imiḡ, kraygatt yan s-ism-ns d-uḡur l-lajdud-ns. ⁴⁶ willi ḡasbn gan sḡis id-miyya d-kraḡ n-walf, d-smmus id-miyya, d-smmus id-mraw (603 550).

tawuri n-ayt-lawi

⁴⁷ walaynni ur-ḡasbn taqbilt n-ayt-lawi, ⁴⁸ aṣku inna sidi rbbi i-musa: ⁴⁹ «taqbilt n-ayt-lawi, a-ur-tti-ḡasbt ula turit-stt ḡ-gr-tqbilin n-israyil. ⁵⁰ walaynni ḡli ayt-lawi ad-tqasan aḡiyyam n-tugg^wa, ar-tsalan irukutn-ns d-kullu ma-gis-illan. ntini a-ra-itasi aḡiyyam d-irukutn-ns kullutn. ra-tḡabaln aḡiyyam, ar-as-sslulliyn tazdḡt-nsn. ⁵¹ ḡakud nna-ra-imatti-uḡiyyam, ayt-lawi a-ra-t-ifsini. d-ḡakud nna-ra-ittrs, ntini a-ra-t-issbiddn. iḡ-t-in-ilkn kra n-yan ur-zḡ-gisn-igin, iqqa-d a-immt. ⁵² wiyyaḡ n-ayt-israyil rad-ssbiddn iḡiyyamn-nsn akabar s-ukabar, kraygatt argaz s-ism-ns d-mddn-ns. ⁵³ imma ayt-lawi rad-sslulliyn tazdḡt-nsn i-uḡiyyam n-tugg^wa, a-ur-yili ḡziyt f-tamunt n-ayt-israyil. han ayt-lawi a-ra-iḡabl aḡiyyam n-tugg^wa.» ⁵⁴ skrn ayt-israyil ḡmkan. skrn s-kullu ma-f-yuṣṣa sidi rbbi musa.

5

a-ur-yili kra indsn
ḡ-usras

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «ini i-ayt-israyil ad-ssufḡn zḡ-usras anjdam nna-gis-illan, ula wanna zḡ-ftan idammn nḡd arsq, ula wanna indsn s-twaggra i-kra immutn. ³ ssufḡat-tn s-brra n-usras, gn-iyt iwtman nḡd tiwtmin, ad-ur-ndsn asras lli-ḡ-zdḡḡ nkki ḡ-wammass-nsn.» ⁴ skrn ayt-israyil ḡmkan, ssufḡn-tn s-brra n-usras. ḡmklli f-yuṣṣa sidi rbbi musa, ḡmkan ad-skrn ayt-israyil.

⁵ isawl-d daḡ sidi rbbi s-musa yini-as: ⁶ «ini i-ayt-israyil: «iḡ-iffuḡ kra n-urgaz nḡd tamḡart zḡ-uḡaras n-rbbi da-illan ard itḡdda f-wayya, han lḡqubit a-ḡllas-illan. ⁷ iḡṣṣa-t a-iḡrra s-tḡddiyt-ns, iḡllṣ f-kullu lḡ^wṣant lli-iskr, izayd-as tis smmust-twal-ns, ifk-t i-walli-f-itḡdda.» »

9

amdlu d-leafiyt
f-tzdgt n-rbbi

¹⁵ gass lli-ġ-tbna-tzdgt n-rbbi, iwrri-umdlu idl tazdgt-an lli-igan aġiyyam n-tugg^a. lliġ-n-tqr tafukt, iwrri-umdlu irwas leafiyt f-iggi n-tzdgt n-rbbi ar zikk šbaḥ. ¹⁶ ġmkan ad-bdda-ittili, ar-tt-idal-umdlu ġ-uzal, imma ġ-iyd ar-itrawas leafiyt. ¹⁷ ġakud nna-ityalal-umdlu f-uġiyyam, nkrn ayt-israyil muddun, d-innaġ ittrs, srsn gis. ¹⁸ ġmklli-asn-imala sidi rbbi, a-s-a-tmuddun ayt-israyil, d-ġmklli-asn-imala, a-s-a-srasn. maḥdd iqama-umdlu f-uġiyyam, ar-tqaman ġin.

10

amuddu zġ-udrar
n-sinay

¹¹ wis sin isgg^aasn tigira n-ufluġ zġ-miṣr, ġ-wass wis sin id-mraw (20) n-wayyur wis sin, ityalal-umdlu f-uġiyyam n-tugg^a. ¹² nkrn ayt-israyil muddun ġ-lḥla n-sinay ftun ass f-wass ar illiġ-d-ittrs-umdlu ġ-lḥla n-faran.

²⁹ inna musa i-uḍgg^aal-ns ḥubab lli-igan yus n-raewil [yatra] gu-midyan: «ha-yaġ ra-nmuddu s-illi-f-aġ-inna sidi rbbi «rad-awn-t-fkġ». mun didnġ, nskr gik afulki, aṣku sidi rbbi iqawl i-ayt-israyil s-ufulki.» ³⁰ imma nttan irur-as: «uhu, ur-rad-dduġ. rad-wriġ s-tmazirt-inu s-dar ayt-dari.» ³¹ yini-as musa: «a-ur-aġ-tflt, aṣku kiyi a-issnn maniġ a-nstras ġ-lḥla-ya, tgt kiyi zund alln-nġ. ³² iġ-didnġ-tmunt, lḥir nna-yaġ-iskr sidi rbbi, rad-ak-t-nskr ula kiyi.»

³³ ġmkan a-s-nkrn zġ-dar-udrar n-sidi rbbi, muddun tawada n-kraḍ-uwssan. kraḍ-uwssan-an ar-ittidu ṣṣnduq l-lehd ġ-lgddam-nsn, izwar-asn s-illiġ rad-sunfun. ³⁴ ġakud nna-ffuġn zġ-illiġ srsn, yili-fllasn-umdlu n-sidi rbbi ġ-uzal. ³⁵ ġakud nna-usin ṣṣnduq i-umuddu, yini musa: «nkr a-sidi rbbi tmzrt inuwwašn-nk, rwln ula ġ-umnid-nk winna-k-kurhanin.» ³⁶ d-ġakud nna-ittrs ṣṣnduq i-usunfu yini: «wrri-d a-sidi rbbi s-wammas n-wafḍan n-ayt-israyil.»

11

ingmugn n-ayt-
israyil

¹ izri ma-izrin bdun mddn ar-tngmugn f-tmmara-nsn, isfld-asn sidi rbbi. lliġ isfld sidi rbbi i-ma-ttinin, iznd lġaḍab-ns aylliġ trġa leafiyt n-sidi rbbi ġ-gratsn, tjd kra n-tsgiw ġ-usras. ² ġrn-in mddn ġakudan i-musa. izzall musa iḍalb sidi rbbi, s-tnaqṣ leafiyt tḥsi. ³ iġ ilmma ism «tabeira» i-uḍġar-an [tga lmena-ns «ajddar»], aṣku trġa leafiyt n-sidi rbbi ġ-gratsn.

⁴ bdun iġribn lli-d-didsn-imunn ar-tzuzḍn tiram n-miṣr, ar-sṣġuyyun ula ayt-israyil ar-ttinin: «amar yufan a-nšš kra n-tfiyi. ⁵ nkti-d islman lli-nštta ġ-miṣr bla iqaridn, d-lḥyar d-lmnun d-lḥarriḥ d-uḍalim d-tskrt. ⁶ imma ġilad tmda ṣṣaḥt-nġ, ur-a-ntmnad abla ġwad mi ttinin «man.»»

⁷ amššu-ad n-«man» iga zund amud l-lqzbur, llun-ns iwrriġ zund salaban. ⁸ ar-tffuġn mddn ar-t-id-grrun. ar-t-zzaḍn ġ-uzrg nġd ar-ti-tkk^wmn ġ-ufrdu. ar-t-ssnwan ġ-kinin, nġd ar-t-qrrfn ar-zġ-gis-skarn tinnurin. tg-tirmt-ns zund arḥṣiṣ inwan ġ-zzit. ⁹ ġakud nna-di-teṭṭar-tġli ġ-iyḍ ġ-usras, ar-d-dids-itmunu «man».

fiyr i-musa f-mddn-
ns

¹⁰ isfld musa i-mddn ar-ssguyyun, kraygatt yan d-tawjja-ns ġ-imi n-uḥiyyam-ns. iznd lġaḍab irġan n-sidi rbbi. fiyr i-musa bahra, ¹¹ yini musa i-sidi rbbi: «maḥ a-tġit aḥddam-nk ġ-tmukrist-ad? mad-skrġ ur-srs-trdīt, aylliġ flā tsrst kullu aḗaḗu n-mddn-ad? ¹² izd nkkin a-irban mddn-ad, aruġ-tn-d zġ-udis-inu aylliġ-iyi-tuṣṣat a-tn-asig f-idmarn-inu ġmklī tasi-tmġart arraw-ns issumum, ard-tn-sslkmg tamazirt lli-f-tggullit a-stti-tfkt i-id-babatsn? ¹³ maniġ rad-afġ tifiyi ma-s-a-ššbaġ kullu mddn-ad? hatni ar-flā-ssguyyun ar-ttinin: «fk-aġ tifiyi ma-nštta.» ¹⁴ ur-ḗḗarġ ad-asig kullu mddn-ad waḥduyy. hati asitti-yad iḗḗay bahra flā. ¹⁵ iġd ġmkad a-gigi-trit, ġir nġ-iyi ġil ġil iġ-flā-trdīt, a-ur-iyi-sul-taġ-tġuḍi.»

ssa n-id-mraw
n-umġar

¹⁶ yini sidi rbbi i-musa: «awi-yyi-d ssa n-id-mraw (70) n-urgaz zġ-gr imġarn n-ayt-israyil, ad-ġn willi-s-tssnt is-ġan imġarn d-iriyasn ġ-dar mddn-nsn. tssmunt-tn-d, biddn dik ġ-dar-uḥiyyam n-umnaggar. ¹⁷ ra-n-gguzġ ad-dik-sawliġ, asiġ zġ-rruḥ lli-llak-illan ġġ-t flasn, baš ad-ak-ġawnn ġ-uḗaḗu n-mddn a-ur-ti-tasit waḥduk. ¹⁸ zayd ġilad tinit i-mddn: «ssġusat iḥfawn-nun i-uzkka, ašku ra-gis-tššm tifiyi. rbbi sidityn isfld-awn lliġ a-tssguyyum ar-ttinin: ma-rad-aġ-d-ifk tifiyi ma-nštta? tinim ula: han mišr a-ġ-aġ-illa lḥir. ḗrat ġilad rbbi sidityn rad-awn-d-ifk tifiyi ma-tšttram. ¹⁹ urd ġir yan-wass a-ra-stti-tššm ula sin-uwssan, ula smmus ula mraw ula sin id-mraw (20) n-wass. ²⁰ ayyur n-waḍan a-ra-stti-tšttram ard-awn-di-tffuġ zġ-inḥar ḥašam-tt, ašku tag^wim rbbi sidityn da-illan ġ-wammas-nun, ar-tallam ġ-umnid-ns, ar-ttinin: maḥ a-d-nffuġ zġ-mišr?» ²¹ yini-as musa ġakudan: «mddn-ad dari illan ġan sḗis id-miyya n-walf (600 000) n-yan, walaynni ar-ttinit: «rad-asn-fkġ tifiyi mad-šttan ayyur n-waḍan.» ²² is-ra-tn-yuwdu iġ-nġrṣ i-tuwrutin n-uwlli d-imugayn? is-ra-tn-uwdun islman n-umda iġ-tn-d-nssmun?» ²³ yini sidi rbbi i-musa: «is-igzzul-ufus n-wad bdda illan? ġilad a-ra-tzrt awal-inu is-ra-yafu nġd uhu.»

²⁴ iffuġ-d musa yini i-mddn maylli-as-d-inna sidi rbbi, issmun-d ssa n-id-mraw (70) n-urgaz zġ-gr imġarn n-ayt-israyil, isslulliy-tn i-uḥiyyam. ²⁵ igguz-d sidi rbbi ġakudan ġ-umdlu isawl-d srs, yasi zġ-rruḥ lli-illan f-musa iġ-t f-ssa n-id-mraw n-umġar. lliġ-llasn-ittrs ruḥ, ar-sawaln s-maylli-asn-imala rbbi. ġir tizi-an ad-skrn ġmkan.

²⁶ imma sin ġ-imġarn-an qaman ġ-usras, ur-ffuġn s-uḥiyyam. ismawn-nsn ġan aldad d-midad. ittrs-d flasn ruḥ ula ntī, ar-sawaln ġ-usras s-maylli-asn-imala rbbi. ²⁷ yazzl yan-ueyyal iġlm musa yini-as: «han aldad d-midad ar-sawaln s-wawal n-rbbi ġ-usras.» ²⁸ isawl-d yahušue yus n-nuwn lli-igan amqasa n-musa zġ-mḗḗiy-ns, yini-as: «ḥṣr-tn a-sidi musa.» ²⁹ irar-as musa: «is-trit a-yyi-tssimġurt f-wiyya? amar yufan ad-kullu-sawaln mddn n-sidi rbbi s-wawal-ns, iġ flasn sidi rbbi ruḥ-ns.» ³⁰ iwri-d ilmma musa d-imġarn n-ayt-israyil s-usras.

rbbi yuzn-asn-d
tiskurin

³¹ sidi rbbi issnkr-d aḗu ġakudan, yawi-d tiskurin n-igran zġ-tsga n-umda, iluḥ-tn-d ġ-lḥla lli-ilulliyin i-usras. iġatnt ġ-kraygatt tasga s-ma-itgġan tawada n-wass. ġudint f-wakal ma-itgġan sin iġalln. ³² ffuġn mddn ar-d-smununn tiskurin ġ-wass-an azal wala iġ, wala wis sin-uwssan kullut. kud yan issmun-d uġġ^war n-mraw

isittitn, fšrn-tnt ġ-tamiw n-usras ad-iqarnt. ³³ ar-sul-tfizzn tifiyi, ur-ta-stt-kmmln, s-iznd lġaqab n-sidi rbbi f-mddn-an, yut-tn s-waṭṭan bahra iṣqan. ³⁴ f-mayan a-f-a-ttinin i-udġar-an «qibrut-hatawa» [tga lmeṇa-ns «ismḍal n-ššhawā»], aṣku ġin a-ġ-mḍln willi bahra šthanin tifiyi. ³⁵ muddun ilmma mddn zġ-qibrut-hatawa s-ḥaširut, gawrn gis.

12

targimnt n-maryam
d-harun

¹ tnkr maryam d-harun rgmn ġ-musa f-ssibt n-uwlit-ḥabaš lli-itahl, aṣku yiwi-d ntta taslit zġ-ayt-ḥabaš. ² inin: «izd musa waḥdut a-zġ-d-isawl sidi rbbi? is-ur-d-zġ-ġinġ-isawl ula nkk^wni?» isfld sidi rbbi i-mad-nnan. ³ musa iga wad iṣṣbarn ugg^war n-kullu mddn lli-illan f-uwdm n-wakal. ⁴ isawl-d sidi rbbi ġakudan s-musa d-harun d-maryam yini-asn: «ffuġat-d s-kraḍitun s-uḥiyyam n-umnaggar.» ffluġn s-kraḍitsn. ⁵ igguz-d sidi rbbi ġ-tannalt n-umdlu, ibidd ġ-imi n-uḥiyyam, iġr-d i-harun d-maryam, akmurn-in sinitsn s-umnid-ns. ⁶ yini-asn: «sflrat i-ma-rad-awn-iniġ. wanna isawaln ġ-gratun s-iwaliwn n-rbbi sidityun, ar-as-malaġ iḥf-inu ġ-tiwużra, ar-srs-sawalġ ġ-twargiwin, ⁷ imma aḥddam-inu musa, urd ġmkan a-illan ġ-griyi dids. hati ar-iskar maylli-kullu-gis-riġ ġ-wammas n-mddn-inu. ⁸ ar-srs-sawalġ udm s-uwdm s-wawal imn, urd s-lmeṇi ntltn. ar-itmnad ssift n-rbbi da-bdda-illan. maḥ ur-tksuḍm aylliġ-a-trggmm ġ-uḥddam-inu musa?»

⁹ iznd fllasn lġaqab n-sidi rbbi ifl-tn. ¹⁰ lliġ ityalal-umdlu f-uḥiyyam, ha maryam tjd̄m, tml̄lul zund adfl. igrawl harun ġ-maryam s-tt-iżra tga tanjd̄amt. ¹¹ iḍalb harun musa: «wa sidi a-ur-aġ-teaqbt nkk^wni-ad iġlan nskr s-unufl. ¹² a-ur-tti-tadjt zund amsrug d-iffuġn zġ-waḥliġ n-innas trkm mnašš n-tfiyi-ns.» ¹³ iġr musa ġakudan s-sidi rbbi yini: «wa rbbi, ḍalbġ-k ġilad a-stti-tjjujit.» ¹⁴ irar-d sidi rbbi i-musa: «mra is-issufs babas f-uwdm-ns, is-ur-ra-trgs f-leib-ns ssa n-uwssan? ssufġat-stt s-brra n-usras ssa n-uwssan, twrri-d ilmma tkšm.» ¹⁵ ssufġn maryam s-brra n-usras ssa n-uwssan. ur-zuydn mddn f-umuddu-nsn aylliġ-di-twrr̄i. ¹⁶ lliġ izri mayan, nkrn mddn muddun zġ-ḥaširut, srsn ġ-lḥla n-faran.

13

sin d-mraw n-iniġ
iwnn s-kanġan

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «azn kra n-irgazn a-n-agg^wn žrn ma-illan ġ-wakal n-kanġan lli-fkiġ i-ayt-israyil. kraygatt taqbilt n-id-babatsn, taznt zġ-gis yan-umġar.» ³ yazn-tn ilmma musa zġ-lḥla n-faran, ġmklli-s-as-inna sidi rbbi. gn kullu irgazn-an imġarn ġ-gr ayt-israyil.

.....
¹⁷ lliġ-tn-yuzn musa a-n-agg^wn žrn ma-illan ġ-wakal n-kanġan, yini-asn: «awnat s-lḥla n-naġab, tżaydm ilmma s-tmazirt n-iwrar, ¹⁸ tżrm mamnk a-tga-tmazirt-an, tżrm ula mddn lli-gis-zdġnin, is-tjhhdn nġd ḍefn? is-drusn nġd ggutn? ¹⁹ tżrm mamnk a-iga-wakal lli-ġ-zdġn, is-iēdl nġd uhu? tżrm ula mamnk ad-gant-tmdinin lli-ġ-zdġn, izd ġir tig^wmma nġd lulliy-n-asnt igudar dusnin? ²⁰ tżrm ula akal, is-ijji nġd ihiyf? is-gis taganin nġd uhu? zemat tawim-d kra zġ-lġllat n-wakal-an.» tizi-an tga azmz n-waḍil amzwaru. ²¹ awnn ġakudan

ar-tagğ^wan žrn ma-illan ġ-wakal-an kullut, zġ-lhla n-żiyn ar tamdint n-raħub ġ-tsga n-tizi n-ħamat.

²² iwnn zwar s-lhla n-nagab, lkmn tamdint n-ħabrun. ilint-gis-tqbilin n-aħiman d-šišay d-talmay, ntñi gan kullu tarwa n-eanaq. ħabrun ttbna ssa n-isgğ^wasn ur-ta-ttbni-tmdint n-şuēan ġ-miştir. ²³ huwwdn s-talat n-aşkul, bbin gis yan izli ġ-tlla yat-tzrmt n-wađil imqqurn, asin-tt-id sin f-yan-ukuray. awin-d ula kra zġ-rmmman d-ikuzarn. ²⁴ f-ssibt n-tzrmt lli-d-gis-bbin ayt-israyil a-f-gan i-udġar-an ism «talat n-aşkul» [tga lmena-ns «tizrmt»].

tugg^wa f-wakal
d-imzdgñ-ns

²⁵ kkuz id-mraw (40) n-wass a-n-zzrin ar-n-tagğ^wan žrn ma-illan ġ-wakal-an, wrtrin-d ilmma. ²⁶ lkmn-d musa d-harun d-kullu tamunt n-ayt-israyil ġ-lhla n-faran ġ-tsga n-qadaş. sawln-asn kullutn f-ma-illan, mln-asn lġllat n-tmazirt-an. ²⁷ inin i-musa: «nkka-d akal lli-s-aġ-tuznt. işħa is-gis-ingi-ug^wfay d-tammnt. ula lġllat-ns hatnti. ²⁸ walaynni mddn lli-izdgñ ġ-wakal, tjhhdn ntñi. timdinin-nsn mqqurnt bahra s-igudar dusnin. nżra ġin ayt-eanaq ula ntñi. ²⁹ ula lhla n-nagab, zdġn gis ayt-eamaliq. ula tamazirt n-iwrar, emmrn-tt ayt-ħit d-ayt-yabus d-ayt-amur. ilin ayt-kanean ġ-tama n-umda ar tama n-wasif n-urdun.»

³⁰ imma kalab issfssa mddn ġ-umnid n-musa yini: «a-nzayd ġilad nawn s-wakal-an nemmr-t, aşku nżdar-as.» ³¹ imma willi dids munnin nnan: «ur-nzdar a-nddu s-dar mddn-an, aşku tjhhdn fllanġ.» ³² sawln i-ayt-israyil f-mnşk a-s-işqa-wakal lli-n-ugğ^wan, inin: «han akal lli-nsslaka iga wad iştan imzdgñ-ns. mddn lli-gis-nżra, hatni kullu ġzzifn bahra. ³³ nżr gis ula «nafilim» n-ayt-eanaq lli-ganin tarwa n-iġzuyfa tjhhdnin. iban-aġ iħf-nġ zund ibršan, d-ġmkan a-nga ġ-iżri-nsn ula ntñi.»

14

ar-kullu-tngmugn
ayt-israyil

¹ ar-tssġuyyu tamunt n-ayt-israyil ar-kullu-allan ġ-id-an. ² ar-kullu-tngmugn f-musa d-harun ar-asn-ttinin: «mra is-nmmut ġ-miştir, ula mra is-nmmut ġir ġ-lhla-yad. ³ maħ a-yġ-d-yiwi sidi rbbi s-tmazirt-ad a-gis-nmmt s-uwwzal, tyamaznt-tmġarin-nġ d-tarwa-nġ mżzinin s-tġ^wmrt? is-ur-aġ-yuf ġilad a-nwrri s-miştir?» ⁴ inin i-ngratsn: «nkrat ġilad a-nsti anmġur yađni, nwrri s-miştir.» ⁵ iđr musa d-harun f-uwdm-nsn s-wakal ġ-umnid n-kullu tamunt n-ayt-israyil.

tugg^wa n-yahuşue
d-kalab

⁶ imma yahuşue yus n-nuwn d-kalab yus n-yafunna lli-ganin zġ-gr willi-n-yugg^wan akal-an, bbin timlsa-nsn, ⁷ inin i-kullu tamunt n-ayt-israyil: «akal lli-nsslaka, hati ifulki bahra. ⁸ iġ-fllanġ-irđa sidi rbbi, rad-aġ-işşkşm s-wakal-an ifk-aġ-t, iġ akal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt. ⁹ ad-ur-tzim d-sidi rbbi wala tksuđm zġ-imzdgñ n-wakal-an, aşku rad-gn aġrum ġ-imi-nġ. hati laħ-asn ma-tn-issntaln, illa didnġ rbbi da-illan. a-ur-zġ-gisn-tiksadm.»

musa iđalb rbbi
f-mddn-ns

¹⁰ walaynni tzuyd tamunt-an inin kullu a-tn-utn s-iżran. iban-d lmajd n-sidi rbbi ġakudan i-ayt-israyil kullutn ġ-uħiyyam n-umnaggar. ¹¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini: «mnşk a-ra-yyi-sul-ħgrn mddn-ad? mnşk a-rad-qaman ur-iyi-uminn, waħħa kullu timitar lli-skrġ ġ-wammas-nsn? ¹² ra-tn-utġ s-waţtan, kksġ-asn lwrt-nsn, ġġ-k kiyi d-uqbil imqqurn itjhhdn yaġ^wr-tn.» ¹³ yini musa i-sidi rbbi: «walaynni

rad-llas-sfldn ayt-miṣr, aṣku zġ-wammas-nsn a-zġ-tssiwnt mddn-ad s-jjhd-nk,
¹⁴ inin flas ula i-willi zdġnin ġ-wakal-ad. hati sfldn izd kiya a-sidi rbbi a-illan
 ġ-tużzunt n-mddn-nk, aṣku tbant-aġ-d udm s-uwdm, tsrst flanaġ amdln-nk,
 ar-aġ-tzggurut s-tannalt n-umdlu ġ-uzal d-tin l-leāfiyt ġ-iyd. ¹⁵ iġ-tnġit mddn-ad
 kullutn ġilad, rad-inin iqbiln lli-isfldn i-laḥbar-nk: ¹⁶ «ur-iżḍar rbbi siditsn
 a-iṣṣkšm mddn-ns s-wakal lli-f-iggulla ad-asn-t-iffk, ġayan a-f-tn-inga ġ-lḥla.»
¹⁷ ġilad a-rbbi-nu, a-tigat lquwwa-nk ġmklli-s-aġ-tqawlt tinit: ¹⁸ «rbbi
 da-bdda-illan, iga wad ur-izrabn a-iġḍb, tigat dars tayri izgan, ar-itṣamaḥ i-willi
 wḥšnnin ula willi jlanin, walaynni ur-ra-tn-yadj bla lequbit. ar-itrara f-lḥwšant
 l-lajdud i-tarwa-nsn ula tarwa n-tarwa-nsn, ar tis kraṭṭ ula tis kkuṣṭ tasutin.»
¹⁹ ġilad a-sidi rbbi ḍalbg-ak a-tṣamḥt f-lḥwšant n-mddn-ad s-tugṭ l-lḥnant-nk
 izgan, ġmklli-s-a-ysn-bdda-tṣamaḥt zġ-ġakud lliġ-d-ffuġn zġ-miṣr sul s-ġilad.»

awal n-sidi rbbi
f-ayt-israyil

²⁰ yini-as sidi rbbi ġakudan: «ha-yyi ṣamḥġ-asn
 ġmklli-s-yyi-tḍalbt. ²¹ awal iṣḥan zund tudrt-inu
 ayd-awn-nniġ, ġmklli iṣḥa is-rad-kullu-temmr ddunit

s-lmajd n-wad bdda illan.

²² han ġwid izran lmajd-inu d-timtar lli-skrġ ġ-miṣr ula ġ-lḥla, armn-iyi
 mrawt-twāl, ur-a-sfldn s-wawal-inu, ²³ ḥtta yan gisn ur-ra-izr akal lli-f-ggulliġ
 a-t-fkġ i-id-babatsn. ur-ra-t-izr ḥtta yan ġ-ġwilli-yyi-iḥgrn. ²⁴ walaynni
 aḥddam-inu kalab, issbayyn-d rruḥ yaḍni, iḍfur-iyi zġ-ttmi n-nniyt-ns.
 ra-t-ṣṣkšmġ s-tmazirt lli-d-isslaka, tṭafn-tt tarwa n-tarwa-ns, ²⁵ waḥḥa zdġn
 ayt-ḥamaliq d-ayt-kanḥan ġilad ġ-talatin-an. azkka wrryat ġ-uġaras l-lḥla s-tsga
 n-umda azggw-aġ.»

²⁶ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: ²⁷ «mnšk a-rad-sul-fla-ttngmug
 tamunt-ad ywḥšnn? sfldġ i-ingmugn n-mddn-ad n-ayt-israyil lli-s-a-fla-tngmugn.
²⁸ sawl srsn tinit: «izga-wawal-ad zund tudrt-inu, inna-t wad bdda illan.
 ġaylli-mi-darun-sfldġ a-s-rad-awn-rarġ. ²⁹ rad-kullu-tḍrm tmmtm ġ-lḥla-yad. han
 willi dar sin id-mraw (20) n-usggwas s-uflla ġ-lḥsab-nun, ar-fla-tngmugn, ³⁰ ḥtta
 yan gisn ur-ra-ikšm s-tmazirt lli-s-qawlġ a-kwn-srs-awiġ a-gis-tzdġm, abla kalab
 yus n-yafunna d-yahuṣe yus n-nuwn. ³¹ imma tarwa-nun lli-f-tnnam
 rad-tyamazn s-tḡwmrt, ntai a-rad-ṣṣkšmġ, ḥalḍn akal lli-ur-trim. ³² han kunni
 rad-kullu-tḍrm tmmtm ġ-lḥla-ya. ³³ kkuṣ id-mraw (40) n-usggwas a-rad-kssan
 tarwa-nun lksibt ġ-lḥla, ar-trfufunn f-ssibt-nun kunni-ad ur-yuminn, ard tmmtm
 kunni kullukwn ġ-lḥla. ³⁴ ġunšk lli-gan-uwssan ġ-di-tsslakam akal-an, a-rad gn
 isggwasn lli-ra-tasim lequbit-an, kraygatt ass s-usggwas. kkuṣ id-mraw (40)
 n-wass a-gis-tkkam, d-kkuṣ id-mraw (40) n-usggwas a-ra-tḡrm mamnk
 a-kwn-tedaḍḍaġ. ³⁵ nkki-ad iġan rbbi seditun ayd isawln. s-ṣṣaḥt rad-skrġ ġayan
 i-kullu tamunt-ad ywḥšnn lli-d-fla-imṣaṣkan. lḥla-yad a-ġ-rad-kullu-tmmtm,
 tmmum gis.» »

³⁶ imma irgazn lli-yuzn musa a-n-aggw n akal, wrrin-d ar-tḡawadn
 f-wakal-an is-ywḥšn, rarn tamunt kullutt a-ttngmug f-musa, ³⁷ mmutn ntai
 s-waṭṭan ġakudan ġ-umnid n-sidi rbbi, kullu willi itḡawadn is-ywḥšn-wakal.
³⁸ iqama ġir yahuṣe yus n-nuwn d-kalab yus n-yafunna ġ-gr willi iddan ad-ẓrn
 ma-illan ġ-wakal-an.

trẓan ayt-israyil

³⁹ lliġ isslkm musa iwaliwn-an i-kullu ayt-israyil,
 taġ-tn-tġuḍi bahra. ⁴⁰ nkrn zikk ṣbaḥ irin ad-awnn

s-iwrrar-an ar-ttinin: «ha-yağ ğila ra-nawn s-illi-s-ağ-iqawl rbbi siditnğ, ašku iban ğinğ is-njla bahra.» ⁴¹ imma musa irur-asn: «mağ ğilad a-tram a-tanfm i-wawal n-sidi rbbi bla lfaytt? ⁴² ad-ur-tawnm. han ra-trzm f-ufus n-inuwwašn-nun. ašku sidi rbbi ur-didun-illi. ⁴³ ayt-εamaliq d-ayt-kanean a-illan ğ-lgddam-nun, ra-tđrm s-uwzzal. ašku twrrim ur-sul-tđfurm sidi rbbi, d-nttan ur-ra-didun-yili.» ⁴⁴ imma ntni ssmqqurn iħfawn-nsn, awnn s-iwrrar. walaynni ur-iffuğ ššnduq l-lehd n-sidi rbbi zğ-usras wala iffuğ musa zğ-gis. ⁴⁵ ha ayt-εamaliq d-ayt-kanean lli-izdğn ğ-iwrrar-an huwwdn-d srsn ğakudan, utn-tn rzn-tn, zzun gisn aylliğ lkmn tamdint n-ħurma.

15

luşiyat f-twafkiw
d-isakmurn

¹ yini sidi rbbi i-musa: «sawl s-ayt-israyil tinit-asn: ² «ha ma-flawn-illan ğakud lliğ tkšmm akal lli-awn-fkiğ a-gis-tzdğm. ³ iğ-n-tssattuyw tawafka s-leafiyt a-ig ađu imimn i-rbbi siditun zğ-imugayn nğd ulli, iğ-iyt tiğrši ijdñn nğd tiğrši n-sslamt nğd tayafut n-tgallit nğd tawafka l-lħir nğd tin leid, ⁴ illa f-wanna iran a-issakmur tiğrši-ns i-rbbi sidis, ad-as-izayd ula tawafka n-imndi. ra-tg ntat yan-uğ^wrraf n-ugg^wrn [krađ id-kilu], ityawrway s-rře n-tb^wqqalt n-zzit [yan litru] ⁵. izayd ula tawafka n-tissi i-kraygatt tiğrši ijdñn ula tin sslamt. ra-tg ntat rře n-tb^wqqalt n-waman n-wađil iktin [yan litru] i-kraygatt alqqağ.

luşiyat f-wanna iylan

²²⁻²³ « « ha ma-flawn-illan iğ-tddam ard tjlum bla tnuwwam. ašku luşiyat lli-f-k^wn-yuşsa rbbi siditun f-imn n-musa llant bdda f-kraygatt tasut zğ-wass lli-ğ-tnt-inna rbbi siditun tasawnt. ²⁴ iğ-ur-srsnti-ťskirm bla tnuwwam ğayan, wala tssn flas tamunt, hati illa f-kullu tamunt a-n-tssattuy yan-umugay a-ig tiğrši ijdñn, tfk-d ađu imimn i-rbbi siditun. tzaydm-as tawafka n-imndi d-twafka n-tissi ğmklli-f-k^wn-uşsağ, tzaydm ula yan-wağad f-tjli-nun. ²⁵ ğmkan a-s-ra-ifukku-umsakmur kullu tamunt n-ayt-israyil. rad-asn-şamħğ ašku ur-nuwwan ad-jlun, fkn flas asakmur ijdñn f-tjli-nsn i-rbbi siditsn. ²⁶ rad-şamħğ i-kullu tamunt n-ayt-israyil, ntni d-ibrraniyn nna-darsn-igawrn, ašku mddn kullutn jlan bla nuwwan.

²⁷ « « iğ-ijla ğir yan ğiwn bla inuwwa, illa flas a-iskr yat tağatť ikkan yan-usg^was a-tg asakmur f-tjli-ns. ²⁸ ğmkan a-ra-ifukku-umsakmur ğ-umnid n-rbbi siditun walli iylan bla inuwwa. ra-t-ifukku, şamħğ-as. ²⁹ yat-tnbatť a-rad-darun-yili f-wanna iylan bla inuwwa, iğ-iyt gu-darun n-ayt-israyil, nğd abrrani igawrn darun.

³⁰ « « imma wanna inuwwan a-iffuğ ağaras, iğ-iyt gu-darun n-ayt-israyil nğd abrrani igawrn darun, han iħgr rbbi siditun. ra-yakuf ntta zğ-gr mddn-ns. ³¹ han iħgr awal n-rbbi siditun, yanf i-maylli-f-uşsağ. ra-yakuf ntan, tili flas lequbit-ns.»

³² lliğ llan ayt-israyil ğ-lħla, afn-in yan-urgaz ar-issmunu ikšşuđn ğ-wis ssa n-uwssan. ³³ awin-t-id willi-t-in-yufan ar-issmunu ikšşuđn, s-umnid n-musa d-harun d-tamunt n-mddn kullutn. ³⁴ ğn-t-in ğ-ddu tiđaf, ašku ur-ssinn ma-rad-as-skrn. ³⁵ yini-d sidi rbbi i-musa ğakudan: «iqqan-d argaz-an a-imm̄t. iħşsa kullu tamunt a-t-in-tkkt s-izran ğ-brra n-usras.» ³⁶ awin-t s-brra n-usras, utn-t s-izran aylliğ immut, ğmklli-s-yuşsa sidi rbbi musa.

16

ṭazīt n-ayt-quraḥ

¹ inkr yan gu-lawi ism-ns quraḥ, iga yus n-yiṣṣar lli-igan yus n-qahat, nttan d-kra ġ-ayt-rawbin ismawn-nsn datan d-abiram lli-igan tarwa n-aliyab, d-uwn lli-igan yus n-falat, ² awin irgazz nkrn s-musa ntni d-sin id-miyya d-smmus id-mraw (250) n-urgaz n-ayt-israyil lli-ganin iḥfawn ġ-gr tamunt, tyawssann ntni s-ismawn-nsn. ³ munn-d f-musa d-harun inin-asn: «han tssurfim awttu. aṣku ayt-tamunt, hatni gan kullu imzlayn n-sidi rbbi, yili nttan ġ-wammas-nġ kullwaġ. maḥ a-tssimgurm iḥfawn-nun f-tamunt n-sidi rbbi?» ⁴ lliġ isfld musa i-ġayan, idr f-uwdm-ns s-wakal. ⁵ yini ilmima i-quraḥ d-usmun-ns: «ard iġli-wass, ra-d-issbayyn sidi rbbi manwa izli i-iḥf-ns a-n-srs-yakmur. wanna isti, nttan a-ra-n-srs-issakmur. ⁶ skrat ġmkad a-quraḥ, kiya d-usmun-nk. awyat-d taṭṭasin-nun azkka, ⁷ tgm-d gisnt tirgin rġanin d-lbḥur s-umnid n-sidi rbbi. wanna isti sidi rbbi, nttan a-ra-ig amzlay-ns. han kunni ayd issurfim ġilad awttu ay-ayt-lawi.»

⁸ izayd musa yini i-quraḥ: «ġir sfldat ay-ayt-lawi. ⁹ tawuri-nun, is-ur-darun tgi yat? hati izli-kⁿ sidi rbbi n-israyil zġ-gr tamunt n-mddn-ns f-a-n-srs-ttakmurm tqasam-t ġ-tzdġt-ns, tbiddm ula ġ-umnid n-tamunt n-ayt-israyil ar-asn-ttḥdam. ¹⁰ yadj-k kiya d-aytmak kullutn n-ayt-lawi a-n-srs-ttakmurm. imma ġilad, is-tram ad-kullu-tgm imsakmurm tfukkum willi jlanin? ¹¹ han sidi rbbi a-s-tnkrt kiya d-usmun-nk. imma harun, ma-iga nttan aylliġ a-flas-ttngmugm?»

¹² yazn musa ma-d-yaqran i-datan d-abiram lli-igan tarwa n-aliyab s-dars. imma ntni urn-as-d: «ur-ra-n-dark-naṣk. ¹³ is-ur-dark-igi yat, ġ-lliġ-aġ-di-tssufġt zġ-wakal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt, trart-aġ-d a-nmmt ġ-lḥla-ya, tirit ula a-tgt iḥf-nk d-lḥakm flanaġ? ¹⁴ ha-yaġ ġilad ur-aġ-tṣṣkšimt s-wakal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt, ula tkit-aġ a-nṭṭaf urtan d-igran n-waḍil. is-ra-di-tġzat alln i-mddn-ad? uhu, ur-ra-n-naṣk s-dark.»

¹⁵ nkrn-d iriyn ġ-musa bahra yini i-sidi rbbi: «ad-ur-tqblt asakmur-nsn. ur-jji-teddaġ f-kra n-yan gisn, wala umzġ zġ-gisn kra n-tġyult.» ¹⁶ yini musa ġakudan i-quraḥ: «a-di-tḥaḍrt kiya d-usmun-nk azkka ġ-umnid n-sidi rbbi, kiya d-ntni d-harun. ¹⁷ a-d-yasi kraygatt yan taṭṭast-ns, ig gis lbḥur, yawi-tt-id kraygatt yan s-umnid n-sidi rbbi. rad-gnt snat id-miyya d-smmust id-mrawt (250) n-taṭṭast-nsn, wala tink, wala tin harun, kraygatt yan d-taṭṭast-ns.»

¹⁸ ġmkam a-s-d-yiwi kud yan taṭṭast-ns, gn gisnt tirgin rġanin d-lbḥur, biddn ġ-dar imi n-uḥiyyam n-umnaggar ntni d-musa d-harun. ¹⁹ issmun-d flasn quraḥ kullu tamunt ġ-dar imi n-uḥiyyam n-umnaggar. iban-d lmajd n-sidi rbbi ġakudan i-tamunt kullutt.

²⁰ yini-d sidi rbbi ġakudan i-musa d-harun: ²¹ «ittiyat-n zġ-gr tamunt-an f-a-tn-fnuġ s-yat-twal.» ²² idr musa d-harun f-uwdmawn-nsn s-wakal inin: «wa rbbi, wa rbbi da-itgga rruḥ ġ-kullu ma-ittafin tifiyi, iġ-ijla yan, is-ra-tḥzut tamunt kullutt?» ²³ yini sidi rbbi i-musa: ²⁴ «sawl s-tamunt-an tinit-asn: «aggugat zġ-dar-tzdġt n-quraḥ d-datan d-abiram.» » ²⁵ inkr musa iddu s-dar datan d-abiram, ḍfurn-t imġarn n-ayt-israyil. ²⁶ isawl s-tamunt yini-asn: «ittiyat zġ-iḥiyyamn n-mddn-an ^wḥṣnnin. d-a-ur-tggrm i-kra igan winsn, a-ur-kⁿ-tawi

lequbit-nsn.» ²⁷ ittin ġakudan zġ-dar-tzdġt n-quraḥ d-datan d-abiram. iffug-d datan d-abiram biddn ġ-imni n-iḥiyyamn-nsn, ntnei d-tmġarin-nsn d-tarwa-nsn d-wazzann-nsn mzzinin.

²⁸ isawl daġ musa yini: «ġmkad a-s-ra-tissanm izd sidi rbbi a-yyi-d-yuznn ad-skarġ kullu iskkirn-ad, ur-a-tn-skarġ zġ-iḥf-inu. ²⁹ iġ-mmutn ġwid ġmklli kullu tmmtatn mddn, nġd iġ-asn-ijra ġaylli ijrrun i-kullu mddn, ra-d-iban is-urd sidi rbbi a-yyi-d-yuznn. ³⁰ walaynni iġ-iskr sidi rbbi kra ur-illin, irzm-wakal iṣṣ-tn ntnei d-kullu ma-igan winsn, gg^wzn ġakudan s-dar willi mmutnin d-ntnei sul ddrn, ra-tissanm mddn-ad is-ḥgrn sidi rbbi.»

³¹ ġir inna iwaliwn-an, istġ-wakal ġ-ddawatsn. ³² irzm-wakal iṣṣ-tn mddn-an d-ayt-darsn. iṣṣ-tn ayt-quraḥ kullutn d-wayda-nsn kullut. ³³ gg^wzn ntnei ula kullu ma-igan winsn, d-ntnei sul ddrn, s-udġar n-willi mmutnin. iqqn-ḥllasn-wakal, tḥlkn ġ-wammas n-tamunt laḥ-tn. ³⁴ lliġ sḥlkn ayt-israyil i-tġuya-nsn, rwn kullu willi-asn-isutln ar-ttinin: «ad-ur-aġ-n-iṣṣ-tn-wakal ula nkk^wni.» ³⁵ tffug-d leaḥfiyt zġ-dar sidi rbbi ġakudan, tḥnu irgawn lli-n-issakmurn lbḥur s-sin id-miyya d-smms id-mraw (250).

³⁶ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ³⁷ «ini i-alieazr lli-igan yus n-umsakmur harun: «ssitti taṭṭasin-an zġ-leaḥfiyt, tssukt-n tirgin-nsnt ġ-mani yaggugn.» ³⁸ aṣku tyawzlaynt-iyi taṭṭasin n-irgawn lli-mmutnin f-tjli-nsn. zayd ilmma tḥrrqm-tnt ad-gnt ma-s-a-tdalm tisi n-tġrṣi. aṣku ssakmurn-tnt-d ġ-umnid n-rbbi siditsn, hatnti tyawzlaynt-iyi. ġmkan a-rad-bdda-gnt tamatart i-ayt-israyil.» ³⁹ iddu-umsakmur alieazr, yasi-d taṭṭasin n-wanas lli-d-yadlli-ssakmurn willi jdrnin, zaydn ḥrrqm-tnt skrn zġ-gisnt asddul i-tisi n-tġrṣi. ⁴⁰ iskr alieazr ġmklli-s-as-inna sidi rbbi f-imni n-musa. iga mayan lyamart ma-s-a-d-kttin ayt-israyil, a-ur-sar-n-yakmur yan a-ibḥḥr ġ-umnid n-sidi rbbi, abla imsakmurn lli-ganin amud n-harun, a-ur-imil ijru-asn zund quraḥ d-usmun-ns.

⁴¹ ndid azkka ar-kullu-ttngmug tamunt n-ayt-israyil f-musa d-harun inin-asn: «wa kunni tnġam ayt-sidi rbbi.» ⁴² lliġ-di-tmun tamunt-an f-musa d-harun, grawln kullu s-uḥiyyam n-umnaggar, zrn amdli idl-t, iban-d lmajid n-sidi rbbi. ⁴³ imatti-n musa d-harun s-lgddam n-uḥiyyam n-umnaggar. ⁴⁴ yini sidi rbbi ġakudan i-musa: ⁴⁵ «ittyat zġ-gr tamunt-an a-tn-fnuġ s-yat-twal.» imma ntnei ḥrn s-sin f-uwdmawn-nsn s-wakal. ⁴⁶ yini musa i-harun: «asi taṭṭast-nk, temmrt-stt s-trgin rġanin zġ-tisi n-tġrṣi, tġt gis lbḥur, tḥarrut tawit-stt s-wammas n-tamunt tḥukut-tn. aṣku igguz-d ḥllasn ḥziyt zġ-dar sidi rbbi. han aṭṭan ar-d-izzigiz.» ⁴⁷ yasi-tt harun ġmklli-s-as-inna musa, yazzl s-wammas n-tamunt, walaynni han aṭṭan ar-d-izzigiz ġ-gr mddn. iġ-n lbḥur ar-itfukku mddn. ⁴⁸ ibidd ġmkan ġ-gr willi mmutnin d-willi ddrnin, s-ibidd-waṭṭan. ⁴⁹ imma willi mmutnin s-waṭṭan-an gan kkuz d-mraw n-walf d-sa n-id miyya (14 700), bla willi mmutnin s-tġawsa n-quraḥ. ⁵⁰ iwrri-d ilmma harun s-dar musa ġ-imni n-uḥiyyam n-umnaggar. ibidd-waṭṭan.

17

tayyawin ġ-uemud
n-harun

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «sawl s-ayt-israyil, tamzt zġ-darsn sin d-mraw (12) n-uemud, kraygatt taqbilt d-uemud-ns, awin-ak-tn-d imġarn-nsn s-sin d-mraw, tarat ism n-kraygatt amġar f-uemud-ns, ³ tarat ism n-harun f-uemud n-ayt-lawi. aṣku

ra-ig yan-uemud i-kraygatt iħf n-tqbilt. ⁴ tsrst-tn-in ilmma ġ-uħiyyam n-umnaggar ġ-lgddam n-ššnduq n-tugg^{wa}, ġ-illig a-didun-tmnaggarġ. ⁵ han argaz nna-stiġ, ra-yut-uemud-ns s-tayyawin. ġmkan a-s-rad-ġġ tmi i-ingmugn lli-flawn-tngmugn ayt-israyil.» ⁶ isawl musa s-ayt-israyil, fkn-as-d kullu imġarn-nsn iemad, kraygatt amġar d-uemud-ns s-sin d-mraw. yili-uemud n-harun ġ-gr iemad-nsn. ⁷ isrs-n musa iemad-an ġ-umnid n-sidi rbbi ġ-uħiyyam n-tugg^{wa}.

⁸ ndid azkka ikšm musa s-uħiyyam n-tugg^{wa}, yaf-n aemud n-harun lli-igan win ayt-lawi, yut s-tayyawin d-ijddign d-lluz inwan. ⁹ yasi-d musa kullu iemad-lli zġ-umnid n-sidi rbbi s-dar ayt-israyil kullutn, ar-gisn-tmnadn. yasi kraygatt yan aemud-ns. ¹⁰ yini sidi rbbi i-musa: «rar aemud n-harun s-lgddam n-ššnduq n-tugg^{wa}, ad-bdda-iqama ig tamatart i-imešan, tssbidt ingmugn-nsn flla, a-ur-mmtn.» ¹¹ ġmkan a-iskr musa. ġmklli-ft-yušša sidi rbbi, ġmkan a-iskr.

20

lmut n-maryam

ttyawmḍal gis.

aman ffuġn-d
zġ-uzru

¹ ġ-wayyur amzwaru tlkm tamunt n-ayt-israyil s-lħla n-żiyn, gawrn ġ-tsga n-qadaš. tmmt gis maryam,

² lliġ ur-llin-waman dar tamunt, munn-d daġ f-musa d-harun. ³ żin mddn-an d-musa inin-as: «mra is-nmmut ġakud lliġ mmtn aytmatnġ ġ-umnid n-sidi rbbi. ⁴ maħ a-di-tiwim tamunt n-sidi rbbi s-lħla-ya, a-gis-nmmt nkk^wni d-lksibt-nġ? ⁵ maħ a-yġ-di-tssiwim zġ-miṣr s-taġart-ad y^wħšnn? ur-tgi i-imndi wala tga i-tazart wala aḍil wala rmmman, wala gis aman n-tissi.» ⁶ iddu musa d-harun zġ-dar tamunt s-dar imi n-uħiyyam n-umnaggar, ḍrn f-uwdmawn-nsn s-wakal. iban-asn-d lmajd n-sidi rbbi. ⁷ yini sidi rbbi i-musa: ⁸ «asi aemud, tssmunt-d mddn kullutn, kiyi d-g^wmak harun. tsawlm s-uzru ġ-lgddam-nsn, tinim-as a-d-irzm i-waman. tssufġt-asn-d aman zġ-uzru, tssut tamunt ula lksibt-nsn.»

⁹ yasi-d musa aemud zġ-tzdg̃t n-sidi rbbi ġmklli-t-yušša. ¹⁰ issmun-d musa d-harun mddn kullutn ġ-lgddam n-uzru, yini-asn: «ġir sfldat a-imešan. is-ad-awn-d-nssufġ aman zġ-uzru-ad?» ¹¹ yall afus-ns yut s-uemud-ns ġ-uzru snat-twal, ffuġn-d-waman ggutnin. tsu kullu tamunt, tsu ula lksibt-nsn. ¹² imma sidi rbbi ġakudan inna-d i-musa d-harun: «han urd nkki a-ġ-tumnm, ašku ur-yyi-tgim d-rbbi amzlay ġ-lgddam n-ayt-israyil. f-ġayan urd kunni a-ra-išškšm tamunt-ad s-wakal lli-asn-fkiġ.» ¹³ aman-an gan «aman n-mariba» [tga lmena-ns «tažit»], ašku ġin a-ġ-żin ayt-israyil d-rbbi da-illan, issbayyn-asn-d is-iga rbbi amzlay.

tanuwwašt n-ayt-
adum

¹⁴ yazn musa irqqasn zġ-qadaš s-dar-ugllid n-adum yini-as: «awal-ad iga zġ-g^wmak israyil. tssnt kullu tammara lli-flanġ-izrin. ¹⁵ tsfldt is-ttin-kan huwwdn id-babatnġ s-miṣr, ngawr-n ġ-miṣr isgg^{wa}asn ggutnin, teddan fllanġ ayt-miṣr nkk^wni d-id-babatnġ. ¹⁶ ar-ilmma-naqra s-rbbi da-illan, isfld i-wawal-nġ, yazn-d yal-lmalak issufġ-aġ-d zġ-miṣr. ha-yaġ ġilad nlla ġ-qadaš lli-igan tamdint ġ-tama n-tmazirt-nk. ¹⁷ nḍalb-ak ad-aġ-tadjt a-nzri zġ-tmazirt-nk. ur-ra-nkšm s-kra n-igr ula kra n-uwrti n-waḍil, ula nswa zġ-kra n-wanu. aġaras n-ugllid

a-ra-nk, ur-ra-nanf la s-ufasi wala aẓlmaḍ ard nzri iwtta-nk.»¹⁸ irar-as-d adum ġakudan yini: «uħu, ur-ra-tzrim zġ-tmazirt-inu. han ra-n-srun-nffuġ s-uwzzal.»¹⁹ inin-as ayt-israyil: «aġaras n-ugllid a-mi-ra-nawn. aman nna-dark-nswa nkk^wni d-lksibt-nġ, nfk-ak atig-nsn. ur-nri abla ad-as-ng aḍar nzri.»²⁰ irar-asn-d: «han ur-ra-tzrim.» iffuġ-d adum d-irgazz-nns, yawi-d akabar itjħhdn a-d-fflasn-yak^wi.²¹ ġmkan a-s-yag^wi adum a-yadj ayt-israyil ad-zrin zġ-wakal-nns. wrrin-d ilmma ayt-israyil zġ-ġin.

lmut n-harun

²² tmuddu ilmma kullu tamunt n-israyil zġ-qadaš aylliġ tlkm s-dar-udrar n-hur.²³ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun ġ-dar-udrar n-hur ġ-tama n-tmazirt n-adum, yini-asn: ²⁴ «ra-ityattay harun ġila s-gr mddn-nns lli-zrinin. ur-ra-ikšm s-wakal lli-fkiġ i-ayt-israyil, ašku tešam awal-inu ġ-dar-waman n-mariba.²⁵ awi harun d-yus aliġazr, tġlim s-udrar n-hur.²⁶ kks i-harun timlsa-nns, tsslt-tnt i-yus aliġazr. ġin a-ġ-ra-immt harun ityattay s-gr mddn-nns.»²⁷ iskr musa maylli-f-t-yušša sidi rbbi, ġlin s-udrar n-hur ġ-umnid n-tamunt kullutt.²⁸ ikks musa timlsa i-harun, issls-tnt i-yus aliġazr, immt harun ġin ġ-iggi n-udrar. igg^wz-d ilmma musa d-aliġazr zġ-udrar.²⁹ mddn-an kullutn zran is-immut harun. ar-allan ayt-israyil f-harun kraḍ id-mraw (30) n-wass.

21

tinri f-kra ġ-ayt-
kanean

¹ aġllid n-ġarad iħkam ġ-lħla n-nagab, ig nttan zġ-ayt-kanean. isfld is-umẓn ayt-israyil aġaras n-atarim. iffuġ-d yak^wi fllasn, yawi kra gisn s-iskraf.² ggalln ayt-israyil i-sidi rbbi ġakudan inin-as: «iġ-tġit mddn-an ġ-gr ifassn-nġ, ra-nfnu timdinin-nns, nfk-ak kullu ma-gisnt-illan.»³ isfld sidi rbbi i-wawal n-ayt-israyil, ig mddn-an n-ayt-kanean ġ-gr ifassn-nns, fnun-tn ntni d-tmdinin-nns. gn ism «ħurma» i-udġar-an [tga lmeana-nns «lfna»].

alg^wmaḍ n-wanas

⁴ muddun mddn zġ-udrar n-hur, kn aġaras n-umda azgg^waġ baš ad-anfn i-wakal n-adum. walaynni ur-sul-gisn ma-itšbarn ġ-uġaras.⁵ ar-sawaln mddn-an ġ-rbbi ula musa inin: «maḥ aylliġ-aġ-di-tiwim zġ-mišr a-nmmt ġ-lħla-ya? ur-gis ma-nštta ula ma-nssa. iħaša-uwł-nġ amššu-ad ifssusn.»⁶ yazn-d sidi rbbi ilg^wmaḍn ġ-illa ssmm, lbin mddn, immt kigan ġ-ayt-israyil.⁷ aškin-d mddn s-dar musa inin-as: «ħa-yag^w njla bahra, ašku nsawl ġ-sidi rbbi ula gik. zẓall i-sidi rbbi ġilad, tḍalbt-as a-n-fflanġ-yasi ilg^wmaḍn-ad.»⁸ iẓẓall musa ġakudan f-mddn.⁸ irar-d sidi rbbi i-musa: «skr yan-ulg^wmaḍ zġ-wanas, tallt-t f-iggi n-yan-uggjdi. wanna ityawlbayn imnad-n gis, ra-idr.»⁹ iskr musa yan-ulg^wmaḍ zġ-wanas, ig-t-in f-uggjdi. wanna ilbi kra n-ulg^wmaḍ, imnad-n ġ-walli n-wanas idr.

tinri f-siħun d-ayt-
amur

²¹ aznn ayt-israyil irqqasn s-siħun aġllid n-ayt-amur inin-as: ²² «nḍalib-ak ad-aġ-tadjt a-nzri zġ-tmazirt-nk. ur-ra-nkšm s-kra n-igr ula kra n-uwrta n-waḍil, ula nswa zġ-kra n-wanu. aġaras n-ugllid a-ra-nk ard nzri iwtta-nk.»²³ walaynni siħun ur-yudji ayt-israyil ad-zrin zġ-tmazirt-nns. issmun kullu irgazz-nns ffuġn-d s-ayt-israyil ġ-lħla, lknn-tn ġ-uduwwar n-yahaš ak^win fllasn.²⁴ imma ayt-israyil utn-t s-uwzzal, amẓn akal-nns zġ-wasif n-arnun ar asif n-yabbuq, tḥafn-t ar awttu n-ayt-ġammun, ašku awttu n-ġammun idus.²⁵ amẓn ayt-israyil kullu

timdinin-an. ġmkan a-s-kullu-εmmrn timdinin n-ayt-amur zġ-ħaşbun ar kullu ma-ys-isutln.

tinri f-εuġ d-ayt-
bašan

.....
³¹ gawrn ayt-israyil ġ-wakal n-ayt-amur. ³² yazn musa ma-n-itagg^wn tamazirt n-yaezr, ddun ilmma amẓn iduran-an, ssufġn ayt-amur lli-gisn-llanin. ³³ zaydn ilmma awnn i-uġaras s-tmazirt n-bašan. iffuġ-d εuġ aġllid n-bašan d-irgazzn-ad-d-fflasn-ak^wn mmaġn didsn ġ-dar-tmdint n-idrei. ³⁴ yini sidi rbbi i-musa: «ad-ur-zġ-gis-tiksaqt. hatin ġiġ-t ġ-ufus-nk, ntta d-mddn-ns d-tmazirt-ns, tsqrt-as ġmklli tsqrt i-sihun aġllid n-ayt-amur lli-sttin-ikkan izdġ ġ-ħaşbun.» ³⁵ zaydn ġmkan nrun-t ntta d-tarwa-ns d-mddn-ns kullutn aylliġ ur-sul-gisn-iqama yan. wrrin ttafn tamazirt-ns.

22

aġllid n-muwab
yuzn s-baleam

¹ muddun ayt-israyil, srsn ilmma ġ-uzaġar n-muwab ġ-tama n-wasif n-urdun ġ-illiġ-n-ngabaln d-tmdint n-ariħa. ² balaq lli-igan yus n-šiffur, ig aġllid n-muwab, iżra kullu mad-skrn ayt-israyil i-ayt-amur. ³ ġuwqdn ayt-muwab iksaḍn bahra, ašku ggutn ayt-israyil. ⁴ inin ayt-muwab i-imġarn n-ayt-midyan: «tamurġi-an ra-thlk kullu ma-darnġ-illan. rad-aġ-ššn ġmklli štan imugayn tuga n-igran.» inkr balaq lli-igan yus n-šiffur, ig aġllid n-muwab ġ-uwssan-an, ⁵ yazn irqqasn s-baleam lli-igan yus n-baeur ġ-tmdint n-fatur ġ-tama n-wasif n-furat ġ-tmazirt n-εamaw, iġr-as-d s-dars yini: «ħa yan-uqbil iffuġ-d zġ-miṣr, idl kullu udm n-wakal. hati ġilad isrs-d ġ-tama-nu. ⁶ ašk-id tεawnt-iyi ašku tjhhdn flla, tdeut-asn s-nneġt a-ur-imil nruġ-tn ttaġġ-tn zġ-wakal-ad. ašku ssnġ wanna tbarkt ra-ig ambarki, d-wanna tneġt ra-ig uneil.»

⁷ ddun imġarn n-muwab d-win midyan, awin atig n-ssihr ġ-ufus-nsn, ruħn dar baleam inin-as awal n-balaq. ⁸ yini-asn: «a-tnsm ġ-dari ġ-iḍ-ad. azkka ra-ywn-rarġ awal s-aynna-s-iyi-d-inna sidi rbbi.» qaman ilmma iriyasn n-muwab ġ-dar baleam. ⁹ yašk-id rbbi s-baleam yini-as: «mad-gan irgazzn-ad dark illan?» ¹⁰ yini baleam i-rbbi: «yuzn-tn-d sri balaq yus n-šiffur aġllid n-muwab a-yyi-d-inin: ¹¹ «ħa yan-uqbil iffuġ-d zġ-miṣr, idl kullu udm n-wakal. ašk-id tεawnt-iyi tdeut-asn s-nneġt, a-ur-imil zḍarġ a-n-fflasn-ak^wiġ ttaġġ-tn.» » ¹² irar-d rbbi i-baleam: «a-ur-didsn-tmunt wala tneġt mddn-an, ašku imbarkiy ad-gan.» ¹³ inkr baleam zikk, yini i-iriyasn n-balaq: «wrryat s-tmazirt-nun, ašku sidi rbbi ur-iyi-yudġ a-didun-munġ.» ¹⁴ nkrn iriyasn n-muwab wrrin s-dar balaq inin-as: «yaġ^wi baleam a-d-didnġ-imun.»

¹⁵ yazn daġ balaq iriyasn yaḍni, ggutn εzzun f-imzwura. ¹⁶ aškin-d dar baleam inin-as: «ħa mad-ak-inna balaq yus n-šiffur: «a-ur-tadġ kra a-k-in-iḥşar a-ur-d-dari-taškt, ¹⁷ ašku s-šşahṭ ra-k-ssrbħġ. d-kra-s-iyi-tnnit ra-t-skrġ. ašk-id tεawnt-iyi tneġt aqbil-ad.» » ¹⁸ isawl-d baleam yini i-imeawann n-balaq: «iġ-akk^w-yyi-ifka balaq tigmimi-ns iemmrn s-nn^wqrt d-uwrġ, ur-rad-iḍḍarġ ad-ssurfġ awal n-rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nu, la ġ-ma-imqurn ula ġ-ma-imzzin. ¹⁹ ula kunni, ġir ad-dari-tqamam ġ-iḍ-ad, f-ad-issanġ is-ra-yyi-d-yini sidi rbbi awal yaḍni.» ²⁰ iban-d rbbi i-baleam ġ-iḍ-an yini-as:

«lliğ-d-uşkan irgazn-ad a-k-awin, nkr tmunt didsn, walaynni a-ur-tsrt abla s-wawal nna-s-ak-nniğ.»

amuddu n-baleam
d-tğyult-ns

²¹ zikk şbaḥ inkr baleam iḥlls tağyult-ns, imun d-iriyasn n-muwab. ²² issudu baleam f-tğyult-ns, ilin dids sin iḥddamn-ns. walaynni lliğ idda, iznd fllas lğaḍab n-rbbi, s-ha lmalak n-sidi rbbi ibidd srs ġ-uğaras iqqn-as-t. ²³ tağyult, tğra nttat lmalak n-sidi rbbi ibidd ġ-uğaras d-tuzzalt ġ-ufus-ns, tanf zğ-uğaras tkšm s-igr. yut baleam tağyult a-stt-id-irar. ²⁴ ibidd dağ srs lmalak ġ-yat-tğarast inukman ġ-gr igran n-waḍil, yili-uğ^wrab ġ-tsga-yad d-ḥta. ²⁵ tağyult, lliğ tğra lmalak n-sidi rbbi, tmun d-uğ^wrab, tmzi dids aḍar n-baleam. yut-stt nttan tis snat-twal. ²⁶ izayd lmalak n-sidi rbbi s-lgddam-ns, ibidd ġ-yan mani bahra inukman, ur-gis maniğ a-tzray la f-ufasi ula f-uzlmaḍ. ²⁷ lliğ-tğra-tğyult lmalak n-sidi rbbi, tğl ġ-ddu baleam. ibzg fllas baleam, yut-stt dağ s-uğmud-ns. ²⁸ ġakudan a-irzm sidi rbbi imi i-tğyult, tsawl s-baleam tini-as: «mad-ak-skrğ aylliğ-iyi-tutt kraṭṭ-twal?» ²⁹ irar baleam i-tğyult: «aşku tğit-iyi d-taḍša. mra is-dari kra n-tuzzalt ġ-ufus, ra-km-nğğ ġil ġil.» ³⁰ tini-tğyult i-baleam: «is-urd tağyult-nk ad-ğig, ar-iyi-tssudut kullu ma-tkkit sul s-ğassad? is-jji-ak-skrğ zund ġassad?» yini-as: «uhu.» ³¹ ġakudan a-irzm sidi rbbi alln n-baleam, ar-itmnad lmalak n-sidi rbbi ibidd ġ-uğaras d-tuzzalt ġ-ufus-ns. issknu-d baleam iḥf-ns ar akal. ³² yini-as lmalak n-sidi rbbi: «maḥ aylliğ tutt tağyult-nk kraṭṭ-twal? uşkiğ-d nkkin a-k-ḥşarğ, aşku ġ-iğri-nu ağaras y^wḥşnn ayd tumzt. ³³ tağyult-ad tğra-yyi tanf-iyi kraṭṭ-twal. mra is-ur-iyi-tunf, lukun nğig-k, adjğ-tt nttat a-tddr.» ³⁴ yini baleam ġakudan i-lmalak n-sidi rbbi: «ha-yyi jliğ, ur-ssinğ is-d-sri-tbiddt ġ-uğaras. ġilad iğ-y^wḥşn mayd skrğ ġ-iğri-nk, rad-wrriğ s-dari.» ³⁵ yini lmalak n-sidi rbbi i-baleam: «mun d-irgazn-an, walaynni ad-ur-tinit abla awal nna-s-ak-nniğ.» izayd baleam ġakudan d-iriyasn n-balaq.

³⁶ lliğ isfld balaq is-d-yuşka baleam, iffuğ a-t-in-imnaggar ġ-tmdint n-muwab lli-illan ġ-ttmi n-tmazirt-ns ġ-uwttu n-wasif n-arnun. ³⁷ yini balaq i-baleam: «is-ur-n-srk-uzinğ a-di-taşkt ġil ġil s-dari? maḥ aylliğ ur-di-tuşkit? is-tğalt is-ur-ğḍarğ a-k-ssrbḥğ s-lḥir?» ³⁸ yini baleam i-balaq: «ha-yyi uşkiğ-d s-dark. walaynni is-ğḍarğ nkki ad-iniğ kra? awal nna-yyi-d-iga rbbi ġ-imi-nu a-s-rad-sawlg.» ³⁹ imun baleam d-balaq, lkmn tamdint n-qiryat-ḥuşut. ⁴⁰ iğrş gis balaq i-imugayn d-uwlli, yazn kra ġ-tğrşiw i-baleam d-iriyasn lli-dids-illan.

⁴¹ ndid azkka inkr balaq yawi baleam, issawn-t s-bamut-bağ a-n-imnad kra ġ-ayt-israyil lli-n-yakmurn.

23

awal amzwaru
n-baleam

¹ yini baleam ġakudan i-balaq: «bnu-yyi ġid ssa n-ik^wrkar, tawit-iyi-d ssa n-imugayn d-ssa n-izamarn.» ² iskr balaq maylli-s-as-inna baleam, zaydn s-sin ssattuyn yan-umugay d-yan izimmr f-kraygatt akrkur. ³ yini ilmma baleam i-balaq: «bidd ġ-dar isakmurn-nk jdrnin. rad-dduğ nkki a-ur-imil yaşk-id sidi rbbi imnaggar-iyi-d. aynna-yyi-d-imla, rad-ak-t-iniğ.» iddu baleam ġakudan s-mani iḥwan yattuy. ⁴ yaşk-id rbbi s-dar baleam. yini-as baleam: «han skrğ ssa n-ik^wrkar, ssakmurğ yan-umugay d-yan izimmr f-kraygatt yan gisn.» ⁵ iğ-n sidi rbbi awal ġ-imi n-baleam. yini-as ilmma: «wrri s-dar balaq tinit-as awal-ad.» ⁶ iwri-d s-dars,

yaf-t-id ibidd sul ġ-tama n-tġršiwin-ns jdrnin, ntta d-iriyasn n-muwab kullutn.

⁷ isawl-d baġam yut-as lmeṇa-yad yini:

- «yiwi-yyi-d balaq zġ-wakal n-aram,
agllid n-muwab, zġ-iwrar n-ššrq:
«ašk-id dari a-tneġt yaequb,
tnkrt a-tġzut ayt-israyil.»
- ⁸ mamnk a-rad-neġ yan ur-inēil rbbi?
mamnk a-rad-ġzuġ yan ur-iġzi walli illan?
- ⁹ zġ-iggi n-ijarifi a-zġ-tn-in-ugg^wiġ,
d-iġf n-iwrar a-zġ-tn-in-mnadġ.
han aqbil-an ittrs waġdut,
ityawzlay zġ-gr iqbiln.
- ¹⁰ yaequb iga zund amlal.
ma-iẓdarn a-iḥasb tizratin-ns?
ma-issnn mnšk a-illan ġ-ugdrur-ns?
amar yufan ad-mmtġ lmut n-yan iṣlahn,
tggru-yyi s-mklli-s-rad-as-tggru.»

¹¹ yini balaq i-baġam: «mayd-iyi-tskrt? iwiġ-k-id a-tneġt inuwwašn-inu, d-ha
kiyi lbaraka ayd-s-tn-tbarkt.» ¹² irar-as-d baġam: «is-ur-iyi-iḥṣṣa ad-iniġ
ma-d-iga sidi rbbi ġ-imi-nu?»

wis sin iwaliwn
n-baġam

¹³ yini-as balaq: «ġir ašk-id didi s-mani yaqni, tẓrt-tn-in ula
zġ-ġin. ġir kra idrusn a-ra-n-gisn-tẓrt, urd kullutn.
neġ-iyi-tn-in zġ-ġin.» ¹⁴ yawi-t s-igr n-šufim lli-illan ġ-iġf
n-uwrir n-bisgah, ibnu gis ssa n-ik^wrkar issattuy yan-umugay d-yan izimmr
f-kraygatt akrkur. ¹⁵ yini baġam i-balaq: «bidd ġ-dar isakmurn-nk jdrnin.
rad-dduġ a-n-mnaggarg d-sidi rbbi.» ¹⁶ yašk-id sidi rbbi s-dar baġam, ig
yan-wawal ġ-imi-ns. yini-as ilmma: «wrri s-dar balaq tinit-as awal-ad.»
¹⁷ iwri-d s-dars, yaf-t-id ibidd sul ġ-tama n-tġršiwin-ns jdrnin, ntta d-iriyasn
n-muwab. isqsa-t balaq: «ma-s-d-inna rbbi da-bdda-illan?» ¹⁸ isawl-d baġam
yut-as lmeṇa-yad yini:

- «nkr a-balaq tsfldt-iyi,
trẓmt imzgan-nk a-yus n-šiffur.
- ¹⁹ rbbi ur-igi bnadm a-isskirkis,
wala iga yus n-urgaz a-ti-tiġ^wraẓ.
iġ-iqawl s-kra, is-ur-ra-t-ikmml?
iġ-ifka awal-ns, is-ur-ra-t-issafu?
- ²⁰ hati yuṣṣa-yyi ad-barkġ.
d-lbaraka-ns, ur-ẓdarġ a-stt-rarġ.»
-

27

awal n-rbbi
f-yahuṣe

¹² isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: «ġli s-uwrir-ad
n-eabarim, tẓrt akal lli-fkiġ i-ayt-israyil. ¹³ tigira

n-ma-ti-tzrit, ra-ttyattayt s-gr id-babak, ġmklli ityattay g^wmak harun. ¹⁴ ašku tešam awal-inu ġ-lħla n-ziyn, ġakud lli-ġ-didi-tzi tamunt. ur-yyi-tgim d-rbbi amzlay ġ-lgddam n-ayt-israyil ġakud lli-ġ-d-ffin-waman.» aman-an gan win mariba ġ-qadaš ġ-lħla n-ziyn.

¹⁵ isawl musa ġakudan i-sidi rbbi yini: ¹⁶ «wa rbbi da-bdda-illan, wa rbbi da-itggan rruħ ġ-kullu ma-ittafn tifiyi, dālbġ-ak a-tzlit yan-urgaz ma-itggan iħf f-tamunt-ad, ¹⁷ baš a-itffuġ ar-d-ikššm ġ-lgddam-nsn, ar-asn-izgguru iġ-ffuġn ula iġ-kšmn, a-ur-tg tamunt n-sidi rbbi zund ulli bla amksa.» ¹⁸ yini sidi rbbi i-musa: «awi yahušue yus n-nuwn. iga nttan wad ġ-illa rruħ-inu. tsrst fllas afus-nk, ¹⁹ tssbiddt-t-in ġ-lgddam n-umsakmur alieazr ula tamunt kullutt, tušsat-t ġ-umnid-nsn. ²⁰ tfkt-as kra zġ-tħkimt-nk baš ad-srs-tsflid kullu tamunt n-ayt-israyil. ²¹ ra-itbiddad ġ-lgddam n-umsakmur alieazr, a-n-igar alieazr ašġar n-«urim» ġ-umnid n-sidi rbbi baš a-yissan ma-fllas-illan a-t-iskr. s-wawal-ns a-s-ra-itffuġ nttā ula tamunt n-ayt-israyil kullutt, d-wawal-ns a-s-rad-d-kššmn.» ²² iskr musa maylli-f-t-yušša sidi rbbi, yawi yahušue issbidd-t ġ-lgddam n-umsakmur alieazr d-tamunt kullutt. ²³ isrs fllas musa ifassn-ns, yušša-t ġmklli-s-as-d-inna sidi rbbi.

28

isakmurn n-kraygatt
ass

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «ušša ayt-israyil tinit-asn: «rarat leaql a-yyi-di-takkam isakmurn-inu n-umššu ijdrn s-waḏu-ns imimn, ar-iyi-tn-di-tssakmurn ġ-izmaz-nsn.» ³ tinit-asn: «ġmkad a-iga-usakmur ijdrn lli-ra-takkam i-rbbi siditun. kraygatt ass ssattuyat-n sin ilqqaġn kkanin asgg^was ġ-ur-illi kra l-lēib. ⁴ tjdrn yan ġ-ilqqaġn-an zikk, wayya ġ-tdgg^wat. ⁵ tzaydm-as tawafka n-imndi, a-tg yan-uġ^wrraf n-ugg^wrn [kraḏ id-kilu], ityawrway s-rrbe n-tb^wqqalt n-zzit išfan [yan litru]. ⁶ ad-yaqlay-waḏu-ns imimn kraygatt ass, ig asakmur ijdrn ġmklli-f-yušša rbbi siditun ġ-udrar n-sinay. ⁷ tzaydm-as ula tawafka n-tissi, a-tg rrbē n-tb^wqqalt n-waman n-waḏil iktin [yan litru], tffim tawafka-yan n-tissi ġ-ṭhanut tamzlayt ġ-umnid n-rbbi siditun. ⁸ tjdrn wis sin ilqqaġn ġ-tdgg^wat, tzaydm-as tawafka n-imndi d-tin-waman n-waḏil iktin zund zikk, a-ig asakmur ijdrn s-waḏu imimn i-rbbi siditun.

isakmurn n-wass
n-usunfu

⁹ « « kraygatt ass n-usunfu skarat sin ilqqaġn kkanin asgg^was ġ-ur-illi kra l-lēib. kud yan, tzaydm-as tawafka n-imndi, a-tg sin iġurfan n-ugg^wrn [sḏis id-kilu] ityawrwayn s-zzit, tzaydm-as ula tawafka n-tissi. ¹⁰ ssattuyat-tn-in kraygatt ass n-usunfu, ad-ag^wrn asattuy n-uwssan yaḏni ula tawafka-nsn n-tissi.

isakmurn ġ-tlalit
n-wayyur

¹¹ « « talalit n-kraygatt ayyur, zaydat tssattuym-n asakmur ijdrn i-rbbi siditun, a-ig sin igayzn zġ-tuwrut, d-yan izimmr, d-ssa n-ilqqaġn kkanin asgg^was ġ-ur-illi kra l-lēib. ¹² tzaydm i-kraygatt amugay tawafka n-imndi, a-tg kraḏ iġurfan n-ugg^wrn [tza n-id-kilu] ityawrwayn s-zzit. tzaydm i-kraygatt izimmr tawafka n-imndi, a-tg sin iġurfan n-ugg^wrn [sḏis id-kilu] ityawrwayn s-zzit. ¹³ tzaydm i-kraygatt alqqaġ tawafka n-imndi, a-tg yan-uġ^wrraf n-ugg^wrn [kraḏ id-kilu] ityawrwayn s-zzit. ġmkan a-ra-ig asakmur ijdrn s-waḏu-ns imimn ar-ti-tssattuym i-rbbi siditun. ¹⁴ zaydat-asn tiwafkiw-ad n-tissi, a-tg mnašš n-tb^wqqalt n-waman n-waḏil iktin

i-kraygatt amugay, tg tulut n-tb^wqqalt i-kraygatt izimmr, tg rrbe n-tb^wqqalt i-kraygatt alqqağ. ġmkan ad-gan isakmurn jdrnin ġ-tlalit n-kraygatt ayyur ġ-iyrn n-usgg^{as}. ¹⁵ skarat ula yan ikru zğ-wağaðn a-ig asakmur f-tjli-nun i-rbbi seditun, tzaydm-t i-usattuy n-kraygatt ass ula tawafka-ns n-tissi.

isakmurn ġ-leid
n-usurf

¹⁶ « « ass wis kkuḏ d-mraw (14) ġ-wayyur izwurn n-kraygatt asgg^{as} a-ra-ig leid n-usurf i-rbbi seditun. ¹⁷ ass wis smmus d-mraw (15) ula nttn ra-ig leid. ttrim ssa n-uwssan ar-gisn-tšttn arḥṣiṣ. ¹⁸ ass amzwaru ġ-uwssan-an skrat a-d-kullu-tmnaggarm d-rbbi-nun. a-ur-gis-tqasam kra n-twuri. ¹⁹ ssattuyat asakmur ijdri i-rbbi seditun, a-ig sin imugayn zğ-tuwrut, d-yan izimmr, d-ssa n-ilqqağn kkanin asgg^{as}. tqllbm-tn a-ur-gisn-yili kra l-leib. ²⁰ tzaydm i-kud yan gisn tawafka n-imndi ityawrwayn s-zzit, a-tg krağ iğurfan n-ugg^wrn [tza n-id-kilu] i-umugay, tg sin iğurfan [sḏis id-kilu] i-izimmr, ²¹ tg yan-uğ^wrraf i-kraygatt alqqağ ġ-ssa n-ilqqağn-an. ²² skarat ula yan-wağað a-ig asakmur f-tjli-nun a-k^wn-ifukku. ²³ tzaydm-tn i-usattuy n-zikk ṣbaḥ lli-bdda-tssattuyim kraygatt ass. ²⁴ ġmkan a-ra-takkam i-rbbi seditun isakmurn-inu n-umššu ijdri s-waḏu-ns imimn kraygatt ass ġ-ssa-uwssan-an, tzaydm-tn i-usattuy n-kraygatt ass ula tawafka-ns n-tissi. ²⁵ wis ssa n-uwssan-an, tskrn dağ a-d-kullu-tmnaggarm d-rbbi-nun. a-ur-gis-tqasam kra n-twuri.

isakmurn l-lğllt
tamzwarut

²⁶ « « ass l-lğllt tamzwarut lli-ğ-ra-tssakmurm tawafka n-imndi amzwaru i-rbbi seditun, ġ-uzmz l-leid n-win smmus id-mraw (50) n-wass, skrat a-d-kullu-tmnaggarm d-rbbi-nun. a-ur-gis-tqasam kra n-twuri. ²⁷ ssattuyat asakmur s-waḏu imimn i-rbbi seditun, a-ig sin imugayn, d-yan izimmr, d-ssa n-ilqqağn kkanin asgg^{as}. ²⁸ kud yan, tzaydm-as tawafka n-imndi, a-tg krağ iğurfan n-ugg^wrn [tza n-id-kilu] ityawrwayn s-zzit i-kraygatt amugay, tg sin iğurfan [sḏis id-kilu] i-izimmr, ²⁹ tg yan-uğ^wrraf [krağ id-kilu] i-kraygatt alqqağ ġ-ssa n-ilqqağn-an. ³⁰ skrat ula yan-wağað, a-ig asakmur f-tjli-nun a-k^wn-ifukku. ³¹ tzaydm-tn nttni d-twafkiw-nsn n-tissi i-usattuy n-kraygatt ass ula tawafka-ns n-imndi. tqllbm-tn a-ur-gisn-yili kra l-leib.» »

.....

tinbađin

1

kšmat s-wakal
n-kanëan

¹ iwaliwn-ad a-s-isawl musa s-kullu ayt-israyil ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun, ġakud lliġ llan ġ-lhla n-earaba ġ-tama n-suf, ġ-gr-tmdint n-faran d-tmdinin n-tufil d-laban d-ħaširut d-dizahab. ² tawada n-yan d-mraw (11) n-wass a-illan zġ-ħurib ar qadaš-barnie ġ-uġaras n-iwrrar n-saġir.

³ ġ-ugsg"as wis kkuż id-mraw (40) [tigira n-ufuġ zġ-miř], ġ-wass izwurn n-wayyur wis yan d-mraw (11), isawl musa s-ayt-israyil s-kullu mad-as-d-imla sidi rbbi a-tn-llas-yuřša, ⁴ tigira n-ma-inra siħun agllid n-ayt-amur lli-iħkamn ġ-ħašbun, nttan d-euġ agllid n-bašan lli-iħkamn ġ-əaštartut d-idreġ. ⁵ ibdu musa ar-asn-itfasar almmud-ad, d-ntni sul llan ġ-tsga-yan yađni n-wasif n-urdun ġ-wakal n-muwab, yini-asn: ⁶ «isawl-d s-rnġ rbbi sidity ġ-dar-udrar n-ħurib yini: «kigan ayd tgawrm ġ-dar-udrar-ad. ⁷ nkrat a-tmuddum, tzaydm s-dar iwrrar n-ayt-amur d-iduran-nsn ġ-lhla n-earaba, tddum s-tmizar n-iwrrar d-igsarn, ula s-lhla n-naġab, ula s-tamiw n-umda imqqurn, tkšmm s-wakal n-ayt-kanëan d-ayt-lubnan ar asif imqqurn lli-igan asif n-furat. ⁸ ha-yyi s-rsġ-awn-in akal-ad ġ-lgddam-nun. kšmat srs, teřtafm akal lli-f-ggullig i-id-babatun ibrahim d-iřħaq d-yaęqub ad-asn-t-fkġ ntni d-wamud-nsn tigira-nsn.» »

.....

4

awyat-stt bdda
ġ-luřiyat n-rbbi

¹ «ġilad ay-ayt-israyil, sřldat s-tnbađin ula lhkammat lli-rad-awn-sslmdġ, tzaydm ar-srsnti-tskarm. ġmkad a-s-ra-tddrm, tkšmm teřtafm akal lli-awn-ifka rbbi da-bdda-illan ig rbbi n-id-babatun. ² awal-ad-s-k"n-uřřaġ, a-ur-as-tzaydm yat, ula naqřm-as yat, ad-bdda-stti-ttawim ġ-luřiyat n-rbbi sidityn lli-s-k"n-uřřaġ.

³ «třram s-walln-nun maylli iskr rbbi sidityn ġ-uwrir n-baęl-faġur, ġ-llig ifna zġ-gratun kullu willi itebadn «baęl» lli-igan rbbi n-faġur. ⁴ imma willi giwn umřnin ġ-rbbi sidityn, hati kulluk"n tddrm sul s-ġassad.

⁵ «sslmdġ-awn yad kullu tinbađin d-lhkammat lli-s-iyi-yuřša sidi rbbi-nu, bař a-tnti-ttsalam ġ-wakal lli-s-ra-tkšmm a-ti-teřtafm. ⁶ awyat-stt bdda gisn ar-srsn-tskarm. ġmkan a-s-rad-řrn ayt-tmizar yađni is-darun řaql ula tafhimt. ġakud nna-sřldn i-tnbađin-ad, ra-ttinin: «s-řřařt ayt-řaql ula tafhimt a-iga-uqbil-ad ihiyyan.» ⁷ is-illa kra n-uqbil yađni ihiyya ġmka, yakmur srs rbbi-ns ġmklli-d-srġ-yakmur rbbi sidityn ġakud nna-srs-naqra? ⁸ is-illa kra n-uqbil ihiyya ġmka, iřtaf tinbađin d-lhkammat řlařnin zund almmud lli-rad-awn-fkġ ġassad?

⁹ «walaynni rarat řaql ad-bdda-tgablm ul-nun kullu ussan n-tudrt-nun, a-ur-imil tettum tiġawsiwin lli-řrant-walln-nun, fiđnt zġ-řaql-nun. zaydat ar-tnti-taddrm i-tarwa-nun d-tarwa n-tarwa-nun.»

.....

a-ur-ttqasam id-rbbi
yaḍni

²³ «rarat leaql a-ur-tettum lehd n-rbbi sidityun lli-didun-iskr. a-ur-tddum tskrm kra n-ššurt inqšn nḡd kra n-ik^wlan irwasn kra-f-k^wn-yuṣṣa rbbi sidityun a-ur-darun-yili. ²⁴ ašku rbbi sidityun iga zund leaḥiyt ifnnun, ig wad išqan f-ma-igan wins. ²⁵ tigira n-ma-turum tarwa ula tarwa n-tarwa, tmyurm akal-an, iḡ-tddam ard thlkm iḥf-nun, tskrm kra n-ššurt inqšn trwas kra illan, tsalam ma-y^wḥšnn ḡ-izri n-rbbi sidityun ard flawn iḡḍb, ²⁶ ḡiḡ flawn ḡassad ignna d-wakal d-inagan, ra-k^wn-ifnu ḥina ḡ-wakal-an lli-f-ra-tbbim asif n-urdun a-ti-tetṭafin. ur-ra-gis-tmaṭlm, han ra-k^wn-gis-ifnu laḥ-k^wn. ²⁷ ra-k^wn-issukt sidi rbbi ḡ-gr iqbiln, twrrim tidrasn ḡ-gr ayt-tmizar lli-s-k^wn-iṭṭay, ²⁸ ar-darsn-ttqasam id-rbbi n-ukššud d-uṣru, tyawskarn s-ifassn n-bnadm, ur-zḍarn ad-zrran ula da-sflidn ula da-šttan ula da-tkḍun. ²⁹ walaynni zḡ-ḡin a-zḡ-ra-di-tsiggilm rbbi sidityun. s-ššaḥt ra-ti-tafin iḡ-a-ti-tsiggilm zḡ-ttmi n-iḥf-nun d-ttmi n-uwl-nun. ³⁰ ḡ-uwssan-an ḡ-a-tzraym ḡ-tnukmut, ijru-awn kullu ḡayan, ra-di-twrrim s-rbbi sidityun ar-tsflidm s-ma-ittini. ³¹ ašku rbbi sidityun iga wad itḥnnun, ur-ra-k^wn-ifl ula ifna-k^wn ula ittu lehd lli-iskr s-tgallit d-id babatun.»

5

mrawt luṣiyat n-sidi
rbbi

¹ izayd musa issmun-d kullu ayt-israyil yini-asn: «sfldat ay-ayt-israyil i-tinbaḍin d-lḥkamat lli-s-ra-k^wn-uṣṣaḡ ḡassad, baš a-tnti-tlmdm, tlhum srsnt ar-srsnti-tskarm. ² ašku rbbi da-illan ig rbbi-nḡ iskr didnḡ lehd ḡ-ḥurib.

⁶ «yini: «nkki a-igan wad bdda illan, ḡḡ rbbi-nk lli-k-id-issufḡn zḡ-miṣr, zḡ-wakal n-tsmugit.

⁷ « « a-ur-sar-ak-yili kra n-rbbi yaḍni bla nkki.

⁸ « « a-ur-sar-tskrt i-iḥf-nk kra n-ššurt inqšn, nḡd kra n-ik^wlan irwasn kra illan ḡ-ignwan ula kra illan ḡ-wakal ula kra illan ḡ-waman n-gr ikalln, ⁹ baš ad-as-tknnt ar-ti-ttqasat. ašku nkki da-igan rbbi sidik, ḡiḡ wad išqan f-ma-igan winu. winna-yyi-kurhanin, ar-traraḡ i-tarwa-nsn f-lḡ^wšant n-ayddarsn ar tis kraṭṭ ula tis kkuṣṭ tasutin. ¹⁰ walaynni ar-ssafawḡ lḥnant-inu izgan i-waḥḍan n-willi-yyi-ittirin ar-tti-tawin ḡ-luṣiyat-inu.

¹¹ « « a-ur-sar-tbdr ḡ-wawal iḡwan ism n-«wad bdda illan» ig rbbi-nk. ašku wanna ibdrn ism n-rbbi da-bdda-illan ḡ-wawal iḡwan, ur-ra-t-adḡḡ bla lequbit.

¹² « « skar bdda f-wis ssa n-uwssan ad-dark-itgga ass amṣlay, ḡmklli-k-yuṣṣa rbbi sidik. ¹³ sḍis-uwssan a-ra-tṭḥdamt ar-ttqasat kullu tawuri-nk, ¹⁴ imma wis ssa n-uwssan ar-itgga ass n-usunfu, ityawṣlay i-wad bdda illan ig rbbi-nk. a-ur-gis-tskrt kra n-twuri kiya ula yuk ula illik ula amqasa-nk ula tamqasat-nk ula amugay-nk ula aḡyul-nk ula kra ḡ-lksibt-nk ula abrrani nna-dark-igawrn, baš a-isunfu-umqasa-nk ula tamqasat-nk zund kiya. ¹⁵ swangm-d is-ttin-tkkit tḡit ismḡ ḡ-wakal n-miṣr, issufḡ-k-id rbbi sidik zḡ-ḡin s-uḡruḍ itjhhdn d-ufus imdin. f-mayan a-f-k-yuṣṣa rbbi sidik ad-bdda-ttgat wis ssa n-uwssan d-wass n-usunfu.

¹⁶ « « tawit-stt bdda ḡ-babak d-innak, ḡmklli-k-yuṣṣa rbbi sidik, f-ad-igatn isgg^wasn-nk, yili-ak lḥir ḡ-wakal lli-ak-ifka rbbi-nk da-bdda-illan.

¹⁷ « a-ur-tnğt. ¹⁸ a-ur-tznut. ¹⁹ a-ur-tak^wrt. ²⁰ a-ur-tinit tugg^wa n-tnkrkas f-wadjar-nk.

²¹ « a-ur-tirit i-iğf-nk tamğart n-wadjar-nk. a-ur-tirit tigmimi n-wadjar-nk ula igr-ns ula amqasa-ns ula tamqasat-ns ula amugay-ns ula ağıyul-ns ula kra yađni igan win-wadjar-nk.» »

6

rrda n-rbbi

¹ «ğmkad ad-gant luşıyat d-tnbađin d-lhkamat lli-f-iyi-yuşıa rbbi siditun ad-awn-tnt-sslmđğ, baš ad-bdda-srsnti-tskarm ğ-wakal lli-s-ra-tbbim asif teřtařm-t. ² ğmkad a-s-ra-ttuqqarm rbbi siditun, iğ-a-stti-ttawim ğ-kullu tinbađin-ns d-luşıyat-ns lli-f-k^wn-uşıağ, kunni d-tarwa-nun ula tarwa n-tarwa-nun, kullu ussan n-tudrt-nun. d-ğmkad a-s-rad-igatn-uwssan-nun. ³ sřldat ay-ayt-israyil trarm řaql ad-bdda-srsnti-tskarm, baš a-tilim ğ-lħir, tigatm bahra ğ-wakal lli-ğ-ingi-ug^wfay d-tammnt, ğmklli-s-awn-iqawl rbbi da-illan iğ rbbi n-id-babatun.

⁴ «sřld a-israyil. rbbi da-bdda-illan, nttan wađdut a-igan rbbi-nğ. ⁵ a-ttirit rbbi sidik zğ-ttmi n-iğf-nk d-ttmi n-uwl-nk d-ttmi n-tzđđart-nk. ⁶ iwalıwn-ad lli-f-k-uşıağ ğassad, ħđu-tn ğ-uwl-nk, ⁷ ar-tn-bdda-tsslmadt i-tarwa-nk, ar-tn-taddrt ğakud nna-tskiwst ğ-tgmimi-nk, d-ğakud nna-tftit ğ-uğaras, d-ğakud nna-tgnt ula ğakud nna-tnkrt. ⁸ krs-tn ad-gn tamatart ğ-tmšt n-ufus-nk, gn lyamart ğ-gr-walln-nk, ⁹ tarat-tn f-tsgiw n-imi n-tgmimi-nk ula f-win-tmdint-nk.

¹⁰ «ğakud nna-k^wn-išškšm rbbi siditun s-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ibrahim d-işıaq d-yaequb ad-awn-t-ifk, ra-n-gis-tafm timdinin maqqurnin fulkinin, urd kunni a-tnt-ibnan. ¹¹ tafm-n gis tig^wmma emmrnin s-tmiħar, urd kunni a-tnt-igemmrn. tafm-n una ttğzanin, urd kunni a-tn-iğzan. tafm-n igran n-wađil d-urtan n-zzit, urd kunni a-tn-izžan, rad-zğ-gisn-tštam ar-ttšbaem. ¹² rarar řaql ğakudan, han da-tettum rbbi siditun lli-k^wn-d-issufğ zğ-wakal n-miřr, zğ-tmazirt n-tsmugit. ¹³ wad bdda illan iğ rbbi-nun, nttan a-ttuqqarm ar-ti-ttqasam ar-ttgallam s-ism-ns.

¹⁴ «a-ur-tsiggilm s-kra n-id-rbbi yađni ğ-gr id-rbbi n-iqbıl n-awn-sutlnin. ¹⁵ ašku rbbi siditun lli-illan ğ-wammas-nun, hati iğa wad išqan f-ma-igan wins. a-ur-řlaw-n-iznd řgađab-ns, ifnu-k^wn zğ-uwdm n-wakal. ¹⁶ a-ur-ttarmm rbbi siditun ğmklli-ti-turmm ğ-massa. ¹⁷ awyat-stt bdda ğ-luşıyat n-rbbi siditun, ar-tzzgam tugg^wa-ns d-tnbađin-ns lli-f-k^wn-yuşıa. ¹⁸ skarat maylli řlaħn d-maylli ifulkin ğ-izri n-rbbi siditun, baš a-tilim ğ-lħir, tkšmm akal ifulkin lli-f-iggulla a-t-ifk i-id-babatun, teřtařm-t kunni, ¹⁹ tigira n-ma-ittay rbbi siditun kullu inuwwašn-nun ğ-lgđdam-nun, ğmklli-s-inna s-wawal izgan.

²⁰ «ğ-mayd yuřkan, iğ-k-isqsa yuk: «ha tugg^wa-yad d-tnbađin-ad d-lhkamat-ad, maħ aylliğ-k^wn-srsnt-yuşıa rbbi siditnğ?» ²¹ tsawlt ğakudan tinit i-yuk: «nkkat-t-in nga ismğan ğ-dar řireawn ğ-miřr. issufğ-ağ-d sidi rbbi zğ-miřr s-ufus itjħhdn. ²² iskr sidi rbbi timitar d-lejayb maqqurnin řqanin f-miřr ula f-řireawn d-kullu ayt-tgmimi-ns, nžra-tnt nkk^wni. ²³ issufğ-ağ-d baš ad-ağ-d-yawi s-ğid, ifk-ağ akal lli-f-iggulla i-id-babatnğ ad-asn-t-ifk. ²⁴ yuşıa-yağ sidi rbbi a-nskar s-kullu tinbađin-ad ar-bdda-ntuqqar rbbi siditnğ, baš a-nili ğ-lħir kullu

ussan-nğ, ar-itħšar f-tudrt-nğ. mayan a-f-nqama nlla sul s-ğassad. ²⁵ rrđa n-rbbi siditnğ a-rad-ağ-yili, iğ-a-bdda-ntrara ləaql ar-nskar s-kullu luşiyat-ad lli-f-ağ-yuşsa. »

7

a-ur-di-tmšaškam
d-ayt-ləar

¹ «ha ma-ra-fflaw-n-yili ġakud nna-k^wn-isslkm rbbi siditun s-wakal lli-s-ra-tkšmm a-ti-teṭṭafm, tigira n-ma-iṭṭay iqbiln-ad ggutnin ġ-lgddam-nun. ayt-ḥit d-ayt-gargaš d-ayt-amur d-ayt-kanəan d-ayt-fariz d-ayt-ḥiwi d-ayt-yabus, ssa n-iqbiln ad-gan, mqquqn tjjhdn flawn. ² ġakud nna-yawn-tn-in-isrs rbbi siditun tnrum-tn, illa flawn a-tn-kullu-tfnum. a-ur-didsn-tskrm ləhd, wala tħnnam flasn. ³ a-ur-zğ-darsn-ttahalm. a-ur-takkam istitun i-tarwa-nsn, ula da-di-ttawim istitun i-tarwa-nun, ⁴ a-ur-ssgrawn tarwa-nun ard fln rbbi siditun, ddun ar-tqasan id-rbbi yađni, iznd flawn lğaqab n-rbbi siditun, ifnu-k^wn ġakudan. ⁵ uhu, ha ma-fflaw-n-illan ad-asn-ti-tskrm. ḥlwat-asn ik^wrkar lli-f-a-tbħħarn, trzm ula ifariwn lli-mi-knnun, tbbim tiggjda n-«aşrah», tjdrm s-ləafiyt kullu ma-igan şşurt inqšn.

iḫli-k^wn rbbi a-tgm
wins

⁶ «aşku aqbil amzlay a-tgam, iḫli-k^wn rbbi siditun zğ-gr kullu iqbiln n-ddunit a-tgm wins. ⁷ urd f-ssibt n-ma-tggutn f-iqbiln yađni a-f-k^wn-ira sidi rbbi iḫli-k^wn. s-şşalt han kunni a-idrusn ġ-iqbiln kullutn. ⁸ walaynni f-ssibt n-ma-fflaw-n-iħnna sidi rbbi, yiri a-issafu ula tagallit lli-s-iggulla i-id-babatun, mayan a-f-k^wn-d-issufğ s-ufus itjjhdn, ifukku-k^wn-d zğ-tmazirt n-tsmugit, zğ-ufus n-firəawn agllid n-miřr. ⁹ issanat ġilad izd rbbi siditun a-igan rbbi n-şşalt, iğ rbbi da-izgan ġ-wawal-ns, iğ wad issuwfan ləhd ula tayri idumn i-walf n-tasut n-willi dar iezza awin-tt bdda ġ-luşıyat-ns. ¹⁰ iğ wad itraran i-winna-t-kurhanin mad-asn-igan, ifnu-tn. han ur-ra-irḫu d-wanna-t-ikurhan, rad-as-irar f-mad-as-igan. ¹¹ rarar ləaql ad-bdda-tskarm s-luşıyat d-tnbađin d-lḥkamat-ad lli-f-k^wn-uşşaq ġassad.

¹² «iğ-a-tsflidm s-lḥkamat-ad, tzgam gisnt ar-srsnti-tskarm, ra-iqama rbbi siditun ġ-ləhd-ns ula tayri-ns izgan lli-s-iqawl s-tgallit i-id-babatun. ¹³ ra-giwn-iħnnu, ibark giwn, issigat-k^wn. ra-iğ lbaraka ġ-lğllt n-ddat-nun ula tin-wakal-nun, ibark ġ-irdn d-wađil d-zzit, ibark ġ-lğllt l-lksibt-nun ġ-warrawn n-imugayn ula win-uwlli ġ-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ad-awn-t-ifk. ¹⁴ imbarakiyn a-ra-tgm ugğ^war n-kullu iqbiln. ur-ra-giwn-yili kra n-urgaz ula kra n-tmğart ur-iṭṭafn tarwa, ula illa ġ-lksibt-nun. ¹⁵ ra-n-fflaw-n-issanf sidi rbbi kullu ma-igan tamađunt. ḥtta yan ġ-waṭṭann şqanin lli-tzram ġ-miřr ur-ra-t-id-fflaw-n-isrs. walaynni ra-tn-in-izzugz f-kullu winna-k^wn-kurhanin. ¹⁶ illa flawn a-thlkm kullu iqbiln lli-rad-awn-in-isrs rbbi siditun. rarar ləaql a-ur-gisn-tħnnun wala da-ttqasam id-rbbi-nsn, a-ur-k^wn-in-tğwi-tzqqurt-nsn.

rbbi ra-tn-iṭṭay
s-warzğan

¹⁷ «iğ-idda ard-awn-yini iħf-nun: «iqbiln-an tjjhdn flanağ, mamnk a-s-ra-namz akal-nsn?» ¹⁸ a-ur-zğ-gisn-tiksadm. swangmat-d maylli iskr rbbi siditun i-firəawn d-kullu ayt-miřr. ¹⁹ swangmat-d tassasin şqanin lli-tzram, ula timitar d-lejayb lli-s-k^wn-d-issufğ rbbi siditun s-uğruđ itjjhdn d-ufus imdin. ġmkan a-ra-iskr rbbi siditun i-kullu iqbiln lli-zğ-tksadm. ²⁰ aşku rbbi siditun ra-itazn id-warzğan mqquqnin s-wammas-nsn, ard ifnu winna qamanin rgsn flawn. ²¹ a-ur-zğ-gisn-

tiksaḍm, ašku rbbi sidityun illa ġ-wammas-nun, ig ntta rbbi imqqurn issiwiḍn.
²² imikk s-imikk a-s-ra-iṭṭay rbbi sidityun iqbiln-an ġ-lgddam-nun. ur-ra-tn-thlkm
 ġ-yat-twal, a-ur-imil igatn fllawn luḥuṣ ġ-wakal-an. ²³ walaynni rbbi sidityun
 ra-tn-issduyy s-uduyy išqan, isrs-awn-tn-in ġ-lgddam-nun ard-tn-laḥ.
²⁴ rad-awn-in-isrs igldan-nsn ġ-ufus-nun, tsfiḍm ismawn-nsn zġ-ddu ignwan.
 ur-ra-yiḍḍar yan a-k^wn-iḥṣar ard-tn-kullu-tfnum. ²⁵ jdrat s-ləafiyt kullu ma-igan
 ṣṣurt inqṣn n-id-rbbi-nsn, trarm ləaql a-ur-tirim nn^wqrt ula urġ lli-gisnt-illan, wala
 tusim-t i-iḥf-nun, a-ur-k^wn-in-tġwi-tzqqurt-nsnt. ašku tajlḥit ad-gant dar rbbi
 sidityun. ²⁶ a-ur-tšškšmm kra ijlḥn s-tgmimi-nun, a-ur-k^wn-dids-iḥzu. krhwat-t
 bahra thḡrm-t, ašku ḥziyt a-iga.»

8

swangmat-d lejayb
n-rbbi

¹ «rarat ləaql a-tskarm s-kullu luṣiyat lli-f-k^wn-uṣṣaġ
 ġassad, f-a-tddrm ar-ttigatm, tkšmm akal lli-f-iggulla sidi
 rbbi i-id-babatun, teṭṭafm-t. ² swangmat-d kullu aġaras
 lli-ġ-awn-izwur rbbi sidityun kkuḥ id-mraw (40) n-usgg^was ġ-lḥla, baš
 a-k^wn-issdullu ar-k^wn-itarm f-a-yissan ma-illan ġ-uwlawn-nun, is-ra-stti-ttawim
 ġ-luṣiyat-ns nġd uhu. ³ s-ṣṣaḥt issdulla-k^wn ifl-k^wn s-laz, ifk-awn ilmma a-tššm
 «man» lli-ur-tssim kunni wala ssnn-t id-babatun. ġmkan a-s-awn-isslmd is-urd
 aġrum ka-s-a-itddr bnadm, walaynni ar-itddr bnadm s-kraygatt awal
 nna-d-ikkan imi n-sidi rbbi. ⁴ kunni kkuḥ id-mraw (40) n-usgg^was ayad
 ur-balant-tmlsa-nun wala bzgn iḍarn-nun. ⁵ swangmat-d ġilad tissann ġ-uwl-nun
 izd ġmklli itšqu bnadm d-tarwa-ns f-trbiyt, ġmkan a-didun-itšqu rbbi sidityun
 f-trbiyt-nun.

⁶ «tawyat-stt ġ-kullu ma-f-k^wn-yuṣṣa rbbi sidityun, ar-tftum ġ-iġaras-ns
 ar-t-bdda-ttuqqarm. ⁷ ašku rbbi sidityun ra-k^wn-išškšm s-wakal ifulkin, ig akal
 lli-ġ-llant talatin n-waman ula talġinin d-iġbula ftanin ġ-izaġarn ula ġ-iwrar. ⁸ ig
 akal lli-ġ-llan irdn d-tmzin d-waḍil d-tazart d-rrmman, ig akal ula n-zzit
 d-tammnt. ⁹ ig akal lli-ġ-rad-awn-itšad-uġrum, d-ur-ra-k^wn-gis-iḥṣa yat. ig akal
 lli-mi-gan ula izran-ns uzzal, d-ra-tqazm anas ġ-iwrar-ns. ¹⁰ hati ra-tšttam
 ar-ttšbaem, ar-ttalġm rbbi sidityun f-wakal ifulkin lli-awn-ifka.

¹¹ «rarat ləaql a-ur-tettum rbbi sidityun ard twrrim ur-a-stti-ttawim
 ġ-luṣiyat-ns d-lḥkamat-ns d-tnbaḍin-ns lli-f-k^wn-uṣṣaġ ġassad. ¹² ašku iġ-tššam
 tšbem, tḡnum tiġ^wmma fulkinin tzdġm gisnt, ¹³ igatn darun imugayn d-uwwli, tigat
 darun nn^wqrt d-uwrġ, yigat-darun-wayda bahra, ¹⁴ twrrim ar-ttallm iḥf-nun
 ġakudan, tettum rbbi sidityun lli-k^wn-d-issufġn zġ-wakal n-miṣr zġ-tmazirt
 n-tsmugit, ¹⁵ izwur-awn ġ-lḥla yusean išqan ġ-gr ilġ^wmaḍn d-iġrdmiwn lli-ġ-illa
 ssmm d-ikalln rufanin ġ-ur-llin-waman, issufġ-awn-d aman zġ-uḥru iqqurn,
¹⁶ iššuš-awn «man» lli-ur-ssinn id-babatun ġ-lḥla, baš a-k^wn-issdullu ar-k^wn-itarm
 f-ad-awn-t-issggru s-lḥir, ¹⁷ han da-ttinim d-iḥf-nun: «han adwas-nġ d-jjhd
 n-ufus-nġ a-s-nwrri nṭṭaf ayda-yad kullut.» ¹⁸ swangmat-d rbbi sidityun, ašku ntan
 ad-awn-ifkan adwas-an a-teṭṭafm ayda, baš a-izzga ləhd lli-f-iggulla
 i-id-babatun, ġmklli iskar sul s-ġassad.

¹⁹ «walaynni iġ-tddam ard tettum rbbi sidityun, tḍfurm id-rbbi yaḍni
 ar-tn-ttqasam ar-asn-tnknum, ha-yyi elmġ-k^wn ġassad, ra-k^wn-ifnu laḥ-k^wn.

²⁰ zund iqbiln lli-ifna sidi rbbi ġ-lgddam-nun, ġmkan a-ra-k^wn-ifnu ula kunni, ašku ur-tti-tiwim ġ-wawal n-rbbi sidityun.»

9

rbbi ra-ifnu iqbiln
tjhhdn

¹ «sfladat ay-ayt-israyil. ġilad a-ra-tbbim asif n-urdu, tkšmm a-tetṭafm akal n-iqbiln mqquinnin tjhhdn fllawn, tetṭafm ula timdinin dusnin s-igudar attuyinn ar ignwan.

² han ayt-tmazirt-an dusn ġzzifn, gn tarwa n-εanaq lli-f-a-tsflidm ar-fllasn-ttinin: «ma-iżḡarn a-ibidd ġ-umnid n-ayt-εanaq?» ³ nniġ-awn ġassad f-a-tissanm, ġwalli rad-awn-izwur zund leaḡiyt ifnnun, iga-t rbbi sidityun. nttan a-ra-tn-ifnu, issknuki-tn ġ-lgddam-nun, ard tetṭafm akal-nsn. ra-tn-laḡ ḡina, ġmklli-s-awn-iqawl sidi rbbi.

⁴ «walaynni ġakud nna-tn-iṭṭay rbbi sidityun ġ-lgddam-nun, a-ur-ttinim d-iḡf-nun: «f-ssibt n-ma-nga wid ṡlaḡnin a-f-aġ-d-išškšm sidi rbbi a-nṭṭaf akal-ad.» uhu, f-ssibt l-lḡ^wšanat lli-skarn iqbiln-an a-f-a-tn-iṭṭay ġ-lgddam-nun. ⁵ urd f-ssibt n-is-tṡlaḡm nġd ṡfan-uwlawn-nun a-f-ra-n-tkšmm tetṭafm akal n-iqbiln-an, walaynni f-lḡ^wšanat-nsn a-f-a-tn-iṭṭay rbbi sidityun ġ-lgddam-nun, issafu ula awal lli-s-iggulla i-id-babatun ibrahim d-iṡḡaq d-yaεqub. ⁶ nniġ-awn a-tissanm, urd f-ssibt n-is-tgam wid ṡlaḡnin a-f-rad-awn-ifk sidi rbbi akal-ad ifulkin a-ti-tetṭafm, ašku han tgam aqbil mi iqqu iḡf.»

.....

18

a-ur-tskarm zund
ayt-kanεan

⁹ «ġakud nna-n-tkšmm s-wakal lli-awn-ifka rbbi sidityun, han da-ttirim a-ttsalam iskkirn jlḡnin n-iqbiln-an.

¹⁰ a-ur-yili ġ-gratun yan idḡin yus nġd illis i-leaḡiyt, wala illa ġiwn yan itgzann, ula yan istfaln, ula yan itqddašn, ula yan ismiyyaḡn, ¹¹ ula yan itaran lḡruz, ula yan isqsan lḡnun, ula yan itṡḡarn, ula yan isigġiln willi mmutnin. ¹² ašku wanna isalan iskkirn-an, han bu-tjlḡit a-iga dar sidi rbbi. f-ssibt n-iskkirn-an jlḡnin a-f-a-tn-iṭṭay rbbi sidityun ġ-lgddam-nun. ¹³ illa fllawn a-tgm bla leib ġ-iṡri n-rbbi sidityun. ¹⁴ han iqbiln lli-mi-ra-tetṭafm akal-nsn, ar-sflidn s-iqddašn d-iṡuwwafn. imma kunni, ur-k^wn-yudj rbbi sidityun a-tskarm ġmkan.»

.....

19

tanbaṭṭ n-sin ula
kraḡ inagan

¹⁵ «iġ-illa yan iṡrḡn i-wayya f-kra l-lḡ^wšanat nġd kra n-teddiyt, ur-yuwdi ġir yan inigi. ur-ra-izga-uṡraḡ abla s-tugg^wa n-sin nġd kraḡ inagan. ¹⁶ iġ-d-inkr kra n-inigi

bu-ṡkrkas, yaṡtkka s-kra n-yan f-kra l-lmεṡiyt, ¹⁷ iqqa-t-id nttan d-walli-s-yaṡtkka ad-biddn s-sin ġ-umnid n-sidi rbbi d-umnid n-imsakmurn d-imġarn lli-iṡḡkamn ġ-uwssan-an. ¹⁸ illa f-imġarn ad-lidin taġawsa-yan s-lmεqul. iġ-n-ufan inigi-an iga bu-ṡkrkas yaṡtkka s-g^wmas s-ṡkrkas, ¹⁹ iqqa-k^wn-d ad-as-tskrm ġmklli-s-inuwwa a-t-iskr i-g^wmas, baṡ a-tssittim lḡ^wšanat zġ-gratun. ²⁰ ġmkan a-s-rad-sflidn mddn f-ġaylli iḡran, wrrin kullu iksaḡn, d-ur-sar-rad-ḡaḡ-skarn zund lḡ^wšanat-an ġ-darun. ²¹ ad-ur-ġis-tḡnnum. ḡkammat fllas, rruḡ s-rruḡ, tiṭṭ s-tiṭṭ, aḡṡ s-waḡṡ, afus s-ufus, aḡar s-uḡar.»

21

lušiyt f-yan immutn
f-uggjdi

²² «iğ-illa yan ijlān iskr kra-f-t-id-iqqan a-immt, tag^wlm-t a-immt f-uggjdi, ²³ han ad-ur-tadjm ddat-ns a-tns ġ-iđ-an f-uggjdi. mđlat-stt-in ġ-wass-an, ašku kullu wanna ityagaln, han iħzi-t rbbi. rarat lēaql ad-ur-ttnasmm tamazirt lli-awn-ifka rbbi siditun a-tg lwrt-nun.»

22

lušiyat yađni

¹ «iğ-tzrit amugay n-gu-darun nğd ahray-ns irwl-as-d, ad-ur-fllas-taddrt i-walln. illa fllak a-ti-trart i-gu-darun. ² iğ-fllak-yaggug bab-ns nğd ur-tssint win mit a-iga, tadjt-t ġ-dark ġ-tgmimi-nk ard gis isqsa bab-ns trart-as-t. ³ ġmkan a-tskart i-uğyul-ns nğd malssa-ns, nğd aynna ijlān i-gu-darun taft-t. ur-izri a-fllas-taddrt i-walln.

⁴ «iğ-tzrit ağyul n-gu-darun nğd amugay-ns iđr ġ-uğaras, a-ur-fllas-taddrt i-walln. illa fllak a-tēawnt gu-darun a-t-yall tssiddm-t.

⁵ «ur-izri i-tmğart a-tls timlsa n-irgawn, wala izri i-urgaz a-ils timlsa n-tmğarin. ašku wanna iskrn ġmkan, jjiłt a-iga dar rbbi siditun.

⁶ «iğ-n-tufit kra n-ugdf ġ-tšğart nğd f-wakal, tili-gis-tgđiđt d-tglay-ns nğd tarwa-ns tdl-tn, ad-ur-tasit tagđiđt d-warraw-ns. ⁷ iğ-di-tusit tiglay nğd tarwa-ns, adj innatsn f-a-tqamat ġ-lħir tiğzaf tudrt-nk.

⁸ «iğ-tbnit tigmmi l-ljdid, sslulliy-as ağ^wrab i-uk^wfaf-ns, a-ur-n-zğ-gis-iđr yan, ilin idammn-ns f-tgmimi-nk.

⁹ «a-ur-tkkrt kra n-wamud ġ-igr-nk n-wađil, a-ur-ttyawhlak ššabt n-yan d-lğllt n-wayya.

¹⁰ «a-ur-tssmunut amugay d-uğyul ġ-tyuga ġakud nna-tkrzt.

¹¹ «a-ur-tlssat timlsit nna-ğ-tħlđ tađut d-lkttan.»

24

¹⁶ «a-ur-tħkamm f-yan s-lmut f-ssibt n-mad-skrn tarwa-ns, nğd f-ssibt n-mad-skrn id-babas. ġwalli iskrn ma-y^wħšn a-f-tlla lmut.»

27

ħziyt a-iga

¹⁴ «illa f-ayt-lawi ad-alln awal-nsn brħn i-kullu ayt-israyil inin:

¹⁵ «ħziyt a-iga wanna issbiddn kra n-ššurt inqšn nğd kra n-ššurt zğ-maylli ifsin, ttyawskar f-ufus n-usiyyağ, ar-as-iknnu ġ-tntla. wan ġayan iga tajlħit ġ-iđri n-sidi rbbi.» rad-kullu-sawln mddn inin «amin».

¹⁶ « « ħziyt a-iga wanna issħššamn babas nğd innas.» rad-kullu-inin mddn «amin».

¹⁷ « « ħziyt a-iga wanna issittin ađru n-uwttu n-wadjar-ns.» rad-kullu-inin mddn «amin».

- ¹⁸ « « ħziyt a-iga wanna ijlan abukađ issanf-t i-uğaras.» rad-kullu-inin mddn «amin».
- ¹⁹ « « ħziyt a-iga wanna ikkisin lĥqq i-yan igan abrrani nğd igigil nğd tahjjalt.» rad-kullu-inin mddn «amin».
- ²⁰ « « ħziyt a-iga wanna ifsadn d-tmğart n-babas, ašku izzudf lerađa n-babas.» rad-kullu-inin mddn «amin».
- ²¹ « « ħziyt a-iga wanna ifsadn d-kra l-lbhimt.» rad-kullu-inin mddn «amin».
- ²² « « ħziyt a-iga wanna ifsadn d-uwlłtmas, tg-iyt s-babas nğd innas.» rad-kullu-inin mddn «amin».
- ²³ « « ħziyt a-iga wanna ifsadn d-tđgg^walt ns.» rad-kullu-inin mddn «amin».
- ²⁴ « « ħziyt a-iga wanna inğan adjar-ns s-tntla.» rad-kullu-inin mddn «amin».
- ²⁵ « « ħziyt a-iga wanna yumẓn tikki a-iffi idammn n-yan ur-iskirn kra y^wħšnn.» rad-kullu-inin mddn «amin».
- ²⁶ « « ħziyt a-iga wanna ur-izzgan iwaliwn n-ulmmud-ad ġ-iskirn-ns.» rad-kullu-inin mddn «amin».

28

Ibarakat i-willi
isflidn s-wawal

¹ «iğ-a-bdda-tsflidm s-ma-ittini rbbi sidityn, tawim-tt ġ-kullu luşiyat-ns lli-f-k^wn-uşşaq ġassad, ra-k^wn-yall rbbi sidityn f-kullu iqbiln n-ddunit. ² s-şşahţ iğ-a-tsflidm s-ma-ittini rbbi sidityn, rad-awn-ilint kullu lbarakat-ad afunt-awn. ³ imbarkiy n a-ra-tgm ġ-tmdint, d-imbarkiy n a-ra-tgm ġ-igran. ⁴ tambarkit a-ra-tg lğłlt n-ddat-nun ula tin wakal-nun ula tin lksibt-nun ġ-imugayn ula ulli. ⁵ tambarkit a-ra-tg-ţsklt-nun ula taqşrit-nun. ⁶ imbarkiy n a-ra-tgm ġakud nna-tkşmm ula ġakud nna-tffuğm.

⁷ «inuwwaşn nna-d-srun-nkrnin, ra-tñ-irz sidi rbbi ġ-umnid-nun. ra-d-srun-aşkin zğ-yat-tsga, rwn zğ-giwn s-ssa n-tsgiw. ⁸ ra-flawn-yara sidi rbbi lbaraka ġ-iğuna l-lĥzin-nun ula kullu ma-ğ-tgam ifassn-nun, ibark-k^wn ġ-wakal lli-rad-awn-ifk rbbi sidityn. ⁹ ra-k^wn-ig sidi rbbi d-uqbil lli-d-izli i-iğf-ns, ġmklli-s-awn-iggulla, iğ-a-stti-ttawim ġ-luşiyat n-rbbi sidityn tqfurm ağaras-ns. ¹⁰ ġakudan a-rad-kullu-ẓrn ayt-tmizar n-ddunit is-tusim ism n-rbbi da-bdda-illan. rad-wrrin ntni iksađn zğ-giwn. ¹¹ sidi rbbi rad-awn-issigt lĥir ġ-lğłlt n-ddat-nun ula tin l-lksibt-nun ula tin-wakal-nun ġ-tmazirt lli-f-iggulla i-id-babatur ad-awn-tt-ifk. ¹² rad-awn-d-irẓẓm sidi rbbi lĥzin-ns n-ufulki zğ-igawan, ar-d-yakka anẓar ġ-uzmz-ns i-wakal-nun, ar-itbarak ġ-kullu tawuri n-ifassn-nun, ard tetţafim ma-trţţlm i-iqbiln ggutnin, d-ur-ra-tlkmm f-urţţal n-yan. ¹³ ra-k^wn-yall sidi rbbi d-ur-ra-k^wn-izzugz, iğ-k^wn d-ugayu urd aqzzib, iğ-a-stti-ttawim ġ-luşiyat n-rbbi sidityn lli-f-k^wn-uşşaq ġassad, ar-srsnti-tskarm ¹⁴ wala da-ttanfm s-ufasi ula s-uzłmađ i-iwaliwn-ad-s-k^wn-uşşaq ġassad, wala tsiggłm s-kra n-id-rbbi yađni a-tñ-ttasam.

nnełat i-willi ur-
isflidn s-wawal

¹⁵ «walaynni iğ-ur-a-tsflidm s-wawal n-rbbi sidityn ula da-ttraram leaql a-tskarm s-kullu luşiyat-ns d-tñbađin-ns lli-f-k^wn-uşşaq ġassad, rad-flawn-ilint kullu nnełat-ad afunt-awn. ¹⁶ ħziyt a-ra-tgm ġ-tmdint, d-ħziyt a-ra-tgm ġ-igran. ¹⁷ ħziyt a-ra-tg tisklt-nun ula taqşrit-nun. ¹⁸ ħziyt a-ra-tg lğłlt n-ddat-nun ula tin-wakal-nun ula

tin lksibt-nun ġ-imugayn ula ulli. ¹⁹ ħziyt a-ra-tgm ġakud nna-tkšmm ula ġakud nna-tffuġm.»

29

tiġawsiwin lli-aġ-d-
imla rbbi

²⁹ «tiġawsiwin lli-intln gant tin rbbi siditnġ, imma tiġawsiwin lli-aġ-d-imla gant tinġ d-tin tarwa-nġ ġilad ula kullu mayd iftan, baš a-nskar s-kullu iwaliwn

n-ulmmud-ad.»

30

styat afulki urd
lħʷšant

¹¹ «han lušiyt-ad s-kʷn-uššaġ ġassad, ur-ḥlawm-tšqi ula taggug ḥlawm. ¹² ur-n-tlli ġ-ignna a-tinim: «ma-rad-aġ-iġli s-ignna ad-aġ-tt-id-yawi f-ad-as-nsfld ar-srs-nskar?» ¹³ ula tlla-n ġ-ttmi yaḍni n-umda a-tinim: «ma-rad-aġ-ibbi amda ad-aġ-tt-id-yawi f-ad-as-nsfld ar-srs-nskar?» ¹⁴ hay-awal yakmur-d srwn. illa ġ-imi-nun, yili ġ-uwł-nun f-a-srs-tskarm.

¹⁵ «zrat, srsġ ġassad ġ-lgddam-nun afulki d-tudrt ula lħʷšant d-lmut. ¹⁶ iġ-a-tskarm s-lušiyat n-rbbi siditun lli-f-kʷn-uššaġ ġassad, d-iġ-a-ttirim rbbi siditun ar-bdda-ttmunum d-iġarasn-ns, ar-tti-ttawim ġ-lušiyat-ns d-tnbaḍin-ns d-lħkamat-ns, hati ra-tddrm ar-ttigatm, ibark-kʷn rbbi siditun ġ-wakal lli-s-ra-tkšmm a-ti-teṭṭafm.

¹⁷ «walaynni iġ-ḥllas-tssgrawlm ul-nun ur-a-srs-tsflidm, ttyawlddaym-n a-tknnm i-id-rbbi yaḍni ar-tn-ttqasam, ¹⁸ ha-yyi elmġ-kʷn ġassad, ra-kʷn-ifnu laħ-kʷn. akal lli-f-ra-tbbim asif n-urdun a-srs-tkšmm teṭṭafm-t, ur-ra-n-gis-tmaṭlm.

¹⁹ «ġiġ ḥlawm ġassad ignna d-wakal d-inagan, srsġ ġ-lgddam-nun tudrt ula lmut, lbaraka ula nneṭt. iniġ-awn, styat tudrt f-a-tddrm kunni d-wamud-nun, ²⁰ ar-bdda-ttirim rbbi siditun, ar-tsflidm s-ma-ittini, ttġwim bdda gis, ašku nttan a-ġ-tlla tudrt-nun ula tugtt n-uwssan-nun, baš a-tqamam ġ-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ibrahim d-išhaq d-yaēqub ad-asn-t-ifk.»

31

musa izzēam ayt-
israyil

¹ izayd musa isawl s-kullu ayt-israyil yini-asn awal-ad: ² «ha-yyi kmmlġ miyya d-sin id-mraw (120) n-usggʷas, ur-sul-zḍarġ a-tffuġ ar-kššmġ. inna-yyi-d sidi rbbi: «ur-ra-tbbit kiyyi asif-ad n-urdun.» ³ walaynni rbbi siditun ra-ibbi asif ġ-lgddam-nun, ifnu iqbiln-an ġ-lgddam-nun f-a-teṭṭafm timizar-nsn. yahušue a-rad-awn-izwur ġmklili inna sidi rbbi. ⁴ ra-iskr sidi rbbi i-iqbiln-an ġmklili iskr i-siḥun d-eug igldan n-ayt-amur, ntni ula timizar-nsn lli-ifna. ⁵ rad-awn-tn-in-isrs sidi rbbi ġ-lgddam-nun f-ad-asn-tskrm ġmklili gant kullu lušiyat lli-f-kʷn-uššaġ. ⁶ gat-n tiqqi tzemm. ad-ur-tġuwḍm ula tksuḍm zġ-uwdmawn-nsn, ašku rbbi siditun a-ra-didun-imun. ur-sar-kʷn-in-ifl ula iwrii-d ḥlawm.»

⁷ iġr musa i-yahušue s-dars ġakudan, yini-as ġ-umnid n-kullu ayt-israyil: «g-n tiqqi tzemt, ašku ra-tkšmt kiyyi d-mddn-ad s-wakal lli-f-iggulla sidi rbbi

i-id-babatsn ad-asn-t-ifk, tbdut-asn-t a-t-tetťafn. ⁸ sidi rbbi a-rad-ak-izwur, yili dik. ur-ra-k-in-ifl ula iwrri-d flak. ad-ur-tiksadt ula tusit tađuft.»

⁹ yara musa kullu almmud-ad, ifk arratn i-imsakmurn n-ayt-lawi lli-itasin ššnduq l-lehd n-sidi rbbi, ula kullu imđarn n-ayt-israyil. ¹⁰ yuřša-tn musa yini: «kraygatt ssa n-isgg^wasn ġ-tizi lli-ġ-a-tťsamałm f-urťtal n-gratun ġ-leid n-iłššaš, ¹¹ lli-ġ-n-munn kullu ayt-israyil ad-biddn ġ-umnid n-rbbi siditun ġ-udđar lli-ra-iđli nttan, ġrat almmud-ad f-ayt-israyil bař ad-as-kullu-sfldn. ¹² ssmunat-d mddn kullutn, irgazn d-tmđarin d-tarwa mżżinin, ntni d-ibrraniyn nna-darun-igawrn, tmlm-asn-t bař ad-lmdn ad-tuqqarn rbbi siditsn, rarn bdda leaql ad-skarn s-kullu iwaliwn n-ulmmud-ad. ¹³ a-t-issann ula tarwa-nsn lli-ur-jji-as-isfldn, bař ad-lmdn ula ntni ad-tuqqarn rbbi siditun kullu ussan-nun ġ-wakal lli-f-ra-tbbim asif n-urdun a-ti-tetťafn.»

32

isawl-d sidi rbbi
s-musa

⁴⁸ isawl-d sidi rbbi s-musa ġassan yini-as: ⁴⁹ «awn s-iwrar n-eabarim ġ-tmazirt-ad n-muwab, tđlit s-uwrir n-nabu lli-ingabaln d-ariđa, tżrt-n akal n-kanėan lli-fkiġ i-ayt-israyil a-ti-ťťafn. ⁵⁰ ra-n-tmmtt ġ-uwrir lli-s-tđlit, tťattayt s-gr mddn-nk lli-zrinin, ġmklli immut ġ^wmak harun ġ-udrar n-hur ityattayt s-gr imzwura-ns. ⁵¹ ařku tffuġm zġ-wawal-inu ġ-umnid n-ayt-israyil ġ-dar-waman n-mariba ġ-qadař ġ-lhla n-ziyn. ur-iyi-tġim d-rbbi amżlay ġ-iđri n-ayt-israyil. ⁵² tuggugt a-zġ-ra-n-tżrt akal lli-fkiġ i-ayt-israyil, walaynni ur-ra-srs-tkřmt.»

34

lmut n-musa

¹ yawn musa zġ-izaġarn n-muwab s-uwrir n-nabu, iġli s-iłf n-bisġah lli-ingabaln d-ariđa. iml-as-n sidi rbbi akal kullut zġ-ġilead ar dan, ² iml-as-n akal lli-ra-ig win ayt-naftali d-win ayt-afraym d-ayt-manařřah, iml-as kullu akal n-yahuda ar amda imqurn ġ-tuggugt. ³ iml-as lhla n-nagab, iml-as azaġar n-ariđa lli-igan tamdint n-tayniwin, ar tamdint n-řuġar. ⁴ yini-as sidi rbbi: «ġwad a-igan akal lli-f-ggulliġ i-ibrahim d-iřhaq d-yaėqub a-t-fkġ i-wamud-nsn. ha-yyi udġġ alln-nk a-t-in-żrnt, walaynni ur-ra-srs-tbbit.»

⁵ ġmkan a-s-immut musa ađddam n-sidi rbbi ġ-wakal n-muwab, ġmklli flas inna sidi rbbi. ⁶ imđl-t nttan ġ-wakal n-muwab, ġ-talat lli-ingabaln d-bayt-biyur, imma amđdal-ns ur-t-issin yan sul s-ġassad. ⁷ lliġ immut musa, illa dars miyya d-sin id-mraw (120) n-usgg^was, ur-inaqř iđri-ns ula rmin ifaddn-ns. ⁸ krađ id-mraw (30) n-wass ad-allan ayt-israyil f-musa ġ-izaġarn n-muwab, aylliġ kmmln-uwssan l-lezzat-ns.

⁹ yahuře yus n-nuwn iemmr s-rruh n-tġkimt, ařku isrs flas musa ifassn-ns. zaydn ayt-israyil ar-srs-sfldn, ar-skarn ġmklli-f-tn-yuřša sidi rbbi f-imi n-musa. ¹⁰ zġ-uwssan-an sul s-ġassad ur-jji-d-iban ġ-ayt-israyil kra n-nnabi zund musa, issn-t sidi rbbi udm s-uwdm. ¹¹ ur-jji-illi wan nttan ġ-lejayb d-tmitar ggutnin lli-s-t-yuzn sidi rbbi a-tn-iskar ġ-wakal n-miř, ġ-dar fireawn d-imėawann-ns ula

ḡ-tmazirt-ns kullutt. ¹² ur-jji-illi yan zund musa lli-iskarn s-ufus itjhhdn
ma-imqqurn ar-issiwid ḡ-izri n-kullu ayt-israyil.

yahuşue

1

sidi rbbi izzεam
yahuşue

¹ lliḡ immut musa aḥddam n-sidi rbbi, isawl-d sidi rbbi s-yahuşue yus n-nuwn, d-ntta ikka-ttin iga amεwan n-musa. yini-as sidi rbbi: ² «ḡilad hay-aḥddam-inu musa immut. nkr kiya ula kullu mddn-ad a-tbbim asif n-urdun s-wakal lli-fkiḡ i-ayt-israyil. ³ inna-f-n-ttrsn iḡarn-nun, hati fkiḡ-awn-t ḡmklili-s-qawlḡ i-musa. ⁴ winun a-ra-ig-wakal zḡ-lḡla ar idrarn l-lubnan, ar asif imqqurn lli-igan asif n-furat, teṭṭafm kullu akal n-ayt-ḡit, ar amda imqqurn ḡ-tsga n-umṭar n-tafukt. ⁵ kullu ussan n-tudrt-nk ur-ra-yizḡar yan a-d-srk-inkr. ha nkki, ḡmklili lliḡ d-musa a-ra-dik-iliḡ. ur-sar-k-in-filḡ ula wrriḡ-d flak. ⁶ g-n tiqqi tzeṃt, ašku f-ufus-nk a-f-rad-ṭṭafm mddn-ad akal lli-f-ggulliḡ i-id-babatsn ad-asn-t-fkḡ. ⁷ ḡir g-n tiqqi tzeṃt bahra, trart lεaql a-tskart s-ulmmud kullut lli-f-k-yuşsa-uḥddam-inu musa. ad-as-ur-tanft la s-ufasi ula s-uḡlmaḡ, f-a-tnjḡt ḡ-innas tddit. ⁸ a-ur-sar-yitti-warra n-ulmmud-ad zḡ-imi-nk. ar-gis-tswingim ḡ-iyḡ ula azal, afad ad-bdda-trart lεaql a-tskart s-kullu ma-gis-ityaran. ḡmkan a-s-rad-bdda-ttkmmalt ma-ttqşadt, d-ḡmkan a-s-rad-bdda-tnjḡt. ⁹ is-ur-k-uşsaḡ «g-n tiqqi tzeṃt»? ad-ur-ttiksaḡt ula da-ttasit taḡuft, ašku rbbi sidik a-ra-dik-yili ḡ-innas tddit.»

isawl yahuşue s-ayt-
israyil

¹⁰ yuşsa yahuşue iriyasn n-mddn-ns yini-asn: ¹¹ «zryat ḡ-wammas n-usras tinim i-mddn: «jjujadat tiram i-iḡfawn-nun, ašku hati kraḡ-uwssan a-iqaman. ra-tbbim asif n-urdun ḡakudan, tkşmm a-teṭṭafm akal lli-awn-ifka rbbi siditun.» »

¹² isawl ilmma yahuşue s-ayt-rawbin d-ayt-gad d-mnaşş zḡ-tqbilt n-manaşşah yini-asn: ¹³ «ktyat-d awal lli-s-kⁿ-yuşsa musa aḥddam n-sidi rbbi lliḡ inna: «rbbi siditun ifka-yawn maniḡ a-tsunfum, ifk-awn akal-ad.» ¹⁴ akal-ad lli-awn-ifka musa ḡ-tsga-yad n-urdun, ḡilad ra-gis-qamant-tmḡarin-nun d-tarwa-nun d-lksibt-nun. imma kunni n-irgazn dusnin, ra-tbbim asif s-ikabarn-nun tzwurm i-aytmatun ad-asn-tteawanm, ¹⁵ ard issunfu sidi rbbi i-aytmatun zund kunni, ṭṭafn ula ntai ikalln lli-asn-ifka rbbi siditun. twrrim-d ilmma s-wakal-ad-nun teṭṭafm-t. iga akal lli-awn-ifka musa aḥddam n-sidi rbbi ḡ-tsga-yad n-urdun lli-iwalan asḡlay n-tafukt.»

¹⁶ jawbn i-yahuşue: «kullu ma-f-aḡ-tuşşat, ra-t-nskr, d-innas-aḡ-tuznt nddu srs. ¹⁷ ḡmklili nsflid s-kullu ma-inna musa, ra-srk-nsflid ula kiya. ḡir a-dik-yili rbbi sidik ḡmklili illa d-musa. ¹⁸ wanna ieşan luşiyat-nk, yag^wi a-isflid s-wawal nna-f-ti-tuşşat, hati illa flas a-immt. ḡir g-n tiqqi-nk tzeṃt.»

2

tumn raḡab ullt-
ariḡa

¹ yazn yahuşue yus n-nuwn sin irgazn zḡ-şittim s-tntla ad-sslakan akal-an. yuşsa-tn: «ddwat tagg^wm-n tḡrm ma-illan ḡ-tmazirt-an, bahra tamdint n-ariḡa.» ddun ntai aylliḡ lkmm tigmmi n-yat-tmḡgant ism-ns raḡab, gguzn ḡ-dars. ² isflid-uḡllid n-ariḡa i-wawal: «han kra n-irgazn n-ayt-israyil uşkan-d d-iyḡ, ad-d-agḡ^wn ḡrn

ma-illan ġ-tmazirt-nġ.» ³ yazn-d-ugllid n-ariha s-raħab yini-as: «ssufġ-aġ-d irgazn-an darm ikšmn s-tgmmi, ašku uškan-d ad-d-agġ^wn žrn kullu ma-illan ġ-tmazirt.» ⁴ walaynni tħda-tn-tmġart-an, trar awal i-mddn-an: «s-ššaħt uškan-d dari kra n-irgazn, nkki ur-ssinġ ayt-mani ad-gan. ⁵ lliġ ħrnt tillas, ffuġn ntni ur-ta-iqqin imi n-tmdint. ur-ssinġ mani kkan. ġilad azzlat, ra-fflasn-tkmm ġ-uġaras.» ⁶ imma nttat tssġli-tn s-uk^wfaf, tħdu-tn ġ-gr ifškan l-lkttan lli-yadlli-gis-tssmala. ⁷ ddun imazann n-ugllid ar-srsn-siggiln ġ-uġaras lli-itawin s-isukkay n-wasif n-urdu. ġir ffuġn imazann-an s-iqqn imi n-tmdint.

⁸ imma sin irgazn-an, ur-ta-ginn tġli darsn raħab s-uk^wfaf, ⁹ tini-asn: «ssnġ rbbi da-bdda-illan ifka-yawn akal-ad, ašku umznt-aġ-tksaġ-nun, tġašan kullu imzdġn n-tmazirt f-ssibt-nun. ¹⁰ ašku nsfld f-rbbi da-illan mamnk a-izzwa aman n-umda azgg^waġ ġ-umnid-nun ġakud lliġ-di-tffuġm zġ-mišr, nsfld f-maylli tskrm i-sin igldan n-ayt-amur, tñum sihun ula eug ġ-tsga yaġni n-urdu. ¹¹ ġir nsfld fllas s-tġašan-uwlawn-nġ, tqqaġi rruħ n-kraygatt yan ġinġ f-ssibt-nun, ašku rbbi da-illan ig rbbi-nun, nttan a-igan rbbi n-ignwan ġ-uflla, ig rbbi n-wakal ġ-iyzdar. ¹² ġir ggallat-iyi ġilad s-rbbi da-bdda-illan, abla iġ-tskrm afulki ġ-ayt-dar baba ġmklli ġiwn skrġ afulki, tkfm-iyi tamatart l-laman ¹³ n-is-ra-tadjm baba d-inna d-aytma d-istma ġ-tudrt, tadjm-asn mddn-nsn, tñjajmm-aġ zġ-lmut.» ¹⁴ inin-as irgazn: «dġmant n-tudrt-nġ a-illan f-tinun ar lmut. iġ-ur-tnnim i-yan f-tġawsa-yad-nġ, ha nkk^wni ġakud nna-yaġ-ifka sidi rbbi akal-ad, rad-am-nssafu lħnant d-laman.»

¹⁵ tzzugz-tn-in ilmma s-izikr zġ-yan-warryaħ, ašku tigmmi-ns tlla ġ-ugadir n-tmdint. ¹⁶ tini-asn: «ddwat s-iwrrar, a-ur-diwn-mnaggarn willi-k^wn-siggilnin. trġsm ġin kraġ-uwssan, ard-d-wrrin ntni, tamzm ilmma aġaras-nun.» ¹⁷ inin-as irgazn: «tagallit lli-s-aġ-tssgullit, ur-ra-stt-nttu, ¹⁸ walaynni tizi nna-d-nkšm s-tmazirt-ad, krs ifili-ad izgg^waġn ġ-warryaħ lli-zġ-aġ-tzzugzt, tssmunt-d babam d-innam d-aytmam d-kullu ayt-dar babam ġ-tgmmi. ¹⁹ han wanna-d-iffuġn d-imi n-tgmmi-nm s-brra, idammn-ns f-iħf-ns, nkk^wni ur-fflanġ-illi yat. walaynni kra dim illan ġ-tgmmi, nkk^wni a-f-llan idammn-ns, iġ-n-srs-iga kra n-yan afus. ²⁰ imma kmmi, iġ-tnnit taġawsa-yad-nġ i-wiyya, han ur-sul-fflanġ-illi maylli-f-aġ-tssgullit.» ²¹ tini-asn: «waħħa, ġmklli-s-tnnam a-ra-yili.» tazn-tn ġakudan ddun, tkrs ifili izgg^waġn ġ-warryaħ.

²² ddun awnn s-iwrrar, gawrn gisn kraġ-uwssan. willi-tn-siggilnin kkan srsn aġaras kullut ur-tn-ufin, wrrin ilmma s-tmdint. ²³ zaydn sin irgazn ġakudan, huwwdn zġ-iwrrar bbin asif, wrrin-d s-dar yahušue yus n-nuwn, eawdn-as f-kullu ma-ijran. ²⁴ inin i-yahušue: «s-ššaħt sidi rbbi iga akal-an ġ-gr ifassn-nġ. han imzdġn-ns kullutn tġašan f-ssibt-nġ.»

3

ayt-israyil bbin asif
n-urdu

¹ ndid azkka inkr yahušue zikk šbaħ, muddun ayt-israyil kullutn zġ-šittim, aylliġ lkmm tama n-wasif n-urdu. srsn ġin ur-ta-t-bbin. ² tigira n-kraġ-uwssan, nkrn iriyasn ar-zrayn ġ-gr mddn ġ-usras ³ inin-asn: «ġakud nna-tzram imsakmurn n-ayt-lawi usin ššnduq l-lehd n-rbbi siditun, nkrat zġ-illiġ tskiwsn tġfurm-t. ⁴ walaynni ffallat ma-itgġan alf n-užmmužžl ġ-gratun dids, a-ur-n-srs-takmurm. ġmkan a-s-ra-tissanm maniġ a-ttidum, ašku ur-jji-ttkim aġaras-ad.» ⁵ isawl yahušue

s-mddn yini-asn: «ssğusat iħfawn-nun ašku azkka ra-iskr sidi rbbi lejayb ğ-wammas-nun.»

⁶ yini ilmma yahušue i-imsakmurn: «asyat šşnduq l-lehd, tddum tbbim asif ğ-umnid n-mddn.» asin šşnduq l-lehd ğakudan, zwurn-asn. ⁷ yini sidi rbbi i-yahušue: «zğ-ğassad tasawnt ra-k-ssimğurğ ğ-izri n-kullu ayt-israyil, f-ad-issann izd ğmklli lliğ nkki d-musa a-ra-dik-iliğ ula kiyi. ⁸ zayd tuşşat imsakmurn lli-yusin šşnduq l-lehd tinit-asn: «iğ-tlkmn aman n-wasif n-urdu, tbbidm ğin ğ-waman n-urdu.» ⁹ isawl yahušue s-ayt-israyil yini-asn: «aşkat-d s-ğid tsfldm i-iwaliwn n-rbbi siditun.» ¹⁰ izayd yahušue yini-asn: «ğmkad a-s-ra-tissanm is-illa rbbi da-iddn ğ-wammas-nun, tamnm izd s-şşahţ ra-iţţay ğ-lgddam-nun ayt-kanean d-ayt-ħit d-ayt-ħiwi d-ayt-fariz d-ayt-girgaş d-ayt-amur d-ayt-yabus. ¹¹ zrat šşnduq l-lehd n-walli iğan sidis n-ddunit kullutt, ra-izri ğ-wasif n-urdu ğ-umnid-nun. ¹² ğilad styat sin d-mraw n-urgaz zğ-tqbilin n-israyil, kraygatt argaz zğ-tqbilt. ¹³ ha imsakmurn lli-yusin šşnduq l-lehd n-rbbi da-illan iğ sidis n-ddunit kullutt, ğakud nna-ttrs n-iwurzan n-iđarn-nsn ğ-waman n-urdu, ra-n-bbin-waman lli-d-ikkan aflla, gudin kullu zund tawrirt.»

¹⁴ ssukfn mddn kullu iħiyyamn-nsn ad-bbin asif n-urdu, zwurn-asn imsakmurn, usin šşnduq l-lehd. ¹⁵ ğ-uzmz-an n-tmgra ar-bdda-inggi-wasif, ard zrin-waman tamiw-ns. lliğ-t-in-lkmn imsakmurn lli-yusin šşnduq, ğir kşmn-in iđarn-nsn aman n-tama n-wasif, ¹⁶ s-bbin-waman lli-d-ikkan aflla, gudin zund tawrirt ğ-tuggugt ğ-tama n-tmdint n-adam lli-iwalan şartan. bbin-in-kullu-waman lli-huwwdnin ğ-uzağar n-urdu s-umda n-tisnt. zaydn mddn bbin asif ğakudan ğ-umnid n-tmdint n-ariħa. ¹⁷ biddn sul imsakmurn lli-yusin šşnduq l-lehd n-sidi rbbi, qaman ğ-wakal iqqurn ğ-tużżunt n-wasif n-urdu. zrin kullu ayt-israyil ğ-tağart, aylliğ ibbi-kullu-uqbil-nsn asif n-urdu.

4

usin izran zğ-wasif

¹ lliğ bbin kullu mddn-an asif n-urdu, isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: ² «sti sin d-mraw (12) n-urgaz zğ-gr mddn, kraygatt argaz zğ-tqbilt, ³ tuşşat-tn tinit-asn: «asyat sin d-mraw (12) n-użru zğ-ğid, zğ-tużżunt n-wasif ğ-illiğ biddn imsakmurn, tawim-tn didun, tsrsm-tn ğ-udğar lli-ğ-ra-tsm ğ-iđ-ad.» ⁴ isti yahušue sin d-mraw n-urgaz zğ-gr ayt-israyil, kraygatt argaz zğ-tqbilt, iğr-asn-d s-dars. ⁵ yini-asn yahušue: «zaydat s-tużżunt n-wasif ğ-illiğ illa šşnduq l-lehd n-rbbi siditun, yasi-d kraygatt yan giwn yan-użru f-tğ-rad-ns s-unşk lli-gant-tqbilin n-ayt-israyil. ⁶ rad-awn-ig mayad tamatart ğ-wammas-nun. ğilad s-uflla iğ-k-n-sqsan tarwa-nun: «mad-awn-enan izran-ad?» ⁷ tinim-asn: «bbin-waman n-urdu ğ-umnid n-şşnduq l-lehd n-sidi rbbi. lliğ-d-izri zğ-wasif n-urdu, bbin-in-waman n-urdu.» ğmkan a-s-rad-ğn izran-ad akttay i-ayt-israyil kullu mayd iftan.»

⁸ skrn ayt-israyil maylli-f-tn-yuşsa yahušue, asin-d sin d-mraw n-użru zğ-tużżunt n-wasif, s-unşk lli-gant-tqbilin n-ayt-israyil, ğmklli-s-inna sidi rbbi i-yahušue. awin-tn-d s-udğar lli-ğ-nsan. ⁹ ğin a-ğ-issbidd yahušue sin d-mraw n-użru lli-d-usin zğ-tużżunt n-wasif, zğ-dar iđarn n-imsakmurn lli-yusin šşnduq. ilin izran-an sul s-ğassad. ¹⁰ ašku ğ-tużżunt n-wasif a-ğ-biddn imsakmurn lli-yusin šşnduq, aylliğ yuwfa-kullu-wawal lli-f-yuşsa sidi rbbi yahušue a-t-yini i-mddn, s-mklli nnit yuşsa musa yahušue. ħarrun mddn bbin kullu asif. ¹¹ lliğ

kullu zġ-gis zrin, izri-d ula ššnduq l-lēhd n-sidi rbbi d-imsakmurn, ar-tn-tmnadn mddn.

¹² ayt-rawbin d-ayt-gad d-mnašš-an zġ-tqbilt n-manaššah bbin asif s-ikabarn-nsn. ntñi a-izwurn i-kullu ayt-israyil ġmklli-s-asn-inna musa. ¹³ ibbi ma-itgġan kkuż id-mraw n-walf (40 000) s-ikabarn-nsn ġ-umnid n-sidi rbbi, bkisn i-imiġ, s-uzaġar n-ariġa. ¹⁴ ass-an a-ġ-issmqur sidi rbbi yahušue ġ-iżri n-kullu ayt-israyil, ġn flas luqr kullu ussan n-tudrt-ns ġmklli-t-ġan f-musa.

¹⁵ isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: ¹⁶ «amr i-imsakmurn lli-yusin ššnduq l-lēhd ad-d-awnn zġ-wasif n-urdu.» ¹⁷ yini yahušue i-imsakmurn: «awnat-d zġ-urdu.» ¹⁸ ġir iwnn imsakmurn lli-yusin ššnduq l-lēhd n-sidi rbbi zġ-tużzunt n-urdu, ġir srsn iwurzan-nsn ġ-igġi n-taġart, s-d-wrrin-waman n-urdu s-illig ttin kkan, ngin ayllig zrin tamiw-ns zund ġayd izrin.

¹⁹ wis mraw-uwssan ġ-wayyur izwurn ad-d-iwnn mddn zġ-wasif n-urdu. srsn ġ-illi mi-ttinin «gilgal». takmur s-ariġa ġ-tsga lli-iwalan asġlay n-tafukt. ²⁰ sin d-mraw (12) n-użru lli-d-usin zġ-wasif n-urdu, issbidd-tn yahušue ġ-gilgal. ²¹ yini i-ayt-israyil: «tarwa-nun zġ-ġilad s-uflla, ġakud nna-sqsan id-babatsn: «mad-ēnan izran-ad?» ²² tmlm-asn lmena tinim: «bbin ayt-israyil asif n-urdu f-taġart, ²³ ašku rbbi siditun izzwa aman n-urdu ġ-lgddam-nun ayllig tbbim asif. iskr rbbi siditun ġmklli yadlli iskr i-umda azġġaq, izzwa-t ġ-lgddam-nġ ayllig nzri. ²⁴ ġmkan a-s-rad-issann kullu ayt-tmizar n-ddunit mnšk a-itjhh-d-ufus n-rbbi da-bdda-illan, d-ġmkan a-s-ra-tiksađm rbbi siditun kullu mayd iftan.» »

5

zżullan i-willi-d-
iluln ġ-lġla

¹ sfldn flas kullu igldan n-ayt-amur lli-llanin ġ-tsga-yad n-wasif n-urdu lli-iwalan amtar n-tafukt, ula kullu igldan n-ayt-kanēan ġ-tama n-umda imqquarn. lliġ ssnn is-izzwa sidi rbbi aman n-urdu ġ-lgddam n-ayt-israyil ayllig-t-bbin, tġašan-uwlawn-nsn, tqqaġi rruġ-nsn f-ssibt n-ayt-israyil.

² isawl sidi rbbi s-yahušue ġakudan yini-as: «skr kra n-tizza zġ-użru imsidn, tżallm i-iwtman n-ayt-israyil zund tawala tamzwarut.» ³ ddun skrn tizza zġ-użru imsidn, zżallm i-iwtman n-ayt-israyil ġ-gibeā-haeralut [tga lmena-ns «awrir n-ilmšan»]. ⁴ mayad a-f-asn-izżulla yahušue, ašku kullu iwtman lli-d-iffuġn zġ-miştir, lli-izđarn i-imiġ, hati mmuṭn lliġ a-tmuḍḍun ġ-lġla tigira n-ma-d-ffuġn zġ-miştir. ⁵ s-ššaġt willi-d-zġ-gis-iffuġn, zzrin yadlli tazallit, walaynni willi darsn iluln ġ-lġla ġakud lliġ-d-muḍḍan zġ-miştir, ur-tt-zzrin. ⁶ ašku kkuż n-id-mraw (40) n-usġġas a-tmuḍḍun ayt-israyil ġ-lġla, ayllig kullu mmuṭn willi-d-iffuġn zġ-miştir, lli-izđarn i-imiġ, ašku ur-rin ad-sfldn s-wawal n-sidi rbbi. ġayan a-f-asn-iggulla sidi rbbi ur-zrran akal lli-f-iggulla i-id-babatsn ad-aġ-t-ifk, ig akal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt. ⁷ imma tarwa-nsn lli-mi-d-ifka taġamt-nsn, izżulla-yasn yahušue i-ddat, ašku ur-zzrin tazallit ġ-uġaras.

⁸ lliġ kmmln tazallit n-ddat i-kullu mddn-an, qaman ġ-illig llan ġ-usras ayllig jjin. ⁹ isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: «ġassad sšhṅkuriġ zġ-ġiwn lēar n-miştir.» mayan a-f-a-ttinin i-uđġar-an «gilgal» sul s-ġassad [tga lmena-ns «ahṅkuri»].

¹⁰ lliġ-n-tq̄r tafukt ġ-wass wis kkuz d-mraw (14) n-wayyur-an, sul gawrn ayt-israyil ġ-gilgal ad-zzrin l-eid n-usurf ġ-uzaġar n-ariġa. ¹¹ ndid azkka l-leid n-usurf, ššn arġış d-tzlfin zġ-lġllt n-wakal-an. ¹² wis kraġ-uwssan-an a-ibbi-umššu n-«man», tigira n-mad-ššan zġ-lġllt n-wakal-an. ur-sul-a-d-itguz «man» i-ayt-israyil. hati ġasgg«as-an ar-štta zġ-ššabt n-wakal n-kanġan.

ariyas n-ikabarn
n-rbbi

¹³ yili ilmma yahušue ġ-tama n-ariġa, yall alln-n s a-n-imnad. ha yan-urgaz ibidd ġ-lgddam-ns, tili tuzzalt ġ-ufus-ns. yakmur-n srs yahušue isqsa-t: «izd nkk«ni a-zġ-tgit nġd inuwwašn-nġ?» ¹⁴ irar-as-d: «uhu, nkki ġiġ ariyas n-ikabarn n-rbbi da-illan. mayad a-f-d-uškiġ.» iġr yahušue s-wakal, iknu f-uwdm-ns. isqsa-t: «ma-ra-tinit a-sidi i-uġddam-nk?» ¹⁵ isawl-d-uriyas n-ikabarn n-sidi rbbi yini-as: «kkis turziyin zġ-iġarn-nk, ašku ġid ġ-tbiddt ityawzlay i-rbbi-nk.» iskr yahušue ġmkan.

6

aqadir idusn
n-tmdint n-ariġa

¹ tqqn-tmdint n-ariġa, rġln-tt-id f-ssibt n-ayt-israyil. ur-iġġar yan a-ikšm wala iffuġ. ² isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: «ha-yyi ġiġ-n ariġa d-uġllid-ns d-imdwas-ns ħaršnin ġ-ufus-nk. ³ a-ttidum kunni n-inmmaġn ar-di-ttlulliyim i-tmdint yat-twal ġ-wass, ard tkmmilm sdis-uwssan. ⁴ ar-didun-ttidun ula ssa n-imsakmurn, zwurn i-ššnduq l-lehd, kud yan s-isk-ns n-izimmr. wis ssa n-uwssan ra-ttidum ar-ttlulliyim i-tmdint ssa n-twal, šuġn ilmma imsakmurn ġ-waskawn-nsn. ⁵ ġakud nna-utn ġ-waskawn-nsn s-ušwaġ iġzzifn, iġ-tsfldm i-ijij-an n-waskawn, ad-alln mddn awal-nsn utn s-yat-tġuyit itjhhdn, s-iġr-ugadir n-tmdint s-wakal, awnn srs mddn, ikšm kud yan zġ-umnid-ns.»

⁶ iġr-d yahušue yus n-nuwn ġakudan i-imsakmurn yini-asn: «asyat ššnduq l-lehd, tġlim zġ-giwn ssa, kud yan gisn a-yasi isk n-izimmr, ad-zwurn i-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi.» ⁷ yini ilmma i-mddn: «zaydat ar-ttidum ar-ttlulliyim i-tmdint, tadjm willi bkisnin i-imiġ ad-zwurn i-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi.»

⁸ ġmklli-s-tn-yušša yahušue ad-skarn mddn kullutn. zaydn ssa n-imsakmurn s-ssa n-waskawn n-izimmr, ar-ttidun ġ-umnid n-sidi rbbi, ar-šwaġn ġ-waskawn, iġgru-asn ššnduq l-lehd n-sidi rbbi. ⁹ ar-ttidun willi bkisnin i-imiġ, zwurn i-imsakmurn lli-išwaġn ġ-waskawn, ġfurn-tn wiyyaġ ġ-tġurdin n-ššnduq l-lehd. ġmkan a-iqama ijij n-waskawn. ¹⁰ imma yahušue yušša mddn yini-asn: «ad-ur-tġuwwtm, ula tnnam kra ityawsflidn, ula tudjm kra n-wawal a-d-ik infurn-nun ar ass lli-ġ-rad-awn-iniġ a-tržmm i-yat-tġuyit. ġakudan a-ra-tutn s-tġuyit.» ¹¹ ġmkan a-s-ifta ššnduq l-lehd n-sidi rbbi aylliġ-d-ilulliy i-tmdint yat-twal. wrrin-d ilmma s-usras, nsn gis.

¹² inkr-d yahušue zikk šbaġ. asin daġ imsakmurn ššnduq l-lehd. ¹³ zaydn ssa n-imsakmurn s-waskawn n-izimmr, ar-ttidun ġ-lgddam n-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi, ar-šwaġn ġ-waskawn. zwurn-asn willi bkisnin i-imiġ, ggrun-asn wiyyaġ ġ-tġurdin n-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi, iqama ijij n-waskawn. ¹⁴ ftun ġassan lli-igan wis sin-uwssan aylliġ-d-lulliyin i-tmdint yat-twal, wrrin-d ilmma s-usras. ġmkan ad-skarn sdis-uwssan.

¹⁵ wis ssa n-uwssan nkrn-d zikk, bħra-d-ifaw-wass, ftun ġmklli bdda, walaynni lulliyin-d i-tmdint ssa n-twal. ġassan waġġut a-d-lulliyin i-tmdint ssa

n-twal. ¹⁶ tis ssa n-twal, lliġ-n-šuḍn imsakmurn ġ-waskawn, yini yahušue i-mddn: «utāt s-tġuyit ġilad. ha sidi rbbi ifka-yawn tamdint. ¹⁷ ħziyt a-tga-tmdint-ad ġ-iżri n-sidi rbbi, iqqa-tt-id lfna, nttat ula kullu ma-gis-illan. abla tamggant raḥab a-ra-iqama tddr, nttat d-willi kullu dids illan ġ-tgmmi-ns, ašku tḥḍa inagan lli-d-nuzn. ¹⁸ walaynni rarāt lēaql a-ur-n-takmurn s-aynna iġan ħziyt, a-ur-di-tzzugzm lfna f-iḥfawn-nun iġ-tusim kra iġan ħziyt, tzzugzm-d lfna ula f-usras n-ayt-israyil thlkm-t. ¹⁹ imma nn^wqrt d-uwrġ d-irukutn n-wanas d-uwzzal, hatni ra-tyawzlayn i-sidi rbbi kšmn s-lḥzin n-sidi rbbi.»

²⁰ lliġ šuḍn ġakudan ġ-waskawn, rżmn mddn i-tġuyit. hati ġir sfldn i-ušwad-an n-waskawn, alln awal-nsn utn s-tġuyit itjhhdn, s-iqr-uġadir n-tmdint ġakudan s-wakal. awnn mddn s-tmdint, ikšm kud yan zġ-umnid-ns, amżn tamdint. ²¹ fnun s-uwzzal imsidn kullu ma-illan ġ-tmdint ġ-irgazzn ula timġarin, ma-imqqurn ula ma-imzżin, imuġayn ula ulli ula iġ^wyal.

tnjm raḥab zġ-lfna
n-ariḥa

²² isawl yahušue s-sin irgazzn lli-n-itagg^wn ma-illan ġ-tmazirt yini-asn: «kšmat s-tgmmi n-tmggant, tssufġm-d tamġart d-mddn-ns ġmklli-f-as-tggullam.» ²³ kšmn ntmi ssufġn-d raḥab d-babas d-innas d-aytmas d-mddn-ns, awin-d ayt-dars kullutn, srsn-tn-in ġ-brra n-usras n-ayt-israyil. ²⁴ jdrn ilmma s-lēafiyt tamdint ula kullu ma-gis-illan. abla nn^wqrt d-uwrġ d-irukutn n-wanas d-uwzzal, srsn-tn-in ġ-lḥzin n-tzdġt n-sidi rbbi. ²⁵ imma tamggant-lli raḥab d-ayt-tgmmi n-babas ula mddn-ns kullutn, yudja-tn yahušue ad-qaman ddrn. ha nttat tzdġ ġ-wakal n-ayt-israyil sul s-ġassad, ašku nttat a-iḥḍan imazann lli-yuzn yahušue a-n-agg^wn ma-illan ġ-tmdint n-ariḥa.

²⁶ ideu yahušue ġakudan yini: «a-iḥzu sidi rbbi wanna sul inkrn a-ibnu tamdint-ad n-ariḥa. iġ-iġza llsas-ns, ad-as-immṭ iḥḥdi-ns. iġ-as-issbidd iflwan, ad-as-immṭ-umzżi-ns.» ²⁷ yahušue, illa dids sidi rbbi, ityawssan ġ-wakal-an kullut.

7

tarula ġ-umnid
n-ayt-ēay

¹ walaynni ešan ayt-israyil s-ġaylli iġan win lfna. eḥan lli-iġan yus n-karmi lli-iġan yus n-zabdi lli-iġan yus n-zaraḥ zġ-tqbilt n-yahuda, han yusi-d kra zġ-ġaylli iḥza sidi rbbi. iwrri iznd lġaḍab n-sidi rbbi f-ayt-israyil.

² yazn yahušue kra n-irgazzn zġ-ariḥa s-tmdint n-ēay lli-yakmurn s-bayt-awin, tlla ġ-tama n-bayt-il ġ-tsga n-ušġlay n-tafukt. yini-asn: «awnat tagg^wm-n s-tmazirt-an.» awnn ntmi a-n-tagg^wn tamdint n-ēay. ³ wrrin-d ilmma s-dar yahušue inin-as: «a-ur-tssawnt kullu mddn-nġ s-ēay. qaddan sin id-walf nġd kraḍ n-urgaz ad-awnn rżn ayt-ēay. ad-ur-tssiḥlt kullu mddn-ad s-ġin, ašku drusn imzdġn-ns.» ⁴ yawn ilmma ma-itgga kraḍ id-walf (3000) n-urgaz zġ-gr mddn-an. imma ntmi rwn-d ġ-umnid n-ayt-ēay. ⁵ zaydn ayt-ēay nġn gisn ma-itgga kraḍ id-mraw d-sḍis (36) n-urgaz, zżun-d gisn zġ-imi n-tmdint ar šabarim, aylliġ lkmn agsar ar-tn-kkatn ġin.

ha mayn iġran issfsi ul n-mddn, tiyr-asn bahra. ⁶ ibbi yahušue malssa-ns, iknu f-uwdm-ns ar akal ġ-lgddam n-ššnduq n-sidi rbbi ar tadgg^wat, ntta ula imġarn n-ayt-israyil, zuzzrn agdrur f-iḥfawn-nsn. ⁷ yini yahušue: «aḥḥ a-sidi rbbi, maḥ aylliġ-di-tzzrit mddn-ad zġ-wasif n-urdun? izd ġir f-a-yġ-tluḥt ġ-ufus

n-ayt-amur ad-ağ-fnun? mra is-nqneā s-mad-darnğ-illan ġ-tsga-yan yađni n-urđun nqama-n ġis. ⁸ wa sidi rbbi-nu, ma-rad-iniğ ġila ġ-rwln ayt-israyil ġ-umnid n-inuwwašn-nsn? ⁹ ha ra-llas-sfldn ayt-kanēan d-imzdğn n-wakal-ad kullutn, nkrn-d ntai sutln-ağ, sfidn ism-nğ zğ-ddunit. ula ism-nk imqquqn, ma-ra-srs-tskrt?>

eaħan a-iešan rbbi

¹⁰ isawl-d sidi rbbi yini i-yahušue: «nkr. maħ aylliğ tk^wnit f-uwdm-nk? ¹¹ han ayt-israyil ešan-iyi, rzn lēhd lli-f-tn-uššaq. usin-d kra zğ-ğaylli iğan win lfna, ak^wrn-t sskarksn flas, ħđun-t ġ-gr ifškan-nsn. ¹² ġayan a-f-ur-zđarn ayt-israyil ad-biddn ġ-umnid n-inuwwašn-nsn. rwln-d zğ-inuwwašn-nsn ašku skrn ntai ħziyt. ur-sul-rad-didun-iliğ iğ-ur-tfnim ġaylli ħziğ zğ-gratun. ¹³ nkr tssğust mddn, tinit-asn: «ssğusat iħf-nun i-uzkka. ašku ha ma-inna walli bdda illan iğ rbbi n-israyil. ħziyt a-illan ġ-wammas-nun ay-ayt-israyil. ur-ra-tizđarm a-tbiddm ġ-umnid n-inuwwašn-nun abla iğ-tfnam ħziyt lli-illan ġ-gratun.» ¹⁴ ħađrat-d zikk šbaħ s-tqbilin-nun. taqbilt nna-ğ-d-yuška-ušğar n-rbbi siditun, ra-di-tħađr s-tag^wmatin-ns. tag^wmat nna-ğ-d-yuška-ušğar, ra-di-tħađr s-takatin-ns. ayt-takat nna-ğ-d-yuška, rad-d-ħađrn yan s-yan. ¹⁵ wanna-ğ-d-yuška-ušğar, ntan a-iğan ħziyt. iqqañ-d a-ijdr s-leafigyt ntta ula kullu ma-dars-illan, ašku irza lēhd-inu, iskr lear i-israyil.»

¹⁶ ndid azkka inkr-d yahušue zikk šbaħ isšħađr-d ayt-israyil taqbilt s-taqbilt, yašk-id-ušğar ġ-tqbilt n-yahuda. ¹⁷ isšħađr-d taqbilt n-yahuda, yašk-id-ušğar ġ-tag^wmat n-ayt-zarah. isšħađr-d tag^wmat n-ayt-zarah s-takatin-nsn, yašk-id-ušğar ġ-zabdi. ¹⁸ isšħađr-d ayt-takat-ns yan s-yan, yašk-id-ušğar ġ-eaħan lli-iğan yus n-karmi lli-iğan yus n-zabdi lli-iğan yus n-zarah zğ-tqbilt n-yahuda. ¹⁹ isawl yahušue s-eaħan yini-as: «wa iwi, alğ lmajd n-rbbi sidis n-israyil, tqrrat ġilad tmlt-iyi ma-tskrt. ad-ur-fla-tssntlt yat.» ²⁰ ijawab-d eaħan i-yahušue yini: «išħa is-ešig rbbi sidis n-israyil, skrg ġmkad. ²¹ zrig yan-uslham ifulkin bahra ġ-gr lħir-an, iğ win babel, zrg ma-itggañ sin id-miyya (200) n-uqarid n-nn^wqrt, zrg yan-utğib n-uwrğ ra-yuwzn kra n-smmus id-mraw (50) n-nn^wqrt, iriğ-tñ asiğ-tñ. hati mđlğ-tñ ġ-ddu-wakal ġ-uħiyyam-inu. nn^wqrt twala izdar.»

²² yazn yahušue irqqasn, azzln s-uħiyyam-ns, afn-in tiğawsiwin-lli, tyawmđalnt ġ-uħiyyam, twala nn^wqrt izdar. ²³ awin-tnt-d zğ-ug^wns n-uħiyyam, sslkmn-tnt-d i-yahušue d-ayt-israyil kullutn, srsn tiğawsiwin-an ġ-lgddam n-sidi rbbi. ²⁴ inkr yahušue ula kullu ayt-israyil, awin eaħan yus n-zarah, ntan d-nn^wqrt d-uslham d-utğib n-uwrğ, d-tarwa-ns d-istis d-imugayn-ns d-iğ^wyal-ns d-uwlli-ns d-uħiyyam-ns d-kullu ma-dars-illan, ssawn-tñ s-talat n-eaħur. ²⁵ yini-as yahušue: «maħ a-yğ-d-tiwit lħalak? sidi rbbi a-ra-k-ihlk ġassad.» ar-t-kkatn kullu ayt-israyil s-ižran. jdrn-tñ s-leafigyt, ar-tñ-kkatn s-ižran, ²⁶ ssmunn-in agudi n-ižran f-iğgi-ns, iqama ġin sul s-ğassad. iwrri-d sidi rbbi ġakudan zğ-lğadab-ns irğan. ġayan a-f-a-ttinin i-udğar-an «talat n-eaħur» sul s-ğassad [tga lmena-ns «lħalak»].

8

ayt-israyil iwnn dağ
s-eay

¹ yini sidi rbbi i-yahušue: «ad-ur-ttiksađt ula da-ttasit tağuft. nkr tawit dik kullu inmmağn, tawnm s-eay. ha-yyi ġiğ ağllid n-eay d-mddn-ns d-tmdint-ns d-wakal-ns

ġ-ufus-nk. ² ra-tskrt i-eyay d-ugllid-ns ġmklli tskrt i-ariħa d-ugllid-ns. imma lħir-ns d-lksibt-ns, winun a-rad-gn, tawim-tn teṭṭafn-tn. zaydat trgsm ġ-tġurdin n-tmdint.»

³ inkr yahušue d-inmmaġn kullutn awnn s-eyay. isti yahušue krađ id-mraw n-walf (30 000) ġ-imdwas ħaršnin yazn-tn ġ-iyđ, ⁴ yuṣṣa-tn yini: «zaydat trgsm ġ-tġurdin n-tmdint. ad-ur-bahra-fflas-tagguġm. tzzgam iħf-nun tujadm. ⁵ nkki d-usmun-inu, hati ra-n-nakmur s-tmdint, ard-d-ffuġn ad-d-fflanġ-ak» in zund tawala tamzwarut. ra-nrwl ġakudan ġ-umnid-nsn. ⁶ ntni ra-d-ġinġ-żżun ard-n-mattin zġ-tmdint, aṣku rad-inin: «hatni rwln zund tawala tamzwarut.» ġmkan a-ra-zġ-gisn-nrwl. ⁷ tnkrm-d kunni ġakudan zġ-illig trgsm, tkšmm s-tmdint tamzm-tt, aṣku rbbi siditun iga-tt ġ-ifassn-nun. ⁸ ġakud nna-tumzm tamdint, tssrġm gis leaḥiyt. skrat ġmklli-s-inna siditnġ, trarm leaql s-mayd-f-k^wn-uṣṣaġ.» ⁹ yazn-tn yahušue, ddu s-illig rad-rgsn, gawrn ġ-gr bayt-il d-eyay ġ-tsga lli-iwalan amtar n-tafukt. imma yahušue insa ġ-iđ-an ġ-gr mddn-ns.

¹⁰ ndid azkka inkr-d yahušue zikk šbaħ, issmun-d mddn-ns, izwur-asn nttā d-imġarn n-ayt-israyil, awnn s-eyay. ¹¹ đfurn-t inmmaġn lli-dids-illan, akmurn-in s-umnid n-tmdint, srsn ġ-tsga n-eyay lli-iwalan asmmiđ. tili yat talat tkka gratsn d-eyay. ¹² yazn ma-itggn ssmus id-walf (5000) n-urgaz ad-rgsn ġ-gr bayt-il d-eyay ġ-tsga n-umtar n-tafukt. ¹³ lliġ bđan mddn-ns, yili-yan-ukabar ġ-tsga n-tmdint lli-iwalan asmmiđ, irgs wayya ġ-tsga-ns lli-iwalan amtar n-tafukt. imma yahušue insa ġ-iđ-an ġ-talat.

¹⁴ zikk šbaħ, lliġ-tn-in-iżra-ugllid n-eyay, iħarru iffuġ-d nttā d-irgazzn-ns kullutn n-ayt-tmdint, skrn f-imig d-ayt-israyil ġ-uzaġar n-wasif n-urdu. nttā ur-issin is-illa ma-irsgn ġ-tġurdin n-tmdint. ¹⁵ iskr yahušue d-usmun-ns n-ayt-israyil zund iġ-ksuđn zġ-ayt-eyay, rwln-asn s-lħla. ¹⁶ ar-aqran ayt-tmdint i-ngratsn baš ad-kullu-ffuġn żżun gisn. ffuġn-d ġakudan kullutn żżun ġ-yahušue, fln-in tamdint-nsn. ¹⁷ ur-sul-iqama hta yan-urgaz ġ-tmdint n-eyay ula ġ-bayt-il. hatnin ffuġn-d kullu żżun ġ-ayt-israyil. fln-in tamdint trzm.

¹⁸ yini sidi rbbi i-yahušue: «mdi-n aħriš lli-illan ġ-ufus-nk s-eyay, aṣku afus-nk a-ġ-ra-stt-ġġ.» imdi-n yahušue aħriš lli-illan ġ-ufus-ns s-tmdint. ¹⁹ ġmklli-n-imdi afus-ns, nkrn willi rgsnin, azzln zġ-illig llan, kšmn s-tmdint amzm-tt. ħarrun srsn gis leaḥiyt. ²⁰ grawln ayt-eyay tġurdin žrn-in awwu ġ-tmdint iġli s-ignwan. ur-sul-żđarn ad-rwln la s-ġid ula ġin, aṣku wrin-d flasn ayt-israyil lli-irwln s-lħla, gllbn-d f-willu gisn żżanin. ²¹ lliġ iżra yahušue d-ayt-israyil is-ttyamaz-tmdint f-ufus n-willu rgsnin, žrn-in awwu ġ-tmdint iġli s-uflla, gllbn-d ar-kkatn ġ-irgazzn n-eyay. ²² ffuġn-d ilmma wiyyađ zġ-tmdint. ilin ilmma ayt-eyay ġ-wammas n-ayt-israyil zġ-tsga-yad ula hta. ar-gisn-kkatn aylliġ ur-sul-iqama ma-idrnn ula ma-injmn. ²³ imma agllid n-eyay, umzm-t sul iddr, awin-t-id i-yahušue.

²⁴ lliġ nġan ayt-israyil kullu irgazzn n-eyay ġ-lħla lli-ġ-gisn-żżan, fnun-tn kullu s-uwzzal imsidn, wrin-d ayt-israyil s-tmdint n-eyay, utn ma-gis-iqaman s-uwzzal imsidn. ²⁵ willu mmutnin ġassan gan sin d-mraw n-walf (12 000) ġ-irgazzn wala timġarin, aṣku ġunškan ad-gan ayt-eyay. ²⁶ yahušue ur-d-irur afus-ns d-uħriš lli-n-imdi, aylliġ ifna kullu imzđn n-eyay. ²⁷ imma lksibt d-lħir n-tmdint, usin-tn-d ayt-israyil ṭṭafn-tn, ġmklli-s-inna sidi rbbi lliġ flas yuṣṣa yahušue.

²⁸ ġmkan a-s-ijdr yahušue tamdint n-eay, irar-tt tga tawrirt n-iħrubba, tqama ġmkan sul s-ġassad. ²⁹ yag^wl agllid n-eay ġ-yat-tšġart ar tadgg^wat. lliġ-n-tār tafukt, yuſša yahušue fllas. zzugzn-d ddat-ns zġ-tšġart, luħn-tt-in ġ-dar imi n-tmdint, ssmunn-d fllas yan-ugudi imqqurn n-iżran, yili ġin sul s-ġassad.

yahušue ar-yaqra
f-mddn-ns

³⁰ ibnu yahušue ġakudan yan-ukrkur n-tġrſi ġ-udrar n-eibal i-rbbi da-bdda-illan ig rbbi n-ayt-israyil, ³¹ ġmklli-s-inna musa aħddam n-sidi rbbi i-ayt-israyil. ibnu-t ġmklli ityaran ġ-warra n-ulmmud n-musa, s-iżran kmmlnin, ur-jji-tn-yut-uwzzal. zaydn ssattuy n fllas isakmurn jdrnin i-sidi rbbi, ġrſn i-tġrſiw n-sslamt. ³² yara yahušue ġ-iżran-an almmud lli-sttin ikka yura-t musa, yara-t ġin ġ-iżri n-ayt-israyil.

³³ biddn ayt-israyil kullutn, gn-iyt iġribn nġd ayt-tqbilin, nttni d-imġarn d-ingabaln d-lħukkam-nsn, ġ-snat-tamiw n-ſſnduq l-lehd n-sidi rbbi ġ-lgddam n-imsakmurn n-ayt-lawi lli-t-itasin. ibidd mnaſſ gisn ġ-tsga lli-iwalan adrar n-garizim, mnaſſ yađni ġ-tsga lli-iwalan adrar n-eibal, baſ ad-deun s-lbaraka i-ayt-israyil, ġmklli-f-yuſša musa aħddam n-sidi rbbi ġ-isizwur. ³⁴ izayd ilmma yahušue ar-yaqra kullu iwalawn n-ulmmud s-lbarakat ula nnelat, ġmklli ityaran ġ-warra n-ulmmud. ³⁵ kullu maylli-f-yuſša musa, iġra-t-id yahušue f-kullu tamunt n-ayt-israyil, ur-n-gis-ifil ħtta yan-wawal. sfldnt-as-ula-tmġarin ula iħſmiyn ula iġribn lli-izdġn ġ-gratsn.

9

lħilt n-ayt-gibeun

¹ izri ma-izrin s-fllas-sfldn kullu igldan lli-ħkamnin ġ-tsga-yad n-wasif n-urdu, ġ-tmizar n-iwrar d-igsarn ula kullu tamiw n-umda imqqurn, ar awttu l-lubnan, zġ-gisn igldan n-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-kanean d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus. ² munn-d kullu ġakudan, mšaſkan-d f-ad-mmaġn d-yahušue d-ayt-israyil.

³ imma imzdġn n-gibeun, lliġ sfldn f-ġaylli iskr yahušue i-tmdinin n-ariħa d-eay, ⁴ skrn yat lħilt zund iġ-gan imazann zġ-mani yaggugn. gn i-iġ^wyal-nsn itlsan iqdimn, d-wayddidn n-waman n-wađil lli-balanin stġn ttgnun. ⁵ lsn turziyin ttšanin d-ibrdan bbinin. asin lēwin gis aġrum iqqurn d-ma-iġmln. ⁶ aſkin-d s-dar yahušue ġ-usras ġ-gilgal, sawln-as nttan d-ayt-israyil, inin-as: «han tamazirt yaggugn a-zġ-d-nuška. skrat didnġ ġilad yal-lehd.» ⁷ rarn ayt-israyil i-ayt-ħiwi-an: «walaynni ur-nssin, yak ur-tzdġm ġ-tama-nġ. mamnk a-s-rad-didun-nskr kra l-lehd?» ⁸ inin nttni i-yahušue: «imqasan-nk a-nga.» isqsa-tn yahušue: «ayt-mani a-tgam? manizġ-di-tuſkam?» ⁹ inin-as: «tamazirt bahra yaggugn a-zġ-d-nuška a-sidi, aſku nsfld f-ism n-rbbi da-illan ig rbbi-nun, nsfld f-kullu ma-iskr ġ-miſr. ¹⁰ nsfld ula f-ma-iskr i-sin igldan n-ayt-amur ġ-tsga yađni n-wasif n-urdu, a-tn-igan d-siħun agllid n-ħaſbun d-eug agllid n-baſan lli-iħkamn ġ-eaſtarut. ¹¹ han imġarn-nġ d-ayt-tmazirt-nġ kullutn uſſan-aġ inin: «awyat didun lēwin i-uġaras, tddum a-n-didsn-tmnaggarm tinim-asn: nkk^wni imqasan-nun a-nga. skrat didnġ lēhd.» ¹² zrat aġrum l-lēwin-nġ, niwi-t-id zġ-tg^wmma-nġ sul irġa, ġass lliġ nffuġ a-d-nmuddu s-darun. hati ġilad iqqur imruri. ¹³ hay-ayddidn n-waman n-wađil, ljidid ad-gan ġ-wass lli-ġ-tn-nemmr. zrat-tn ġila stġn. ha timlsa-nġ ula turziyin-nġ, balant kullu ġ-uġaras aſku yaggug bahra.» ¹⁴ qlbn-asn ayt-israyil kra ġ-lēwin-nsn, walaynni ur-sqsan sidi rbbi.

¹⁵ iskr didsn yahušue sslamt, ifk-asn lehd a-tn-yadj ddrn, ggalln-asn ula imğarn n-tamunt.

¹⁶ zrin kraḍ-uwssan tigira n-mad-didsn-skrn lehd, s-sfldn izd adjarn-nsn ad-gan, zdğn ġ-tama-nsn. ¹⁷ zaydn ayt-israyil muddun kraḍ-uwssan aylliğ lkmm timdinin-nsn. gnt-tmdinin-nsn gibeun d-kafira d-birut d-qiryat-yeirim. ¹⁸ ur-tn-utn ayt-israyil, ašku ggullan-asn imğarn n-tamunt s-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil, walaynni ar-kullu-tngmugn ayt-israyil f-imğarn. ¹⁹ sawln-d kullu imğarn s-tamunt-nsn kullutt inin-asn: «hati nggulla-yasn s-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ġilad ur-nzḍar a-n-srsn-ng afus. ²⁰ ġmkad a-ra-srsn-nskr. ra-tn-nadj ddrn, a-ur-d-fflanğ-igguz hziyt f-ssibt n-tgallit lli-s-asn-nggulla.» ²¹ inin-asn dağ imğarn: «adjat-tn ddrn, gn darnğ willi-d-izddmn ar-di-tagğ^wmn i-kullu tamunt.» skrn-asn ġmklli-s-asn-qawln imğarn.

²² imma yahušue iğra-yasn-d s-dars yini-asn: «maḥ aylliğ fflanğ tsskarksm tinim: «nkk^wni naggug-n bahra fllawn», d-ha kunni tzdğm ġir ġ-tama-nğ? ²³ hati ġilad nnelt a-fflawn-illan, rad-bdda-tgm ismgan ar-di-tzddmm ikššudn ar-di-ttagğ^wmm aman i-tzdğt n-rbbi-nu.» ²⁴ jawbn i-yahušue inin: «ašku nsn nkk^wnin imqasan-nk izd s-ššaḥt rbbi da-illan ig rbbi-nun yušša aḥddam-ns musa ad-awn-ifk akal-ad kullut, ifnu kullu imzdğn-ns ġ-lgddam-nun. nksud bahra f-tudrt-nğ zğ-giwn. mayan a-f-nskr ġmkan. ²⁵ ha-yağ ġilad ġ-gr ifassn-nk. aynna igan lḥqq d-lmequl ġ-iḥri-nk, tsqrt-ağ-t.» ²⁶ ġmkad ad-asn-iskr yahušue, ifukku-tn zğ-ufus n-ayt-israyil, ur-tn-nğin. ²⁷ irar-tn yahušue ad-ğn ġwilli-d-izddmn ar-di-tagğ^wmn i-tamunt n-ayt-israyil s-dar tisi n-tğrši n-sidi rbbi ġ-udğar-ns amzlay sul s-ğassad.

10

tbidd tafukt f-gibeun

¹ aġllid n-urušalim ism-ns aduni-šadaq, isfld f-mamnk a-yumz yahušue tamdint n-ey ifnu-tt, isfld is-skrn i-ey d-uġllid-ns ġmklli skrn i-ariḥa d-uġllid-ns, isfld ula f-ayt-gibeun is-skrn sslamt d-ayt-israyil zdğn ġ-gratsn. ² iwrri yiksaḍ bahra, ašku gibeun tga tamdint itjhhdn, tg yat ġ-tmdinin n-igldan, d-nttat tug^r ey, d-irgazz-ns gan kullu imdwas. ³ inkr aduni-šadaq aġllid n-urušalim yazn s-huham aġllid n-ḥabrun, d-firam aġllid n-yarmut, d-yafie aġllid l-laḥiš, d-dabir aġllid n-eiglun, yini-asn: ⁴ «aškat-d teawnm-iyi a-n-nak^wi f-ayt-gibeun ašku skrn sslamt d-yahušue d-ayt-israyil.» ⁵ munn-d smmus igldan-an n-ayt-amur, a-tn-igan d-uġllid n-urušalim d-win ḥabrun d-win yarmut d-win laḥiš d-win eiglun. awnn-d ntai d-ikabarn-nsn, srsn ġ-lgddam n-gibeun, ak^win-in ilmma fllas.

⁶ aznn-d ayt-gibeun s-yahušue ġ-usras ġ-gilgal inin-as: «ad-ur-tflt imqasan-nk. ḥarru tawnt-d s-darnğ, teawnt-ağ tfukkut-ağ, ašku munn-d kullu fflanğ igldan n-ayt-amur lli-iḥkamn ġ-iwrar.» ⁷ yawn yahušue ġakudan zğ-gilgal ntta d-inmmağn d-imdwas ḥaršnin kullutn. ⁸ yini sidi rbbi i-yahušue: «a-ur-zğ-gisn-tiksaḍt, ašku ġiğ-tn ġ-ufus-nk. ur-rad-zğ-gisn-ibidd ġ-umnid-nk ḥtta yan-urgaz.» ⁹ yawn yahušue d-mddn-ns zğ-gilgal, kn id kullut ġ-uğaras, aylliğ-n-fllasn uk^win ġ-yat tasaet lli-ur-ğaln. ¹⁰ issduyy-tn sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil, rzn-tn tirzi išqan ġ-gibeun, zzun gisn ar aqsar n-bayt-ḥurun, ar-tn-kkatn aylliğ lkmm eziqah d-maqida. ¹¹ lliğ rwln ġ-lgddam n-ayt-israyil, huwwdn sul ġ-ugsar n-bayt-ḥurun, yut-tn-d sidi rbbi s-iḥran maqurnin zğ-ignwan,

ar-tmmtatn ġ-uġaras ar tamdint n-eziqah. han ġwilli mmutnin s-ibruri utin ġwilli nġan ayt-israyil s-uwzzal.

¹² isawl yahušue s-sidi rbbi ġassan ġ-ifka sidi rbbi ayt-amur ġ-gr ifassn n-ayt-israyil. yini ġ-umnid n-ayt-israyil: «bidd a-tafukt f-ġibġun, tqamat-n ay-ayyur f-talat n-ayalun, ¹³ s-tbidd tafukt iqama-wayyur, aylliġ rurn ayt-israyil f-inuwwašn-nsn ġaylli skrn.» is-ur-ityara mayan ġ-warra n-yašar? tbidd tafukt ġ-wammas n-ignwan, ur-tzrb a-n-tġr ass kullut. ¹⁴ ur-jji-illi zund ass-an ġ-ma-t-id-izwurn ula ġ-ma-ys-d-igg^wran, lliġ isfld sidi rbbi s-wawal n-yan igan bnadm, ašku hati immaġ sidi rbbi f-ssibt n-ayt-israyil.

lmut n-smmus
igldan

¹⁵ iwri-d ilmma yahušue d-kullu ayt-israyil s-usras ġ-gilgal. ¹⁶ imma smmus igldan-an rwln rgsn ġ-yan ifri ġ-maqida. ¹⁷ ilkm-d-wawal i-yahušue: «hati nufa igldan s-smmus rgsn ġ-yan ifri ġ-maqida.» ¹⁸ yini-asn: «ssknukyāt izran maqurnin f-imī n-ifri, tgm flas tġaf, ¹⁹ walaynni ad-ur-tmaṭlm ġin. zẓwat ġ-inuwwašn-nun, ar-di-ttbbim winna-d-yagurn, wala tudjm-tn ad-kšmn s-tmdinin-nsn. ašku rbbi sidityun iġa-tn ġ-ufus-nun.» ²⁰ irẓ-tn yahušue d-ayt-israyil tirẓi išqan aylliġ-tn-kullu-fnan. idrus ma-iqaman irwl s-tmdinin lli-mi-sutln igudar dusnin. ²¹ wrrin-d ilmma mddn kulltn ġ-laman s-dar yahušue ġ-usras ġ-maqida. ur-sul-iẓġar yan a-yini kra f-ayt-israyil.

²² yini ilmma yahušue: «rẓmat imi n-ifri ġilad, tawim-d smmus igldan-an s-dari.» ²³ ssufġn-tn-d zġ-ifri, awin-as-d igldan-lli s-smmus, agllid n-urušalim d-win ḥabrun d-win yarmut d-win laḥiš d-win eiglun. ²⁴ lliġ-tn-d-iwin s-dar yahušue, iġr-d yahušue i-irgazz n-israyil kulltn s-dars, yini i-iriyasn n-inmmaġn lli-yadlli-dids-itmunun: «aškat-d tsrsm iġarn-nun f-imggraġ n-igldan-ad.» aškin-d, srsn iġarn-nsn f-imggraġ-nsn. ²⁵ yini yahušue i-irgazz-n: «ad-ur-tiksaġm ula tusim taġuft. gat-n tiqqi tẓemm, ašku ġmkad a-ra-iskr sidi rbbi i-kullu inuwwašn-nun nna-di-tmmaġm.» ²⁶ yut-tn ilmma yahušue inġ-tn, aġ^wln-tn ġ-smmust-tšġarin. qaman tyagaln ġ-tšġarin ar tadgg^wat. ²⁷ lliġ-n-tġr tafukt, yušša yahušue flasn. zzugzn-d ddat-nsn zġ-tšġarin, luḥn-tnt-in ġ-ifri lli-ġ-yadlli-rgsn. ssmunn-d flasn izran maqurnin f-imī n-ifri, ilin ġin sul s-ġassad.

²⁸ ula tamdint n-maqida, yumẓ-tt yahušue ġassan. yut-stt nttat d-ugllid-n s-uwzzal imsidn, ifnu kullu imzdgñ-n, ur-gis-ifil kra n-yan iddr. iskr i-ugllid n-maqida ġmklli iskr i-win ariḥa.

tinri f-tmizar
l-ljanub

²⁹ izayd yahušue, munn dids kullu ayt-israyil. izri zġ-maqida s-tmdint l-libna, immaġ d-ayt-libna. ³⁰ ig sidi rbbi tamdint-an d-ugllid-n ġ-ufus n-ayt-israyil. yut-stt s-uwzzal imsidn nttat ula kullu imzdgñ-n, ur-gis-ifil kra n-yan iddr. iskr i-ugllid-n ġmklli iskr i-win ariḥa.

³¹ izayd ilmma yahušue, munn dids kullu ayt-israyil zġ-libna s-tmdint l-laḥiš. igli-tt immaġ dids. ³² ig sidi rbbi laḥiš ġ-ufus n-ayt-israyil. yamẓ-tt ġ-wis sin-uwssan, yut-stt s-uwzzal imsidn nttat ula kullu imzdgñ-n, ġmklli iskr i-libna. ³³ yawn-d hram agllid n-gazar ġakudan baš a-iġawn i-ayt-laḥiš, imma yahušue yut-t nttat d-irgazz-n aylliġ ur-gisn-ifil yan.

³⁴ izayd ilmma yahušue, munn dids kullu ayt-israyil zġ-laḥiš s-eiglun. glin-tt mmaġn dids. ³⁵ amẓn-tt ġassan, utn-tt s-uwzzal imsidn. ifnu kullu imzdgñ-n ġassan, ġmklli iskr i-laḥiš.

³⁶ yawn ilmma yahušue, munn dids kullu ayt-israyil zġ-eiglun s-ħabrun. mmaġn dids, ³⁷ amžn-tt, utn-tt s-uwzzal imsidn, nttat d-ugllid-ns d-iduran-ns ula kullu imzdġn-ns. ur-gis-ifil kra n-yan iddr. iskr-as ġmklli iskr i-eiglun, ifnu-tt nttat d-imzdġn-ns kullutn.

³⁸ iwri-d yahušue, munn dids kullu ayt-israyil s-dabir, immaġ dids, ³⁹ yamž-tt nttat d-ugllid-ns d-iduran-ns. yut-tn s-uwzzal imsidn, ifnu kullu imzdġn-ns. ur-gis-ifil kra n-yan iddr. ġmklli iskr i-ħabrun d-libna d-ugllid-ns, ġmkan a-iskr i-dabir d-ugllid-ns.

⁴⁰ ġmkan a-s-yut yahušue kullu timizar n-iwrrar ula tin lħla n-nagab ula tin igšarn ula tin talatin ula kullu igldan-nsn. ifnu kullu ma-ġ-illa-unfus, ur-ifil kra n-yan iddr, ġmklli-t-yuŝša rbbi sidis n-israyil. ⁴¹ yut-tn yahušue zġ-qadaš-barnie ar ġazza, yut kullu tamazirt n-gušan ar ġibġun. ⁴² yamž yahušue kullu igldan-an d-ikalln-nsn s-yat-twal, ašku rbbi sidis n-israyil a-immaġn f-israyil. ⁴³ iwri-d ilmma yahušue d-kullu ayt-israyil s-usras ġ-gilgal.

11

tinri f-tmizar
n-ššamal

¹ lliġ isfld yabin agllid n-ħašur f-kullu mayan, yazn s-yubab agllid n-madun ula s-ugllid n-šimrun ula win akšaf. ² yazn ula s-igldan lli-llanin ġ-iwrrar ġ-tsgiw lli-iwalan asmmiđ, yazn s-willi llanin ġ-uzaġar n-jalil ġ-tsgiw lli-iwalan tirġi. yazn s-willi iħkamn ġ-igsarn ula ġ-tamiw n-dur ġ-tsgiw n-umtar n-tafukt. ³ yazn s-ayt-kanġan lli-llanin ġ-snat-tsgiw n-wasif n-urdun, a-tn-igan d-ayt-amur d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-yabus ġ-tmizar n-iwrrar. yazn ula s-ayt-ħiwi ġ-tama n-udrar n-ħarmun ġ-tmazirt n-miřfah. ⁴ ffuġn-d ġakudan kullutn s-ikabarn-nsn. igatn bahra zund amlal n-tama n-umda, skrn kigan d-iysan d-lkrarř. ⁵ munn-d kullu igldan-an d-ikabarn-nsn, srsn ġ-tama n-uġbalu n-mayrum, skrn f-ad-kullu-mmaġn d-ayt-israyil.

⁶ yini sidi rbbi i-yahušue: «a-ur-zġ-gisn-tiksađt ašku azkka wan tasaet-ad ra-n-rarġ kullu mddn-an mmuťn ġ-lgddam n-ayt-israyil. tddum ilmma tbbim leřbt i-ifaddn n-iysan-nsn, tjdřm ula lkrarř-nsn s-leaťiyť.» ⁷ iddu yahušue d-inmmaġn-ns kullutn, ffuġn srsn ġ-tama n-uġbalu n-mayrum ak^win-in flasn. ⁸ ig-tn sidi rbbi ġ-ufus n-ayt-israyil, utn-tn zžun gisn ar tamdint imqqurn n-řidun ula misrafut-mayim. zaydn ar talat n-miřfah ġ-tsga n-usġlay n-tafukt, utn-tn aylliġ ur-sul-gisn-iqama kra n-yan iddr. ⁹ iskr-asn yahušue ġmklli-s-as-inna sidi rbbi, iłbi leřbt i-ifaddn n-iysan-nsn, ijdr lkrarř-nsn s-leaťiyť.

¹⁰ igrawl-d yahušue ġakudan yamž tamdint n-ħašur, inġ agllid-ns s-uwzzal. ġ-uwssan-an tagldit n-ħašur a-itjhħdn f-kullu tiglday-an yađni. ¹¹ yut kullu imzdġn-ns s-uwzzal ifnu-tn, aylliġ ur-sul-gis-iqama ma-ġ-illa-unfus, ijdr tamdint n-ħašur s-leaťiyť. ¹² yamž yahušue timdinin-an kullutn d-igldan-nsnt, yut-tnt s-uwzzal imsidn ifnu-tnt, ġmklli-t-yuŝša musa aħddam n-sidi rbbi. ¹³ walaynni timdinin attuyinn, ur-tnt-jidřn ayt-israyil, abla ħašur waħduť a-ijdr yahušue. ¹⁴ asin ayt-israyil kullu lħir n-tmdinin-an d-lbhaym-nsnt, imma imzdġn-nsnt, nġan-tn kullu s-uwzzal fnun-tn, ur-gisnt-filn ma-ġ-illa-unfus. ¹⁵ ġmklli yuŝša sidi rbbi aħddam-ns musa, ġmkan a-f-yuŝša musa yahušue, d-ġmkan a-iskr yahušue. iskr kullu ma-f-yuŝša sidi rbbi musa, ur-n-gis-ifil yat.

¹⁶ ġmkan a-s-yumz yahušue akal-an kullut. ilint-gis-tmizar n-iwrrar d-lħla n-nagab kullut, d-wakal n-gušan kullut, d-igsarn ġ-tsgiw n-umda imqqurn d-uzaġar n-wasif n-urdun. ilin gis kullu iwrar n-israyil d-izaġarn-ns, ¹⁷ zġ-udrar n-ħalaq ġ-tama n-saēir ar baēl-gad ġ-talat l-lubnan ġ-tama n-udrar n-ħarmun. yamz kullu igldan-nsn yut-tn inġ-tn. ¹⁸ ussan ggutnin a-immaġ yahušue d-igldan-an. ¹⁹ ħtta yat-tmdint ur-tskir sslamt d-ayt-israyil abla ayt-ħiwi lli-izdġn ġ-gibeun. amzn-tnt kullu s-imig. ²⁰ ašku iqšad sidi rbbi a-issiqar ulawn-nsn aylliġ-d-ffuġn ad-mmaġn d-israyil baš a-tn-kullu-laħ, ifnu-tn bla rrħmt ġmklli-f-yušša sidi rbbi musa.

²¹ iddu yahušue ġ-uwssan-an, isfiġ ayt-εanaq [lli-igan iġzuyfa tjħhdnin] zġ-iwrrar, zġ-ħabrun ula dabir ula εanab, zġ-iwrrar n-yahuda d-iwrrar n-israyil kullutn, ifnu-tn yahušue ntini d-tmdinin-nsn. ²² ur-sul-iqama yan ġ-ayt-εanaq ġ-wakal n-ayt-israyil. yili sul kra gisn ġ-ġazza d-gatt d-ašdud. ²³ ġmkan a-s-yumz yahušue akal-an kullut, ġmklli-s-kullu-inna sidi rbbi i-musa. ifk-t yahušue i-ayt-israyil a-ig lwrt-nsn, baš a-gis-tetħaf kraygatt taqbilt taġamt-ns. isunfu-wakal ġakudan zġ-imig.

13

timizar lli-sul-
iqaman

¹ lliġ yuwssr yahušue, izzri isgg^wasn ggutnin, yini-as-d sidi rbbi: «hati ġilad tuwssrt tmqqurt ġ-isgg^wasn, illa-sul-wakal iggutn ma-tteħafm. ² ikalln-ad sul-awn-qaman. timizar n-ayt-filištīn ula tin ayt-gašur kullutnt, ³ ašku kkant-stīn gant tin ayt-kanēan, zġ-uwttu n-mišr ġ-wasif n-šiħur, ar awttu n-εaqrun ġ-tsgiw lli-iwalan asmmiġ. hati ġilad ar-gisnti-tħkamn smmus iriyasn n-ayt-filištīn ġ-tmdinin n-ġazza d-ašdud d-ašqalun d-gatt d-εaqrun. iqama-ula-wakal n-ayt-εawwi ġ-tsgiw lli-iwalan tirġi. ⁴ iqama-kullu-wakal n-ayt-kanēan zġ-mεara n-ayt-šidun ar afaq ġ-uwttu n-ayt-amur. ⁵ iqama-ula-wakal n-ayt-gabal, d-idrarn l-lubnan kullutn ar tisgiw n-usġlay n-tafukt, zġ-baēl-gad ġ-tama n-udrar n-ħarmun ar tizi n-ħamat. ⁶ qaman ula kullu iwrar zġ-lubnan ar misrafut-mayim, hati emmrn-tn ayt-šidun. ra-tn-tħayġ kullutn ġ-lgddam n-ayt-israyil.

«imma ġilad, gr-d ašġar f-tmizar-an, baš a-tnt-wrt n-ayt-israyil ġmklli-f-k-uššaġ. ⁷ bħu akal kullut f-tħa n-tqbilin, ula mnašš lli-d-iqaman zġ-tqbilt n-manaššah, f-a-gis-amznt lwrt-nsnt.» ⁸ imma taqbilt n-rawbin d-tin gad d-mnašš yaġni zġ-manaššah umznt yadlli lwrt-nsnt. ifka-yasnt-t musa aħddam n-sidi rbbi ġ-tsga yaġni n-wasif n-urdun lli-iwalan ašġlay n-tafukt.

14

snat d-mrawt
n-tqbilt d-lwrt-nsnt

¹ ġmkad a-ityawbħa-wakal n-kanēan baš a-tetħaf kraygatt taqbilt lwrt-ns. ibħu-asnt-t-umsakmur aliεazr d-yahušue yus n-nuwn d-iħfawn n-tag^wmatin n-tqbilin n-ayt-israyil. ² grn-d ašġar f-tħa n-tqbilin-an d-mnašš n-tqbilt, ġmklli-f-yušša sidi rbbi f-imī n-musa. ³ ašku snat-tqbilin d-mnašš yaġni, ifka-yasnt yad musa akal ġ-tsga yaġni n-wasif n-urdun a-ig lwrt-nsnt. walaynni ur-ifki kra l-lwrt ġ-gratsn i-ayt-lawi. ⁴ wrrin ayt-yusf gan snat-tqbilin n-manaššah d-afraym. imma ayt-lawi

ur-asn-ifki tağamt ġ-wakal abla kra n-tmdinin ma-ġ-a-zddġn, ula ig^wdlan-nsnt ma-ġ-a-kssan ulli d-imugayn-nsn. ⁵ bđun ayt-israyil akal ġakudan, ġmklli-f-yušša sidi rbbi musa.

zzemt n-umġar
kalab

⁶ lliġ llan ġ-gilgal, aškin-d kra zġ-ayt-yahuda s-dar yahušue, isawl-d kalab yus n-yafunna lli-igan zġ-ayt-qaniz yini-as: «hati tssnt ma-inna sidi rbbi i-uħddam-ns musa fllanġ nkki dik ġ-qadaš-barnie. ⁷ tizi-an llan dari kkuż id-mraw (40) n-usgg^was, lliġ-iyi-yuzn musa aħddam n-sidi rbbi zġ-qadaš-barnie a-n-agg^wġ žrġ ma-illan ġ-wakal. wrriġ-d ilmma iniġ-as fllas kullu ma-illan ġ-uwl-inu. ⁸ han aytma lli-didi-yiwnn, ntni ssġašan ulawn n-mddn, imma nkki đfurġ sidi rbbi da-igan rbbi-nu zġ-ttmi n-nniyt-inu. ⁹ iggall-iyi musa ġassan yini-yyi: «s-ššaht akal lli-f-n-tsrst ađar-nk a-ra-ig lwrt-nk, kiyi d-tarwa-nk kullu mayd iftan, ašku zġ-ttmi n-nniyt-nk a-s-tđfurt sidi rbbi-nu.» ¹⁰ hati ġilad yudja-yyi sidi rbbi ġ-tudrt ġmklli-s-iqawl, kkuż id-mraw d-smms (45) n-usgg^was ayad, zġ-ġassan ġ-inna sidi rbbi awal-an i-musa, lliġ a-sul-tlulliyn ayt-israyil ġ-lħla. ha-yyi ġilad rġlġ tam id-mraw d-smms (85) n-usgg^was. ¹¹ nkki sul dušġ ġassad zund ass lli-ġ-iyi-yuzn musa. tjhhdġ ġilad ġmklli tjhhdġ ġ-tizi-an. ujadġ i-imiġ ar-tffuġġ ar-kššmġ. ¹² ġilad fk-iyi iwrar-ad lli-s-iyi-iqawl sidi rbbi ġassan. ašku tsfldt tizi-an f-mamnk a-gisn-zdġn ayt-eanaq [lli-igan iġzuyfa tjhhdnin] ġ-tmdinin maqurnin mi sutln igudar dsnin. iġ-didi-illa sidi rbbi, ra-tn-ttayġ zġ-ġin ġmklli-s-iqawl.»

¹³ ideu-as yahušue ġakudan s-lbaraka, ifk ħabrun i-kalab yus n-yafunna a-ig lwrt-ns. ¹⁴ ġmkan a-s-twrri ħabrun tg lwrt n-kalab yus n-yafunna zġ-ayt-qaniz, iṭṭaf-tt sul s-ġassad, ašku iđfur zġ-ttmi n-nniyt-ns rbbi da-illan ig rbbi n-ayt-israyil.

15

¹³ kalab yus n-yafunna, ifka-yas yahušue tağamt ġ-gr ayt-yahuda, ġmklli-t-yušša sidi rbbi. tağamt-ns tga tamdint n-ħabrun lli-mi-ttinin «qiryat-arbae» ġayd izrin. arbae ikka-ttin iga wad izwurn ġ-ayt-eanaq. ¹⁴ izayd kalab iṭṭay zġ-gis tarwa n-eanaq s-krađ, ismawn-nsn šišay d-aħiman d-talmay, gan zġ-wamud n-eanaq.

18

ssa n-tqbilin ur-
umznt lwrt-nsnt

¹ tmun-d kullu tamunt n-ayt-israyil ġ-šiluh, ssbiddn ġin aħiyyam n-umnaggar. ihna-kullu-wakal ġ-lgddam-nsn. ² walaynni qamant ssa n-tqbilin n-israyil ur-ta-kšimnt s-wakal lli-igan lwrt-nsnt. ³ yini yahušue i-ayt-israyil: «mnšk a-ra-sul-tmaṭlm a-tkšmm teṭṭafm akal lli-awn-ifka rbbi da-illan ig rbbi n-id-babatun?»

21

lwrt n-ayt-lawi

¹ aškin-d ilmma iħfawn n-tag^wmatin n-ayt-lawi s-dar-umsakmur alięazr ula s-dar yahušue yus n-nuwn ula s-dar iħfawn n-tag^wmatin n-tqbilin n-ayt-israyil. ² sawln-asn ġ-tmdint n-šiluh

ġ-wakal n-kanġan inin: «sidi rbbi yuŝša f-im i-n-musa ad-aġ-tyawfkant-tmdinin ma-ġ-a-nzddġ ula maniġ a-nkssa lksibt-nġ.» ³ skrn mddn n-ayt-israyil ġakudan s-mklli-f-yuŝša sidi rbbi, ŷlin timdinin-ad d-iġ^wdlan-nsnt zġ-lwrt-nsn, fkn-tnt i-ayt-lawi.

kraygatt awal hati
yuwfa

⁴³ ġmkan a-s-ifka sidi rbbi i-ayt-israyil kullu akal lli-f-iggulla a-t-ifk i-id-babatsn, kšmn srs zdġn gis.

⁴⁴ ifk-asn sidi rbbi lhna ġ-kraygatt tasga, ġmklli-f-iggulla i-id-babatsn. h̄tta yan ġ-inuwwašn-nsn ur-ibidd ġ-lgddam-nsn, ašku iga-n sidi rbbi kullu inuwwašn-an ġ-ufus-nsn. ⁴⁵ ur-iḍr h̄tta yan ġ-iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl sidi rbbi i-ayt-israyil. kraygatt awal, hati yuwfa.

23

yahušue yuŝša
imġarn n-israyil

¹ kigan a-izrin tigira n-ma-issħnna sidi rbbi ayt-israyil zġ-kullu inuwwašn lli-asn-isutln, yuwssr yahušue, izzri isgġ^wasn gġutnin bahra. ² iġr-d yahušue i-kullu ayt-israyil s-dars, isawl s-imġarn d-iḥfawn d-lḥukkam d-ingabaln, yini-asn: «ha-yyi ġilad uwssrġ mqqurġ ġ-isgġ^wasn. ³ kunni tṛam kullu ma-iskr rbbi siditun f-ssibt-nun i-kullu iqbiln-an. ašku rbbi siditun ad-fllawn-immaġn. ⁴ ŷrat, bḍiġ-awn s-uŝġar timizar n-iqbiln lli-iqaman ddrn, ġmklli-awn-bḍiġ tilli yadlli nriġ, f-ad-kullu-gn lwrt i-tqbiln-nun, zġ-wasif n-urdun ar amda imqqurn ġ-tsga n-umṭar n-tafukt. ⁵ rbbi siditun ra-tn-iṭṭay ġ-lgddam-nun, issitti-tn-in zġ-izri-nun. ra-tetṭafm akal-nsn ġmklli-s-awn-iqawl rbbi siditun. ⁶ gat-n tiqqi-nun bahra, tawim-tt ġ-kullu ma-ityaran ġ-warra n-ulmmud n-musa, ar-bdda-srs-tskarm. a-ur-as-tanfm la s-ufasi ula s-uḷmaḍ. ⁷ ad-ur-ttmunum d-iqbiln lli-iqaman ġ-gratun, ula da-taddrm ismawn n-id-rbbi-nsn, ula da-srsn-ttgallam ula da-tn-tqasam, ula da-tknnun ġ-lgddam-nsn. ⁸ amṣat ġ-rbbi siditun ġmklli tsarm sul s-ġassad. ⁹ ašku sidi rbbi a-iṭṭayn iqbiln mqqurnin tḥħdnin ġ-lgddam-nun. kunni sul s-ġassad, ur-illi yan iḷḍarn a-ibidd ġ-lgddam-nun. ¹⁰ kud yan giwn iḷḍar a-iṭṭay alf, ašku rbbi siditun a-fllawn-itmmaġn ġmklli-s-awn-iqawl.

¹¹ «rarat leaql ad-bdda-ttirim rbbi siditun. ¹² ašku iġ-twrrim tzdim iḥfawn-nun d-iqbiln lli-iqaman ddrn ġ-tamiw-nun, iġ-tzuydm ar-zġ-darsn-ttahn ar-n-darsn-ttmunum ar-d-darun-tmunun, ¹³ issanat s-lm̄equl, rbbi siditun ur-sul-ra-iṭṭay iqbiln-an ġ-lgddam-nun. rad-awn-gn tazqqurt ula ššbkt, gn azfl i-t^wġrad-nun d-isnnann i-walln-nun, ard-k^wn-ifnu rbbi siditun zġ-wakal-ad ifulkin lli-awn-ifka.

¹⁴ «ha nkki ġilad, imikk rad-kmmġ aġaras-inu zund kullu ma-n-ikkan ddunit-ad. kunni tssnm kulluk^wn ġ-iḥf-nun d-uwl-nun, is-ur-iḍr h̄tta yan zġ-iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl sidi rbbi f-ssibt-nun. hatni kullu uwfan darun, ur-iḍr h̄tta yan gisn. ¹⁵ walaynni ġmklli-s-awn-uwfan kullu iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl rbbi siditun ġayd izrin f-ssibt-nun, ġmkan a-s-rad-awn-issafu ula kullu iwaliwn-ns šqanin, ard-k^wn-ifnu rbbi siditun zġ-wakal-ad ifulkin lli-awn-ifka. ¹⁶ iġ-twrrim tṛam lehd n-rbbi siditun lli-f-k^wn-yuŝša, tddum tqasam id-rbbi yaḍni

ar-asn-tknum, ra-ŋlawn-iznd lġaḡab-ns ġakudan, laḡ-k^wn ġ-yat tasaet zġ-wakal-ad ifulkin lli-awn ifka.»

24

styat manwa ra-
ttqasam

¹ issmun-d yahušue kullu tiqbilin n-ayt-israyil ġ-tmdint n-šakim, iġr-d i-imġarn d-iḡfawn d-lḡukkam d-iriyasn d-ingabaln-nsn, ḡaḡrn-d ġ-umnid n-sidi rbbi. ² isawl yahušue s-mddn kullutn yini: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi n-ayt-israyil: «ġ-zman zdġn id-babatun taraḡ d-tarwa-ns ibrahim d-naḡur ġ-tsga yaggugn n-wasif n-furat, qasan id-rbbi yaḡni. ³ awiġ-d ilmma babatun ibrahim zġ-tsga-yan n-wasif n-furat, ssaykġ-t akal n-kanġan kullut, ssigtġ-as ilmma amud-ns. fkġ-as iṣḡaq, ⁴ fkġ i-iṣḡaq yaḡqub d-eisu. fkġ ilmma i-eisu iwrar n-saḡir a-tn-iṡṡaf. imma yaḡqub nttā d-tarwa-ns huwwdn s-miṣr. ⁵ aznġ ilmma musa d-harun, utġ miṣr s-tagatin ggutnin lli-skrġ ġ-wammas-ns. tigira n-mayan ssufġġ-k^wn-d zġ-gis.

⁶ « « lliġ-d-ssufġġ id-babatun zġ-miṣr, lkmn amda. han ayt-miṣr zġan ġ-id-babatun s-lkrarṣ d-imnayn ar amda-yan azgg^waġ. ⁷ lliġ a-aqran s-rbbi sidsitsn, gġ tillas ġ-gratun d-ayt-miṣr, sswrriġ-d amda fllasn ntni, dln-tn-waman. tẗrm s-walln-nun mad-skrġ ġ-miṣr. tkm ilmma tugtt n-uwssan ġ-lḡla. ⁸ awiġ-k^wn-d tigira s-wakal n-ayt-amur lli-izdġn ġ-tsga yaḡni n-wasif n-urdu. ak^wn-in-ŋ fllawn, gġ-tn ġ-ufus-nun, fnuġ-tn ġ-lgddam-nun, twrrim tetṡṡafim akal-nsn. ⁹ inkr ilmma balaq lli-igan yus n-šiffur agllid n-muwab yak^wi f-ayt-israyil, yazn s-baḡam yus n-baḡur iġr-as-d a-k^wn-inel. ¹⁰ ag^wiġ nkki ad-sfldġ i-baḡam, izayd nttan ar-awn-itdeu s-lbaraka, fukkuġ-k^wn-d zġ-ufus-ns. ¹¹ tbbim-d ilmma asif n-urdu taškim-d s-tmdint n-ariḡa. mmaġn didun iriyasn n-ariḡa, ntni d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-kanġan d-ayt-ḡit d-ayt-girgaš d-ayt-ḡiwi d-ayt-yabus, gġ-tn kullu ġ-ifassn-nun. ¹² uzng id-warzẗan ġ-lgddam-nun a-tn-tṡayn ntni d-sin igldan n-ayt-amur ġ-lgddam-nun, urd s-uwzzal ula izḡkan-nun. ¹³ fkġ-awn ikalln lli-f-ur-tutn tammara, fkġ-awn timdinin lli-ur-tbnim. ha kunni sul-gisnti-tzdġm, ar-tšttam lġllt n-igran n-waḡil d-uwrtan n-zzit lli-ur-tẗzim.» »

¹⁴ [yini-asn yahušue:] «illa fllawn ġilad a-ttuqqarm sidi rbbi ar-bdda-ti-tqasam s-nniyt iṣḡan izgan. kkisat id-rbbi lli-qasan id-babatun ġ-tsga yaggugn n-wasif n-furat ula ġ-miṣr. qasayat rbbi da-bdda-illan. ¹⁵ iġ-awn-iban y^wḡšn a-ttqasam rbbi da-illan, syat i-iḡf-nun ġassad manwa ra-ttqasam, izd id-rbbi lli-qasan id-babatun ġ-tsga yaggugn n-wasif, ngd id-rbbi n-ayt-amur lli-mi-temmrn akal-nsn? imma nkki d-ayt-takkat-inu, ra-ntqasa rbbi da-bdda-illan.»

¹⁶ sawln-d mddn ġakudan inin-as: «uḡu, ur-sard nkk^wni a-ra-ifl rbbi da-bdda-illan baš a-nddu ar-ntqasa id-rbbi yaḡni. ¹⁷ ašku rbbi sidiṡġ da-illan, nttan ad-aġ-d-issiwnn nkk^wni d-id-babatnġ zġ-miṣr, zġ-tmazirt n-tsmugit, iskr timitar hiyyanin ġ-izri-nġ, igabl-aġ bdda ġ-uḡaras lli-d-nkka ġ-gr kullu iqbiln lli-mi-nzri zġ-wammas-nsn. ¹⁸ iṡṡay ġ-lgddam-nġ kullu iqbiln n-ayt-amur lli-izdġn ġ-wakal-ad. f-mayan a-f-aġ-d-iqqan ula nkk^wni a-nqasa rbbi da-bdda-illan, ašku nttan a-igan rbbi-nġ.»

¹⁹ irar yahušue ġakudan i-mddn yini: «uhu, ur-ra-tiżđarm a-ttqasam rbbi da-illan, ašku iga wad ityawzlayn zġ-kullu ma-y^wħšnn, išku f-ma-igan wins. ur-rad-awn-işamħ iġ-twrrim tešam nġd tġlam. ²⁰ iġ-tddam ard tflm rbbi da-illan ar-ttqasam id-rbbi iġribn, han ra-giwn-igrawl irz-k^wn ifnu-k^wn tigira n-ma-giwn-iskr afulki.» ²¹ inin mddn i-yahušue: «uhu, ra-nqasa rbbi da-illan.» ²² yini ilmma yahušue i-mddn: «hati tgam inagan f-iħfawn-nun is-tstim rbbi da-bdda-illan a-ti-tqasam.» inin-as: «ha-yaġ nga inagan.» ²³ yini-asn: «nkrat ġilad tkkism id-rbbi iġribn lli-tskrm ġ-darun, trarm ulawn-nun s-dar rbbi da-illan ig rbbi n-israyil.» ²⁴ inin mddn i-yahušue: «rbbi siditnġ da-bdda-illan, nttan ra-nqasa, awal-ns a-s-ra-nskar.»

²⁵ ġassan a-iskr yahušue lēhd d-mddn ġ-šakim, izzga-yasn tinbađin d-lħkamat. ²⁶ yara yahušue iwaliwn-an ġ-warra n-ulmmud n-rbbi. yasi-d yan ifir imqurn, issbidd-t ġ-ddu-ušġar n-igġ lli-illan ġ-tama n-tzdġt n-sidi rbbi. ²⁷ yini yahušue i-mddn kullutn: «ifir-ad, hati iga fllanġ inigi, ašku isfld i-kullu iwaliwn lli-s-aġ-d-inna rbbi da-bdda-illan. iġ-twrrim tġđrm ġ-gratun d-rbbi-nun, rad-llawn-ig inigi.» ²⁸ isafđ ilmma yahušue mddn kullutn, kraygatt yan s-wakal lli-t-id-yuška n-ġ-lwrt.

Imut n-yahušue

²⁹ lliġ izri mayan, immt yahušue yus n-nuwn aħđdam n-sidi rbbi. illa dars miyya d-mraw (110) n-usgg^was. ³⁰ mđln-t-in ġ-wakal l-lwrt-ns ġ-timnat-saraħ lli-illan ġ-iwrrar n-afraym ġ-tsga n-udrar n-gaġaš lli-iwalan asmmiđ.

³¹ ayt-israyil ar-tqasam sidi rbbi kullu ussan n-yahušue, ula kullu ussan n-imġarn lli-iqaman ddrn ġ-tgira n-yahušue, gn willi issnn kullu maylli iskr sidi rbbi f-ssibt n-ayt-israyil.

³² imma iħšan n-yusf lli-d-ssiwnn ayt-israyil zġ-miřr, mđln-tn-in ġ-šakim, ġ-igr lli-isġa yaēqub zġ-ayt-ħamur babas n-šakim s-miyya n-uqarid. illa igr-an ġ-lwrt n-ayt-yusf.

³³ immt ula alieazr lli-igan yus n-harun, mđln-t-in ġ-tmdint n-gibēa lli-d-yuška n-i-yus finħas, tlla ġ-iwrrar n-afraym.

iriyasn

1

imiġ d-ayt-kanċan

¹ lliġ immut yahušue, ddun ayt-israyil sqsan sidi rbbi: «manwi ġinġ a-ra-izwur ad-awnn utn ayt-kanċan?» ² isawl-d sidi rbbi yini: «ayt-yahuda a-ra-yawn. hati ġiġ akal-an ġ-ufus-nsn.» ³ inin ilmma ayt-yahuda i-aytmatsn ayt-šimeun: «munat-d didnġ s-taġamt-nun.» nkrn ayt-šimeun munn didsn. ⁴ awnn ayt-yahuda ġakudan, ig sidi rbbi ayt-kanċan d-ayt-fariz ġ-ufus-nsn, nrun mrarw id-walf (10 000) ġ-tmdint n-bazaq. ⁵ afn-in agllid aduni-bazaq ġ-tmdint n-bazaq, mmaġn dids, nrun mddn-an n-ayt-kanċan d-ayt-fariz. ⁶ imma aduni-bazaq irwl-asn. d-furn-t amzn-t, bbin-as ikmzn d-tfdnin mqqurnin. ⁷ yini aduni-bazaq: «ssa n-id-mraw (70) n-ugllid a-mi-bbiġ ikmzn d-tfdnin mqqurnin, ar-grrun ibruzziyn n-uġrum ġ-ddu lmida-inu. ġaylli-asn-skrġ, irur-iyi-t rbbi.» awin-t ilmma s-urušalim, immt ġis.

kšmn ayt-yahuda
s-lwrt-nsn

⁸ ak^w-in-in ayt-yahuda f-tmdint n-urušalim, amzn-tt utn-tt s-uwzall imsidn, jdrn-tt s-leafig. ⁹ huwwdn ilmma irgazz n-yahuda ad-mmaġn d-ayt-kanċan lli-izdġn ġ-iwrrar ula ġ-lhla n-nagab ula ġ-igsarn lli-iwalan amda. ¹⁰ ak^w-in-in ayt-yahuda f-ayt-kanċan imzdgħn n-tmdint n-ħabrun, lli-mi-ttinin «qiryat-arbae» ġayd izrin, nrun šišay d-aħiman d-talmay.

¹¹ zaydn zġ-ġin ak^w-in f-imzdgħn n-tmdint n-dabir, lli-mi-ttinin qiryat-sifr ġayd izrin. ¹² yini kalab tizi-an: «wanna yutn qiryat-sifr yamz-tt, rad-as-fkġ illi eaħsa a-tg tamġart-ns.» ¹³ iddu eutniyal yus n-qanaz lli-igan g^w-mas imzgin n-kalab, yamz tamdint-an. ifk-as kalab illis eaħsa a-tg tamġart-ns. ¹⁴ lliġ tkšm dar-urgaz-ns, iziyyr-tt a-tqalb zġ-babas kalab a-ifk yan igr i-illis. lliġ tgguz ntat f-uġyul-ns, isqsa-tt kalab: «ma-km-iħššan?» ¹⁵ tini-as: «fk-iyi yat lbaraka. lliġ-iyi n-tgit ġ-lhla n-nagab, fk-iyi dids taleinin n-waman.» izayd ifk-as taleinin n-ufla d-tin izdar.

¹⁶ imma ayt-qin lli-igan tarwa n-uġgg^w-al n-musa, iwnn ula ntai d-ayt-yahuda zġ-tmdint n-tayniwin s-lhla n-yahuda lli-illan ġ-nagab ġ-tama n-earad, munn didsn zdġn ġin ġ-gratsn.

¹⁷ ddun ayt-yahuda d-aytmatsn ayt-šimeun, nrun ayt-kanċan imzdgħn n-tmdint n-šafat, fnun-ti kullutn. gn ilmma ism «ħurma» i-tmdint-an. ¹⁸ zaydn ayt-yahuda amzn tamdint n-ġazza d-iduran-ns, ula ašqalun d-iduran-ns, ula eaqrn d-iduran-ns. ¹⁹ yili sidi rbbi d-ayt-yahuda, emmrn timizar n-iwrrar, walaynni ur-ħdarn ad-ttayn imzdgħn n-uzaġar, ašku ttafn ntai lkrarš n-uwzall. ²⁰ tamdint n-ħabrun ttyawfka i-kalab ġmklli-f-yušša musa, ittay zġ-ġis tarwa n-eanaq s-krađ.

qaman ayt-yabus
ġ-urušalim

²¹ imma ayt-bnyamin ur-ttayn ayt-yabus imzdgħn n-tmdint n-urušalim. zdġn ayt-yabus ġ-gr ayt-bnyamin ġ-urušalim sul s-ġassad.

kšmn ayt-yusf
s-lwrt-nsn

²² imma ayt-yusf iwnn a-n-ak^w-in f-tmdint n-bayt-il, yili didsn sidi rbbi. ²³ iddu kra ġ-ayt-yusf s-tntla a-n-agg^w-n

bayt-il lli-mi-ttinin luz ġayd izrin. ²⁴ żrn yan-urgaz iffuġ-d zġ-tmdint. inin-as inagan-lli: «ml-aġ manizġ ra-nkšm s-tmdint, s-gik-nskr lħir.» ²⁵ iml-asn manizġ-a-kššmn. utn ilmma tamdint-an s-uwzzal imsidn. aznn argaz-an d-ayt-dars ġ-laman. ²⁶ iddu ntan s-tmazirt n-ayt-ħit, ibnu gis yat-tmdint, ig-as ism luz. iqama ism-an sul s-ġassad.

qaman ayt-kanċan
ġ-wakal

²⁷ imma ayt-manaššah ur-ttayn imzdġn n-bayt-šan d-iduran-ns, ula imzdġn n-taċnak d-iduran-ns, ula imzdġn n-dur d-iduran-ns, ula imzdġn n-yablaċam d-iduran-ns, ula imzdġn n-magiddu d-iduran-ns. ašku ayt-kanċan umżn ġ-tmizar-an. ²⁸ qaman ntni ġin, aylliġ wrrin ayt-israyil tjhhdn flasn ar-tn-ssħdamn s-twizi, walaynni ur-tn-kullu-ssufġn.

²⁹ ula ayt-afraym ur-ttayn ayt-kanċan imzdġn n-gazar. sul qaman ayt-kanċan-an zdġn ġ-gratsn.

³⁰ ula ayt-zabulun ur-ttayn imzdġn n-qitrun d-imzdġn n-nahlul. sul qaman ayt-kanċan-an zdġn ġ-gratsn, ar-tn-ssħdamn s-twizi.

³¹ ula ayt-ašir ur-ttayn imzdġn n-ċakku, ula imzdġn n-šidun, ula imzdġn n-ħalab, ula imzdġn n-akzib, ula imzdġn n-ħalba, ula imzdġn n-afaq, ula imzdġn n-raħub. ³² zdġn ayt-ašir ġ-gr ayt-kanċan lli-igan ayt-tmazirt-an, ašku ur-tn-ttayn.

³³ ula ayt-naftali ur-ttayn imzdġn n-bayt-šams ula imzdġn n-bayt-ċanat. zdġn ġ-gr ayt-kanċan lli-igan ayt-tmazirt-an. walaynni imzdġn n-bayt-šams d-bayt-ċanat wrrin ar-tħdamn s-twizi.

³⁴ imma ayt-dan, nkrn srsn ayt-amur, dħin-tn s-iwrar, ur-tn-udjn ad-huwwdn s-uzaġar. ³⁵ zdġn sul ayt-amur-an ġ-uwrir n-ħaras ula ġ-ayalun d-šaelbim. qaman aylliġ wrrin ayt-yusf tjhhdn flasn ar-tn-ssħdamn s-twizi. ³⁶ illa-uwttu n-ayt-amur ġ-tizi n-ċaqrabbim, zġ-salaċ s-uffla.

2

tiyr i-sidi rbbi f-ayt-
israyil

¹ yawn ilmma lmalak n-sidi rbbi zġ-gilgal s-bukim, yini-asn: «hati ssiwnġ-k^w-n-d zġ-mišr, šškšmġ-k^w-n-d s-wakal-ad lli-f-ggulliġ a-t-fkġ i-id-babatun, iniġ-awn: «ur-sar-rziġ lehd lli-illan ġ-griyi didun. ² ula kunni a-ur-sar-tskrm kra l-lehd d-imzdġn n-wakal-ad. ħlwat ik^wrkar-nsn n-tġrši.» walaynni ur-tsflm kunni s-wawal-inu. matta ġayd tskrm? ³ ġilad rad-awn-iniġ, ur-sul-rad-ttayġ mddn-an ġ-lgddam-nun. hati rad-awn-gn isnnann ġ-tsgiw-nun. han id-rbbi-nsn rad-awn-gn tazqurt.» ⁴ ġir inna lmalak n-sidi rbbi iwaliwn-an i-kullu ayt-israyil, s-ulln ntni awal-nsn ar-allan. ⁵ gn ism «bukim» i-udġar-an [tga lmeċna-ns «id-bu-imtġawn»]. ġršn gis ġakudan ġ-umnid n-sidi rbbi.

akutn ayt-israyil
s-ikalln-nsn

⁶ isafđ ilmma yahušue kullu mddn n-ayt-israyil, iftu kraygatt yan a-iġtaf akal l-lwrt-ns. ⁷ zaydn ayt-israyil ar-tqasan sidi rbbi kullu ussan n-yahušue, ula kullu ussan n-imġarn lli-iqaman ddrn tigira n-yahušue, gn willi žranin kullu iskkirn mqqurnin lli-iskr sidi rbbi f-ssibt n-ayt-israyil. ⁸ immt ilmma yahušue yus n-nuwn aħddam n-sidi rbbi, ilin dars miyya d-mraw (110) n-usgg^was. ⁹ mđln-t-in ġ-gr iwttta l-lwrt-ns ġ-timnat-ħaras lli-illan ġ-iwrar n-afraym ġ-tsga n-udrar n-gaċaš

lli-iwalan asmmið. ¹⁰ izri ma-izrin s-ttyattay kullu tasut-an s-dar id-babatsn, tašk-id tasut yaðni ur-tssin sidi rbbi, ula tssn kullu ma-iskr f-ssibt n-israyil.

lhnant n-rbbi ula
lğađab-ns

¹¹ wrrin ayt-israyil ar-tsalan ma-y^whšnn ġ-izri n-sidi rbbi, ar-tqasan «id-baēl». ¹² hatni fln rbbi da-bdda-illan, ig rbbi n-id-babatsn, ig walli-tn-d-issufġn zġ-wakal n-miřr. đfurn id-rbbi yaðni, ar-knnun i-id-rbbi n-iqbiln lli-asn-isutln, ssšiyrn-tt i-sidi rbbi bahra. ¹³ fln rbbi da-illan ar-tqasan id-rbbi «baēl» d-«eařtarut». ¹⁴ iznd lğađab n-sidi rbbi f-ayt-israyil, ifl-tn i-imhħarn lli-iřttan ayda-nsn, ifk-tn ġ-ufus n-inuwwařn-nsn lli-asn-isutln. ur-sul-zđarn ad-biddn ġ-umnid-nsn. ¹⁵ ġakud nna-ffuġn, ar-tn-issdullu-ufus n-sidi rbbi, ġmklli-f-asn-iggulla ula ġmklli-tn-ihddid. hatni ar-tn-taġnt-tġuđiwin bahra.

¹⁶ walaynni sidi rbbi ar-asn-d-issnkar iriyasn, ar-tn-tfukkun zġ-ifassn n-willi-tn-itak^wrn. ¹⁷ walaynni ar-sul-tag^win mddn ad-sflidn s-iriyasn-nsn, ařku wrrin ar-tfsadn d-id-rbbi yaðni ar-asn-knnun. imikk a-tkkan, s-a-tffuġn zġ-uġaras n-id-babatsn lli-iskarn s-luřiyat n-sidi rbbi, aġ^win ad-skarn ġmkan. ¹⁸ ġakud nna-yasn-iskr sidi rbbi ariyas, yili sidi rbbi d-uriyas-an, ifukku-tn zġ-ufus n-inuwwařn-nsn kullu ussan n-tudrt n-uriyas-an. ařku sidi rbbi ar-bahra-ġisn-iħnnu, ġakud nna-nddrn f-tėddiyt d-trfufit lli-s-tmrtn f-ufus n-inuwwařn-nsn. ¹⁹ walaynni tizi nna-immut-uriyas, grawln daġ ar-tfsadn ugġ^war n-tasut lli-izrin, wrrin đfurn id-rbbi yaðni ar-tn-tqasan ar-asn-knnun. ur-rin ad-fln ġaylli tsalan d-ġaylli myurn iħfawn-nsn qqurnin.

²⁰ iznd lğađab n-sidi rbbi tigira f-ayt-israyil yini: «lliġ rzan mddn-ad lėhd lli-f-uřřaġ id-babatsn, ula da-sflidn ntni s-wawal-inu, ²¹ ha-yyi ula nkki ur-sul-rad-ttayġ ġ-lġddam-nsn ħtta yan-uqbil zġ-willi-d-ifl yahuřue lliġ immut. ²² rad-armġ ayt-israyil s-iqbiln-an, f-ad-zrġ is-rad-rarn lėaql ad-bdda-ftun zġ-uġaras n-rbbi siditsn ġmklli gis ftan id-babatsn, nġd uhu.» ²³ yudja sidi rbbi iqbiln lli-ur-iřtay f-ufus n-yahuřue, qaman ntni tigira-ns.

3

iqbiln lli-iqaman
ġ-wakal

¹ yudja sidi rbbi iqbiln-an bař ad-srsn-itarm mddn n-ayt-israyil lli-ur-izzrin ussan n-imigġ ġ-kanėan. ² yiri a-impl i-kullu tasutin n-ayt-israyil mamnk a-iga imigġ, f-ad-issann willi ur-ta-izzrin imigġ mamnk a-iga. ³ ha mađ-gan iqbiln lli-yudja. smmus iriyasn n-ayt-filiřtin ula kullu mddn n-ayt-kanėan, ntni d-ayt-řidun, d-ayt-ħiwi lli-izdġn ġ-idrarn l-lubnan zġ-udrar n-baēl-ħarmun ar tizi n-ħamat. ⁴ yudja-tn sidi rbbi ad-srsn-itarm ayt-israyil, f-a-izr is-rad-skarn ayt-israyil s-luřiyat-ns lli-f-yuřřa imzwura-nsn f-ufus n-musa. ⁵ ġmkan a-s-zdġn ayt-israyil ġ-gr ayt-kanėan d-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus. ⁶ awin-d istitsn s-littihal, fln ula ntni istitsn i-tarwa-nsn, wrrin ar-tqasan id-rbbi-nsn.

ariyqas eutniyal

⁷ ar-tsalan ayt-israyil ma-y^whšnn ġ-izri n-sidi rbbi. ttun rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nsn, ar-tqasan id-rbbi «baēl» d-«eařtarut». ⁸ iznd lğađab n-sidi rbbi f-ayt-israyil, ig-tn ġ-ufus n-kuřan-riřėatayim agllid n-tmazirt n-aram lli-illan ġ-gr isaffn mqquurnin. wrrin ayt-israyil ġn imqasan ġ-ddu-ufus-ns tam isġġasn. ⁹ walaynni lliġ a-aqran ayt-israyil i-sidi rbbi, issnkr-d sidi rbbi yan-unijam i-ayt-israyil, a-t-igan

d-eutniyal yus n-qanaz lli-igan g^wmas imz^zin n-kalab. inkr nttan iijnjm-tn. ¹⁰ yili fllas rruḥ n-sidi rbbi, iḥkam f-ayt-israyil, iffuḡ ilmma s-imiḡ. ig sidi rbbi ḡ-ufus-ns kušan-riṣeatayim agllid n-aram, itjhhd fllas inru-t. ¹¹ tsunfu-ilmma-tmazirt kkuz id-mraw (40) n-usgg^was, aylliḡ immut eutniyal yus n-qanaz.

ariyas ayhud

¹² wrrin daḡ ayt-israyil ar-tsalan ma-y^wḥšnn ḡ-iḡri n-sidi rbbi. tizi-an issdus sidi rbbi eiglun agllid n-muwab a-inkr s-ayt-israyil, aṣku salan ma-y^wḥšnn ḡ-iḡri-ns. ¹³ eiglun issmun-d ayt-ḡammun d-ayt-ḡamaliḡ s-dars, ddun kullu ak^win f-ayt-israyil, amzn tamdint n-tayniwin. ¹⁴ wrrin ayt-israyil gn imqasan ḡ-ddu-ufus n-eiglun agllid n-muwab tam d-mraw (18) n-usgg^was.

¹⁵ walaynni lliḡ a-aqran ayt-israyil i-sidi rbbi, issnkr-d sidi rbbi yan-unjjam i-ayt-israyil, ism-ns ayhud, iga yus n-gira zḡ-tqbilt n-bnyamin, ig bu-uzlmaḡ. aznn-t ayt-israyil a-yawi ḡḡabiyyt i-eiglun agllid n-muwab. ¹⁶ iedl ayhud yat-tuzzalt ilan sin imawn, tḡzzif s-iḡil. ikr-s-tt ḡ-ddu-uslham-ns f-umṣaḡ-ns afasi. ¹⁷ iddu ikšm s-dar eiglun agllid n-muwab ad-as-n-isrs ḡḡabiyyt. iga eiglun yan-urgaz bahra iḡnin. ¹⁸ lliḡ-as-n-isrs ayhud ḡḡabiyyt kullutt, iffuḡ nttā d-willi-stt-id-dids-yusin. ¹⁹ walaynni lliḡ ilkm dar iḡran nqšnin ḡ-tama n-gilgal, iwrri waḡdūt s-dar-ugllid yini-as: «dari yan-wawal s-ffuḡn kullu zḡ-dars. ḡḡ ad-ak-t-iniḡ.» yamr-ugllid imqasan-ns yini-asn: «fssayt» s-ffuḡn kullu zḡ-dars. ²⁰ yakmur-n srs ayhud ḡ-tmšriyyt lli-ḡ-a-itzzuzwu waḡdūt, yini-as: «dari yan-wawal zḡ-rbbi i-kiyi ay-agllid.» inkr-ugllid f-lkursi-ns. ²¹ ig-n ayhud afus-ns aḡlmaḡ, ildi-d tuzzalt zḡ-umṣaḡ-ns afasi, yut-t ḡ-waḡliḡ. ²² tkšm gis tuzzalt, ikšm-ula-ufus n-tuzzalt, tmun-d-flas tadunt, aṣku ur-d-issukf tuzzalt zḡ-waḡliḡ-ns. iffi-d-umazir-ns. ²³ imma ayhud iffuḡ ḡakudan zḡ-imi n-tmšriyyt, irar-d tiflwin irgl-tnt.

²⁴ lliḡ idda, aṣkin-d imqasan n-ugllid afn-in tiflwin n-tmšriyyt rglnt, swangmn d-iḡf-nsn: «hatin ḡir idl iḡarn-ns ḡ-uzuzwu n-tmšriyyt?» ²⁵ qln aylliḡ usin lhmm. lliḡ-ur-asn-irḡim tiflwin n-tmšriyyt, gn-in tasarut rḡmn-tt, afn-in siditsn immut iḡr s-wakal.

²⁶ lliḡ maṡln ntni, injm zḡ-gisn ayhud. izri iḡran lli-nqšnin, iruḥ s-tmdint n-saḡira. ²⁷ lliḡ-n-ilkm, ar-ikkat nnffar ḡ-iwrar n-afḡaym. huwwdn ilmma dids ayt-israyil zḡ-iwrar izwur-asn, ²⁸ yini-asn: «ḡḡurat-iyi aṣku sidi rbbi iga-yawn inuwwašn-nun n-ayt-muwab ḡ-ufus-nun.» huwwdn dids, qqnn isukkay n-wasif n-urdun f-ayt-muwab, ur-sul-udjn yan a-ibbi ḡmk ula ḡmk. ²⁹ utn ilmma ma-itgagan mraw id-walf (10 000) ḡ-ayt-muwab, gn kullu irgazzn dusnin ḡaršnin, ur-gisn-injm yan. ³⁰ knun ayt-muwab ḡassan ḡ-ddu-ufus n-ayt-israyil, tsunfu-tmazirt tam id-mraw (80) n-usgg^was.

ariyas šamgar

³¹ tigira n-ayhud illa šamgar yus n-ḡanat. inḡ sḡis id-miyya (600) n-urgaz ḡ-ayt-filistiṡn s-usgg^wi n-imugayn. ula nttan iijnjm ayt-israyil.

4

awal n-dabura
i-umḡar baraḡ

¹ tigira n-ma-immūt ayhud, wrrin daḡ ayt-israyil ar-tsalan ma-y^wḥšnn ḡ-iḡri n-sidi rbbi. ² iluḥ-tn sidi rbbi ḡ-ufus n-yabin agllid n-kanḡan lli-iḡkamn ḡ-tmdint n-ḡaṣur. ariyas n-inmmaḡn-ns, iga ism-ns sisra, izdḡ ḡ-ḡaruṣat-haḡwim. ³ ilint dars ṡḡa

n-id-miyya (900) l-lkurriša n-uwzzal, ar-itēdda f-ayt-israyil ar-llasn-itšqu sin id-mraw (20) n-usgg^{as}. nkrn ayt-israyil ar-aqran s-sidi rbbi a-tn-zġ-gis-ifukku.

⁴ ussan-an ar-ttħkam dabura tamġart l-lafidut f-ayt-israyil, ar-tsawal s-wawal n-rbbi. ⁵ ar-ttskiwis nttat ġ-ddu-tayniwt n-dabura lli-illan ġ-gr rama d-bayt-il ġ-iwrrar n-afraym, ar-d-dars-ttaškin ayt-israyil a-tn-tssnfāšal. ⁶ yan-wass tsafđ tġr-d i-baraq yus n-abinuġam s-dars zġ-qadaš-naftali, tini-as: «is-ur-k-yušša rbbi sidis n-israyil yini-ak: «zayd tssmunt irgazn-nk, tawit mraw id-walf (10 000) zġ-ayt-naftali d-ayt-zabulun s-dar-udrar n-tabur. ⁷ ra-n-dark-ldiġ sisra ariyas n-inmmaġn n-yabin a-n-dik-imnaggat ġ-dar-wasif n-qišun, nttan d-lkrarš d-ikabarn-ns, luħġ-t-in ġ-ufus-nk?» ⁸ isawl-d baraq s-dabura yini-as: «iġ-didi-tmunt, ha-yyi rad-dduġ. iġ-ur-didi-tmunt, ur-rad-dduġ.» ⁹ tini-as: «zayd, rad-dik-munġ, walaynni ur-ra-k-alġn mddn f-ma-ra-tskrt. ašku sidi rbbi ra-iluħ sisra ġ-ufus n-tmġart.» tnkr dabura tmun d-baraq s-qadaš. ¹⁰ issmun-d baraq ayt-zabulun d-ayt-naftali s-qadaš, đfurn-t mraw n-id-walf (10 000) n-urgaz, tmun dids dabura ula nttat.

tinri f-sisra d-inmmaġn-ns

¹¹ tizi-an ikka-ttin ħabir gu-qin ifl tag^{mat}-ns n-ayt-qin lli-igan tarwa n-ħubab ađġġ^{al} n-musa. yuška-d ħabir zġ-tugguġt, isrs aħiyyam-ns ġ-dar-ušġar n-tasafđ ġ-šaenannim lli-illan ġ-tama n-qadaš.

¹² isfld sisra i-wawal: «han baraq yus n-abinuġam yiwn s-udrar n-tabur.»

¹³ inkr sisra ġakudan issmun-d tza n-id-miyya (900) l-lkurriša n-uwzzal lli-dars, ula kullu irgazn lli-dids-llanin, ftun zġ-ħarušat-hagwim ar asif n-qišun. ¹⁴ tini dabura ġakudan i-baraq: «nkr ašku ġassad a-iluħ sidi rbbi sisra ġ-ufus-nk. is-ur-iffuġ sidi rbbi ġ-lġddam-nk?» ihuwwd baraq zġ-udrar n-tabur, đfurn-t mraw id-walf (10 000) n-urgaz. ¹⁵ ha sidi rbbi issduyy sisra s-uwzzal imsidn, ntta ula lkrarš d-inmmaġn-ns ġ-umnid n-baraq. igguz-d sisra zġ-lkurriša-ns, irwl iġ-as ađar. ¹⁶ izzu baraq ġakudan ġ-lkrarš d-inmmaġn ar ħarušat-hagwim. mmtn kullu ayt-imig n-sisra s-uwzzal, ur-gisn-iqama yan.

¹⁷ imma sisra irwl f-uđar s-dar-uħiyyam n-yaēil tamġart n-ħabir gu-qin, ašku yabin agllid n-ħašur iskr yadlli sslamt d-ayt-ħabir gu-qin. ¹⁸ tffuġ-d yaēil a-n-tmnaggat sisra tini-as: «ftu-d a-sidi, taškit-d s-dari. ad-ur-tiksadt.» ikšm s-dars ġ-uħiyyam. tdl-t s-yan-ufawwu. ¹⁹ yini-as: «ġir fk-iyi-d imikk n-waman ad-suġ, ašku yaġ-iyi irifi.» trzm tagšult n-ug^{fay} tffi-as-d zġ-gis isu-t, tdl-t daġ. ²⁰ yini-as: «bidd ġ-imi n-uħiyyam. iġ-d-yuška kra n-yan isqsa-km: «is-illa kra n-yan ġid?» tinit-as: «uħu.» ²¹ walaynni lliġ ign sisra, yawi-t-in-iytš ašku irmi bahra. tasi-d yaēil tamġart n-ħabir yat-tġust n-uħiyyam, tasi ula amayġ ġ-ufus-ns. ar-n-srs-ttlkas, tkk^m tagust-an ġ-ušafz n-iħf-ns aylliġ tkšm ġ-wakal immt. ²² imma baraq sul-n-iżza ġ-sisra, tffuġ-d yaēil a-t-in-tmnaggat, tini-as: «ašk-id ad-ak-młġ ġwalli tsiggilt.» ikšm s-uħiyyam-ns yaf-n sisra immut, tili-tġust ġ-ušafz-ns.

²³ ġassan a-issk^{na} rbbi yabin agllid n-kanean, inru-t ġ-lġddam n-ayt-israyil.

²⁴ iwrri ar-itjħhad-ufus n-ayt-israyil f-yabin agllid n-kanean aylliġ itthlk-ugllid yabin n-kanean.

.....

6

ariyas gidëun

¹ wrrin ayt-israyil ar-tsalan ma-y^whšnn ġ-izri n-sidi rbbi, ig-tn sidi rbbi ġ-ufus n-ayt-midyan ssa n-isgg^wasn. ² itjhd-ufus n-ayt-midyan f-ayt-israyil, aylliġ skrn i-iħf-nsn maniġ a-tntaln f-ayt-midyan ġ-ifran d-ijarifr d-idrarn. ³ ġakud nna-krzn, ar-d-srsn-tawnn ayt-midyan d-ayt-εamaliġ d-ayt-tmizar lli-iwalan asġlay n-tafukt. ⁴ ssbiddn-d iħiyyamn ġ-ikalln-nsn, ššn-asn kullu lġllat n-wakal-nsn ar iwtta n-ġazza. ur-a-ffaln ma-iddrn i-ayt-israyil, la ulli ula imuġayn ula iġ^wyal. ⁵ ašku ar-di-tawnn zund tamurġi s-tuġt l-lksibt-nsn d-iħiyyamn-nsn. ġakud nna-d-kšmn s-tmazirt ar-tt-ħllun. ur-izġar yan a-iħasb mddn-nsn ula ireman-nsn. ⁶ wrrin hršn ayt-israyil bahra f-ssibt n-ayt-midyan. ar-aqran ayt-israyil ġakudan s-sidi rbbi a-tn-εawn.

⁷ lliġ a-aqran ayt-israyil s-sidi rbbi f-ssibt n-ayt-midyan, ⁸ yazn-asn-d sidi rbbi yan nnabi yini-asn: «ha ma inna wad bdda illan ig rbbi n-israyil: «nkki a-k^wn-d-issiwnn zġ-miř, ssufġġ-k^wn-d zġ-tmazirt n-tsmugit. ⁹ fukkuġ-k^wn zġ-ufus n-ayt-miř, d-ufus n-kullu willi srun issnukman. ttaġġ-tn ġ-lgddam-nun, fkġ-awn akal-nsn. ¹⁰ iniġ awn, nkkin a-igan rbbi da-illan, ġġ rbbi-nun. ad-ur-ttiksađm id-rbbi n-ayt-amur lli-mi-tzđqm ġ-wakal-nsn. walaynni kunni ur-tsłdm s-wawal-inu.» »

¹¹ yašk-id lmalak n-sidi rbbi s-uduwwar n-εafrah, igawr ġ-ddu-uřġar n-igg lli-igan win yuwař gu-abieazar. tizi-an illa gidëun lli-igan yus n-yuwař ar-issrwat irdn ġ-lmeřřt n-wađil, bař a-tn-iħđu f-ayt-midyan. ¹² iban-as-d lmalak n-sidi rbbi yini-as: «sidi rbbi illa dik, ay-amdwas iħarřn.» ¹³ isawl-d gidëun yini-as: «ġir a-sidi, iġ-illa sidi rbbi didnġ, maħ ad-aġ-ijra kullu ġayad? maħ aylliġ ur-sul-a-ttilint lejayb lli-f-aġ-sawln id-babatnġ ar-ttinin: «issiw-n-aġ-d sidi rbbi zġ-miř»? hati ġilad ifl-aġ, iluħ-aġ-n ġ-ufus n-ayt-midyan.» ¹⁴ imnad ġis sidi rbbi ġakudan yini-as: «ddu s-jjhd lli-dark-illan, tijnjmt ayt-israyil zġ-ufus n-ayt-midyan. is-urd nkki a-k-yuznn?» ¹⁵ irar-as-d gidëun: «wa sidi, ma-s-rad-jjnjmġ ayt-israyil? ha-tag^wmat-nġ ad-kullu-iđefn ġ-tqbilt n-manařřah, d-nkki ad-kullu-imzžin ġ-tgmmi n-baba.» ¹⁶ yini-as-d sidi rbbi: «ha-yyi ra-dik-iliġ. ra-tutt ayt-midyan yat-twal đrn.» ¹⁷ yini-as gidëun: «iġ-ufiġ rđa ġ-izri-nk, ml-iyi-d kra n-tmatart ma-s-a-tissanġ izd kiya ayd-sri-isawln. ¹⁸ ġir a-ur-tdđut. qama ġi ard-ak-d-awiġ tawafka-inu, srsġ-t-in ġ-umnid-nk.» yini-as: «ha-yyi rad-qamaġ ġi ard-di-twrit.»

¹⁹ ikřm gidëun ijjujad yan ikru, iskr arħřř s-yat lebrt n-ugg^wrn [22 litru]. ig tifiyi-ns ġ-yat-tryalt, ig aman n-tfiyi ġ-yat-tkint, yawi-as-tn-d s-ddu-uřġar n-igg, isrs-tn-in ġ-umnid-ns. ²⁰ yini-as lmalak n-sidi rbbi: «asi tifiyi d-urħřřř tġt-tn-in f-užru-an, tffit flasn aman n-tfiyi.» iskr gidëun ġmkan. ²¹ imdi-n lmalak n-sidi rbbi iħf n-uεmud lli-illan ġ-ufus-ns, iggr-n srs i-tfiyi d-urħřřř, s-tuk^wi leafiyt f-užru, tjdř-tfiyi d-urħřřř, laħ ilmma lmalak n-sidi rbbi i-izri-ns. ²² ġakudan a-issn gidëun izd lmalak n-sidi rbbi ayan. yini gidëun: «aħħ-inu a-sidi rbbi-nu, ašku zriġ lmalak n-sidi rbbi udm s-uwdm.» ²³ irar-as-d sidi rbbi: «sslamt flak. ad-ur-tiksađt. han ur-ra-tmmtt.» ²⁴ ibnu gidëun ġin yan-ukrkur n-tġrři i-sidi rbbi, iġ-as ism «sidi rbbi iġa sslamt». yili-ukrkur-an sul s-ġassad ġ-εafrah lli-igan tin ayt-abieazar.

²⁵ isawl-as-d sidi rbbi ġ-iġ-an yini-as: «awi-d amugay zġ-tuwrut n-babak, a-ig wis sin lli-dar ssa n-isgg^wasn. tħlut akrkur n-«bael» lli-iskr babak, tbbitt taggjidit n-«aşrah» lli-illan ġ-tama-ns. ²⁶ tbnut yan-ukrkur i-rbbi sidik ġ-iggi n-ujarif-ad l-laman, tssngaddat iżran-ns. tawit-d amugay-an wis sin, tssakmurt-t-in s-tġrşi ijdri f-ukšsuġ n-«aşrah» lli-tbbitt.» ²⁷ yawi gideun ġakudan mraw irgazan zġ-imqasan-ns, iskr ġmklli-s-as-d-inna sidi rbbi. walaynni iksuġ zġ-ayt-tgmmi d-ayt-tmdint aylliġ ur-iżġar a-t-iskr ġ-uzal, iskr-t d-iyġ.

²⁸ zikk şbaħ nkrn-d ayt-tmdint, afn-d akrkur n-«bael» iħ^wla, ttyawbbay-ula-tggjidit n-«aşrah» lli-illan ġ-tama-ns, ityawjdar-ula-umugay wis sin f-ukrkur l-ljdid. ²⁹ ar-ttinin i-ngratsn: «ma-iskrn ġayad?» ddun ar-sqsan ar-şşnubbuşn aylliġ wrrin ar-ttinin: «gideun yus n-yuwaş a-t-iskrn.» ³⁰ ddun ayt-tmdint inin i-yuwaş: «awi-aġ-d yuk. iqan-d a-immi ašku iħ^wla akrkur n-«bael», ibbi ula taggjidit n-«aşrah» lli-illan ġ-tama-ns.» ³¹ irar yuwaş i-willi-n-fllas-biddnin: «is-tram a-tmmaġm f-«bael», nġd tram a-ti-tfukkum? wanna fllas immaġn, ra-ityawnġa, ur-ra-t-id-faw. iġ-iga kra n-rbbi, adjat-t a-immaġ f-iħf-ns ula f-ukrkur-ns da-iħ^wlan.» ³² ġassan ad-gan i-gideun ism «yarubbael», ar-ttinin: «adjat «bael» a-t-id-yut iġ-as-iħ^wla akrkur-ns.»

³³ ġ-uwssan-an ad-d-munn kullu ayt-midyan d-ayt-ċamaliq d-ayt-tmizar lli-iwalan asġlay n-tafukt, bbin-d asif n-urdun srsn iħiyyamn-nsn ġ-uzaqar n-izraeil. ³⁴ imma gideun, idħi-t rruħ n-sidi rbbi, yut nnffar, nkrn-d ayt-abieazar d-furn-t. ³⁵ yazn irqqasn s-kullu tamazirt n-ayt-manaşşah, nkrn-d ula ntnei d-furn-t. yazn ula s-tmizar n-ayt-aşir d-ayt-zabulun d-ayt-naftali, awnn-d kullu munn-d darsn.

³⁶ yini ilmma gideun i-rbbi: «izd s-şşah ra-tijnjmt ayt-israyil f-ufus-inu ġmklli-s-tnnit? ³⁷ ha-yyi ra-n-ssuġ yat-thiġurt n-taġut ġ-unrar. iġ-di-tġr-tġli f-taġut waħdutt, iqama-wakal lli-as-isutln iqqur, ġmkan a-s-rad-issanġ is-ra-tijnjmt ayt-israyil f-ufus-inu ġmklli-s-tnnit.» ³⁸ ġmkan a-ijran. lliġ-d-inkr gideun zikk şbaħ, iddu yasi-d tahiġurt izm-tt, ffuġn-d zġ-gis-waman ggutnin, iemmr srsn yan-ubuqqal. ³⁹ yini gideun i-rbbi: «ad-ur-ak-tiyr flla. adj-iyi ad-sul-zġ-gik-ġalbg yat-tġawsa. rad-armġ tawala yaġni s-thiġurt. adj tahiġurt n-taġut a-tzwu, tili-kullu-tġli f-wakal.» ⁴⁰ iskr rbbi ġmkan ġ-iġ-an. tqama-thiġurt waħdutt a-izwan, imma akal, tlla-fllas-tġli.

7

gideun inra ayt-
midyan

¹ zikk şbaħ inkri yarubbael lli-mi ism-ns gideun, ntta d-kullu willi dids illan, ddun srsn ġ-dar taleint n-ħarud. imma asras n-ayt-midyan illa ġ-uzaqar ġ-tsga n-uwrir n-mura

lli-iwalan asmmiġ.

² isawl sidi rbbi s-gideun yini-as: «hay-asmun-nk iggut bahra. ur-ufiġ a-n-gġ ayt-midyan ġ-ufus-nsn, a-ur-ssfurruġn ayt-israyil ar-ttinin: «jjhd-nġ ad-aġ-ijjnjm.» ³ nkr tbrħt i-mddn-an tinit-asn: «wanna iksuġn d-wanna itrgigiyn, a-iħarru iwrri zġ-iwrar-ad n-gilead iddu s-dars.» » wrrin ġakudan sin id-mraw d-sin n-walf (22 000) ġ-mddn-an. qaman mraw id-walf (10 000).

⁴ yini sidi rbbi i-gideun: «hatin sul ggutn mddn-an. awi-tn thuwwdm kullu s-tama n-waman. ġin a-ġ-rad-ak-tn-armġ. wanna-f-ak-nniġ «ġwad ra-dik-imun», imun dik. wanna-f-ak-nniġ «ġwad ur-ra-dik-imun», ad-ur-dik-imun. ⁵ izayd

gideun isshuwwd mddn-ns s-dar-waman. yini sidi rbbi i-gideun: «winna itllġn aman s-ils-nsn ġmklili issa-widi, zli-tn zġ-willi yutšn f-ifaddn ad-sun.» ⁶ kraq id-miyya (300) n-urgaz ad-gan willi itllġn aman lli-d-usin ifassn-nsn ar imi, imma wiyyaq kullutn utšn f-ifaddn knun ar-ssan. ⁷ yini sidi rbbi i-gideun: «han kraq id-miyya lli-itllġn aman, ntni a-s-ra-k^wn-jjnġmġ, gġ ayt-midyan ġ-ufus-nk. adj mddn-an yađni ad-ddun kud yan s-dars.» ⁸ isafđ mddn-an n-ayt-israyil kud yan s-illġ izdġ, fln-as lmunt-nsn ula nnffarat-nsn. ġaman sul dids kraq id-miyya. han asras n-ayt-midyan illa ġ-iyzdar-nsn ġ-uzaġar.

⁹ ġ-iđ-an a-inna sidi rbbi i-gideun: «nkr thuwwdt s-usras-nsn, ašku ġiġ-tn ġ-ufus-nk. ¹⁰ iġ-tksuđt a-srsn-thuwwdt, zayd s-darsn s-tnlta kiya d-umqasa-nk fura, ¹¹ ard tsfldt i-ma-ttinin i-ngratsn, s-rad-llasn-tjhhdn ifassn-nk baš a-tak^wit f-usras-nsn.» ihuwwd gideun d-umqasa-ns fura, akmurn-in s-dar inmmaġn lli-iđufn ġ-tsgiw n-usras. ¹² ggutn bahra ayt-midyan d-ayt-ġamaliq d-kullu ayt-tmizar lli-iwalan asġlay n-tafukt, emmrn azaġar kullut zund tamurġi. ireman-nsn gan zund amlal n-tama n-umda, ur-izđar yan a-tn-iħasb. ¹³ lliġ-tn-in-ilkn gideun, isfld i-yan-urgaz ar-isawal i-umddakk^wl-ns f-yat-twargit, yini: «ħati zriġ ġ-twargit-inu yat-tngult n-tmzin tħnkuri-d s-usras n-midyan, tlkm-d yan-uħiyyam, tut-t tssknuki-t trar-as aflla s-iyzdar, iđr-uħiyyam-an s-wakal.» ¹⁴ irar-d-umddakk^wl-ns: «ġayan ur-igi abla tuzzalt n-gideun yus n-yuwaš gu-israyil. ha rbbi iga-n ayt-midyan d-ukabar-nġ kullut ġ-ufus-ns.»

¹⁵ lliġ isfld gideun i-twargit d-lmēna-ns, yalġ rbbi. iwrri-d s-usras n-ayt-israyil yini-asn: «nkrat ašku sidi rbbi iga akabar n-ayt-midyan ġ-ufus-nun.» ¹⁶ ibđu kraq id-miyya n-urgaz lli-dids-illan f-kraťt-trubba, ifk-asn kullutn nnffarat ġ-ifassn-nsn, ifk-asn ula ib^wqqaln ħwanin d-isufa ġ-ug^wns-nsn. ¹⁷ yini-asn: «tmnadat-n gigi. mkna skrġ, tskrm-t. ha-yyi rad-dduġ s-yat-tsga n-usras-nsn. mkna skrġ, tskrm-t. ¹⁸ iġ-utġ nnffar nkki d-trabbut-inu, tutm ula kunni nnffarat-nun ġ-kraygatt tasga n-usras-nsn, tġuwwtm tinim: «s-ism n-sidi rbbi d-gideun.» »

¹⁹ tuzzunt n-iyđ iddu gideun d-miyya n-urgaz lli-dids-illan, lkmn tasga n-usras ġ-tasaet lli-ġ-a-ssnfaln ađafn. utn ġakudan nnffarat, rzn ib^wqqaln lli-illan ġ-ifassn-nsn. ²⁰ zaydn kraťt-trubba-yan utn kullu nnffarat, rzn ib^wqqaln, asin isufa ġ-užlmađ d-nnffarat ġ-ufasi, ar-šwađn ar-tġuwwatn ar-ttinin: «tuzzalt n-sidi rbbi d-gideun.» ²¹ biddn ġmkan sutln i-usras. han inmmaġn n-midyan ar-kullu-tazzaln ar-ssġuyyun ar-rgg^wln. ²² izayd ijjij-an n-kraq id-miyya n-nnffar, s-igllb sidi rbbi tuzzalt n-kraygatt yan ġ-umddakk^wl-ns ġ-ug^wns n-usras kullut. rwln inmmaġn-an ar bayt-šitħah ġ-tsga n-šararah, zaydn ar awttu n-abal-maħulah ġ-tama n-ťabbat. ²³ tffuġ-tbrraht ġ-wakal n-naftali d-ašir d-manasšah, aškin-d irgazn n-ayt-israyil zzun kullu ġ-ayt-midyan.

²⁴ yazn gideun irqqasn s-kullu iwrar n-ayt-afraym yini-asn: «huwwdat-d a-tamzm isukkay n-waman f-ayt-midyan ar bayt-barah ula asif n-urdun.» tffuġ-tbrraht ġakudan ad-munn kullu irgazn n-ayt-afraym, amzn isukkay ar bayt-barah d-wasif n-urdun. ²⁵ ġwin ilmna sin iriyasn n-ayt-midyan, eurab d-zib. nġn eurab ġ-tama n-užru n-urab, nġn zib ġ-tama l-lmēššrt n-wađil n-zib, zzun ġ-ayt-midyan. awin-d ilmna iħfawn n-urab d-zib i-gideun ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun.

8

izṣa gideun ḡ-igldan
n-midyan

¹ imma irgazn n-ayt-afraym sqsan gideun: «matta ḡmkad-aḡ-tskrt? maḡ aylliḡ ur-aḡ-di-tḡrit lliḡ tffuḡt a-tmmaḡt d-ayt-midyan?» zaydn ar-t-bahra-tṣin. ² irar-asn: «mad-skrḡ nkki ḡ-lḡddam n-maylli tskrm kunni? tigri n-waḡil ḡ-dar ayt-afraym tuḡ^wr tamgra n-waḡil ḡ-dar ayt-abieazar. ³ han afus-nun a-ḡ-n-iluḡ rbbi eurab d-zib iriyasn n-midyan. ma-mi-zḡarḡ nkki a-ingadda d-maylli tskrm?» hddnn ḡakudan lliḡ sfldn i-ma-inna.

⁴ yašk-id gideun s-wasif n-urdun, ibbi-t-id nta d-usmun-ns s-kraḡ id-miyya (300). hatni waḡḡa tḡašan, sul gisn zṣan. ⁵ yini ḡakudan i-ayt-tmdint n-ṣukkut: «ḡir fkat kra n-tḡgwal n-uḡrum i-ḡwid-iyi-d-iḡfarn f-uḡar ašku tḡašan, d-nkki sul zṣiḡ ḡ-zabaḡ d-ṣalmunnae igldan n-midyan.» ⁶ rarn-as-d iriyasn n-ṣukkut: «is-dark tidikal n-zabaḡ d-ṣalmunnae ḡ-ufus-nk aylliḡ ra-nfk aḡrum i-inmmaḡn-nk?» ⁷ yini-asn gideun: «waḡḡa. ḡakud nna-iga sidi rbbi zabaḡ d-ṣalmunnae ḡ-ufus-inu, rad-srutḡ tifiyi-nun s-tsakra ula s-isnann l-lḡla.» ⁸ iddu zḡ-ḡin, yawn s-tmdint n-fanwil, iḡalb i-imzdḡn-ns kra n-uḡrum, rarn-as-d ayt-fanwil zund ayt-ṣukkut. ⁹ yini ḡakudan i-ayt-fanwil: «ḡakud nna-d-wrriḡ s-sslamt, rad-ḡluḡ lbrj-ad.»

¹⁰ illa zabaḡ d-ṣalmunnae ḡ-lḡla n-qarqur, ntni d-inmmaḡn-nsn s-ma-itggan smmus d-mraw n-walf (15 000). ḡunškan a-iqaman ḡ-inmmaḡn n-ayt-tmizar lli-iwalan aṣḡlay n-tafukt, ašku id-bu-uwzzal lli-gisn-immutn gan miyya d-sin id-mraw n-walf (120 000). ¹¹ yawn gideun ik aḡaras n-ikssabn, izri f-nubah d-yujbaha ḡ-tsgiw n-uṣḡlay. yak^wi-n f-inmmaḡn n-midyan ḡ-yat tasaet lli-ur-ḡaln. ¹² irwl zabaḡ d-ṣalmunnae igldan n-midyan, izṣu gisn yamṣ zabaḡ d-ṣalmunnae, iḡlu kullu akabar-nsn.

¹³ iwri-d ilmma gideun yus n-yuwaš zḡ-imiḡ, ik-d aḡsar n-ḡaras. ¹⁴ yamṣ yan-uezri gu-ṣukkut isqsa-t f-iriyasn d-imḡarn n-ṣukkut, yara-yas ismawn-nsn s-ssa n-id-mraw d-ssa (77). ¹⁵ iddu gideun ḡakudan s-dar ayt-ṣukkut yini-asn: «ha zabaḡ d-ṣalmunnae lli-s-giḡi-tṣnṣm lliḡ-iyi-tnnam: «is-dark tidikal n-zabaḡ d-ṣalmunnae ḡ-ufus-nk aylliḡ ra-nfk aḡrum i-irgazn-nk lli-iḡašan?» » ¹⁶ yamṣ imḡarn n-tmdint, yasi-d taskra d-isnann l-lḡla, isslmd srsn ayt-ṣukkut. ¹⁷ iḡlu ula lbrj n-fanwil, inḡ irgazn n-tmdint-an.

¹⁸ yini ilmma gideun i-zabaḡ d-ṣalmunnae: «ma-tnnam f-irgazn lli-tḡam ḡ-tabur?» inin-as: «ḡmklli tḡit ad-gan. kud yan iga zund yus n-igldan.» ¹⁹ yini-asn: «aytma ad-gan, tarwa n-inna. f-tudrt n-sidi rbbi, mra is-tḡsarm f-tudrt-nsn, ur-ra-k^wn-nḡḡ.» ²⁰ yini ḡakudan i-yatar yus ifḡddi: «nkr, nḡ-tn.» imma aezri-an ur-d-ildi tuzzalt-ns, iksuḡ ašku sul iga aezri. ²¹ yini-as zabaḡ d-ṣalmunnae: «nkr kiya tutt-aḡ. ašku jḡhd a-s-a-ityawssan-urgaz.» inkr gideun ḡakudan inḡ zabaḡ d-ṣalmunnae, yasi timayyurin ḡ^wlanin lli-ityaḡaln i-imḡraḡ n-irēman-nsn.

isḡḡ^wasn ḡḡ^wranin
n-gideun

²² inin ilmma irgazn n-ayt-israyil i-gideun: «ftu, a-tḡt aḡllid fllanḡ, kiya d-yuk d-yus n-yuk, ašku tṣijnmt-aḡ zḡ-ufus n-ayt-midyan.» ²³ irar-asn gideun: «ur-rad-fllawn-ḡḡ aḡllid, ula iga-t-fllawn-yiwi. sidi rbbi a-fllawn-igan aḡllid.» ²⁴ izayd yini-asn: «ḡir yat-tḡawsa a-ra-giwn-ḡalḡ. ad-iyi-d-ifk kraygatt yan giwn tiḡuršin

zġ-maylli yumz ġ-imig.» ašku willi nran gan ayt-ismaeil, ar-tgġan tiħuršin n-uwrġ ġ-imzġan-nsn. ²⁵ inin-as: «s-lfrġ a-s-rad-ak-tnt-nfk.» ssun yan-uslham f-wakal, yašk-id kud yan iluħ-n flas tiħuršin zġ-maylli yumz ġ-imig. ²⁶ sin id-mraw (20) n-kilu ad-uwzant-tħuršin n-uwrġ lli-zġ-darsn-yumz, ilint-ula-tmayyurin d-tzrar d-islhamn zgg^waġnin n-igldan n-midyan, ilint-tšrar lli-tgġan i-imggrađ n-irēman-nsn. ²⁷ iddu gideun iskr zġ-uwrġ-an yan-ubannka ma-zġ-a-d-lddin snat-tkššudin, issbidd-t ġ-tmdint-ns n-eafrah. wrrin ayt-israyil ar-tġđarn rbbi s-ubannka-yan ar-as-knnun, iwrri ig tazqurt i-gideun d-ayt-dars. ²⁸ imma ayt-midyan k^wnan ġ-ddu-ufus n-ayt-israyil. ur-sul-zđarn ad-alln iħf-nsn. tsunfu-tmazirt kkuž id-mraw (40) n-usgg^was ġ-uwssan n-gideun.

²⁹ iwrri yarubbael yus n-yuwaš s-tgmimi-ns igawr. ³⁰ ilin dars ssa n-id-mraw (70) n-warraw, ašku ggutnt-tmġarin lli-itahl gideun. ³¹ ula tismgt-ns lli-itahl ġ-šakim turu-as yan-warraw, ig-as ism abimalik. ³² immt gideun yus n-yuwaš lliġ yuwssr bahra. mđln-t-in ġ-umđđal n-babas yuwaš ġ-tmdint n-eafrah ġ-wakal n-ayt-abieazar.

³³ ġir immut gideun s-wrrin daġ ayt-israyil ar-tfsadn d-«id-bael», ġn bael-barit d-rbbi-nsn. ³⁴ mddn-an n-ayt-israyil ur-sul-a-d-swingimn rbbi siditsn da-bdda-illan lli-tn-ijjnjamn ġayd izrin zġ-ufus n-kullu inuwwašn lli-asn-isutln. ³⁵ ur-sul-a-tuqqarn tarwa n-yarubbael lli-mi-ism-ns gideun, ula da-ysn-traran f-ufulki iggutn lli-iskr babatsn ġ-israyil.

9

ariyas abimalik ¹ iddu abimalik lli-igan yus n-yarubbael s-dar id-ħalis ġ-šakim. isawl srsn ntmi ula kullu-tag^wmat n-ayt-dars n-innas yini-asn: ² «sqsayt iriyasn n-šakim kullutn tinim-asn: «mad-awn-yufn, izd ad-kullu-llawn-ħkamn ssa n-id-mraw (70) n-warraw n-yarubbael, nġd a-llawn-iħkam yan? d-ad-ur-tettum izd idammn-nun d-iħš-nun a-zġ-ġiġ.» »

³ ddun id-ħalis ar-teawadn kullu iwaliwn-ns i-iriyasn n-šakim, aylliġ walan-uwlawn-nsn i-abimalik ar-ttinin: «g^wmatnġ a-iga.» ⁴ fkn-as-d ssa n-id-mraw (70) n-uqarid n-nn^wqrt zġ-tgmimi lli-ġ-a-tebadn bael-barit. ikru srsn abimalik kra n-id-bu-ijrman fssusnin đfurn-t. ⁵ iddu s-tgmimi n-babas ġ-tmdint n-eafrah, yaf-n ssa n-id-mraw (70) n-aytmas zġ-babas yarubbael, inġ-tn kullu f-yan-uzru. imma yutam lli-imzżin ġ-tarwa n-yarubbael, iqama sul iddr ašku irgs-as. ⁶ munn-d ilmima kullu iriyasn n-šakim d-win bayt-millu, ddun ġn abimalik d-ugllid ġ-dar-ušġar n-tasaft ġ-tama n-ifir n-šakim.

.....
²² iħkam abimalik f-ayt-israyil krađ isgg^wasn. ²³ yazn rbbi yat ruħ n-tnuwwašt ġ-ġr abimalik d-iriyasn n-šakim. ddun iriyasn n-šakim ar-tknadn abimalik. ²⁴ lbađl lli-iskr abimalik, hati iwrri-d f-iħf-ns, wrrin-d flas idammn n-ssa n-id-mraw (70) n-aytmas lli-inġa, wrrin-d ula f-ayt-šakim lli-issdusn ifassn-ns aylliġ-tn-inġa.

10

ariyas tulae

¹ lliġ immut abimalik inkr-d tulae lli-igan yus n-fuwa lli-igan yus n-dudu a-ifukku ayt-israyil. ig ntan zġ-tqbilt

n-yassakar, izdg ġ-tmdint n-šamir ġ-iwrrar n-afraym. ² iħkam f-ayt-israyil sin id-mraw d-kraḍ (23) n-usgg^was, immt ilmma ityawmḍal ġ-šamir.

ariyas yayir

³ tigira-ns inkr-d yayir gu-gilead, iħkam f-ayt-israyil sin id-mraw d-sin (22) n-usgg^was. ⁴ llan dars kraḍ id-mraw (30) n-warraw ar-ssidun kraḍ id-mraw (³⁰) n-uġyul, ttafn kraṭṭ id-mrawt (30) n-tmdint lli-mi-ttinin ħawut-yayir sul s-ġassad, ilint ġ-wakal n-gilead. ⁵ immt ilmma yayir ityawmḍal ġ-qamun.

ayt-israyil fln rbbi-
nsn

⁶ wrrin daġ ayt-israyil ar-tsalan ma-y^wħšnn ġ-iżri n-sidi rbbi. ar-tqasan «bael» d-«eaštarut» d-id-rbbi n-tmazirt n-aram d-win šidun d-win muwab d-win ayt-εammun d-win ayt-filištīn. fln rbbi da-illan, ur-sul-a-ti-tqasan. ⁷ iznd lġaḍab n-sidi rbbi f-ayt-israyil, iluħ-tn-in ġ-ufus n-ayt-filištīn d-ayt-εammun. ⁸ brin ayt-israyil ġasgg^was-an zḍan-tn. tam d-mraw (18) n-usgg^was ad-skarn ġmkan i-kullu ayt-israyil ġ-tsga-yan yaḍni n-wasif n-urdu, ġ-tmazirt n-gilead lli-yadlli igan akal n-ayt-amur. ⁹ zaydn ayt-εammun bbin asif n-urdu a-n-ak^win f-tqbilin n-yahuda d-bnyamin d-afraym. han ayt-israyil, aġnt-tn-tgudīwin bahra.

¹⁰ ar-daġ-aqran ayt-israyil s-sidi rbbi inin: «nskr-ak ma-y^wħšnn bahra, ašku nfl rbbi-nġ ar-ntqasa «id-bael».» ¹¹ isawl-d sidi rbbi i-ayt-israyil yini-asn: «is-ur-k^wn-d-fukkiġ zġ-ayt-miṣr d-ayt-amur d-ayt-εammun d-ayt-filištīn?» ¹² lliġ srun ssnukman ayt-šidun d-ayt-εamaliq d-ayt-maεun, tnkrn ar-sri-taqram, is-ur-k^wn-d-fukkiġ zġ-ufus-nsn? ¹³ imma kunni, hati tflm-iyi tddum ar-ttqasam id-rbbi yaḍni. ġayan a-f-ur-sul-ra-k^wn-fukkuġ. ¹⁴ zaydat ġilad ar-taqram s-id-rbbi lli-tstim, a-k^wn-fukkun ġ-tasaet n-tnukmut-nun.» ¹⁵ inin ilmma ayt-israyil i-sidi rbbi: «s-ššaħt nskr ma-y^wħšnn bahra, d-aynna igan lħqġ ġ-iżri-nk, tsqrt-aġ-t, walaynni ġir fukku-aġ ġassad.» ¹⁶ kksn ntni id-rbbi iġribn zġ-darsn ġakudan, wrrin ar-tqasan rbbi da-bdda-illan. ula nttā iwrrī ur-sul-iħmil takrrayt lli-illan f-ayt-israyil.

¹⁷ tffuġ-tbrraħt ġ-dar ayt-εammun ad-d-munn, srsn ġ-wakal n-gilead. munn-d ula ayt-israyil, srsn ġ-miṣfah. ¹⁸ inin iriyasn n-ayt-gilead i-ngratsn: «wanna ġinġ izwurn immaġ d-ayt-εammun, nttan a-ra-ig iħf f-kullu imzdgħn n-gilead.»

11

ariyas iftaħ

¹ iftaħ gu-gilead iga amdwas iħaršn. gilead a-igan babas, walaynni innas tga tamggant. ² ha tamġart n-gilead twrri ula nttat turu kra n-tarwa. lliġ mqqurn ntni, ssmsrn iftaħ inin-as: «ur-ra-didnġ-twrṭt ġ-tgmī n-babatnġ, ašku tgit yus n-tmġart yaḍni.» ³ irwl iftaħ zġ-aytmas, iddu iqama-n ġ-wakal n-ṭub, ar-n-dars-tmununn kra n-id-bu-ijrman ar-dids-thulliyn.

⁴ izri ma-izrin s-nkrn ayt-εammun ad-mmaġn d-ayt-israyil. ⁵ lliġ skrn ayt-εammun f-imġ d-ayt-israyil, ddun imġarn n-gilead ad-d-awin iftaħ zġ-wakal n-ṭub. ⁶ inin-as: «ašk-id tġt ariyas-nġ a-nmmaġ d-ayt-εammun.» ⁷ irar iftaħ i-imġarn n-gilead: «is-urd kunni a-yyi-ikurhan, tssmsrn-iyi-d zġ-tgmī n-baba? maħ a-d-sri-tuṣkam ġilad ġ-tllam ġ-tnukmut?» ⁸ inin imġarn n-gilead i-iftaħ: «mayan a-yġ-d-dark-yiwin ġilad, baš ad-didnġ-tmunt a-nmmaġ d-ayt-εammun, tġt kiya iħf f-kullu imzdgħn n-gilead.» ⁹ irar iftaħ i-imġarn n-gilead yini-asn:

«iğ-yi-dağ-tšškšmm s-darun f-ad-mmağğ d-ayt-εammun, d-iğ-yi-tn-d-isrs sidi rbbi ġ-umnid-inu, s-ššaht rad-ſllawn-ğğ iħf.» ¹⁰ inin imğarn n-gilead i-iftaħ: «sidi rbbi a-igan inigi ġ-gratnğ iğ-ur-nskir ġmklli-s-tnnit.» ¹¹ iddu iftaħ imun d-imğarn n-gilead, rđun srs mddn a-iğ iħf d-uriyas ſllasn. lliğ lkmn mişfah, ieawd iftaħ i-iwaliwn-ns ġ-umnid n-sidi rbbi.

¹² yazn iftaħ irqqasn s-ugllid n-ayt-εammun yini-as: «ma-illan ġ-griyi dik aylliğ-d-dari-tuškut a-didi-tmmağt f-wakal-inu?» ¹³ irar-d-ugllid n-ayt-εammun i-irqqasn n-iftaħ yini: «ašku ayt-israyil, ġakud lli-ğ-d-iwnn zğ-miřr, kksn-yi akal lli-igan winu zğ-isaffn n-arnun d-yabbuq ar asif n-urđun. rarar-yi-t-id ġilad s-sslamt.» ¹⁴ yazn dağ iftaħ irqqasn i-ugllid n-ayt-εammun ¹⁵ yini-as: «ha mad-ak-inna iftaħ. ayt-israyil ur-umžn akal n-ayt-muwab wala win ayt-εammun, ¹⁶ ašku lliğ-d-iwnn ayt-israyil zğ-miřr, kn-d lħla d-umda azggʷağ aylliğ lkmn qadař. ¹⁷ aznn ilmma ayt-israyil irqqasn s-ugllid n-adum inin-as: «ġir adj-ağ a-nzri zğ-wakal-nk.» yağʷi-ugllid n-adum ad-asn-isſld. aznn ġmkan s-ugllid n-muwab, yağʷi ula nttan a-tn-yadj. biddn ayt-israyil gawrn ġ-qadař.

¹⁸ «muddun ilmma ġ-lħla, sutln-d i-wakal n-adum d-win muwab, lkmn awttu n-muwab lli-iwalan asğlay n-tafukt, srsn ġ-tsga yađni n-wasif n-arnun. walaynni ur-kšimn s-tmazirt n-muwab, ašku asif n-arnun a-igan awttu-ns. ¹⁹ aznn ilmma ayt-israyil irqqasn s-siħun agllid n-ayt-amur lli-iħkamn ġ-ħařbn, inin-as: «ġir adj-ağ a-nzri zğ-tmazirt-nk s-wakal-nğ.» ²⁰ walaynni siħun ur-yumin is-rad-zrin ayt-israyil ġmkan zğ-tmazirt-ns. inkr siħun issmun-d kullu mddn-ns, srsn ġ-yahař, mmağn ġakudan d-ayt-israyil. ²¹ imma rbbi da-bdda-illan iğ rbbi n-ayt-israyil isrs-n siħun d-kullu inmmağn-ns ġ-ufus n-ayt-israyil, nrun-tn. wrrin ttafn kullu tamazirt n-ayt-amur lli-igan imzdğn n-wakal-an. ²² ttafn kullu tamazirt n-ayt-amur, zğ-wasif n-arnun ar asif n-yabbuq, zğ-lħla ar asif n-urđun. ²³ ġmkan a-iskr rbbi da-bdda-illan iğ rbbi n-ayt-israyil, ikks ayt-amur zğ-wakal-ad, f-a-t-ttafn mddn-ns n-ayt-israyil. mamnk a-s-ra-ti-tettaft kiya? ²⁴ is-ur-tettaft akal lli-ak-ifka kamuř da-igan rbbi-nk, nttaf ula nkkʷni akal lli-ağ-d-yumž rbbi siditnğ a-iğ winğ?

²⁵ «is-tuft balaq yus n-řıffur agllid n-muwab? is-jji-izi nttan d-ayt-israyil, nğd jji-d-inkr a-didsn-immağ? ²⁶ krađ id-miyya (300) n-usggʷas ayd zdğn ayt-israyil ġ-ħařbn d-iduran-ns, zdğn ġ-eareur d-iduran-ns, zdğn ġ-kullu-tmdinin ġ-tamiw n-wasif n-arnun. maħ aylliğ-ur-nti-tumžm ġ-isggʷasn-an? ²⁷ nkki ur-ſllak-ffuğğ ağaras, imma kiya tʷħřnt sri lliğ tnuwwat ad-didi-tmmağt. ha-lħakm iğat rbbi da-illan. a-iħkam nttan ġassad ġ-gr ayt-israyil d-ayt-εammun.» ²⁸ walaynni agllid n-ayt-εammun ur-tt-yiwi ġ-wawal lli-as-yuzn iftaħ.

tagallit n-iftaħ

²⁹ igguz-d rruħ n-sidi rbbi f-iftaħ, izri ġ-tmazirt n-gilead d-tin manařřah, iftu s-tmdint n-miřfah ġ-gilead, izayd zğ-miřfah aylliğ ilkm dar ayt-εammun. ³⁰ iggall iftaħ i-sidi rbbi yini: «iğ-tgit ayt-εammun ġ-ufus-inu, ³¹ rad-ak-ſkğ aynna-d-iffuğn zğ-imi n-tgmmi-nu a-yi-d-imnaggar ġ-tizi nna-d-wriğ ġ-sslamt zğ-dar ayt-εammun. ra-t-ssattuyğ a-iğ tiğři ijdri i-sidi rbbi.» ³² ibbi iftaħ asif ġakudan s-dar ayt-εammun a-didsn-immağ. iğ-tn sidi rbbi ġ-ufus-ns. ³³ ar-tn-ikkat zğ-eareur ar tamiw n-minnit, iħlu snat id-mrawt (20) n-tmdint, irz-tn tirzi iřqan ar abal-karamim. ġmkan a-s-wrrin ayt-εammun knun ġ-ddu-ufus n-ayt-israyil.

³⁴ iwrri-d ilmma iftaḥ s-tgmmi-ns ġ-miṣfah, s-ha illis tffuġ-d a-ti-di-tmnaggar s-tilluna d-tšttaḥt. nttat waḥdutt a-dars-illan, ur-iṭṭaf kra n-ufruḥ nġd kra n-tfruḥt yaḍni. ³⁵ lliġ-tt-izra, ibbi timlsit-ns yini: «aḥḥ a-illi, tjdr̄t tasa-nu, tssaġt-iyi taguḍi iṣqan. aṣku ggullig i-sidi rbbi, d-ur-ḡḡarġ ad-wriġ f-tgallit-inu.» ³⁶ tini-as: «wa baba, iġ-tggullit i-sidi rbbi, skr-iyi ma-tnnit ġ-tgallit-nk, aṣku ifka-yak lḥqq-nk ġ-inuwwaṣn-nk n-ayt-εammun.» ³⁷ tini ilmma i-babas: «ḡalbg̃-ak ġir tagawsa-yad. adj-iyi sin-iyrn a-tlulliyġ ġ-iwrrar, nkki d-tmddukk^walin-inu, ar-allaġ f-tarwa lli-ur-rad-aruj.» ³⁸ yini-as: «zayd.» yadj-tt sin-iyrn. tddu nttat d-tmddukk^walin-ns s-iwrrar ar-talla f-tarwa lli-ur-ra-taru. ³⁹ lliġ kmmln sin-iyrn, twrri-d s-dar babas, iskr-as ġaylli-f-iggulla. nttat ur-jji-tkki dar-urgaz. wrrin ilmma ayt-israyil ar-skarn ġmkad. ⁴⁰ asgg^was ar asgg^was ar-ttidunt-teyyalin ar-n-allant kkuḡ-uwssan f-illis n-iftaḥ gu-gilead.

12

iftaḥ immaġ d-ayt-
afraym

¹ imma ayt-afraym, tffuġ-darsn-tbrraḥt ad-munn. bbin-d asif s-tmdint n-ṣafun inin i-iftaḥ: «maḥ a-n-tbbit a-tmmaġt d-ayt-εammun, ur-aġ-telmt nkk^wni a-dik-nmun? ġilad rad-ḡllak-njdr̄ tigm̄mi-nk s-leaḡiyt.» ² yini-asn iftaḥ: «nkki d-mddn-inu, tnkr yat-taḡit iṣqan ġ-gratnġ d-ayt-εammun. elmġ-k^wn-in ġakudan walaynni ur-iyi-zġ-gisn-tfukk̄im. ³ lliġ-k^wn-ḡriġ ur-trim a-yyi-zġ-gisn-tfukkum, ṣamḥġ ġ-tudrt-inu bbiġ-n s-dar ayt-εammun. iluḥ-tn sidi rbbi ġakudan ġ-ufus-inu. lliġd ġmkan a-ijran, ma-f-d-dari-tiwnm ġassa a-didi-tmmaġm?» ⁴ issmun-d iftaḥ kullu irgazn n-gilead, immaġ d-ayt-afraym. zaydn irgazn n-gilead ar-tn-kkatn, aṣku sḡldn-asn ar-gisn-rggm̄n s-wawal-ad: «kunni n-ayt-gilead tgam zġ-ayt-afraym, trwlm zġ-wammas n-afraym d-manaššah.» ⁵ amzn ayt-gilead isukkay n-wasif n-urdun a-ur-sul-zġ-gisn-bbin ayt-afraym. wanna-d-irwln zġ-wakal n-afraym iḡalb i-ayt-gilead yini: «adjat-iyi ad-bbiġ», ar-t-sqsan: «izd gu-afraym a-tġit?» iġ-asn-inna: «uḥu», ⁶ rarn-as: «ini šibbulat», yini nttat: «šibbulat», aṣku ur-izḡdar a-t-yini s-mklli iga. amzn-t ġakudan nġn-t ġ-tama n-isukkay n-wasif n-urdun. mmt̄n kkuḡ id-mraw d-sin n-walf (42 000) ġ-ayt-afraym ġ-uwssan-an.

⁷ sḡis isgg^wasn a-iḥkam iftaḥ f-ayt-israyil. immt ilmma iftaḥ gu-gilead ityawmḡal ġ-tmdint-ns ġ-wakal n-gilead.

ariyas iḡšan

⁸ tigira-ns iḥkam iḡšan gu-bitlaḥm f-ayt-israyil. ⁹ ilin dars kraḡ id-mraw (30) n-ufruḥ d-kraṭṭ id-mrawt (30) n-tfruḥt. isstahl istis s-brra n-tag^wmat-ns, yawi-d kraṭṭ id-mrawt n-tslit i-tarwa-ns zġ-brra n-tag^wmat-ns. ssa n-isgg^wasn a-iḥkam iḡšan f-ayt-israyil. ¹⁰ immt ilmma ityawmḡal ġ-bitlaḥm.

ariyas ilun

¹¹ tigira-ns yili ilun gu-zabulun, iḥkam f-ayt-israyil mraw isgg^wasn. ¹² immt ilun gu-zabulun, ityawmḡal ġ-ayalun ġ-wakal n-zabulun.

ariyas εabdun

¹³ tigira-ns yili εabdun lli-igan yus n-hillil gu-firεatun, iḥkam f-ayt-israyil. ¹⁴ ilin dars kkuḡ id-mraw (40) n-tarwa, d-kraḡ id-mraw (30) n-tarwa n-tarwa-ns, ar-ssidun ssa n-id-mraw (70) n-uġyul. iḥkam f-ayt-israyil tam isgg^wasn. ¹⁵ immt ilmma εabdun yus n-hillil gu-firεatun, ityawmḡal ġ-firεatun ġ-wakal n-afraym, ġ-iwrrar n-ayt-εamaliq.

13

talalit n-uriyas šamšun

¹ wrrin dağ ayt-israyil ar-tsalan ma-y^wħšnn ġ-iżri n-sidi rbbi. iluħ-tn-in ġ-ufus n-ayt-filištīn kkuḡ id-mraw (40) n-usg^was. ² yili yan-urgaz ġ-tmdint n-šureaħ zġ-tqbilt n-dan ism-ns manuwaħ. tamġart-ns ur-tli tarwa wala jji trba. ³ yan-wass iban-d lmalak n-sidi rbbi i-tmġart-an yini-as: «hati ġilad, ur-jji-turut wala jji trbit, walaynni ra-tffuġt ar-trbbut tarut yan-warrow. ⁴ rar lqaql ġilad a-ur-tssat kra iktin ula kra issmlilliyn, d-a-ur-tšttat aynna indsn. ⁵ ašku ra-trbbut tarut yan-warrow. d-a-ur-sar-ik lmus f-wazzar-ns. ašku aħšmi-an ra-ig wad ityawḡlayn i-rbbi zġ-waħlig n-innas, iffuġ ilmma a-ifukku ayt-israyil zġ-ufus n-ayt-filištīn.» ⁶ tddu-tmġart-lli tini i-urgaz-ns: «yuška-d sri yan-uħddam n-rbbi, irwas-yi lmalak n-rbbi s-lmajd-ns iggutn. ur-t-sqsaġ gu-mani a-iga, wala imla-yyi ism-ns. ⁷ inna-yyi: «hati ra-tffuġt ar-trbbut tarut yan-warrow. a-ur-tssat ma-iktin ula ma-issmlilliyn, wala da-tšttat ma-indsn, ašku arraw-an ra-ig wad ityawḡlayn i-rbbi, zġ-waħlig n-innas ar ass lli-ġ-immut.» »

⁸ iẓẓall manuwaħ i-sidi rbbi yini: «a-rbbi-nu, ġir a-di-taznt aħddam-nk lli-d-yad-tuznt, f-ad-aġ-impl ma-ra-nskar i-uħšmi-ad ra-d-ilal?» ⁹ isfld rbbi i-wawal n-manuwaħ, yašk-id daġ lmalak n-rbbi s-tmġart d-nttat tskiws ġ-igr, ur-dids-illi-urgaz-ns manuwaħ. ¹⁰ tħarru-tmġart tazzl tini i-urgaz-ns: «han iban-d-daġ-sri-urgaz-lli n-ġassan.» ¹¹ inkr manuwaħ iḡfur tamġart-ns, yašk-id dar-urgaz-an isqsa-t: «izd kiya a-igan argaz lli-isawln s-tmġart-ad?» yini-as-d: «nkki a-t-igan.» ¹² isqsa-t manuwaħ: «tizi nna-yuwfa-wawal-nk, ma-s-ra-itnbaḡ-uħšmi ġ-tudrt-ns ula ma-s-ra-ilhu?» ¹³ yini lmalak n-sidi rbbi i-manuwaħ: «han kullu mad-nniġ i-tmġart-nk, a-srs-trar lqaql. ¹⁴ a-ur-tštta ma-d-ikkan ddilit, wala da-tssa ma-iktin ula ma-issmlilliyn, wala da-tštta kra indsn. illa fllas a-stti-ttawi ġ-kullu ma-f-tt-ušsaġ.»

¹⁵ yini manuwaħ i-lmalak n-sidi rbbi: «brrk darnġ ad-ak-d-nijujad yan ikru, nsrs-t-id ġ-umnid-nk.» ¹⁶ irar-d lmalak n-sidi rbbi i-manuwaħ: «waħħa gigi tumẓt, ur-rad-ššġ tirtm-nk. iġ-trit a-tskrt tiġrši ijdṛn, ssattuy-tt i-rbbi sidik.» manuwaħ ur-issin izd lmalak n-sidi rbbi ayan. ¹⁷ izayd manuwaħ isqsa lmalak n-sidi rbbi: «ma-iga ism-nk baš a-k-nuqqr ġakud nna-yuwfa-wawal-nk?» ¹⁸ irar-as-d lmalak n-sidi rbbi: «maħ a-tsqsat ġ-ism-inu? hati yattuy-n bahra fllak.» ¹⁹ yasi-d manuwaħ ikru-ns, izayd-as tawafka n-imndi, issattuy-tn f-uḡru i-sidi rbbi lli-iskarn lejayb. iqama manuwaħ d-tmġart-ns ar-gis-tmnadn. ²⁰ lliġ iġli-ufdaddu l-leaḡfiyt zġ-uḡru n-tġrši s-ignawan, yattuy lmalak n-sidi rbbi ġ-ufdaddu n-tġrši. ar-gis-itmnad manuwaħ d-tmġart-ns, knun ġakudan f-uwdm-nsn ar akal.

²¹ lliġ ur-sul-a-itban lmalak n-sidi rbbi i-manuwaħ d-tmġart-ns, ġakudan a-issn manuwaħ izd lmalak n-sidi rbbi ayan. ²² yini i-tmġart ns: «s-lħqq ra-nmmt ašku nẓra rbbi.» ²³ imma tamġart-ns ttna-yas: «mra is-inuwwa sidi rbbi ad-aġ-inġ, lukun ur-iqbil tiġrši ijdṛn d-twafka n-imndi f-ufus-nġ, wala issmla-yaġ-d kullu tiġawsiwin-ad ġassad, wala inna-yaġ-d wan iwaliwn-ad.» ²⁴ taru-ilmma-tmġart yan-warrow, tq-as ism šamšun. yimġur-uħšmi, ibark-t sidi rbbi. ²⁵ ibdu rruħ n-sidi rbbi ar-t-idħħi ġ-usras n-ayt-dan ġ-gr-tmdinin n-šureaħ d-aštawul.

14

šamšun d-uwllt-
filištīn

¹ ihuwwd šamšun s-tmdint n-timnah. iẓr yat-teyyalt ġ-timnah, tga yat zġ-istis n-ayt-filištīn. ² yawnd ilmna yini i-babas d-innas: «zriġ yat-teyyalt ġ-timnah zġ-istis n-ayt-filištīn. zaydat tawim-iyi-tt-id a-tg tamġart-inu.» ³ irar-as-d babas d-innas: «is-ur-tlli kra n-teyyalt ġ-tagmat-nk nġd kullu taqbilt-nġ, aylliġ trit a-di-tawit taslit zġ-dar ayt-filištīn-an id-bu-ilmš?» walaynni izuyd šamšun yini i-babas: «awi-yyi-tt-id, ašku nttat a-ġ-zriġ maylli riġ.» ⁴ babas d-innas ur-ssinn izd sidi rbbi a-t-inuwwan, ašku iqšad srs kra ġ-ayt-filištīn. ġ-uwssan-an ayt-filištīn a-iḥkamn f-ayt-israyil.

⁵ ihuwwd šamšun nttat d-babas d-innas s-timnah. zrin zġ-gr igran n-waḍil ġ-tama n-timnah, s-had srs yan ikzin n-izm, yašk-id srs ar-issunggu. ⁶ igguz-d fllas rruḥ n-sidi rbbi s-jjhd, yamz-t ġ-gr ifassn-ns iḥdu-t zund iġ-iḥda ikru. walaynni ur-t-inni i-babas d-innas. ⁷ ihuwwd ġakudan ar-isawal d-teyyalt, d-nttat a-ġ-iẓra šamšun maylli ira.

⁸ zrin kra n-uwssan, iddu šamšun s-dars a-stt-itahl. lliġ illa nttat ġ-uġaras, igllb-n a-iẓr ddat n-izm. ha yan-uglif n-tizzwa illa ġ-miḍrus n-izm iskr tammnt. ⁹ ikrđ zġ-gis kra s-ifassn-ns, izayd ġ-uġaras-ns ar-tt-ištta. ilkm-n babas d-innas ifk-asn zġ-gis, ššn-tt. walaynni ur-asn-inni is-d-ikrđ tammnt-an zġ-miḍrus n-izm. ¹⁰ ihuwwd babas s-dar ayt-tgmmi n-tslit.

izayd šamšun ijjjad imnsi imqurn ġin, ašku ġmkan ad-myurn ieyyaln. ¹¹ lliġ-t-zran ayt-ġin, awin-d krađ id-mraw (30) n-ueyyal ad-dids-gawrn. ¹² yini-asn šamšun: «ha yat-tḥajiyt, fsyayt-iyi-tt. iġ-tti-tfsim ġ-ssa n-uwssan-ad n-tmġra, fkġ-awn krađ id-mraw (30) n-usmuttl l-lkttan d-krađ id-mraw (30) n-usddul n-ttub. ¹³ iġ-ur-tti-tfsim, tfkm-iyi kunni krađ id-mraw (30) n-usmuttl l-lkttan d-krađ id-mraw (30) n-usddul n-ttub.» inin-as: «ml-aġ taḥajiyt-nk ad-as-nsfld.» ¹⁴ yini-asn: «iffuġ-umššu zġ-walli išttn, tffuġ tamimt zġ-walli itjhhdn.» zrin krađ-uwssan, ur-zđarn ad-fsin taḥajiyt-an.

¹⁵ wis kkuz-uwssan inin i-tmġart n-šamšun: «ssfjjij argaz-nm ard-aġ-d-zġ-gis-tldit afssay n-tḥajiyt, a-ur-km-njdr kmni d-ayt-tgmmi n-babam s-leafiyt. is-aġ-di-tġram s-tmġra ad-aġ-takrm?» ¹⁶ tddu-tmġart n-šamšun ar-fllas-talla tini-as: «ssnġ is-iyi-tḥašat, ur-iyi-trit. tnnit yat-tḥajiyt i-mddn-inu, ur-iyi-tmlit afssay-ns.» yini-as: «s-lḥqq ur-tt-mlġi i-baba d-inna. is-rad-am-tt-mlġ kmni?» ¹⁷ ar-fllas-talla ssa n-uwssan lli-tkka-tmġra-nsn. wis ssa n-uwssan imla-yas afssay ašku tssnukma srs. tddu tini-tt ġakudan i-ayt-tmazirt-ns. ¹⁸ wis ssa-uwssan, ur-ta-n-tqř tafukt, aškin-d irgazz n-tmdint inin i-šamšun: «ma-imimm f-tammnt, ula ma-itjhhdn f-izm?» irar-asn šamšun: «mra is-ur-tkrzm s-tgizt-inu, ur-ra-tissanm taḥajiyt-inu.» ¹⁹ igguz-d fllas rruḥ n-sidi rbbi s-jjhd, ihuwwd s-ašqalun yut krađ id-mraw (30) n-urgaz, ikks-asn-d maylli lssan, ifk-t i-willi fsinin taḥajiyt. iznd gis lġaḍab ijddrn, iwrri s-tgmmi n-babas. ²⁰ twrri ttfk-tmġart-ns i-umddakk l n-šamšun lli-dids-ibiddn ġ-tmġra.

15

šamšun inra ayt-
filištīn

¹ zrin kra n-uwssan aylliġ-d-ilkm-uzmz n-tmġra n-irdn, iddu šamšun a-d-iẓr tamġart-ns. yawi dids yan ikru yini:

«ra-n-kšmğ f-tmğart-inu ġ-tħanut-ns.» walaynni ur-t-yudji babas nttat a-n-ikšm, yini-as: ² «nkki ġalğ is-tti-tħašat, fkğ-tt i-umddakk^wl-nk. ha ulltmas imzžin, is-ur-tti-tuf ġ-ufulki? ġir ad-ak-nssnfl ħtad s-ħtan.» ³ irar-asn šamšun: «ġilad ur-ra-flla-yili llum iğ-skrğ kra y^wħšn ġ-ayt-filištın.» ⁴ iddu yamz krađ id-miyya (300) n-ubağuş. kraygatt sin gisn, izdi ištban-nsn, ikrs gisn tasafut. ⁵ isrğ ilmma tisufa, irzm-asn ġ-gr immdi n-igran n-ayt-filištın. ijdr-asn tadliwin ula irdn lli-illan ġ-igran, d-uşğar n-wađil ula win zzit. ⁶ inin ayt-filištın i-ngratsn: «manwa iskrn ġayad?» rarn-asn: «šamšun lli-igan ađgg^wal n-gu-timnah, ašku ikks-as tamğart-ns ifk-tt i-umddakk^wl-ns.» ddun ayt-filištın jdrn-tt nttat ula babas s-leafiyt. ⁷ izayd šamšun yini-asn: «lliğ tskrm ġmkan, ur-ra-k^wn-flğ ard-giwn-amzğ lhqğ-inu.» ⁸ yak^wi-n flasn yut-tn s-jjhd, irz-tn zğ-umşad d-ufud. ihuwwd ilmma igawr ġ-gr ijarifn n-eiřam.

⁹ awnn ilmma ayt-filištın, srsn ġ-wakal n-ayt-yahuda, munn-d a-n-ak^win f-uduwwar l-laħi. ¹⁰ inin-asn irgazz n-ayt-yahuda: «maħ a-d-srñğ-tiwnm?» rarn-asn: «a-nkrf šamšun nskr-as ġmklli-ağ-iskr, mayan a-f-d-niwn.» ¹¹ huwwdn krađ id-walf (3000) n-urgaz n-ayt-yahuda s-gr ijarifn n-eiřam, inin i-šamšun: «is-ur-tssint ayt-filištın is-a-tħkamn f-tmazirt-nğ? matta ġayd-ağ-tskrt?» irar-asn: «mklli-yyi-skrn ad-asn-skrğ.» ¹² inin-as: «nhuwwd-d a-k-nkrf ġilad, nsrs-k-in ġ-ufus n-ayt-filištın.» yini-asn šamšun: «ggallat-iyi is-ur-ra-yyi-tkkatm kunni.» ¹³ rarn-as: «uhu, ur-ra-k-nnğ. ġir a-k-nkrf nfk-k-in ġ-ufus-nsn.» krft-t s-sin izakarn l-ljdid, ssawnn-t-id zğ-gr ijarifn.

¹⁴ lliğ-n-ilkm aduwwar l-laħi, aškin-d ayt-filištın a-t-id-mnaggarn, utn s-tğuya. igguz-d flas rruħ n-sidi rbbi s-jjhd, wrin izakarn f-iğalln-ns zund lkttan lli-ifsın s-leafiyt, đrn iskraf zğ-ifassn-ns. ¹⁵ iřr ġin yat-tq^wsmart n-imi n-uğyul sul tzgzaw, imdi-n afus yasi-tt-id, yut srs alf n-urgaz. ¹⁶ yini šamšun: «igudiyn f-igudiyn s-tq^wsmart n-uğyul. s-tq^wsmart n-uğyul a-s-nğig alf n-urgaz.» ¹⁷ ġir inna-t, iluħ-n taq^wsmart zğ-ufus-ns. wrin ar-ttinin i-udğar-an «ramat-laħi» [tga lmena-ns awrir n-tq^wsmart].

¹⁸ yağ-t ilmma irifi bahra, iğr s-sidi rbbi yini: «ġilad ġ-tkmmmlt afukku-ad ihiyyan f-ufus n-uħddam-nk, is-ra-yyi-tadjt ad-mmtğ s-irifi, đrğ ġ-ifassn n-id-bu-ilmš-an?» ¹⁹ issbbaqi-d rbbi ağ^wđi iqqurn lli-illan ġ-laħi, ffuğn-d-zğ-gis-waman. isu šamšun, twrri-t-id rruħ n-tudrt. mayan a-f-a-ys-ttinin «ein-haqquri» [tga lmena-ns taleint n-walli iğran], tili ġ-laħi sul s-ğassad. ²⁰ sin id-mraw (20) n-usgg^was a-iħkam šamšun f-ayt-israyil ġ-uwssan n-ayt-filištın.

16

¹ iddu šamšun s-ğazza iřr yat-tmğgant ikšm dars. ² sfldn ayt-ğazza i-wawal: «yuška-d šamšun s-darnğ.» hulliyn i-tgmml, mdin-as id kullut ġ-imi n-tmdint. fssan kra illa-iyđ inin: «a-nql ard ifaw-wass nnğ-t.» ³ imma šamšun ign ar tuzžunt n-iyđ, inkr ġakudan yamz ġ-iflwan n-imi n-tmdint zğ-iğ^wmran-nsn, issukf-tn ntıi d-ifggagn-nsn. iğ-tn f-tğ^wrađ-ns yasi-tn s-iğgi n-uwrir lli-iwalan ħbrun.

šamšun ġ-tgmml
n-dalila

⁴ tigira n-mayan iħubbu yat-tmğart ġ-talat n-suraq, ism-ns dalila. ⁵ awnn iriyasn n-ayt-filištın s-dar-tmğart-an inin-as: «ssfjjij-t ard-ağ-d-zğ-gis-tldit mani-d-srs-tkka lquwwa-yann

itjhhdn, tissant mamnk a-ra-flas-nssayk a-t-nkrf nssdullu-t. kud yan ginğ rad-am-ifk alf d-miyya (1100) n-nn^wqrt.»

⁶ tddu dalila tini i-šamšun: «ğir ini-yyi mani-d-srk-ttkka lquwwa-yad itjhhdn, tmlt-iyi mamnk a-ra-k-ikrf yan iran a-k-issdullu.» ⁷ irar-as šamšun: «iğ-iyi-krfn s-ssa n-tssuyma n-ilm izgzawn ur-ta-qqurnt, rad-đefğ, gğ ğmklli iga bnamd.» ⁸ awin-d iriyasn n-ayt-filistīn ssa n-tssuyma n-ilm izgzawn ur-ta-qqurnt, tkrf-t ntat srsnt. ⁹ rgsn dars kra n-irgawn ğ-ug^wns n-tgmmi. tini-as: «ha srk ayt-filistīn a-šamšun.» imma ntta ibbi tissuyma zund ğmklli ifsi ifili l-lkttan iğ-ik^wda ləafiyt. gammin ad-issann mani-d-srs-ttkka lquwwa-ns itjhhdn.

¹⁰ tini ilmma dalila i-šamšun: «hati ttnzt gigi, tsskarkst flā. ğir ini-yyi ğilad mamnk a-s-ra-tyawkrraft?» ¹¹ irar-as: «iğ-iyi-krfn s-izakarn l-ljdid lli-ur-jji-ityawlddayn ğ-kra, rad-đefğ, gğ ğmklli iga bnamd.» ¹² tasi-d dalila izakarn l-ljdid, tkrf-t srsn, tini-as: «ha srk ayt-filistīn a-šamšun.» ilin dağ kra n-irgawn rgsn ğ-ug^wns n-tgmmi. imma ntta ibbi izakarn f-iğalln-ns zund kra n-ifili.

¹³ tini dağ dalila i-šamšun: «han kiya sul a-gigi-ttnazt, ar-fla-tsskirkist. ini-yyi ğilad mamnk a-s-ra-tyawkrraft?» irar-as: «iğ-tzđat ssa n-t^wkyad n-wazzar-inu s-ifalan n-idd, tqant-tnt ğ-tgust, rad-đefğ, gğ ğmklli iga bnamd.» ¹⁴ lliğ iğtas, tzđa ssa n-t^wkyad n-wazzar-ns s-ifalan n-idd, tqan-tnt ğ-yat-tgust tini-as: «ha srk ayt-filistīn a-šamšun.» imma ntta ifaq-d zğ-iyts, issukf tagust d-uşttā n-idd lli-gis-illan.

¹⁵ tini-as ilmma: «mamnk a-ttinit «ħubbiğ-km» d-uwł-nk ur-didi-illi? krařt-twal ayd gigi ttnazt, d-ur-ta-yyi-ttnit mani-d-srk-ttkka lquwwa-nk itjhhdn.»

¹⁶ tzayd tziyyr-t ar-gis-tqqaz ass f-wass s-wawal-ns, aylliğ iħaša tudrt-ns yiri a-immt. ¹⁷ iml-as ğakudan kullu ma-illan ğ-iħf-ns yini: «ur-jji-ikki lmus iħf-inu, ašku ğiğ wad ityawzlayn s-rbbi zğ-waħliğ n-inna. iğ-iyi-ityawkkas-wazzar, ra-yyi-tfl lquwwa-nu, wrriğ đefğ, gğ ğmklli iga bnamd.»

¹⁸ lliğ tssn dalila is-as-imla kullu ma-illan ğ-iħf-ns, tazn ma-d-yaqran i-iriyasn n-ayt-filistīn tini-asn: «aškat-d dağ, ašku imla-yyi kullu ma-illan ğ-iħf-ns.» aškin-d dars iriyasn, awin-as-d nn^wqrt ğ-ifassn-nsn. ¹⁹ tssgn-t f-ifaddn-ns ntat aylliğ-t-yiwi-yiřs, tğr-d i-ma-ys-issmakkrđn ssa n-t^wkyad n-wazzar-ns. tbdū ar-ti-tssdullu, d-ntta hati laħ-as lquwwa-ns. ²⁰ tini-as: «ha srk ayt-filistīn a-šamšun.» ifaq-d zğ-iyts yini d-iħf-ns: «rad-ffuğğ ğmklli bdda, ssussğ iħf-inu dduğ.» ntta ur-issin is-t-ifl sidi rbbi. ²¹ amžn-t ayt-filistīn ssukfn-d alln-ns, sshuwwdn-t s-ğazza. krfn-t s-ssnasl n-wanas, rarn-t a-iżzađ imndi ğ-lħbs. ²² walaynni azzar n-iħf-ns lli-ssmakkrđn, ar-d-itmğay.

Imut n-šamšun

²³ izri ma-izrin s-d-munn iriyasn n-ayt-filistīn ad-ğrřn i-yat-tğrři ihiyyan ğ-umnid n-rbbi-nsn dagun. zaydn frħn i-ngratsn ar-ttinin: «rbbi-nğ, hati isrs-ağ-d šamšun anuwwař-nğ ğ-ufus-nğ.» ²⁴ lliğ-t-zran kullu mddn n-ayt-filistīn, ar-ttalğn rbbi-nsn ar-ttinin: «ha rbbi-nğ isrs-ağ-d šamšun anuwwař-nğ, ig walli iħ^wlan tamazirt-nğ, inğ ginğ ma-iggutn.» ²⁵ lliğ kullu fjiijn f-uwlawn-nsn inin: «awyat-d šamšun ad-ağ-ilēb.» awin-d šamšun zğ-lħbs, ilēb ğ-umnid-nsn. ssbiddn-t ğ-gr tannalin. ²⁶ yini šamšun i-ueyyal lli-as-yumžn afus: «adj-iyi ad-ggrğ i-tannalin lli-yusin tigmmi, ad-flasnt-sndğ.» ²⁷ tigmmi-an temmr s-irgawn d-tmğarin, ilin gis kullu iriyasn

n-ayt-filistîn. yili ġ-uk^wfaf ma-itgġan kraġ id-walf (3000) n-urgaz d-tnġart ar-di-tfirraġn ġ-šamšun ar-itlġab.

²⁸ iġr šamšun ġakudan i-sidi rbbi yini: «wa sidi rbbi, ġir swangm-iyi-d, tfkt-iyi daġ lquwwa ġir tawala-yad, f-ad-rarġ i-ayt-filistîn f-walln-inu.» ²⁹ yamz šamšun ġ-snat tannalin n-tużżunt lli-yusin tigmmi, yat ġ-ufasi-ns d-yat ġ-użlmaġ-ns, ismnd fllasnt. ³⁰ yini: «ad-mmtġ nkki d-ayt-filistîn.» idħi tannalin s-kullu lquwwa-ns, tġr-d-tgmmi f-iriyasn ula kullu mddn lli-ġis-illan. han willi inġa s-lmut-ns utin willi inġa ġ-tudrt-ns.

³¹ huwwdn-d ilmma aytmas d-ayt-dars kullutn, asin-t ssawnn-t-id, mġln-t ġ-usmġal n-babas manuwaħ ġ-gr šureaħ d-aštawul. sin id-mraw (20) n-usgg^was a-iħkam šamšun f-ayt-israyil.

17

ššurt n-nn^wqrt ġ-dar
miħayah

¹ illa yan-urgaz ism-ns miħayah izdġ ġ-iwrrar n-afraym.

² yini i-innas: «tssnt alf d-miyya (1100) n-uqarid n-nn^wqrt lli-am-laħ, tnġlt walli-tn-yuk^wrn, tinit-iyi fllasn. hatni llan

dari. nkki a-tn-yusin.» tini-as innas: «a-k-ibark sidi rbbi a-iwi.» ³ irar i-innas alf d-miyya (1100) n-uqarid-lli. tini-as innas: «nn^wqrt-ad illan ġilad ġ-ufus-inu, žliġ-tt kullu i-sidi rbbi a-srs-iskr iwi yat-ššurt ifsin inqšn. mayan a-f-a-yk-tt-rarġ ġilad.» ⁴ tasi-d innas sin id-miyya (200) n-uqarid zġ-willi-as-d-irur, tfk-tn i-ušyyaġ, iskr zġ-gisn yat-ššurt ifsin inqšn. ssbiddn-tt ġ-tgmmi n-miħayah.

⁵ iskr-urgaz-an miħayah yan-udġar a-ġis-itebad, iskr yan-ubannka ma-zġ-a-tyawlddayn snat-tkššudġin, iskr ula lašnam mżżinin, iżli yan zġ-tarwa-ns ad-as-ig amsakmur. ⁶ ġ-uwssan-an ur-illi-ugllid ġ-dar ayt-israyil. kraygatt yan ar-iskar aynna ifulkin ġ-izri-ns.

.....

raeut

1

tahjjalt nuemi
d-tslatin-ns

¹ ġ-uwssan lli-ġ-a-ṭḥkamn iriyasn, illa-uġ^wni ġ-wakal n-israyil. iddu yan-urgaz gu-bitlaḥm ġ-yahuda a-igawr ġ-tmazirt n-muwab, nttat d-tmġart-ns d-sin tarwa-ns. ² iga ism-ns alimalik, ig ism n-tmġart-ns nuemi, gn ismawn n-sin tarwa-nsn maḥlun d-kilyun. gan ntni zġ-tag^wmat n-ayt-afrata. ffuġn zġ-bitlaḥm ġ-wakal n-yahuda, ddu kšmn s-tmazirt n-muwab zdġn gis. ³ izri ma-izrin immt alimalik argaz n-nuemi, tqama nttat d-sin tarwa-ns. ⁴ awin ntni tslatin zġ-ist-muwab, iga ism n-yat eurfa, ig ism n-tis snat raeut. zdġn ġin ma-itgġan mraw isgg^wasn. ⁵ immt ilmma maḥlun d-kilyun s-sin. ġmkan a-s-tqama-tmġart, mmuṭn-as sin tarwa-ns d-urgaz-ns.

⁶ lliġ tlla nuemi ġ-tmazirt n-muwab, tsfld is-d-yakmur sidi rbbi s-mddn-ns ifk-asn amššu. tskr f-a-di-twrri s-tmazirt-ns, nttat d-tslatin-ns. ⁷ tffuġ-d zġ-ġin nttat d-tslatin-ns s-snat, munnt-d d-uġaras lli-itawin s-wakal n-yahuda. ⁸ tsawl nuemi s-snat-tslatin-ns tini-asnt: «wrryamt kunninti kud yat s-tgmmi n-innas. ad-didunt-iskr sidi rbbi s-tayri iḥnnan, ġmklli tskrmt d-willi mmuṭnin ula didi nkki. ⁹ ad-awnt-ifk sidi rbbi rraḥt i-kud yat ġ-tgmmi n-urgaz-ns.» tssudn-tnt tiri a-didsnti-tmsifiḍ. imṭṭawn a-s-ullnt awal-nsnt ġakudan, ¹⁰ inint-as: «uhu, ra-dim-nmun s-dar ayt-darm.» ¹¹ tini-asnt nuemi: «ġir wrryamt a-isti. maḥ aylliġ ra-didi-tmunnt? is-sul dari tarwa ġ-waḥliġ-inu ad-awnt-gn islan? ¹² wrryamt a-isti d-uġaras-nunt. ha nkki uwssrġ, ur-sul-ġiġ i-littihal. iġ-akk^w-dari rraja, yawi-yyi kra n-urgaz ġ-iḍ-ad, aruġ dids tarwa, ¹³ is-ra-tqlmt ard maqum? is-ra-tqamamt bla littihal f-ssibt-nsn? uhu a-isti, ha tasa-nu ar-tbri f-ssibt-nunt, ašku hati iffuġ-d-sri-ufus n-sidi rbbi.» ¹⁴ allnt daġ awal-nsnt s-imṭṭawn. tssudn eurfa tafqirt-ns tmsafaḍ dids, imma raeut tumz sul gis.

¹⁵ tini-as nuemi: «han tanuṭt-nm twrri s-dar ayt-dars d-id-rbbi-ns. zayd tmunt dids.» ¹⁶ trar-as raeut: «ad-ur-iyi-tssġwit a-km-flġ dduġ zġ-tama-nm. ašku innas tddit a-s-rad-dduġ, d-innaġ tgawrt a-ġ-rad-gawrġ. ayt-darm ra-tn-ġġ d-ayt-dari, d-rbbi-nm ra-t-ġġ d-rbbi-nu. ¹⁷ d-innaġ tmmuṭt a-ġ-rad-mmġġ, d-ġin a-ġ-rad-tyawmḍalġ. ggulliġ s-sidi rbbi a-yyi-iēddb s-ugg^war, iġ-illa ma-yyi-dim-yatṭun abla lmut.» ¹⁸ lliġ tṭza nuemi raeut mamnk ad-bahra-tumz a-dids-tmun, ur-sul-as-tnni yat. ¹⁹ ftunt s-snat aylliġ lkmnt bitlaḥm.

lliġ-n-kšmnt s-bitlaḥm, ar-ttmussu-tmdint ar-kullu-ssmqasant-tmġarin: «izd s-ššaḥt nuemi ayad?» ²⁰ trar-asnt: «a-ur-iyi-taqramt s-«nuemi», walaynni aqramt-iyi s-«maro», ašku wasmmum išqan a-fla-izzri rbbi itjhhdn. ²¹ ddiġ nkki s-ifassn emmrnin, irar-iyi-d sidi rbbi s-ifassn ḥwanin. maḥ a-yyi-ttinim «nuemi»? sidi rbbi ur-sri-irḍi. imzi-yyi walli itjhhdn.»

²² ġmkan a-s-di-twrri nuemi, nttat d-tslit-ns raeut ullt-muwab. uškant-d zġ-tmazirt n-muwab, lkmnt-d bitlaḥm ġ-uwssan imzwura n-tmgra n-ṭmzin.

2

bueaz gu-bitlaḥm

¹ illa ġin yan zġ-ayt-dars n-urgaz n-nuemi, ig wad iḥaršn iṭṭaf lḥir, ig zġ-tag^wmat n-alimalik, ism-ns buēaz.

² tini raeut ullt-muwab i-tfqqirt-ns nuemi: «adj-iyi ad-dduğ s-dar-tmgra, ar-grruğ taydr̄t nna-iđrn i-wanna dar ufiğ rrđa ġ-iđri-ns.» tini-as: «zayd a-illi.» ³ tddu s-illiğ a-mggrn, ar-tgrru taydr̄t lli-iđrn i-işuwwaln. ttağ-d tasga n-igr lli-tlkm, tga tin buęaz lli-igan zğ-tag^wmat n-alimalik. ⁴ s-ha buęaz yuška-d tasaęt-an zğ-bitlaħm. yini i-işuwwaln: «a-k^wn-ięawn sidi rb̄bi.» inin-as-d: «a-k-ibark sidi rb̄bi.» ⁵ yini ilm̄ma buęaz i-uęyyal lli-illan f-işuwwaln: «illis n-mit a-tga-teyyalt-an?» ⁶ yini-as-d walli illan f-işuwwaln: «taęyyalt-an tga ullt-muwab lli-d-imunn d-nuemi zğ-wakal n-muwab. ⁷ tđalb zğ-gigi tini-yyi: «ġir adj-iyi ad-grruğ ġ-gr tadliwin ar-ssmunuğ ma-iđrn i-işuwwaln.» ġmkan a-s-di-tuška, tzayd zğ-zikk sul s-ġilad, abla yan imikk a-tsunfa ġ-umalu.»

⁸ isawl-d buęaz ġakudan i-raeut yini-as: «sfl̄d a-illi. a-ur-tddut a-tgrrut ġ-kra n-igr yađni. qama ġ-gr-teyyalin-inu. a-ur-tddut s-mani yađni. ⁹ awi-tt ġir ġ-igr-ad, tđfurt willi-t-imggrn. han uşşaq ięyyaln a-ur-am-ggrn. iğ-km-yağ irifi, tddut tsut ġ-irukutn lli-d-ug^wmn ięyyaln.» ¹⁰ tssknu-d iħf-ns ar akal tini-as: «mağ aylliğ ufiğ rrđa ġ-iđri-nk, tssħssat sri d-nkki tabrraniyt ad-ġiğ?» ¹¹ isawl-d buęaz yini-as: «sfl̄dğ f-kullu ma-tskrt i-tfqqirt-nm zğ-lliğ-am-imm̄ut-urgaz. sawln-iyi mamnk a-n-tfl̄t babam d-innam d-tmazirt lli-ğ-tlult, taşkit-d s-dar mddn lli-ur-tssint. ¹² ad-am-iħllş sidi rb̄bi f-maylli tskrt, issafu-am-t rb̄bi da-illan, iğ rb̄bi n-ayt-israyil lli-s-di-tuşkit a-tntlt ġ-ddu-tfrawin-ns.» ¹³ tini-as ġakudan: «amar yufan ad-sul-ağ rrđa ġ-iđri-nk a-sidi, aşku tssħnnat-iyi ġilad ġ-tsawlt s-tmqasat-nk, waħħa ur-ġiğ zğ-tmqasatin-nk.»

¹⁴ lliğ tlkm tasaęt n-imkli, yini-as buęaz: «aşk-id tişşt imikk n-uğrum, ar-tssaykt tuffaz̄in-nm aman n-wađil.» tgawr ġ-tama n-işuwwaln, imdi-as-n buęaz kra n-tzlfin. tşş aylliğ tşbe, iqama-yas-d sul. ¹⁵ lliğ tdda a-tgrru, yuşşa buęaz ięyyaln-ns yini-asn: «ad̄jat-stt a-tgrru ħtta ġ-gr tadliwin, a-ur-tti-tssħşmm. ¹⁶ ldyat-as-d ula kra n-tiydr̄in zğ-tadliwin, tadjm-tt a-tgrru. a-ur-tti-tzim.»

¹⁷ ar-tgrru raeut ġ-igr-an ar tak^wya n-tafukt. ar-tssusus ilm̄ma maylli tg^wra, iğ ma-itḡgan lebr̄t n-tm̄zin. ¹⁸ tasi-tnt twrri-d s-tmdint. tml i-tfqqirt-ns maylli-di-tssmun, tldi-d ula maylli-as-iqaman lliğ tşbe, tfk-as-t. ¹⁹ tsqsa-tt-tfqqirt-ns: «manizğ-di-tg^writ ġassad? maniğ-n-tħdmt? a-iğ ambarki walli srm issħssan.» tsawl nttat i-tfqqirt-ns f-walli dar tħdm̄ tini: «argaz lli-dar-tħdm̄ğ ġassad, iğa ism-ns buęaz.» ²⁰ tini nuemi i-tslit-ns: «ad-as-tili lbaraka n-sidi rb̄bi lli-ur-iwrr̄in f-tayri-ns izgan f-willi iddr̄n ula f-willi imm̄utn.» tzayd nuemi tini-as: «argaz-an iğa-yağ kra. iğ yan zğ-willi iđđarn ad-ağ-ssntln.» ²¹ tini-as raeut ullt-muwab: «yuşşa-yyi: «ad-ur-tfl̄t ięyyaln-inu ard km̄mln kullu tamgra-nu.» » ²² tini nuemi i-tslit-ns raeut: «ifulki a-illi a-tm̄unt d-teyyalin-ns, a-ur-imil ijru-am kra ġ-kra n-igr yađni.» ²³ ġmkan a-s-tqama nttat ġ-gr-teyyalin n-buęaz ar-tgrru, aylliğ tkmm̄l-tmgra n-tm̄zin wala tin irdn. tzdğ ġ-dar-tfqqirt-ns.

3

raeut tdda s-unrar

¹ tini-as-tfqqirt-ns nuemi: «is-ur-rad-am-sigglğ s-rraht-nm a-illi, f-ad-am-tili sslamt? ² han buęaz lli-mi-ttm̄un̄ut d-teyyalin-ns, is-ur-ağ-igi kra? hati ġ-iđ-ad ra-izuzzur tūm̄zin ġ-unrar. ³ sird ġilad tzzğurt iħf-nm, tdl̄t s-ufawwu-nm, thuwwdt s-dar-unrar. walaynni han ad-ur-yissan-urgaz-an is-tl̄lit ġin ard işş isu. ⁴ tgabl̄t-t-in ar tissant maniğ ign, tqlt

ar-t-in-yawi-yiṣ, tftut ilmma tallt f-tama n-iwurzan-ns tgn̄t. nttan rad-am-impl ma-ra-tskrt.» ⁵ tini-as raeut: «kullu ma-tnnit ra-t-skr̄g.»

⁶ thuwwd raeut s-unrar, tskr ḡmkl̄li-s-as-tnna-tf̄qirt-ns. ⁷ lliḡ iṣṣa buēaz isu if̄jiḡ f-iḡf-ns, iddu ign ḡ-tama n-taffa n-ṡm̄zin. tašk-id nttat s-tntla, tall f-tama n-iwurzan-ns tgn̄. ⁸ ḡ-tuẓẓunt n-iyḡ igg^wd-urgaz zḡ-iyṣ-ns igrawl, s-d-yufa yat-tm̄ḡart tgn̄ ḡ-dar iwurzan-ns. ⁹ yini-as: «ma-tgit km̄mi?» tini-as-d: «tamqasat-nk raeut ad-giḡ. f̄sr flla inrfl n-uslham-nk, aṣku tḡit-iyi antal.» ¹⁰ yini-as: «a-km-ibark sisi rbbi a-illi. afulki-ad gigi tskrt yug^wr walli izwurn, aṣku ur-tsiggl kra n-uēyyal dar ayda ula kra n-uēyyal ur-dar yat. ¹¹ ḡilad a-illi, ad-ur-tiksaḡt. rad-skr̄ḡ s-mayd tḡalbt, aṣku hay-ayt-tmdint-inu kullutn ssn̄n is-tgit tamḡart iṣlaḡn. ¹² iṣṣa is-giḡ yan zḡ-intaln-nm, walaynni illa yan-untal yaḡni, iga-yam kra ug^war-inu. ¹³ qama sul ḡ-iḡ-ad ar zikk ṣbaḡ a-n̄zr. iḡ-ira a-km-idl, han ifulki iḡ-km-idl. iḡ-ur-iri a-km-idl, ha-yyi nniḡ-am s-tudrt n-sidi rbbi ard-km-dlḡ nkki. gn̄ ḡilad ar ṣbaḡ.»

¹⁴ tgn̄ ḡ-tama n-iwurzan-ns ar zikk ṣbaḡ, tnkr-d ur-ta-di-tḡli tifawt a-ur-tt-iz̄r yan, aṣku inna-yas buēaz: «a-ur-yissan yan is-di-tuṣka kra n-tm̄ḡart s-unrar.» ¹⁵ izayd yini-as: «mdi-d tamlḡaft-an-ḡ-tm̄uttl̄t, tam̄ẓt ḡ-inrfal-ns.» tmdi-as-tt-in, iffi-as-d gis ṣḡist lēbrat n-ṡm̄zin. twrri-d ḡakudan s-tmdint. ¹⁶ lliḡ-n-tk̄sm̄, tsqsa-tt-tf̄qirt-ns: «ma-ijran a-illi?» tēawd-as f-kullu ma-iskr-urgaz-an f-ssibt-ns, ¹⁷ tini: «iḡka-yyi-d ṣḡist lēbrat n-ṡm̄zin, yini-yyi: «urd s-ifassn ḡwanin a-s-ra-twrrit dar-tf̄qirt-nm.»» ¹⁸ tini-as nuēmi: «skiws a-illi ard tissant ma-s-ra-tggru-tḡawsa-yad, aṣku ur-ra-isunfu-urgaz-an ḡassad ard ikmml maylli inna.»

4

buēaz itahl raeut

¹ yawn buēaz s-dar imi n-tmdint iskiws, s-hay-antal yaḡni izri, iḡ walli-f-isawl buēaz. yini-as buēaz: «aṣk-id a-ḡ^wma, gawr ḡid.» yašk-id s-tama-ns iskiws. ² iḡr-d buēaz i-mraw irgazan zḡ-imḡarn n-tmdint yini-asn̄: «gawrat ḡid.» skiwsn didsn̄. ³ yini ilmma i-walli igan antal: «han nuēmi lli-d-iwrrin zḡ-tmazirt n-muwab tra a-tzznz akal n-gu-darnḡ alimalik. ⁴ swangm̄ḡ is-flla-illa ad-ak-t-iniḡ, f-a-ti-tṣḡt ḡ-umnid n-ḡwid igawrn ḡi d-umnid n-imḡarn n-tmdint. iḡ-trit ḡilad a-ti-tfrut, fru-t. iḡ-ur-trit a-ti-tfrut, tinit-t ad-issanḡ. aṣku kiyi ad-dar lḡqq amzwaru a-ti-tfrut. nkki walaḡ-k-in ḡ-mayan.» irar-as-d: «ra-t-fruḡ.» ⁵ yini buēaz ḡakudan: «ass nna-tṣḡit akal-an zḡ-ufus n-nuēmi, tawit dids ula raeut ullt-muwab lli-mi-imm̄ut-urgaz, tskrt dids amud ma-itwrratn ism n-walli imm̄utn.» ⁶ irar-as-d ḡwalli igan antal: «lliḡ iga ḡmkan, ur-ḡḡarḡ ad-fruḡ akal-an, a-ur-imil jluḡ lwrt-inu. zayd tfrut-t kiyi, aṣku ur-as-ḡḡarḡ.»

⁷ ḡ-uwssan-an kkan-ttin mddn n-ayt-israyil ar-skarn ḡmkad. iḡ-ran ad-zzgan awal f-kra ṣḡan nḡd kra fran, ra-ikks yan gisn turziyt-ns ifk-tt i-wayyaḡ. ⁸ lliḡ inna ḡwalli igan antal i-buēaz: «zayd tṣḡt-t kiyi», hati ikkis turziyt-ns. ⁹ yini buēaz i-imḡarn d-mddn kullutn: «kunni tḡam inagan ḡassad nis-ṣḡiḡ kullu ma-igan win alimalik d-kullu ma-igan win kilyun d-maḡlun zḡ-dar nuēmi. ¹⁰ awiḡ dids ula raeut ullt-muwab lli-mi-imm̄ut maḡlun, a-tḡ tamḡart-inu, f-ad-dids-skr̄ḡ amud ma-itwrratn ism n-walli imm̄utn, a-ur-yitti ism n-walli imm̄utn zḡ-gr aytmas ula zḡ-gr tamunt n-tmazirt-ns. d-ha kunni tḡam inagan

ğassad.» ¹¹ inin-as kullu willi igawrn ğ-dar imi n-tmdint ntai d-imğarn: «nga nkk^wni inagan. a-ig sidi rbbi tamğart lli-ra-ikšm s-tgmmi-nk d-zund raḥil d-layah lli-iskrn snatitsnt tasut i-israyil. a-tgt kiyi wad idusn ğ-tmazirt n-afrata, tgt wad ityawssann ğ-tmdint n-bitlaḥm, ¹² ig-wamud lli-rad-ak-ifk sidi rbbi zğ-tmğart-an zund win fariş lli-turu tamar i-yahuda.»

tfrḥ nuemi d-tadjarin-ns

¹³ yawi buęaz raeut, tg tamğart-ns. ikšm fllas, ifk-as sidi rbbi a-trbbu, taru yan-warraw. ¹⁴ inint-tmğarin ğakudan i-nuemi: «ad-kullu-nttalğ sidi rbbi lli-ur-km-ifiln bla antal. a-t-ig rbbi d-walli-mi-ityawssan ism-ns ğ-gr ayt-israyil. ¹⁵ ra-ig ntta walli ra-issddr rruḥ-nm, yasi tawssrt-nm, ašku turu-am-t-tslit-nm lli-dar-tęzzat, d-nttat tuf-am ssa n-tarwa.» ¹⁶ tasi nuemi arraw-an tssgn-t f-ifaddn-ns, twrri ntat tg talli-t-itrbun. ¹⁷ gnt tadjarin-ns ism «eubid» i-warraw-an, ar-ttinint: «ilul-d-warraw i-nuemi». ra-iwrri ig ntta babas n-yassa lli-igan babas n-dawd. ¹⁸ ğmkad ad-gant tasutin n-fariş. fariş yuru ḥaşrun. ¹⁹ ḥaşrun yuru aram. aram yuru ęamminadab. ²⁰ ęamminadab yuru naḥşun. naḥşun yuru salmun. ²¹ salmun yuru buęaz. buęaz yuru eubid. ²² eubid yuru yassa. yassa yuru dawd.

arra amzwaru n-šamwil

1

talalit n-šamwil

¹ ikka-tt-in yan-urgaz ġ-tmdint n-rama n-ayt-šuf ġ-iwrrar n-afraym, iga ism-ns alqanah. ig yus n-yaruham lli-igan yus n-alihu lli-igan yus n-tuħu zġ-tagˆmat n-šuf lli-igan zġ-tqbilt n-afraym. ² itahl snat-tmġarin. iga ism n-yat ħanna, ig ism n-tayyaḍ faninna. ttaġ-d faninna teṭṭaf tarwa, imma ħanna ur-teṭṭaf tarwa.

³ asggˆas ar asggˆas ar-itawn alqanah zġ-tmdint-ns a-isjd i-sidi rbbi l-lmlayka ġ-šiluh, iġrš-n f-ism-ns ġ-dar ħufni d-finħas tarwa n-ḡali lli-ganin imsakmurn n-sidi rbbi. ⁴ ass nna-iġrš alqanah ar-bdda-yatṭu taġamin i-tmġart-ns faninna nttat d-tarwa-ns d-distis. ⁵ imma ħanna, ar-as-yakka snat taġamin, ašku tezsa dars, waħħa-yas-iqqn sidi rbbi aħlig-ns. ⁶ walaynni takna-ns faninna ar-gis-ṭṭnaḡ bahra, ar-as-tti-tssṭiyar ašku iqqn-as sidi rbbi aħlig-ns. ⁷ ar-ijrru ġmkan kraygatt asggˆas. ġakud nna-tiwn s-tzdġt n-sidi rbbi, ar-gis-ṭṭnaḡ takna-ns, ar-talla ħanna, tagˆi a-sul-tšš. ⁸ yini-as-urgaz-ns alqanah: «wa ħanna, maħ a-tallat? maħ aylliġ ur-a-tšttat? maħ ad-bahra-yuḍn-uwl-nm? ha nkki, is-ur-am-ufġ mraw tarwa?»

⁹ tigira n-mad-ššan sun ġ-šiluh, tnkr ħanna tffuġ. tasaet-an illa-umsakmur ḡali, igawr f-lkursi ġ-tama n-imi n-tzdġt n-sidi rbbi. ¹⁰ ṭiyir i-ħanna bahra, ar-ttḡalla i-sidi rbbi, ar-talla zġ-uwl-ns ityagasn. ¹¹ tggall tagallit-ad tini: «wa sidi rbbi l-lmlayka, iġ-trġit a-di-tmnadt tassast n-tħddamt-nk, d-iġ-yi-di-tswangmt ur-yi-tettut, d-iġ-tzuydt tftk i-tħddamt-nk yan-uħšmi, ra-t-zliġ a-ig wink kullu ussan n-tudrt-ns, ur-sar-issmakkrġ iħf-ns.» ¹² lliġ tqama ar-sul-ttḡalla ġ-umnid n-sidi rbbi, han ḡali ar-itmnad ġ-imi n-ħanna. ¹³ nttat ar-ttḡalla s-uwl-ns, ar-tmussun infurn-ns, walaynni ur-isfld ḡali i-kra n-wawal. iġal is-tga tamġart taskayriy. ¹⁴ yini-as ḡali: «mnšk a-ra-tqamat ġmka ar-ttnufult s-tissi? kkis fllam aman n-waḡil issmlilliyn.» ¹⁵ trar-as-d ħanna: «uħu a-sidi, ġiġ tamġart mi-tġufa rruħ-ns bahra. ur-swiġ ma-iktin ula ma-issmlilliyn. ha-yyi ar-di-ttffġ ma-illan ġ-uwl-inu ġ-umnid n-sidi rbbi. ¹⁶ ad-ur-tħasbt taħddamt-nk zund mmu-lḡar, ašku f-tugtt n-usmammi d-tguḍi a-f-ssiġzifġ tazallit.» ¹⁷ isawl ḡali yini-as: «zayd s-sslamt. ad-am-ifk rbbi n-israyil maylli-zġ-gis-tḡalbt.» ¹⁸ tini-as: «ad-afġ rḡa ġ-izri-nk a-sidi.» tffuġ-tmġart ġakudan, ur-sul-ikrs-uwdm-ns, tddu ar-tštta.

¹⁹ nkrn-d zikk šbaħ. šjdn ġ-umnid n-sidi rbbi, muddun ilmma s-tgm̄mi-nsn ġ-rama. ikšm alqanah f-tmġart-ns ħanna, d-nttat iswangm-tt-id sidi rbbi. ²⁰ tffuġ ilmma ar-trbbu, aylliġ tlkm luqt-ns taru yan-uħšmi. tġ-as ism šamwil, ašku ttna: «ḡalbgˆ-t zġ-sidi rbbi.»

aḡlay n-warraw
i-rbbi

²¹ izri ma-izrin, yawn alqanah d-kullu ayt-tgm̄mi-ns a-n-iġrš i-tġrši n-usggˆas f-ism n-sidi rbbi, issafu tagallit-ns. ²² imma ħanna ur-didsn-tm̄n. ttna i-urgaz-ns: «ard kksġ tibbišt i-iwi, awiġ-t ġakudan a-n-iħaḍr ġ-umnid n-sidi rbbi, iqama-n bdda ġin.» ²³ isawl-d-urgaz-ns alqanah yini-as: «skr aynna ifulkin ġ-izri-nm, tqlt ard-as-ukan-tkkst tibbišt. nra ġir a-yafu-wawal sidi rbbi.» tqama-tmġart ar-tssngay yus aylliġ-as-tkkis tibbišt. ²⁴ lliġ-as-tti-tkkis, tssawn-t dids, waħħa sul

imz̥zi. tawī yan-umugay ikkan kraḍ isggʷasn, d-lebrt n-uggʷrn [20 litru], d-tayddidt n-waman n-waḍil iktin, tsslkm-t tazd̥gt n-sidi rb̥bi ḡ-šiluh. ²⁵ ḡr̥šn ilm̥ma i-umugay, awin aḡšmi s-dar ʕali. ²⁶ tini-as: «wa sidi, f-tudrt n-rruh-nk a-sidi, nkkin a-igan tamḡart lli-yadlli-ibiddn ḡid ḡ-dark ar-tzallaḡ i-sidi rb̥bi. ²⁷ aḡšmi-ad ḡalbḡ zḡ-sidi rb̥bi, ikmm̥l-iyi sidi rb̥bi tazallit-inu. ²⁸ ḡmkan a-f-t-zliḡ i-sidi rb̥bi. kullu ma-ra-ik ḡ-tudrt-ns, hati ityawzlay i-sidi rb̥bi.» iṣjd ʕali ḡakudan i-sidi rb̥bi.

2

tawuri n-uḡšmi
şamwil

¹¹ iwri-d ilm̥ma alqanah s-tgm̥mi-ns ḡ-rama. iqama-n-uḡšmi ar-itsala tawuri n-sidi rb̥bi ḡ-dar-umsakmur ʕali.

¹² tarwa n-ʕali gan id-bu-ijrman, ur-ssinn sidi rb̥bi. ¹³ skrn yat-tbaṭṭ a-tili ḡ-gr imsakmurn d-mddn, tga ḡmka. wanna iḡr̥šn i-kra n-tḡr̥ši, sul a-tnggʷa-tfiyi ḡ-waman, ar-di-ttaški-ueyyal n-umsakmur yasi-d yat tazzt ḡ-llan kraḍ ikawḍn. ¹⁴ ar-n-srs-ikkat ḡ-uruku, ig-iyt ikin nḡd aḡdur nḡd t̥n̥jra. aynna-di-tusi tazzt-an, yawi-t i-umsakmur. ḡmkan ad-skarn ḡ-šiluh i-kullu mddn n-ayt-israyil lli-d-darsn-ittaškin. ¹⁵ d-kra yaḍni, wanna iḡr̥šn, ur-ta-ijdir tadunt, ar-d-srs-ittaški yus n-umsakmur yini-as: «ara tifiyi a-stt-iššwi-umsakmur, ašku ur-ra-iqbl tifiyi inwan ḡ-waman. ira tifiyi ur-inwin.» ¹⁶ iḡ-as-inna-urgaz-an: «ql ard t̥jdr tadunt, tasit ilm̥ma unšk nna-trit», irar-as: «uhu, fk-iyi-tt ḡil ḡil, nḡd a-stt-awig s-ifaddn.» ¹⁷ han tarwa n-ʕali ffuḡn aḡaras bahra ḡ-iḡri n-sidi rb̥bi, ašku ḡgrn ma-ityawfkan i-sidi rb̥bi.

¹⁸ şamwil ar-itqasa tawuri-ns ḡ-umnid n-sidi rb̥bi, ig aḡšmi yagsn s-tbannka l-lkttan n-umsakmur. ¹⁹ kraygatt asggʷas ar-as-tskar innas yan-uqššab imz̥zin, ar-as-ti-di-ttawi ḡakud nna-tiwn ntat d-urgaz-ns ad-ḡr̥šn i-tḡr̥ši n-usggʷas. ²⁰ ʕali ar-itḡu s-lbaraka i-alqanah d-tmḡart-ns tizi-an, ar-as-ittini: «ad-ak-ifk sidi rb̥bi tarwa ḡ-tmḡart-ad. ad-ak-iḡlf arraw lli-tzli ntat i-sidi rb̥bi.» wrrin ilm̥ma s-tgm̥mi-nsn. ²¹ ibark sidi rb̥bi ḡ-ḡanna, tzayd ar-trbbu, taru sul kraḍ ifr̥ḡan d-snat-tfr̥ḡin. ar-ittimḡur-uḡšmi şamwil ḡ-umnid n-sidi rb̥bi.

²² imma ʕali yuwssr bahra, ar-isflid f-kullu mad-skarn tarwa-ns i-kullu mddn n-ayt-israyil. yissan ula is-a-ggan nt̥ni d-tmḡarin lli-iskarn tawuri ḡ-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar. ²³ yini-asn: «maḡ a-tskarm ḡmkan? han ar-sflidḡ ḡ-dar kullu mddn f-tillay-nun ʷḡšnnin. ²⁴ uhu a-tarwa-nu, ur-fulkin laḡbar-ad flawn ttin̥in ayt-sidi rb̥bi. ²⁵ iḡ-itēdda yan f-bnadm, ra-t̥n-issnfaşal rb̥bi, walaynni iḡ-itēdda yan f-sidi rb̥bi, manwa ra-t̥n-issnfaşal?» walaynni aḡʷin ad-sfl̥dn s-babatsn, ašku sidi rb̥bi iqşad fl̥asn lmut. ²⁶ imma aḡšmi şamwil ar-itḡayad ḡ-tiddi ula ḡ-rr̥ḡa dar sidi rb̥bi ula mddn.

awal n-rb̥bi f-tarwa
n-ʕali

²⁷ yašk-id yan-uḡddam n-rb̥bi s-dar ʕali yini-as: «ha ma-inna rb̥bi da-illan: «is-ur-a-n-ssbayyang iḡf-inu i-jddik [harun] d-warraw-ns, ḡakud lliḡ sul llan ḡ-miṣr ḡ-ddu-ufus n-fireawn? ²⁸ is-ur-t-zliḡ nt̥tan zḡ-gr kullu tiqbilin n-ayt-israyil, ad-iyi-ig amsakmur iḡli s-dar tisi-nu n-tḡr̥ši ar-itbḡḡar, ar-yaggs s-ubannka n-tkšşuḍin ḡ-umnid-inu? hati ayt-dars n-babak a-mi-fkiḡ taḡamt ḡ-kullu tiwafkiw jdr̥nin lli-ssakmurn ayt-israyil. ²⁹ maḡ a-tḡḡarm tiḡr̥siw d-twafkiw lli-f-uşşaq ad-ilint ḡ-udḡar-inu? maḡ a-tssimḡurt tarwa-nk fl̥a, ar-ttasim igzman şwanin zḡ-kullu

tiwafkiw n-mddn-inu n-ayt-israyil baš a-srsnti-tssdnaym iħfawn-nun?» ³⁰ hati inna-yak sidi rbbi n-israyil: «ğayd izrin qawlg f-warraw-nk d-warraw n-jddik is-rad-bdda-kššmn ar-tffuğn ğ-umnid-inu.» imma ğilad inna-yak sidi rbbi: «han yaggug flla mayan. ašku willi-yyi-ituqqarn a-ra-tuqqarğ. d-willi-yyi-iħgrn, ur-rad-dari-gn yat. ³¹ han rad-d-aškin-uwssan ğ-rad-kksğ imdwas-nk d-win-warraw n-jddik, a-ur-sul-gisn-yili yan ilkmn tawssrt. ³² tizi-an n-tnukmut, ra-tmnadt s-tiğt y^wħšnn ğ-tmiħar lli-ra-ityawfka i-ayt-israyil, imma araw-nk ur-sar-ra-gisn-iqama ma-ituwssurn. ³³ ğir yan giwn a-ur-rad-kksğ zğ-dar-udğar n-tğrşiw-inu. nttan ra-t-adjğ ad-bukçnt-walln-ns s-imğtawn, ityagas-ula-uwl-ns s-tğudiwin, ašku rad-mmtn kullu tarwa n-warraw-nk s-uwzzal n-bnadm. ³⁴ rad-ak-tban-tmatart-an ğ-ma-ra-ijru i-sin tarwa-nk ħufni d-finħas, ašku rad-mmtn s-sin ğ-yan-wass. ³⁵ rad-skrğ i-iħf-inu yan-umsakmur iħlaħn. ra-iskar s-ma-illan ğ-uwl-inu d-iħf-inu. rad-zzgağ tasut n-wamud-ns, ar-bdda-ikššmn ar-itffuğ ğ-umnid n-walli zğğurğ nkki. ³⁶ kullu wanna-d-iqaman ğ-wamud-nk ra-d-dars-yašk, iknu idalb-as yan-uqarid n-nn^wqrt nğd yat-tngult n-uğrum yini: ğir adj-yyi ad-skarğ kra ğ-twuri n-imsakmurn ma-f-a-šttağ imikk n-uğrum.» »

3

ar-d-yaqra sidi rbbi
i-şamwil

¹ izayd-uezri şamwil ar-itsala tawuri n-sidi rbbi ğmklli-as-imala eali. idrus ma-mi-d-ittatški-wawal n-sidi rbbi ğ-uwssan-an, yidrus ma-ižrran ma-d-itkkan dar sidi rbbi.

² ğ-uwssan-an ign eali d-iyğ ğ-tħanut-ns. ar-as-d-itnaqaş izri aylliğ ur-bahra-isfaw, ³ walayyni ur-ta-iħsi lqndil n-rbbi. ign şamwil ğ-ug^wns n-udğar n-sidi rbbi ğ-illig illa şşnduq l-lehd. ⁴ iğr-d sidi rbbi ğakudan i-şamwil. isawl-d şamwil yini: «ha nkki.» ⁵ yazzl s-dar eali yini-as: «tğrit-iyi. ha nkki.» irar-as: «uhu, ur-ak-ğriğ a-iwi. wrri maniğ a-tggant.» iddu şamwil ign. ⁶ iğr-d dağ sidi rbbi yini: «şamwil.» inkr-d şamwil yazzl dağ dar eali yini-as: «tğrit-iyi-d. ha nkki.» irar-as: «uhu, ur-ak-ğriğ. wrri maniğ a-tggant.» ⁷ şamwil nttan ur-ta-issin sidi rbbi, ur-ta-yas-d-iban-wawal-ns. ⁸ iğr-as-d dağ sidi rbbi tis krağt-twal. inkr iddu dar eali yini-as: «tğrit-iyi-d. ha nkki.» yissan eali ğakudan izd sidi rbbi a-d-yaqran i-uezri. ⁹ yini eali i-şamwil: «zayd maniğ a-tggant. iğ-ak-dağ-iğra, tinit-as: «sawl a-sidi rbbi, hay-ağddam-nk ar-isflid.» » iwri şamwil s-udğar-ns ign.

¹⁰ yašk-id sidi rbbi ibidd, iğr-as-d zund tiwaliw timzwura yini: «şamwil, şamwil.» irar-as şamwil yini: «sawl, hay-ağddam-nk ar-isflid.» ¹¹ yini ilmma sidi rbbi i-şamwil: «hati rad-skrğ ğ-israyil ma-ijħijjiyn imzgan i-wanna fllas isflidn. ¹² ğassan a-rad-ssafuğ i-eali kullu mad-nniğ f-warraw-ns zğ-isizwur ar isigg^wra. ¹³ ašku elmğ-t is-rad-utğ ləqubit idumn f-warraw-ns f-ssibt l-lħ^wşanat-nsn lli-f-issn. ašku skrn bdda tarwa-ns f-ħziyt, d-nttan ur-tn-iħşar. ¹⁴ ğayan a-f-gğulliğ ğilad i-ayt-eali, ur-sar-ra-ttyawdal lħ^wşant n-ayt-eali s-tğrşiw ula tawafka.»

¹⁵ ign şamwil aylliğ-d-iğli-wass, irzm tifiwin n-tgmmi n-sidi rbbi. yiksağ şamwil a-iml tawazrit-an i-eali. ¹⁶ iğr-d eali i-şamwil yini: «wa iwi şamwil.» yini-as: «ha nkki.» ¹⁷ yini-as eali: «ma-iga-wawal lli-s-ak-d-inna? a-ur-t-ffla-tħçut. ad-ak-iskr rbbi ugğ^war iğ-ffla-tssntlt yan-wawal

ğ-ğaylli-ak-d-inna.» ¹⁸ yini-as şamwil ğakudan f-kullu, ur-flas-iğđi yat. yini ilmma ğali: «sidi rbbi ayan. aynna dars ifulkin, iskr-t.»

¹⁹ yimğur şamwil, yili dids sidi rbbi. d-sidi rbbi ur-a-itadj yan-wawal n-şamwil a-iđr s-wakal ğ-kullu ma-ittini. ²⁰ kullu ayt-israyil zğ-ttmi n-dan ar tin bir-şibae ssnn is-iğli sidi rbbi şamwil a-ig nnabi. ²¹ iban-d dağ sidi rbbi ğ-şiluh. s-wawal-ns a-s-a-d-issban sidi rbbi iğf-ns i-şamwil ğ-şiluh.

4

ayt-filistîn umzn
şşnduq l-lêhd

¹ awal n-şamwil ar-itkka kullu akal n-israyil. izri ma-izrin, ffuğn ayt-israyil ad-mmağn d-ayt-filistîn, srsn ğ-dar-uzru n-abanğazr. ayt-filistîn srsn ğ-tama n-tmdint n-afaq.

² ssngaddan ayt-filistîn tirubba-nsn a-n-mnaggarn d-ayt-israyil. inkr imiğ, ttrzn ayt-israyil ğ-umnid n-ayt-filistîn. đrn gisn ma-itggn kkuğ id-walf (4000) n-urgaz ğ-udğar-an ğ-mmağn. ³ lliğ-d-wrrin ğwilli iqaman ddrn s-usras, inin imğarn n-ayt-israyil: «mağ aylliğ-ağ-irza sidi rbbi ğassad ğ-umnid n-ayt-filistîn? ftwat a-d-nawi şşnduq l-lêhd n-sidi rbbi zğ-şiluh, a-yili ğ-wammas-nğ a-yğ-ijijnjm zğ-ufus n-inuwwašn-nğ.» ⁴ aznn ayt-israyil ğakudan s-şiluh ma-d-itawin şşnduq l-lêhd n-sidi rbbi l-lmlayka, lli-zğ-iskr lerš-ns ğ-gr lmluqat tjhhdnin. munn-d tarwa n-ğali ħufni d-finğas ğakudan, awin-d şşnduq l-lêhd n-rbbi.

⁵ lliğ-d-ilkm şşnduq l-lêhd n-sidi rbbi s-dar-usras, alln ayt-israyil awal-nsn, utn kullu s-yat-tğuyit itjhhdn aylliğ iğlağl-wakal. ⁶ lliğ sfldn ayt-filistîn i-uqqryan n-tğuyit, ar-ssmqsan: «matta ğayd d-uqqryan d-tğuyit itjhhdn illan ğ-usras n-ayt-eibr?» issann ilmma is-d-ilkm şşnduq l-lêhd n-rbbi da-illan s-usras. ⁷ iksađn ayt-filistîn ğakudan ar-ttinin: «ikšm-d yan rbbi s-usras-nsn.» ar-ttinin: «taguđi a-ra-yğ-yili, ašku zund ğayad ur-jji-ağ-ijri. ⁸ taguđi ayd-ağ-illan. ma-ra-yğ-ifukku zğ-ufus n-rbbi-an itjhhdn? rbbi-an a-ikkatn ayt-mışr s-kullu kra igan ađtan ğ-lğla. ⁹ nkrat zemat ay-ayt-filistîn, tgm irgazn. a-ur-twrrim tgm ismğan dar ayt-eibr-an, ğmklli darun gan ntñi. gat-n tiruğza-nun tmmağm.»

¹⁰ mmağn ayt-filistîn bahra aylliğ rzan ayt-israyil, irwl kud yan gisn s-illiğ izdğ. ar-tñ-kkatn bahra ar-tñ-nqqan. đrn ğ-ayt-israyil krađ id-mraw n-walf (30 000) n-urgaz lli-iftan f-uđar. ¹¹ ityamaz şşnduq l-lêhd n-rbbi, mmtñ ula tarwa n-ğali ħufni d-finğas.

lmüt n-ğali

¹² ha yan zğ-ayt-bnyamin yuzzl zğ-imiğ, yašk-id ğassan s-şiluh, ibbi timlsit-ns izuzzr aqdrur f-iğf-ns. ¹³ lliğ-d-ilkm şiluh, ha ğali igawr f-lkursi-ns ğ-tama n-uğaras ar-itql, ašku ar-itrigigiy-uwl-ns f-şşnduq l-lêhd n-rbbi. lliğ-n-ikšm-urgaz-lli s-tmdint, iğawd-asn f-ma-ijran, ar-kullu-ssğuyyun ayt-tmdint. ¹⁴ isfld ğali i-tğuyit isqsa-tñ: «ma-f-inkr-uqqryan-ad?» yazzl-d-urgaz-an yini-as-t. ¹⁵ ğali ntta dars tza n-id-mraw d-tam (98) n-usgg“as, bukdnt-as-walln ur-sul-isfaw. ¹⁶ yini-urgaz-lli i-ğali: «nkkin a-d-irwln zğ-imiğ ğassad.» isqsa-t: «ma-gis-ijran a-iwi?» ¹⁷ isawl-d walli-d-yiwin lağbar yini: «rwln ayt-israyil ğ-lğddam n-ayt-filistîn. han mddn-nğ rzan tirzi iğşan, ula tarwa-nk s-sin ħufni d-finğas mmutn, ityamaz ula şşnduq n-rbbi.» ¹⁸ lliğ ibdr şşnduq n-rbbi, iđr-n ğali tiğurdin zğ-lkursi-ns ğ-tama n-imi, irz-umğgrđ-ns immt, ašku yuwssr ntan d-izzay. kkuğ id-mraw (40) n-usgg“as a-iğkam f-ayt-israyil.

¹⁹ tlla-ġin-tslit-ns, tga tamġart n-finħas, d-nttat ar-trbbu, tqrrb a-taru. lliġ tsfld is-ityamaz şşnduq n-rbbi, tsfld ula is-immut-ufqqir-ns d-urgaz-ns, yamz-tt-ungaz, tknu s-wakal taru. ²⁰ aylliġ tfta a-tmmt inint-as tilli-stt-issarun: «ad-ur-tiksađt, hati yan-warraw ayd turut.» imma ntat ur-asnt-di-trur awal ula tiwi-tt ġisnt. ²¹ tg i-uħşmi-an ism «iħabud», tini: «ityattay lmajd f-israyil», ašku ityamaz şşnduq l-lehd n-rbbi, immt-ula-ufqqir-ns d-urgaz-ns. ²² tini ntat: «ityattay lmajd f-israyil» ašku ityamaz şşnduq n-rbbi.

5

tgguz-d tagat f-ayt-filistīn

¹ lliġ umżn ayt-filistīn şşnduq l-lehd n-rbbi, asin-t zġ-abaneazr s-tmdint n-aşduđ. ² zaydn ilmma ayt-filistīn şşkşmn şşnduq n-rbbi s-tgmmi n-rbbi-nsn «dagun», srsn-t-in ġ-tama n-dagun. ³ zikk şbaħ, lliġ-d-nkrn ayt-aşduđ, afn-in dagun iđr-d s-wakal f-uwdm-ns ġ-lgddam n-şşnduq n-sidi rbbi. alln dagun ġakudan, rarn-t s-illiġ yadlli illa. ⁴ ndid azkka nkrn daġ zikk şbaħ, afn-in dagun iđr-d s-wakal f-uwdm-ns ġ-lgddam n-şşnduq n-sidi rbbi, irz-ugayu n-dagun d-sin ifassn-ns, trsn kullu f-lebt n-tgmmi, ur-as-d-iqama abla ammas-ns. ⁵ ġayan a-f-ur-a-ttak^wln imsakmurn n-dagun d-mddn yađni f-lebt n-dagun, ġakud nna-kşmn s-tgmmi n-dagun ġ-aşduđ, sul s-ġassad.

⁶ iwrri-ufus n-sidi rbbi iẓẓay f-ayt-aşduđ, ar-tn-issiwid ar-tn-ikkat s-ibzzagn ġ-tfiyi-nsn ġ-tmdint n-aşduđ d-iduran-ns. ⁷ lliġ zran ayt-aşduđ ma-illan, inin: «han a-ur-sul-darnġ-iqama şşnduq n-rbbi n-israyil, ašku išqa-llanġ-ufus-ns nkk^wni ula rbbi-nġ dagun.» ⁸ aznn ad-d-munn kullu iriyasn n-ayt-filistīn, sqsan-tn: «ma-ra-nskr s-şşnduq n-rbbi n-israyil?» rarn-d: «a-ityattay şşnduq n-rbbi n-israyil s-tmdint n-gatt.» awin şşnduq n-rbbi n-israyil ġakudan s-gatt. ⁹ lliġ-t-iwin s-ġin, igg^wz-d-ufus n-sidi rbbi f-tmdint-an, aylliġ kullu duyyn ayt-tmdint. yut mddn kullutn, willi maqurnin ula willi mẓẓinin, ar-ttbzag-tfiyi-nsn s-ibzzagn şqanin. ¹⁰ şafđn daġ şşnduq n-rbbi s-tmdint n-eaqrun. ġir ilkm eaqrun, ar-kullu-ssġuyyun ayt-eaqrun ar-ttinin: «hati iwin-d srnġ şşnduq n-rbbi n-israyil f-ad-aġ-nġn nkk^wni d-mddn-nġ.» ¹¹ aznn daġ ad-d-munn kullu iriyasn n-ayt-filistīn, inin-asn: «ssittiyat-n fllanġ şşnduq n-rbbi n-israyil, trarm-t s-tmazirt-ns, a-ur-aġ-inġ nkk^wni d-mddn-nġ.» ašku duyyn ayt-tmdint-an s-tawda išqan, iẓẓay-fflasn-ufus n-rbbi bahra. ¹² willi ur-mmutnin, tut-tfiyi-nsn s-ibzzagn, tġli-tġuyit-nsn ar ignna.

6

iwrri-d şşnduq
s-wakal n-israyil

¹ ssa n-iyrn a-ikka şşnduq n-sidi rbbi ġ-tmazirt n-filistīn. ġrn-d ilmma ayt-filistīn i-imsakmurn-nsn d-işuwwafn-nsn sqsan-tn: «ma-ra-nskr i-şşnduq n-rbbi-nsn? mlat-aġ mamnk a-s-ra-t-nrar s-udġar-ns.» ³ inin-asn: «iġ-ra-trarm şşnduq n-rbbi n-israyil, a-ur-ti-taznm bla yat. iħşsa-k^wn ad-as-tfkm ma-s-a-tfrum leib-nun. ġmkan a-s-ra-tjġim, tissannm maħ aylliġ ur-n-fflawn-yusi afus-ns.» ⁴ sqsan-tn: «ma-rad-as-nfk a-nfru leib-nġ?» inin-asn: «fkāt-as smmus ibzzagn n-uwrġ d-smmus iġrđayn n-uwrġ, unşk lli-gan iriyasn n-ayt-filistīn. ašku kunni d-iriyasn-nun, yan-waŧtan a-k^wn-yutn kulluk^wn. ⁵ iħşsa-k^wn a-tedlm kra irwasn ibzzagn-nun d-kra irwasn iġrđayn lli-iştan kullu tamazirt-nun, f-a-tuqqrn rbbi

n-israyil, a-ur-imil issifsas flawn afus-ns kunni d-id-rbbi-nun d-tmazirt-nun. ⁶ maḥ a-sul-tssiqarm iḥf-nun ḡmklli-sttin-kkan ar-ssiqarm ayt-miṣr d-fireawn iḥfawn-nsn? is-ur-ssmsrn mddn-an tigira n-ma-tn-issrfufn rbbi-nsn bahra, ffuḡn ilmma ddun? ⁷ ḡilad awyat-d yat lkurriṣa l-ljdid, tawim-d snat-tfunasin ssngaynin f-ur-jji-kkin iḥlasn, tqqn-asnt lkurriṣa, tawim-asnt-d tarwa-nsnt s-ugrur. ⁸ tasim-d ṣṣnduq n-rbbi-nsn, tgm-t f-lkurriṣa, tskrn yat taṣnduqt ḡ-tama-ns, tgm gis tiḡawsiwin lli-tedlm zḡ-uwrḡ lli-tfkam f-leib-nun. trzm ilmma i-ṣṣnduq a-iddu. ⁹ gablat-t a-tzrm mani ra-ik. iḡ-yiwn d-uḡaras n-tmazirt-ns s-tsga n-bayt-šams, tissanm izd rbbi-nsn a-d-ḡllanḡ-izzugzn tagatin-ad. iḡ-ur-iddi s-ḡin, tissanm is-urd afus-ns a-yḡ-yutn, walaynni ḡir tiwi-t-id luqt.»

¹⁰ skrn ḡmkan, awin-d snat-tfunasin ssngaynin, qqn-tnt i-lkurriṣa, fln-in tarwa-nsnt ḡ-ugrur. ¹¹ gn ṣṣnduq n-sidi rbbi ḡ-lkurriṣa nttan d-taṣnduqt lli-ḡ-llan iḡrḡayn n-uwrḡ d-ibzzagn lli-edln. ¹² zaydnt-tfunasin nmnt d-uḡaras s-tsga n-bayt-šams, ur-unfnt s-ufasi ula aḡlmaḡ, munnt-d dids ar-ssunggunt. ḡfurn-tnt iriyasn n-ayt-filiṣtin aylliḡ lkmnt iwtta n-bayt-šams. ¹³ tizi-an ayt-bayt-šams ar-mḡgrn irdn ḡ-uzaḡar. lliḡ ulln alln-nsn zrn ṣṣnduq l-lehd, frḡn srs bahra. ¹⁴ tzayd lkurriṣa tlkm iḡr n-yahuṣaḡ gu-bayt-šams, tbidd gis. illa ḡin yan-uḡru imqurn. ssrṣin ikṣṣuḡn l-lkurriṣa, ssattuyt tifunasin s-usakmur iḡdrn i-sidi rbbi. ¹⁵ zzugzn-d ayt-lawi ṣṣnduq n-sidi rbbi ula taṣnduqt lli-illan ḡ-tama-ns, lli-ḡ-llant-tḡawsiwin n-uwrḡ, srsn-tn f-uḡru-an imqurn. zaydn ḡassan ayt-bayt-šams ssattuyt isakmurn jdrnin, ḡrṣn i-tḡrṣiw f-ism n-sidi rbbi. ¹⁶ lliḡ-tn-zran smmus iriyasn n-ayt-filiṣtin, wrin s-eaḡrun ḡassan.

¹⁷ ḡmkad ad-gan ibzzagn n-uwrḡ lli-d-fkan ayt-filiṣtin i-sidi rbbi ad-frun leib-nsn. yan iḡa win aṣdud, yan win ḡazza, yan win aṣqalun, yan win gatt, yan win eaḡrun. ¹⁸ fkn-d iḡrḡayn n-uwrḡ f-unṣk lli-gant-tmdinin n-smmus iriyasn-nsn, a-tnt-iḡan d-tmdinin lli-mi-sutln iḡudar dusnin, ilin iduran ḡ-brra-nsnt. imma aḡru-an imqurn lli-f-srsn ṣṣnduq n-sidi rbbi, iḡa nttan inigi sul s-ḡassad, illa ḡ-igr n-yahuṣaḡ gu-bayt-šams.

¹⁹ imma ayt-bayt-šams, yut sidi rbbi kra gisn aṣku ugḡan-in aḡns n-ṣṣnduq n-sidi rbbi, immt gisn ssa n-id-mraw (70) n-urgaz. ar-kullu-allan mddn aṣku yut-tn s-trzi iṣḡan. ²⁰ inin ḡakudan ayt-bayt-šams: «ma-iḡḡarn a-ibidd ḡ-umnid n-sidi rbbi da-iḡan wad bahra iṣfan? manis ra-t-nazn a-n-ḡllanḡ-yaggug?» ²¹ aznn irqqasn s-imzdḡn n-qiryat-yeirim inin-asn: «han ayt-filiṣtin rurn-d ṣṣnduq n-sidi rbbi. huwwdat-d tawim-t-in s-darun.»

7

¹ aṣkin-d ayt-qiryat-yeirim, ssawnn ṣṣnduq l-lehd n-sidi rbbi, ṣṣkṣmn-t s-tgmimi n-abinadab lli-illan ḡ-tuwirt, zlin yus alieazr a-t-iḡabl. ² iggut ma-ikka ṣṣnduq l-lehd ḡ-qiryat-yeirim. illa ḡin ma-itḡgan sin id-mraw (20) n-usḡḡas zḡ-wass-an, aylliḡ wrin ayt-israyil ar-kullu-tnuwwaḡn f-sidi rbbi.

şamwil a-iḡkamn
f-ayt-israyil

³ isawl şamwil s-kullu ayt-israyil yini-asn: «iḡ-tram a-di-twrrim s-sidi rbbi zḡ-tmi n-uwl-nun, ssittat id-rbbi iḡribn d-ilahat n-«eaṣtarut» zḡ-gratun, trarm ulawn-nun s-rbbi da-illan tqasam-t waḡdut, s-kwn-ijjnjm zḡ-ufus n-ayt-filiṣtin.» ⁴ nkrn

ayt-israyil ġakudan ssittin id-rbbi n-«bael» d-«ġaštarut», ar-tqasan sidi rbbi waḥdut.

⁵ yini-asn şamwil: «ssmunat-d kullu ayt-israyil ġ-mişfah, żżallġ i-sidi rbbi ġ-ljiht-nun.» ⁶ munn-d kullu ġ-mişfah, aġ^wmn-d aman ffin-tn-in ġ-umnid n-sidi rbbi. aẓumn ass-an ar-ttinin: «nskr nkk^wni ma-y^wḥšnn bahra ġ-sidi rbbi.» mişfah a-ġ-a-iḥkam şamwil f-ayt-israyil. ⁷ sflđn ayt-filiştin is-munn ayt-israyil ġ-mişfah, awnn srsn iriyasn n-ayt-filiştin. lliġ sflđn ayt-israyil f-ġayan, iksađn zġ-ayt-filiştin. ⁸ inin ayt-israyil i-şamwil: «a-ur-tbiddt, zayd ar-taqrat i-rbbi sidiťnġ ġ-ljiht-nġ baš a-yġ-ijjnm zġ-ufus n-ayt-filiştin.» ⁹ yawi-d şamwil yan-ulqqaġ issumumn, issattuy-t i-sidi rbbi s-tġrši ijdřn. izayd şamwil ar-yaqra i-sidi rbbi ġ-ljiht n-ayt-israyil, isflđ-as sidi rbbi. ¹⁰ sul iqama şamwil igabl tiġrši a-tjdr, akmurn-d ayt-filiştin ad-ak^win f-ayt-israyil. ġakudan a-flasn-issbbaqi sidi rbbi iggign tjhđdnin, issduyy ayt-filiştin, rżn ġassan ġ-lgddam n-ayt-israyil. ¹¹ ffuġn ayt-israyil zġ-mişfah, żżun ġ-ayt-filiştin ar-tn-kkatn aylliġ ruġn izdar n-bayt-kar.

¹² yawi-d şamwil yan-użru imqurn issbidd-t ġ-gr mişfah d-šin, ig-as ism «abanġazr» [tqa lmena-ns «ażru l-lmeawnt»]. yini: «ieawn-aġ sidi rbbi sul s-ġilad.» ¹³ đrn ayt-filiştin, ur-sul-a-d-ssurufn iwtta n-ayt-israyil. han afus n-sidi rbbi iđaðđa ayt-filiştin kullu ussan n-şamwil. ¹⁴ wrrin daġ ayt-israyil emmrn kullu timdinin lli-asn-kkisin ayt-filiştin, zġ-ġaqrun ar gatt, fukkun ula akal-nsn zġ-ufus n-ayt-filiştin. tili sslamt ġ-gr ayt-israyil d-ayt-amur ula ntņi.

¹⁵ iḥkam şamwil f-ayt-israyil kullu ussan n-tudrt-ns. ¹⁶ asgg^was ar asgg^was ar-ittidu ar-itlulliy ġ-tmdinin n-bayt-il d-ġilgal d-mişfah, ar-issnfaşal ġ-gr mddn n-ayt-israyil ġ-tmizar-an kullutnt. ¹⁷ ar-d-ilmma-itwrri s-tmdint n-rama, aşku ġin a-ġ-tlla-tgmmi-ns. ġin daġ ar-iḥkam f-ayt-israyil, ibnu gis yan-ukrkur n-tġrši i-sidi rbbi.

8

đalbn a-flasn-yili
yan-ugllid

¹ lliġ yuwssr şamwil, ig-n tarwa-ns f-ad-ḥkamn f-ayt-israyil. ² iga ism n-ifḥđdi-ns yuwil, ig ism n-wayya abiyah, ar-tḥkamn ġ-tmdint n-bir-şibae. ³ walaynni tarwa-ns ur-ftin ġ-uġaras lli-ikka babatsn, jlun ntņi ar-tamżn riba d-rrşwa, ar-ssewwajn lḥqq.

⁴ munn-d kullu imġarn n-ayt-israyil, aşkin-d s-dar şamwil ġ-rama, ⁵ inin-as: «hati tuwssrt, d-tarwa-nk ur-a-ftun ġ-uġaras lli-tkkit. ġilad żr-aġ kra n-yan a-flanġ-ig agllid, a-flanġ-iḥkam zund kullu iqbiln.» ⁶ tiyr i-şamwil lliġ-as-đalbn ad-asn-izř kra n-yan a-ig agllid a-flasn-iḥkam. izzall şamwil i-sidi rbbi. ⁷ yini-d sidi rbbi i-şamwil: «sflđ s-wawal n-mddn-an d-kullu ma-s-ak-nnan. han urd kiyi ad-aġ^win, walaynni nkki ad-aġ^win a-ur-flasn-ġġ agllid. ⁸ aşku ġmklli-ak-skrn ġilad ad-iyi-bdda-skarn, zġ-lliġ-tn-d-ssiwġ zġ-mişř sul s-ġassad, fln-iyi đdun ar-tqasan id-rbbi yađni. ⁹ sflđ ġilad s-wawal-nsn, walaynni fk-asn tugg^wa-yad s-lmequl, tmlt-asn ma-rad-asn-iskr-ugllid lli-ra-flasn-iḥkam.»

isawl şamwil
f-ugllid-an

¹⁰ yini şamwil iwaliwn-an n-sidi rbbi i-mddn lli-as-iđalbn agllid, ¹¹ yini-asn: «ġmkad a-rad-gnt-tbbađin n-ugllid lli-ra-flawn-iḥkam. ra-yawi tarwa-nun ad-as-şwagn lkrarş, ar-as-tnayn f-iyasn, ar-tazzaln ula ġ-lgddam l-lkrarş. ¹² rad-flawn-issbidd

kra giwn ad-gn iriyasn f-walf, d-iriyasn f-smmus id-mraw (50). isti wiyyađ ad-kkrzn ikalln-ns, ar-mggrn šsabt-ns, ar-as-tədaln imqlad n-imig d-imassn l-lkrarš. ¹³ ra-yawi istitun ad-tədalnt tujjutin ar-tqasant isnwtn ar-tejannt ađrum. ¹⁴ rad-awn-ikks maylli ifulkin ġ-tbħirin-nun d-igran n-wađil d-urtan n-zzit, ifk-tn i-meawann-ns. ¹⁵ rad-awn-issitti yat ġ-kraygatt mrawt ġ-imndi d-wađil, ar-tn-yakka i-meawann-ns d-imqasan-ns. ¹⁶ rad-awn-yawi iħddamn d-tħddamin d-willi ifulkin ġ-ieyyaln-nun d-iġ^wyal-nun, issħdm-tn ġ-dars. ¹⁷ yawi-awn ula yat ġ-kraygatt mrawt n-uwlli. ra-twrrim tgm iħddamn-ns. ¹⁸ han ussan-an ra-tssġuyyum f-sšibt n-ugllid lli-tskrm i-iħf-nun, walaynni ur-ra-srun-isfld sidi rbbi ġ-uwssan-an.»

¹⁹ walaynni ur-rin mddn a-stt-awin ġ-wawal n-šamwil, rarn-as: «uhu, nra a-flanġ-yili-ugllid, ²⁰ a-ng ula nkk^wni zund kullu iqbiln. aġllid-nġ ra-flanġ-iħkam, ar-itfuġ ġ-lgddam-nġ, ar-itmmaġ imaġn-nġ.» ²¹ lliġ isfld šamwil i-kullu iwaliwn n-mddn, iəawd-asn ġ-umnid sidi rbbi. ²² isawl-d sidi rbbi s-šamwil yini-as: «sfld s-wawal-nsn, tġt flasn kra n-yan d-ugllid.» yini ilmma šamwil i-ayt-israyil: «zaydat kraygatt yan iddu s-tmdint-ns.»

9

šawl imnaggar
d-šamwil

¹ yili yan-urgaz gu-bnyamin ism-ns qiš yus n-abiyal lli-igan yus n-šarur lli-igan yus n-bakurat lli-igan yus n-afiyah. ig nttan gu-bnyamin ig amdwas iħaršn. ² yili dars yus ism-ns šawl, ig əzri ifulkin ġ-izri. ur-illi ma-t-yufn ġ-ufulki-an ġ-gr ayt-israyil, d-nttan iġzzif flasn kullu, lkmn-as ġir taġruġt.

³ ha yan-wass jlan iġ^wyal i-qiš babas n-šawl. yini qiš i-yus šawl: «awi dik yan ġ-ieyyaln, tddut a-tsigglt iġ^wyal.» ⁴ iftu ik iwrar n-afaym, izri ġ-wakal n-šališa, ur-tn-ufin. kn akal n-šaelim, ur-gis-llin. zrin zġ-wakal n-ayt-bnyamin, ur-tn-gis-ufin. ⁵ lliġ kšmn s-wakal n-šuf, yini šawl i-uħddam-ns lli-dids-illan: «rwaħ a-nwrrī s-darnġ, a-ur-isrs baba lhmm n-iġ^wyal yasi winġ s-ugġ^war.» ⁶ yini-as-uħddam-ns: «hati illa yan-uħddam n-rbbi ġ-tmdint-ad, ar-ti-tuqqarn mddn. kullu ma-ittini, ar-itafaw-wawal-ns. a-dars-nddu ġilad, a-ur-imil iml-aġ man aġaras a-ra-namz.» ⁷ yini-as šawl: «iġ-dars-ndda, ma-ra-nfk i-ssiyd-an? ađrum itmma-yaġ zġ-twulkt. ur-darnġ tawafka ma-nakka i-uħddam n-rbbi. mad-darnġ-sul-illan?» ⁸ isawl-d-daġ-uħddam yini: «illa ġ-ufus-inu yan rrbe n-uqarid n-nn^wqrt. ra-t-fkġ i-uħddam n-rbbi ad-aġ-iml aġaras.» ⁹ ġayd izrin ġ-dar ayt-israyil, iġ-idda yan a-isqsa rbbi, ar-ittini: «hiya a-nddu dar-umannay.» ašku kkan-ttin ar-ttinin «amannay» i-wanna-mi-nttini «nnabi» ġilad. ¹⁰ yini šawl ġakudan i-uħddam-ns: «ifulki. rwaħ a-dars-nddu.» ftun s-tmdint lli-ġ-illa-uħddam-an n-rbbi.

¹¹ lliġ iwnn i-uwsawn n-tmdint-an, mnaggarn kra n-teyyalin ffuġnt-d a-n-aġ^wmnt, sqsan-tnt: «is-illa-ġid-umannay?» ¹² inint-asn-d: «hatin ġ-lgddam-nun. ħarwat. bħra-d-yuška s-tmdint, ašku rad-ġršn mddn ġassad ġ-iggi n-uwrir. ¹³ ġir kšmat s-tmdint s-ra-t-in-tafm ur-ta-yiwn s-uwrir a-n-gis-išš. ašku mddn ur-rad-ššn ard ideu s-lbaraka f-tġrši, f-ad-ilmma-ššn willi ityawerađn. awnat s-t-in-tufam ġilad.» ¹⁴ awnn ġakudan s-tmdint. lliġ-n-kšmn, ha šamwil iffuġ-d imnaggar-tn, d-ntta yujad a-yawn s-uwrir.

¹⁵ šamwil, isawl-d srs sidi rbbi ġ-wass lli-izrin, ur-ta-d-yuški šawl, inna-yas:
¹⁶ «azkka zund tasaet-ad, rad-ak-n-aznġ yan zġ-wakal n-bnyamin. zżġur-t a-ig
 amzwar f-mddn-inu n-ayt-israyil. ra-ifukku mddn-inu zġ-ufus n-ayt-filištīn. ašku
 mnadġ-n ġ-mddn-inu, sflđġ i-usmammi-nsn.» ¹⁷ ġir iżra šamwil šawl
 s-as-d-daġ-isawl sidi rbbi yini: «ha walli-f-ak-sawlġ. nttan a-ra-itnbađ
 ġ-mddn-inu.»

¹⁸ izayd šawl yakmur-n s-šamwil ġ-imi n-tmdint, isqsa-t: «ġir ini-yyi maniġ
 tlla-tgmmi n-umannay?» ¹⁹ isawl-d šamwil yini-as: «nkkīn a-igan amannay.
 awnat tzwurm-iyi s-iggi n-uwrir, ašku ra-didi-tššm ġassad. azkka ra-k-adjġ
 a-ttddut, mlġ-ak kullu ma-illan ġ-uwł-nk. ²⁰ imma iġ^wyal-nk lli-ijlan krađ-uwssan
 ayad, ad-ur-sul-gisn-tswingimt, han tyafan. ġilad manwa mi illa kullu lhīr
 n-israyil? is-urd kiyi d-ayt-dar babak?» ²¹ isawl-d šawl yini-as: «nkkī, is-urd
 gu-bnyamin ad-ġiġ, zġ-tqbilt lli-kullu-imzżin ġ-israyil? is-urd tag^wmat-nġ
 a-kullu-imzżin ġ-gr tag^wmatin n-bnyamin? ma-f-iyi-tnnit awal-ad?»

²² izayd šamwil yawi šawl d-uħddam-ns, išškšm-tn s-uħanu, issgawr-tn
 ġ-umnid n-krađ id-mraw (30) n-urgaz lli-ityawerađn. ²³ yini šamwil i-walli
 issnwan: «awi-d taġamt lli-ak-fkiġ, uššaġ-k fllas a-stti-d-tħđut ġ-dark.» ²⁴ yasi-d
 bu-isnwi ađar d-ma-d-imun, isrs-t-id ġ-lgddam n-šawl. izayd šamwil yini-as: «zr
 mayd-ak-nħđa, ittrs-d ġ-umnid-nk. išš ašku nħđa-yak-t ar tasaet-ad, baš a-tššt
 d-mddn-ad lli-mi-erđġ.» išš šawl ġ-dar šamwil ġassan.

²⁵ huwwdn ilmma zġ-uwrir s-tmdint. jjujadn i-šawl maniġ a-iggan ġ-iggi
 n-tgmmi. ²⁶ zikk šbaħ lliġ-d-ifaw-wass, iġr-d šamwil i-šawl f-iggi n-tgmmi,
 yini-as: «nkr a-k-safđġ d-uġaras-nk.» inkr-d šawl, imun dids šamwil s-brra.
²⁷ lliġ huwwdn s-brra n-tmdint, yini šamwil i-šawl: «ini i-uħddam-nk a-izwur
 lgddam.» lliġ izri lgddam, isawl daġ šamwil yini-as: «bidd imikk ad-ak-mlġ awal
 n-rbbi.»

10

azġur n-šawl i-tgldit

¹ yasi-d šamwil yat-tb^wqqalt imzżin n-zzit, iffi-tt-id f-iħf
 n-šawl issudn-t yini: «is-ur-k-iżli sidi rbbi a-tgt amzwar
 f-mddn-ns n-ayt-israyil? ² iġ-n-dari-tffuġt ġassad, ra-tmnaggart sin irgazzn ġ-tama
 n-umđđal n-raħil ġ-šalšaħ ġ-wakal n-bnyamin. rad-ak-inin: «han iġ^wyal
 lli-s-tffuġt ar-tsiggilt, ufan-tn. imma babak isrs lhmm n-iġ^wyal, yasi winun
 s-ugg^war ar-ittini: ma-rad-skrġ f-iwi?» ³ tzaydt ilmma d-uġaras-nk ard tlkmt ašġar
 n-tasaft n-tabur. ra-k-mnaggarn krađ irgazzn iwnn s-dar rbbi ġ-bayt-il. yan yusi
 krađ ikrwan, wis sin yusi krađ-tngwal, wis krađ yusi tayddit n-waman n-wađil
 iktin. ⁴ rad-fllak-sllmn fkn-ak snat-tngwal, tamzt-tnt zġ-ufus-nsn. ⁵ truħt ilmma
 gibea-aluhim [awrir n-rbbi], tlla gis lq^wšla n-ayt-filištīn. ġakud nna-tlkmt
 tamdint-an, ra-tmnaggart yat tamunt l-lanbiya huwwdn-d zġ-uwrir s-rribab
 d-wallun d-uewwad d-luřar, ar-sawaln s-mad-asn-d-imala rbbi. ⁶ ra-k-in-idłhi
 rruħ n-sidi rbbi ar-tsawalt ġ-gratsn s-mad-ak-imala rbbi. ra-tbđđlt kiyi tgt argaz
 l-ljdid. ⁷ tizi-an ġ-ak-d-bannt-tmitar-ad, skar aynna yufa-ufus-nk a-t-iskr, ašku
 illa dik rbbi. ⁸ thuwwdt ilmma tzwurt-iyi s-gilgal. ha-yyi ra-n-huwwdġ s-dark
 baš a-n-ssattuyġ isakmurn jdrnin, ġrşġ i-tġrşiw n-sslamt. ssa n-uwssan a-ra-tqlt
 ġin ard-n-dark-aškġ, mlġ-ak ma-ra-tskrt.»

⁹ igrawl şawl ifl şamwil, s-ifka rbbi ul l-ljdid i-şawl. jrunt-as-ilmma-tmitar-an kullutnt ġassan. ¹⁰ lliġ-n-lkmn gibeā, ha yat tamunt l-lanbiya imnaggar-tn, idħi-t rruħ n-rbbi, ar-isawal ġ-gratsn s-mad-as-d-imala rbbi. ¹¹ willi-t-yadlli-issnn, lliġ-t-żran ar-isawal ġ-gr lanbiya s-maylli-as-d-imala rbbi, ar-kullu-ssmqsan i-ingratsn: «ma-ijran i-yus n-qiš? is-iga şawl ula nttā zġ-lanbiya?» ¹² isawl-d yan-urgaz gu-ġin yini: «imma ġwid, ma-igan babatsn?» bdun mddn ar-kkatn awal ar-ttinin: «is-iga şawl ula nttā zġ-lanbiya?» ¹³ lliġ ikmml iwaliwn lli-as-d-imla rbbi, iddu s-uwrir-an.

¹⁴ ha emmis n-şawl isqsa-t ilmma nttā d-uħddam-ns: «manis tddam?» irar-as: «ndda a-nsiggl s-iġ^wyal. lliġ-ur-tn-nufi, nkmm l s-dar şamwil.» ¹⁵ izayd emmis n-şawl isqsa-t: «ini-yyi, ma-s-awn-inna şamwil?» ¹⁶ yini şawl i-emmis: «inna-yaġ s-lħqq, han iġ^wyal, ufan-tn.» imma taġawsa n-tgldit lli-f-as-isawl şamwil, ur-as-flas-inni yat.

ibidd şawl ġ-umnid
n-mddn-ns

¹⁷ iġr-d ilmma şamwil i-mddn s-umnid n-sidi rbbi ġ-mišfah. ¹⁸ yini i-ayt-israyil: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan iġ rbbi n-israyil: «nkkin a-d-issiwnn ayt-israyil zġ-mišr, fukkuġ-k^wn-d zġ-ufus n-ayt-mišr d-ifassn n-kullu igldan lli-srun-issnukmun.» ¹⁹ imma ġassad, han kunni tag^wim rbbi-nun lli-k^wn-ijjnjm zġ-kullu timmariw-nun ula kullu tassasin-nun, tinim-as: «uhu, ssbidd flanaġ kra n-yan a-ig agllid-nġ.» ġilad ħaḍrat-d ġ-umnid n-rbbi seditun s-tqbilin-nun wala tag^wmatin-nun.»

²⁰ iġr-d ilmma şamwil f-ad-d-kullu-munnt-tqbilin n-israyil s-dars. ttyawstay-zġ-gratsnt-tqbilt n-bnyamin. ²¹ izli taqbilt n-bnyamin s-tag^wmatin-ns. ttyawstay zġ-gratsnt tag^wmat n-maṭri. zġ-gisnt a-zġ-ityawstay şawl yus n-qiš. ddun ar-srs-siggiln, ur-t-ufin. ²² sqsan daġ sidi rbbi inin: «is-ur-ta-d-yuški nttan?» yini-d sidi rbbi: «hatin irgs ġ-gr ifškan.» ²³ azzln awin-t-id zġ-ġin, ibidd ġ-gr mddn. iġzzif flasn kullu, lkmm-as ġir taġruṭṭ. ²⁴ yini şamwil i-mddn kullutn: «is-tżram walli isti sidi rbbi? hati ur-illi zund nttan ġ-gr mddn kullutn.» alln awal-nsn ġakudan ar-kullu-ttinin: «tudrt i-ugllid.»

²⁵ isawl şamwil ġakudan s-mddn f-tbaḍin n-tgldit d-twuriwin-ns, yara-tnt ġ-yan-warra, isrs-t-in ġ-umnid n-sidi rbbi. isafḍ ilmma şamwil mddn kullutn, kraygatt yan s-tgmimi-ns. ²⁶ iwrri şawl ula nttā s-tgmimi-ns ġ-gibeā, munn dids kra n-irgazan ḥaršnin lli-mi-n-iggr rbbi i-uwl-nsn. ²⁷ walaynni kra n-id-bu-ijrman ar-ttinin: «ġwad, mamnk a-s-ra-yġ-ijjnjm?» ḥgrn-t, ur-as-fkin tasmġurt. imma nttā ifssa.

11

şawl inra ayt-
eammun

¹ izri ma-izrin s-d-yiwn naḥaş agllid n-ayt-eammun, igli tamdint n-yabiš ġ-wakal n-gilēad. inin kullu ayt-yabiš i-naḥaş: «skr didnġ lēhd, ng-ak iħddamn.» ² irar-asn naḥaş gu-eammun: «ra-didun-skrġ lēhd s-yan ššrd. rad-ssukfġ ṭiṭṭ tafasiyt i-kraygatt yan giwn, a-yili lēar ġ-kullu ayt-israyil.» ³ inin-as imġarn n-yabiš: «adj-aġ ssa n-uwssan ard nazn irqqasn s-kullu timizar n-israyil. iġ-ur-illi ma-yġ-itfukkun, nslm-ak iħfawn-nġ.» ⁴ aškin-d irqqasn s-gibeā, tga tamdint n-şawl. eawdn i-mddn f-ma-ijran, ar-kullu-ssġuyyun ar-allan.

⁵ tasaet-an a-d-yuška šawl zġ-igran, issalsa-d imugayn. isqsa: «ma-yaġn ayt-tmazirt aylliġ a-allan?» eawdn-as f-wawal lli-d-iwin irqqasn n-yabiš. ⁶ lliġ isfld šawl i-wawal-an, idħi-t ruħ n-rbbi, iznd gis lġaḍab irġan. ⁷ yawi-d sin imugayn ibḍu-tn f-igzman, isafḍ-tn f-ufus n-irqqasn s-kullu timizar n-israyil, yini: «wanna-ur-d-iffuġn a-idfur šawl d-šamwil, ġmkad a-ra-ijru i-imugayn-ns.» ḍrnt-tksaḍ n-sidi rbbi f-mddn, ffuġn-d kullu s-yan-uw. ⁸ iħasb-tn ġakudan ġ-tmdint n-bazaq, yaf-n gisn kraḍ id-miyya n-walf (300 000) n-ayt-israyil, d-kraḍ id-mraw n-walf (30 000) n-ayt-yahuda. ⁹ inin ilmma i-irqqasn lli-d-darsn-uškanin: «inyat i-ayt-yabiš ġ-gilġad: «azkka ur-ta-trġi tafukt, ra-tnjmm.»» ddun irqqasn sslkmn awal i-ayt-yabiš, frħn bahra. ¹⁰ inin ilmma ayt-yabiš i-naḥaš: «azkka ra-n-darun-nffuġ, tskrn ġinġ aynna ifulkin ġ-izri-nun.» ¹¹ ibḍu šawl ġ-id-an irgazan-ns f-kraḍ-trubba. zikk šbaħ kšmn s-usras n-ayt-εammun, ar-tn-kkatn aylliġ irġa-wass. akutn willi gisn iqaman, ur-sul-illi yan imunn d-wayya.

frħn ayt-israyil
s-ugllid-nsn

¹² inin ilmma mddn i-šamwil: «manza willi ittinin: «is-rad-flanġ-iħkam šawl?» awyat-tn-d ġila a-tn-nnġ.»

¹³ irar-asn šawl: «ur-ra-nnġ yan ġassad. ašku ġassad a-issuwfa sidi rbbi ajnjm i-ayt-israyil.» ¹⁴ isawl šamwil ġakudan s-mddn yini: «rwaḥat a-nddu s-gilgal nzzga tagldit.» ¹⁵ ddun mddn kulltn s-gilgal, gn šawl d-ugllid-nsn ġ-umnid n-sidi rbbi ġ-gilgal. ġršn ġin i-tġršiw n-sslamt ġ-umnid n-sidi rbbi. ifrħ bahra šawl d-kullu mddn n-ayt-israyil.

12

awal n-šamwil
i-ayt-israyil

¹ isawl šamwil s-kullu ayt-israyil yini-asn: «ha-yyi sfldġ s-wawal-nun ġ-kullu ma-s-iyi-tnnam, skrġ flawn agllid. ² hati ġilad agllid a-rad-awn-izgguru. nkki uwssrġ šiybġ, tarwa-nu hatni didun. zġ-mzġiy-inu a-ywn-zwurġ sul s-ġassad. ³ ha nkki, fkat flia tugg^a a-umnid n-sidi rbbi d-umnid n-walli izzġur. is-iwiġ amugay i-kra n-yan? is-iwiġ aġyul i-kra n-yan? is-jji-ḍlmġ kra n-yan? is-jji-teddaġ f-kra n-yan? is-jji-umzġ ršwa zġ-dar kra n-yan a-llas-ḍlġ alln-inu? fkat flia tugg^a, s-awn-t-id-rurġ.» ⁴ inin-as: «ur-aġ-tḍlmt ula tteddat flanġ ula tumzt kra zġ-dar kra n-yan ġinġ.» ⁵ yini-asn: «sidi rbbi a-llawn-igan inigi, ig-ula-umzġur-ns inigi ġassad, ur-tufim yat ġ-ufus-inu.» inin-as-d kullu: «iga nttan inigi.»

⁶ izayḍ šamwil yini i-mddn: «inigi iga-t sidi rbbi lli-istin musa d-harun, issawn-d id-babatun zġ-wakal n-mišr. ⁷ imma ġilad biddat a-ġiwn-zzgaġ lħq q-umnid n-sidi rbbi f-kullu ifulkitn lli-awn-iskr sidi rbbi kunni d-id-babatun. ⁸ lliġ idda yaεqub s-mišr, ar-aqran id-babatun s-sidi rbbi. yazn-asn-d musa d-harun, ssufġn-d id-babatun zġ-mišr, zzdġn-tn ġ-wakal-ad. ⁹ ttun ilmma rbbi siditsn, iluħ-tn ġ-ufus n-sisra ariyas n-inmmaġn n-ħaşur, iluħ-tn daġ ġ-ufus n-ayt-filištīn, iluħ-tn ula ġ-ufus n-ugllid n-muwab, ar-tn-kullu-kkatn. ¹⁰ ġrn ġakudan i-sidi rbbi ar-ttinin: «ha-yaġ njla bahra, ašku nfl rbbi da-illan ar-ntqasa id-rbbi «bael» d-«εaštarut». imma ġilad fukku-aġ zġ-ifassn n-inuwwašn-nġ baš a-k-nqasa kiyyi.» ¹¹ yazn-d sidi rbbi yarubbael d-baraq d-iftaħ d-šamwil, ifukku-kⁿ-d zġ-ufus n-inuwwašn-nun zġ-kraygatt tasga, aylliġ tzdġm ġ-laman. ¹² walaynni lliġ tẓram naḥaš agllid n-εammun yiwn-d srun, tinim-iyi-d: «uhu, nra kra n-ugllid a-llanġ-iħkam,» waħħa s-lħq q-iga rbbi siditun agllid-nun. ¹³ ġilad hay-agllid

lli-tram tǵalbm-t. ašku issbidd fllawn sidi rbbi yan-ugllid. ¹⁴ iǵ-a-bdda-ttuqqarm rbbi seditun ar-ti-tqasam, ar-tsflidm s-ma-ittini, iǵ-ur-sar-a-ttǵgarm lušiyat n-rbbi seditun, iǵ-tzuydm kunni d-ugllid lli-fllawn-iǵkamn ar-bdda-tfttum ǵ-uǵaras n-rbbi seditun, hati mayan ifulki-awn. ¹⁵ walaynni iǵ-ur-a-tsflidm s-wawal n-rbbi seditun, tǵgrm lušiyat-ns, han afus n-rbbi seditun a-ra-k^wn-iǵaǵǵ ǵmklli iǵaǵǵ id-babatun. ¹⁶ biddat ǵilad tǵrm lejǵb-ad ra-iskr sidi rbbi ǵ-iǵri-nun. ¹⁷ is-urd azmz n-tmgra n-irdn ayad? rad-ǵrǵ i-sidi rbbi a-d-yazn iggig d-unǵar, f-a-tǵrm tissanm is-bahra-y^wǵšn ǵaylli tskrm ǵ-iǵri n-sidi rbbi, lliǵ tǵalbm ad-awn-yili kra n-ugllid.» ¹⁸ iǵr šamwil ǵakudan i-sidi rbbi. yazn-d iggig d-unǵar ǵassan, s-wrrin kullu mddn-an ksuǵn bahra zǵ-sidi rbbi ula zǵ-šamwil.

¹⁹ inin mddn kullutn i-šamwil: «zǵall i-rbbi sidik, tǵalbt-as f-iǵddamn-nk a-ur-nmmt. ašku kullu ǵaylli nskr y^wǵšn, nzayd-as lǵ^wšant-ad lliǵ nǵalǵ ad-aǵ-yili kra n-ugllid.» ²⁰ yini šamwil i-mddn: «ad-ur-tiksadm. wahǵa tskrm kullu ǵayan y^wǵšn, a-ur-tffuǵm zǵ-uǵaras n-sidi rbbi. zaydat tqasam sidi rbbi zǵ-ttmi n-uwl-nun. ²¹ a-ur-n-tǵllbm s-dar kra ur-akk^w-igin yat, ur-a-itnfæ ula da-ijǵnjam, ašku ur-igi yat. ²² ha rbbi da-illan, f-ssibt n-ism-ns imqurn a-f-ur-ra-ifl mddn-ns, ašku irǵa a-k^wn-ig d-mddn-ns. ²³ imma nkki, yaggug flla ad-ǵdrǵ sidi rbbi bbiǵ tiǵulla-nu f-ssibt-nun. rad-awn-malaǵ aǵaras lli-išlaln inn. ²⁴ ǵir a-ttuqqarm sidi rbbi, ar-ti-tqasam s-nniyt izgan d-uwl išfan. swangmat-d lejayb mqurnin lli-awn-iskr. ²⁵ walaynni iǵ-tzuydm ar-ttsalam ma-y^wǵšn, han ra-k^wn-iǵlk kunni ula agllid-nun.»

13

iskr šawl f-imig
d-ayt-filištin

¹ izayd šawl iǵkam f-ayt-israyil yan-usgg^was. wis sin isgg^wasn ² izli kraǵ id-walf (3000) n-urgaz zǵ-ayt-israyil. issmun sin id-walf (2000) s-dars ǵ-tmdint n-miǵmaš d-iwrar n-bayt-il, yili-walf (1000) ǵ-dar yus yunatan ǵ-tmdint n-gibeǵa n-bnyamin. ǵwilli iqaman ǵ-irgazan, yazn-tǵ kud yan s-illiǵ izdǵ. ³ ha yunatan inra lq^wšla n-inmmaǵn n-filištin ǵ-gibeǵa, sflǵn fllas ayt-filištin. izayd šawl yut nnffar ǵ-tmazirt kullutt yini: «sflǵat ay-ayt-eibr.» ⁴ sflǵn kullu ayt-israyil is-inra šawl lq^wšla n-ayt-filištin d-is-wrrin iǵan ayt-israyil ǵ-tǵar n-ayt-filištin. tffuǵ-tbrraht ad-d-kullu-munn irgazan ad-ǵfurn šawl ǵ-gilgal.

⁵ munn-d ayt-filištin a-n-ak^win f-ayt-israyil s-kraǵ id-mraw n-walf (30 000) l-lkrarš, d-sǵis id-walf (6000) n-umnay, d-tuǵtt n-inmmaǵn zund amlal n-tama n-umda. awnn-d srsn ǵ-miǵmaš, ǵ-tsga n-bayt-awin lli-iwalan asǵlay n-tafukt. ⁶ ǵrn irgazan n-israyil iǵfawn-nsn is-llan ǵ-tassast išqan, ašku inukma fllasn lǵal bahra. rwlǵn mddn-nsn ǵakudan, rgsn ǵ-ifran d-ig^wǵyan d-ijarifi d-ismǵal d-tnuǵfiw. ⁷ kra ǵ-irgazan-an n-ayt-eibr bbin asif n-urdun zǵ-isukkay s-wakal n-gad d-gilead. imma šawl sul illa ǵ-gilgal ntta d-willi-t-iǵfurn, ar-kullu-trgigiyn.

iga šawl iǵf-ns
d-umsakmur

⁸ iql šawl ssa n-uwssan ǵunšk lli-dids-iskr šamwil, walaynni ur-d-yuški šamwil s-gilgal. bdun mddn ar-fllas-takutn. ⁹ yini šawl: «awyat-d dari tiǵrši d-twafkiw n-sslamt.» izayd ntan issattuy tiǵrši iǵdrn. ¹⁰ lliǵ tǵdr-tǵrši, ha šamwil yuška-d. iffuǵ šawl a-n-dids-imnaggur insallam dids. ¹¹ imma šamwil isqsa-t: «ma-tskrt?» yini-as šawl: «zǵriǵ mddn ar-flla-takutn, d-kiyi ur-di-tuškīt ǵ-luqt lli-nskr, d-ayt-filištin hatni munn-d ǵ-miǵmaš. ¹² iniǵ d-iǵf-inu: «ǵikk s-d-flla-huwwdn

ayt-filištīn ġ-gilgal, d-nkki ur-ta-ḏalḡ rrḏa n-sidi rbbi.» s-bzzez flla a-s-ssattuyġ tiġrši ijdṛn.» ¹³ yini šamwil ġakudan i-šawl: «anufl ayn tskrt. ur-tti-tiwit ġ-luṣiyt lli-f-k-yuṣṣa rbbi sidik. mra is-srs-tskrt, lukun izzga tagldit-nk f-ayt-israyil kullu mayd iftan. ¹⁴ walaynni ur-ra-tdum-tgldit-nk ġilad. han sidi rbbi isiggl kra n-yan yakmurn s-uwl-ns, iḏli-t sidi rbbi a-ig amzwar f-mddn-ns, aṣku kiyi ur-tskirt f-maylli-f-k-yuṣṣa sidi rbbi.» ¹⁵ inkr šamwil iffug ġilgal. imma wiyyaḏ ḏfurn šawl s-dar inmmaġn yaḏni, awnn dids zġ-gilgal s-gibea ġ-wakal n-bnyamin. izayd šawl iḥasb mddn lli-dids-illan, gn ma-itggaṇ sḏis id-miyya (600) n-urgaz.

¹⁶ iqama šawl d-yus yunatan d-usmun-nsn ġ-gibea ġ-wakal n-bnyamin. imma ayt-filištīn srsn ġ-miḥmaš. ¹⁷ han kraṭt-trubba n-ayt-filištīn ffuġnt-d zġ-usras-nsn f-ad-fllasn-ak^win ak^wrn-asn ma-darsn-illan. yat-trabbut tkka aġaras n-eafrah s-wakal n-šueal. ¹⁸ ṭayyaḏ tkka aġaras n-bayt-ḥurun. ṭayyaḏ yaḏni tkka aġaras n-uwttu lli-n-yugg^wan s-uzaġar n-ṣabuēim ġ-tama l-lḥla.

¹⁹ tizi-an ḥtta yan-umzil ur-t-ufin ġ-wakal n-israyil kullut, aṣku nnan ayt-filištīn: «a-ur-imil eḏln ayt-eibr i-iḥf-nsn tuzzal d-iḏḏkan.» ²⁰ kud yan ġ-ayt-israyil, iġ-ira a-issfṛs tamkrazt nġd amadir nġd aqlzim nġd asmmawd, ar-ithuwwad s-dar ayt-filištīn. ²¹ iġ-watig n-ussfṛs-an snat-tqaridin n-nn^wqrt i-tmkrazt ula amadir, iġ yat-tqaridt i-ussfṛs n-uglzim nġd amnqaš. ²² lliġ-d-ilkm-wass n-imig, han ur-ufin kra n-tuzzalt ula kra n-iḏḏi dar-usmun n-šawl d-yunatan. ġir šawl d-yus yunatan a-tn-iṭṭafn.

14

šawl inra inuwwašn
n-mddn-ns

⁴⁷ lliġ iġli šawl s-tgldit f-ayt-israyil, immaġ d-kullu inuwwašn-ns ġ-kraygatt tasga. immaġ d-ayt-muwab d-ayt-eammun d-ayt-adum d-igldan n-ṣuba, immaġ ula d-ayt-filištīn. kullu manis idda, ar-itnru mddn-an. ⁴⁸ izayd izem bahra ġ-imig, yut ayt-eamaliq, ifukku ayt-israyil zġ-ifassn n-willi-tn-itak^wrn.

⁴⁹ tarwa n-šawl gan yunatan d-yašwi d-malkiṣue. imma ismawn n-istis s-snat, tifḥddit tga mayrab, talli imzḏin tga mikal. ⁵⁰ ism n-tmġart-ns iga aḥinuēam illis n-aḥimaēaš. ariyas n-inmmaġn-ns iga abnar yus n-nar lli-igan emmis n-šawl. ⁵¹ aṣku qiš babas n-šawl, ula nar babas n-abnar, ntmi s-sin gan tarwa n-abiyal.

⁵² illa imig iṣqan d-ayt-filištīn kullu ussan n-šawl. imma šawl innaġ iḏra kra n-yan idusn ula kra n-yan iḥaršn, yawi-t-id s-gr-usmun-ns.

15

immaġ šawl d-ayt-
eamaliq

¹ isawl šamwil s-šawl yini-as: «sidi rbbi a-yyi-d-yuznn yadlli a-k-zḏġurġ a-tgt agllid f-mddn-ns n-ayt-israyil. sḏid ġilad i-wawal n-sidi rbbi. ² ha ma-inna sidi rbbi l-lmlayka: «rad-rarġ lḥsab i-ayt-eamaliq f-ġaylli skrn i-ayt-israyil, terrḏn-asn ġ-uġaras ġakud lliġ-d-iwnn zġ-miṣr. ³ nkr ġilad tutt ayt-eamaliq, tḏnut kullu ma-darsn-illan. a-ur-zġ-gisn-ḥnnut. zayd tnġt irgazzn d-tmġarin d-tarwa mḏḏinin d-wid ssumunnin, tnġt ula imuġayn d-uwlli d-ireman d-iġ^wyal.» »

⁴ iġr-d šawl i-irgazzn-ns, iḥasb-tn ġ-tmdint n-ṭalaym. gn sin id-miyya n-walf (200 000) n-urgaz lli-iftan f-uḏar, ilin ula mraw id-walf (10 000) n-urgaz

n-ayt-yahuda. ⁵ ilkm şawl s-tama n-tmdint n-εamaliq, iql ġ-talat iġuf. ⁶ yini ġakudan i-ayt-qin: «ffuġat-d zġ-gr ayt-εamaliq tddum, a-ur-k^wn-hlkġ didsn. ašku afulki a-tskrm ġ-ayt-israyil lliġ-d-iwnn zġ-miştir.» ffuġn ayt-qin ġakudan zġ-gr ayt-εamaliq. ⁷ yak^wi-n ilmma şawl f-ayt-εamaliq, ar-tn-ikkat zġ-ħawila ar šur ġ-iwtta n-miştir. ⁸ yamz agag agllid n-εamaliq sul iddr, ifnu kullu mddn-n s-uwzzal ifrsn. ⁹ walaynni iħnna şawl d-irgazzn-n s-ġ-agag nttan d-maylli ifulkin ġ-uwalli d-imugayn d-igayzn ħninin d-ilqqaġn ula kullu ma-igan lħir, ur-rin a-tn-fnun. imma kullu ma-iġefn iħfu, fnan-t.

şawl ur-iskir
s-wawal n-rbbi

¹⁰ yaşk-id-wawal n-sidi rbbi s-şamwil yini-as: ¹¹ «t^wgraz-iyi ġ-lliġ-n-ġiġ şawl d-ugllid, ašku iwrri zġ-uġaras-inu, ur-a-iskar s-luşıyat-inu.» ħiy i-şamwil bahra. id-an kullut insa ar-yaqra s-sidi rbbi. ¹² inkr şamwil zikk şbaħ a-n-imnaggar şawl, walaynni nnan-as mddn: «idda şawl s-karmal. hatin issbidd ġis yan-użru ma-s-a-t-id-kttin mddn, izayd ilmma ihuwwd s-gilgal.» ¹³ iddu şamwil s-dars. lliġ-t-in-ilkm, yini-as-d şawl: «a-k-ibark sidi rbbi. ha-yyi kmmlġ luşıyt n-sidi rbbi.» ¹⁴ irar-as şamwil: «ma-iga-uqqr-yan-ad n-uwalli mi sflidġ, d-uqqr-yan n-imugayn ar-n-ikkat ġ-imzgan-inu?» ¹⁵ yini-as şawl: «iwin-t-d irgazzn zġ-dar ayt-εamaliq, ašku ħnnan ġ-ma-ifulkin ġ-uwalli d-imugayn ad-asn-ġrşn i-rbbi sidik. imma wiyyaġ, nfna-tn.» ¹⁶ yini şamwil ġakudan i-şawl: «bidd. rad-ak-mlġ awal lli-s-iyi-d-inna sidi rbbi ġ-id-ad.» yini-as: «şawl.»

¹⁷ yini-as şamwil: «waħħa tmzżit dar iħf-nk, is-urd kiyyin a-igan iħf i-tqbilin n-israyil, izżġur-k sidi rbbi a-tġt agllid f-ayt-israyil?» ¹⁸ han yuzn-k sidi rbbi a-tssafut ma-iqşad, yini: «ddu tñut ayt-εamaliq ašku gan ayt-dġulm, ar-tn-tkkatt ard-tn-kullu-laħ.» ¹⁹ maħ aylliġ ur-tskirt s-wawal n-sidi rbbi? maħ aylliġ-n-tuk^wit f-lħir-nsn, tskrt ma-y^wħşnn ġ-grak dids?» ²⁰ yini-as şawl: «uhu, skrġ s-wawal n-sidi rbbi. dduġ ssafuġ ma-iqşad sidi rbbi lliġ-iyi-yuzn, awiġ-d agag agllid n-εamaliq, fnuġ ayt-εamaliq. ²¹ awin-d ilmma irgazzn ma-ifulkin ġ-uwalli d-imugayn zġ-lħir-nsn lli-ra-nfnu, f-ad-asn-ġrşn i-rbbi sidik ġ-gilgal.»

²² yini-as şamwil: «manwa-s-a-itrdı sidi rbbi? izd yan yakkan isakmurn d-tġrşiw jdrnin, nġd yan iskarn s-wawal n-sidi rbbi? han yuf a-srs-isfld yan, ula ifka-yas tiġrşi. yuf a-srs-irar leaql, ula ifka-yas tadunt n-izamarn. ²³ ašku yan ur-srs-isfldn iga zund yan itsalan lħ^wşant n-ssihř. d-yan flas istġnan iga zund yan itqasan tajlħit l-laşnam. kiyyi, lliġ tag^wit awal n-sidi rbbi, ula nttan yaġ^wi-k a-sul-tġt agllid.»

²⁴ yini şawl i-şamwil: «ha-yyi jliġ. ssurfġ luşıyt n-sidi rbbi d-iwaliwn-nk. ašku ksudġ zġ-irgazzn-inu skrġ s-wawal-nsn.» ²⁵ ġilad ġir şamħ-iyi f-tjli-nu, tmunt didi ad-wriġ a-n-şjdġ ġ-umnid n-sidi rbbi.» ²⁶ irar şamwil i-şawl: «ur-ra-dik-munġ, ašku tag^wit awal n-sidi rbbi, yaġ^wi-k ula sidi rbbi a-sul-tġt agllid f-israyil.» ²⁷ igllb şamwil a-iddu, yamz-t-id şawl zġ-tama n-uslham-n s-ibbi. ²⁸ yini-as şamwil: «ġmkad a-s-ibbi sidi rbbi tagldit n-israyil zġ-ufus-nk ġassad, ifk-tt i-yan-k-yufn ġ-ingg^wan-nk. ²⁹ han rbbi l-lmajd n-israyil ur-a-isskirkis ula da-itġlať, ašku ur-igi bñadm da-itġlaťn.» ³⁰ yini-as ġakudan: «jliġ nkki. walaynni skr-iyi sul luqr ġ-umnid n-imġarn n-mddn-inu d-umnid n-ayt-israyil, tmunt-d didi ad-wriġ a-n-şjdġ ġ-umnid n-rbbi sidik.» ³¹ iwrri-d şamwil imun d-şawl, işjd şawl ġ-lgddam n-sidi rbbi.

³² yini ilmma šamwil: «awyat-iyi-d agag aqlid n-ɛamaliq.» yašk-id dars agag s-zzɛmt, yini d-iħf-ns: «hati ġilad tzri tawala ismmunn l-lmut.» ³³ yini-as šamwil: «ġmklli tkkis tuzzalt-nk tarwa i-tmġarin a-ra-tg innak bla tarwa ġ-gr-tmġarin.» yazu-t šamwil ġ-lgddam n-sidi rbbi ġ-gilgal.

³⁴ iddu šamwil ġakudan s-rama, imma šawl yiwn s-tgmmi-ns ġ-ġibɛa n-šawl. ³⁵ zġ-tizi-an ur-jji-sul-iżri šamwil šawl, walaynni taġ-t-sul-tguđi f-šawl. tʷgraz sidi rbbi ġ-lliġ iġa šawl d-ugllid f-israyil.

16

azġur n-dawd
i-tgldit

¹ isawl-d sidi rbbi s-šamwil yini-as: «mnšk a-ra-k-sul-taġ-tguđi f-šawl? han ur-sul-t-riġ a-iġ aqlid f-israyil. nkr tasit-d isk, tɛmmrt-t s-zzit tddut. ra-k-aznġ s-dar yassa gu-bitlaħm, ašku tarwa-ns a-ġ-skrġ i-iħf-inu aqlid.» ² irar-as šamwil: «mamnk a-rad-dduġ? han mayad iġ-fllas-isfld šawl, ra-yyi-inġ.» yini-as-d sidi rbbi: «awi dik yat-tgizt tinit: «uškiġ-d ad-srġ tiġrši i-sidi rbbi», ³ tġrt-d i-yassa s-dar-tġrši, s-rad-ak-mlġ ma-ra-tskrt. ašku rad-iyi-tzzġurt walli rad-ak-n-mlġ.» ⁴ iskr šamwil s-wawal n-sidi rbbi, yašk-id s-bitlaħm. ffuġn-d imġarn n-tmdint a-t-id-mnaggarn ar-trgigiyn, sqsan-t: «izd sslamt a-f-di-tuškitt?» ⁵ yini-asn: «sslamt. tiġrši i-sidi rbbi a-f-d-uškiġ. zaydat tssġusm iħfawn-nun, tmunn didi s-dar-tġrši.» iddu nttā issġus yassa d-tarwa-ns, yawi-tn-d-dids s-dar-tġrši.

⁶ lliġ-d-munn, imnad šamwil ġ-aliyab, yini d-iħf-ns: «ħa walli ra-izzġur sidi rbbi, ibidd ġila ġ-umnid-ns.» ⁷ walaynni inna sidi rbbi i-šamwil: «ad-ur-tmnadt udm-ns ula tiġzi n-tiddi-ns, ašku ur-t-riġ. urd ġmklli itmnad bnadm a-itmnad rbbi sidik. bnadm ar-iżra ma-itbann i-walln, imma rbbi sidik ar-iżra ma-illan ġ-uwl.» ⁸ iġr-d ilmma yassa i-abinadab, izzri-t ġ-umnid n-šamwil, imma nttan inna: «ula ġwad, ur-t-isti sidi rbbi.» ⁹ izayd yassa izzri šammah, yini-as: «ula ġwad, ur-t-isti sidi rbbi.» ¹⁰ izayd yassa izzri tarwa-ns s-ssa ġ-umnid n-šamwil. yini šamwil i-yassa: «sidi rbbi ur-isti ħtta yan ġ-ġwid.» ¹¹ isawl daġ šamwil i-yassa isqsa-t: «izd kullu tarwa-nk llan ġid?» yini-as: «iqama-n-umzzi, d-ntta iksa ulli.» yini šamwil i-yassa: «azn srs a-d-yašk, ašku ur-ra-nšš ard yili ġid.» ¹² yazn srs yašk-id-uħšmi, s-hati iħfa llun-ns, ifulki ġ-walln-ns d-uwdm-ns. yini sidi rbbi: «nkr tzzġurt-t, ašku nttan ayan.» ¹³ yasi-d šamwil isk-lli n-zzit, izzġur-t ġ-wammas n-aytmas. ruħ n-sidi rbbi ar-idħħi dawd zġ-ġassan tasawnt. inkr šamwil iddu s-rama.

iwrri dawd ar-itqasa
šawl

¹⁴ imma šawl, ifl-t ruħ n-sidi rbbi, tašk-id srs yat ruħ yʷħšnn zġ-dar sidi rbbi ar-ti-tssiwid. ¹⁵ inin-as imeawann-ns: «han yat ruħ yʷħšnn zġ-dar rbbi a-k-issiwidn. ¹⁶ ġir a-sidi, azn-aġ nkkʷnin imqasan-nk a-nddu a-nsiggl kra n-yan issnn bahra i-luħar. ġakud nna-di-tuška ruħ-an yʷħšnn zġ-dar rbbi, ra-itggr i-luħar s-thnnat.» ¹⁷ yini šawl i-imeawann-ns: «zrat-iyi kra n-yan issnn bahra i-luħar, tawim-iyi-t-id.» ¹⁸ yini-as-d yan ġ-ieyyaln-ns: «zriġ nkki yan ġ-tarwa n-yassa gu-bitlaħm issn i-luħar bahra, iġ amdwas iħaršn yujad i-imiġ, yissan a-isawl, ifulki ġ-uwdm-ns, yili dids sidi rbbi.» ¹⁹ yazn šawl irqasn s-yassa yini-as: «azn-iyi-d yuk dawd lli-ikssan ulli.» ²⁰ yawi-d yassa yan-uġyul, iġ-as asitti n-uġrum d-tayddid n-waman n-wađil iktin d-yan ikru, yazn-tn i-šawl f-ufus n-yus dawd. ²¹ ilkm dawd dar šawl iqasa-t. iezzu bahra dar šawl, iwrri iġ

walli-as-itasin imqlad-ns. ²² yazn ilmma şawl s-yassa yini-as: «adj dawd a-d-dari-iqama ar-yyi-itqasa, ašku rđiğ srs.» ²³ ğakud nna-di-tuşka rruḥ-an zğ-dar rbbi s-şawl, yasi-d dawd luṭar. ar-as-itggr s-ifassn ard isunfu şawl ithnnu, tfl-t ilmma rruḥ-lli y^wḥšnn.

17

imiğ d-ayt-filistîn

¹ ssmunn ayt-filistîn ikabarn-nsn i-imiğ, munn kullu ğ-sukuh ğ-wakal n-yahuda, srsn-d ğ-afas-dammim lli-illan ğ-gr sukuh d-eziqah. ² imun şawl d-irgazzn n-israyil ula ntñi, srsn ğ-uzağar n-aylah. sngaddan tirubba-nsn ad-mmağn d-ayt-filistîn. ³ biddn-in ayt-filistîn ğ-uğsar-an, biddn-d ayt-israyil ğ-uğsar-ad, tili talat ğ-gratsn.

⁴ iffuğ-d yan-unmmağ zğ-usras n-ayt-filistîn, ism-ns gulyat gu-gatt. iğzzif s-krağ id-mitru. ⁵ ig yan-usddul n-wanas i-iḥf. ils yan-ubannk ittedln zğ-ikrqn n-wanas i-idmarn-ns, yili ğ-ubannk-an ma-itggn smmus id-mraw (50) n-kilu. ⁶ tiğanimin n-iqarn-ns, isutl-asnt-wanas. yağ^wl yan izđi n-wanas ğ-gr-tğ^wrağ-ns. ⁷ tirğt n-uḥriş-ns tga zund tifggigt n-uşṭta, ssa n-id-kilu n-uwzzal a-illan ğ-iḥf n-uḥriş-an. izwur-as-d walli-as-d-itasin amsntl-ns. ⁸ ibidd ntñan yall awal-ns iğr-d i-ikabarn n-ayt-israyil yini: «maḥ a-di-tffuğm tssngaddam tirubba-nun i-imiğ? is-urd nkki a-igan gu-filistîn, tgm kunni imqasan n-şawl? syat giwn yan-urgaz a-d-ihuwwd s-dari. ⁹ iğ-izğar a-didi-immağ inğ-iyi, ng darun imqasan. iğ-t-nriğ nğğ-t, tgm darnğ imqasan tqasam-ağ.» ¹⁰ izayd iğr-asn-d gu-filistîn yini: «ha-yyi ar-rggmğ ğ-ikabarn n-israyil ğassad. fkat-iyi-d yan-urgaz a-nmmağ nkki dids.» ¹¹ lliğ isfld şawl d-ayt-israyil kullutn i-wawal n-gu-filistîn-an, ^wggdn iksağn bahra.

¹² imma dawd iga yus n-yan gu-afrata lli-izdğn ğ-bitlaḥm ğ-yahuda, ism-ns yassa. yuwssr yassa ğ-uwssan n-şawl, imqur ğ-lemr-ns, ilin dars tam tarwa.

¹³ krağ imzwura ğ-tarwa n-yassa đfurn şawl s-imiğ. ismawn n-krağ tarwa-ns lli-iddan s-imiğ, iga ifḥddi-ns aliyab, iwala-t-in abinadab, ig wis krağ şammah.

¹⁴ imma dawd iga walli kullu gisn imzzin. krağ lli-gisn-mqurnin a-iđfurn şawl.

¹⁵ imma dawd imyur a-d-itkka dar şawl, ar-dağ-itwrri a-ikssa ulli n-babas ğ-bitlaḥm. ¹⁶ gu-filistîn-an, kkuğ id-mraw (40) n-wass a-d-itffuğ, ar-d-itbiddad ğakud nna-di-tğli tafukt ula ğakud nna-truḥ.

¹⁷ yini yassa i-yus dawd: «awi i-aytmak lebrt-ad n-trufin, d-mrawt-tngwal-ad, ṭarut s-dar aytmak ğ-usras. ¹⁸ tawit ula mrawt tikkilin qqurnin, tkt-tnt i-uriyas n-inmmağn. tğrt mamnk ad-gan aytmak, tawit-iyi-d kra n-tmatart zğ-gisn.»

¹⁹ llan ntñi d-şawl d-kullu inmmağn n-israyil ğ-uzağar n-aylah f-ad-mmağn d-ayt-filistîn. ²⁰ ink-r-d dawd zikk şbaḥ, ifl ulli-ns i-ungabal, yawi lewin iddu ğmklli-t-yuşsa babas. lliğ-n-ilkm asras n-inmmağn, yaf-tn-in skrn f-ad-ffuğn s-imiğ ar-tğuwwatn s-wawal n-imiğ. ²¹ ngaddant-trubba n-ayt-israyil, ngaddant ula tin ayt-filistîn, ngabaln ikabarn-nsn s-sin. ²² ifl dawd lewin lli-d-yiwi ğ-dar-wağaf n-ifşkan, yazzl s-dar inmmağn, yaf-n aytmas isqsa-tn f-sslamt-nsn. ²³ sul a-didsn-isawal s-had anmmağ gu-filistîn ism-ns gulyat gu-gatt, iffuğ-d zğ-gr-trubba n-ayt-filistîn, iğawd dağ i-wawal-an ğmklli imyur. isfld-as dawd.

²⁴ kullu ayt-israyil, lliğ žran anmmağ-an iksağn bahra ar-zğ-gis-rgg^wln.

²⁵ ar-ttinin ayt-israyil: «is-tžram argaz-ad ar-d-ittaški ar-d-irggm ayt-israyil? han

wanna-t-inğan, ra-t-iğnu-ugllid s-lmal ijfan, ifk-as illis, irzm i-ayt-dar babas zğ-đđabiyyt n-israyil.» ²⁶ isqsa dawd irgazn lli-ibiddn ġ-tama-ns: «ma-ra-yili i-urgaz nna-inğan gu-filištīn-an, issitti l̄ar f-ayt-israyil? ašku ma-iga gu-filištīn-an bu-ilmš indsn aylliğ a-irggm ikabarn n-rbbi iddrn?» ²⁷ ġawdn-as-d mddn-an zund iwaliwn imzwura inin-as: «mayan a-ra-yili i-wanna-t-inğan.»

²⁸ isfld g^wmas imqqurn aliyab i-ma-inna i-irgazn-an, ibzg aliyab f-dawd yini: «mağ aylliğ-di-thuwwdt s-ğid? ma-mi-n-tfl̄t imikk-an n-uwlli ġ-lhla? nkki ssnğ lbsalt-nk ula nniyt y^whšn n-uwl-nk. trit ġir a-tzrt imiğ, ġayan a-f-di-thuwwdt.»

²⁹ yini-as dawd: «mad-skrğ ġila? is-ur-izri ad-sqsağ?» ³⁰ igllb dawd s-dar yan yađni, isqsa-t wan asqsi-an, ġawdn-as-d mddn-an zund wiyyađ.

³¹ lliğ sfl̄dn i-wawal n-dawd, iddu kra gisn ibdr-t i-šawl, iğr-as-d s-dars.

³² yini dawd i-šawl: «a-ur-itğasa-uwl n-yan f-ssibt-ns. amqasa-yad-nk a-ra-iddu immağ d-gu-filištīn-an.» ³³ yini šawl i-dawd: «ur-tzđart a-tbiddt ġ-lgddam n-gu-filištīn-an tmmağt dids, ašku ġir aezri sul imzžin a-tgit, imma ntan anmmağ a-iga zğ-mzžiy-ns.» ³⁴ walaynni izuyd dawd yini i-šawl: «wa sidi ar-kssağ ulli n-baba. ġakud nna-d-yuška izm nğd ddubb a-ikkis yat zğ-tuwrut,

³⁵ zzuğ gis utğ-t, kksğ-as-tt-id zğ-imi-ns. iğ-d-fl̄la-yuk^wi, amzğ-t zğ-tamart-ns utğ-t nğğ-t. ³⁶ nğiğ a-sidi izmawn d-ddubbat. han gu-filištīn-an bu-ilmš ra-ig zund ntai, ašku irgm ġ-ikabarn n-rbbi iddrn.» ³⁷ izayd dawd yini: «sidi rbbi lli-yyi-d-ifukkan zğ-waskarn n-izm ula zğ-waskarn n-ddubbat a-ra-yyi-ifukku zğ-ufus n-gu-filištīn.» yini šawl ġakudan i-dawd: «zayd a-dik-yili sidi rbbi.»

³⁸ inkr šawl issls tmlsa-ns n-imiğ i-dawd, ig-as asddul n-wanas f-iħf, ig-as abannk ittēdl̄n zğ-ikrđn n-wanas. ³⁹ izayd dawd ibkis s-tuzzalt n-šawl f-iggi n-tmlsa-yan. yiri a-iftu s-ur-izđar ašku ur-imyur mayan. yini i-šawl: «han ur-zđarğ ad-ftuğ s-mayad, ašku ur-t-myrğ.» ikks-tn dawd ġakudan. ⁴⁰ yasi akuray-ns ġ-ufus, isti smmus ig^wntn n-užru zğ-talat, ig-tn ġ-uğ^wlaf n-tq^wrabt-ns n-umksa. yasi ildi ġ-ufus-ns, iddu s-dar gu-filištīn.

⁴¹ iftu-d gu-filištīn yakmur-d s-dar dawd, izwur-as-d walli itasin amsntl-ns. ⁴² lliğ izra dawd iħgr-t, ašku ġir aezri a-iga, iřfu llun-ns, ifulki i-izri. ⁴³ isawl-d gu-filištīn s-dawd yini-as: «is-ğiğ aydi aylliğ-d-sri-tusit ikurayn?» izayd gu-filištīn ar-irggm dawd s-ism n-id-rbbi-ns. ⁴⁴ yini ilm̄ma gu-filištīn i-dawd: «akmur-d sri ad-fkğ tifiyi-nk i-igđad n-ignwan d-luħuš n-tagant.» ⁴⁵ yini-n dawd i-gu-filištīn: «kiyi tusit-d sri uzal d-uħriš d-iđdi, imma nkki usiğ-n srk ism n-rbbi da-illan, ig rbbi l-lm̄layka, ig rbbi n-ikabarn n-israyil, ašku ntan a-ğ-a-trggmt. ⁴⁶ ġassad ra-k-id-iluħ sidi rbbi ġ-ufus-inu, nğğ-k bbiğ-ak iħf, fkğ tifiyi n-ikabarn n-filištīn ġassad i-igđad n-ignwan d-luħuš l-lhla. ġmkad a-s-rad-issann kullu imzdğn n-ddunit is-illa yan igan rbbi ġ-dar ayt-israyil. ⁴⁷ rad-zrn kullu willi-d-imunn ġassad is-urd uzal d-uħriš a-s-a-itfukku rbbi da-illan. ašku imiğ iga win sidi rbbi. ra-k^wn-d-iluħ ġ-ifassn-nğ.»

⁴⁸ inkr gu-filištīn iftu-d, yakmur-d a-d-imnaggar dawd, yazzl dawd ula ntan s-umnid n-ayt-filištīn a-t-in-imnaggar. ⁴⁹ ig-n dawd afus s-t^wqrabt, yasi-d zğ-gis yan-užru, ig-t ġ-ildi, izrđ-as srs. yaški-as-n ġ-ignzi, ikšm gis. iđr f-uwdm-ns s-wakal. ⁵⁰ ġmk̄an a-s-inra dawd gu-filištīn s-ildi d-užru, yut gu-filištīn inğ-t. dawd, ur-yusi uzal ġ-ufus. ⁵¹ yazzl ġakudan ibidd-n ġ-tama n-gu-filištīn, yamz ġ-uwzzal n-gulyat, ildi-t-id zğ-uğ^wlaf-ns inğ-t, ibbi-as iħf.

⁵² inkr dawd i-šawl: «a-ur-itğasa-uwl n-yan f-ssibt-ns. amqasa-yad-nk a-ra-iddu immağ d-gu-filištīn-an.» ⁵³ yini šawl i-dawd: «ur-tzđart a-tbiddt ġ-lgddam n-gu-filištīn-an tmmağt dids, ašku ġir aezri sul imzžin a-tgit, imma ntan anmmağ a-iga zğ-mzžiy-ns.» ⁵⁴ walaynni izuyd dawd yini i-šawl: «wa sidi ar-kssağ ulli n-baba. ġakud nna-d-yuška izm nğd ddubb a-ikkis yat zğ-tuwrut,

⁵⁵ zzuğ gis utğ-t, kksğ-as-tt-id zğ-imi-ns. iğ-d-fl̄la-yuk^wi, amzğ-t zğ-tamart-ns utğ-t nğğ-t. ⁵⁶ nğiğ a-sidi izmawn d-ddubbat. han gu-filištīn-an bu-ilmš ra-ig zund ntai, ašku irgm ġ-ikabarn n-rbbi iddrn.» ⁵⁷ izayd dawd yini: «sidi rbbi lli-yyi-d-ifukkan zğ-waskarn n-izm ula zğ-waskarn n-ddubbat a-ra-yyi-ifukku zğ-ufus n-gu-filištīn.» yini šawl ġakudan i-dawd: «zayd a-dik-yili sidi rbbi.»

⁵⁸ inkr šawl issls tmlsa-ns n-imiğ i-dawd, ig-as asddul n-wanas f-iħf, ig-as abannk ittēdl̄n zğ-ikrđn n-wanas. ⁵⁹ izayd dawd ibkis s-tuzzalt n-šawl f-iggi n-tmlsa-yan. yiri a-iftu s-ur-izđar ašku ur-imyur mayan. yini i-šawl: «han ur-zđarğ ad-ftuğ s-mayad, ašku ur-t-myrğ.» ikks-tn dawd ġakudan. ⁶⁰ yasi akuray-ns ġ-ufus, isti smmus ig^wntn n-užru zğ-talat, ig-tn ġ-uğ^wlaf n-tq^wrabt-ns n-umksa. yasi ildi ġ-ufus-ns, iddu s-dar gu-filištīn.

⁶¹ iftu-d gu-filištīn yakmur-d s-dar dawd, izwur-as-d walli itasin amsntl-ns. ⁶² lliğ izra dawd iħgr-t, ašku ġir aezri a-iga, iřfu llun-ns, ifulki i-izri. ⁶³ isawl-d gu-filištīn s-dawd yini-as: «is-ğiğ aydi aylliğ-d-sri-tusit ikurayn?» izayd gu-filištīn ar-irggm dawd s-ism n-id-rbbi-ns. ⁶⁴ yini ilm̄ma gu-filištīn i-dawd: «akmur-d sri ad-fkğ tifiyi-nk i-igđad n-ignwan d-luħuš n-tagant.» ⁶⁵ yini-n dawd i-gu-filištīn: «kiyi tusit-d sri uzal d-uħriš d-iđdi, imma nkki usiğ-n srk ism n-rbbi da-illan, ig rbbi l-lm̄layka, ig rbbi n-ikabarn n-israyil, ašku ntan a-ğ-a-trggmt. ⁶⁶ ġassad ra-k-id-iluħ sidi rbbi ġ-ufus-inu, nğğ-k bbiğ-ak iħf, fkğ tifiyi n-ikabarn n-filištīn ġassad i-igđad n-ignwan d-luħuš l-lhla. ġmkad a-s-rad-issann kullu imzdğn n-ddunit is-illa yan igan rbbi ġ-dar ayt-israyil. ⁶⁷ rad-zrn kullu willi-d-imunn ġassad is-urd uzal d-uħriš a-s-a-itfukku rbbi da-illan. ašku imiğ iga win sidi rbbi. ra-k^wn-d-iluħ ġ-ifassn-nğ.»

⁶⁸ inkr gu-filištīn iftu-d, yakmur-d a-d-imnaggar dawd, yazzl dawd ula ntan s-umnid n-ayt-filištīn a-t-in-imnaggar. ⁶⁹ ig-n dawd afus s-t^wqrabt, yasi-d zğ-gis yan-užru, ig-t ġ-ildi, izrđ-as srs. yaški-as-n ġ-ignzi, ikšm gis. iđr f-uwdm-ns s-wakal. ⁷⁰ ġmk̄an a-s-inra dawd gu-filištīn s-ildi d-užru, yut gu-filištīn inğ-t. dawd, ur-yusi uzal ġ-ufus. ⁷¹ yazzl ġakudan ibidd-n ġ-tama n-gu-filištīn, yamz ġ-uwzzal n-gulyat, ildi-t-id zğ-uğ^wlaf-ns inğ-t, ibbi-as iħf.

⁷² inkr dawd i-šawl: «a-ur-itğasa-uwl n-yan f-ssibt-ns. amqasa-yad-nk a-ra-iddu immağ d-gu-filištīn-an.» ⁷³ yini šawl i-dawd: «ur-tzđart a-tbiddt ġ-lgddam n-gu-filištīn-an tmmağt dids, ašku ġir aezri sul imzžin a-tgit, imma ntan anmmağ a-iga zğ-mzžiy-ns.» ⁷⁴ walaynni izuyd dawd yini i-šawl: «wa sidi ar-kssağ ulli n-baba. ġakud nna-d-yuška izm nğd ddubb a-ikkis yat zğ-tuwrut,

⁷⁵ zzuğ gis utğ-t, kksğ-as-tt-id zğ-imi-ns. iğ-d-fl̄la-yuk^wi, amzğ-t zğ-tamart-ns utğ-t nğğ-t. ⁷⁶ nğiğ a-sidi izmawn d-ddubbat. han gu-filištīn-an bu-ilmš ra-ig zund ntai, ašku irgm ġ-ikabarn n-rbbi iddrn.» ⁷⁷ izayd dawd yini: «sidi rbbi lli-yyi-d-ifukkan zğ-waskarn n-izm ula zğ-waskarn n-ddubbat a-ra-yyi-ifukku zğ-ufus n-gu-filištīn.» yini šawl ġakudan i-dawd: «zayd a-dik-yili sidi rbbi.»

⁷⁸ inkr šawl issls tmlsa-ns n-imiğ i-dawd, ig-as asddul n-wanas f-iħf, ig-as abannk ittēdl̄n zğ-ikrđn n-wanas. ⁷⁹ izayd dawd ibkis s-tuzzalt n-šawl f-iggi n-tmlsa-yan. yiri a-iftu s-ur-izđar ašku ur-imyur mayan. yini i-šawl: «han ur-zđarğ ad-ftuğ s-mayad, ašku ur-t-myrğ.» ikks-tn dawd ġakudan. ⁸⁰ yasi akuray-ns ġ-ufus, isti smmus ig^wntn n-užru zğ-talat, ig-tn ġ-uğ^wlaf n-tq^wrabt-ns n-umksa. yasi ildi ġ-ufus-ns, iddu s-dar gu-filištīn.

⁸¹ iftu-d gu-filištīn yakmur-d s-dar dawd, izwur-as-d walli itasin amsntl-ns. ⁸² lliğ izra dawd iħgr-t, ašku ġir aezri a-iga, iřfu llun-ns, ifulki i-izri. ⁸³ isawl-d gu-filištīn s-dawd yini-as: «is-ğiğ aydi aylliğ-d-sri-tusit ikurayn?» izayd gu-filištīn ar-irggm dawd s-ism n-id-rbbi-ns. ⁸⁴ yini ilm̄ma gu-filištīn i-dawd: «akmur-d sri ad-fkğ tifiyi-nk i-igđad n-ignwan d-luħuš n-tagant.» ⁸⁵ yini-n dawd i-gu-filištīn: «kiyi tusit-d sri uzal d-uħriš d-iđdi, imma nkki usiğ-n srk ism n-rbbi da-illan, ig rbbi l-lm̄layka, ig rbbi n-ikabarn n-israyil, ašku ntan a-ğ-a-trggmt. ⁸⁶ ġassad ra-k-id-iluħ sidi rbbi ġ-ufus-inu, nğğ-k bbiğ-ak iħf, fkğ tifiyi n-ikabarn n-filištīn ġassad i-igđad n-ignwan d-luħuš l-lhla. ġmkad a-s-rad-issann kullu imzdğn n-ddunit is-illa yan igan rbbi ġ-dar ayt-israyil. ⁸⁷ rad-zrn kullu willi-d-imunn ġassad is-urd uzal d-uħriš a-s-a-itfukku rbbi da-illan. ašku imiğ iga win sidi rbbi. ra-k^wn-d-iluħ ġ-ifassn-nğ.»

⁸⁸ inkr gu-filištīn iftu-d, yakmur-d a-d-imnaggar dawd, yazzl dawd ula ntan s-umnid n-ayt-filištīn a-t-in-imnaggar. ⁸⁹ ig-n dawd afus s-t^wqrabt, yasi-d zğ-gis yan-užru, ig-t ġ-ildi, izrđ-as srs. yaški-as-n ġ-ignzi, ikšm gis. iđr f-uwdm-ns s-wakal. ⁹⁰ ġmk̄an a-s-inra dawd gu-filištīn s-ildi d-užru, yut gu-filištīn inğ-t. dawd, ur-yusi uzal ġ-ufus. ⁹¹ yazzl ġakudan ibidd-n ġ-tama n-gu-filištīn, yamz ġ-uwzzal n-gulyat, ildi-t-id zğ-uğ^wlaf-ns inğ-t, ibbi-as iħf.

⁹² inkr dawd i-šawl: «a-ur-itğasa-uwl n-yan f-ssibt-ns. amqasa-yad-nk a-ra-iddu immağ d-gu-filištīn-an.» ⁹³ yini šawl i-dawd: «ur-tzđart a-tbiddt ġ-lgddam n-gu-filištīn-an tmmağt dids, ašku ġir aezri sul imzžin a-tgit, imma ntan anmmağ a-iga zğ-mzžiy-ns.» ⁹⁴ walaynni izuyd dawd yini i-šawl: «wa sidi ar-kssağ ulli n-baba. ġakud nna-d-yuška izm nğd ddubb a-ikkis yat zğ-tuwrut,

⁹⁵ zzuğ gis utğ-t, kksğ-as-tt-id zğ-imi-ns. iğ-d-fl̄la-yuk^wi, amzğ-t zğ-tamart-ns utğ-t nğğ-t. ⁹⁶ nğiğ a-sidi izmawn d-ddubbat. han gu-filištīn-an bu-ilmš ra-ig zund ntai, ašku irgm ġ-ikabarn n-rbbi iddrn.» ⁹⁷ izayd dawd yini: «sidi rbbi lli-yyi-d-ifukkan zğ-waskarn n-izm ula zğ-waskarn n-ddubbat a-ra-yyi-ifukku zğ-ufus n-gu-filištīn.» yini šawl ġakudan i-dawd: «zayd a-dik-yili sidi rbbi.»

⁹⁸ inkr šawl issls tmlsa-ns n-imiğ i-dawd, ig-as asddul n-wanas f-iħf, ig-as abannk ittēdl̄n zğ-ikrđn n-wanas. ⁹⁹ izayd dawd ibkis s-tuzzalt n-šawl f-iggi n-tmlsa-yan. yiri a-iftu s-ur-izđar ašku ur-imyur mayan. yini i-šawl: «han ur-zđarğ ad-ftuğ s-mayad, ašku ur-t-myrğ.» ikks-tn dawd ġakudan. ¹⁰⁰ yasi akuray-ns ġ-ufus, isti smmus ig^wntn n-užru zğ-talat, ig-tn ġ-uğ^wlaf n-tq^wrabt-ns n-umksa. yasi ildi ġ-ufus-ns, iddu s-dar gu-filištīn.

¹⁰¹ iftu-d gu-filištīn yakmur-d s-dar dawd, izwur-as-d walli itasin amsntl-ns. ¹⁰² lliğ izra dawd iħgr-t, ašku ġir aezri a-iga, iřfu llun-ns, ifulki i-izri. ¹⁰³ isawl-d gu-filištīn s-dawd yini-as: «is-ğiğ aydi aylliğ-d-sri-tusit ikurayn?» izayd gu-filištīn ar-irggm dawd s-ism n-id-rbbi-ns. ¹⁰⁴ yini ilm̄ma gu-filištīn i-dawd: «akmur-d sri ad-fkğ tifiyi-nk i-igđad n-ignwan d-luħuš n-tagant.» ¹⁰⁵ yini-n dawd i-gu-filištīn: «kiyi tusit-d sri uzal d-uħriš d-iđdi, imma nkki usiğ-n srk ism n-rbbi da-illan, ig rbbi l-lm̄layka, ig rbbi n-ikabarn n-israyil, ašku ntan a-ğ-a-trggmt. ¹⁰⁶ ġassad ra-k-id-iluħ sidi rbbi ġ-ufus-inu, nğğ-k bbiğ-ak iħf, fkğ tifiyi n-ikabarn n-filištīn ġassad i-igđad n-ignwan d-luħuš l-lhla. ġmkad a-s-rad-issann kullu imzdğn n-ddunit is-illa yan igan rbbi ġ-dar ayt-israyil. ¹⁰⁷ rad-zrn kullu willi-d-imunn ġassad is-urd uzal d-uħriš a-s-a-itfukku rbbi da-illan. ašku imiğ iga win sidi rbbi. ra-k^wn-d-iluħ ġ-ifassn-nğ.»

lliğ žran ayt-filištīn amdwas-nsn immut rwln. ⁵² nkrn ayt-israyil d-ayt-yahuda ar-tǵuwwatn, žžun ġ-ayt-filištīn ar tisgiw n-gatt d-imawn n-ēaqrūn. đrn imugas n-ayt-filištīn ġ-uğaras žǵ-šāgaraym ar gatt d-ēaqrūn. ⁵³ wrrin-d ilmma ayt-israyil s-illi-zǵ-žžan ġ-ayt-filištīn, awin-asn kullu ma-darsn-illan ġ-usras-nsn. ⁵⁴ yasi dawd iħf n-gu-filištīn, yawi-t-id s-urušalim, ig imqlad-ns ġ-uħiyyam-ns.

⁵⁵ imma šawl, lliğ ižra dawd mamnk a-iffuğ a-n-immaggar d-gu-filištīn-an, isawl i-abnar lli-igan ariyas n-inmmağn-ns, isqsa-t: «way-abnar, yus n-mit a-iga-uezri-an?» yini-as abnar: «f-tudrt-nk ay-agllid, ur-ssinğ.» ⁵⁶ yini-as-ugllid: «žayd sqsa, yus n-mit a-iga-ugwilal-an?» ⁵⁷ lliğ-d-iwrri dawd žǵ-tnağ a n-gu-filištīn, yawi-t-id abnar s-umnid n-šawl, yasi-d sul iħf n-gu-filištīn ġ-ufus-ns. ⁵⁸ isqsa-t šawl: «yus n-mit a-tgit ay-aezri?» yini-as dawd: «yus n-umqasa-nk yassa gu-bitlaħm.»

18

tiddukk^wla ngr dawd
d-yunatan

¹ lliğ izri-wawal-an ġ-gr dawd d-šawl, iēzzu dawd dar yunatan zund iħf-ns, iwrri iga amddakk^w-l-ns s-rruh d-ruh.

² yawi-t šawl ġassan, ur-sul-t-yudji a-iwrri s-tgmmi n-babas. ³ iskr yunatan lehd ġ-gras d-dawd ašku iēzza dars zund iħf-ns. ⁴ ikks-d yunatan aslham-ns ifk-t i-dawd, ifk-as ula timlsa-ns n-imig, d-uwzzal-ns d-lqus d-tagğ^wst-ns. ⁵ izayd dawd ar-itffuğ s-imig, ar-itnjaħ ġ-kraygatt manis-t-yuzn šawl. ig-t ilmma d-iħf f-inmmağn. ifulki mayan ġ-ižri n-kullu mddn, ifulki ula ġ-ižri n-imēawann n-šawl.

yusi šawl
tanuwwašt f-dawd

⁶ ġakud lliğ-d-wrrin irgazzn s-darsn, iwrri-d dawd ula nttan žǵ-tnağ a n-gu-filištīn, ffuğnt-d-tmğarin žǵ-kullu timdinin n-israyil ar-ttirint ar-tħušnt, baš a-d-mnaggarnt d-ugllid šawl, ar-kullu-tfraħnt s-illuna d-id-rribab. ⁷ allnt awal-nsnt ar-tjawabnt i-ngratsnt: «šawl inğ a id-walf-ns, dawd inğ mraw n-id-walf.» ⁸ ibzg šawl f-wawal-an, iqama-gis bahra, yini d-iħf-ns: «fkant i-dawd mraw n-id-walf, fknt-iyi ġir id-walf. ur-as-iqama abla tagldit?» ⁹ žǵ-ğassan a-itmnad šawl dawd s-gar tīt.

¹⁰ ndid azkka tašk-id dağ rruh y^wħšnn žǵ-dar rbbi s-šawl, ar-issğuyyu ġ-ug^wns n-tgmmi-ns. dawd ar-as-itgr i-luṭar, ġmklli-as-iskar ass f-wass. imma šawl, illa dars yan-uħriš ġ-ufus-ns. ¹¹ imil inkr šawl iluħ aħriš, yini d-iħf-ns: «rad-qqnğ dawd ġ-uğ^wrab.» yanf-as ġakudan dawd snat-twal.

¹² hati šawl iksuđ žǵ-dawd, ašku dawd, illa dids sidi rbbi, ifl-t nttan. ¹³ ikks-t ilmma šawl žǵ-tgmmi-ns, ig-t d-iħf f-walf n-unmmağ. izayd dawd ar-itffuğ s-imig ar-d-ikššm ġ-ižri n-mddn. ¹⁴ ar-itnjaħ dawd ġ-kullu ma-iskar, ašku illa dids sidi rbbi. ¹⁵ lliğ-t-ižra šawl ar-bdda-itnjaħ, iwrri iğuwđ žǵ-gis. ¹⁶ walaynni ayt-israyil d-ayt-yahuda kullutn, iēzza darsn dawd, ašku žran-t ar-itffuğ s-imig ar-d-ikššm.

dawd itahl illis
n-šawl

¹⁷ yini ilmma šawl i-dawd: «ha illi tifħddit mayrab, rad-ak-tt-fkğ a-tg tamğart-nk. walaynni riğ-k a-tgt iwi izemn, tmmağt imağn n-sidi rbbi.» ašku šawl inna d-iħf-ns: «yuf a-ittut f-ufus n-ayt-filištīn, ula ittut f-ufus-inu.» ¹⁸ yini dawd ġakudan i-šawl: «mad-ğig nkki, d-mad-gan ayt-dari ula tag^wmat n-baba ġ-gr ayt-israyil, aylliğ

rad-gğ nkki ađgg^wal i-ugllid?»¹⁹ walaynni lliğ tlkm tizi a-ttfk mayrab illis n-şawl i-dawd, ttfk ğakudan i-eadriyal gu-maḥulah a-tg tamğart-ns.

²⁰ imma mikal illis yađni n-şawl, nttat ar-ttiri dawd. lliğ flas isfld şawl, iejb-t mayan. ²¹ yini şawl d-iḥf-ns: «ad-as-tt-fkğ a-ur-imil tg lewin ğ-tzqqurt n-ayt-filiştin a-t-amžn.» izayd şawl yini dağ i-dawd: «ra-tgt ađgg^wal-inu ğila.» ²² yuşša şawl imeawann-ns ad-sawln s-dawd ğ-tntla inin-as: «hay-ağllid ifrḥ srk, tezzat ula dar kullu imeawann-ns. ra-tgt ađgg^wal ğilad i-ugllid.» ²³ ğmkan a-s-a-n-tmşmušn imeawann n-şawl ğ-imžgan i-dawd. irar-asn: «is-tğalm is-irḥa ad-gğ ađgg^wal i-ugllid? nkki ur-ğig wad ittāfn ayda ula ššan.» ²⁴ ddun imeawann dar şawl inin-as: «ha ma-ittini dawd, inna ğmkad d-ğmkad.» ²⁵ yini-asn şawl: «inyat i-dawd: «han ağllid ur-a-gik-isiggil tamrwast abla miyya n-ilmš n-ayt-filiştin, baš a-iştfu-ugllid ğ-inuwwašn-ns.» » şawl, ikka gis ntta a-issknuki dawd f-ufus n-ayt-filiştin. ²⁶ imma dawd, lliğ isfld i-mad-nnan imeawann, irḍu bahra a-ig ađgg^wal i-ugllid. ²⁷ ur-ta-tzri luqt, iddu dawd, yawi dids irgazn-ns, inğ sin id-miyya (200) ğ-ayt-filiştin, yasi-d ilmšan-nsn i-ugllid, isrs-as ğunšk lli-ira, baš a-ig ađgg^wal-ns. ifk-as şawl illis mikal ğakudan a-tg tamğart-ns. ²⁸ walaynni lliğ izra şawl is-illa sidi rbbi d-dawd, yissan ula is-a-ti-ttiri illis mikal, ²⁹ yiksađ zğ-dawd s-ugg^war, yasi flas tanuwwašt kullu ussan n-tudrt-ns.

³⁰ ar-di-tffuğn iriyasn n-ayt-filiştin ad-ssnarn imiğ. ğakud nna-d-ffuğn, ar-tn-itnru dawd ugg^war n-kullu iriyasn n-şawl, aylliğ iwrri ism-ns ityawssan bahra.

19

inuwwa şawl a-inğ
dawd

.....
¹¹ yazn şawl kra n-irqqasn s-tgmmi n-dawd a-t-ḍufn, baš a-t-inğ zikk şbaḥ. tini-as-tmğart-ns mikal: «iğ-ur-tnjmt s-tudrt-nk ğ-iğ-ad, ra-k-nğn azkka.» ¹² tzzugz-t mikal zğ-yan-warriyaḥ, irwl injm. ¹³ tasi-d mikal yal-laşnam n-tgmmi, tsrs-t ğ-tisi, tg yat lmḥdda n-ššer n-wağad dar iḥf-ns, tdl-tt s-ufawwu. ¹⁴ yazn şawl kra n-irqqasn ad-amžn dawd, imma mikal trur-asn-d: «han yağ-t kra.» ¹⁵ yazn dağ şawl irqqasn a-n-agğ^wn s-dawd, yini-asn: «awyat-t-id f-tisi-ns baš a-t-nğğ.» ¹⁶ lliğ kšmn irqqasn, afn-in laşnam f-tisi, d-lmḥdda n-ššer ğ-dar iḥf-ns. ¹⁷ yini şawl i-mikal: «maḥ a-yyi-tšmtt tržmt i-unuwwaš-inu aylliğ injm?» trar-d mikal i-şawl: «hati inna-yyi: «adj-iyi ad-dduğ. maḥ aylliğ ra-km-nğğ kmmi?» »

¹⁸ irwl dawd injm, iddu s-dar şamwil ğ-rama, yini-as f-kullu mad-as-iskr şawl. iddu ntan d-şamwil, qaman ğ-nayut. ¹⁹ ityawwna i-şawl: «han dawd illa ğ-nayut ğ-rama.» ²⁰ yazn şawl kra n-irqqasn ad-amžn dawd. imil mnaggarn ntmi yat-trabbut l-lanbiya ar-sawaln s-mad-asn-imala rbbi, izwur-asn şamwil. igguz-d rruḥ n-rbbi f-irqqasn n-şawl ar-sawaln ula ntmi s-mad-asn-imala rbbi. ²¹ lliğ isfld şawl f-mayan, yazn irqqasn yađni, s-a-sawaln ula ntmi s-mad-asn-imala rbbi. yazn dağ şawl irqqasn yađni tis kraṭṭ-twal, ar-dağ-sawaln ula ntmi s-mad-asn-imala rbbi. ²² iddu ilmma ula ntan s-rama, ilkḥ tanuđfi imqqurn lli-illan ğ-siḥu, isqsa-tn: «maniğ illa şamwil d-dawd?» inin-as: «hatnin ğ-nayut ğ-rama.» ²³ izayd s-nayut ğ-rama, igg^wz-d flas rruḥ n-rbbi ula ntan. lliğ a-ifttu ğ-uğaras, ar-isawal s-mad-as-imala rbbi, aylliğ ilkḥ nayut ğ-rama. ²⁴ ikks ula ntan timlsa-ns, izayd ar-isawal ğ-umnid n-şamwil s-mad-as-imala rbbi. iğrđ

f-wakal bla timlsit, ik azal ula iđ ġmkan. mayan a-f-a-ttinin mddn: «izd ula šawl iga zġ-lanbiya?»

22

munnd mddn s-dar
dawd

¹ irwl dawd zġ-ġin, iddu s-ifri n-eġadullam. lliġ ssnn aytmas d-ayt-dar babas is-illa ġin, huwwdn s-dars. ² munnd dars kullu willi illan ġ-tnukmut, d-kullu willi iđfur ddn, d-kullu willi mi tjdr tasa-nsn. iwrri ntta iga iħf flasn, yili dids ma-itgġan kkuż id-miyya (400) n-urgaz.

³ iddu dawd s-miřfah ġ-tmazirt n-muwab, yini i-ugllid n-muwab: «ġir adj baba d-inna a-d-dark-gawrn, ard issanġ ma-ra-yyi-iskr rbbi.» ⁴ qaman ġ-dar-ugllid n-muwab kullu ussan lli-n-irgs dawd ġ-gr ijarifn.

⁵ yini ilmma nnabi gad i-dawd: «ad-ur-tqamat ġ-ijarifn. ffuġ-d tkřmt s-wakal n-yahuda.» iffuġ-d dawd ġakudan, iddu s-tagant n-ħarit.

24

dawd iga šawl
ġ-laman

¹ yan-wass iwrri-d šawl zġ-imiġ d-ayt-filistn, inin-as: «han dawd irgs ġ-lħla n-ġin-gadi.» ² yawi šawl krađ id-walf (3000) n-urgaz itjħhdn zġ-gr kullu ayt-israyil, iddu a-isigġl s-dawd d-irgazzn-ns ġ-dar «ijarifn n-udadn». ³ lliġ ifta šawl, ilkm dar-wazrib n-uwlli, ikřm s-yan ifri a-gis-idl iđarn-ns. ttaġ-d ifri-an, illa gis dawd d-irgazzn-ns, gawrn ġ-iwzża aggugnin ġ-uġns-ns. ⁴ inin irgazzn i-dawd: «wan ġassad a-f-ak-inna sidi rbbi: «rad-ġġ anuwwař-nk ġ-ufus-nk, a-gis-ťskrt aynna zġ-gik ifulkin.» » inkr dawd imatti-n s-tntla, ibbi-d inrfl zġ-uslham n-řawl. ⁵ yak^wi-uwl n-dawd ġakudan ġ-iżra is-d-ibbi inrfl n-uslham i-řawl. ⁶ yini i-irgazzn-ns: «a-yyi-iħřar sidi rbbi a-ur-skrġ ġayan i-sidi-ad igan amzġur n-rbbi da-illan. ad-ur-flas-allġ afus-inu, lliġd amzġur n-sidi rbbi a-iga.» ⁷ issbidd dawd irgazzn-ns s-wawal-an, a-ur-n-ak^win f-řawl. imma šawl iffuġ zġ-ifri a-ikmmml f-uġaras-ns.

⁸ iđfur-t dawd ġakudan s-brra n-ifri, iġr i-řawl yini: «wa sidi aġllid.» igrawl-d šawl tiġurdin. yutř dawd ġakudan f-ifaddn-ns, issknu udm-ns ar akal, ⁹ isawl dawd yini-as: «maħ a-ťsflidt s-mddn lli-ak-ittinin: «han dawd ira a-k-ihlk»? ¹⁰ ġassad tżrit s-walln-nk mamnk a-k-ifka sidi rbbi ġ-ufus-inu ġ-ifri. nnan-iyi irgazzn-inu a-k-nġġ, walaynni ħnnaġ gik iniġ «ur-rad-allġ afus-inu f-sidi, ařku iga amzġur n-rbbi da-illan.» ¹¹ mnad-d a-baba, tżrt-d inrfl n-uslham-nk ġ-ufus-inu. ha-yyi bbiġ-ak-d inrfl n-uslham-nk, ur-k-nġiġ kiyyi, bař a-tissant ġilad, tħmt is-ur-gik-qřadġ kra n-řřr ula kra n-tkndawt. ur-dik-^wħřinġ s-yat, waħħa tg^wmmrt tudrt-inu. ¹² a-iħkam sidi rbbi ġ-griyyi dik, yamz-iyi gik lħqq. nkki han ur-ra-n-srk-ġġ afus. ¹³ ġmklli nnan willi zrinin: «uħřřin a-d-itkka ma-y^wħřnn.» s-řřaħt afus-inu ur-sar-k-ilkim. ¹⁴ ma-f-d-iffuġ-ugllid n-israyil? ma-ġ-tżzit ġilad? is-urd aydi immutn? is-urd aggurdi? ¹⁵ a-flanġ-ig sidi rbbi lqadi, issnfařal ġ-griyyi dik. a-iġli s-tġawsa-nu, izzga lħqq-inu, ifukku-yyi zġ-ufus-nk.»

¹⁶ ġir ikmmml dawd iwaliwn-an, isqsa-t šawl: «izd awal-nk ayan a-iwi dawd?» yall awal-ns ar-yalla. ¹⁷ yini ilmma šawl i-dawd: «ťřlaħt kiyyi ugġ^war-inu, ařku nkki ar-gik-skarġ ma-y^wħřnn, kiyyi ar-iyi-ti-ttrarat s-ufulki. ¹⁸ ġassad

tmlit-iyi mamnk a-gigi-tskr̥t afulki, ašku yiwi-yyi-n sidi rb̥bi ar afus-nk, sul ur-iyi-tn̥g̥it. ¹⁹ wanna yum̥zn anuwwaš-ns, is-rad-as-ir̥zm s-laman? ad-ak-iḥll̥š sidi rb̥bi s-lḥir f-ufulki-ad gigi tskr̥t ḡassad. ²⁰ ssn̥ḡ ḡilad izd s-šṣaḥt ra-tḡt agllid, tzga-tgldit n-israyil f-ufus-nk. ²¹ ggall-iyi ḡilad s-sidi rb̥bi ur-tf̥nnut amud-inu tigira-inu, ula tsfiḡt ism-inu zḡ-tasut n-id-baba.» ²² iggall dawd i-šawl ḡakudan. iddu šawl s-tgm̥mi-ns. imma dawd d-irgazn-ns wr̥rin daḡ s-illig̥ rgsn ḡ-ijar̥ifn.

.....

31

lmut n-šawl

¹ izri ma-izrin nkr̥n-d ayt-filist̥in ad-mmaḡn d-ayt-israyil. rwln irgazn n-israyil ḡakudan ḡ-lgddam n-ayt-filist̥in, tyagasn ḡrn ḡ-udrar n-gilbuē. ² z̥z̥un ayt-filist̥in ḡ-šawl d-tarwa-ns, n̥n̥n yunatan d-abinadab d-malkiṣuē tarwa n-šawl. ³ ittḡli šawl ḡ-imiḡ iṣṣan, lk̥mn-t-id id-bu-lq̥us s-iḡḡkan, ityagas imḡakka bahra. ⁴ yini šawl i-walli-as-itasin imqlad-ns: «ldi-d tuzzalt-nk tk̥mmlt-iyi, a-ur-d-aškin id-bu-ilm̥š-an ar-gigi-tazun ssrfuf̥nn-iyi.» walaynni ur-iḡḡar bu-imqlad a-iskr̥ mayan, ašku iksuḡ bahra. yasi-d šawl tuzzalt, iḡr-n f̥las. ⁵ bu-imqlad, lliḡ-t-iḡra immut, iḡr-n ula nt̥tan f-tuzzalt-ns immt ḡ-tama-ns. ⁶ ḡassan a-imm̥t šawl d-tarwa-ns s-kraḡ, immt walli-as-itasin imqlad ula kullu irgazn lli-dids-llanin. ⁷ lliḡ f̥las sf̥ldn ayt-israyil ḡ-tsga yaḡni n-talat-an, ula willi llanin ḡ-tsga yaḡni n-wasif n-ur̥dun, lliḡ sf̥ldn is-imm̥t šawl d-tarwa-ns, d-is-rwln kullu immaḡn n-israyil, nkr̥n ula nt̥ni fl̥n timdinin-nsn rwln. aškin-d ayt-filist̥in zdḡn gis̥nt.

⁸ ndid azkka aškin-d ayt-filist̥in ad-kššḡdn inaḡan, afn-in šawl d-kraḡ tarwa-ns ḡrn ḡ-udrar n-gilbuē. ⁹ b̥bin-as iḡf, kksn-as imqlad-ns. aznn irqqasn s-kullu tisgiw n-wakal n-filist̥in, ad-brr̥ḡn s-laḡbar ḡ-tgm̥mi l-laṣnam-nsn ula ḡ-dar kullu mddn-nsn. ¹⁰ srsn-in imqlad-ns ḡ-tgm̥mi lli-ḡ-a-tqasan ilaha «eaštarut», aḡwln ddat-ns f-ugadir n-tmdint n-bayt-šan. ¹¹ walaynni lliḡ sf̥ldn imzdḡn n-yabiš ḡ-gilead f-ḡaylli sk̥rn ayt-filist̥in i-šawl, ¹² nkr̥n-d imdwas-nsn, ft̥un ḡ-iḡ-an kullut aylliḡ lk̥mn bayt-šan, zzugzn-d ddat n-šawl d-tin tarwa-ns zḡ-ugadir n-bayt-šan, awin-tnt-d s-tmdint n-yabiš, jdr̥n-tnt gis̥. ¹³ ssmunn ilm̥ma iḡṣan, mḡln-tn-in ḡ-ddu-uṣḡar n-tannayt lli-illan ḡ-yabiš, azum̥n ssa n-uwssan.

arra wis sin n-šamwil

1

amarg n-dawd
f-šawl d-yunatan

¹⁷ dawd yağ-t-umarg n-šawl d-yus yunatan, yasi fllasn
amarg-ad. ¹⁸ yuşša mddn-ns a-t-sslmadn i-ayt-yahuda.

ğmklili ityaran ğ-warra n-yašar yini:

¹⁹ «immut lmajd-nm a-israyil ğ-iggi n-iwrrar-nm.

aħħ-inu ħrn inmğurn.

²⁰ a-ur-ti-taddrm ğ-tmdint n-gatt, wala tnnam-t ğ-iswak n-ašqalun,

a-ur-frħnt ist-filistīn, wala da-ttak^wint istitsn n-id-bu-ilmš.»

2

iğli dawd s-tğldit
n-ayt-yahuda

¹ ğakudan a-isqsa dawd sidi rbbi yini: «is-ad-awnğ s-kra
n-tmdint ğ-tmazirt n-yahuda?» yini-as-d: «awn.» isqsa-t
dawd: «manta ğisnt a-s-rad-awnğ?» yini-as: «ħabrun.»

² yawn dawd s-ħabrun nta d-tmğarin-ns s-snat. gant aħinuğam ullt-izrağil
d-abigayil tahjjalt n-nabal gu-karmal. ³ yawi dids dawd irgazn n-usmun-ns, kud
yan d-ayt-tgmimi-ns. zdğn kullu ğ-ħabrun d-iduran-ns. ⁴ aškin-d ilmma imğarn
n-yahuda, zğğurn dawd a-ig agllid f-ayt-yahuda.

inin ilmma i-dawd: «ayt-yabiš ğ-ğilead, ntni a-n-imğln šawl.» ⁵ yazn dawd
irqqasn s-dar ayt-yabiš ğ-ğilead, yini-asn: «a-k^wn-ibark sidi rbbi, ašku tayri izgan
a-tskrm ğ-siditun šawl lliğ-t-in-tmğlm. ⁶ a-didun-iskr sidi rbbi ğilad s-lħnant
izgan d-tayri idumn. ula nkki ra-giwn-skarğ afulki f-ssibt n-maylli tskrm. ⁷ gat-n
tiqqi-nun ğilad tzemm. wahħa immut siditun šawl, zğğurn-iyi ayt-yahuda
ad-fllasn-ğğ agllid.»

išbušat iga agllid
f-ayt-israyil

⁸ imma amzwar f-leškr n-šawl, ism-ns abnar yus n-nar,
yiwi išbušat lli-igan yus n-šawl, izzri-t s-maħanaym ğ-tsga
yağni n-wasif n-urdun, ⁹ ig-t-in d-ugllid f-tmizar n-ğilead
d-ašur d-izrağil d-afraym d-bnyamin ula f-kullu ayt-israyil. ¹⁰ išbušat yus n-šawl,
llan dars kkuž id-mraw (40) n-usgg^was lliğ-t-in-gan d-ugllid f-israyil, iħkam sin
isgg^wasn. imma ayt-tqbilt n-yahuda ħfurn dawd. ¹¹ ig dawd agllid f-ayt-yahuda
ssa n-isgg^wasn d-sdīs-iyrn ğ-ħabrun.

3

¹ kigan a-iqama imiğ ğ-gr ayt-šawl d-ayt-dawd. izayd dawd ar-d-itdus, imma
ayt-šawl ar-di-tħfun.

4

lmut n-işbuşat

⁵ inkr rakab d-baena, tarwa n-rimmun gu-birut, qşadn tigmmi n-işbuşat lli-igan yus n-şawl. lkmn-tt-in ğ-tużżunt n-wass, iħma lħal d-ntta ign. ⁶ skrn is-a-siggiln s-irdn, kşmn s-uğ^wns n-tgm̄mi, utn-t ğ-waħlig immt. injm rakab d-g^wmas baena ğakudan. ⁷ ašku lliğ-n-kşmn ntni s-tgm̄mi, ufan-t-in ign f-tisi-ns ğ-uħanu n-tguni, utn-t nġn-t bbin-as iħf. asin-d iħf-ns, ftun id-an kullut ğ-uzaġar n-urdun. ⁸ awin-d iħf n-işbuşat i-ugllid dawd ğ-ħabrun, inin i-ugllid: «ha iħf n-işbuşat yus n-unuwwaş-nk şawl lli-isiggiln tudrt-nk. ha sidi rbbi yumż lħqq-nk ġassad ğ-şawl d-wamud-ns a-sidi agllid.» ⁹ imma dawd irur i-rakab d-g^wmas baena tarwa n-rimmun gu-birut, yini-asn: «f-tudrt n-sidi rbbi lli-d-ifukkan rruħ-inu zġ-kraygatt tassast, ¹⁰ ğakud lliġ-d-yuška yan inna-yyi-d «han şawl immut», iġal is-rad-firġ s-laħbar-an. nttan umzġ-t nġġ-t ğ-şiqlaġ, rarġ-as ġmkan f-laħbar-ns. ¹¹ ugg^war n-ġayan a-s-rad-rarġ ġilad i-ayt-l̄ear-ad ikşmn s-dar yan iṣlaħn, nġn-t-in f-tisi-ns ğ-tgm̄mi-ns. is-ur-ra-giwn-amzġ lħqq n-idammn-ns, fnuġ-k^wn zġ-wakal?» ¹² yamr dawd ieyyaln-ns ğakudan, nġn-tn bbin-asn ifassn d-idarn, ag^wln-tn ğ-tama n-ifrđ n-ħabrun. imma iħf n-işbuşat, iwin-t mđln-t-in ğ-umđđal n-abnar ğ-ħabrun.

5

dawd agllid f-kullu
ayt-israyil

¹ aškint-d ilm̄ma kullu tiqbilin n-israyil s-dar dawd ğ-ħabrun, inin-as: «nkk^wni idammn-nk d-iħšan-nk a-zġ-nga. ² ġayd izrin, lliġ fllanġ iga şawl agllid, kiya a-izggurun i-ayt-israyil s-imig ğakud nna-nffuġ ula ğakud nna-d-nkşm. yini-ak sidi rbbi ğ-uwssan-an: «kiya a-ra-ikssa mddn-inu n-israyil, d-kiya a-rad-asn-ig amzwar.» » ³ aşkin-d kullu imġarn n-ayt-israyil s-dar dawd ğ-ħabrun. iskr didsn lehd ġin ğ-umnid n-sidi rbbi, zġġurn-t a-ig agllid f-kullu ayt-israyil.

⁴ dawd llan dars krađ id-mraw (30) n-usgg^was lliġ iwrri ig agllid, tk-tġldit-ns kkuz id-mraw (40) n-usgg^was. ⁵ iħkam ğ-ħabrun ssa n-isgg^wasn d-sđis-iyrn f-ayt-yahuda waħdun, iħkam ilm̄ma ğ-uruşalim krađ id-mraw d-krađ (33) n-usgg^was f-ayt-israyil d-ayt-yahuda kullutn.

⁶ iffuġ-ugllid d-irgazn-ns a-n-ak^win f-tmdint n-uruşalim, mmaġn d-ayt-yabus lli-izdġn ğ-wakal-an. inin ntni i-dawd: «ur-ra-di-tkşmt s-ġid. han ġir ibukađn-nġ d-ibiđarn-nġ a-ra-k-in-irar.» ašku ar-ttinin i-ngratsn: «dawd ur-sar-d-ikşim s-ġid.» ⁷ walaynni dawd yumż tamdint-an n-şiyun [uruşalim] lli-mi-isutl-ugadir idusn, twrri tġ tamdint n-dawd.

6

yiwn-d şşnduq
s-uruşalim

¹ issmun daġ dawd kullu irgazn tjhhdnin n-israyil, gan krađ id-mraw n-walf (30 000). ² inkr dawd yawi asmun-ns kullut s-baēla ğ-yahuda, f-a-d-zġ-gis-ssawnn şşnduq l-lehd n-rbbi lli-f-illa ism n-sidi rbbi l-lm̄layka, iskr zġ-gis lerş-ns ğ-gr lm̄ħluqat tjhhdnin. ³ asin-d şşnduq n-rbbi, srsn-t f-yat lkurriša l-ljdid, awin-t-id zġ-tgm̄mi n-abinadab lli-illan f-yat-tuwrit. tarwa n-abinadab euzza d-aħiyu şugn lkurriša l-ljdid ⁴ lli-f-illa şşnduq n-rbbi. aħiyu a-stt-iguwwdn.

⁵ ifrî dawd d-ayt-israyil kullutn ġ-umnid n-sidi rbbi, ar-ttirirn s-luṭar d-rribab d-illuna d-nnaqus d-tarqawin. ⁶ lliġ lkmn anrar n-naḥun, ig-n euzza afus-ns yamz ġ-şşnduq, ašku eṭrn imugayn lli-ijurn lkurrişa. ⁷ iznd lġaḍab n-sidi rbbi f-euzza, yut-t rbbi ġin f-ssibt n-ddşart-ns, immt ġ-tama n-şşnduq n-rbbi. ⁸ iġḍb dawd ġ-lliġ izra sidi rbbi ihlk euzza. adġar-an, ar-as-ttinin «fariş-euzza» sul s-ġassad [tga lmena-ns «ithlk euzza»]. ⁹ ġassan iwrri dawd iksuḍ zġ-sidi rbbi, yini: «han işqa a-d-dari-yaşk şşnduq n-rbbi.» ¹⁰ ur-sul-iri dawd a-n-işşkşm şşnduq s-tmdint n-dawd. yawi-t s-tgmml n-eubid-adum gu-gatt. ¹¹ iqama-n şşnduq lēhd n-sidi rbbi kraḍ-iyrn ġ-tgmml n-eubid-adum gu-gatt, s-ibark sidi rbbi ġ-eubid-adum d-kullu ayt-tgmml-ns.

¹² ityawna i-ugllid dawd: «han sidi rbbi ibark ġ-ayt-tgmml n-eubid-adum d-kullu ma-dars-illan f-ssibt n-şşnduq n-rbbi.» iddu dawd issawn-d şşnduq n-rbbi zġ-tgmml n-eubid-adum s-tmdint n-dawd, frġn srs mddn. ¹³ lliġ a-zzigizn willi yusin şşnduq n-sidi rbbi wis sḍis isurufn, iġrş dawd i-yan-umugay iḍnin. ¹⁴ ar-itak^{wi} dawd s-kullu jjhd-ns ġ-umnid n-sidi rbbi, ibkis s-ubannka l-lkttan. ¹⁵ ġmkad a-s-d-issini dawd wala kullu ayt-israyil şşnduq l-lēhd n-sidi rbbi, ar-kullu-ttalln awal-nsn s-lfrġ ar-kkatn s-nffarat.

dawd d-mikal illis
n-şawl

¹⁶ lliġ-d-ikşm şşnduq n-sidi rbbi s-tmdint n-dawd, tagg^w-n mikal illis n-şawl zġ-yan-warriyaḥ, s-a-tmnad agllid dawd ar-itak^{wi} ar-itştah ġ-umnid n-sidi rbbi, tḡr-t ġ-uwl-ns. ¹⁷ şşkşmn şşnduq n-sidi rbbi, srsn-t-in ġ-udġar-ns ġ-tuzzunt n-uḫiyyam lli-llas-iskr dawd. izayd ifk isakmurn jḍrnin d-twafkiw n-sslamt ġ-umnid n-sidi rbbi. ¹⁸ lliġ ikmml dawd isakmurn jḍrnin d-twafkiw n-sslamt, ibark kullu mddn-an s-ism n-sidi rbbi l-lmlayka. ¹⁹ ifk yat-tngult n-uġrum d-yan ibri n-tfiyi d-yat tummit n-zzbib i-kud yan ġ-irgazzn d-tmġarin n-tamunt-an n-ayt-israyil, dḍun ilmna mddn, kraygatt yan s-tgmml-ns.

²⁰ iddu dawd a-ibark ayt-tgmml-ns, imma mikal illis n-şawl tffuġ-d a-n-dids-tmnaggar. tini-as: «awa ġassad imqur-ak şşan ay-agllid n-israyil, lliġ tzzudft iḍarn-nk i-walln n-tmḡasatin n-imḡasan-nk zund kra n-unafal itkksn bla iḫşm.» ²¹ yini dawd i-mikal: «ġ-umnid n-sidi rbbi a-ġ-skrġ mayan. ntan a-yyi-istin ġ-udġar n-babam wala f-ayt-tgmml-ns kullutn, iġ-iyi d-ugllid f-ayt-israyil lli-igan mddn n-rbbi da-illan. ha-yyi rad-sul-frġġ ġ-umnid n-sidi rbbi. ²² d-rad-sul-ssdulluġ iḫf-inu s-ugg^war, gġ wad imzżin ġ-walln-nm, walaynni mqquṛġ ġ-dar-tmḡasatin lli-s-tmnit.» ²³ han mikal illis n-şawl, ur-jji-turu aylliġ tmmut.

7

awal n-sidi rbbi
i-dawd

¹ izri ma-izrin, izdġ-ugllid dawd ġ-tgmml-ns, ifk-as sidi rbbi asunfu zġ-inuwwaşn-ns ġ-kraygatt tasga. ² yini-ugllid i-nnabi natan: «zr ġilad, ha nkki zdġġ ġ-tgmml n-ukşşuḍ n-idġl, imma şşnduq n-rbbi hati illa ġir ġ-uḫiyyam.» ³ yini natan i-ugllid: «zayd skr kullu ma-s-ak-inna-uwl-nk, ašku sidi rbbi illa dik.»

⁴ yaşk-id-wawal n-sidi rbbi ġ-iḍ-an i-natan yini-as: ⁵ «ddu tinit i-uḫddam-inu dawd: «ha ma-inna rbbi sidik: is-rad-iyi-tbnt tgmml ma-ġ-a-zddġġ?» ⁶ ur-jji-zdġġ ġ-kra n-tgmml, zġ-ġakud lliġ-d-ssiwng ayt-israyil zġ-mişr sul s-ġassad. aḫiyyam a-ġ-skrġ tazdġt-inu, ar-tmattayġ zġ-udġar s-wayya. ⁷ kullu innas a-tmudduġ

d-ayt-israyil, is-jji-nniġ awal-ad i-kra ġ-iriyasn n-israyil lli-uşşaġ ad-kssan mddn-inu n-ayt-israyil? is-jji-nniġ: maġ aylliġ ur-jji-yyi-tbnim kra n-tgmmi zġ-ukššud n-idġl?»

⁸ «ġilad ini awal-ad i-uġddam-inu dawd: «ha ma-inna sidi rbbi l-lmlayka. iwiġ-k-id zġ-issakan lli-ġ-a-ttġfart ulli, baš a-tġt amzwar i-mddn-inu n-ayt-israyil. ⁹ lliġ dik nkki ġinna tkkit, ssukfġ kullu inuwwašn-nk ġ-lgddam-nk. rad-sul-ssimġurġ ism-nk, zund ismawn n-inmġurn n-ddunit. ¹⁰ hati zliġ akal-ad i-mddn-inu n-ayt-israyil, zzuġ-tn gis f-ad-zdġn ġ-wakal-nsn, a-ur-sul-tndudiyn. ur-sul-rad-llasn-ttak^wln ayt-imig ¹¹ zund ussan lli-ġ-ġiġ iriyasn f-mddn-inu n-ayt-israyil. ašku fkiġ-ak asunfu ġilad zġ-kullu inuwwašn-nk. hati ġilad elmġ-k nkki-ad iġan rbbi sidik is-rad-zzgaġ tasut n-wamud-nk. ¹² tizi nna-kmmln-uwssan-nk tgnt ġ-gr id-babak, rad-ssġliġ amud n-ddat-nk, zzgaġ tagldit-ns tigira-nk. ¹³ d-nttan a-ra-ibnu tigmimi i-ism-inu. rad-zzgaġ lerš n-tġldit-ns kullu mayd iftan. ¹⁴ d-ra-t-ġġ d-zund iwi, ġġ dars ntta zund babas. iġ-iffuġ aġaras, ra-t-rbbaġ s-ukuray n-bnadm, s-ġġrbat n-ufus n-mddn. ¹⁵ walaynni ur-ra-llas-asig lġnant-inu izgan, ġmklli-stt-usiġ f-šawl lli-ssittiġ ġ-lgddam-nk. ¹⁶ rad-bdda-tđum-tġldit-nk d-wamud n-tgmimi-nk ġ-umnid-inu, izga lerš-nk kullu mayd iftan.» ¹⁷ s-iwaliwn-an a-s-isawl natan s-dawd ġmklli-s-as-imla rbbi ma-ra-yili.

.....

8

dawd issuşa
tagldit-ns

¹ tigira n-mayan iffuġ dawd inru ayt-filištīn, irz-tn ikks-asn akal n-mataġ-hammah zġ-ufus-nsn. ² inru ula ayt-muwab, issġrġ inmmaġn-nsn f-wakal s-kraġ ššfuf, issġl-tn s-izikr. inġ gisn sin ššfuf, yadj ššff yaġni iddr. wrin gn ayt-muwab iġddamn ġ-ddu-ufus n-dawd, ar-as-di-tawin ġġabiyt.

³ iddu dawd a-izzga tagldit-ns f-wakal ġ-tama n-wasif n-furat, inru hadad-ġazar lli-iġan yus n-raġub aġllid n-šuba. ⁴ yamz-as dawd alf d-ssa n-id-miyya (1700) n-umnay, d-sin id-mraw n-walf (20 000) n-urgaz lli-iftan f-uġar. ibbi lešbt n-ifaddn i-kullu-iysan l-lkrarš, ifl zġ-gisn ma-itqaddan miyya l-lkurriša.

⁵ lliġ-d-uškan ayt-aram zġ-tmdint n-dimašq ad-ġawnn hadad-ġazar aġllid n-šuba, inġ gisn dawd sin id-mraw d-sin-walf (22 000) n-urgaz n-ayt-aram. ⁶ iskr ilmma lq^wšlat i-leskr-ns ġ-iduran n-aram lli-ilulliyn i-dimašq. wrin gn ayt-aram iġddamn ġ-ddu-ufus n-dawd ar-as-di-tawin ġġabiyt. ifk sidi rbbi i-dawd a-inru kullu manis a-ittidu. ⁷ yasi-d dawd timsntlin n-uwrġ lli-tasin-waġafn n-hadad-ġazar, yawi-tnt-d s-urušalim. ⁸ yasi-d-ugllid dawd anas iggutn zġ-baṭiḥ d-birutay lli-ganin timdinin n-hadad-ġazar.

⁹ lliġ isfld tui aġllid n-ġamat is-inra dawd kullu inmmaġn n-hadad-ġazar, ¹⁰ yazn-d yus yuram s-dar-ugllid dawd, baš a-gis-isqsa yalġ-t f-mamnk a-inmaġ d-hadad-ġazar inru-t. ašku hadad-ġazar ikka-tt-in ar-bahra-itnmaġ d-ugllid tui. yawi-as-d yuram tismġurin n-nn^wqrt d-tin-uwrġ d-tin-wanas. ¹¹ ifk-tnt-ugllid dawd i-sidi rbbi, ġmklli-as-ifka kullu nn^wqrt d-uwrġ lli-d-yiwi zġ-dar kullu ayt-tmizar lli-inra. ¹² gan-tn ayt-adum d-ayt-muwab d-ayt-ġammun d-ayt-filištīn

d-ayt-εamaliq. ifk-as ula kra ġ-wayda lli-d-ikks i-hadad-εazar yus n-raħub aqlid n-şuba.

¹³ ism n-dawd iwrri imqquar s-ugg^war lliġ-d-iwrri zġ-tnaġa n-tam d-mraw n-walf (18 000) n-urgaz n-ayt-adum ġ-uzaġar n-tisnt. ¹⁴ iskr ilmma lq^wšlat i-leškr-ns ġ-tmazirt n-adum kullutt, wrrin ayt-adum kullutn gn iħddamn ġ-ddu-ufus n-dawd. ifk sidi rbbi i-dawd a-inru kullu manis a-ittidu. ¹⁵ ġmkan a-s-iħkam dawd f-kullu akal n-israyil, ar-izzga tinbađin l-lħqq ġ-dar kullu mddn-ns. ¹⁶ ig yuwab yus n-şaruyah amzwar f-leškr-ns.

11

dawd d-tmġart
n-uriyah

¹ lliġ-d-ikšm-uzmz n-tuga, ig azmz lli-ġ-a-tffuġn igldan s-imig, yazn dawd amzwar-ns yuwab d-iriyasn-ns d-ieskriyn n-ayt-israyil, ddun ar-kkatn ayt-εammun, glin tamdint n-rabba. imma dawd iqama ġ-urušalim.

² yat-tdgġ^wat inkr-d dawd zġ-tisi-ns, ar-itlulliy ġ-uk^wfaf n-tgmmi n-tgldit-ns, s-a-n-itmnad yat-tmġart ar-tsirid i-iħf-ns, hatti tfukli bahra i-iżri. ³ yazn dawd isqsa ġ-tmġart-an. yini-as-d yan: «nttat, is-ur-tgi batšibae illis n-alieam, tg tamġart n-uriyah gu-ħit?» ⁴ yazn srs dawd irqqasn a-stt-id-awin. tašk-id s-dars, ign dids. d-nttat ġassan a-tsird zġ-usgġ^wrd. twrri ilmma s-tgmmi-ns. ⁵ tffuġ-tmġart tasi aħlig, tazn s-dawd tini-as: «ha-yyi ar-rbbuġ.»

⁶ yazn dawd s-yuwab yini-as: «azn-iyi-d uriyah gu-ħit.» yazn-as-t-id yuwab. ⁷ lliġ-d-ikšm uriyah s-dar dawd, isqsa-t dawd f-yuwab d-leškr mamnk ad-gan, isqsa-t f-laħbar n-imig. ⁸ yini ilmma i-uriyah: «zayd s-tgmmi-nk tsunfut.» iffuġ-d uriyah zġ-tgmmi n-uġllid, isstabεa-yas dawd yat-tsmġurt. ⁹ walaynni ur-ihuwwd uriyah s-tgmmi-ns. ign nttan ġ-dar imi n-tgmmi n-uġllid ġ-gr imqasan n-sidis. ¹⁰ inin ġakudan i-dawd: «uriyah ur-ihuwwd s-tgmmi-ns.» yini dawd i-uriyah: «is-urd-bħra-di-tuškut zġ-umuddu? maħ aylliġ ur-thuwwdt s-tgmmi-nk?» ¹¹ yini-d uriyah i-dawd: «han šşnduq l-lehd, nttan d-ieskriyn n-israyil d-yahuda, llan kullu ġ-iħšaš, isrs sidi yuwab d-imqasan-nk a-sidi ġ-lħla. is-rad-dduġ nkki s-tgmmi-nu ar-šttaġ ar-ssaġ gñġ d-tmġart-inu? f-tudrt-nk ula tudrt n-uwl-nk, ur-skarġ ġmkan.» ¹² yini dawd i-uriyah: «qama sul ġid ġassad, azkka adjġ-k a-tddut.» iqama uriyah ġ-urušalim ass-an d-ndid azkka-ns. ¹³ iġr-as dawd a-dids-išš isu dids, ifk-as aman n-wađil iktin aylliġ imlilliy. walaynni lliġ yaġ-uzal, iftu a-ign ġ-ufawwu-ns ġ-gr imqasan n-sidis, ur-iddi s-tgmmi-ns.

¹⁴ zikk šbaħ yara dawd yat-tbrat i-yuwab, yazn-tt ġ-ufus n-uriyah. ¹⁵ yura ġ-tbrat-an: «g-n uriyah ġ-şşff l-lgddam ġ-illiġ išqa imig, twrrim-d fllas a-ittut immt.» ¹⁶ izayd yuwab igli tamdint, ig-n uriyah ġ-illi-s-issn is-gis inuwwašn tħhdnin. ¹⁷ ffuġ-d inmmaġn n-ayt-tmdint ġakudan, mmaġn d-yuwab. iqr kra ġ-irgazan n-dawd, immt ula uriyah gu-ħit. ¹⁸ yazn yuwab laħbar n-imig i-dawd, ¹⁹ yuşşu arqqas yini-as: «sslk^m kullu laħbar n-imig i-uġllid, ²⁰ walaynni iġ-ilmma-iqlaql irar-ak: «maħ aylliġ-n-bahra-takmurm s-tmdint a-didsn-tmmaġm? maħ ur-tssinm is-rad-kkatn s-iżđkan zġ-iggi n-igudar? ²¹ ma-yadlli-inġan abimalik yus n-yarubbušat? is-urd tamġart a-d-fllas-iluħn azru n-uzrg zġ-iggi n-ugadir, immt ġ-tmdint n-tabaş? maħ a-n-takmurm kunni s-ugadir?» tinit-as ġakudan awal-ad: «han amqasa-nk uriyah gu-ħit ula nttan immut.» »

²² iddu-urqqas-lli s-dar dawd, ifk-as kullu laḥbar ḡmklli-s-as-inna yuwab. ²³ yini-as-urqqas: «tjhhdn flanaḡ inuwwašn, ffuḡn-d s-rnḡ s-brra n-tmdint, walaynni nrur-tñ ar imi n-tmdint. ²⁴ utn-aḡ-d id-bu-lqus zḡ-iggi n-ugadir, iḡr kra ḡ-imqasan n-ugllid, immt-ula-umqasa-nk uriyah gu-ḥit.» ²⁵ yini dawd i-urqqas: «sslkñ awal-ad i-yuwab: «ad-ur-gik-iqama ḡayan. ašku izzal, ur-tssint manwa ra-išš. zayd ar-tkkat tamdint s-sjhd tñrut-stt.» zẓam-t ḡilad s-wawal-an.»

²⁶ lliḡ tsfld-tmḡart n-uriyah is-immut-urgaz-ns, ar-talla f-urgaz-ns. ²⁷ lliḡ zrin-uwssan l-lezzat-ns, yazn srs dawd. yawi-tt-id s-tgmñi-ns itahl-tt, taru-as yan-warraw. walaynni ḡaylli iskr dawd, hati y^wḥšn ḡ-iẓri n-sidi rbbi.

12

awal n-natan i-dawd ¹ yazn-d sidi rbbi natan i-dawd. lliḡ-t-in-ilkm yini-as: «kkan-tt-in ḡ-yat-tmdint sin irgazn. yan iṭṭaf ma-iggutñ, yan ur-dars yat. ² walli dar iggut, iṭṭaf tugt n-uwlli d-tugt n-imugayn, ³ imma wayya igllin ur-iṭṭaf abla yat-tlqqaḡt imẓẓin lli-d-iḡḡa. issnkr-tt-id ḡ-dars, ar-di-ttimḡur ḡ-gr tarwa-ns, ar-tštta ḡ-aylli ištta, ar-tssa ḡ-uruku-ns nttan, ar-tgan f-idmarn-ns, tq dars zund illis. ⁴ yan-wass yašk-id yan-unbgi dar-urgaz lli-iṭṭafñ ma-iggutñ, ur-iri a-iḡrḡ i-yat zḡ-uwlli-ns nḡd imugayn-ns a-t-id-isrs i-unbgi lli-d-dars-yuškñ. inkr ikks-d i-igllin-an talqqaḡt-ns, iḡrḡ-as isrs-tt-in i-unbgi-ns.» ⁵ dawd, iznd gis lḡaḡab f-urgaz-an, yini i-natan: «f-tudrt n-sidi rbbi, iqqañ-d a-immut-urgaz lli-iskrñ ḡayan. ⁶ ula talqqaḡt-an, ad-as-tt-irar f-kkuẓt-twal lliḡ-as-iskr ḡmkan, ašku han ur-gis-iḡnna.»

⁷ yini natan ḡakudan i-dawd: «kiyin a-igan argaz-an. ha ma-inna rbbi da-bdda-illan iḡ rbbi n-ayt-israyil: «ẓẓḡurḡ-k a-tgt aḡllid f-israyil, fukkuḡ-k zḡ-ufus n-šawl, ⁸ fḡḡ-ak ula tigmñi n-sidik d-tmḡarin-ns ḡ-gr ifassn-nk. fḡḡ-ak ayt-israyil d-ayt-yahuda. iḡ-ur-k-yuwdi mayan, zaydḡ-ak sul ugḡar. ⁹ maḡ a-tḡrt awal n-rbbi sidik, tskrñ ma-y^wḥšn ḡ-iẓri-nu? ha kiya tutt uriyah gu-ḥit s-uwzzal, tkkt-as-d tamḡart-ns a-tḡ tink. tñḡt-t s-uwzzal n-ayt-ḡammun, ¹⁰ ḡilad ur-sar-ityattay-uwzzal f-ayt-tgmñi-nk. ašku tḡrt-iyi tawit tamḡart n-uriyah gu-ḥit a-tḡ tink.» ¹¹ ha ma-inna sidi rbbi: «rad-flak-ssnkrḡ ššrr ḡ-ug^wns n-tgmñi-nk, kksḡ-ak ula timḡarin-nk ḡ-lḡddam n-walln-nk, fḡḡ-tnt i-unggu-nk, ar-didsnt-iggañ iban ḡ-tuẓẓunt n-wass. ¹² kiya tskrñ-t ḡ-tntla, imma nkki rad-ak-skrḡ ḡayan iban ḡ-tuẓẓunt n-wass a-t-ẓrn kullu ayt-israyil.» ¹³ yini dawd i-natan: «^wḥšnḡ nkki s-sidi rbbi.» yini-as natan: «sidi rbbi issmatti flak lḡ^wšant lli-tskrñ, ur-ra-tmmñt. ¹⁴ walaynni lliḡ tḡrt sidi rbbi bahra s-uskkir-an, ra-immñt-warraw lli-rad-ak-ilal.» ¹⁵ iddu natan ḡakudan s-tgmñi-ns.

immut-warraw
n-dawd

yut sidi rbbi arraw lli-turu-tmḡart n-uriyah i-dawd, iwrri yaḡñ bahra. ¹⁶ dawd ar-isigil rbbi f-ssibt n-warraw, yaẓum izayd sul yaẓum, ikšm iḡrḡ f-wakal iḡ kullut. ¹⁷ biddn-d flas imḡarn n-tgmñi-ns, irin a-t-ssnkrñ zḡ-wakal, imma nttan yaḡ^wi, d-ur-iqbil a-didsn-išš aḡrum. ¹⁸ wis ssa n-uwssan immt-warraw. iksaḡñ imqasan n-dawd ad-as-inin immut, ašku nnan i-ngratsn: «ẓrat, lliḡ sul iddr-warraw, ur-a-yaḡ-isfldid lliḡ a-srs-nawal. mamñk a-rad-as-nini: «han arraw immut?» iẓḡar a-iskr kra y^wḥšn ḡ-iḡf-ns.» ¹⁹ walaynni lliḡ iẓra dawd imqasan-ns ar-tmšmušn i-ingratsn, yissan is-immut-warraw. isqsa-tñ: «izd immut-warraw?» inin-as-d: «immut.» ²⁰ inkr dawd ḡakudan zḡ-wakal, isird izzḡur iḡf-ns ibddl timlsa-ns, ikšm s-udḡar

n-sidi rbbi iknu-as. iwrri-d ilmma s-tgm̄mi-ns, iḍalb ma-ištta. srsn-as-t-id, išš.

²¹ inin-as ilm̄ma imqasan-ns: «mayd ts̄krt? lliḡ sul iddr-warraw, taḡumt ar-fflas-tallat. lliḡ immut, t̄nkrt ar-tšttat.» ²² yini-asn: «lliḡ-sul-iddr-warraw, aḡumḡ ar-allaḡ ašku nniḡ: «ma-issn is-ra-yyi-d-irḥm sidi rbbi, yadj arraw iddr.»

²³ ḡilad ḡ-imm̄ut, ma-f-rad-sul-aḡumḡ? is-ḡḍarḡ a-t-id-rarḡ s-tudrt? rad-dduḡ nkki s-dars, walaynni ur-ra-d-iwrri ntta s-dari.»

²⁴ iddu dawd isshnnu tamḡart-ns batšibae, ign dids ikšm fflas, taru-as arraw yaḍni, ig-as ism suliman. iezzu suliman bahra dar sidi rbbi. ²⁵ yazn-d sidi rbbi awal f-imi n-nnabi natan, ig-as ism «yadidayah» ašku «iezza dar sidi rbbi».

.....

arra amzwaru f-igldan

2

dawd yuṣṣa yus
suliman

¹ lliġ akmurn-uwssan a-immt dawd, yuṣṣa yus suliman yini-as: ² «imikk rad-munġ d-uġaras n-kullu ma-illan ġ-ddunit. g-n tiqqi-nk tġt argaz. ³ skar s-kullu ma-f-k-yuṣṣa rbbi sidik, ar-tftut ġ-iġarasn-ns, ar-ttlhut s-tbnaḍin-ns d-luṣiyat-ns d-lħkamat-ns d-tugg^wa-ns ġmklli kullu ityaran ġ-ulumud n-musa. ġmkan a-s-ra-ttnjaħt ġ-kullu ma-tskart ula kullu manis a-ttidut, ⁴ f-a-izzga sidi rbbi awal lli-flla-inna: «iġ-a-traran tarwa-nk ləaql s-uġaras-nsn, ar-ftun ġ-umnid-inu s-nniyt izgan zġ-ttmi n-uwl-nsn d-ttmi n-iħf-nsn, ur-sar-rad-ak-laħ yan f-lərš n-israyil.» »

lmut n-dawd

¹⁰ immt ilmma dawd, ign ġ-gr id-babas, ityawmḍal ġ-tmdint n-dawd [uruṣalim]. ¹¹ ikka-tt-in iġa agllid f-ayt-israyil kkuṣ id-mraw (40) n-usgg^was. iħkam ġ-ħabrun ssa n-isgg^wasn, iħkam ġ-uruṣalim kraḍ id-mraw d-kraḍ (33) n-usgg^was. ¹² iġli suliman s-lərš n-babas dawd, tzga-tġldit-ns trṣu.

3

suliman iḍalb
tafhimt

¹ iskr suliman ləhd l-littihal d-firəawn agllid n-miṣr. yawi-d illis n-firəawn s-tmdint n-dawd, tzdġ gis aylliġ tkmm-l-tbnnayt n-tgm̄mi n-ugllid d-tgm̄mi n-sidi rbbi d-uġadir lli-ra-issulluy i-uruṣalim. ² ġ-uwssan-an ar-sul-qqršn mddn f-ik^wrkar ġ-iggi n-iwrar, aṣku ur-ta-ttbn-tgm̄mi f-ism n-rbbi da-bdda-illan.

³ suliman ira sidi rbbi bahra, iḍfur luṣiyat n-babas dawd, walaynni ar-iqqrš ar-itbħħar ġ-iggi n-iwrar. ⁴ yan-wass idda suliman s-gibeun a-n-iġrš, aṣku ġin a-ġ-illa-ukrkur ihiyyan. imyur suliman a-n-issakmur alf n-tġrši ijd̄n f-ukrkur-an.

⁵ iban-d sidi rbbi i-suliman ġ-gibeun, ġ-yat-twargit ġ-iyḍ, yini-as rbbi: «ḍalb kra trit ad-ak-t-fkġ.» ⁶ yini-as suliman: «ġayd izrin tsrkt d-uħddam-nk baba dawd s-tayri idumn izgan, aṣku ar-iftu ġ-umnid-nk s-nniyt iṣfan d-uwl iġusn d-wawal innm, yamz bdda gik. kiya tqamat dids s-tayri-nk iggutn izgan, tftk-as arraw a-igawr ġassad f-lərš-ns. ⁷ ġilad a-sidi rbbi-nu tġit-iyi d-ugllid, nkki aħddam-nk, ġ-udġar n-baba dawd, waħħa sul mẓziġ nkki, ur-ta-ssing mamnk a-tffuġġ ula mamnk a-kššmġ. ⁸ hay-aħddam-nk ġ-wammās n-mddn-nk lli-tẓlit i-iħf-nk. gn ntni aqbil imqurn. ur-iḍḍar yan a-iħasb tugtt-nsn ula issn m̄nšk ad-gan. ⁹ f-mayan a-f-ak-ḍalbg ġilad, a-tfkt i-uħddam-nk ləaql itfhamn, baš ad-issanġ mamnk ad-tħkamġ f-mddn-nk, ar-ẓlayġ ma-ifulkin zġ-ma-y^wħšnn. aṣku ma-iḍḍarn a-iħkam f-uqbil-ad-nk ihiyyan?»

¹⁰ irḍu siditnġ s-wawal n-suliman lli-s-as-iḍalb mayan. ¹¹ yini-as rbbi: «lliġ tḍalbt mayan, ur-tḍalbt tiġzi n-tudrt nġd tugtt n-wayda i-iħf-nk, nġd lmut i-inuwwašn-nk, lliġ tḍalbt tafhmt a-tissant ma-y^wġẓann, ¹² rad-ak-skrġ ġilad s-wawal-nk. hati fkiġ-ak ləaql a-ttfhamt ar-tẓzmẓlayt ugġ^war n-kullu

ma-k-izwurn ula kullu ma-rad-ak-iggru, ¹³ fkğ-ak ula maylli ur-tđalbt, a-t-igan d-wayda d-ššan sinitsn. ur-ra-yili zund kiya ġ-gr igldan kullu ussan-nk. ¹⁴ d-ġ-a-bdda-tftut ġ-ġarasn-inu, ar-tskart s-tnbađın d-luşıyat-inu zund babak dawd, han rad-ak-ssigatğ ussan-nk.»

¹⁵ ifaq-d suliman ġakudan zğ-iyts, yissan izd tawargit ayan. yašk-id s-urušalim, ibidd ġ-lgddam n-šşnduq l-lēhd n-sidi rbbi, issattuy tiğrşiw jdrnin d-isakmurn n-sslamt, iskr imkli imqqurn i-iğddamn-ns kullutn.

awal n-suliman
i-snat-tmgganin

¹⁶ ttağ-d snat-tmgganin uškant-d biddnt ġ-umnid n-ugllid. ¹⁷ tsawl-d yat ġisnt tini: «wa sidi, nzđğ nkki d-tmğart-ad ġ-yat-tgm̄mi. aruğ arraw, d-nttat tlla didi ġ-tgm̄mi. ¹⁸ zrin krađ-uwssan s-turu-tmğart-ad ula nttat. ng waħduyağ ġ-tgm̄mi, ur-darnğ yan abla nkk^wninti s-snat. ¹⁹ imil immt d-iyđ yus n-tmğart-ad, ašku tgn tğllb flas. ²⁰ tnkr ilm̄ma ġ-tuzzunt n-iyđ, sul ttaşğ nkki, tsrs yus lli-immutn f-tibbišt-inu, tasi-d iwi zğ-tama-nu, tsrs-t-in f-tibbišt-ns. ²¹ lliğ-d-nkrğ zikk şbaħ ad-ssngiğ iwi, afğ-t-in immut. ak^wzğ-t ilm̄ma is-ur-igi iwi lli-uruğ.» ²² tsawl-d tis snat ġakudan trar-as: «uħu, ġwad iddrn a-igan winu. walli immutn a-igan winm.» trar-as řayyađ: «uħu, iwi ayd iddrn. yum a-immutn.» ġmkan a-s-a-ttinint ġ-umnid n-ugllid.

²³ isawl-d-ugllid yini: «ħa yat ar-ttini: «iwi a-idr̄n, yum a-immutn.» řayyađ ar-ttini: «uħu, yum a-immutn, iwi a-idr̄n.» » ²⁴ yini-ilm̄ma-ugllid: «awyat-iyi-d yat-tuzzalt.» awin-d tuzzalt i-ugllid. ²⁵ yamr-ugllid ġakudan: «bđwat-asnt arraw f-mnaşş. fkat mnaşş i-yat, tfkm mnaşş yađni i-řayyađ.» ²⁶ tsawl-d-tmğart lli-mi-idr̄-warraw, nttat tħnna ġ-yus bahra, tini i-ugllid: «wa sidi, fk-as wad iddrn. a-ur-ti-tnğt.» imma řayyađ trur-d: «a-ur-ig winm ula winu. bđwat-t.» ²⁷ isawl-d-ugllid ġakudan yamr-tn: «fkat arraw iddrn i-tmğart tamzwarut. a-ur-ti-tnğm. ašku nttat a-igan innas.» ²⁸ sfldn kullu ayt-israyil f-tnbařt-an lli-s-iħkam-ugllid, ar-ti-tuqqarn bahra ašku řran is-as-ifka rbbi taħkimt a-izzga lħqq.

4

taħkimt n-suliman
ula timiħar-ns

²⁰ ġ-uwssan-an ar-ttigatn ayt-yahuda d-ayt-israyil aylliğ gan zund amlal n-tama n-umda, ar-št̄tan ar-ssan ar-tfraħn. ²¹ iħkam suliman f-kullu timizar zğ-wasif n-furat ar akal n-ayt-filišt̄n, ula ar iwtta n-miř. ar-as-di-tawin ayt-tmizar-an đđabiyyt, ilin ġ-ddu-ufus-ns kullu ussan n-tudrt-ns.

²² ass f-wass ar-išt̄ta suliman d-mddn-ns ugg^war n-sđis id-walf (6000) litru n-ibrin, d-ugg^war n-krađ d-mraw n-id-walf (13 000) litru n-ugg^wrn, ²³ d-mraw imugayn đninin, d-sin id-mraw (20) n-umugay n-tiyssa, d-miyya n-uhruy. ilin ula iz^wnkađ d-tz^wnkađın d-ma-tn-irwasn, ilin ula ifullusn đninin. ²⁴ ašku iħkam nttan f-kullu timizar zğ-wasif n-furat ar tisgiw lli-ğ-a-n-teřar tafukt, zğ-tmdint n-tifsaħ ar tin ġazza. ilin kullu igldan-an ġ-ddu-ufus-ns zğ-wasif n-furat ar amřar n-tafukt, tili-as sslamt gras d-willi-as-isutln zğ-kraygatt tasga. ²⁵ zdğn ayt-yahuda d-ayt-israyil ġ-laman, kraygatt yan ġ-ddu ddilit-ns ula ġ-ddu tazart-ns, zğ-ttmi n-dan ar ttmi n-bir-šibağ kullu ussan n-suliman. ²⁶ ilin kkuř id-mraw n-walf (40 000) n-wayyis l-lkurřa ġ-rrwa n-suliman, d-sin d-mraw

n-walf (12 000) n-wayyis n-umnay. ²⁷ willi-n-iga d-lḥukkam f-tmizar-an ar-di-tawin amššu i-ugllid suliman, kud yan d-wayyur-ns, baš a-ištta-ugllid suliman d-usmun-ns kullut. ur-ḥtajjan yat. ²⁸ ar-di-tawin ula ṭumṣin d-walim i-iyas ṣḥanin d-wid fssusnin ġ-idġarn-nsn, kud yan d-twala-ns.

²⁹ ifk rbbi i-suliman taḥkimt d-tfhimt yugʷrn lqyas, ifk-as lēaql yusean, zund amlal n-tama n-umda. ³⁰ taḥkimt n-suliman tugʷr taḥkimt n-kullu ayt-tmizar ġ-tsgiw n-usġlay n-tafukt ula kullu taḥkimt n-ayt-miṣr. ³¹ ašku ar-itfham uggʷar n-kullu mddn, uggʷar n-aytan gu-azraḥ, d-hayman d-kalkul d-dardaē tarwa n-maḥul. ityawssan nttan ġ-gr kullu iqbiln lli-as-isutln. ³² isawl s-kraq id-walf (3000) n-umrwās. issmurg alf d-smmus (1005) n-umarg. ³³ ar-isawal f-kullu ma-igan ašġar, zġ-idġl lli-inkkrn ġ-lubnan, ar azukkʷni lli-d-itmġayn ġ-iġʷrban. ar-isawal f-lhyuṣ d-igdaḡ d-ifaġrn d-islman. ³⁴ ar-di-ttaškin mddn zġ-kullu iqbiln ad-sflidn i-tḥkimt n-suliman, ula zġ-dar kullu igldan n-ddunit lli-isflidn f-tḥkimt-ns.

6

ibna suliman tigmmi
n-rbbi

¹ igra suliman ġ-tbnnayt n-tgmmi n-sidi rbbi ġ-usggʷas wis kkuṣ id-miyya d-tam id-mraw (480) tigira n-ufuġ n-ayt-israyil zġ-wakal n-miṣr. ig asggʷas wis kkuṣ n-tġldit n-suliman f-israyil, ġ-wayyur n-«zif» lli-igan wis sin-iyrn.

¹¹ yašk-id-wawal n-sidi rbbi s-suliman yini-as: ¹² «ha tigmmi-ad tbnnut, iġ-a-bdda-tftut ġ-tnbaḡin-inu, ar-tzzgat lḥkamat-inu, ar-tti-tawit ġ-luṣiyat-inu ar-srsnt-tskart, rad-ak-ssafulġ awal lli-s-qawlġ i-babak dawd. ¹³ rad-zdġġ ġ-gr ayt-israyil. ur-sar-rad-flġ mddn-inu n-israyil.» ¹⁴ izayd suliman ibnu tigmmi-an ikmml-tt.

8

ikšm ṣṣnduq
s-tgmmi n-rbbi

¹ ġakudan issmun-d suliman imġarn n-ayt-israyil, d-kullu iḥfawn n-tqbiln, d-inmġurn n-tagʷmatin n-ayt-israyil, ad-biddn ġ-umnid n-ugllid suliman ġ-urušalim, baš ad-d-ssawnn ṣṣnduq l-lehd n-sidi rbbi zġ-tmdint n-dawd lli-mi-ttinin «ṣiyun». ² munn-d kullu irgazn n-israyil s-dar-ugllid suliman ġ-wass l-leid ġ-wayyur n-«aytanim» lli-igan wis ssa n-iyrn.

³ mattin-d kullu imġarn n-ayt-israyil. nkrn imsakmurn asin-d ṣṣnduq. ⁴ ssawnn-d ṣṣnduq l-lehd n-sidi rbbi. ssawnn-d ula aḥiyyam n-umnaggar, d-irukutn imzlayn lli-illan ġ-uḥiyyam-an. hatni imsakmurn d-ayt-lawi a-tn-d-yusin. ⁵ ibidd-ugllid suliman ġ-lgddam n-ṣṣnduq, nttan d-kullu tamunt n-israyil lli-d-dars-imunn, ar-qqršn i-ihray d-imugayn ggutnin, ur-iḡdar yan a-tn-iḥasb ula issn mnnaw ad-gan. ⁶ zaydn ilmma imsakmurn, šškšmn ṣṣnduq l-lehd n-sidi rbbi s-udġar-ns, s-ṭḥanut lli-n-illan kullu ġ-ugʷns n-tgmmi tamzlayt, a-stt-igan d-ṭḥanut ityawqdasn, ġ-ddu ifrawn l-lmḥluqat tjhhdnin. ⁷ ašku lmḥluqat-an tjhhdnin fsm ifrawn-nsn f-iggi n-illig illa ṣṣnduq, ssmulun i-ṣṣnduq d-ikurayn-ns. ⁸ ġzzifn ikurayn-an ayllig a-di-tbayyann iḥfawn-nsn ġ-ṭḥanut

tamzlayt ġ-lgddam n-ṭhanut ityaḡqdasn, walaynni ur-a-di-tbayyann ġ-brra. ilin ġin sul s-ġassad. ⁹ ur-illi yat ġ-ššnduq abla snat tilwaḡ n-uḡru lli-ġis-isrs musa ġ-dar-udrar n-ḡurib, lliġ iskr sidi rbbi lēhd d-ayt-israyil, ġakud lliġ-d-ffuġn zġ-wakal n-miṣr.

¹⁰ ffuġn-d ilmma imsakmurn zġ-ṭhanut tamzlayt, s-ha yat-tmdlut temmr tigmimi n-sidi rbbi. ¹¹ ur-zḡarn imsakmurn ad-biddn f-twuri-an f-ssibt n-tmdlut, aṣku lmajd n-sidi rbbi a-iemmrn tgmimi n-sidi rbbi.

idēa suliman
s-lbaraka i-mddn-ns

¹² isawl suliman ġakudan yini: «ġayd izrin inna sidi rbbi: «rad-zdġġ ġ-umdlu illasn.» ¹³ s-ššaḡt bniġ-ak ġilad yat-tgmimi yattuyn ma-ġ-a-tzddġt kullu mayd iftan.»

¹⁴ igrawl-d-ugllid ġakudan, idēu s-lbaraka i-tamunt n-ayt-israyil kullutn, d-ntni biddn ġin ¹⁵ izayd suliman yini: «ambarki a-iga rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-issuwfan s-ufus-ns awal n-imi-ns lli-s-iqawl i-baba dawd lliġ inna: ¹⁶ «zġ-wass lli-ġ-d-ssufġġ mddn-inu n-ayt-israyil zġ-miṣr, ur-stiġ kra n-tmdint ġ-gr-kullu tiqbilin n-israyil a-ġis-ttbnu-tgmimi ma-f-a-ittili ism-inu. walaynni zliġ dawd a-ig aġllid f-mddn-inu n-ayt-israyil.» ¹⁷ han illa ġ-uwl n-baba dawd a-ibnu yat-tgmimi f-ism n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ¹⁸ imma sidi rbbi inna i-baba dawd: «lliġ tnuwwat ġ-uwl-nk a-tbnut yat-tgmimi f-ism-inu, ifulki-ak ma-tnuwwat ġ-uwl-nk. ¹⁹ walaynni ur-ra-tbnut tigmimi-an. aṣku yuk lli-rad-dark-ilal, ntan a-ra-ibnu tigmimi f-ism-inu.» ²⁰ hati ġilad issuwfa sidi rbbi awal-ns izgan. aṣku ġliġ nkki s-lērš n-israyil ġ-udġar n-baba dawd, ġmklli-s-inna sidi rbbi, bnuġ tigmimi f-ism n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ²¹ skrġ ġis adġar i-ššnduq lli-ġ-illa lēhd lli-iskr sidi rbbi d-id-babātġ, ġakud lliġ-tn-d-issufġ zġ-wakal n-miṣr.»

taẓallit n-suliman
f-tgmimi n-rbbi

²² ibidd suliman ġ-lgddam n-tisi n-tġrši n-sidi rbbi, ġ-umnid n-kullu tamunt n-ayt-israyil. yall ifassn-ns s-ignwan ²³ yini: «wa rbbi da-illan, wa rbbi n-israyil, ur-illi kra n-rbbi zund

kiyi ġ-ignwan n-uflla ula ġ-wakal n-iyzdar. tumzt bdda ġ-lēhd-nk, tssbayyent-d tayri-nk izgan i-ihddamn-nk lli-iftun ġ-umnid-nk zġ-tmi n-uwl-nsn, ²⁴ tssafut awal lli-s-tqawlt i-uḡddam-nk baba dawd. tnnit-t ġayn izrin s-imi, tssafut-t ġassad s-ufus. ²⁵ ġilad a-sidi rbbi, a-rbbi n-israyil, skr i-uḡddam-nk baba dawd maylli-s-as-tqawlt lliġ-as-tnnit: «iġ-a-traran tarwa-nk lēaql s-uġaras-nsn, ar-ftun ġ-umnid-inu ġmklli tftut kiyi ġ-umnid-inu, ur-sar-rad-ak-laḡ yan a-igawr ġ-umnid-inu f-lērš n-israyil.» ²⁶ ġilad a-rbbi n-israyil, ḡalbġ-ak a-tkmmlt awal-nk lli-s-tqawlt i-uḡddam-nk baba dawd.

²⁷ «walaynni izd ššaḡt ra-izdġ rbbi ġ-wakal? ha ignwan ula tattuyt n-ignwan ur-k-uwmin, mamnk a-ra-k-tamu-tgmimi-ad lli-bniġ? ²⁸ walaynni sfld i-tẓallit n-uḡddam-nk a-sidi rbbi-nu, tssḡssut s-mayd-zġ-gik-ḡalbġ ġassad ġ-a-yk-aqraġ ar-tẓallaġ ġ-umnid-nk. ²⁹ adj alln-nk ad-tmnadnt ġ-iyḡ ula azal ġ-tgmimi-ad lli-f-tnnit «rad-ḡlas-yili ism n-rbbi da-illan,» f-ad-bdda-tsflidt i-tẓulla nna-s-a-tẓallaġ s-tsga lli-s-tlla-tgmimi-ad. ³⁰ sfld i-ma-itḡalab-uḡddam-nk ula mddn-nk n-ayt-israyil, ġakud nna-tẓallan s-umnid n-ġid. sfld ġ-ignna lli-igan tazdġt-nk, d-ġakud nna-tsflidt, tṣamḡt-aġ.

³¹ «iġ-illa yan iskrn kra y^wḡšnn ġ-wayyaḡ, yini-as a-izzga awal-ns s-tgallit, iġ-d-yuška s-tgmimi-ad iggall ġ-umnid n-tisi n-tġrši-nk, ³² sfld kiyi ġ-ignna, tkšmt tssnfaṣalt iḡddamn-nk, tutt lḡukm f-wanna iskrn lḡ^wšant, trart ḡlas kullu ġaylli iskr y^wḡšn, tbrat wanna iṣlaḡn, tfkt-as f-ufulki-ns.

³³ «iğ-ttrzan mddn-nk n-ayt-israyil, inru-tn-unuwwaš-nsn ašku ffuğn zğ-uğaras-nk, iğ-d-srk-wrrin ar-aqran i-ism-nk, ar-tzallan ar-ki-tđalabn ğ-tgmml-ad, ³⁴ sflđ kiyl ğ-ignna, tšamłt i-ufuğ n-mddn-nk n-ayt-israyil, trart-tn-d s-wakal-ad lli-tfkit i-id-babatsn.

³⁵ «iğ-d-flasn-qqn ignwan, ibbi-n-unzar ašku ffuğn zğ-uğaras-nk, iğ-zzullan ğakudan s-umnid n-ğid, ar-aqran i-ism-nk, wrrin-d zğ-ufuğ-nsn lli-f-tn-tssknukit, ³⁶ sflđ kiyl ğ-ignna, tšamłt i-ufuğ n-iğddamn-nk n-ayt-israyil lli-ganin mddn-nk, tssłmdt-asn ağaras išlałn a-gis-fttun, tfkt-asn-d anzar f-wakal-ad-nk lli-tfkit i-mddn-nk a-ig lwrt-nsn.

³⁷ «iğ-illa-uğ”ni ğ-tmazirt nğd ałtan nğd aźawađ nğd tilišt nğd tamurğl nğd tawka, iğ-igli-unuwwaš imawn n-tmdinin-nsn, mkna tga tagat nğd tamađunt, ³⁸ iğ-iđalb yan ğ-mddn-nk n-ayt-israyil, nğd ar-kullu-srk-aqran, yissan kraygatt yan ma-yağn ul-ns imdi-n srk ifassn-ns s-umnid n-tgmml-ad, ³⁹ sflđ kiyl ğ-ignna lli-igan tazdğt-nk, tšamłt-asn, trart-d i-kud yan f-kullu iskkirn-ns, kiyl da-issnn ulawn-nsn. ašku kiyl wađduk a-issnn ma-illan ğ-uwlawn n-kullu tarwa n-bnadm. ⁴⁰ ğmkan a-s-ra-ki-ttuqqarn kullu ussan n-tudrt-nsn ğ-wakal-ad lli-tfkit i-id-babatnğ.

⁴¹ «ğmkan d-ubrriani ula nttan, wałłha ur-igi ğ-mddn-nk n-ayt-israyil, iğ-d-yuška zğ-tmazirt yaggugn f-a-k-itqasa. ⁴² ašku rad-sflđn f-ism-nk imqqurn, d-uğruđ-nk itjłhdn, d-ufus-nk imdin. iğ-d-yuška ar-itzalla s-umnid n-tgmml-ad, ⁴³ sflđ kiyl ğ-ignna lli-igan tazdğt-nk, tskrt-as kullu ğmklll-ak-iđalb, baš ad-wrrin kullu iqbıl n-ddunit issann ism-nk, ar-ki-tuqqarn zund mddn-nk n-israyil, issann izd ism-nk a-illan f-tgmml-ad lli-bniğ.

⁴⁴ «iğ-ffuğn mddn-nk ad-mmağn d-unuwwaš-nsn ğ-innas-tn-tuznt, iğ-d-grawln s-umnid n-tmdint-ad lli-tzlit ula tigmmi-ad lli-bniğ f-ism-nk, ar-tzallan i-rbbi siditsn, ⁴⁵ sflđ kiyl ğ-ignna i-tzallit-nsn d-maylli tđalabn, tamzt-asn lłqq-nsn.

⁴⁶ «iğ-skrn lł”šant ğ-gratsn dik, ašku ur-illi yan ur-iskirn kra y”łšn, imil tğđbt flasn tsłłmt-tn ğ-ufus n-unuwwaš-nsn, ard-tn-awin s-iskraf s-tmazirt n-unuwwaš-an, ig-iyt mani yaggugn nğd mani yakmurn. ⁴⁷ iğ-d-rurn ulawn-nsn s-dark ğ-tmazirt lli-s-tyattayn s-iskraf, fln iskkirn-nsn ”łšn, ar-k-siggiln ğ-wakal n-unuwwaš-nsn ar-ttinin: «ha-yağ njla bahra zğ-uğaras-nk, nanf-ak nskr ma-y”łšn.» ⁴⁸ iğ-d-wrrin s-uğaras-nk zğ-ttmi n-uwl-nsn d-ttmi n-iłf-nsn, ğ-wakal n-unuwwaš lli-tn-yiwin s-iskraf, ar-ak-tzallan s-umnid n-wakal-ad-nsn lli-tfkit i-id-babatsn, d-umnid n-tmdint-ad lli-tzlit ula tigmmi-ad lli-bniğ f-ism-nk, ⁴⁹ sflđ kiyl ğ-ignna lli-igan tazdğt-nk i-tzallit-nsn d-maylli tđalabn, tamzt-asn lłqq-nsn. ⁵⁰ tšamłt i-mddn-nk lli-iskrn ma-y”łšn ğ-gratsn dik, tšamłt-asn ğ-kullu-tkndawt lli-s-a-ki-tnadn, tfkt-asn lłnant ğ-izri n-willi-tn-yiwin s-iskraf, baš a-gisn-lłnnun. ⁵¹ ašku ntai a-igan mddn-nk d-ayt-tmazirt-nk lli-di-tssufğt zğ-miř, zğ-ufarnu issfsayn uzal.

⁵² «adł alln-nk ad-tmnadt ğ-maylli-ak-itđalab-uğddam-nk ula ğ-maylli-ak-tđalabn mddn-nk n-ayt-israyil, ar-asn-sflđn imzgan-nk ğakud nna-yak-aqran. ⁵³ ašku tzlit-tn zğ-gr kullu iqbıl n-ddunit f-ad-gn wink, a-sidi rbbi da-bdda-illan, ğmklll-s-tnnit f-ufus n-uğddam-nk musa ğakud lliğ-di-tssufğt id-babatnğ zğ-miř.»

yuşša suliman
mddn-ns

⁵⁴ ġmkan a-yull suliman tazallit-ns d-ddēut-ns i-sidi rbbi, d-nttan yutš f-ifaddn-ns ġ-lgddam n-tisi n-tġrši, imdi-n ifassn-ns s-ignwan. inkr-d ilmma ⁵⁵ ibidd, yall awal-ns idēu s-lbaraka i-kullu tamunt n-israyil yini: ⁵⁶ «ambarki a-iga sidi rbbi lli-d-ifkan asunfu i-mddn-ns n-ayt-israyil, issafu kullu ma-s-inna. ur-idr ħtta yan-wawal zġ-iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl f-ufus n-uġddam-ns musa. ⁵⁷ imma ġilad, ḍalbg̃ ad-didnġ-yili rbbi siditnġ, ġmklli illa d-id-babatnġ. a-ur-aġ-sar-ifl ula iwrri fllanġ. ⁵⁸ ad-aġ-d-bdda-itrara ulawn-nġ s-dars, f-ad-bdda-nfttu ġ-iġarasn-ns, ar-tt-ntawi ġ-luṣiyat-ns d-tnbaḍin-ns d-lĥkamat-ns lli-f-yuşša id-babatnġ. ⁵⁹ ad-attuy n-iwaliwn-ad lli-s-ḍalbg̃ ġ-umnid n-sidi rbbi, qaman ġ-dar rbbi siditnġ ġ-iyḍ ula azal. a-yamz lĥqq i-uġddam-ns ula lĥqq i-mddn-ns n-ayt-israyil ass f-wass mkna iħtajjja-wass-an. ⁶⁰ ġmkan a-s-rad-kullu-issann iqbiln n-ddunit izd rbbi siditnġ a-igan rbbi n-ṣṣaħt, issann is-ur-illi abla nttan. ⁶¹ amzāt ġilad ġ-rbbi siditnġ s-nniyt n-uwl-nun izgan, ar-bdda-tftut f-tnbaḍin-ns, ar-bdda-tskarm s-luṣiyat-ns, ġmklli tnuwwam ġassad.»

⁶² iġrṣ-ilmma-ugllid d-kullu ayt-israyil ġ-umnid n-sidi rbbi. ⁶³ ifk suliman tiġrṣiw n-sslamt i-sidi rbbi, gant sin id-mraw d-sin n-walf (22 000) n-umugay, d-miyya d-sin id-mraw n-walf (120 000) n-uwlli. ġmkan a-s-iġli-ugllid d-kullu ayt-israyil tigmmi-an i-rbbi da-bdda-illan. ⁶⁴ izayd-ugllid ġassan, iḍli-as ula ġ-usarag, adġar lli-illan ġ-umnid n-tgm̃mi n-sidi rbbi, issattuy gis tiġrṣiw jdr̃nin ula imdi ula tadunt n-sslamt. aṣku tm̃z̃zi tisi n-wanas lli-illan ġ-lgddam n-tgm̃mi n-sidi rbbi, ur-tuwmi isakmurn-an jdr̃nin d-win imdi ula tadunt n-sslamt.

⁶⁵ ġmkan a-izzri suliman lēid ġ-umnid n-sidi rbbi, nttan d-kullu ayt-israyil. munn-d s-kigan zġ-kraygatt tasga, zġ-imi n-ħamat ar asif n-miṣr, qaman ġ-umnid n-rbbi siditnġ ssa n-uwssan. ⁶⁶ wis tam-uwssan yadj mddn-an ad-wrrin s-darsn. dēun kullu s-lbaraka i-ugllid, iftu kud yan s-illig̃ izdġ. fr̃ħn f̃ijjin-uwlawn-nsn f-kullu ifulkitn lli-iskr sidi rbbi ġ-uġddam-ns dawd d-mddn-ns n-ayt-israyil.

9

awal n-sidi rbbi
i-suliman

¹ lliġ ikmml suliman tabnnayt n-tgm̃mi n-sidi rbbi ula tigm̃mi n-ugllid ula kullu ma-s-irḍa suliman a-t-iskr, ² iban-d sidi rbbi i-suliman tis snat-twal, ġmklli-as-d-iban ġ-gibeun. ³ yini-as: «han sfdġ i-tzallit-nk ula ma-ttḍalabt ġ-umnid-inu, zliġ i-iħf-inu tigm̃mi-ad lli-tbnit. ra-flas-yili ism-inu bdda, qamant-gis-walln-inu d-uwl-inu kullu mayd iftan. ⁴ imma kiyi, iġ-a-tftut ġ-umnid-inu zund babak dawd s-nniyt izgan d-uwl iṣfan, iġ-a-tskart s-kullu ma-f-k-uṣṣaġ, ar-tti-ttawit ġ-tnbaḍin d-lĥkamat-inu, ⁵ han rad-zzgaġ lērš n-tgl̃dit-nk f-ayt-israyil kullu mayd iftan, ġmklli-s-qawlg̃ i-babak dawd iniġ-as: «ur-sar-rad-ak-laħ yan f-lērš n-israyil.» ⁶ walaynni iġ-tffuġt zġ-uġaras-inu, kiyi nġd tarwa-nk, iġ-ur-a-stti-ttawim ġ-tnbaḍin d-luṣiyat-inu lli-awn-in-mliġ, iġ-tddam ar-ttqasam id-rbbi yaḍni ar-asn-ttsjadm, ⁷ han rad-ssittig̃ ayt-israyil zġ-wakal lli-asn-fkiġ, flġ tigm̃mi lli-zliġ i-ism-inu, ard iwrri iġ ism n-israyil lēar, ar-srs-rggm̃n iqbiln yaḍni i-ngratsn. ⁸ ra-tġ-tgm̃mi-ad uħrib, itejjb gis wanna izrin, yut s-unfus yini: «maħ a-iskr sidi rbbi ġmkad i-tmazirt-ad d-tgm̃mi-ad?» ⁹ rarn-as-d ġakudan: «aṣku fln rbbi siditsn lli-d-issufġn id-babatsn zġ-wakal n-miṣr, ḍfurn id-rbbi yaḍni

ar-asn-tsjadn ar-tn-tqasan. ġayan a-f-d-fllasn-izzugz sidi rbbi-nsn tagat-ad iŝqan.» »

10

tagllidt n-saba

¹ lliġ tsfld-tgllidt n-saba f-kullu ma-iskar suliman s-ism n-rbbi da-illan, tašk-id dars a-ti-tarm s-isqsitn ŝqanin. ² tlkm-d uruŝalim nttat d-yan-ukabar imqqurn s-ireman yusin isafarn hiyyanin ula tugtt n-uwrġ d-iżran ġ^wlanin. tkšm dar suliman, ar-as-taddr kullu ma-illan ġ-iħf-ns. ³ ar-as-d-itrara suliman f-kullu isqsitn-ns. ur-illi kra intln ula kra mi-ur-iżdar-ugllid ad-as-t-ifasr. ⁴ lliġ tzra-tgllidt n-saba kullu taħkimt n-suliman, tżr tigmmi lli-ibna, ⁵ tżr tiram lli-ittrsn f-lmida-ns, d-igiwr n-imeawann-ns, d-twuriw n-imqasan-ns d-tmlsa-nsn, d-id-bu-tissi lli-t-itqabaln, tżr isakmurn jdrnin lli-n-issattuy ġ-tgmmi n-rbbi da-bdda-illan, hattin issduhda-tt kullu mayan bahra.

⁶ tini ilmma i-ugllid: «hati iŝħa maylli mi fllak sfldġ ġ-tmazirt-inu f-iskkim-nk ula taħkimt-nk. ⁷ walaynni ur-uming tiġawsiwin-an ar ġilad ġ-d-uškiġ żrġ-tnt s-walln-inu. imma ġilad maylli mi sfldġ ur-akk^w-igi mnaŝŝ n-mayd dark illan. hati taħkimt-nk d-wayda-nk ug^wrn kullu ma-s-iyi-nnan mddn. ⁸ imbarkiy n-ad-gan iħddamn-nk. d-imbarkiy n-ad-gan imqasan-nk lli-itbiddadn ġ-umnid-nk, ar-bdda-sfldn i-tħkimt-nk. ⁹ ambarki a-iga sidi rbbi-nk lli-fllak-irġan, isrs-k f-lērš n-ayt-israyil. ašku issdum tayri-ns i-israyil, ig-k fllasn d-ugllid ad-darsn-tzzgat lħqq d-ufulki.» ¹⁰ tzayd nttat tfk i-ugllid kkuż id-walf (4000) n-kilu n-uwrġ, tawi-as-d ma-iggutn ġ-isafarn hiyyanin d-iżran ġ^wlanin. tugtt n-isafarn-an lli-tfka-tgllidt n-saba i-ugllid suliman, ur-jji-sul-ikšim zund ġunškan zġ-ġassan tasawnt.

¹¹ ġ-uwssan-an ar-zrayn-wanawn n-ugllid ħiram zġ-umda, ar-di-tawin urġ zġ-ufir, ar-di-tawin ula tugtt n-ukššud n-almug d-iżran ġ^wlanin zġ-wakal n-ufir. ¹² akššud-an a-zġ-iskr suliman tannalin n-tgmmi n-sidi rbbi d-tin-tgmmi n-ugllid, iskr zġ-gis ula luṭarat d-rribabat i-ayt-umarg. ur-jji-sul-illi ma-d-itawin zund akššud-an n-almug ula ma-t-sul-iżran sul s-ġassad.

¹³ ifk-ugllid suliman i-tgllidt n-saba kullu ma-stt-iējbn, ifk-as maylli-zġ-gis-tḍalb, issafu-as zġ-lħir lli-iŝaḍn ġ-ufus n-ugllid suliman. twrri ilmma s-tmazirt-ns nttat d-iħddamn-ns.

timuġra n-suliman

²³ yug^wr-ugllid suliman kullu igldan n-ddunit ġ-wayda d-tħkimt. ²⁴ ar-d-kullu-dars-ttaškin ayt-tmizar n-ddunit, irin ad-sfldn i-tħkimt lli-as-ifka rbbi ġ-lēaqł-ns. ²⁵ asgg^was ar asgg^was ar-di-ttaškin, yawi-d kud yan tasmġurt-ns ġ-irukutn n-nn^wqrt d-uwrġ d-tmlsa d-lmurr d-isafarn d-iysan d-isrdan.

11

timġarin lli-ijlan
suliman

¹ imma agllid suliman iħubba kigan d-tmġarin ist-tmizar yaḍni, urd ġir illis n-firēawn waħdutt. yawi-d timġarin zġ-tmazirt n-muwab d-ēammun d-adum d-šidun d-ħit,

² zġ-iqbiln lli-f-inna sidi rbbi i-ayt-israyil: «a-ur-zġ-darsn-tettahalm, ula da-n-zġ-darun-tettahaln. ašku s-ššaht rad-rarn ulawn-nun s-dar id-rbbi-nsn.» walaynni suliman ar-tnt-ithubbu bahra iġwi gisnt. ³ itahl ssa n-id-miyya (700) n-istis n-igldan, d-kratt id-miyya (300) n-tsmgt. jlunt-tmġarin-ns ul-ns. ⁴ ašku lliġ yuwssr suliman, ldint-tmġarin-ns ul-ns s-dar id-rbbi yaqni. ur-sul-iqama yumz ġ-rbbi sidis s-uwl izgan, ġmklli gis yumz babas dawd. ⁵ ašku suliman idda ar-isiggil «eašturat» lli-tebadn ayt-šidun, ar-isiggil «milkum» lli-igan jliht n-ayt-εammun. ⁶ iwrri ar-iskar suliman ma-y^whšnn ġ-iżri n-sidi rbbi. ur-sul-iqfur rbbi da-illan zġ-ttmi n-uwl-ns zund babas dawd. ⁷ izayd suliman ibnu yan-ukrkur ma-ġ-a-tebadn «kamuš» lli-igan jliht n-ayt-muwab, ġ-uwrir ġ-tama n-urušalim lli-iwalan ašġlay n-tafukt. ibnu wayyaq i-«mulaħ» lli-igan jliht n-ayt-εammun. ⁸ ġmkan a-iskr i-kullu timġarin-ns tibraniyin, zaydnt ntnti ar-qqršnt ar-tbħħarnt i-id-rbbi-nsnt.

sidi rbbi iwrri
iqađđda suliman

⁹ iġđb sidi rbbi f-suliman, ašku igllb-uwl-ns zġ-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-as-d-ibann snat-twal ¹⁰ yušša-t f-tġawsa-yad yini-as: «a-ur-sar-ttebadt id-rbbi yaqni.» imma suliman ur-iqama ġ-wawal-an. ¹¹ isawl-d sidi rbbi ġakudan s-suliman yini-as: «lliġ a-ttsalat ġmkan, lliġ ur-sul-a-stti-ttawit ġ-lēhd-inu ula tinbađin-inu lli-s-k-uššaġ, ha-yyi rad-ak-kkisġ tagldit-nk, fkġ-tt i-yan ġ-iħddamn-nk. ¹² walaynni f-uwdm n-babak dawd, ur-rad-skrġ mayan ġ-uwssan-nk. ra-stt-kkisġ i-yuk. ¹³ ula ġmkan ur-rad-as-kksġ tagldit kullutt. rad-sul-fkġ yat-tqbilt i-yuk f-uwdm n-uħddam-inu dawd, ula f-ssibt n-urušalim lli-zliġ a-tg tinu.»

awal n-rbbi
i-yarabeam

²⁶ yan zġ-willi yulln afus-nsn f-ugllid, iga ism-ns yarabeam yus n-nabať gu-afraym zġ-tmdint n-šridah, ig yan zġ-iħddamn n-suliman. ism n-innas iga šaruεa, tg ntat tahjalt. ²⁷ ġayad a-f-yusi đidđ d-ugllid. igra suliman a-iεmmr talat ġ-wawġ^wns n-urušalim s-izran, iqqn anqubbi imqqurn lli-illan ġ-ugadir n-tmdint n-babas dawd. ²⁸ han yarabeam iga aeyyal iħaršn. lliġ-t-izra suliman ar-iħđdam s-zzεmt, ig-t d-ungabal f-twizi n-tqbilt n-ayt-yusf. ²⁹ yan-wass iffuġ yarabeam zġ-urušalim, yaf-t-in nnabi aħiyah gu-šiluh ġ-uġaras. ilsa aħiyah aslham l-ljdid. ilin ntmi s-sin ġ-lħla, ur-didsn yan. ³⁰ yamz-d aħiyah aslham-ns l-ljdid, ibbi-t f-sin d-mraw (12) n-ugzzum.

³¹ yini i-yarabeam: «asi mraw igzman i-iħf-nk, ašku ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. yan imikk rad-bbiġ tagldit zġ-ufus n-suliman, fkġ-ak gis mrawt-tqbilin. ³² nta rad-as-sul-tqama yat-tqbilt f-uwdm n-uħddam-inu dawd ula f-ssibt n-tmdint n-urušalim lli-zliġ zġ-gr kullu tiqbilin n-ayt-israyil. ³³ ašku fln-iyi ddun ar-tebadn «eašturat» n-ayt-šidun, d-«kamuš» n-ayt-muwab, d-«milkum» n-ayt-εammun. ur-a-ftun f-iġarasn-inu, ula da-skarn ma-išlaħn ġ-iżri-nu, ula da-stti-tawin ġ-tnbađin-inu d-lħkamat-inu ġmklli iskar babas dawd. ³⁴ ur-rad-as-kksġ tagldit kullutt. s-ššaht rad-sul-iqama ig agllid kullu ussan n-tudrt-ns, f-uwdm n-uħddam-inu dawd lli-stiġ, izga ġ-tnbađin d-lušiyat-inu. ³⁵ walaynni rad-kksġ tagldit i-yus, fkġ-ak gis mrawt-tqbilin. ³⁶ ra-tqama yat-tqbilt i-yus, fkġ-as-tt f-ad-bdda-tili yat-tsafut i-uħddam-inu dawd ġ-umnid-inu ġ-tmdint n-urušalim lli-zliġ a-filas-yili ism-inu. ³⁷ imma kiyi, rad-ak-fkġ a-tħkamt f-kullu mani trit, tgt agllid n-israyil. ³⁸ iġ-a-tskart s-kullu

ma-f-a-k-tuşsağ, ar-bdda-tftut ğ-iğarasn-inu, ar-tskart ma-işlahn ğ-izri-nu, ar-tti-ttawit ğ-tnbađın d-luşiyat-inu, ğmklli iskar-uğddam-inu dawd, hati rad-dik-iliğ, zzgağ-ak tasut n-wamud-nk, ğmklli skrğ i-dawd. rad-ak-fkğ israyil, ³⁹ ssdulluğ amud n-dawd, walaynni urd bdda.»

⁴⁰ suliman ar-isiggil ğakudan a-inğ yarabeam, walaynni inkr yarabeam irwl s-mişr, s-dar şışaq agllid n-mişr. iqama-n ğin aylliğ immut suliman.

Imut n-suliman

⁴¹ iskkirn yađni n-suliman ula kullu ma-itsala ula taħkimt-ns, is-ur-tyaran ğ-warra n-iskkirn n-suliman? ⁴² ikka-tt-in iga suliman agllid f-kullu ayt-israyil kkuž id-mraw (40) n-usgg^was ğ-uruşalim. ⁴³ ign ilmma suliman ğ-gr id-babas, ityawmđal-n ğ-tmdint n-babas dawd. iwala-t-in yus raħbeam, iwrri ig agllid.

12

žin ayt-israyil d-yus
n-suliman

¹ iddu raħbeam [yus n-suliman] s-tmdint n-şakim, aşku munn-d kullu ayt-israyil ğ-şakim a-t-gn d-ugllid. ² isfld flas yarabeam yus n-nabať lli-irwln zğ-suliman s-mişr. iwrri-d yarabeam ğakudan zğ-mişr. ³ aznn srs mddn, ğrn-as-d. yaşk-id yarabeam d-kullu tamunt n-ayt-israyil s-dar raħbeam inin-as: ⁴ «ikka-ttin babak isrs flanğ aħlas ižžayn. ğilad ssifsas flanğ tiwizi işqan d-uħlas ižžayn lli-d-flanğ-isrs babak, s-k-nqasa.» ⁵ irar-asn-d: «ddwat ard zrin krađ-uwssan, twrrim-d.» ddun ğakudan mddn-an.

⁶ izayd-ugllid raħbeam imşawar d-imğarn lli-sttin-kkanin biddn d-babas suliman lliğ sul iddr, isqsa-tn: «ma-ttinim? man awal s-rad-rarğ i-mddn-an?» ⁷ inin-as: «iğ-tufit a-tgt aħddam i-mddn-ad ğassad, tqasat-tn trart-asn s-iwaliwn şwanin, rad-gn iħddamn-nk kullu mayd iftan.» ⁸ walaynni yağ^{wi} tanbať n-imğarn, iddu imşawar d-ingg^wan-ns lli-sttin-ikka ar-didsn-itgawar ğ-mzžiy-ns, biddn ğilad ğ-tama-ns. ⁹ isqsa-tn: «ma-ttinim kunni? man awal s-rad-rarğ i-mddn-an lli-yyi-iđalbn a-flasn-ssifsasğ aħlas lli-flasn-isrs baba?» ¹⁰ sawln-d ingg^wan-ns lli-d-itgawar ğ-mzžiy-ns inin: «ha ma-ra-tinit i-mddn-an lli-ak-innan babak isrs flasn aħlas ižžayn, irin-k kiya a-t-flasn-tssifsast. ha ma-rad-asn-tinit: «talđať-inu tşha f-umşad n-baba. ¹¹ baba isrs flawn aħlas ižžayn, nkki rad-awn-zaydğ ma-ižžayn f-uħlas-an. baba ikrz srun s-izakarn, imma nkki ra-srun-krzğ s-iğrdmiwn.» »

¹² wis krađ-uwssan iwrri-d yarabeam d-mddn kullutn s-dar-ugllid raħbeam ğmklli-s-asn-inna: «ar wis krađ-uwssan, twrrim-d dari.» ¹³ irar-d-ugllid i-mddn s-wawal iqjrn, yağ^{wi} tanbať n-imğarn, ¹⁴ isawl srsn ğmklli-s-as-nnan ingg^wan-ns mzžinin, yini-asn: «baba isrs flawn aħlas ižžayn, imma nkki rad-awn-zaydğ ma-ižžayn f-uħlas-an. baba ikrz srun s-izakarn, imma nkki ra-srun-krzğ s-iğrdmiwn.» ¹⁵ ur-isfld-ugllid s-mddn, aşku iqşad sidi rbbi ğmkan, baş a-issafu awal-ns lli-s-d-inna sidi rbbi f-imu n-nnabi ahiyah gu-şiluh i-yarabeam yus n-nabať.

¹⁶ mddn-an n-kullu tiqbilin n-israyil, lliğ žran agllid ur-srsn-isfld, rarn ntui i-ugllid: «mad-ağ-illan ğ-wakal n-dawd? man lwrt ra-nıťaf ğ-dar yus n-yassa? wrryat s-darun ay-ayt-israyil. awyat-stt ğ-ma-igan winun ay-ayt-dawd.» akutn ayt-israyil ğakudan, wrrin s-darsn. ¹⁷ raħbeam iħkam sul f-kra ğ-ayt-israyil lli-izdğn ğ-tmdinin n-yahuda. ¹⁸ walaynni agllid raħbeam, lliğ yuzn aduram

lli-igan angabal f-twizi s-dar ayt-israyil, nkrn ar-t-kullu-kkatn s-iżran aylliğ immut. irwl-ugllid raḥḥeam ġakudan, issudu lkurriṣa-ns iwri s-uruṣalim. ¹⁹ ġmkan a-s-wrrin ar-tżin ayt-israyil d-ayt-tgldit n-dawd sul s-ğassad.

yarabeam aqlid
n-israyil

²⁰ lliğ sflidn kullu ayt-israyil is-d-iwri yarabeam s-darsn, ġrn-as-d s-umnid n-tamunt-nsn, ġn-t d-ugllid f-israyil kullut. ur-illi ma-iḍfurn ayt-dawd abla taqbilt n-yahuda

waḥdutt.

²¹ lliğ ilkm raḥḥeam s-uruṣalim, issmun-d kullu ayt-yahuda d-ayt-bnyamin, gan miyya d-tam id-mraw n-walf (180 000) n-urgaz itjhdn ujadn i-imiğ, f-ad-mmağn d-ayt-israyil rarn-d tagldit i-raḥḥeam yus n-suliman. ²² walaynni yuška-d-wawal n-rbbi s-šmagyah lli-igan aḥddam n-rbbi yini-as: ²³ «sawl s-raḥḥeam yus n-suliman aqlid n-yahuda, tsawlt s-kullu ayt-yahuda d-ayt-bnyamin d-mddn-an yaḍni, tinit-asn: ²⁴ «ha ma-inna sidi rbbi: ad-ur-tawnm a-tmmağm d-aytmnatun n-ayt-israyil. wrryat kraygatt yan s-tgmimi-ns, ašku nkki a-iqşadn mayd ijrān.» » s-sflidn ġakudan s-wawal n-sidi rbbi, ddun kullu wrrin s-darsn, ġmklli-s-asn-inna sidi rbbi.

ayt-israyil ar-tebadn
laşnam

²⁵ imma yarabeam ibna tamdint n-şakim ġ-iwrrar n-afraym izdğ ġis. ik imikk ifl-tt, iddu dağ ibnu tamdint n-fanwil.

²⁶ yini yarabeam d-iḥf-ns: «nkki iğ-ur-skirğ yat, ra-twri-tgldit i-ayt-dawd. ²⁷ iğ-a-tawnm mddn-inu s-uruṣalim a-n-qqrşn ġ-tgmimi n-sidi rbbi, rad-dağ-irin-uwlawn-nsn raḥḥeam aqlid n-yahuda lli-yadlli-igan siditsn. ra-yyi-nğn nkki, ḍfurn raḥḥeam aqlid n-yahuda.» ²⁸ imşawar d-willi dids illan, iedl sin igayzn zğ-uwrğ, yini i-mddn: «hati işqa fllawn ad-bdda-ttawnm s-uruṣalim. ha id-rbbi-nun lli-k^wn-d-issiwn zğ-miřr.» ²⁹ issbidd yan ġ-bayt-il, issbidd wayya ġ-dan. ³⁰ ġmkan a-s-wrrin mddn ar-bahra-jllun, aylliğ a-tmuddun ar tugguğt n-dan a-n-ḥaḍrn ġ-umnid n-walli ġis illan. ³¹ izayd yarabeam ibnu lqubbat ġ-iggi n-iwrrar, iskr-asnt imsakmurn zğ-gr kullu mddn, ur-ğin zğ-ayt-lawi. ³² iskr-asn yal-leid ġ-wis tam-iyrn ġ-wass wis smmus d-mraw (15), zund leid ġ-dar ayt-yahuda, issattuy ġis isakmurn f-ukrkur n-tğrşi. ġmkan a-iskar ġ-bayt-il, ar-iqqrş f-igayzn lli-iedl. izzdğ imsakmurn ġ-bayt-il f-a-tqasan ik^wrkar lli-ibna ġ-iggi n-iwrrar.

14

lmut n-yarabeam

¹⁹ iskkirn yaḍni n-yarabeam, mamnk a-itmmağ ula mamnk a-itḥkam, hati tyaran ġ-warra n-uwssan n-igldan n-ayt-israyil. ²⁰ tk-tgldit n-yarabeam sin id-mraw d-sin (22) n-usgg^was, ign ilmma ġ-gr id-babas. iwala-t-in yus nadab, iwri ig aqlid.

ayt-yahuda qasan
tajlḥit

²¹ iḥkam raḥḥeam yus n-suliman ġ-wakal n-yahuda. lliğ iğli raḥḥeam s-tgldit, ilin dars kkuḥ id-mraw d-yan (41) n-usgg^was. iḥkam ssa d-mraw (17) n-usgg^was ġ-tmdint n-uruṣalim lli-iżli sidi rbbi ġ-gr kullu tiqbilin n-israyil a-llas-yili ism-ns. innas n-raḥḥeam, iğ ism-ns naemah, tg ult-εammun. ²² walaynni ar-skarn ayt-yahuda ma-y^wḥşnn ġ-iżri n-sidi rbbi, sştiyrn-as-tt s-lḥ^wşanat lli-tsalan ugg^war n-kullu ġaylli salan id-babatsn. ²³ ašku zuydn ntni bnun ik^wrkar, ssbiddn ifariwn d-tggjda n-«aşrah» ġ-iggi n-kraygatt awrir yattuyn ula ġ-ddu kraygatt aşğar izgzawn.

²⁴ ilin ġ-wakal-an imggann imkiriyn lli-itfsadn f-ism n-id-rbbi-nsn, ar-tqasan kullu tajlħit n-iqbiln lli-iṭṭay sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil.

²⁵ wis smmus isgg^wasn ġ-tgldit n-raħbeam, iwnn-d šišaq agllid n-miṣr, yak^{wi} f-urušalim. ²⁶ yak^{wr} irukutn ġ^wlanin n-tgm̄mi n-sidi rbbi, d-win-tgm̄mi n-ugllid, yawi-tn kullutn. izayd yak^{wr} kullu timsntlin n-uwrġ lli-iskr suliman. ²⁷ ink^r-ugllid raħbeam ig-n timsntlin n-wanas ġ-udġar-nsnt, ifk-tnt ġ-ifassn n-iriyasn n-waḍafn lli-itbiddadn ġ-imi n-tgm̄mi n-ugllid. ²⁸ ġakud nna-ikšm-ugllid s-tgm̄mi n-sidi rbbi, ar-n-tasin-waḍafn timsntlin-an, rarn-tnt ilm̄ma s-uħanu n-tiḍaf.

²⁹ iskkirn yaḍni n-raħbeam ula kullu ma-itsala, is-ur-tyaran ġ-warra n-iskkirn n-igldan n-yahuda? ³⁰ illa bdda imiġ ġ-gr raħbeam d-yarabeam. ³¹ ign ilm̄ma raħbeam ġ-gr id-babas, ityawmḍal-n d-id-babas ġ-tmdint n-dawd. ism n-innas iga naemah ullt-eammun. iwala-t-in ilm̄ma yus abiyam, iwrri ig agllid.

15

asa agllid n-yahuda

⁹ wis sin id-mraw (20) n-usgg^was ġ-tgldit n-yarabeam agllid n-israyil, iwrri ig asa agllid f-ayt-yahuda. ¹⁰ iħkam asa kkuḍ id-mraw d-yan (41) n-usgg^was ġ-urušalim. ism n-innas iga maekah illis n-abišalum. ¹¹ ar-iskar asa ma-iṣlaħn ġ-iḍri n-sidi rbbi, ġmklli iskar jddis dawd. ¹² issitti zġ-wakal-an kullu imggann imkiriyn lli-itfsadn f-ism n-id-rbbi-nsn, issitti kullu lašnam lli-skrn id-babas. ¹³ ikks i-innas maekah sułta lli-ittilin ġ-dar innas n-ugllid, ašku tssbidd nttat yat-tggjdit n-«ašrah». ibbi-as taggjidit-an, ijdrt-tt ġ-talat n-qidrun. ¹⁴ imma ik^wrkar lli-illan ġ-iggi n-iwrar, hatni ur-ittin. walaynni yumḗ bdda asa ġ-sidi rbbi s-nniyt n-uwl izgan kullu ussan n-tudrt-ns. ¹⁵ yawi-d tiġawsiwin n-uwrġ d-nn^wqrt d-irukutn ġ^wlanin lli-yadlli-ifka nttan d-babas i-sidi rbbi, iškšm-tn s-tgm̄mi n-sidi rbbi. ¹⁶ illa bdda imiġ ġ-gr asa d-baeša agllid n-israyil kullu ussan-nsn.

16

aħab agllid n-israyil

²⁹ asgg^was wis kraḍ id-mraw d-tam (38) ġ-tgldit n-asa agllid n-yahuda, iwrri ig aħab yus n-eumri agllid f-ayt-israyil. iħkam aħab yus n-eumri f-ayt-israyil ġ-tmdint n-samira sin id-mraw d-sin (22) n-usgg^was. ³⁰ iskr aħab yus n-eumri ma-y^wħšnn ġ-iḍri n-sidi rbbi ugg^war n-kullu willi-t-izwurn. ³¹ izayd lħ^wšant-ad i-tilli-ġ-itabea yarabeam yus n-nabaṭ. itahl izabal illis n-atbael agllid n-ayt-šidun, iddu ar-itqasa «bael» ar-as-itsjad. ³² iskr yat-tisi n-tġrši i-«bael» ġ-tgm̄mi n-«bael» lli-ibna nttat ġ-samira. ³³ izayd aħab issbidd yat-tggjdit n-«ašrah». han aħab iwrri issṭiyrt-tt i-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil ugg^war n-kullu igldan n-israyil lli-t-izwurn.

³⁴ ġ-uwwsan-ns a-ġ-ink^r ħiyal gu-bayt-il, ibnu daġ tamdint n-ariħa. atig n-ifħddi-ns abiram a-s-isrs llsas-ns, ula s-watig n-yus imzzin sagub a-s-ibna imawn-ns. mmtn s-sin ġmklli-s-yad-inna sidi rbbi s-wawal-ns f-imi n-yahušue yus n-nuwn.

17

iliyah ġ-uwssan
n-uġ^wni

¹ iliyah gu-tišbi iga yan ġ-ġwilli igawrn ġ-wakal n-ġilead. isawl iliyah s-ugllid aḥab yini-as: «f-tudrt n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-tqasaġ, ur-ra-ttili la tiġli ula anżar ġ-isgg^wasn-ad abla s-wawal-inu.»

² yaški-as-d-ilmma-wawal n-sidi rbbi yini-as: ³ «ffuġ zġ-ġid, tddut s-tsgiw n-usġlay n-tafukt, trgst ġ-dar talat n-kirit ġ-tsga yaḍni n-wasif n-urdu. ⁴ ra-tssat zġ-talat-an. han umrġ i-ihaqqayn a-yk-n-tawin ma-tšttat.» ⁵ iddu ġakudan iskr s-wawal n-sidi rbbi, igawr ġ-dar talat n-kirit ġ-tsga n-wasif n-urdu lli-iwalan asġlay. ⁶ zikk šbaḥ ar-as-di-tawin ihaqqayn aġrum d-tfiyi. tadgg^wat ar-as-di-tawin daġ aġrum d-tfiyi. ar-issa aman n-talat.

tahjjalt ullt-šarfāt

⁷ ik ma-ikka s-a-di-ttiqar talat, ašku laḥ anżar ġ-wakal-an. ⁸ yašk-id-wawal n-sidi rbbi s-iliyah yini-as: ⁹ «nkr tddut s-tmdint n-šarfāt ġ-wakal n-šidun, tgawrt ġin. hati umrġ i-yat-thjjalt ad-ak-takka ma-tšttat.» ¹⁰ inkr ġakudan iddu s-šarfāt. lliġ-n-ilkm imi n-tmdint, had yat-thjjalt ar-tssmunu tikššudn. iġr-as yini-as: «ġir awi-yyi-d yat-tq^wllalt n-waman ad-suġ.» ¹¹ lliġ-n-tgrawl ad-as-tn-di-tawi, iġr-as daġ yini-as: «ġir g-d dim yat-tuffaḫt n-uġrum ġ-ufus-nm.» ¹² tini-as-d: «f-tudrt n-rbbi sidik, ur-dari kra inwan. ur-sul-dari-iqama abla yan-uwmmaḫ n-ugg^wrn ġ-tkint d-yan imikk n-zzit ġ-tb^wqqalt. ha-yyi ar-ssmunuġ yan snat-tkššudn ma-s-a-ssnwaġ mad-šttaġ nkki d-iwi, a-t-nš nmmt ilmma s-laḫ.» ¹³ yini-as iliyah: «ad-ur-tiksaḫt. zayd tsqrt ġmklli-s-tnnit, walaynni skr-iyi-d zwar zġ-gis yat-tngult imzżin, tawit-iyi-stt-id. tsqrt ilmma i-kmmi d-yum ma-tšttam. ¹⁴ ašku ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil: «tikint n-ugg^wrn ur-ra-tḫwu, d-tb^wqqalt n-zzit ur-ra-tšḫu, ar ass lli-ġ-d-yiwi sidi rbbi anżar i-wakal.» ¹⁵ tddu s-tgmimi-ns tsqr s-wawal n-iliyah, s-hati illa dars ma-ištta iliyah d-nttat d-ayt-tgmimi-ns yan mnaw-uwssan. ¹⁶ tikint n-ugg^wrn ur-tḫwi, d-tb^wqqalt n-zzit ur-tšḫi, ġmklli-s-inna sidi rbbi s-wawal-ns f-immi n-iliyah.

¹⁷ izri ma-izrin s-yuḍn yus n-tmġart-an lal n-tgmimi, iḥawl-as-waṭtan aylliġ ur-sul-a-itnffas. ¹⁸ tini ntat i-iliyah: «ma-yyi-tḫfart ay-aḥddam n-rbbi, tuškit-d dari a-yyi-di-tsskitit ddnub-inu, trart-iyi-d s-lmut n-iwi?» ¹⁹ yini-as: «fk-iyi-d yum» yasi-t-id iliyah zġ-gr ifassn n-innas, issġli-t s-tadwarit lli-ġ-a-itgawar nttan, isrs-t f-tisi-ns. ²⁰ ar-yaqra i-rbbi da-bdda-illan yini: «wa sidi rbbi-nu, maḥ a-tzuydt tammara i-thjjalt-ad lli-dar-tgawarġ, aylliġ-as-immut ula yus?» ²¹ iḫl iliyah f-uḫšmi kraṭt-twal, ig taġuyit s-rbbi da-illan yini: «wa sidi rbbi-nu, ġir a-di-trart tudrt i-uḫšmi-ad.» ²² isfld sidi rbbi s-wawal-n-iliyah, twrri-t-id tudrt iddr. ²³ yasi-d iliyah aḫšmi, izzugz-t-id zġ-tadwarit s-ug^wns n-tgmimi ifk-t i-innas. yini-as iliyah: «zr, ha yum iddr.» ²⁴ tini-tmġart i-iliyah: «ssnġ ġilad izd aḥddam n-rbbi a-tgīt, issanġ izd lḥqq a-iga-wawal n-sidi rbbi da-d-itffuġn zġ-imi-nk.»

18

imnaggar iliyah
d-ugllid aḥab

¹ zrin-uwssan ggutnin, ar wis kraḫ isgg^wasn, yašk-id-wawal n-sidi rbbi i-iliyah yini-as: «ddu tbant-n s-aḥab, s-n-uznġ anżar f-wakal.» ² inkr iliyah iftu a-n-iban i-aḥab.

ġ-uwssan-an illa-uġ^wni iſqan ġ-tmazirt-an n-samira. ³ iġr-d aḥab i-eubadyah lli-illan f-tgmmi-ns. eubadyah iga wad bahra ituqqarn sidi rbbi. ⁴ lliġ a-tnqqa izabal lanbiya n-sidi rbbi, yawi eubadyah miyya n-nnabi issrgs-tn, smmus id-mraw (50) i-ifri, ar-asn-yakka aġrum d-waman. ⁵ yini aḥab i-eubadyah: «zayd tsslakat tamazirt kullutt, tsiggl s-taleinin ula talatin, a-ur-imil naf kra n-tuga mad-ſttan-iysan d-isrdan a-ur-kullu-mmtnt lbhaym.» ⁶ ġmkan a-s-bdan tamazirt i-ngratsn a-ſtt-kullu-sslakan. iddu aḥab s-yat-tsqa, iddu eubadyah s-ſayya.

⁷ lliġ ifta eubadyah ġ-uġaras, ha iliyah imnaggat-t. yak^w-z-t eubadyah, iknu s-wakal ġ-umnid-ns, isqsa-t: «izd kiyin aya, a-sidi iliyah?» ⁸ yini-as: «nkkin ayad. wrri tinit i-sidik: «ha iliyah illa ġid.» » ⁹ irar-as-d: «man leib ġigi illan a-sidi, aylliġ trit a-yyi-n-tluḥt ġ-ufus n-aḥab a-yyi-inġ?» ¹⁰ f-tudrt n-sidi rbbi-nk, hati yuzn-ugllid ma-srk-isiggiln ġ-kraygatt tamazirt ula kraygatt tagldit nna-illan. akud nna-yas-nnan: «ur-illi ġid», ar-itzayad ar-tn-issgalla ġ-tġldit-an ula tamazirt-an baš a-yissan izd ſšaḥt ur-k-ufin. ¹¹ imma ġilad tnnit-iyi: «wrri tinit i-sidik: ha iliyah illa ġid.» ¹² ad-ukan-dik-ngaraġ, ra-k-yasi rruḥ n-sidi rbbi s-kra n-mani lli-ur-ssinġ. iġ-ddiġ inġ-t i-aḥab yašk-id ur-k-id-yufi, s-iyi-inġa a-sidi, waḥḥa da-tuqqarġ rbbi da-illan zġ-lliġ mzzġiġ. ¹³ is-ur-tsftld a-sidi f-maylli skrġ, lliġ a-tnqqa izabal lanbiya n-sidi rbbi? hati srsġsġ miyya n-nnabi n-sidi rbbi, smmus id-mraw (50) i-ifri, ar-asn-akkaġ aġrum d-waman. ¹⁴ kiya ġilad tnnit-iyi: «wrri tinit i-sidik: ha iliyah illa ġid.» hati ra-yyi-inġ.» ¹⁵ yini-as iliyah: «nniġ-ak f-tudrt n-sidi rbbi l-lmlayka lli-tqasaġ, ra-n-srs-banġ ġassad.» ¹⁶ iddu eubadyah ġakudan a-n-imnaggat d-aḥab, ielm-t. yašk-id aḥab a-d-imnaggat d-iliyah.

¹⁷ lliġ-n-iḡra aḥab iliyah, yini-as-d aḥab: «izd kiyin ayad, a-walli ijllun ayt-israyil?» ¹⁸ irar-as iliyah: «urd nkkin a-ijllun ayt-israyil. kiya d-ayt-dar babak a-tn-ijlan, lliġ tflm luſiyat n-sidi rbbi, tdfurm «id-baēl». ¹⁹ imma ġilad azn ma-d-issmunun kullu ayt-israyil s-dari ġ-udrar n-karmal, tawit-d kkuḡ id-miyya d-smmus id-mraw (450) n-nnabi n-«baēl», tawit-d ula kkuḡ id-miyya (400) n-nnabi n-«ašrah» lli-iſttan ġ-lmida n-izabal.»

iliyah d-lanbiya
n-baēl

²⁰ yazn aḥab s-kullu mddn n-ayt-israyil, issmun-d lanbiya kullutn ġ-udrar n-karmal. ²¹ yakmur-n iliyah s-kullu mddn-an yini-asn: «mnšk a-rad-sul-tssbiḍirm ġ-gr sin iġarasn? žrat kunni. iġd sidi rbbi a-igan rbbi n-ſšaḥt, tdfurm-t. iġd «baēl» a-t-igan, tdfurm-t.» fssan mddn-an, ur-as-d-rurn s-yat. ²² izayd iliyah yini-asn: «nkki waḥduyy ayd sul iqaman ġ-lanbiya n-sidi rbbi, imma lanbiya n-«baēl» gan kkuḡ id-miyya d-smmus id-mraw (450). ²³ awyat-d sin imugayn, f-ad-stin lanbiya n-«baēl» yan gisn, bbin-t f-igzman, srsn-t-in f-ikššudn. walaynni ad-ur-ssrġn leaſiyt. amugay yaḍni, ra-t-jjujadġ srsġ-t-in f-ikššudn. ula nkki ur-rad-ssrġġ leaſiyt. ²⁴ tġrm i-ism n-rbbi-nun, ġrġ nkki i-ism n-rbbi da-bdda-illan. rbbi nna-d-irurn s-leaſiyt, nttan a-igan rbbi n-ſšaḥt.» sawln-d mddn-an kullutn inin: «ifulki-wawal.» ²⁵ yini iliyah ġakudan i-lanbiya n-«baēl»: «zwurat tstim yan-umugay tjujadn-t, ašku kunni a-iggutn, tġrm i-ism n-rbbi-nun, walaynni ad-ur-tssrġm leaſiyt.»

²⁶ asin-d amugay lli-stin jjujadn-t, zaydn ar-aqran i-ism n-«baēl» zġ-zikk ſbaḥ ar tużžunt n-wass ar-ttinin: «wa baēl, jawb-aġ.» ur-sfldn i-yat ula ijawb-asn yan. zaydn ar-tak^win ar-tlulliyn i-ukrkur n-tġrſi lli-bnan. ²⁷ lliġ tlkm tużžunt

n-wass, ar-gisn-iteṭnaṣ iliyah yini-asn: «aqrayat-as s-jjhd. is-urd rbbi a-iga? han irwas is-a-iswingim d-iḥf-ns, nḡd is-idda a-n-immass, nḡd is-imudda, nḡd is-ign ar-d-itfaq.» ²⁸ zaydn ntñi ar-as-aqran s-jjhd, ar-tbbin ddat-nsn ḡmklili myurn s-tuzzal d-iḥraš, aylliḡ-zḡ-gisn-ngin idammn. ²⁹ tzri tuzṣunt n-wass, sul a-ukan-ssḡuyyun, aylliḡ tlkm tasaṭ lli-ḡ-rad-ssattuyn asakmur-nsn, walayanni ur-sfldn i-yat, ula ijawb-asn yan, ula yiwi-tt gisn yan.

³⁰ yini iliyah ḡakudan i-mddn kullutn: «akmurat-d s-dari.» munn-d fllas mddn kullutn. inkr ar-ibnnu akrkur n-sidi rbbi lli-iḥ³¹lan. yasi-d sin d-mraw n-uṣru, ḡunšk lli-gant-tqbilin n-tarwa n-yaḡqub, lli-mi-inna sidi rbbi: «ism-nk ra-ig «israyil.»» ³² ibnu akrkur s-iṣran-an i-ism n-rbbi da-bdda-illan. iḡz asaru isslulliy-t i-ukrkur. ra-yasi-usaru-an ma-itggan kkuṣ d-mraw (14) litru n-imndi. ³³ issasstwa ikššudn, ibbi amugay f-igzman, isrs-t-in f-ikššudn. yini ilmma: «emmrat-d kkuṣ ib³⁴qqaln n-waman tffim-tn f-tḡrši d-ikššudn.» yini-asn ilmma: «ḡawdat-as.» ḡawdn-as. yini-asn: «ḡawdat-as tis kraṭṭ-twal» ḡawdn-as daḡ tis kraṭṭ-twal. ³⁵ zrin-waman f-ukrkur kullut, iemmr-usaru ula ntñan s-waman.

³⁶ lliḡ truḥ tasaṭ lli-igan i-usattuy n-usakmur, yakmur-n nnabi iliyah iṣṣall yini: «wa rbbi da-bdda-illan, wa rbbi n-ibrahim d-iṣḡaq d-israyil, ssbayyn-d i-mddn-ad ḡassad ad-issann izd kiyin a-igan rbbi n-ayt-israyil, issann ula izd aḡddam-nk ad-ḡiḡ, d-wawal-nk a-s-skrḡ kullu mayad. ³⁷ sfld-iyi a-sidi rbbi, tḡawbt-iyi baš ad-issann mddn-ad izd kiyin a-igan rbbi n-ṣṣaḡt, trart-d ulawn-nsn s-dark a-sidi rbbi.» ³⁸ ḡakudan a-di-tgguz lḡafiyt n-sidi rbbi, tḡdr kullu tḡrši d-ikššudn d-iṣran d-wakal, tsu ula aman n-usaru. ³⁹ lliḡ ṣran kullu ayt-israyil mayan, knun f-uwdm-nsn ar akal, ar-ttinin: «sidi rbbi a-igan rbbi n-ṣṣaḡt. walli bdda illan a-igan rbbi.» ⁴⁰ yini-asn iliyah: «amṣat lanbiya n-«baḡl», a-ur-gisn-injm yan.» amṣn-tn, yawi-tn iliyah s-dar talat n-qišun, iḡrṣ-asn ḡin.

sidi rbbi yuzn-d
anṣar

⁴¹ yini iliyah ḡakudan i-aḡab: «nkr tššt tsut. ha ijij n-unṣar iggutn ifta-d.» ⁴² inkr aḡab a-išš isu. imma iliyah iḡli s-iḥf n-udrar n-karmal, iknu ar akal, iḡ aḡayu-ns ḡ-gr ifaddn-ns.

⁴³ yini i-uḡddam-ns: «ḡli tmnad-t ḡilad s-tsga n-umda.» iḡli imnad-n yini-as-d: «ur-iban yat.» izayd ar-t-daḡ-itazn ssa n-twal ar-as-ittini: «ddu daḡ.» ⁴⁴ tis ssa n-twal yini-as-d-uḡddam-ns: «han yat-tmdlut imṣṣin unšk n-tdiklt n-ufus, ar-di-taqalay zḡ-umda.» yini-as iliyah: «zayd tinit i-aḡab: «qqn lkurriša-nk thuwwdt, a-ur-imil iḡli-k-id-unṣar.»» ⁴⁵ imikk s-wrrin ignwan ar-di-tlassn s-imdla ḡlanin. inkr-d-ilmma-waḡu, ar-d-iṭar-unṣar iggutn. issudu aḡab lkurriša-ns aylliḡ ilkm tamdint n-izraḡil. ⁴⁶ yili-d-ufus n-sidi rbbi f-iliyah, yass tagg⁴⁷st-ns yazzl, izwur aḡab s-imi n-izraḡil.

19

irwl iliyah s-lḡla

¹ ar-yaddr aḡab i-izabal kullu maylli iskr iliyah ula mamnk a-inḡa kullu lanbiya s-tuzzalt. ² tazn izabal yan-urqqas s-iliyah tini-as: «ḡgullig s-id-rbbi a-yyi-ḡddbn s-ugg³ar, iḡ-ur-ak-skirḡ ḡmklili-asn-tskrt. ra-tmmtt kiyi ur-ta-tlkm tasaṭ-ad azkka.» ³ yiksaḡ iliyah, irwl ar-itazzal a-ijijnjm tudrt-ns, aylliḡ ilkm bir-šibae ḡ-wakal n-yahuda, ifl ḡis aḡddam-ns.

⁴ izayd nttan waḥdut, iftu ġ-lḥla tawada n-wass, aylliġ-n-ilkm yat-tšġart n-tlġgutt, iskiws ġ-ddawas, yiri a-immt yini: «yuwda-yyi ġunškad a-sidi rbbi. asi tudrt-inu, ašku ha-yyi ur-ufġ id-baba.» ⁵ izl ġ-ddu-tšġart-an n-tlġgutt iṭtas. s-ha yal-lmalak iggr-as yini-as: «nkr tššt.» ⁶ imnad ġakudan s-izra ġ-tama n-iḥf-n yat-tngult n-tannurt d-yat-tb^wqqalt n-waman. išš isu, ign daġ. ⁷ imikk s-d-iwrri lmalak n-sidi rbbi tis snat-twal, iggr-as yini-as: «nkr tššt. han iġzzif-flak-uġaras.» ⁸ inkr išš isu, ar-ifttu s-tdwast n-tirmt-an kkuz id-mraw (40) n-wass azal wala id, aylliġ ilkm ḥurib lli-igan adrar n-rbbi.

isawl-d sidi rbbi
s-iliyah

⁹ ikšm s-yan ifri ġin, igawr gis. hay-awal n-sidi rbbi yuška-d srs yini-as: «ma-tskart ġid a-iliyah?» ¹⁰ yini-as: «ha-yyi ar-iyi-bahra-tkkat tunfust f-rbbi da-illan ig rbbi l-lmlyka. ašku ayt-israyil fln lehd-nk, ḥlun ik^wrkar-nk, nġn lanbiya-nk s-tuzzalt. ha nkki waḥduyy a-iqaman, ula nkki ar-sri-siggiln a-yyi-kksn tudrt-inu.» ¹¹ irar-as-d: «ffuġ tbidtt f-udrar ġ-umnid n-rbbi sidik.» izri sidi rbbi ġakudan. inkr-d-waḍu itjhhdn iqjrn, yut idrarn, irz ijarifn ġ-umnid n-sidi rbbi. walaynni sidi rbbi ur-illi ġ-waḍu. lliġ izri-waḍu, indudi-wakal s-jjhd, walaynni sidi rbbi ur-illi ġ-undudi. ¹² lliġ izri-undudi, ttabea-t-id leafiyt ijddrn, walaynni sidi rbbi ur-illi ġ-leafiyt. lliġ tzi leafiyt, itabea-tt-id imikk n-wawal ifssun ithnann. ¹³ lliġ-as-isfld iliyah, idl udm-ns s-uslham-ns, iffuġ ibidd ġ-imi n-ifri, s-as-d-yuška yan-wawal isqsa-t: «ma-tskrt ġid a-iliyah?» ¹⁴ ijawb nttan yini: «ha-yyi ar-iyi-bahra-tkkat tunfust f-rbbi da-illan ig rbbi l-lmlyka. ašku ayt-israyil fln lehd-nk, ḥlun ik^wrkar-nk, nġn lanbiya-nk s-tuzzalt. ha nkki waḥduyy a-iqaman, ula nkki ar-sri-siggiln a-yyi-kksn tudrt-inu.» ¹⁵ yini-as-d sidi rbbi: «ddu twrrit ġ-uġaras lli-di-tkkit, tmunt dids ar lḥla n-dimašq. ġakud nna-n-truḥt, tzzġurt gis ḥazayil a-ig agllid f-ayt-aram, ¹⁶ tzzġurt yahu yus n-nimši a-ig agllid f-ayt-israyil, tzzġurt ališae yus n-šafaṭ gu-abal-maḥulah a-ig nnabi tigira-nk. ¹⁷ wanna injmn zġ-tuzzalt n-ḥazayil, inġ-t yahu. wanna injmn zġ-tuzzalt n-yahu, inġ-t ališae. ¹⁸ walaynni rad-adjġ ġ-ayt-israyil ssa n-id-walf (7000) ur-jji-n-k^wnin i-«bael» wala ssudnn-t.»

imnaggar iliyah
d-ališae

¹⁹ iffuġ-d iliyah ġakudan zġ-ġin. yaf-n ališae yus n-šafaṭ, d-nttan ar-ikkrz ġ-tasaet-an s-snat d-mrawt (12) n-tyuga n-umugay ġ-umnid-ns, imun ntta d-tis snat d-mrawt. izri iliyah s-dars, iluḥ-n flas aslham-ns. ²⁰ ifl ališae imugayn, yazzl idfur iliyah yini-as: «ġir adj-iyi ad-dduġ ssudnġ-n baba d-inna, munġ ilmma dik.» irar-as: «wri. mad-ak-skrġ nkki?» ²¹ igrawl ališae iddu, yasi sin imugayn-an iġrṣ-asn, issnu tifiyi-nsn ġ-waman s-ikššudn n-tyuga, ibḍu-tt i-mddn-ns ar-kullu-šttan. inkr ilmma imun d-iliyah ar-as-itēawan.

21

urti n-waḍil lli-igan
win nabut

¹ yan-uwrta n-waḍil illa ġ-tama n-tgmmi n-aḥab agllid n-samira, ig urti-an win nabut gu-izraeil. ² yan-wass isawl aḥab s-nabut yini-as: «fk-iyi urti-ad n-waḍil a-gis-skrġ tibḥirt l-lḥ^wḍrt, ašku yakmur-d s-tgmmi-inu. rad-ak-tt-ssnflġ s-ma-t-yufn ġ-uwrta n-waḍil. nġd iġ-trit, rad-ak-fkġ atig-ns s-iqaridn.» ³ isawl-d nabut irar-as: «a-yyi-iḥšar sidi rbbi a-ur-ak-fkġ lwrt n-id-baba.» ⁴ iwrri aḥab

s-tgmmi-ns iqlaql, iqama-gis-wawal n-nabut gu-izraēil lli-s-as-inna: «ur-rad-ak-fkğ lwrt n-id-baba.» izl f-tisi-ns, irar udm-ns s-uğ^wrab, yağ^wi a-sul-išš.

⁵ tkšm-n-dars-tmğart-ns izabal tsqsa-t: «ma-k-yağn aylliğ tqlaqlt tag^wit a-tššt?» ⁶ yini-as: «ašku sawlğ s-nabut gu-izraēil nniğ-as: «zznz-iyi urti-nk n-wađil. nğd iğ-trit, ad-ak-tt-ssnflğ s-ma-t-yufn ġ-uwrta n-wađil.» irar-iyi-d: «ur-rad-ak-t-fkğ.» ⁷ tasawl-d izabal tini-as: «izd kiyin a-igan agllid f-israyil nğd uhu? nkr tššt, tñjiğt f-iğf-nk. rad-ak-fkğ urti n-nabut gu-izraēil.»

⁸ tzayd izabal tara tibratin s-ism n-ağab, tršm-tnt s-rřm-ns, tazn-tnt i-imğarn d-inmğurn n-tmdint lli-ğ-izdğ nabut. ⁹ tara ġ-tbratin-an: «brrhat s-užum, tssbiddm nabut ġ-umnid n-mddn, ¹⁰ tawim-d sin id-bu-ijrman ad-srs-aštkan, fkn flas tugg^wa inin: «ha kiyi trgmt rbbi d-ugllid.» tssufğm-t-in ilmma, ar-ti-tkkatn s-izran ard immt.» ¹¹ ddun imğarn d-inmğurn d-ayt-tmdint-ns, skrn ġmklili-s-asn-tnna izabal ġ-tbratin. ¹² brrhn s-užum, ssbiddn nabut ġ-umnid n-mddn, ¹³ aškin-d sin id-bu-ijrman ar-srs-taštkan. zaydn id-bu-ijrman-an fkn flas tugg^wa ġ-umnid n-kullu mddn, ar-ttinin: «han nabut irgm rbbi d-ugllid.» ssufğn-t ġakudan s-brra n-tmdint, ar-t-kkatn s-izran aylliğ immut. ¹⁴ aznn s-izabal inin-as: «han nabut nrjm-t s-izran immt.»

¹⁵ lliğ tsfld izabal is-ittut nabut s-izran immt, tini i-ağab: «nkr tamžt urti n-wađil lli-s-yağ^wi nabut gu-izraēil ad-ak-t-izznz. ašku nabut ur-sul-iddr, han immut.» ¹⁶ lliğ tsfld ağab is-immut nabut, inkr ihuwwd s-uwrta n-nabut gu-izraēil a-t-yamž i-iğf-ns.

awal n-rbbi i-ugllid
ağab

¹⁷ yašk-id-wawal n-sidi rbbi ġakudan s-iliyah gu-tišbi yini-as: ¹⁸ «nkr thuwwdt a-n-tmaggart ağab lli-igan agllid n-israyil ġ-samira. hatin illa ġ-uwrta n-wađil n-nabut, ihuwwd srs a-t-yamž i-iğf-ns. ¹⁹ sawl srs tinit-as: «ha ma-inna sidi rbbi: is-ur-tñğit tak^wrt?» tinit-as dağ: «ha mad-ak-d-inna sidi rbbi: ġ-illiğ llğn-iyđan idammn n-nabut, ġin a-ğ-rad-llğn-iyđan idammn-nk ula kiyi.» »

²⁰ yini ağab i-iliyah: «is-iyi-tufit ay-anuwwaš-inu?» irar-as: «ufiğ-k ašku tzznz it iğf-nk a-tskrt ma-y^whšnn ġ-izri n-sidi rbbi. ²¹ han rad-flak-zzugzğ lhalak, fnuğ kullu amud-nk, bbiğ kullu iwtman zğ-ayt-ağab, gn-iyt uđeifn nğd imdwas, ġ-wakal n-israyil. ²² rad-rarğ tasut-nk a-tg zund tasut n-yarabeam yus n-nabağ, d-zund tasut n-bağša yus n-ağiyah, ašku tsštñyrt-iyi-tt tñlut ayt-israyil bahra.»

²³ yini dağ sidi rbbi f-izabal: «han iđan a-ra-išš izabal ġ-uğ^wns n-ugadir n-izraēil.

²⁴ han wanna immutn ġ-ayt-ağab ġ-tmdint, ra-t-ššn-iyđan. wanna immutn ġ-ayt-ağab ġ-brra, ra-t-ššn iğdağ n-ignwan.»

²⁵ ur-jji-illi ma-izznzan iğf-ns zund ağab lli-tldi-tmğart-ns izabal f-a-iskar ma-y^whšnn ġ-izri n-sidi rbbi. ²⁶ ar-itsala ġaylli bahra ijlhn lliğ iđfur laşnam, ġmklili yadlli skarn ayt-amur lli-iğtay sidi rbbi ġ-lğddam n-ayt-israyil.

²⁷ lliğ tsfld ağab i-iwaliwn-an, ibbi timsit-ns, ils lhiš i-ddat-ns yazum. iqama ar-iggan s-lhiš ar-izzigiz s-twada izzayn. ²⁸ yašk-id-wawal n-sidi rbbi s-iliyah gu-tišbi yini-as: ²⁹ «is-tzrit mamnk a-issdulla ağab iğf-ns ġ-umnid-inu? lliğ issdulla iğf-ns ġ-umnid-inu, ur-ra-n-zzugzğ lhalak ġ-uwssan-ns, walaynni ġ-uwssan n-yus a-ğ-ra-n-zzugzğ lhalak f-ayt-ağab.»

aḥazyah agllid n-israyil

⁵¹ ḡ-usgg^was wis ssa d-mraw (17) ḡ-tḡldit n-yahušafaṭ agllid n-yahuda, iwrri ig aḥazyah yus n-aḥab agllid f-ayt-israyil ḡ-samira, iḥkam f-ayt-israyil sin isgg^wasn. ⁵² ar-itsala ma-y^wḥšnn ḡ-iṣri n-sidi rbbi, iḍfur aḡaras n-babas d-innas, d-win yarabēam yus n-nabaṭ lli-irurn ayt-israyil ad-bahra-jlun. ⁵³ ar-itqasa «baēl» ar-as-itsjad, ar-tt-isstīyar i-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil, ar-iskar kullu ḡmklī iskar babas.

arra wis sin f-igldan

2

ityalal iliyah s-ignna

¹ lliḡ ifta iliyah d-aliṣaē ḡ-uḡaras zḡ-gilgal, tlm tizi lli-ḡ-ra-yall sidi rbbi iliyah ḡ-yat-tmziwit s-ignna. ² yini iliyah i-aliṣaē: «ḡir qama ḡid, aṣku sidi rbbi yuzn-iyi ḡilad s-bayt-il.» irar-as aliṣaē: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalḡ.» zaydn ḡakudan huwwdn s-bayt-il. ³ tffuḡ-d tamunt l-lanbiya lli-illan ḡ-bayt-il a-n-mnaggarn d-aliṣaē, inin-as: «is-tssnt sidi rbbi is-ra-n-fflak-yasi sidik ḡassad?» yini-asn: «ssnḡ. ad-ur-sul-tinim yat.»

⁴ yini-as iliyah: «wa aliṣaē, ḡir qama ḡid, aṣku sidi rbbi yuzn-iyi s-tmdint n-ariḡa.» irar-as: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalḡ.» munn ilmma s-ariḡa. ⁵ taṣki-d tamunt l-lanbiya lli-illan ḡ-ariḡa s-dar aliṣaē, inin-as: «is-tssnt sidi rbbi ra-n-fflak-yasi sidik ḡassad?» yini-asn: «ssnḡ. ad-ur-sul-tinim yat.» ⁶ yini-as ilmma iliyah: «ḡir qama ḡid, aṣku sidi rbbi yuzn-iyi s-wasif n-urdun.» irar-as: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalḡ.» zaydn ilmma s-sin. ⁷ aṣkin-d smmus id-mraw (50) zḡ-tamunt l-lanbiya, biddn-in ḡ-tugguḡ. ibidd iliyah d-aliṣaē ḡ-tama n-urdun. ⁸ ikks iliyah aslham-ns issnuḡ-t, yut srs aman n-wasif, s-bḡan-waman f-sin, kra s-tsqa-ya d-kra s-ṡayya, zrin sinitsn zḡ-taḡart.

⁹ lliḡ zgrn, yini iliyah i-aliṣaē: «ḡalb-iyi kra ad-ak-t-skrḡ ur-ta-n-fflak-tyattayḡ?» yini-as aliṣaē: «ḡir a-ffla-yili rruḡ-an gik illan f-snat-twal.» ¹⁰ yini-as iliyah: «iṣqa mayd tḡalbt, walaynni iḡ-iyi-tzrit ḡakud lliḡ a-n-fflak-tyattayḡ, rad-ak-yili ma-tḡalbt. iḡ-ur-iyi-tzrit, han ur-rad-ak-yili.» ¹¹ zaydn ftun jmeān i-ngratsn, s-had lkrarṣ l-lḡafiyt d-iyasn l-lḡafiyt, zrin zḡ-gratsn, ityalal iliyah ḡakudan ḡ-tmziwit s-ignna. ¹² izr-t-in aliṣaē, yall awal-ns yini: «wa baba, wa baba, lkrarṣ d-imnayn n-israyil.» laḡ-t ilmma i-izri-ns. yamz aliṣaē ḡ-ma-ilsa ibbi-t f-sin. ¹³ yasi-d aslham n-iliyah lli-as-d-iḡrn, iddu ḡaḡ ibidd ḡ-tama n-wasif n-urdun. ¹⁴ yamz ḡ-uslham lli-d-iḡrn, yut srs aman yini: «is-sul-illa sidi rbbi n-iliyah?» ḡir yut aman, s-bḡan-waman s-tsqa-ya ula ḡta, izgr aliṣaē ḡakudan.

rruḡ n-iliyah ittrs
f-aliṣaē

¹⁵ imma tamunt-an l-lanbiya zḡ-tmdint n-ariḡa, lliḡ-t-in-zran ḡ-tugguḡ, inin: «rruḡ n-iliyah ayd ittrs n-f-aliṣaē.» aṣkin-d a-d-dids-mnaggarn. knun ar akal ḡ-umnid-ns, ¹⁶ inin-as: «ha-yāḡ ḡilad a-sidi, smmus id-mraw (50) n-umdwas ad-darnḡ-illan. ḡir adj-tn ad-ddun ar-siggiln s-sidik, a-ur-imil yusi-t rruḡ n-sidi rbbi s-kra n-udrar nḡd kra n-talat.» irar-asn: «uhu, a-ur-tn-taznm.» ¹⁷ walaynni ssḡwin-as aylliḡ iḡṣṣm yini-asn: «aznat-tn.» aznn smmus id-mraw (50) n-urgaz ḡakudan, ar-srs-siggiln kraḡ-uwssan ur-t-ufin. ¹⁸ wrrin-d ilmma s-dars, d-ntta ar-srsn-itql ḡ-ariḡa, irar-asn-d: «is-ur-awn-nniḡ ad-ur-tddum?»

¹⁹ sawln imzḡn n-ariḡa inin i-aliṣaē: «hati ifulki lḡal ḡ-tmdint-ad, ḡmklli-stti-tmnadt a-sidi, walaynni aman-ns ḡḡṣn, d-wakal-ns ur-a-issmḡay.» ²⁰ yini-asn: «awyat-d yan-uruku l-ljdid, tgm-d gis tisnt.» awin-as-t-id. ²¹ iddu s-talḡnt n-waman, iluḡ-n gis tisnt yini: «ha ma-inna sidi rbbi: «hati ssḡusḡ aman-ad. ḡilad s-uffla ur-ra-gisn-yili ma-inqqan ula ma-isragḡ.» » ²² ḡmkan a-s-ḡusn-waman-an sul s-ḡassad, ḡmklli-s-inna aliṣaē ḡ-wawal-an.

²³ yawn zġ-ġin s-tsgiw n-bayt-il. lliġ illa ġ-uġaras, ha yan mnaw iħšmiyn ffuġn-d zġ-tmdint ar-gis-ḡṣṣan ar-as-ttinin: «way-amjjuḡ, itti-n. way-amjjuḡ, itti-n.» ²⁴ igrawl gisn ar-gisn-itmnad, iḡi-tn s-ism n-rbbi da-illan. ffuġnt-d ġakudan snat ddubbat zġ-tagant, ssyagasnt kkuḡ id-mraw d-sin (42) ġ-iħšmiyn-an. ²⁵ iftu aliṣae zġ-ġin s-udrar n-karmal, iwrri ilmma s-samira.

.....

4

aliṣae d-zzit n-thjjalt ¹ tašk-id-tmġart n-yan nnabi zġ-tamunt l-lanbiya s-dar aliṣae, tssmumm^{wi} flas tini: «wa sidi, argaz-inu immut. kiya tssnt is-iga wad bahra ituqqarn sidi rbbi. ġilad yuška-d sri walli-as-iḡfurn, yiri a-yawi tarwa-nu s-sin ad-as-ġn ismġan.» ² yini-as aliṣae: «ma-trit ad-am-t-skrġ? ini-yiyi-d mad-darm-illan ġ-tgm^{mi}?» tini-as: «a-sidi, ur-dari yat ġ-tgm^{mi} abla yat-tb^wqqalt n-zzit.» ³ yini-as aliṣae: «ffuġ ġilad trḡlt-d irukutn ḡwanin zġ-dar tadjarin-nm kullutnt. a-ur-mḡzin irukutn-an ula drusn. ⁴ tkšmt ilmma s-tgm^{mi}, tqqt-d tiḡlut f-iḡf-nm d-tarwa-nm, tzaydt ar-ttḡfit zzit lli-darm-illan ġ-irukutn-an kullutn. wanna iemmrn, tssanft-t f-tsga.» ⁵ tddu-tmġart s-tgm^{mi}-ns, tqqn-d tiḡlut f-iḡf-nm ntat d-tarwa-n. ar-as-di-tawin tarwa irukutn-an ḡwanin, ar-gisn-ttḡfi zzit. ⁶ lliġ emmrn irukutn kullutn, tini daġ i-yus: «awi-d aruku yaḡni.» irar-as-d: «ur-sul-iqama kra n-uruku.» s-tbbi zzit ġakudan. ⁷ tašk-id ilmma tini ma-ijran i-uḡddam n-rbbi. yini-as ġakudan: «ddu tzznt zzit, tfrut d-walli-am-iḡfurn. aynna-d-iqaman, teišt srs km^{mi} d-tarwa-nm.»

aliṣae d-yus n-uwllt-ṣunam ⁸ yan-wass izri aliṣae ġ-tmdint n-ṣunam. tzdġ gis yat-tmġart iḡtafn ayda, tssbrk-t ad-darsn-išš aġrum. zġ-ġassan tasawnt, luqt nna-izri zġ-uġaras-an, ar-darsn-ittidu a-išš tirtm. ⁹ tini ilmma i-urgaz-n: «hati ġilad ssnġ argaz lli-darnġ-itkkan, izd aḡddam n-rbbi a-iga. ¹⁰ nkr ad-as-nbnu yat tadwarit s-iġurban ġ-uk^wfaf f-iggi n-tgm^{mi}, nġ-as gis tisi d-lmida d-lkursi d-lqndil, a-gis-itgawar ġakud nna-d-darnġ-yuška.» ¹¹ yan-wass yašk-id aliṣae, ikšm s-tadwarit isunfu gis. ¹² yini ilmma i-uḡddam-ns ġiḡzi: «ġr-d i-tmġart-ad ullt-ṣunam.» iġr-as-d, tašk-id tbidd ġ-umnid-n. ¹³ yuṣṣa-t a-yini i-tmġart: «hati tssihlt iḡf-nm fllanġ. imma ġilad ma-trit ad-am-t-nskr? is-a-nini kra f-ssibt-nm i-uġllid nġd anmġur l-leškr?» trar-as-d: «ha-yiyi zdġġ ġ-gr mddn-inu.» ¹⁴ isqsa daġ aḡddam-n: «walaynni ma-rad-as-nskr?» isawl-d ġiḡzi yini-as: «ur-dars tarwa, d-urgaz-n yuwssr.» ¹⁵ yini-as aliṣae: «ġr-as-d daġ.» iġr-as-d, tbidd ġ-dar imi. ¹⁶ yini-as aliṣae: «zund tizi-ad ġ-usgġ^was da-d-yuška, ra-tasit iwim ġ-gr ifassn-nm.» trar-as-d: «uhu a-sidi, ay-aḡddam n-rbbi, ad-ur-tḡnaḡt ġ-tḡddam-nk.» ¹⁷ walaynni tffuġ ar-trbbu, taru yan-warraw ġ-tizi lli-s-as-inna aliṣae ġ-usgġ^was-an-d-yuška.

¹⁸ yimġur-uḡšmi, iffuġ yan-wass s-dar babas lli-n-illan ġ-dar iṣuwwaln. ¹⁹ yini ġakudan i-babas: «aḡḡ-inu, inġa-yiyi iḡf bahra. aḡḡ a-iḡf-inu.» yini babas i-yan ġ-iḡddamn-n: «asi-t s-dar innas.» ²⁰ yasi-t yawi-t i-innas. igawr-uḡšmi ġ-igwal n-innas ar tuzzunt n-wass immt. ²¹ tġli-tmġart s-uk^wfaf, tsrs-t-in f-tisi n-uḡddam n-rbbi, tqqn-d flas tiḡlut tffuġ. ²² tġr i-urgaz-n tini: «azn-iyi-d yan zġ-iḡddamn d-tġyult, f-ad-ḡarruġ s-dar-uḡddam n-rbbi wriġ-d ilmma.» ²³ yini-as: «maḡ aylliġ ra-dars-tdut ġassad? ur-igi leiḡ n-wayyur nġd ass

n-usunfu.» tini-as: «ihinna lhal.» ²⁴ thlls tağyult tini i-uḥddam: «şug-tt s-zzrb. a-ur-fllas-talwat ard-ak-t-iniğ.»

²⁵ tssudu aylliğ tlm dar-uḥddam n-rbbi ğ-udrar n-karmal. lliğ-tt-in-iḫra-uḥddam n-rbbi ğ-tuggugt, yini i-uḥddam-ns giḫzi: «han ullt-şunam ayan. ²⁶ azzl ğil ğil tmnaggart-stt-in tsqsat-stt: «is-darm-ihinna lhal? is-ihinna lhal dar-urgaz-nm? is-ihinna lhal dar-uḥşmi?» » trar-as-d ğakudan: «ihinna lhal.» ²⁷ lliğ-n-tlm s-dar-uḥddam n-rbbi ğ-udrar, tḏr-n f-iḏarn-ns tamz gisn. yiri giḫzi a-stt-issitti, walaynni aḥddam n-rbbi inna: «adj-tt, aşku tḥawl-as-tguḏi, d-nkki issntl-t flla sisi rbbi, ur-iyi-stt-imli.» ²⁸ tini-as: «izd nkkin ad-zğ-gik-iḏalbn arraw a-sidi? is-ur-ak-nniğ: «ad-ur-gigi-tṭnaḏ?»» ²⁹ yamr alişae i-giḫzi yini-as: «ass tagg^wst-nk, tasit aemud-inu tddut. iğ-tmnaggart kra n-yan, ad-ur-fllas-tslmt. iğ-ak-d-inna kra n-yan sslam, ad-as-ur-trart awal. zayd tsrst aemud-inu f-uwdm n-uḥşmi.» ³⁰ tsawl-d ilmma innas n-uḥşmi tini-as: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalğ.» inkr ğakudan iḏfur-tt. ³¹ giḫzi ntta izwur-tn ilkm-n, isrs aemud f-uwdm n-uḥşmi, walaynni ur-isawl-uḥşmi ula immuss. iwrr-i-d a-n-imnaggur d-alişae yini-as: «ur-ifaq-uḥşmi.»

³² ilkm alişae tigmmi, iḫr aḥşmi immut ittirs f-tisi-ns. ³³ ikşm s-tadwarit, iqqn-d tiftul fllasn s-sin, iḫḫall ar-itḏalab sisi rbbi. ³⁴ inkr ilmma iḫl f-uḥşmi, issmnaggar imi-ns d-win-uḥşmi, d-walln-ns d-tins, d-ifassn-ns d-wins. imikk, sul fllas iḫl, ar-di-tṭmu ddat n-uḥşmi. ³⁵ inkr alişae ar-iftu ğ-tadwarit. iddu iwrr-i-d iḫl dağ fllas. aḥşmi ğakudan, tut-t tinzi ssa n-twal, s-d-irzm alln-ns. ³⁶ iğr alişae i-giḫzi yini-as: «ğr-d i-ullt-şunam.» iğr-as-d. lliğ-d-dars-tuşka, yini-as: «asi yum.» ³⁷ taşk-id tknu ar akal ğ-dar iḏarn-ns, tasi ilmma yus tffuğ.

5

alişae d-naeman gu-
aram

¹ anmğur l-leşkr n-ugllid n-aram, iğa ism-ns naeman. iğ wad ihiyyan iezzan dar sidis, aşku f-ufus-ns a-f-ijjnḫ sisi rbbi ayt-aram ğ-imiğ. iğ ntan amdwas iḫarşn, walaynni illa gis ljdām. ² ğayd izrin ğ-a-n-tak^win ayt-aram f-ikalln n-ayt-israyil a-tn-d-ak^wrn, asin-d didsn ula yat-tḥşmiyt imḫzin. twrr-i ntat tg tismgt ğ-dar-tmğart n-naeman. ³ tini ilmma i-lallas: «amar yufan a-d-ik sisi dar nnabi lli-illan ğ-samira, ra-t-ijjuji zğ-ljdām.» ⁴ iddu naeman ğakudan s-dar-ugllid-ns yini-as: «ha ma-tṭna-tḥşmiyt ullt-tmazirt n-israyil. mayan a-tṭna.» ⁵ yini-as-ugllid n-aram: «ddu ğilad. rad-aznğ tabrat i-ugllid n-israyil.»

iffuğ yawi dids mrawt ləbrat n-mn^wqrt [340 kilu], d-ssa n-id-mraw (70) kilu n-uwrğ, d-mrawt-tmlsa hiyyanin. ⁶ yasi tabrat i-ugllid n-israyil, ityara gis: «tabrat-ad, isslkm-ak-tt-in-uḥddam-inu naeman lli-ak-n-uznğ a-ti-tjjujit zğ-ljdām lli-gis-illan.» ⁷ imma agllid n-israyil, lliğ iğra tabrat-an, ibbi timsit-ns yini: «is-giğ rbbi f-ad-nqqağ ar-ssdarğ, aylliğ-iyi-d-yuzn awal ad-jjujiğ argaz-ad zğ-ljdām? ḫrat is-ur-isiggl mamnk a-yyi-n-illdi s-imiğ.»

⁸ imma aḥddam n-rbbi alişae, lliğ isfld is-ibbi-ugllid n-israyil malssa-ns, yazn s-ugllid yini-as: «maḫ aylliğ tbbit malssa-nk? adj-t a-d-dari-yaşk, a-yissan is-illa nnabi ğ-israyil.» ⁹ yaşk-id ilmma naeman d-iysan-ns d-lkrarş, ibidd ğ-imi n-tgmmi n-alişae. ¹⁰ yazn-as alişae yan-urqqas yini-as: «ddu tsirdt ssa n-twal ğ-wasif n-urdun, s-ra-twrr-i-tfiyi-nk ğmklli-stt-in-tkka, tğust.» ¹¹ imma naeman

iqlaql, ifl ġin yini: «ġalg nkki is-ra-d-iffuġ ibidd, iġr i-ism n-rbbi da-illan iġ rbbi-ns, issayk afus-ns f-illig illa ljdām ijji. ¹² is-ur-darnġ asif n-abana d-wasif n-farfar ġ-dimašq, d-ntni ufn kullu aman n-israyil? is-ur-żđarġ a-gisn-sirdġ ntni ġusġ?» nkrn-d gis iriyen bahra, ibrm iftu. ¹³ walaynni akmurn srs iħddamn-ns inin-as: «a-sidi, mra is-zġ-gik-iđalb nnabi a-tskrt kra iřsan, is-ur-ra-ti-tskrt? ġilad maħ a-ur-tsirdt ġmklli inna, tġust?» ¹⁴ igguz naēman iddm ġ-wasif n-urdu ssa n-twal, ġmklli-s-as-inna-uħddam n-rbbi, s-twrr-i-tfiyi-ns tg zund tin kra n-warraw imzżin iġus.

Iħukm n-rbbi f-ġiħzi ¹⁵ iwrr-i-d naēman ġakudan s-dar-uħddam n-rbbi, nttan d-usmun-ns kullut, yařk-id ibidd ġ-umnid-ns yini: «ssnġ ġilad is-ur-illi kra n-rbbi ġ-ddunit abla ġ-wakal n-israyil. amz zġ-gigi, a-sidi, tasmġurt-ad.» ¹⁶ irar-as aliřaē: «f-tudrt n-sidi rbbi lli-tqasaġ, ur-rad-dark-amzġ yat.» izayd ar-as-issġway walaynni yaġ^wi-t aliřaē. ¹⁷ yini-as ilmma naēman: «iġ-tag^wit a-stti-tamzt a-sidi, ġir adj-iyi ad-didi-awiġ sin isittitn n-wakal f-isrdan-inu, ařku zġ-ġilad tasawnt ur-rad-skrġ kra n-usakmur ijdñn ula kra n-tġrři f-kra n-rbbi yađni, abla sidi rbbi da-illan waħđut. ¹⁸ walaynni a-sidi, riġ ad-đalbġ ad-iyi-iřamħ sidi rbbi, iġ-ira-ugllid-inu a-iķřm s-tgm̄mi n-rbbi-ns «rimmun» a-gis-itebad, ar-iswar f-ufus-inu, knuġ ula nkki ġ-tgm̄mi n-rimmun. iġ-k^wnġ ġ-tgm̄mi n-rimmun a-sidi, ad-iyi-iřamħ sidi rbbi, iġ-skrġ ġmk̄an.» ¹⁹ yini-as aliřaē: «zayd s-sslamt.»

ur-ta-n-yaggug naēman, ²⁰ s-iswangm ġiħzi lli-igan amqasa n-uħddam n-rbbi aliřaē, yini d-iħf-ns: «hati irħa sidi d-naēman gu-aram. ur-yumz yat zġ-maylli-as-d-yiwi ġ-ifassn-ns. f-tudrt n-sidi rbbi, rad-azzlġ tiġurdin-ns, amzġ-d kra zġ-dars.» ²¹ iddu ġiħzi iđfar naēman. lliġ-t-in-iżra naēman ar-n-dars-itazzal, igg^w-z zġ-lkurřiřa-ns a-t-in-imnaggar. isqsa-t: «is-ihna lħal?» ²² yini-as: «ihna. ġir isafđ-iyi-d sidi, inna-yak: «hati ġilad uřkan-d dari sin iēyyaln zġ-tamunt l-lanbiya ġ-iwrar n-afraym. ġir ad-asn-tfikt yat lēbrt n-nn^wqrt d-snat-tmlsa hiyyanin.» ²³ yini-as naēman: «waħħa, walaynni a-trđut a-zġ-gigi-tamzt snat lēbrat.» issġwi-as-tnt, iġ-as snat lēbrat n-nn^wqrt ġ-snat lħnaři yass-tnt, d-snat-tmlsa hiyyanin, irbu-tnt i-sin ġ-iħddamn-ns. asin-tnt-d ġ-lgddam n-ġiħzi. ²⁴ lliġ-n-ilkm tawrirt, yamz darsn snat lħnaři-an, iħđu-tnt-in ġ-tgm̄mi, imsafad d-irgazzn-an ddun. ²⁵ iķřm ġakudan ibidd ġ-umnid n-sidis. isqsa-t aliřaē: «mani-di-tkkit a-ġiħzi?» yini-as-d: «ur-d-kkiġ mani a-sidi.» ²⁶ isawl-d aliřaē yini-as: «is-ur-dik-imun-uwł-inu lliġ-d-igrawł-urgaz-an zġ-lkurřiřa-ns a-n-dik-imnaggar? izd tizi-ad a-iřlahn a-gis-tamzt nn^wqrt ula timlsa, nġd urtan n-zzit d-igran n-wađil, nġd ulli d-imugayn, nġd ismgan d-tsmġin? ²⁷ ġayan a-f-ra-gik-islġ ljdām lli-stt-in-ikkan ġ-naēman, kiyi d-wamud-nk kullu mayd iftan.» iffuġ-d ġakudan zġ-dars ijdñ, iwrr-i imllul zund adfl.

6

aliřaē d-uglzim

¹ yan-wass sawln-d lanbiya n-tamunt lli-illan d-aliřaē inin-as: «hati tnukma-srñġ-tgm̄mi-ad ġ-dark-nzdġ. ² ġir adj-aġ a-nddu s-tama n-urdu f-a-d-zġ-gis-yasi kud yan ġinġ yan-usatur ma-s-a-nbnnu maniġ a-nzddġ.» yini-asn: «zaydat.» ³ yini-as ilmma yan gisn: «rwaħ a-sidi, mun didnġ.» yini-d: «ra-nmun.» ⁴ imun didsn. lliġ-n-lkm̄n asif n-urdu, ar-tbbin iřġarn. ⁵ lliġ a-itbbi yan gisn ařġar, iđr-as-n iħf n-uglzim

ġ-waman dranın, ig taġuyit yini: «aħħ-inu a-sidi, ġir rdlġ-t-id.»⁶ yini-as-uħddam n-rbbi: «maniġ-ak-n-iġr?» iml-as illiġ-as-n-iġr. ibbi-d ališae yan-ukuray, iluħ-t-in ġin, s-d-iġli-uwzzal f-waman, yini-as: «asi-t-id.»⁷ imdi-n afus-ns yasi-t-id.

isan d-lkrarš
l-leafigt

⁸ lliġ a-itmmaġ-ugllid n-aram d-ayt-israyil, ar-itmšawar d-iriyasn-ns yini-asn: «rad-asn-nmdid ġ-udġar n-flan.»⁹ yazn-uħddam n-rbbi s-ugllid n-israyil ġakudan yini-as: «ad-ur-tzrit ġ-udġar n-flan. han mdin-ak gis ayt-aram.»¹⁰ irar-ugllid n-israyil leaql ġ-illif-t-ielm-uħddam n-rbbi. ġmkan a-s-imyur a-t-itelam, aylliġ injm mnnawt-twal.¹¹ ħiyr bahra i-ugllid n-aram f-mayan, issmun-d iriyasn-ns yini-asn: «mlayt-iyi manwa giwn a-itkkan ljiht n-ugllid n-israyil?»¹² isawl-d yan ġ-iriyasn-ns yini-as: «uhu a-sidi agllid. han ališae lli-igan nnabi ġ-israyil, ar-ittini i-ugllid n-israyil iwaliwn lli-ttinit kiya ula ġ-uħanu lli-ġ-a-tggant.»¹³ yini-asn: «zaydat tsigglm srs maniġ illa, f-a-srs-aznġ ma-t-id-itamzn.» inin-as ilmma: «hatin illa ġ-tmdint n-dutan.»¹⁴ yazn iysan d-lkrarš d-ieškriyn ggutnin, lkmn d-iyd, glin tamdint-an.

¹⁵ zikk šbaħ inkr-d-uħddam n-umqasa n-rbbi iffug, s-n-izra ieškriyn ggutnin d-iysan d-lkrarš sutln i-tmdint. iwrri yini i-sidis: «aħħ a-sidi, ma-ra-nskr?»¹⁶ yini-as ališae: «ad-ur-tiksadt ašku willi didnġ illan utin willi didsn illan.»¹⁷ izżall ališae yini: «wa sidi rbbi, ġir a-trzmt alln-ns a-yisfiw.» irzm sidi rbbi alln n-ueyyal s-izra ma-illan. han adrar-an iemmr s-iysan d-lkrarš l-leafigt sutln i-ališae.¹⁸ lliġ-d-huwwdn ayt-aram a-t-amzn, izżall ališae i-sidi rbbi yini-as: «ġir a-tutt mddn-an s-ubukd.» yut-tn-d ġakudan s-ubukd ġmklly iḡalb ališae.¹⁹ isawl srsn ališae yini-asn: «hati ijlā-yawn-uġaras, tjlū-yawn-tmdint. ḡfurat-iyi ġilad, a-k^wn-awiġ s-dar walli tsigglm.» izwur-asn s-tmdint n-samira.

²⁰ lliġ-n-kšmn s-samira izżall ališae yini: «wa sidi rbbi, rzm alln n-mddn-an ad-mnadrn.» irzm sidi rbbi alln-nsn, s-zran iħfawn-nsn ġ-tuzzunt n-samira.²¹ ġir yuk^wz-tn-d-ugllid n-israyil, yini i-ališae: «izd a-tn-utġ, a-baba? izd a-tn-utġ?»²² irar-as: «uhu, a-ur-tn-tutt. is-izri a-tnġt willi-di-tumzt s-tuzzalt d-lqus? srs-asn-d aġrum d-waman ad-ššn sun, ddun ilmma s-dar siditsn.»²³ iskr-asn-ugllid imkli imqqurn. lliġ ššan sun, irzm-asn, ddun s-dar siditsn. zġ-tizi-an ur-sul-a-di-tgguzn ayt-aram a-n-ak^wrn zġ-wakal n-israyil.

16

aħaz agllid
n-yahuda

¹ asgg^was wis ssa d-mraw (17) ġ-tġldit n-faqah yus n-ramalyah, iwrri ig aħaz yus n-yutam agllid f-ayt-yahuda.² ilin dars sin id-mraw (20) n-usgg^was lliġ iġli s-tġldit. iħkam sdis d-mraw (16) n-usgg^was ġ-urušalim. walaynni ur-iskir ma-išlahn ġ-izri n-rbbi sidis, ġmklly iskar jddis dawd.³ iḡfur aġaras n-igldan n-ayt-israyil, aylliġ-n-idħi yus i-leafigt ġmklly myurn iqbiln lli-iḡṡay sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil s-iskkirn-nsn jlħnin.⁴ ar-iqqrš ar-itbħħar ġ-iggi n-iwrar ula tiwrar ula ġ-ddu kraygatt ašġar izgzawn.

17

hušæ agllid
n-israyil

¹ asgg^was wis sin d-mraw (12) ġ-tgldit n-aḥaz agllid n-yahuda, iwri ig hušæ yus n-aylah agllid f-ayt-israyil ġ-tmdint n-samira, iḥkam tṣa n-isgg^wasn. ² iskr ma-y^wḥšnn ġ-iṣri n-sidi rbbi, waḥḥa ur-iskir ġunšk lli-skarn igldan n-israyil lli-t-izwurn. ³ yawn-d srs šalmanasar agllid n-ayt-aššur. iwri ig hušæ ġ-ddu-ufus-ns aylliġ-a-ys-ithllaš dḍabiyt. ⁴ imikk s-n-yufa-ugllid n-aššur is-t-iġḍr hušæ. ašku yuzn irqqasn s-dar-ugllid n-miṣr lli-mi-ism-ns su, ibbi fllas ula dḍabiyt lli-yadlli-yakka kraygatt asgg^was. yamṣ-t-ugllid n-aššur ġakudan, iqqn-as-n ġ-lḥbs. ⁵ yawn-d-ilmma-ugllid n-aššur, yamṣ akal n-israyil, yašk-id s-tmdint n-samira igli-tt kraḍ isgg^wasn.

ukuf n-ayt-israyil
s-wakal n-aššur

⁶ asgg^was wis tṣa ġ-tgldit n-hušæ a-yumṣ-ugllid n-aššur tamdint n-samira, yawi mddn n-ayt-israyil s-tmazirt n-aššur. issgawr-tn ġ-tmdint n-ḥalaḥ, ula ġ-tama n-wasif n-ḥabur ġ-tsga n-guzan, ula ġ-tmdinin n-ayt-maday.

⁷ iṣra ġayan ašku ^wḥšnn ayt-israyil ġ-gratsn d-rbbi siditsn lli-tn-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr, zġ-ddu-ufus n-firḡawn agllid n-miṣr. ddun ar-tēbadn id-rbbi yaḍni, ⁸ ar-skarn s-tbaḍin n-iqbiln lli-iṭṭay sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil, ula tinbaḍin lli-zuydn igldan n-israyil. ⁹ ar-tsalan ayt-israyil iskkirn ur-šlaḥnin, ġḍrn rbbi siditsn ġ-tntla. bnun ik^wrkar i-iḥf-nsn ġ-kullu timdinin-nsn zġ-iġrm imzṣin ar tamdint imqqurn idusn. ¹⁰ ssbiddn i-iḥf-nsn ifariwn d-tggjda n-«ašrah» f-kraygatt awrir yattuyn ula ġ-ddu kraygatt ašġar izgzawn. ¹¹ ar-n-tbḥḥarn f-kullu ik^wrkar zund iqbiln lli-iṭṭay sidi rbbi ġ-lgddam-nsn, ar-tsalan iskkirn ^wḥšnnin, ssṭiyrn-tt bahra i-sidi rbbi. ¹² ar-tqasan laṣnam lli-f-tn-yumr sidi rbbi: «ad-ur-tskarm ġayan.» ¹³ hati ihddid sidi rbbi ayt-israyil d-ayt-yahuda s-kraygatt nnabi d-kraygatt yan izran ma-ys-imala rbbi ar-ittini: «wrryat-d zġ-iġarasn-nun ^wḥšnnin, ar-tti-ttawim ġ-luṣiyat-inu d-tbaḍin-inu, ġmklli kullu illan ġ-ulmmud lli-f-uššāġ id-babaton, mlġ-awn-t f-ufus n-iḥddamn-inu lanbiya.»

¹⁴ walaynni aġ^win ad-sflidn, ssiqarn iguya-nsn zund id-babatsn lli-ur-yuminn rbbi siditsn. ¹⁵ ḥġrn tinbaḍin-ns d-lēhd lli-iskr d-id-babatsn d-tugg^wa-ns lli-s-a-tn-ithddid. ddun ḍfurn ma-iḥwan, wrrin ḥwun ula ntni, zund iqbiln lli-asn-isutln lli-f-tn-yumr sidi rbbi a-ur-skarn zund ntni. ¹⁶ fln kullu luṣiyat n-rbbi siditsn, skrn i-iḥf-nsn sin igayzn zġ-maylli ifsin, ar-skarn tiggjda n-«ašrah», ar-tsjadn i-ikabarn n-ignwan, ar-tqasan «bael», ¹⁷ ar-n-dḥḥin tarwa-nsn d-istitsn i-leafiyt, ar-tshḥarn ar-tqddašn, ar-zznzan iḥfawn-nsn f-ad-skarn ma-y^wḥšnn ġ-iṣri n-sidi rbbi. ar-as-tt-ssṭiyrn s-ugg^war ¹⁸ aylliġ iġḍb sidi rbbi bahra f-ayt-israyil. issufġ-tn ġakudan zġ-iṣri-ns.

ur-sul-tqama abla taqbilt n-yahuda waḥdutt. ¹⁹ imma ayt-yahuda ula ntni ur-a-skarn s-luṣiyat n-rbbi siditsn. ar-fttn ġ-iġarasn lli-skarn ayt-israyil i-iḥf-nsn. ²⁰ ifl sidi rbbi kullu tiqbilin n-israyil, issdullu-tn isllm-tn ġ-ifassn n-willi-d-itgguzn a-tn-in-ak^wrn, aylliġ-tn-issufġ kullu zġ-iṣri-ns.

²¹ zġ-ġakud lliġ akufn ayt-israyil zġ-ayt-tgldit n-dawd, ġn yarabeam yus n-nabaṭ d-ugllid-nsn, hatin issaggug-tn yarabeam zġ-uġaras n-sidi rbbi, ildi-tn ad-skarn mad-bahra-y^wḥšnn. ²² zaydn ilmma ayt-israyil, ur-filn kullu iskkirn ^wḥšnnin n-yarabeam, ar-tn-sul-tsalan ²³ aylliġ issufġ sidi rbbi ayt-israyil

zġ-izri-ns, ġmklli-s-tn-ihddid f-ufus n-kullu iħddamn-ns lanbiya. ittin ayt-israyil zġ-wakal-nsn s-tmazirt n-aššur sul s-ġassad.

²⁴ yawi-d-ilmma-ugllid n-aššur kra n-mddn zġ-tmazirt n-babil ula zġ-tmdinin n-kut d-ġawa d-ħamat d-safarwayim, izzdġ-tn ġ-tmdinin n-samira ġ-udġar n-ayt-israyil. emmrn samira, zdġn ġ-tmdinin-ns.

18

ħizqiyah agllid
n-yahuda

¹ asgg^was wis kraġ ġ-tgldit n-hušaġ yus n-aylah agllid n-israyil, iwrri ig ħizqiyah yus n-aħaz agllid f-ayt-yahuda.

² ilin dars sin id-mraw d-smmus (25) n-usgg^was lliġ iġli s-tgldit, iħkam sin id-mraw d-tza (29) n-usgg^was ġ-urušalim. ism n-innas iga abiy illis n-zakaryah. ³ iskr nttan ma-išlahn ġ-izri n-sidi rbbi, zund kullu ġmklli iskar jddis dawd. ⁴ issitti ik^wrkar lli-llanin ġ-iggi n-iwrar, irz ifariwn, ibbi tiggjda n-«ašrah», irz ula alg^wmaġ n-wanas lli-iskr musa ig-t d-igzman, ašku wrrin ayt-israyil ar-as-tbħħarn ġ-uwssan-an, ar-as-ttinin «naħušan» [tga lmena-ns «alg^wmaġ n-wanas»]. ⁵ ħizqiyah yumn bahra ġ-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ur-illi yan ġ-igldan n-yahuda zund nttan, la ġ-willi-t-zwurnin ula ġ-ġwilli-as-d-gg^wranin. ⁶ ašku yumz bahra ġ-sidi rbbi. iġfur-t bdda, ur-t-ifil. ar-bdda-iskar s-lušiyyat n-sidi rbbi lli-f-yušša musa. ⁷ innas iffuġ, injħ gis. yili dids sidi rbbi. ur-iri a-iskar s-wawal n-ugllid n-aššur, hati ieša-t. ⁸ yut ayt-filistin ar tamdint n-ġazza d-iwtta-ns, inru iġ^wrman mzzinin ula timdinin mqquurnin dusnin.

umzn ayt-aššur
timdinin n-yahuda

¹³ walaynni ġ-usgg^was wis kkuż d-mraw (14) ġ-tgldit n-ħizqiyah, a-d-yiwn sanħarib agllid n-aššur. yak^wi-d f-kullu timdinin n-yahuda lli-mi-isutl-ugadir idusn,

yamz-tnt. ¹⁴ isafġ ħizqiyah s-ugllid n-aššur ġ-tmdint l-laħiš yini-as: «ha-yyi jliġ. ġir itti-n zġ-giġi, d-aynna-zġ-giġi-tġalbt, fkġ-ak-t.» ifrġ-llas-ugllid n-aššur tza n-id-walf (9000) n-kilu n-nn^wqrt, d-tza n-id-miyya (900) n-kilu n-uwrġ. ¹⁵ issmun ħizqiyah kullu nn^wqrt lli-illan ġ-tgmmi n-sidi rbbi ula ġ-iħuna l-lħzin ġ-tgmmi n-ugllid, yazn-as-tt. ¹⁶ izayd ħizqiyah ikrġ ula urġ lli-s-dln iflwan n-tgmmi n-sidi rbbi ula tannalin lli-illan ġ-tsġiw n-imi, yazn-t i-ugllid n-aššur. ¹⁷ walaynni izuyd-ugllid n-aššur, yazn-d anmġur l-leškr d-unmġur l-lħzin-ns d-umšawar n-ugllid s-dar ħizqiyah, yazn-d didsn yan-ukabar n-ieskriyn ggutnin zġ-tmdint l-laħiš, awnn-d s-urušalim. lliġ-d-lkmn, biddn ġ-tama n-trga n-ifrġ n-ufla, ġ-uġaras lli-itawin s-igr n-umssird, ¹⁸ ar-d-aqran i-ugllid. iffuġ darsn alyaqim yus n-ħilqiyah lli-illan f-tgmmi n-ugllid, d-šibna lli-igan aktatbi, d-yuwaħ yus n-asaf lli-igan abraħ n-ugllid.

awal n-ayt-aššur
i-ħizqiyah

¹⁹ yini-asn-d-umšawar n-ugllid n-aššur: «inyat i-ħizqiyah: «ha ma-inna-ugllid imqqurn igan agllid n-aššur: ma-s-ttēnnat? ²⁰ is-tġalt izd iwaliwn a-s-ra-tdust tnrt

ġ-imiġ? manwa-f-ttklt ġilad aylliġ-iyi-tešit? ²¹ han a-ur-ttklt f-miř. ašku aēkkaz-an, han iga zund aġanim irzan lli-ra-ibbi afus n-wanna flas iswrn. ġmkan a-iga-ugllid n-miř i-wanna flas iēwwln. ²² walaynni iġ-iyi-tnnam: rbbi siditnġ a-f-nttkl, is-urd rbbi-an a-mi-issitti ħizqiyah ik^wrkar-ns l-lbħur

d-win-tğrşi, iel'm ayt-yahuda d-ayt-urušalim yini: a-ur-ttebadm abla ğ-umnid n-tisi-ad n-tğrşi ğ-urušalim? ²³ rwaḥ ğilad a-di-tmšaškat d-sidi aqlid n-aššur. ha sin id-walf (2000) n-wayyis a-rad-ak-fkğ, iğ-tzđart ad-asn-taft imnayn. ²⁴ walaynni iğ-tewwlt f-ayt-miřr ad-ak-d-fkn lkrarř d-imnayn, mamnk a-s-ra-n-tḥřart yal-lqbṭan imzžin ğ-leškr n-sidi? ²⁵ d-kra yađni, is-tğalt bla sidi rbbi a-s-d-iwnğ ad-ḥluğ tamdint-ad? han sidi rbbi ad-iyi-innan: awn s-tmazirt-an tḥlut-stt.» »

²⁶ isawl-d alyaqim yus n-ḥilqiyah d-šibna d-yuwaḥ inin i-umšawar n-ugllid n-aššur: «ğir sawal a-sidi s-iwaliwn n-ayt-aram, ařku ar-tn-ntfham. a-ur-d-srnğ-tsawalt s-wawal n-ayt-yahuda, a-ur-imil sfldn-as mddn-ad illan f-igudar.» ²⁷ irar-asn-d-umšawar n-ugllid yini: «is-tğalm izd ğir sidityn ula kunni waḥduk^wn a-mi-yyi-d-yuzn sidi ad-awn-d-sslmğ iwaliwn-ad? is-ur-iyi-d-yuzn ula s-irgazn-ad iskiwns f-igudar, lli-ra-iřtta amazir-nsn sun aman-nsn zund kunni?»

isawl-umšawar
s-ayt-urušalim

²⁸ ibidd-umšawar n-ugllid n-aššur, yall awal-ns yini s-iwaliwn n-ayt-yahuda: «sfldat i-wawal n-ugllid imqurn iğan aqlid n-aššur. ²⁹ ha ma-inna-ugllid: «a-ur-tadjm ḥizqiyah a-k^wn-ijlu, ařku ur-iğđar a-k^wn-ijjnm zğ-ufus-inu.» ³⁰ a-ur-tadjm ḥizqiyah a-k^wn-irar a-tewwlm f-sidi rbbi iğ-awn-inna: «sidi rbbi rad-ağ-ifukku s-řřaḥt, ur-ra-tđr-tmdint-ad ğ-ufus n-ugllid n-aššur.» ³¹ ad-ur-tsflm s-ḥizqiyah, ařku ha ma-inna-ugllid n-aššur: «skrat didi sslamt, tffuğm-d s-dari, s-ra-iřtta kraygatt yan giwn zğ-ddilit-ns d-tazart-ns, ar-issa kraygatt yan aman zğ-ifrđ-ns, ³² ard-n-ařkiğ a-k^wn-awiğ s-yan-wakal zund akal-nun, s-yan-wakal n-imndi d-uřğar n-wađil, s-yan-wakal n-uğrum d-waman n-wađil, d-win zzit d-tammnt, f-a-gis-tddrm wala tmmutm. ad-ur-tsflm s-ḥizqiyah iğ-ira a-k^wn-ijlu, yini-awn sidi rbbi ra-k^wn-ifukku. ³³ is-jji-illa yan ğ-id-rbbi n-iqbilm, ifukka tamazirt-ns zğ-ufus n-ugllid n-aššur? ³⁴ ma-ijran i-id-rbbi n-ḥamat d-arfad? ma-ijran i-id-rbbi n-safarwayim d-haynae d-eiwa? is-fukkan samira zğ-ufus-inu? ³⁵ is-illa yan ğ-id-rbbi n-tmizar-an ifukka tamazirt-ns zğ-ufus-inu, bař a-tğalm is-ra-yizđar rbbi sidityn a-ifukku urušalim zğ-ufus-inu?» »

³⁶ fssan kullu mddn-an, ur-as-jawbn s-yat, ařku yumr-tn-ugllid: «a-ur-as-trarm awal.» ³⁷ iddu alyaqim yus n-ḥilqiyah lli-illan f-tgmml n-ugllid, d-šibna lli-iğan aktatbi, d-yuwaḥ yus n-asaf lli-iğan abrraḥ n-ugllid, křmn s-dar ḥizqiyah, bbin timlsa-nsn, eawdn-as iwaliwn n-umšawar n-ugllid n-aššur.

19

awal n-iřaeyah
i-ugllid ḥizqiyah

¹ lliğ isfld-ugllid ḥizqiyah i-ğayan, ibbi timlsit-ns. ils lḥiř i-ddat-ns, iddu s-tgmml n-sidi rbbi. ² inkr ilmma yazn alyaqim lli-illan f-tgmml, d-šibna lli-iğan aktatbi, d-inmğurn n-imsakmurn, lsn kullu lḥiř, ddun s-dar nnabi iřaeyah yus n-amuř. ³ inin-as: «ha ma-inna ḥizqiyah: «ğassad iğa ass n-tguđi d-lequbit d-tallit. han tarwa ruḥn tizi n-tlalit walaynni laḥ jḥhd ma-s-a-di-tlalan. ⁴ amar yufan a-isfld rbbi sidik i-kullu ğaylli inna-umšawar lli-d-yuzn-ugllid n-aššur a-irggm ğ-rbbi iddrn. a-t-ieaqb rbbi sidik f-iwaliwn lli-mi-isfld zğ-dars. ğilad ssattuy ddeut-nk ğ-ljiht n-ğwid sul iqaman ğ-mddn-nğ.» »

⁵ lliġ-d-uškan iħddamn-an n-ugllid ħizqiyah s-dar nnabi išaeyah, ⁶ yini-asn išaeyah: «inyat i-siditun: «ha ma-inna sidi rbbi: ad-ur-tiksadt f-ssibt n-iwaliwn lli-mi-tsfltd ar-iyi-srsn-rggmn iħddamn n-ugllid n-aššur. ⁷ han ra-gis-gg yan rruħ ma-s-a-isflid i-kra l-laħbar, ard iwrri s-tmazirt-ns. rarġ-t ilmma a-iḍr s-uwzzal ġ-wakal-ns.» »

tabrat n-ayt-aššur
i-ħizqiyah

⁸ iddu-umšawar ġakudan iwrri s-dar-ugllid n-aššur, ašku isfld is-ifl tamdint l-laħiṣ. yaf-t-in immaġ d-ayt-tmdint l-libna. ⁹ tizi-an a-isfld-ugllid n-aššur i-laħbar n-is-d-iffuġ tirhaqah agllid n-ħabaš a-dids-immaġ. yazn daġ irqqasn s-ħizqiyah yuṣṣa-tn: ¹⁰ «inyat awal-ad i-ħizqiyah agllid n-yahuda: «ad-ur-tadjt rbbi-nk lli-f-ttklt a-k-ijlu yini-ak: ur-ra-ttyawfka uruṣalim ġ-ufus n-ugllid n-aššur. ¹¹ ašku tsfldt f-mad-skrm igldan n-aššur i-kullu timizar, mamnk a-s-tat-fnan. is-ra-tnjmt kiya? ¹² han iqbiln lli-ħ^wlan id-baba, is-tn-fukkan id-rbbi-nsn, iqbiln n-guzan d-ħaran d-raṣaf d-ayt-eadan lli-illan ġ-talassar? ¹³ is-ur-tssint ma-ijran i-ugllid n-ħamat d-win arfad d-win safarwayim d-win hinæ d-win eiwa?» »

¹⁴ yamḡ ħizqiyah tabrat zġ-ufus n-irqqasn, iġr-tt. yawn ħizqiyah ġakudan s-tgmni n-sidi rbbi, ifsr tabrat ġ-umnid n-sidi rbbi. ¹⁵ iẓẓall ħizqiyah ġ-umnid n-sidi rbbi yini: «wa sidi rbbi n-israyil da-iskrn lēr-š-nk ġ-gr lḡḡluqat tjhhdnin, kiya a-igan rbbi. ur-illi abla kiya ġ-kullu timizar n-ddunit. kiya a-iskrn ignwan d-wakal. ¹⁶ ġilad a-sidi rbbi, rar-d imzgan-nk tsfldt, trzmt-d alln-nk a-sidi rbbi, tmnadt. tsfldt i-iwaliwn n-sanħarib lli-d-yuzn a-irggn ġ-rbbi da-iddrn. ¹⁷ iṣḡa a-sidi rbbi, igldan n-aššur ħ^wlan kullu iqbiln d-ikalln-nsn, ¹⁸ luħn-in id-rbbi-nsn ġ-leafiyt. ašku ur-gin id-rbbi. ur-gin abla ikššudn d-iżran tyawskarnin s-ifassn n-bnadm. ġayan a-f-tthlkn. ¹⁹ ġilad a-rbbi siditnġ, jjnjm-aġ zġ-ufus-ns, f-ad-kullu-issann ayt-tmizar n-ddunit izd kiya waħduk a-igan rbbi da-bdda-illan.»

awal n-išaeyah
f-ugllid n-aššur

²⁰ isafḡ išaeyah yus n-amuṣ ġakudan s-ugllid ħizqiyah yini-as: «ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil: «sfldġ i-ġaylli-s-tdeit i-sanħarib agllid n-aššur.» ²¹ awal-ad a-s-fflas-inna rbbi da-illan:

« « ar-gik-tḡṣṣa-teyyalt, tḡgr-k illis n-šiyun.

ha illis n-uruṣalim ar-tssmussu iħf-ns ġ-trula-nk.

²² manwa-ġ-a-ttnazt? d-manwa trggmt?

manwa-f-tultt awal? d-manwa-f-tssattuyt iħf-nk?

is-urd nkki da-igan rbbi amzlay n-ayt-israyil?

²³ ttnzt gigi s-irqqasn-nk tinit:

lkrarṣ ad-dari-iggutn, kkiġ srsnt iggi n-idrarn, lkmġ tuggugt l-lubnan,

bbiġ-n ašġar n-idgl iġzzifn, bbiġ ula lbnz-nsn ifulkin,

emmrġ-n idġarn-nsn aggugnin, sslakaġ-d ula taganin-nsn buġlanin.

²⁴ hati ġzaġ una ġ-ikalln iġribn, ar-zġ-gisn-saġ aman.

s-tmsilt n-iḡarn a-s-kullu-zzwiġ tirgiw n-miṣr.

²⁵ walaynni is-ur-tsfltd i-mayad? nuwwaġ-t nkki zġ-zikk zman.

mṣk ayd qṣadġ a-d-darun-yili ġayd darun illan ġilad,

f-a-trart timdinin dusnin ad-gnt igudiwn n-iżran.

²⁶ ha imzdgñ-nsnt kullu ttrzan, bjrn ilin aġ^wri,

- zund tuga l-lhla d-ug^wlas imġin ġ-lbur,
d-zund tazgzut n-iggi n-tg^wmma, tqqur ur-ta-di-tġli.
- 27 hati ssng iġ-tgawrt ula iġ-tffuġt ula iġ-tkšmt,
issanġ ula mnšk ad-bahra-lla-thajt.
- 28 lliġ flla thajt, lkmn-d isfurrugn-nk imzgan-inu,
rad-gġ tuwktġ ġ-inħar-nk, d-ulgamu ġ-imi-nk,
a-twrirt d-uġaras lli-di-tkkit.

²⁹ « ħtad a-rad-awn-ig tamatart. ġasgg^was-ad ra-tšttam ġ-aylli-d-issmġi-wakal bla tayrza. wis sin isgg^wasn ra-tšttam ġ-aylli-daġ-issmġi-wakal. imma wis kraġ isgg^wasn ra-gis-tkkzrm ar-tmggrm, ar-ttzzum igran n-waġil ar-tšttam lġllt-nsn. ³⁰ ha willi sul iqaman ġ-ayt-yahuda, rad-daġ-utn s-iżuran tagsart, ar-akkan lġllt tasawnt. ³¹ ašku hati urušalim a-zġ-rad-ffuġn ġwilli iqaman. awrir n-šiyun a-ra-ik-ukabar n-willi injmn. rbbi l-lmlayka, s-tayri-ns itjhhdn a-s-ra-t-iskr.»

³² «ha ma-inna sidi rbbi ġilad f-ugllid n-aššur: «ur-ra-d-ikšm s-tmdint-ad, ula yut-stt-id s-kra n-iżdi, ula yusi-d srs kra n-umsntl, ula issgudi-d fllas akal ma-s-ad-srs-yaqlay. ³³ aġaras lli-d-ikka a-ġ-ra-iwrri. ur-ra-d-ikšm s-tmdint-ad. inna-t rbbi da-bdda-illan. ³⁴ ašku rad-ħşarġ f-tmdint-ad, jijnjmġ-tt f-uwdm-inu ula f-uwdm n-uħddam-inu dawd.» »

mmutn inmmaġn
n-ayt-aššur

³⁵ ġ-iġ-d-an iffuġ-d lmalak n-sidi rbbi, yut miyya d-tam id-mraw d-smms n-walf (185 000) ġ-udġar l-lekr n-ayt-aššur. lliġ-d-nkrn mddn zikk šbaħ, afn-tn-d kullu mmtn. ³⁶ inkr sanħarib agllid n-aššur ġakudan ifl ġin, iwrri s-dars. izdġ ġ-tmdint n-ninwah. ³⁷ yan-wass ar-itēbad ġ-tgmmi n-rbbi-ns «nisruħ», nkrn tarwa-ns adrammalak d-šarašar, utn-t s-uwzzal nġn-t, rwln s-tmazirt n-ararať. iwrri ig yus asarħaddun agllid ġ-udġar-ns.

20

yuġn-ugllid ħizqiyah

¹ ġ-uwwsan-an a-yuġn ħizqiyah aylliġ iqrrb a-immnt. yašk-id dars nnabi išaeyah yus n-amuș yini-as: «ha mad-ak-inna sidi rbbi: «ușša ayt-tgmmi-nk, ašku ra-tmmtt, ur-ra-tjjit.» » ² irar ħizqiyah udm-ns s-uġ^wrab, iẓẓall i-rbbi da-illan yini: ³ «wa sidi rbbi, ġir swangm mamnk a-bdda-fttuġ ġ-umnid-nk s-nniyt ișfan d-uwl izgan, ar-skarġ ma-ișlahn ġ-izri-nk.» ar-yalla ħizqiyah imttawn ħrranin. ⁴ ġakudan ur-ta-d-iffuġ išaeyah zġ-tuẓẓunt n-tgmmi-an, yašk-as-d-wawal n-sidi rbbi yini-as-d: ⁵ «wrri s-dar ħizqiyah lli-izggurun i-mddn-inu, tinit-as: «ha mad-ak-inna sidi rbbi n-jddik dawd: hati sflđġ i-tzallit-nk, ẓrġ imttawn-nk. hati ra-k-jjujiġ. wis kraġ-uwwsan ra-tawnt s-tgmmi n-rbbi sidik, ⁶ s-rad-ak-zaydġ i-tudrt-nk smms d-mraw (15) n-usgg^was. ra-k-fukkuġ kiya d-tmdint-ad zġ-ufus n-ugllid n-aššur. rad-ħşarġ f-tmdint-ad f-uwdm-inu d-uwdm n-uħddam-inu dawd.» » ⁷ yini ilmma išaeyah: «awyat-d yan-uťtib n-tazart.» awin-t-id, srsn-t f-uħbit n-ugllid baš a-ijji.

⁸ yini ħizqiyah i-išaeyah: «ma-tga tamatart lli-s-rad-issanġ is-ra-yyi-ijjuji sidi rbbi, awnġ s-tgmmi n-sidi rbbi ġ-wis kraġ-uwwsan?» ⁹ yini-as išaeyah: «ġmkad a-igan tamatart zġ-dar sidi rbbi, baš a-tissant is-ra-iskr maylli-s-ak-iqawl. manwa gisn trit, izd a-izayd-umalu s-mrawt-tsk^wfal nġd

a-inaqş s-mrawt?»¹⁰ yini-as-d ħizqiyah: «irħa a-izayd-umalu s-mrawt-tsk^wfal. adj amalu a-inaqş s-mrawt-tsk^wfal.»¹¹ yall nnabi išaeyah awal-ns iğr s-sidi rbbi, s-d-irur amalu ġ-iggi n-usk^wfl n-aħaz s-mrawt-tsk^wfal lli-izri.

irqqasn zġ-tmazirt
n-babil

¹² ġ-uwssan-an a-d-yuzn-ugllid n-babil irqqasn s-dar ħizqiyah, aşku isfld f-ħizqiyah is-yuđn. awin-as-d tibratin d-yat-tsmġurt. ism n-ugllid n-babil iga marudaħ-baladan yus n-baladan.¹³ issmrħba srsn ħizqiyah, iml-asn kullu ma-illan ġ-lħzin-ns ġ-nn^wqrt d-uwrġ d-isafarn hiyyanin d-zzit išwan d-imqlad n-imig ula kullu ma-illan ġ-iħuna n-tgldit-ns. ur-ifil ħizqiyah ħtta yat tağawsa ur-asn-tt-imli ġ-tgmimi-ns ula ġ-tgldit-ns kullutt.¹⁴ yaşk-id ilmma nnabi išaeyah s-dar-ugllid ħizqiyah isqsa-t: «ma-s-ak-nnan irgazzn-an? manizġ-d-dark-uşkan?» yini-as ħizqiyah: «uşkan-d zġ-yat-tmazirt yaggugn, zġ-babil.»¹⁵ yini-as: «mad-zran ġ-tgmimi-nk?» yini-as ħizqiyah: «zran kullu ma-illan ġ-tgmimi-inu. ur-illi kra ġ-iħuna-nu ur-asn-t-mliġ.»¹⁶ yini išaeyah ġakudan i-ħizqiyah: «sfld i-wawal n-sidi rbbi: ¹⁷ «han rad-d-aşkin-uwssan ġ-ra-ityattay kullu ma-illan ġ-tgmimi-nk s-babil, ityattay kullu ma-d-ħdan id-babak ar ġilad. han ur-ra-d-sul-iqama yat. inna-t rbbi da-illan. ¹⁸ ra-ityattay kra ġ-tarwa n-tarwa-nk f-ad-wrrin gn ingabaln zuzlnin ġ-tgmimi n-ugllid n-babil.»»¹⁹ yini ħizqiyah ġakudan i-işaeyah: «ifulki-wawal n-sidi rbbi lli-s-tnnit.» aşku inna d-iħf-ns: «iğ-illa lhna d-laman ġ-uwssan-inu, yili-iyt ma-ra-yili.»

²⁰ iskkirn yađni n-ħizqiyah ula zzemt-ns itjhhdn, ula mamnk a-iskr şşarij d-trga lli-d-yiwin aman s-ug^wns n-tmdint-ns, is-ur-kullu-tyaran ġ-warra n-iskkirn n-igldan n-yahuda? ²¹ ign ilmma ħizqiyah ġ-gr id-babas, iwrrı ig yus manaşşah agllid ġ-udġar-ns.

21

manaşşah agllid
n-yahuda

¹ lliġ iġli manaşşah s-tgldit n-yahuda, ilin dars sin d-mraw (12) n-usgg^was, iħkam smmus id-mraw d-smmus (55) n-usgg^was ġ-uruşalim. ism n-innas iga ħafşiba.² iskr ma-y^wħşnn ġ-izri n-sidi rbbi, ġmklli myurn iqbıl n-ittay sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil s-iskkirn-nsn jlħnin.³ ibnu daġ ik^wrkar lli-iħ^wla babas ħizqiyah. iskr izran ma-f-a-qqrşn f-«bael». issbidd yat-tgġdit n-«aşrah» ġmklli iskr aħab agllid n-israyil. ar-itsjad i-kullu itran n-ignwan ar-tn-itebad.⁴ ibnu tisiwin n-tġrşi yađni ġ-tgmimi n-sidi rbbi lli-f-inna sidi rbbi: «uruşalim a-f-rad-gġ ism-inu.»⁵ ibnu ik^wrkar i-kullu itran n-ignwan ġ-sin isaragn n-tgmimi n-sidi rbbi,⁶ idħi-n yus i-leafiyt. ar-issfal ar-itqddaş, ar-isqsa ishħarn d-igzzann, ar-bahra-itsala ma-y^wħşnn ġ-izri n-sidi rbbi, isştiyr-as-tt bahra.⁷ iskr tagġdit inqşn n-«aşrah», issbidd-stt ġ-tgmimi tamzlayt lli-f-isawl sidi rbbi i-dawd d-yus suliman yini-asn: «ha tgmimi-ad d-tmdint-ad n-uruşalim lli-stiġ ġ-gr kullu tiqbilin n-israyil, rad-fflas-gġ ism-inu kullu mayd iftan.⁸ ur-rad-adjġ idarn n-ayt-israyil ad-jlun zġ-wakal lli-fkiġ i-id-babatsn, iğ-a-bdda-traran leaql ad-skarn ntni s-kullu ma-f-tu-uşşaq, ar-tti-tawin ġ-ulmmud kullut lli-s-tu-yuşşaq-uħddam-inu musa.»⁹ walaynni ur-sfldn s-sidi rbbi. izayd manaşşah ar-tn-ijllu aylliġ a-tsalan ma-y^wħşnn ugġar n-iqbıl n-iffna sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil.

¹⁰ isawl-d sidi rbbi f-ufus n-iħddamn-ns lanbiya yini: ¹¹ «lliġ iskr manaşşah agllid n-yahuda kullu tajlħit-an, iskr lħ^wşant ugġ^war n-ayt-amur lli-t-izwurn,

ildi-n ayt-yahuda ijlu-tn s-lašnam-ns, ¹² ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil: «ra-n-zzugzǵ tammara išan bahra f-urušalim d-tmazirt n-yahuda ard a-jjhijjiyn imzgan i-kullu wanna flas isfldn. ¹³ ra-n-mdiǵ f-urušalim izikr lli-s-ssǵǵ samira, ula lmayan n-ifili lli-s-ḥkamǵ f-ayt-tgldit n-aḥab. rad-sfiǵǵ urušalim ḡmklli sfaḍn mddn aruku. ra-t-sfiǵǵ, glbbǵ-t ilmma f-uwdm-ns. ¹⁴ ḡwilli iqaman ḡ-mddn-inu, ra-tn-flǵ, slmǵ-tn ḡ-ufus n-inuwwašn-nsn, ad-zǵ-gisn-skrn tag^wmrt kksn-asn kullu ma-darsn-illan. ¹⁵ ašku ar-tsalan ma-y^wḥšnn ḡ-iḥri-nu, ar-iyi-tt-sstīyarn zǵ-wass lli-ḡ-d-ffuǵn id-babatsn zǵ-miṣr sul s-ḡassad.» »

22

yušiyah agllid
n-yahuda

¹ lliǵ iǵli yušiyah s-tgldit n-yahuda, ilin dars tam isgg^wasn. iḥkam kraḍ id-mraw d-yan (31) n-usgg^was ḡ-urušalim. ism n-innas iga yadida illis n-eḍayah gu-bašqat. ² ar-iskar ma-išlaḥn ḡ-iḥri n-sidi rbbi, iḍfur aǵaras n-jddis dawd, ur-as-yunf la s-ufasi ula s-uḫmaḍ.

³ asgg^was wis tam d-mraw (18) ḡ-tgldit-ns, ink-rugllid yušiyah yazn aktatbi šafan lli-igan yus n-ašalyah lli-igan yus n-mašullam s-tgmmi n-sidi rbbi. yuṣša-t yini: ⁴ «awn s-dar-umsakmur ihiyyan ḥilqiyah f-ad-ak-iml kullu nn^wqrt lli-d-ikšmn s-tgmmi n-sidi rbbi. tga nn^wqrt-an talli ssmunun-waḍafn n-imī zǵ-dar mddn. ⁵ fkat nn^wqrt-an ḡ-ufus n-ingabaln n-twuri n-tgmmi n-sidi rbbi, a-stt-aṭṭun f-iḥddamn lli-ra-itēdal aynna iḥ^wlan ḡ-tgmmi n-sidi rbbi. ⁶ ḡmkan a-s-ra-yili ḡ-dar ibnnayn d-injjarn d-iḥjjarn ma-s-a-saǵn akššud d-izran ngaddanin, ad-srsn-edln tigmmi-an tamzlayt. ⁷ walaynni a-ur-zǵ-gisn-tḍalbm lḥsab f-nn^wqrt lli-ityawfkan ḡ-ufus-nsn, ašku ayt-lḥqq ad-gan.»

amsakmur yufa arra
l-lehd

⁸ yan imikk s-d-isawl-umsakmur ihiyyan ḥilqiyah s-uktatbi šafan yini-as: «hati ufiǵ arra n-ulmmud ḡ-tgmmi n-sidi rbbi.» ifk ḥilqiyah arra-yan i-šafan iǵr gis. ⁹ yašk-id-uktatbi šafan s-dar-ugllid iḍawd-as f-ma-ijran yini: «han iḥddamn-nk ssmunn-d nn^wqrt lli-illan ḡ-tgmmi tamzlayt, fkn-tt ḡ-ufus n-ingabaln n-twuri n-tgmmi n-sidi rbbi.» ¹⁰ izayd-uktatbi šafan yini i-ugllid: «ha yan-warra, ifka-yyi-t-id-umsakmur ḥilqiyah.» ar-gis-yaqra šafan ḡakudan f-ugllid.

¹¹ lliǵ isfld-ugllid i-iwaliwn n-warra-yan n-ulmmud, ibbi timlsit-ns. ¹² yamr-ugllid amsakmur ḥilqiyah, d-aḥiqam yus n-šafan, d-eaḥbur yus n-miḥayah, d-uktatbi šafan, d-easayah lli-igan ašḥḥar n-ugllid, yini-asn: ¹³ «ddwat tsqsam sidi rbbi, ma-fla-illan nkki d-mddn-inu ula taqbilt n-yahuda kullutt f-ssibt n-iwaliwn lli-illan ḡ-warra-yad ityafan. is-ur-flanǵ-ttyawznad leafiṭ l-lǵaḍab n-sidi rbbi, ašku ur-a-sfldn id-babatnǵ s-iwaliwn n-warra-yad ula da-skarn s-kullu ma-d-flanǵ-ityaran?»

¹⁴ ink-r-umsakmur ḥilqiyah d-aḥiqam d-eaḥbur d-šafan d-easayah, ddun ad-sqsan tannabit ḥuldah tamǵart n-šallum lli-igan yus n-tiqwah lli-igan yus n-ḥarḥas lli-igan angabal n-tmlsa hiyyanin. tzdǵ nttat ḡ-tsga l-ljdid n-urušalim. ¹⁵ trar-asn-d awal tini: «ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil: «inyat i-urgaz lli-k^wn-d-dari-yuznn: ¹⁶ ha ma-inna rbbi da-illan: ra-n-zzugzǵ lhalak f-tmazirt-ad d-imzdgǵn-ns, ḡmklli kullu ityaran ḡ-warra lli-iǵra-ugllid n-yahuda. ¹⁷ ašku fln-iyi ddun ar-tbḥḥarn i-id-rbbi yaḍni, sstīyarn-iyi-tt s-iskkirn n-ifassn-nsn, aylliǵ gigi

iznd lğaqab f-tmazirt-ad d-ur-sar-iḡsi.» ¹⁸ inyat dağ i-ugllid n-yahuda lli-k^wn-d-yuznn a-tsqsam sidi rbbi: «ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil f-iwaliwn-an mi-tsfltd. ¹⁹ lliḡ trzmt ul-nk, tadrt-d i-iḡf-nk ḡ-umnid n-rbbi da-illan, tsfltd i-maylli nniḡ f-tmdint-ad d-imzdḡn-ns, mamnk a-ra-n-ḡrn s-lhalak d-ḡziyt, hati tbbit malssa-nk ar-tallat ḡ-umnid-inu. ha-yyi sflḡd-ak ḡakudan. inna-t rbbi sidik. ²⁰ f-ssibt n-mayan, ra-k-ssmunḡ d-id-babak, t^wggz s-usmḡal-nk s-sslamt. ur-rad-zrnt-walln-nk kullu lhalak lli-rad-zzugzḡ f-tmdint-ad.» » wrrin ḡakudan awin awal-an i-ugllid.

23

yušiyah issḡus
tamazirt-ns

¹ yazn-ugllid yušiyah ḡakudan ad-d-dars-munn kullu imḡarn n-yahuda d-urušalim. ² yawn-ugllid s-tgm̄mi n-sidi rbbi, munn dids ayt-yahuda d-imzdḡn n-urušalim d-imsakmurn d-lanbiya, d-mddn kullutn zḡ-wid mzzinin ar wid mqurnin. ar-flas-yaqra kullu iwaliwn lli-illan ḡ-warra l-ləhd lli-ityafan ḡ-tgm̄mi n-sidi rbbi. ³ ibidd-ugllid ḡ-tama n-tannalt, iskr ləhd ḡ-gras d-sidi rbbi baš a-ifttu ḡ-uḡaras n-sidi rbbi, ar-tt-itawi ḡ-luṡiyat-ns d-tugg^wa-ns d-tnbaḡin-ns zḡ-ttmi n-uwl-ns d-ttmi n-iḡf-ns, ar-bdda-iskar s-iwaliwn l-ləhd lli-tyaranin ḡ-warra-yan. kšmn ula mddn-an kullutn ḡ-ləhd-an.

⁴ izayd-ugllid yamr amsakmur ihiyyan ḡilqiyah, d-imsakmurn yaḡni, d-waḡafn n-imi, ad-ssufḡn zḡ-tgm̄mi n-sidi rbbi kullu irukutn lli-ityawskarn i-«baḡl» d-«ašrah» d-itrn n-ignwan. ijdrt-n ḡ-brra n-urušalim ḡ-igran ḡ-talat n-qidrun, yawi iḡd-nsn s-bayt-il. ⁵ issmsr igurramn lli-sttin-kkan ḡlin-tn igldan n-yahuda a-tbḡḡharn f-ik^wrkar ḡ-tmdinin n-yahuda d-iduran n-urušalim. issmsr ula willi itbḡḡharn i-«baḡl» ula tafukt ula ayyur ula imanarn ula kullu itrn n-ignwan. ⁶ issufḡ taggjidit n-«ašrah» zḡ-tgm̄mi n-sidi rbbi, yawi-tt s-talat n-qidrun ḡ-brra n-urušalim, ijdrt-t ḡ-talat n-qidrun, ikk^wm-tt aylliḡ tga iḡd, izuzzr-t f-issḡal n-ayt-tmdint. ⁷ iḡlu tiḡuna n-imggann imkirryn lli-illan ḡ-tgm̄mi n-sidi rbbi, ula tin-tmḡarin lli-izḡḡtan iḡwayn i-«ašrah».

⁸ issufḡ yušiyah kullu imsakmurn lli-illan ḡ-tmdinin n-yahuda. inds-asn ik^wrkar lli-f-a-tbḡḡharn, zḡ-ttmi n-gibea ar ttmi n-bir-šibae. iḡlu ik^wrkar ḡ-imawn n-tmdinin, iḡlu ula akrkur lli-illan ḡ-tsqa tazlmaḡḡ n-imi n-yahušue lli-igan lḡakm n-tmdint. ⁹ ur-yudji imsakmurn-an n-ik^wrkar ad-d-awnn s-dar tisi n-tḡrši n-sidi rbbi ḡ-urušalim, walaynni ar-šttan arḡšiš d-imsakmurn yaḡni. ¹⁰ inds-n-ugllid ula afarnu n-«tufat» lli-illan ḡ-talat n-yus n-hinnum, a-ur-n-sul-idḡi yan yus nḡd illis i-leafiyt f-rbbi-ns «mulah». ¹¹ issitti iysan lli-stt-in-kkan ḡlin-tn igldan n-yahuda i-«tafukt» ḡ-dar imi n-tgm̄mi n-sidi rbbi, ḡ-tama n-uḡanu n-natan-malah lli-igan amqasa n-ugllid, ijdrt lkrarš n-«tafukt» s-leafiyt. ¹² iḡlu-ugllid tisiwin n-tḡrši lli-stt-in-kkan skrn-tnt igldan n-ayt-yahuda f-uk^wfaf ḡ-iggi n-uḡanu n-aḡaz, ula tisiwin lli-iskr manaššah ḡ-sin isaragn n-tgm̄mi n-sidi rbbi, irz-tnt kullu ar-n-itffi igzman-nsnt ḡ-talat n-qidrun. ¹³ inds-ugllid ik^wrkar lli-illan ḡ-brra n-urušalim ḡ-tsqa n-usḡlay n-tafukt ḡ-tama n-uwrir n-ḡziyt [lli-igan awrir n-zzitin]. ik^wrkar-an, ibna-tn suliman agllid n-israyil i-«eašturab» lli-igan jliḡḡt n-ayt-šidun, d-«kamuš» lli-igan jliḡḡt n-ayt-muwab, d-«milkum» lli-igan jliḡḡt n-ayt-eammun. ¹⁴ irz yušiyah ifariwn-an, ibbi tiggjda n-«ašrah», iemmr idḡarn-nsn s-iḡšan n-willi mmtnin.

¹⁵ iddu yušiyah iħlu akrkur n-tǵrši ġ-uwrir n-bayt-il. akrkur-an, ibna-t yarabeam yus n-nabaṭ lli-ilddin ayt-israyil iħlu-tn bahra. iħlu-t ijdrt, ig-t d-iġd. ijdrt ula taggjidit n-«ašrah». ¹⁶ igrawl-n yušiyah ġakudan, s-izra tugtt n-ismḍal ġ-uwrir-an. isafḍ ma-d-issmunun iħšan zġ-ismḍal, ijdrt-n f-ukrkur n-tǵrši inds-t, ġmklli-s-inna sidi rbbi f-imī n-uħddam n-rbbi lli-yad-ikašfn f-kullu mayan. ¹⁷ yini-asn-ilmma-ugllid: «ma-iga ifir-an-n-tmnadġ?» inin-as-d ayt-tmdint: «iga amḍḍal n-uħddam n-rbbi lli-d-yuškan zġ-wakal n-yahuda, ikašf f-kullu mayd tskr̄t kiya ġ-ukrkur n-bayt-il.» ¹⁸ yini-asn: «adjat-t. ad-ur-tssmassm iħšan-ns.» fln iħšan-ns d-win nnabi yaḍni lli-d-yuškan zġ-wakal n-samira s-ġin.

¹⁹ izayd yušiyah ikks kullu lqubbat n-tǵršiw ġ-tmdinin n-samira. lqubbat-an, bnan-tnt igldan n-ayt-israyil, ssṭiyrn-tt sr̄nt i-sidi rbbi. iskr-asnt yušiyah ġmklli kullu iskr ġ-bayt-il. ²⁰ iġr̄š i-kullu imsakmurn n-id-rbbi-nsn f-ik^wrkar-nsn, ijdrt flasn iħšan n-willi mmutnin. iwrri-d ilmma s-urušalim.

iskr yušiyah l̄eid n-usurf

²¹ yamr-ugllid mddn kullutn yini-asn: «skrat f-l̄eid n-usurf n-rbbi s̄iditun ġmklli ityaran ġ-warra-yad l-l̄ehd.» ²² ašku l̄eid n-usurf, ur-sul-a-t-skarn tigira n-uwssan n-iriyasn lli-ithkamn f-ayt-israyil. laḥ-t ula ġ-uwssan n-kullu igldan n-israyil d-yahuda. ²³ walaynni asgg^was wis tam d-mraw (18) ġ-tgldit n-yušiyah, skrn l̄eid n-usurf i-sidi rbbi ġ-urušalim.

²⁴ izayd yušiyah ikks ishḥarn d-igzzann, issitti lašnam d-ifariwn d-ik^wlan jllḥnin lli-t̄ebadn mddn ġ-tmazirt n-yahuda d-urušalim. iskr f-a-izzga iwaliwn n-ulmmud lli-tyaranin ġ-warra lli-yufa-umsakmur ḥilqiyah ġ-tgm̄mi n-sidi rbbi. ²⁵ ur-illi yan zund nta ġ-igldan lli-t-izwurn, ašku yumz ġ-sidi rbbi zġ-ttmi n-uw^l-ns d-ttmi n-iḥf-ns d-ttmi n-jjhd-ns. wala illa yan zund nttan ġ-ġwilli-as-d-igg^wran. ar-tt-itawi bdda ġ-kullu ma-illan ġ-ulmmud n-musa.

.....

arra amzwaru f-uwssan

4

tazallit n-yaɛbiş

⁹ yaɛbiş iga udm imqqurn ġ-gr aytmas [ġ-ayt-yahuda]. ism n-«yaɛbiş», tga-yas-t innas ašku tnna: «tammara a-s-t-uruġ.» ¹⁰ iġr ilmma yaɛbiş s-rbbi n-israyil yini: «amar yufan a-gigi-tbarkt, tssuseut iwtta-nu, yili-didi-ufus-nk, tssanft flla ma-itḍrrun ula ma-issmrratn.» ifk-as rbbi ma-iḍalb.

arra wis sin f-uwssan

35

 lmut n-yuṣiyah
ġ-imiġ

²⁰ tigira n-kullu mayan, lliġ issngadda yuṣiyah tigmimi tamżlayt, ttaġ-d naḥu agllid n-miṣr yiwn-d yiri a-izri s-wasif n-furat, aṣku iskr f-imiġ ġ-karkamiš. iffuġ srs yuṣiyah a-n-dids-immaġ.
²¹ yazn-d srs naḥu irqqasn yini-as: «ma-illan ġ-griyi dik ay-agllid n-yahuda? urd kiyi a-s-n-ftiġ ġassad, walaynni skrġ f-unuwwaš-inu ad-dids-mmaġġ. yuṣṣa-yyi rbbi ad-ḥarruġ. balak a-ur-tbiddt ġ-uġaras i-rbbi a-ur-imil ihlk-k, aṣku illa didi.»
²² walaynni ur-t-yudj yuṣiyah. inkr ils zund mddn-nš baš a-n-dids-immaġ. ur-isfld s-wawal n-naḥu lli-s-as-d-isawl rbbi. iskr f-imiġ ġ-uzaġar n-magiddu.

²³ ttaġ-d ayt-lqus utn agllid yuṣiyah. yini-ugllid i-iḥddamn-nš: «asyat-iyi zġ-ġid, aṣku tyaqasġ bahra.» ²⁴ alln-t-id iḥddamn-nš zġ-lkurriša-yan, asin-t ġ-lkurriša yaḏni, awin-t-id s-urušalim. immt ġin, ityawmḏal ġ-gr ismḏal n-id-babas. ar-kullu-filas-allan ayt-yahuda d-ayt-urušalim.

²⁵ yasi flas nnabi irmiyah yan-umarg. kullu ayt-umarg d-ist-umarg ar-ssmurign f-yuṣiyah sul s-ġassad. tyaran imurign-an ġ-warra n-imurign, myurn ayt-israyil a-tn-ttirirn. ²⁶ iskkirn yaḏni n-yuṣiyah, ula mamnk a-iġwi ġ-ma-ityaran ġ-ulmmud n-sidi rbbi, ²⁷ d-maylli iqṣad zġ-isizwur ar isigġ-ra, ityara kullu ġ-warra n-igldan n-israyil d-yahuda.

36

 tijli n-igldan
imggura n-yahuda

¹ nkrrn ayt-tmazirt ġakudan awin yahuwaḥaz yus n-yuṣiyah, gn-t d-ugllid ġ-udġar n-babas ġ-urušalim. ² lliġ iġli yahuwaḥaz s-tgldit, ilin dars sin id-mraw d-kraḏ (23) n-usgg^was. iḥkam kraḏ-iyrn ġ-urušalim. ³ ikks-t ilmma-ugllid n-miṣr ġ-urušalim, ifrḏ f-ayt-tmazirt-nš ḏḏabiyyt n-kraḏ id-walf (3000) n-kilu n-nn^wqrt d-kraḏ id-mraw (30) n-kilu n-uwrġ. ⁴ izayd-ugllid n-miṣr ig-n nnit g^wmas alyaqim d-ugllid f-yahuda d-urušalim, ibddl-as ism s-yahuyaqim. imma g^wmas yahuwaḥaz lli-ikks naḥu agllid n-miṣr, yiwi-t dids s-miṣr.

⁵ lliġ iġli yahuyaqim s-tgldit, ilin dars sin id-mraw d-smmus (25) n-usgg^was. iḥkam yan d-mraw (11) n-usgg^was ġ-urušalim. ar-iskar ma-y^wḥšnn ġ-izri n-rbbi sidis. ⁶ yawn-d srs nabuḥadnašr agllid n-babil, ikrf-t s-ssnasl n-wanas a-t-yawi s-tmazirt n-babil. ⁷ yasi nabuḥadnašr kra ġ-irukutn n-tgmimi n-sidi rbbi, ig-tn-in ilmma ġ-tgmimi n-tgldit-nš ġ-babil. ⁸ iskkirn yaḏni n-yahuyaqim, d-tġawsiwin jlḥnin lli-itsala, d-ġaylli-as-ijran, han ityara kullu ġ-warra n-igldan n-israyil d-yahuda. iwrri ig yus yahuyaḥin agllid ġ-udġar-nš.

⁹ lliġ iġli yahuyaḥin s-tgldit, ilin dars tam d-mraw (18) n-usgg^was. iḥkam kraḏ-iyrn d-mraw-uwssan ġ-urušalim. ar-iskar ma-y^wḥšnn ġ-izri n-sidi rbbi. ¹⁰ ġ-uzmz n-tuga ġ-usgg^was-an, yuzn-d-ugllid nabuḥadnašr ma-itawin yahuyaḥin s-babil, ntta d-irukutn ġ^wlanin n-tgmimi n-sidi rbbi. ig-n ilmma emmis ṣidqiyah d-ugllid f-yahuda d-urušalim.

¹¹ lliḡ iḡli šidqiyah s-tḡldit, ilin dars sin id-mraw d-yan (21) n-usgg^{as}. iḡkam yan d-mraw (11) n-usgg^{as} ḡ-urušalim. ¹² ar-iskar ma-y^wḡšnn ḡ-iḡri n-rbbi sidis. ur-iḡzmḡzi iḡf-ns ḡ-umnid n-nnabi irmiyah lli-d-isawaln s-wawal n-sidi rbbi. ¹³ izayd iešu agllid nabuḡadnašr waḡḡa-t-yad-issgulla s-rbbi. issiqar agayu-ns izzeam ul-ns a-ur-isiggl rbbi da-illan iḡ rbbi n-israyil. ¹⁴ ḡmkan ad-gan ula inmḡurn n-tgmmi n-rbbi d-mddn kullutn, ar-tsalan kullu iskkirn jlḡnin n-iqbiln iḡribn. ndsn tigmmi n-sidi rbbi lli-iḡli i-iḡf-ns ḡ-urušalim.

¹⁵ han rbbi da-illan iḡ rbbi n-id-babatsn ar-d-srsn-itazn irqqasn-ns, izayd ar-tn-d-sul-itazn, ašku iḡhna bahra ḡ-mddn-ns ula tigmmi-ns. ¹⁶ walaynni ar-ḡḡnazn ḡ-irqqasn n-rbbi, ḡgrn iwaliwn-ns, ar-tnkadn ula lanbiya-ns, aylliḡ iznd lḡaḡab n-sidi rbbi f-mddn-ns bahra, aylliḡ ur-sul-illi mamnk a-tnjamn.

ukuf n-ayt-yahuda
s-babil

¹⁷ ḡayan a-f-d-srsn-issiwn agllid n-ayt-babil, yut ieḡyaln-nsn s-uwzzal ḡ-tgmmi tamḡlayt. ur-iḡhna ḡ-yan, iḡ-iyt aezri ula taezrit, iḡ-iyt argaz ula afqqir. ifl-tn kullu ḡ-ufus-ns. ¹⁸ ikks ugllid n-babil kullu irukutn zḡ-tgmmi n-rbbi, wid mḡzinin ula wid mqurnin. yasi kullu ma-itḡḡdan ḡ-lḡzin n-tgmmi n-sidi rbbi, d-ma-itḡḡdan ḡ-tgmmi n-ugllid ula dar iriyasn-ns. yawi-t kullu s-wakal n-babil. ¹⁹ jdrn tigmmi n-rbbi, ḡlun agadir n-urušalim, jdrn kullu tig^wmma mqurnin s-leafiyt, rḡn kullu irukutn šwanin. ²⁰ yawi dids willi injmn i-uwzzal s-babil, wrrin gn ismgn ḡ-dars nttā d-tarwa-ns, aylliḡ tnkr-tḡldit n-faras. ²¹ ḡmkan a-s-yuwfa-wawal n-sidi rbbi f-imī n-irmiyah. iwrri ifjjij-wakal s-usunfu lli-as-igan, isunfa kullu maḡdd iḡwa, aylliḡ uwfan ssa n-id mraw (70) n-usgg^{as}.

.....

εαζρα

1

lamr n-kuraš agllid
n-faras

¹ asgg^was amzwaru ġ-tgldit n-kuraš agllid n-faras a-ġ-yuwfa-wawal n-sidi rbbi lli-s-inna f-imi n-nnabi irmiyah. idħi sidi rbbi rruħ n-kuraš, aylliġ yura yal-lamr, issufġ-t s-tgldit-ns kullutt, yini:

² «hay-awal n-kuraš agllid n-faras. kullu tiglday n-ddunit, ifka-yyi-tnt rbbi da-illan ig rbbi n-ignwan. yuṣṣa-yyi ġilad ad-as-bnuġ yat-tgm̄mi ġ-urušalim lli-illan ġ-wakal n-yahuda. ³ winna illan zḡ-mddn-ns ġ-gratun, a-didsn-yili rbbi-nsn, awnn s-urušalim ġ-yahuda, ad-daġ-bnun tigm̄mi n-rb̄bi da-illan ig rbbi n-israyil, ig rbbi da-illan ġ-urušalim. ⁴ ula ayt-tgldit-inu da-mi-zdġn ġ-tama-nsn, illa flasn ad-εawnn willi gisn iqaman, fkn-asn nn^wqrt d-uwrġ d-imassn d-lbhaym, awin-asn-d ula tiwafkiw yaḏni i-twuri n-tgm̄mi n-rb̄bi ġ-urušalim.»

⁵ nkrn iħfawn n-tag^wmatin n-ayt-yahuda d-ayt-bnyamin d-imsakmurn d-ayt-lawi, kraygatt yan mi idħi rbbi rruħ-ns a-yawn s-urušalim, ad-daġ-bnun tigm̄mi n-sidi rbbi. ⁶ εawnn-tn-kullu-wadjarn-nsn s-iruktn n-nn^wqrt d-uwrġ ula s-imassn d-lbhaym d-tġawsiwin ġ^wlanin, zaydn-asn ula tiwafkiw yaḏni. ⁷ ula agllid kuraš issufġ-d iruktn n-tgm̄mi n-sidi rbbi lli-yiwi nabuħadnašr zḡ-urušalim ig-tn-in yadlli ġ-tgm̄mi n-id-rb̄bi-ns. ⁸ issufġ-tn-d kuraš agllid n-faras f-ufus n-mitradat bu-lħzin, iħasb-tn nttan i-šišbašsar lli-igan amġar n-ayt-yahuda.

⁹ ġmkad ad-gan iruktn-an: kraṭṭ id-mrawt (30) n-ṭkint n-uwrġ, d-walf (1000) n-ṭkint n-nn^wqrt, d-sin id-mraw d-tṭza (29) n-uruku l-lbħur, ¹⁰ d-kraṭṭ id-mrawt (30) n-taṭṭast n-uwrġ, d-kkuṣṭ id-miyya d-mrawt (410) n-taṭṭast n-nn^wqrt, d-walf (1000) n-uruku yaḏni. ¹¹ smmus id-walf d-kkuṣṭ n-id-miyya (5400) ad-gan kullu iruktn-an n-uwrġ d-nn^wqrt. issawn-tn ilm̄ma šišbašsar zḡ-babil s-urušalim, ġakud lliġ-d-iwnn imsukfn.

2

wrrin-d imsukfn
s-wakal n-yahuda

¹ ġmkad ad-gan ayt-tmazirt-nġ lli-d-yiwnn zḡ-gr willi issukf nabuħadnašr agllid n-babil yawi-tn s-tmazirt n-babil. wrrin-d ntni s-urušalim ula s-wakal n-yahuda, kraygatt yan s-tmdint-ns. ² munn-d kullu d-zarubbabil d-yahušae d-naħamyah d-sarayah d-raēlayah d-murdaħay d-bilšan d-misfar d-biġway d-raħum d-baēna.

.....
⁶⁴ ġunškad a-tga kullu tamunt n-mddn-an, kkuṣṭ id-mraw d-sin n-walf, d-kraḏ id-miyya d-sḏis id-mraw (42 360). ⁶⁵ ilin ula iħddamn d-tħddamin s-ssa n-id-walf d-kraḏ id-miyya d-kraḏ id-mraw d-ssa (7337), ilin ula inḏḏamn d-tnḏḏamin s-sin id-miyya (200). ⁶⁶ iysan-nsn gan ssa n-id-miyya d-kraḏ id-mraw d-sḏis (736). isrdan-nsn gan sin id-miyya d-kkuṣṭ id-mraw d-smmus (245). ⁶⁷ ireman-nsn gan kkuṣṭ id-miyya d-kraḏ id-mraw d-smmus (435). iġ^wyal-nsn gan sḏis id-walf d-ssa n-id-miyya d-sin id-mraw (6720).

⁶⁸ lliḡ lkmn illiḡ-ttin-tkka tlla-tgm̃mi n-sidi rb̃bi ḡ-urušalim, yašk-id kra ḡ-iḥfawn n-tag^wmatin, awin-d tiwafkiw zḡ-darsn baš ad-daḡ-ttbnu-tgm̃mi n-rb̃bi ḡ-udḡar-ns. ⁶⁹ ifk kud yan unšk lli-mi-iḡḡar i-lḡzin n-twuri-an, aylliḡ ilkm ma-itggaṇ sm̃mus id-miyya (500) n-kilu n-uwrḡ, d-sin id-walf d-tam id-miyya (2800) n-kilu n-nn^wqrt, d-miyya n-tmlsit n-imsakmurn.

⁷⁰ wrrin zdḡn imsakmurn d-ayt-lawi d-kra ḡ-mddn ḡ-urušalim d-iduran-ns. zdḡn inḡḡamn d-waḡafn n-imawn d-iḡddamn n-tgm̃mi n-rb̃bi ḡ-tmdinin-nsn. wrrin zdḡn kullu ayt-israyil ḡ-tmdinin n-imzwura-nsn.

3

tabnnayt n-ukrkur
n-tḡrši

¹ lliḡ ilkm-wayyur wis ssa, ilin mddn n-ayt-israyil ḡ-tmdinin-nsn, munn-d kullu ḡakudan ḡ-urušalim. ² inkr yahušae yus n-yušadaḡ, ntta d-imsakmurn yaḡni, d-zarubbabil yus n-šyaltal d-ayt-dars, bnun akrkur n-tḡrši i-rb̃bi n-israyil, baš a-n-llas-ssattuyn isakmurn jdr̃nin, ḡmklli ityaran ḡ-ulmmud n-musa aḡddam n-rb̃bi. ³ waḡḡa ksudn zḡ-ayt-tmizar lli-asn-isutln, skrn akrkur-an ḡ-udḡar-ns, ssattuyn llas isakmurn jdr̃nin i-sidi rb̃bi. kraygatt ass zikk šbaḡ ula tadgg^wat ar-llas-ssattuyn isakmurn jdr̃nin. ⁴ zzrin lēid n-iḡšaš ḡmklli ityaran, s-isakmurn jdr̃nin ass f-wass s-unšk lli-tga-tbaḡḡ n-uwssan-an. ⁵ zaydn ilm̃ma s-isakmurn jdr̃nin n-kraygatt ass, d-win iḥf n-iyr̃n d-win-uwssan l-leyad n-sidi rb̃bi, ula s-twafkiw yaḡni lli-akkan mddn i-sidi rb̃bi. ⁶ zḡ-wass-an amzwaru ḡ-wayyur wis ssa, ar-n-ssattuyn isakmurn jdr̃nin i-sidi rb̃bi. imma tigm̃mi tamzlayt n-sidi rb̃bi, ur-ta-yasstwa llsas-ns. ⁷ fkn ilm̃ma iqaridn i-iḡddamn n-uḡzu d-ukššud. fkn ula amššu d-tissi d-zzit i-ayt-šidun d-ayt-šur, baš ad-di-tawin akššud n-idḡl f-umda zḡ-lubnan ar lmr̃sa n-yafa, s-mklli-f-tn-yušša kuraš aḡllid n-faras.

tabnnayt n-tgm̃mi
tamzlayt

⁸ asgg^was wis sin tigira n-ma-d-lkm̃n s-udḡar n-tgm̃mi n-sidi rb̃bi ḡ-urušalim, ḡ-wayyur wis sin, a-igra zarubbabil yus n-šyaltal ḡ-tbnnayt, ntta d-yahušae yus n-yušadaḡ d-willi iqaman ḡ-aytmatsn, d-imsakmurn d-ayt-lawi d-willi-d-kullu-yuškaṇ zḡ-uskrf [n-babil] s-urušalim. ḡlin zḡ-ayt-lawi willi dar sin id-mraw n-usgg^was s-uflla, ad-gabl̃n tabnnayt n-tgm̃mi n-sidi rb̃bi. ⁹ ḡmkan a-s-iwr̃ri yahušae d-tarwa-ns d-aytmas, ula qadmiyal d-tarwa-ns zḡ-wamud n-hudadyah, ar-kullu-tgabaln willi ibnnun tigm̃mi n-rb̃bi. ḡawnn-tn tarwa n-ḡinadad d-wiyyaḡ ḡ-tarwa-nsn d-aytmatsn lli-igan zḡ-ayt-lawi.

¹⁰ lliḡ ssasstwan ibnnayn llsas n-tgm̃mi n-sidi rb̃bi, aškin-d imsakmurn s-tmlsa-nsn, biddn ḡ-udḡar-nsn ar-šwaḡn nffarat, biddn ayt-lawi lli-igan tarwa n-asaf ar-kkatn irqawn. ar-kullu-tm̃jjadn sidi rb̃bi ḡmklli-sttin-ikka yušša dawd aḡllid n-israyil. ¹¹ ar-ttir̃in ar-tm̃jawabn ar-ttalḡn sidi rb̃bi ar-ti-tškarn ar-ttinin: «ašku ntan a-ifulkin, ar-bdda-iskar i-ayt-israyil s-lḡnant-ns izgan.» alln kullu wiyyaḡ awal-nsn ar-ttalḡn sidi rb̃bi s-tḡuyit itjḡhdn, ašku yasstwa llsas n-tgm̃mi n-sidi rb̃bi. ¹² walaynni ifqir̃n ḡ-imsakmurn d-ayt-lawi d-iḥfawn n-tag^wmatin lli-sttin-ikkan ḡran tigm̃mi tamzwarut, iggut gisn ma-yallan ar-nddrn, lliḡ ḡran llsas n-tgm̃mi-ad l-ljdid yasstwa. imma wiyyaḡ ar-kullu-kkatn s-tḡuya l-lfr̃ḡ, ¹³ aylliḡ ur-zḡḡarn mddn ad-ḡlin tiḡuya n-taḡša zḡ-tin imḡḡawn. ašku ar-kkatn s-tḡuya tjḡhdnin aylliḡ-n-sfldn mddn ḡ-tugguḡt i-ijjij-an.

4

tanuwwašt n-igribn ¹ lliḡ sflđn inuwwašn n-ayt-yahuda d-ayt-bnyamin is-gran tarwa n-imsukfn ar-bnnun yat-tgm̄mi tamẓlayt i-sidi rb̄bi n-israyil, ² ddun s-dar zarubbabil d-iḥfawn n-tagˆmatin inin-asn: «ad̄jat-aḡ a-didun-nbnnu, ašku ula nkkˆni ar-ntẓalla i-rb̄bi-nun ar-ḥllas-nqqrṣ zḡ-uwssan n-asarḥaddun agllid n-aššur lli-aḡ-d-yiwin s-ḡid.» ³ irar-asn zarubbabil d-yahušae d-iḥfawn n-tagˆmatin n-ayt-israyil: «ur-illi yat ḡ-gratnḡ didun ḡ-tbnnayt n-yat-tgm̄mi i-rb̄bi-nḡ. nkkˆni waḥduyaḡ a-ra-stt-ibnu i-sidi rb̄bi n-israyil, ḡmklli-aḡ-yuṣša kuraš agllid n-faras.»

⁴ ddun ilm̄ma mddn-an igribn ar-zzˆgrazn ayt-yahuda, ar-tn-ssiwidn baš ad-ssbiddn tabnnayt. ⁵ krun-d ḥllasn kra n-imšawarn mad-asn-iteṭln f-maylli qšadn. zaydn ḡmkan kullu ussan n-kuraš agllid n-faras ar ussan n-daryus agllid n-faras. ⁶ aran ula i-ugllid aḥašwiruṣ, ḡ-isizwur n-tḡldit-ns, ar-taštḡkan s-imzdḡn n-yahuda d-urušalim. ⁷ ula ḡ-uwssan n-artahšašta agllid n-faras, inkr bišlam d-mitradat d-ṭabil d-usmun-nsn, aznn ula nt̄ni yat-tbrat i-ugllid, tt̄yara s-iwaliwn d-id-lif n-ayt-aram.

⁸ yara ula lḥakm raḥum d-uktatbi šimšay yat-tbrat i-ugllid artahšašta, ar-gis-taštḡkan s-ayt-urušalim inin: ⁹ «f-ufus l-lḥakm raḥum d-uktatbi šimšay d-usmun-nsn ḡ-lquḡat d-lḥukkam d-inmḡurn d-iḥfawn n-ayt-faras d-ayt-arak d-ayt-babil d-ayt-šuša da-igan ayt-ḡalam ¹⁰ d-kullu wiyyaḡ ḡ-iqbiln lli-d-yiwi-ugllid imq̄qurn ihiyyan asnabbar, izzdḡ-t̄n ḡ-tmdinin n-samira d-tmazirt-ad kullutt lli-illan ḡ-tsga yaḡni n-wasif [n-furat].» ¹¹ ha ma-ityaran ḡ-tbrat lli-uznn: «i-ugllid artahšašta zḡ-iḥddamn-nk n-ayt-tmazirt ḡ-tsga yaḡni n-wasif. ¹² a-ityawssan ḡilad ḡ-dark ay-agllid, f-uwdayn lli-d-yušk̄an zḡ-dark s-darnḡ, hatni munn ḡ-urušalim ar-daḡ-bnnun tamdint-an yˆḥšn̄n iēšan, ar-zzgan agadir-ns ar-tšlaḥn llsas-ns. ¹³ a-iēlm-ugllid ḡilad, iḡ-ttbna-tmdint-ad ikmml-ugadir-ns, ur-sul-rad-akkan imzdḡn-ns ḡḡabiyyt ula nnkkas ula tafriṭṭ. ra-yidras ilm̄ma ma-d-ikššmn s-ššnduq n-ugllid. ¹⁴ nkkˆni-ad išk̄n ḡ-tisnt n-ugllid, ur-iēdil a-ntmnad ma-k-iḡrran. mayan a-f-ak-n-nuzn nēlm-k-in ay-agllid, ¹⁵ baš a-tsigḡlt ḡ-warra n-isk̄irn n-id-babak. ra-n-taft tamdint-ad ḡ-warra n-isk̄irn, tissant izd tamdint iēšan a-tga, ar-tt-ssduyyin imzdḡn-ns zḡ-zman, ar-tṭḡrru igldan yaḡni d-tmizar yaḡni. ḡayan a-f-twri-tmdint-ad ṭḡˆla. ¹⁶ nēlm-k ḡilad ay-agllid, iḡ-tdda-tmdint-ad ard daḡ tt̄bnu ikmml-ugadir-ns, ur-sul-ra-tḡkamt kiyy f-wakal-ad ḡ-tsga-yad yaḡni n-wasif.»

agllid n-faras
issbidd tabnnayt ¹⁷ yazn-d-ugllid awal irar-asn: «i-lḥakm raḥum d-uktatbi šimšay d-usmun-nsn lli-izdḡn ḡ-samira d-tmazirt n-tsga yaḡni n-wasif, ad-awn-tili sslamt. ¹⁸ tabrat lli-aḡ-di-tuznm, hati tt̄yawḡra ḡ-umnid-inu, ḥmḡ ma-gis-illan. ¹⁹ uṣṣaḡ mddn-inu ad-sigḡln. hati ufan izd zḡ-zman ar-nkk̄rn ayt-tmdint-an s-igldan, ar-ssnkarn timiḡt d-ssibt. ²⁰ afn-in is-ttin-kkan igldan t̄jh̄dn̄n ḡ-urušalim ar-tḡkamn f-kullu tamazirt-an lli-illan ḡ-tsga-yan yaḡni n-wasif, ar-zḡ-gis-tamẓn ḡḡabiyyt d-nkk̄kas d-tfritṭ. ²¹ ḡilad amrat mddn-an ad-ssbiddn tawuri-an, a-ur-ttbnu-tmdint-an abla s-wawal-inu. ²² rarat lēaql a-ur-tmaṭlm f-lamr-ad, a-ur-imil izayd kra iṭḡrrun ma-igan win-ugllid.»

²³ raḥum d-uktatbi šimšay d-usmun-nsn, lliḡ flasn ttyawḡra-tbrat-an zḡ-ugllid artaḥšašta, ḥarrun ddun s-dar-uwdayn ḡ-urušalim, ssbiddn-tn f-twuri s-ifaddn ula s-uwzzal. ²⁴ ḡakudan a-tbidd-tbnnayt n-tgm̄mi n-rbbi ḡ-urušalim. tbidd ar asgg^was wis sin ḡ-tḡldit n-daryus agllid n-faras.

5

lanbiya ḥaggay
d-zakaryah

¹ tizi-an a-isawal nnabi ḥaggay d-nnabi zakaryah yus n-eiddu s-wawal n-sidi rbbi i-uwdayn lli-illan ḡ-tmazirt n-yahuda d-tmdint n-urušalim. ar-srsn-sawaln s-ism n-rbbi n-israyil lli-flasn-illan. ² ink̄r ilm̄ma zarubbabil yus n-šyaltal d-yahušae yus n-yušadaq, gr̄n daḡ ar-bnnun tigmmi n-rbbi ḡ-urušalim, munn didsn lanbiya n-rbbi ar-tn-zzeamn.

³ yašk-id srsn tattnay lḥakm n-tsga yaḏni n-wasif, ntta d-šatar-buznay d-usmun-ns, sqsan-tn: «ma-yawn-innan a-tbnnun tigmmi-ad, tkmm̄lm̄m̄ tissg^war-ad?» ⁴ sqsan-tn daḡ: «mad-gan ismawn n-irgazn lli-ibnnun tigmmi-ad?» ⁵ imma imḡarn n-uwdayn, tgabl-tn ṭitt̄ n-rbbi-nsn. ur-zḡarn mddn-an ad-ssbiddn tawuri ard aznn laḥbar i-ugllid daryus, yašk-id lamr ityaran zḡ-dar-ugllid.

.....

6

lamr n-daryus agllid
n-faras

¹ yušša-ugllid daryus mddn-ns ad-siggiln ḡakudan ḡ-uḥanu n-warratn ḡ-lḡzin n-babil. ² afn ilm̄ma yan-warra ḡ-lqšr n-aḥmata ḡ-tmazirt n-maday, tyaran gis iwaliwn-ad: «arra f-isk̄kir̄n. ³ asgg^was amzwaru ḡ-tḡldit n-kuraš, issufḡ-d-ugllid lamr f-tgm̄mi n-rbbi ḡ-urušalim yini: «a-tbnu-tgm̄mi d-udḡar lli-ḡ-a-qqr̄sn i-tḡr̄šiw f-llsas-ns iṣḥan. a-tel̄u s-kraḡ id-mraw (30) n-mitru, tuseu s-unškan, ⁴ ilin izran maqqurnin, ittrs yan f-wayya ar wis kraḡ, ad-kullu-sutln i-kkuḡt̄-tsgiw-ns, yili-wabya n-ukššud̄ f-iggi-nsn. a-ittfru-watig-ns zḡ-ššnduq n-ugllid. ⁵ ad-wrrin ula irukutn n-uwrḡ d-nn^wq̄rt n-tgm̄mi n-rbbi lli-d-yusi nabuḥadnašr zḡ-tgm̄mi-an tamzlayt ḡ-urušalim yawi-tn-d s-babil. a-n-ittrs kraygatt aruku ḡ-udḡar-ns ḡ-tgm̄mi tamzlayt ḡ-urušalim. srsat-tn-in ḡ-tgm̄mi n-rbbi.» »

⁶ yara ilm̄ma daryus yini: «i-tattnay lḥakm n-tsga yaḏni n-wasif, d-šatar-buznay d-usmun-nsn l-lḥukkam ḡ-tsga yaḏni n-wasif. aggugat flasn, ⁷ tflm̄ tawuri-an n-tgm̄mi n-rbbi a-tzayd, tadjm̄ lḥakm n-uwdayn d-imḡarn-nsn ad-bnnun tigmmi-an n-rbbi ḡ-udḡar-ns. ⁸ ha lamr-inu mamnk a-ra-teawnm̄ imḡarn-an n-uwdayn ḡ-tbnnayt n-tgm̄mi-an n-rbbi. ra-tffrum̄ atig-ns i-mddn-an zḡ-dḡabiyt n-ugllid lli-ikššm̄n ḡ-tsga-yan yaḏni n-wasif. a-ur-flas-tmaṭlm̄ wala tšḥam̄ flas. ⁹ akkayat-asn aynna-f-lkm̄n ḡ-izgarn d-izamarn d-ilqqaḡn a-tn-ssattuȳn s-dar rbbi n-ignwan, nḡd irdn d-tisnt d-waman n-waḡil d-zzit nna-ran imsakmurn ḡ-urušalim. akkayat-asn ass f-wass, d-a-ur-flasn-tšḥum̄, ¹⁰ baš ad-zaydn ar-n-ssakmurn ma-issḥnnun rbbi n-ignwan, ar-ti-tḡalabn a-izziḡzif tudrt n-ugllid d-tarwa-ns. ¹¹ amrḡ daḡ, iḡ-idda yan ard ibddl lamr-ad, rad-as-d-ityawkkas yan-usatur zḡ-tgm̄mi-ns ityagal gis, tḥlu-tgm̄mi-ns tg amdduz. ¹² ḡilad a-ink̄r rbbi lli-igan ism-ns f-udḡar-an, a-iḥlk̄ agllid nḡd aqbil nna-isk̄rn f-a-ibddl lamr-ad nḡd a-iḥlu tigmmi-an n-rbbi ḡ-urušalim. nkki daryus ayd issufḡn lamr-ad. skrat srs, a-ur-tmaṭlm̄.»

kmmln tabnnayt
n-tgm̄mi n-rbbi

¹³ iddu tattnay lḥakm n-tsga yaḏni n-wasif ḡakudan, ntta d-šatar-buznay d-usmun-nsn, skrn s-wawal lli-asn-d-yuzn-uḡllid daryus, ur-maṭln. ¹⁴ ḡmkan a-s-zuydn imḡarn n-uwdayn ar-bnnun, ḡmklli-tn-izzəam nnabi ḡaggay d-nnabi zakaryah yus n-eiddu. kmmln tabnnayt s-lamr n-rbbi n-israyil d-win kuraš d-daryus d-artahšašta igldan n-faras. ¹⁵ kmmln tabnnayt n-tgm̄mi tamzlayt ḡ-usgg^was wis sḏis n-tḡldit n-uḡllid daryus, ḡ-wis kraḡ-uwssan ḡ-wayyur «adar».

¹⁶ zaydn mddn n-ayt-israyil ḡakudan, munn-d imsakmurn d-ayt-lawi d-imsukfn yaḏni, a-n-srsn tigm̄mi-an ḡ-gr ifassn n-rbbi s-lfrḥ iggutn. ¹⁷ lliḡ-n-srsn tigm̄mi-an ḡ-gr ifassn n-rbbi, ssakmurn-as-n gis miyya n-umugay d-sin id-miyya (200) n-izimmr d-kkuz id-miyya (400) n-ulqqaḡ. ssakmurn-in ula sin d-mraw (12) n-ubukir ad-gn «asakmur f-tjli» f-unšk lli-gant-tqbilin n-ayt-israyil. ¹⁸ ttḡḡun ilm̄ma imsakmurn f-trubba-nsn, ttḡḡun ula ayt-lawi f-trubba-nsn, f-ad-tlhun s-twuri n-rbbi ḡ-urušalim, ḡmklli ityaran ḡ-warra n-musa.

skrn leid n-usurf

¹⁹ izri ma-izrin iruḥ-wass wis kkuz d-mraw (14) ḡ-wayyur amzwaru, nkrn tarwa n-imsukfn, skrn f-leid n-usurf. ²⁰ nkrn imsakmurn d-ayt-lawi ssḡusn iḡfawn-nsn aylliḡ kullu ḡusn. ḡakudan ad-ḡršn i-ilqqaḡn n-usurf f-ssibt n-kullu tarwa n-imsukfn ula f-imsakmurn ula f-iḡf-nsn, ²¹ ššn gis mddn n-ayt-israyil lli-d-iwrrin zḡ-uskrf [n-babil]. ššn didsn ula kullu ayt-usmun-nsn lli-iḡlin iḡfawn-nsn zḡ-nndast n-iqbiln iḡribn, irin a-tqasan rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ²² zzrin leid n-urḡḡiḡ s-lfrḥ ssa n-uwssan, ašku issfrḡ-tn sidi rbbi lli-d-issgrawln ul n-uḡllid n-aššur s-darsn, aylliḡ-tn-iḡawn ḡ-twuri n-tgm̄mi n-rbbi, a-t-igan d-rbbi n-israyil.

7

yiwn-d-uktatbi
əazra s-urušalim

¹ tigira n-mayan ḡ-uwssan n-artahšašta aḡllid n-faras, illa yan-urgaz ism-ns əazra yus n-sarayah lli-igan yus n-ezaryah lli-igan yus n-ḡilqiyah ² lli-igan yus n-šallum lli-igan yus n-šaduḡ lli-igan yus n-aḡiṭub ³ lli-igan yus n-amaryah lli-igan yus n-ezaryah lli-igan yus n-marayut ⁴ lli-igan yus n-zarahyah lli-igan yus n-əuzzi lli-igan yus n-buqqi ⁵ lli-igan yus n-abišue lli-igan yus n-finḡas lli-igan yus n-alieazr lli-igan yus n-harun lli-igan anmḡur n-imsakmurn. ⁶ ḡ-uwssan-an a-d-yiwn əazra zḡ-babil. ig nttan aktatbi iḡaršn ḡ-ulmmud n-musa lli-d-imla sidi rbbi n-israyil. ifka-yas-uḡllid kullu ma-zḡ-gis-iḡalb, ašku illa-dids-ufus n-rbbi sidis.

⁷ awnn-d dids kra n-mddn n-ayt-israyil d-kra n-imsakmurn d-ayt-lawi d-inḡḡamn d-waḡafn d-iḡddamn ḡ-usgg^was wis ssa n-tḡldit n-artahšašta. ⁸ ilkm-d urušalim ḡ-wayyur wis sm̄mus ḡ-usgg^was wis ssa n-tḡldit. ⁹ ass amzwaru n-wayyur amzwaru a-d-iffuḡ zḡ-babil a-imuddu, ilkm-d urušalim ḡ-wass amzwaru n-wayyur wis sm̄mus, ašku illa-dids-ufus ifulkin n-rbbi-ns. ¹⁰ ašku əazra, hati izzga ul-ns a-itlmaḡ ma-ityaran ḡ-ulmmud n-sidi rbbi ar-bdda-srs-iskar, ar-ilm̄ma-isslmaḡ tinbaḡin d-lḡkam̄at n-sidi rbbi i-ayt-israyil.

8

³¹ ass wis sin d-mraw (12) ġ-wayyur amzwaru a-d-nffuġ zġ-dar-wasif n-ahawa nmuddu s-urušalim. yili-didnġ-ufus n-sidi rbbi, ijjnm-aġ zġ-ifassn n-inuwwašn d-iqttaġn n-uġaras, ³² aylliġ-d-nruħ urušalim, nsunfu gis krađ-uwssan. ³³ wis kkuz-uwssan nkšm s-tgmmi n-rbbi-nġ, nēbbr nn³qrt d-uwrġ d-irukutn, nfk-tn ġ-ufus n-marimut lli-igan yus n-umsakmur uriyah. yili dids aliēazr yus n-finħas, ntta d-ayt-lawi yuzabad yus n-yahušaē d-nuġadyah yus n-binnwi. ³⁴ nēbbr kraygatt kra, nħasb mnšk a-illan, nara-t ġakudan ġ-yan-warra.

³⁵ munn-d ilmma tarwa n-imsukfn lli-d-iwrrin zġ-uskrf [n-babil], ssakmurn-in tiwafkiw jdrnin i-rbbi n-israyil, skrn sin d-mraw (12) n-umugay f-kullu ayt-israyil, d-tza n-id-mraw d-sdīs (96) n-izimmr, d-ssa n-id-mraw d-ssa (77) n-ulqqaġ. fkn ula sin d-mraw (12) n-ubukir ad-gn «asakmur f-tjli». kullu mayan iġa asakmur ijdñ i-sidi rbbi.

³⁶ sslkmn lamr n-ugllid i-iriyasn-ns d-inmġurn-ns lli-iħkamn f-tmazirt lli-illan ġ-tsga yađni n-wasif, wrrin ula ntñi ar-tēawann mddn ġ-twuri n-tgmmi n-rbbi.

9

timġarin ula nndast
n-iqbiln

¹ lliġ skrn kullu mayan, aškin-d dari iriyasn n-mddn-nġ inin-iyi: «han ayt-israyil d-imsakmurn d-ayt-lawi ur-žlin iħf-nsn zġ-iqbiln n-ddunit ula zġ-iskkirn-nsn jlħnin. ur-ngaran d-ayt-kanēan d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-yabus d-ayt-ēammun d-ayt-muwab d-ayt-miřr d-ayt-amur. ² ašku iwin kra zġ-istitsn tahlñ-tnt, fkn-tnt ula i-tarwa-nsn, aylliġ iwrr-i-wamud amžlay iħlđ d-win iqbiln n-ddunit. han iħfawn d-inmġurn n-mddn-nġ a-izwurn ġ-tjli-ad.» ³ lliġ sfldġ nkki i-ġayan, bbig aqššab-inu d-uslham-inu, bjrġ azzar n-iħf-inu d-tamart-inu, gawrġ duħduġ. ⁴ aškin-d kullu willi ituqqarn awal n-rbbi n-israyil, munn-d flā f-ssibt n-tjli n-willi yakufn. gawrġ duħduġ aylliġ tlkm tizi n-usakmur n-tdgġ^wat. ⁵ tasaēt n-usakmur n-tdgġ^wat, nkrġ zġ-tdallit-inu, ġmklli ibbi-uqššab-inu d-uslham-inu, drġ f-ifaddn-inu, mdiġ-n ifassn-inu s-rbbi da-illan iġ rbbi-nu ⁶ iniġ:

«wa rbbi-nu, ha-yyi ħššmġ bahra. ur-žđarġ a-n-allġ udm-inu s-dark a-rbbi-nu, ašku ar-ttigatn iskkirn-nġ ^wħšnnin, ar-ttrasn f-iguya-nġ aylliġ lkmm leyub-nġ ignna. ⁷ n^wħšn dik zġ-uwssan n-id-babatnġ sul s-ġassad. f-ssibt n-iskkirn-nġ ^wħšnnin a-f-nđr nkk^wni d-igldan-nġ d-imsakmurn-nġ ġ-ufus n-igldan n-tmizar yađni. tsllmt-aġ i-uwzzal d-ukuf d-tmħħart d-tdallit išqan sul s-ġassad. ⁸ imma ġilad tizi idrusn ayd-ġinġ-tskrt afulki a-rbbi siditnġ, tadjt kra ġinġ a-iqama, tgt-aġ-n yat-tġust izgan ġ-udġar-nk amžlay, tisfiwt i-walln-nġ a-rbbi-nġ, trart-aġ-d imikk n-rřja ġ-uwssan n-tsumġit-nġ. ⁹ ašku ha-yaġ ismġan a-nġa, walaynni ur-aġ-tflť a-rbbi-nġ ġ-tsmugit-nġ. tssbayynt-aġ-d lħnant-nk izgan ġ-umnid n-igldan n-faras, trart-aġ-d imikk n-rřja bař a-nbnu tigm̄mi n-rbbi-nġ, nřlah ula iħrubba-ns, tgt-aġ antal ġ-wakal n-yahuda d-urušalim.

¹⁰ «imma ġilad a-rbbi-nġ, ma-ra-nini f-ġayd darnġ illan? ha-yaġ nfl luřiyat ¹¹ lli-s-tuřřat mddn-nk f-im̄i n-iħđdamn-nk lanbiya tinit: «akal lli-s-ra-tkšmm a-ti-tēttafm, han akal indsn a-iga s-nndast n-iqbiln s-iskkirn-nsn jlħnin lli-t-iemmrn s-tjlħit-nsn zġ-ttmi ar ttmi yađni. ¹² a-ur-takkam istitun i-tarwa-nsn,

wala da-di-ttawim istitsn i-tarwa-nun, wala da-ttirim sslamt-nsn ula lħir-nsn. ġmkan a-s-ra-tzaydm ar-ttdusm ar-tšttam ġ-tmiħar n-wakal, tflm-t-id ilmma i-tarwa-nun ad-asn-ig lwr̄t idumn.»

¹³ «imma ġilad ġ-aġ-ijra kullu ġayd išqan f-ssibt n-iskkirn-ġ ħšnnin ula leyub-ġ da-iggutn, hati ur-aġ-təaqbt a-rbbi-ġ f-unšk lli-stħllant lħšsanat-ġ. tudjt sul ġwid ġiġ iqaman. ¹⁴ is-a-nzayd ar-nrżza lušiyat-nk, ar-ntettahal d-iqbiln-ad lli-itsalan iskkirn-an jlħnin? is-ur-ra-flanġ-tġđbt tfnut-aġ, a-ur-ġiġ-iqama yan ula injm yan? ¹⁵ wa rbbi da-illan, wa rbbi n-israyil, kiyi a-igan wad itħkamn s-lħqq, ašku ha-yaġ ġassad ur-ġi abla willi-d-iqaman njmn, d-nkk^wni n^wħšn bahra ġ-iżri-nk. ur-ġiġ yan iżđarn a-n-ibidd ġ-umnid-nk f-ssibt n-ġayd nskr.»

10

isawl əazra s-ayt-
yahuda

¹ sul a-itzalla əazra ar-itqrra ar-yalla ar-n-iknnu ġ-umnid n-tgm̄mi n-rbbi, s-d-flas-imun ma-iggutn ġ-irgazn d-tmġarin d-iħšmiyn n-ayt-israyil, ašku ar-kullu-allan s-imtṭawn ħrranin. ² isawl-d šakanyah yus n-yahyal lli-igan zġ-tarwa n-eilam, yini i-əazra: «ha-yaġ nġđr ġ-gratnġ d-rbbi-ġ, nšškšm-d s-darnġ timġarin tiġribin zġ-iqbiln n-ddunit. walaynni illa sul rrja ġ-israyil f-tġawsa-yad. ³ a-nnrk ġilad nskr yal-ləhd ġ-gratnġ d-rbbi-ġ a-nssufġ kullu timġarin-ad tiġribin d-tarwa-nsnt. ra-nskr s-wawal-nk a-sidi, kiyi ula willi bahra ituqqarn lušiyat n-rbbi. ra-nskr ula s-mklli illan ġ-ulmmud n-rbbi. ⁴ nkr ġilad ašku ġ-ufus-nk a-ġ-tlla-tġawsa-yad, d-nkk^wni ha-yaġ dik. g-n tiqqi-nk tskr̄t-t.» ⁵ inkr əazra issgall inmġurn n-imsakmurn d-ayt-lawi d-kullu mddn-an n-ayt-israyil f-ad-skr̄n ġmkan, ġgalln-as.

⁶ yitti ilm̄ma əazra zġ-umnid n-tgm̄mi n-rbbi, iddu s-tzđt n-yahuħanan yus n-alyašib, izzri gis iđ ur-išši ur-iswi, ašku ar-inddr f-tkndawt n-imsukfn. ⁷ tffuġ-ilm̄ma-tbrraħt ġ-kullu-tmazirt n-yahuda d-urušalim ad-d-kullu-munn imsukfn ġ-urušalim. ⁸ amrn daġ iriyasn d-imġarn: «wanna-n-imaṭln ugġ^war n-krađ-uwssan ur-d-yuški, rad-as-kullu-ittfnu-wayda-ns, ityawkkas ula ntta zġ-tamunt n-imsukfn.»

tanbaṭt f-tmġarin
tiġribin

⁹ ur-ta-zrin krađ-uwssan munn-d kullu irgazn n-ayt-yahuda d-ayt-bnyamin ġ-urušalim. ig ass wis sin id-mraw (20) ġ-wayyur wis tza. gawrn kullu mddn-an ġ-usarag ġ-umnid n-tgm̄mi n-rbbi, ar-trġigiy n-f-ssibt n-tġawsa-yan ula f-ssibt n-unzar iggutn. ¹⁰ inkr-umsakmur əazra yini-asn: «ha kunni tġđrm sidi rbbi, ttahlm timġarin tiġribin, tzaydm bahra i-leib lli-illan ġ-ayt-israyil. ¹¹ qrrayat ġilad i-rbbi sidis n-id-babatun, tskr̄m ma-t-irđan, tžlim iħf-nun zġ-iqbiln n-ddunit ula zġ-tmġarin tiġribin.» ¹² sawln-d mddn-an kullutn alln awal-nsn inin: «iṣħa mayd tnnit. illa fllanġ a-t-nskr. ¹³ walaynni ha-tamunt-ad tggut, ig lħal azmz n-inzritn, ur-nzđar a-sul-nbidd ġ-brra. tamukrist-ad ur-ra-tfsi ġir ġ-yan-wass nġd sin, ašku ha-yaġ njla zġ-uġaras bahra. ¹⁴ adj iriyasn-ġ ad-sawaln f-ssibt n-tamunt kullutt, tġrm ilm̄ma i-ayt-tmdinin-ġ lli-itahln s-tmġarin tiġribin f-ad-d-aškin s-urušalim ġ-tizi nna-ysn-tmlam, nt̄ni d-imġarn d-lquđat n-tmdint-nsn, ard fllanġ yitti lġađab iġrn n-rbbi-ġ f-ssibt n-tġawsa-yad.» ¹⁵ awal-an, qbln-t kullu abla yunatan yus

n-easahal d-yaḥazyah yus n-tiqwah, ibidd didsn mašullam d-šabbtay lli-igan ġ-ayt-lawi.

¹⁶ ġmkan nnit ad-skarn tarwa n-imsukfn. amsakmur ezra isti kra ġ-irgazzn lli-igan iḥfawn n-tag^wmatin, yara ism-nsn d-tag^wmat lli-zġ-gan. ġ-wass amzwaru ġ-wayyur wis mraw ad-gawrn ar-ssnubbušn ġ-ġaylli illan. ¹⁷ zaydn ġmkan ar ass amzwaru ġ-wayyur amzwaru, zzrin kullu irgazzn lli-itahln timġarin tiġribin. ¹⁸ afn kra ġ-tarwa n-imsakmurn ula ntni tahl n timġarin tiġribin, ism-nsn maḥsiyah d-alieazr d-yarib d-gadalyah zġ-wamud n-yahušae yus n-yuṣadaq d-aytmas. ¹⁹ mšaškan-d kullu, gn-d afus f-ad-ssufġn timġarin-nsn, yawi-d kud yan izimmr zġ-tuwrt a-ig asakmur f-lēib-ns.

.....

naḥamyah

1

tazallit n-naḥamyah

¹ iwaliwn n-naḥamyah yus n-ḥakalyah. asgg^was wis sin id-mraw (20) ġ-wayyur n-«kislw», lliġ nkki ġ-tmdint n-šušan lli-igan tad ihiyyan [ġ-tmazirt n-faras]. ² yašk-id ḥanani lli-igan yan ġ-aytma, ntta d-kra n-irgazan yaḍni, zġ-wakal n-yahuda. sqsaġ-tn ġ-uwdayn lli-n-iqaman njmn zġ-ukuf, sqsaġ-tn ula ġ-tmdint n-urušalim. ³ inin-iyi: «willi-n-iqaman njmn zġ-ukuf, hatnin ġ-tmmara d-tdallit išqan. iḥ^wla-ugadir n-urušalim, tyawjdarn imawn-ns s-leafiyt.»

⁴ lliġ sflđġ i-ġaylli ttinin, gawrġ ar-bahra-allaġ. yan mnaw-uwssan ar-nddrġ, ha-yyi aẓumġ ar-tzallaġ ġ-umnid n-rbbi n-ignna ⁵ ar-ttiniġ: «wa rbbi da-bdda-illan, wa rbbi n-ignna, wa rbbi imqqurn issiwidn lli-bdda-issuwfan lēhd ula tayri idumn i-willi dar tezzat awin-tt bdda ġ-luṣiyat-nk, ⁶ adj imzgan-nk ad-sshssun, tadjt alln-nk ad-isfiwnt, tsfldt ġilad i-tzallit n-uḥddam-nk. ha-yyi ġ-iyd ula azal ar-ki-tḍalabġ f-ayt-israyil lli-igan iḥddamn-nk, ar-tqraq s-lḥ^wšanat n-ayt-israyil lli-gik-nskr. ha nkki ula tag^wmat n-baba n^wḥšn dik. ⁷ nġḍr gik bahra, ur-nskir s-luṣiyat d-tnbaḍin d-lḥkamat lli-s-tumrt aḥddam-nk musa. ⁸ wa siditnġ, swangm-d awal lli-s-tumrt aḥddam-nk musa lliġ-as-tnnit: «iġ-iyi-tġḍrm, ra-k^wn-ssuktġ ġ-gr iqbiln, ⁹ walaynni iġ-d-dari-twrrim tzgām ġ-luṣiyat-inu ar-srsnt-tskarm, han waḥḥa giwn illa ma-n-yakutn ġ-tugg^wag n-ddunit, ra-tn-d-ssmunġ, awiġ-tn-d s-udġar lli-stiġ a-fflas-yili ism-inu.» ¹⁰ hatni ġilad iḥddamn-nk ad-gan, gn mddn-nk lli-di-tfukkit s-lquwwa-nk iggutn d-ufus-nk itjhhdn. ¹¹ wa siditnġ, adj imzgan-nk ad-sfldn s-mayd itḍalab-uḥddam-nk ula mayd tḍalabn iḥddamn-nk lli-itfraḥn s-luqr n-ism-nk. ḍalbg-k a-tjnjḥt aḥddam-nk ġassad, a-ffla-iḥnnu-urgaz-an.» ašku ġ-uwssan-an kkiġ-ttin ġiġ walli itffin tissi i-ugllid.

2

naḥamyah d-ugllid
n-faras

¹ asgg^was wis sin id-mraw (20) ġ-tgldit n-artahšašta, ġ-wayyur n-«nisan», lliġ-d-ttrsn-waman n-waḍil ġ-lgddam n-ugllid, asiġ zġ-waman-an ffig i-ugllid. hati ur-jjid nkki a-mi-tiyr ġ-umnid n-ugllid. ² isqsa-yyi ntan: «lliġ ur-thršt, maḥ a-ikrs-uwdm-nk? ġayan ur-igi abla taguḍi n-uwl.» iksaḍġ ġakudan bahra, ³ iniġ i-ugllid: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. mamnk a-ur-ra-ikrs-uwdm-inu lliġ tḥ^wla-tmdint lli-ġ-llan ismḍal n-id-baba, tthlkn ula iflwan-ns s-leafiyt?» ⁴ isqsa-yyi-ugllid: «ma-trit?» ḍalbg i-rbbi n-ignna, ⁵ iniġ i-ugllid: «iġ-ira-ugllid, d-iġ-yufa-uḥddam-nk rrḍa ġ-iẓri-nk, ra-yyi-taznt s-wakal n-yahuda, s-tmdint n-ismḍal n-id-baba a-stt-daġ-bnuġ.» ⁶ isawl-d-ugllid, d-tgllidt tgawr ġ-tama-ns, yini-yyi: «mnšk a-ra-n-kt ġ-umuddu-nk? managu ra-di-twrrit?» mġ-as managu a-ra-d-wrriġ, s-irḍa-ugllid ġakudan a-yyi-yazn. ⁷ iniġ ilmma i-ugllid: «iġ-trit ay-agllid, ad-iyi-tfkt tibratin a-tnt-awiġ i-lḥukkam ġ-tsga-yan yaḍni n-wasif, f-a-yyi-adjn ad-zriġ zġ-tmazirt-nsn ard lkmġ akal n-yahuda. ⁸ tfkt-iyi ula yat-tbrat i-ungabal asaf lli-illan f-taganin n-ugllid, f-ad-iyi-ifk akššud

ma-s-a-skarġ isutar i-imawn ġ-ugadir lli-ilulliyin i-tgmmi tamzlayt, ula i-ugadir n-tmdint, ula tigmimi lli-ġ-rad-zdġġ nkki.» ifk-iyi-ugllid maylli-as-ḍalbġ, ašku illa-ḥlla-ufus ifulkin n-rbbi-nu.

⁹ yazn-didi-ugllid iriyasn l-leškr d-imnayn. aškiġ-d s-dar lḥukkam n-tsga yaḍni n-wasif, fkġ-asn tibratin zġ-ugllid. ¹⁰ lliġ isfld sanballaṭ lli-igan aġrib zġ-ayt-ḥurun, nttan d-umēawan ṭubiyah lli-igan zġ-ayt-ēammun, ṭiy-r-asn bahra, ašku žran is-d-yuška yan iqšadn lḥir i-ayt-israyil.

naḥamyah
ġ-urušalim

¹¹ ġmkad a-d-iwnġ s-urušalim, kġ gis kraḍ-uwssan. ¹² nkrġ ilmima d-iyḍ, nkki d-kra idrusn ġ-irgazzn. ur-mliġ i-yan maylli iga rbbi-nu ġ-uwl-inu a-t-skrġ f-urušalim. ur-dari kra l-lbhimt abla talli ssudiġ. ¹³ ffuġġ d-iyḍ zġ-imi n-talat, kġ dar taleint n-ulġ^wmaḍ s-imi n-umazir, ar-n-tagġ^waġ igudar n-urušalim lli-iḥ^wlan d-imawn-ns lli-itthlkn s-leaḥiyt. ¹⁴ zriġ ilmima s-dar imi n-taleint d-tmda n-ugllid, aylliġ ur-sul-illi mani-zġ-a-tzray lbhmt lli-ssudiġ. ¹⁵ awnġ ilmima d-iyḍ i-talat ar-n-tagġ^waġ agadir. ġmkān ad-d-wrriġ, kšmġ-d zġ-imi n-talat. ¹⁶ ur-ssinn lḥukkam manis ddiġ ula maḍ-skarġ. ur-ta-nniġ yat i-uwdayn ula imsakmurn ula iḥfawn ula lḥukkam ula wiyyaḍ lli-ra-iskr tawuri.

¹⁷ sawlġ srsn ilmima iniġ-asn: «kunni tžram taguḍi-ad ġ-nlla, mamnk a-ṭ^wla urušalim, jdrn imawn-ns s-leaḥiyt. aškat-aġ-d ġilad a-nbnnu agadir n-urušalim, nssitti lear-ad ḥlanġ illan.» ¹⁸ iniġ-asn ilmima f-mamnk a-didi-illa-ufus n-rbbi-nu s-ufulki, iniġ-asn f-iwaliwn lli-s-iyi-inna-ugllid. rarn-iyi-d ġakudan inin: «a-nnkr nbnu.» zaydn ġakudan jjujadn ifassn-nsn i-twuri-ad iṣlaḥn. ¹⁹ walayyni lliġ ḥlas isfld sanballaṭ gu-ḥurun d-umēawan ṭubiyah gu-ēammun d-ğašam lli-igan aērab, ar-ġinġ-ṭṭnazn ḥgrn-aġ ar-ttinin: «ma-iga ġayd tnawlm? is-tram a-tēšum agllid?» ²⁰ rarġ-asn ġakudan: «rbbi n-iganna a-rad-aġ-iṭēawan s-lḥir. ra-nnkr nkk^wnin iḥddamn-ns ar-nbnnu. imma kunni ur-darun taġamt ula lḥqq ula kra igan winun ġ-urušalim.»

4

tabnnayt n-ugadir

¹ lliġ isfld sanballaṭ is-nzuyd ar-nbnnu agadir, nkrn-d gis iriyn iqlaql bahra, iṭnz ġ-uwdayn ² yini ġ-lgddam n-mddn-ns d-iēskriyn n-ayt-samira: «mayd skarn-uwdayn-ad iḥruššn? is-ġaln is-rad-ssbiddn iḥf-nsn? is-rad-ġršn f-ad-kmmln ġ-yan-wass? is-rad-d-rarn tudrt ula i-izran lli-ityawjdarn ġ-igudiyn n-usttif?» ³ yili ṭubiyah gu-ēammun ġ-tama-ns yini: «ġayd bnnun ntai, iġ-srs-igli-ubaġuġ, han ra-d-iḥlu izran-ns.» ⁴ sfld a-rbbi-nġ mamnk a-yġ-ḥgrn, trart taṭnazt-ad f-iḥf-nsn, tluṭt-tn-in ġ-ufus n-ma-tn-itak^wrn, awin-tn s-iskrif s-mani yaggugn. ⁵ a-ur-tdlt leib-nsn ula tsfiḍt ḍḍulm-nsn zġ-izri-nk, ašku rgmn-k ġ-umnid n-ibnnayn.

⁶ ġmkad a-s-nbna agadir kullut aylliġ-t-nsslkm mnašš ġ-tiddi-ns, ašku mddn zzgan ul-nsn ad-tḥdamn. ⁷ imma sanballaṭ d-ṭubiyah d-waērabn d-ayt-ēammun d-ayt-ašdud, lliġ sfldn is-ittēd-ugadir n-urušalim, ittbn gis maylli iḥ^wlan, nkrn-d gisn iriyn. ⁸ mšaškan-d f-urušalim a-n-ḥlas-ak^win ssmrwtn. ⁹ nzzall ġakudan i-rbbi-nġ, nskr aḍafn ġ-iyḍ ula azal f-ssibt-nsn.

¹⁰ ula ayt-yahuda ar-ttinin: «d-ġwid itasin isittitin, hati ḥwan ifaddn-nsn, igatn ḥlanġ igudiyn-ad n-usttif. ur-nžḍar a-nkmml agadir-ad.» ¹¹ zaydn

inuwwašn-nġ ar-ttinin: «ra-nk ammas-nsn nnġ-tn, bla ssnn ula žran yat, nssbidd tawuri-nsn.» ¹² ula udayn lli-n-izdġn ġ-gr inuwwašn-nġ ar-di-ttaškin inin-aġ mnawt-twal: «rad-ŋlawn-ak^win zġ-kraygatt tasga.» ¹³ ssbiddġ ilmma mddn s-ug^wns n-ugadir ġ-innaġ sul izdr, asin uzzal d-iḥrišn d-lqwas. ¹⁴ mnadġ-n kullu gisn, nkrġ ilmma sawlġ s-iḥfawn n-tag^wmatin d-ingabaln d-wiyyaġ kulltn iniġ: «a-ur-zġ-gisn-tiksaġm. swangmat-d siditun mnšk a-imqqur ar-issiwid, tmmaġm f-aytmatur d-tarwa-nun d-istitun d-tmġarin-nun d-tg^wmma-nun.»

¹⁵ sŋldn inuwwašn-nġ is-nfaq i-mad-nuwwan, issann is-asn-irza rbbi ġaylli-f-d-mšaškan. nwrri ġakudan s-ugadir, izayd kud yan f-twuri-ns. ¹⁶ walaynni zġ-ġassan mnašš n-iḥddamn-inu ar-tsalan tabnnayt, mnašš yaġni ar-tasin iḥrišn d-tmsntlin d-lqwas d-ibannkiwn. biddn iriyasn ar-tgabaln kullu mddn-an n-ayt-yahuda lliġ a-bnnun aqadir. ¹⁷ ula willi itasin isittitn ar-tasin s-yan-ufus, asin tuzzalt ġ-wayyaġ. ¹⁸ ar-bnnun ibnnayn, d-kraygatt yan d-tuzzalt-ns ġ-tsga-ns. ibidd bu-nnffar ġ-tama-inu. ¹⁹ iniġ i-iḥfawn d-ingabaln d-wiyyaġ kulltn: «han tggut-twuri, tlla ġ-ugadir kullut, d-nkk^wni nttda naggug f-ingratnġ. ²⁰ han innag-n-tsfldm i-ijij n-nnfar, tmunm-d s-darnġ. hati rbbi-nġ a-ra-ŋlanġ-immaġ.»

²¹ nzayd ar-ntlhu s-twuri. mnašš gisn ar-tasin iḥrišn, zġ-llig ifaw-wass ayllig-a-di-tbayyann itran. ²² uššaq-tn ilmma a-tqaman ula d-iyd ġ-urušalim, kraygatt yan d-uḥddam-ns, ad-ŋlanġ-tdufn d-iyd, ar-tsalan tawuri ġ-uzal. ²³ nkki d-aytma d-iḥddamn-inu d-waġafn lli-didi-illan, ur-ji-nkkis maylli nlsa. iqama kud yan d-tuzzalt-ns ġ-tsga-ns.

5

naḥamyah ieawn
willi dēfin

¹ ġ-uwssan-an a-ġ-tnkr-tġuyit iggutn, ar-ssmummuyn irgazzn d-tmġarin-nsn s-aytmatsn ayt-yahuda. ² ašku illa gisn ma-ittinin: «ha-yaġ nggut nkk^wni d-tarwa-nġ d-istitnġ. awi-aġ-d imndi a-nšš naddr.» ³ inin wiyyaġ: «ha-yaġ nrhn igran-nġ d-urtan n-waġil d-tg^wmma-nġ, a-srsn-nšġ imndi f-ssibt n-ug^wni-ad.» ⁴ inin wiyyaġ: «ha-yaġ nrđl-d iqaridn ma-s-a-nfrtu dḡabiyt i-ugllid f-igran-nġ d-urtan-nġ n-waġil.» ⁵ ar-ttinin: «aytmatsn a-nga, nšrk didsn idammn, tarwa-nġ gan zund winsn, walaynni iqqaan-aġ-d ad-asn-nzznz tarwa-nġ d-istitnġ s-tsmugit. han kra ġ-istitnġ ġilad, wrrint gant tismgin. ur-darnġ ma-nskar, ašku han igran-nġ d-urtan-nġ n-waġil, ġ-ufus n-wiyyaġ a-ġ-llan.»

⁶ lliġ sŋldġ i-ma-ttinin ula mamnk a-ssġuyun, ṭyr-iyi bahra. ⁷ swangmġ d-iḥf-inu, zġ ġakudan d-iḥfawn n-tag^wmatin d-ingabaln iniġ-asn: «han kunni, is-ur-a-itamz kraygatt yan ġiwn ma-igan win g^wmas?» ssmunġ-d ŋllasn yat tamunt imqqurn, ⁸ iniġ-asn: «ha nkk^wni nga-n tiqqi-nġ ar-d-nsaġ aytmatnġ n-ayt-yahuda lli-inzan s-dar ayt-tmizar yaġni. imma kunni, han tzuydm ar-tzznzam aytmatur, baš a-tn-d-daġ-nsaġ.» fssan ntni, ur-ssinn ma-rad-inin. ⁹ iniġ-asn: «han y^wḥšn ġaylli tskarm. is-ur-k^wn-iḥšša a-tfttum s-tksaġ n-rbbi-nġ, baš a-ur-ġinġ-teṭnazn ayt-tmizar yaġni lli-igan inuwwašn-nġ? ¹⁰ ula nkki d-aytma d-iḥddamn-inu ar-nrtłl iqaridn d-imndi i-mddn, walaynni iḥšša-yaġ kullwaġ a-ur-sul-zġ-gisn-nḡalb maylli-asn-nḡfur. ¹¹ rarar-asn igran-nsn d-urtan n-waġil d-zzit d-tg^wmma-nsn, trarm-asn ula maylli darsn tumzm ġ-iqaridn d-irdn d-waman n-waġil d-zzit ma-yug^wrn arttal-nsn.» ¹² sawln-d ġakudan inin:

«rad-asn-nrar kullu mayan, d-ur-ra-zġ-gisn-nḍalb yat. ra-nskr s-mklli tnnit» ġrġ ġakudan i-imsakmurn, ssgallġ mddn ġ-umnid-nsn ad-skrn s-wawal lli-s-nnan.¹³ ssussġ igiwal n-tmlsit-inu iniġ-asn: «wanna ur-iskirn s-wawal-an, a-t-issuss rbbi zġ-tgmimi-ns d-twuri-ns. a-yasus ġmkad, a-ur-sul-dars-yili yat.» tjawb-d kullu tamunt-an inin: «amin», ar-ttalġn sidi rbbi. skrn mddn ġakudan s-mklli qawln.

¹⁴ zġ-tizi lli-ġ-iyi-iga-ugllid d-lḥakm ġ-wakal n-yahuda, sin d-mraw (12) n-usgg^was ayan, zġ-usgg^was wis sin id-mraw (20) ġ-tġldit n-artahšašta ar asgg^was wis kraġ id-mraw d-sin (32), ur-jji-ššiġ nkki d-aytma zġ-umššu lli-igan lḥqq l-lḥakm.¹⁵ kkan-ttin lḥukkam lli-yyi-d-izwurn ar-bahra-zzuḡayn f-mddn, ar-zġ-gisn-tamzn kkuḡ id-mraw (40) n-uqarid n-nn^wqrt i-wass, gan win tirmt d-tissi. ula iḥddamn-nsn ar-teddān f-mddn. imma nkki ur-jji-skirġ ġmkān, ašku ar-bahra-tuqqarġ rbbi.¹⁶ sslhuġ iḥf-inu ġir s-tbnnayt n-uġadir. han iḥddamn-inu ar-n-kullu-tmunun f-twuri-an. ur-jjid nkk^wnin a-isġān kra n-wakal i-iḥf-nġ.¹⁷ ar-dari-štān miyya d-smmus id-mraw (150) n-yan, gan ntni ayt-yahuda d-iḥfawn n-tag^wmatin d-wiyyaġ nna-d-darnġ-yuškan zġ-iqbiln lli-aġ-isutln.¹⁸ kraygatt ass ar-asn-skarġ yan-umugay d-sḍis ihray ḍninin d-ifullusn. kraygatt mraw-uwssan ar-asn-di-tawiġ tayddidin d-t^wġšlin n-waman n-waḍil iktin. d-nkki ur-jji-ḍalbg amššu lli-igan lḥqq l-lḥakm, ašku ssnġ is-ra-izzay f-mddn.¹⁹ wa rbbi-nu, swangm-d kullu maylli skrġ f-mddn-ad, trḍut flā.

6

tirggam n-inuwwašn ¹ isfld sanballaḡ d-ṭubiyah d-ġašam lli-igan aḗrab, d-wiyyaġ ġ-inuwwašn-nġ, is-kmmġlġ agadir. ur-sul-iqama mani ġis iḥ^wlan, waḥḥa ur-ta-ġiġ iflwan i-imawn tizi-an.² yazn-d sri sanballaḡ d-ġašam inin-iyi: «ašk-id a-nmnaggar ġ-kra n-mani ġ-uzaġar n-unu.» walaynni nuwwan ad-iyi-skrn kra y^wḥšn.³ aznġ-asn irqqasn iniġ: «tawuri ihiyyan ayd qasaġ. ur-zḍarġ a-n-gg^wzġ. maḥ aylliġ rad-flġ tawuri a-tbidd, gg^wzġ-n s-darun?»⁴ aznn-d sri kkuḡt-twal, ar-asn-traraġ ġmkān.⁵ tis smmust-twal yazn-d daġ sri sanballaḡ aḥddam-ns, yasi-d yat-tbrat irzmn ġ-ufus-ns,⁶ ityara ġis: «han lkmn laḥbar-nk i-ayt-tmizar, ula ġašam ar-tt-flak-ittini, han tqšadt kiya d-uwayn a-tēšum agllid. ġayan a-f-a-tbnnum agadir. ar-flak-ttinin is-trit a-tġt iḥf-nk d-ugllid-nsn,⁷ tskrḡ kra l-lanbiya a-srk-tbrraḥn ġ-urušalim ar-ttinin: «ḥay-agllid illa ġ-wakal n-yahuda.» s-ššaḡt iwaliwn-an, elayn ad-ruḥn agllid. iḥšša-k a-di-taškt s-darnġ a-d-nmšška i-ngratnġ.»⁸ aznġ-as ġakudan iniġ: «ġaylli-s-tnnit, han ur-akk^w-illi ġayan. tskrḡ-t ġir zġ-iḥf-nk.»⁹ ašku nnan ntnei, iġ-aġ-ssiwdn rad-alwan ifassn-nġ ġ-twuri a-ur-sar-tkmm. wa rbbi, zayd ġilad tssdust ifassn-inu.

¹⁰ kšmġ s-dar šmaḗyah yus n-dalayah yus n-maḥiṭabil lli-iḥuddan ġ-tgmimi-ns. yini-yyi: «rwaḥ a-nmun s-tgmimi n-rbbi, s-ug^wns n-ṭḥanut tamzlayt, nrgl-d fllanġ tiḥwin-ns. ašku rad-d-aškin a-k-nġn. hatnin d-iyḍ a-rad-d-aškin a-k-nġn.»¹¹ rarġ-as: «izd wan nkki da-irgg^wl? izd wan nkki a-ra-ikšm s-tgmimi tamzlayt qamaġ ddrġ? uhu, ur-ra-srs-kšmġ.»¹² fhmġ ġakudan is-urd rbbi ad-as-implan awal-an, walaynni ik^wra-t ṭubiyah d-sanballaḡ a-yyi-t-yini.¹³ d-ġayad a-f-t-k^wran, baš ad-iksaġġ skrġ ġaylli iffuġn aġaras, ssḥsrn ism-inu

baš a-gigi-tṭnaẓn. ¹⁴ wa rbbi-nu, a-ur-tettut i-ṭubiyah d-sanballaṭ ḡaylli gigi skrn, ula tettut tannabit nuḡadyah d-lanbiya yaḏni lli-iran a-yyi-ssiwidn.

ikmml-ugadir
n-urušalim

¹⁵ ḡmkan a-s-ikmml-ugadir ḡ-wass wis sin id-mraw d-smms (25) n-wayyur «alul». tiwi-tbnnayt-ns smms id-mraw d-sin (52) n-wass. ¹⁶ lliḡ fllas sfldn kullu inuwwašn-nḡ, hatni ksuḏn kullu iqbiln lli-aḡ-isutln. wrrin ẓran iḡf-nsn is-ur-gin yat, ašku ssnn izd rbbi-nḡ a-yḡ-iḡawwn aylliḡ tkmml-twuri.

¹⁷ walaynni iggut ḡ-iḡfawn n-tag^wmatin n-ayt-yahuda ma-itaznn tibratin i-ṭubiyah ḡ-uwssan-an, ḡmklli-tn-d-lkmmnt-tbratin zḡ-dars. ¹⁸ ašku iggut ḡ-ayt-yahuda mad-dids-iskrn tagallit, lliḡ itahl illis n-šakanyah yus n-araḡ, yawi illis n-mašullam yus n-baraḡyah i-yus yahuḡanan. ¹⁹ ar-di-ttaškin mddn ar-iyi-sawaln f-ifulkitn lli-iskr ṭubiyah, ar-ttidun ar-as-addrn ula iwaliwn-inu. imma ntta izuyd ar-iyi-d-itazn tibratin a-yyi-issiwid.

7

naḥamyah iḡasb
tag^wmatin

¹ lliḡ tkmml-tbnnayt n-ugadir, ssrṣuḡ iflwan, ssbiddḡ aḡafn n-imawn d-inḡḡamn d-ayt-lawi ḡ-idḡarn-nsn, ² ḡḡ urušalim ḡ-ddu-ufus n-g^wma ḡanani, ntta d-ḡananyah lli-igan ariyas l-lqsr, ašku iga bab l-lḡqq ar-ituqqar rbbi ugḡ^war n-wiyyaḡ. ³ iniḡ-asn: «ad-ur-tnurzum imawn n-urušalim ard-di-trḡ tafukt, tqqn-m-tn ilmma sul llan-waḡafn baš ad-zzgan iflwan s-ifggign. styat aḡafn zḡ-gr imzḡḡn n-urušalim, a-n-itbiddad kra gisn ḡ-lbruj n-ugadir d-kra ḡ-lḡddam n-tḡ^wmma-nsn.» ⁴ ašku tuseḡ-tmdint tmqqur ḡ-uwssan-an, walaynni drusn imzḡḡn-ns, ašku ur-ta-tyawbnant-tḡ^wmma lli-iḡ^wlan.

⁵ ig ilmma rbbi ḡ-uwl-inu ad-d-ssmunḡ iḡfawn n-tag^wmatin d-ingabaln d-wiyyaḡ kullutn, baš ad-ḡasbḡ tag^wmat n-kraygatt tasut. tizi-an ufiḡ arra n-tasutin n-willi-d-izwurn is-d-iwnn, tyaran gis ismawn-nsn. ⁶ ḡmkad ad-gan ayt-tmazirt-nḡ lli-d-yiwnn zḡ-gr willi issukf nabuḡadnašr aḡllid n-babil yawi-tn s-babil. wrrin-d nttni s-urušalim ula s-wakal n-yahuda, kraygatt yan s-tmdint-ns.

.....
⁷³ ḡmkan ad-wrrin zdḡn imsakmurn ḡ-tmdinin-nsn, nttni d-ayt-lawi d-waḡafn n-imawn d-inḡḡamn d-kra iggutn ḡ-mddn-nḡ. lliḡ ilkm-wayyur wis ssa, ilin iḡḡdamn n-tḡmmi tamẓlayt ula kullu ayt-israyil ḡ-tmdinin-nsn.

8

ḡazra ar-yaqra
f-ayt-urušalim

¹ munnd kullu ḡakudan s-usarag ḡ-umnid n-imī n-waman ḡ-urušalim, ḡalbn aktatbi ḡazra ad-d-yawi arra n-ulmmud n-musa lli-s-yuṣṣa sisi rbbi ayt-israyil. ² ḡmkan a-s-d-yiwi-umsakmur ḡazra arra n-ulmmud s-umnid n-tamunt-an ḡ-irgazzn ula timḡarin ula kullu ma-iẓḡarn a-ifhm ma-mi-isflid. ig lḡal ass amzwaru ḡ-wayyur wis ssa. ³ ibidd ḡ-iḡf n-usarag ḡ-umnid n-imī n-waman, ar-fllasn-yaqra zḡ-zikk šbaḡ ar tuzẓunt n-wass, ḡ-umnid n-irgazzn d-tmḡarin d-kullu willi iẓḡarn ad-fhm. ar-kullu-sfldn mddn s-ma-illan ḡ-warra n-ulmmud, rarn srs leaql. ⁴ ibidd-uktatbi ḡazra f-wadkk^wan n-ukššud lli-ityawskarn i-tḡri-an. ibidd dids ḡ-tsga-ns tafasiyt mattityah d-šamaḡ d-ḡanayah d-uriyah d-ḡilqiyah d-maḡsiyah, ibidd ula

ġ-użmađ-ns badayah d-mišayal d-malkiyah d-ḥašum d-ḥašbaddana d-zakaryah d-mašullam.

⁵ ar-gis-tmnadn mddn kullutn lliġ irżm arra-yan, ašku illa eazra ġ-mani flasn yattuyn. lliġ-t-irżm, nkrn kullu mddn-an biddn. ⁶ isawl eazra ar-ittalġ sidi rbbi da-yug^wrn kullu kra illan, inin ilmma mddn kullutn: «amin, amin», alln ifassn-nsn s-ignwan. adrn ilmma i-iḥf-nsn, ssknun udmawn-nsn s-wakal šjdn i-sidi rbbi. ⁷ sul biddn kullu ġin, ar-tn-təawann ayt-lawi ad-fhmn almmud. gn ismawn n-ayt-lawi-an yahušəe d-bani d-šarabayah d-yamin d-eaqquq d-šabbtay d-hudiyah d-maəsiyah d-qaliṭa d-ezaryah d-yuzabad d-ḥanan d-balayah. ⁸ ar-flasn-aqran imikk s-imikk ġ-warra-yan n-ulmmud n-rbbi, ar-tfasarn lmena-ns baš ad-kullu-fhmn tiġri.

⁹ lliġ sfldn mddn i-iwaliwn n-ulmmud, ar-kullu-allan. isawl srsn naḥamyah lli-igan lḥakm, nttan d-eazra lli-igan amsakmur d-uktatbi, ula ayt-lawi lli-tn-isslmadn, inin i-tamunt n-mddn-an: «ġassad iga ass izlin s-rbbi siditun. ad-ur-gis-tallam ula da-ttnddm.» ¹⁰ yini-asn ilmma: «zaydat s-sslamt, tššm ma-iḍnin, tsum ma-imimn, taznm tiġamatin i-willi ur-dar yat, ašku ġassad izli s-siditnġ. ad-awn-ur-ṭiyr, ašku lfrḥ n-sidi rbbi a-igan adwas-nun.» ¹¹ zaydn ayt-lawi ar-tn-kullu-sshnun inin-asn: «fssayt, ašku ġassad iga ass amžlay. ad-awn-ur-ṭiyr.» ¹² ddn mddn-an kullutn s-sslamt ad-šttan ar-ssan aznn tiġamatin. ar-kullu-tfraḥn i-ngratsn, ašku fhmn iwaliwn lli-mi-sfldn.

leid n-iḥšaš

¹³ ndid azkka munn-d kullu iḥfawn n-tag^wmatin n-ayt-yahuda, ntni d-imsakmurn d-ayt-lawi, s-dar-uktatbi eazra, skrn f-ad-kullu-siggiln ġ-warra n-ulmmud. ¹⁴ afn-in ġ-ulmmud lli-f-tn-yušša sidi rbbi f-ufus n-musa is-iḥšša ayt-israyil ad-zdġn ġ-iḥšaš ġ-uwssan l-leid n-wayyur wis ssa. ¹⁵ iḥšša-tn daġ a-srs-telamn ar-tbrraḥn ġ-kullu timdinin-nsn ula ġ-urušalim ar-ttinin: «ffuġat s-iwrrar tawim-d tišttwin n-zzit d-tayda d-rriḥan ula talḍayin n-tayniwin ula tin išġarn yađni s-tfrawin-nsn, tskrn srsnt iḥšaš ġmklli ityaran ġ-ulmmud.»

¹⁶ ffuġn mddn ġakudan awin-d tišttwin, skrn iḥšaš i-iḥf-nsn, kraygatt yan ġ-iggi n-tgmimi-ns nġd ġ-usarag n-tgmimi-ns, skrn-tn ula ġ-usarag n-tgmimi n-rbbi d-usays ġ-dar imi n-waman ula ġ-dar imi n-afraym. ¹⁷ kullu tamunt n-willi-d-yuškān zġ-uskrf [n-babil] skrn iḥšaš zdġn gisn. ar-kullu-tfraḥn bahra, ašku ur-jji-skirn ayt-israyil ġmkan zġ-uwssan n-yahušəe yus n-nuwn ar ġassan. ¹⁸ ass f-wass, zġ-wass izwurn ar wad igg^wran, ar-flasn-yaqra eazra ġ-warra n-ulmmud. ssa n-uwssan ad-skrn leid. wis tam-uwssan skrn tamunt ihiyyan ġmklli illan ġ-tbaṭṭ n-rbbi.

9

tbidd tamunt
ġ-umnid n-rbbi

¹ munn-d daġ ayt-israyil ġ-wass wis sin id-mraw d-kkuz (24) n-wayyur-an. hatni azumn lsn lḥiš, ar-zuzzurn agdrur f-iḥfawn-nsn. ² ġakudan ad-bḍan ayt-israyil iḥf-nsn zġ-kullu mddn n-iqbiln yađni. biddn ar-tqrrun s-tjili-nsn, qrrun ula s-isšķirn ^wḥšnnin n-id-babatsn. ³ biddn kullu ġin ma-itgġan kraṭṭ tasaein, ar-aqran ġ-warra n-ulmmud n-rbbi siditsn. zaydn kraṭṭ tasaein yađni ar-tqrrun i-rbbi siditsn ar-ti-ttalġn. ⁴ biddn ayt-lawi ġ-isk^wfal, ismawn-nsn yahušəe d-bani d-qadmiyal d-šabanyah d-bunni d-šarabayah d-bani d-kanani, alln awal-nsn ar-aqran i-rbbi

siditsn. ⁵ sawln-d ilmma ayt-lawi yahušæ d-qadmiyal d-bani d-ḥašabniyah d-šarabyah d-hudiyah d-šabanyah d-bataḥyah, inin: «nkrat a-ttalǧm rbbi da-illan ig rbbi-nun kullu ma-izrin ula kullu mayd iftan.»

lejayb n-rbbi ula
tijli n-mddn-ns

inin ilmma: «ambarki a-iga lmajd n-ism-nk, yattuy f-kullu lḥmd n-bnadn, yaḡʳ kullu ma-s-a-t-nttalǧ. ⁶ kiya waḥduk a-igan rbbi da-bdda-illan. kiya a-iskrn ignwan d-ignna f-uflla n-ignwan, ula kullu ikabarn-nsn. tsqrt akal ula kullu ma-gis-illan, tsqrt imdwan ula kullu ma-gisn-issudun. kiya ad-asn-yakkan kullu tudrt. ar-ak-tsjadn ula ikabarn n-ignwan. ⁷ kiya a-igan rbbi da-bdda-illan. tgt rbbi lli-istin abram, tssufǧt-t-id zǧ-tmdint n-ur zǧ-tmazirt n-ayt-kaldan, tgt-as ism ibrahim. ⁸ tufit-t-in yumn gik s-nniyt n-uwl-ns, tsqrt dids lḥd baš a-tfkt i-wamud-ns akal n-ayt-kanan d-ayt-ḥit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-yabus d-ayt-girgaš. tssafut awal-nk, ašku ar-bdda-tskart s-lḥqq.

⁹ «tzrt ilmma tadallit n-id-babatnǧ ġ-wakal n-miṣr, tsfldt ula i-tǧuyit-nsn ġ-dar-umda azggʳaǧ. ¹⁰ s-tmitar d-lejayb a-s-tutt firæawn d-iḥddamn-ns ula kullu ayt-tmazirt-ns, ašku tssnt mnšk ad-filasn-ssfurrugn, d-ǧmkan a-s-iwrrī ityawssan ism-nk bahra sul s-ǧassad. ¹¹ tḃdūt amda ġ-lgddam-nsn, zrin f-taǧart ġ-wammas n-waman. tluḥt-n willi gisn izzan ġ-tdrut n-waman, ggʳzn zund izran ġ-uduyy n-umda. ¹² tzwurt-asn s-tannalt n-umdlu ġ-uzal, d-tannalt l-leaḥiyt ġ-iyḏ, ad-asn-tsufut aǧaras lli-tn-d-iqqann. ¹³ tʳggzt-d darsn f-udrar n-sinay, tsawlt-d srsn zǧ-ignna, tfkt-asn lḥkamāt nmnin d-ilmmudn ṣḥanin d-tnbaḏin d-luṣiyat ṣlaḥnin. ¹⁴ tmlt-asn ass lli-tzlit i-usunfu. tzaydt tamrt-tn f-ufus n-uḥddam-nk musa s-luṣiyat d-tnbaḏin d-ilmmudn. ¹⁵ lliǧ-tn-yaǧ laz, tfkt-asn-d aǧrum zǧ-ignna. lliǧ-tn-yaǧ irifi, tssufǧt-d aman zǧ-ujarif. tinit-asn ilmma ad-d-kšmn tṭafn akal lli-f-tggullit ad-asn-ti-tfkt.

¹⁶ «walaynni ar-ssfurrugn id-babatnǧ, ssiqarn iḥf-nsn. ur-a-skarn s-luṣiyat-nk, ¹⁷ aḡʳin a-srk-sfldn. ur-a-swingimn ġ-lejayb lli-tsqrṭ ġ-wammas-nsn. ssiqarn ul-nsn, irin ad-zlin yan ma-ysn-izggurun ad-wrrin s-tsmugit ġ-miṣr. walaynni kiya tgīt rbbi da-itṣamaḥn, tgt wad iṭḥnnun ar-tṭrḥamt. ur-a-tzrabt a-tǧḏbt, tigat dark tayri izgan. ur-tn-akkʳ-tfilt. ¹⁸ zaydn ntni skrn igiz zǧ-ma-ifsīn, inin i-ngratsn: «ǧwad a-igan rbbi-nun lli-kʳn-d-issiwnn zǧ-wakal n-miṣr.» hatni ḥgrn-k bahra. ¹⁹ imma kiya tgīt wad bahra iṭrḥamn. ur-tn-tfilt ġ-lḥla, wala laḥ-asn tannalt n-umdlu lli-asn-izggurun ġ-uzal, wala laḥ-asn tannalt l-leaḥiyt lli-asn-itisfiwn aǧaras lli-tn-d-iqqann d-iyḏ. ²⁰ taznt-d rruḥ-nk ifulkin a-tn-isslmad. ur-asn-tkkist aǧrum n-«man» i-imi-nsn, tfkt-asn ula aman ġ-tizi n-irifi. ²¹ kkuḏ id-mraw (40) n-usggʳas a-tn-tusit ġ-lḥla, ur-jji-tn-iḥṣṣa yat. ur-balant-tmlsa-nsn ula bzgn iḏarn-nsn.

²² «tfkt-asn ilmma tiglday d-iqbīln, tḃdūt-asn-in iwttā ġ-tuggugt. wrrin tṭafn akal n-siḥun aǧllid n-ḥašbun, d-win eug aǧllid n-bašan. ²³ tssigt tarwa-nsn zund itran n-ignwan, tšškšmt-tn-d s-wakal lli-s-tnnit i-id-babatsn ra-srs-kšmn tṭafn-t. ²⁴ ǧmkan ad-kšmn tarwa-nsn s-wakal tṭafn-t, ašku tssknukit imzdgñ n-wakal ġ-lgddam-nsn, tsrst-n ayt-kanan ġ-ufus-nsn, ntni d-igldan-nsn d-iqbīln lli-illan ġ-wakal, f-a-gisn-skrn mknnā ran. ²⁵ amzn timdinin dusnin d-igran jjinin, tṭafn tigʳmma emmrnt s-lḥir, afn-in tinuḏfiwn tyawǧzant, d-uwrtn n-waḏil d-win zzit d-iṣǧarn l-lǧllat ggutnin. ar-šttn ṣben, wrrin ṣḥun ar-tḥijjin s-tugt n-tmiḥar lli-asn-tfkit.

²⁶ «walaynni hatni nkrn, ẓin dik eṣun-k. luḥn-in almmud-nk s-tǧurdin n-tadawt-nsn. nǧn ula lanbiya-nk lli-tn-itẓin f-a-tn-d-rarn s-dark. zaydn ḥgrn-k bahra. ²⁷ tǧt-tn-in ǧakudan ǧ-ufus n-inuwwašn-nsn, ar-tn-bahra-ssrfufunn. ǧ-tizi n-trfufnt ar-n-srk-aqran, tsfldt-asn-d zǧ-ignna. tsqrt s-rḥmt-nk da-iggutn, tfkt-asn-d injjamn ma-tn-itfukkun zǧ-ufus n-inuwwašn-nsn.

²⁸ «walaynni ǧakud nna-thnnan, wrrin daǧ ar-skarn ma-y^wḥšnn ǧ-izri-nk. tǧt-tn-in daǧ ǧ-ufus n-inuwwašn-nsn, ar-tn-taḍḍrn. imma ntñi grawln-in daǧ s-dark ar-srk-aqran, tsfldt-asn ǧ-ignna. mnnawt-twal a-tn-ttfukkit s-rḥmt-nk da-iggutn. ²⁹ ar-tn-ttẓit baš a-tn-di-trart s-uǧaras-nk. imma ntñi ar-sul-ssfurrugn, ur-a-sfldn s-luṣiyat-nk, ula da-skarn s-lḥkamat-nk lli-s-a-itddr wanna srsnt iskarn. rarn-in srk taǧruṭṭ lli-izaǧn, ssiqarn flak iḥfawn-nsn, aq^win a-srk-sfldn. ³⁰ tugtt n-isgg^wasn a-ysn-ttšbart, ar-tn-ttẓit s-rruh-nk f-ufus l-lanbiya. imma ntñi aq^win a-srk-sfldn. tǧt-tn-in ǧakudan ǧ-ufus n-iqbiln n-ddunit. ³¹ walaynni tǧit wad bahra itrḥamn, ur-tn-tfñit ula tflt-tn. ašku tǧit rbbi da-itḥnnun ar-itrḥam.

³² «wa rbbi-nǧ, wa rbbi imqqurn itjhhdn issiwidn, wa rbbi da-izgan bdda ǧ-lēhd-nk d-tayri-nk iṣḥan, tssnt kullu tikrrayin lli-flanǧ-izrin nkk^wni d-igldan-nǧ d-iriyasn d-imsakmurn d-lanbiya d-id-babatnǧ ula mddn-nk kullutn zǧ-uwssan n-igldan n-aššur sul s-ǧassad. wa rbbi, a-ur-ig kullu ǧayan kra imẓẓin ǧ-izri-nk. ³³ ǧaylli kullu flanǧ izrin, lḥqq a-s-flanǧ-tḥkamt. ha kiyi tsqrt ma-iṣlahn, imma nkk^wni nskr ma-y^wḥšnn. ³⁴ ašku ur-skirn igldan-nǧ d-iriyasn-nǧ d-imsakmurn-nǧ d-id-babatnǧ s-ulmmud-nk, ula sfldn s-luṣiyat-nk ula tugg^wa-nk lli-s-a-tn-ttẓit. ³⁵ ur-rin a-k-qasan, lliǧ a-tfjijin ǧ-tǧldit-nsn s-lḥir iggutn lli-asn-tfkit, ǧ-wakal yusean ijjin lli-asn-tjjujadt, aq^win ad-d-wrrin zǧ-iskkirn-nsn ^wḥšnnin. ³⁶ ha-yaǧ ǧilad nga ismǧan ǧ-wakal-ad lli-tfkit i-id-babatnǧ a-tfraḥn s-lǧllat-n d-timiḥar-ns. ha-yaǧ nga gis ismǧan. ³⁷ akal-ad ar-itazn timiḥar-ns i-igldan lli-flanǧ-tǧit f-ssibt n-kullu ma-nskr y^wḥšn. ar-tḥkamn f-ddat-nǧ ula lbhaym-nǧ mknnn-tn-iejbn, nili ǧ-tnukmut iṣqan. ³⁸ f-ssibt n-ǧayan, ha-yaǧ ǧilad nra a-nskr leh d-izgan, nara-t ǧ-yan-warra, ršmn-t iriyasn-nǧ d-ayt-lawi d-imsakmurn-nǧ.»

10

tagallit n-ayt-
yahuda

²⁸ mšaškan-d mddn kullutn [d-inmǧurn-nsn]. munn-d imsakmurn d-ayt-lawi d-waḍafn n-imawn d-inḍḍamn d-iḥddamn n-tgm̄mi tamẓlayt ula kullu willi izlin iḥf-nsn zǧ-iqbiln n-ddunit ad-skarn s-ulmmud n-rbbi, ntñi d-tmǧarin-nsn d-tarwa-nsn d-istitsn, kullu willi izḍarn ad-fḥmn issann ma-illan. ²⁹ biddn d-aytmatsn inmǧurn, gǧalln ad-bdda-skarn s-ulmmud n-rbbi lli-d-ifka f-ufus n-uḥddam-ns musa, ar-tti-tawin ǧ-kullu luṣiyat n-rbbi siditnǧ d-lḥkamat-ns d-tnbaḍin-ns ar-bdda-srsnt-skarn. ḍalbn a-tn-iḥzu rbbi iǧ-rzan tagallit-an. ³⁰ inin: «ur-ra-nakka istitnǧ i-iqbiln n-ddunit, ula da-d-ntawi istitsn i-tarwa-nǧ. ³¹ iǧ-a-di-tawin ayt-iqbiln ǧ-wass n-usunfu kra inzzan nǧd kra n-imndi, ur-ra-d-darsn-nsg yat ǧ-wass n-usunfu ula ǧ-uwssan lli-ityawẓlayn i-rbbi. kraygatt ssa n-isgg^wasn ra-nfl igran-nǧ ad-ssikkin, nsfiḍ lḥsab i-kullu wanna-mi-n-nḍfur kra. ³² nfrḍ ǧilad f-iḥf-nǧ a-yakka kud yan ǧinǧ yat-tqaridt n-nn^wqrt kraygatt asgg^was f-twuri n-tgm̄mi n-rbbi-nǧ. ³³ mayan a-s-ra-nskar aǧrum lli-n-ittrsn ǧ-umnid n-rbbi, d-isakmurn n-imndi n-kraygatt ass, ula tiǧršiw jdrnin n-kraygatt ass,

d-win-uwssan n-usunfu d-iḥfawn n-iyryn d-lɛyad yaḏni, ula tiwafkiw timzlay d-isakmurn ma-itfukkun wanna iylan ġ-ayt-israyil, ula kullu ma-igan tawuri n-tgm̄mi n-rbbi-nġ.»

.....

12

tamunt l-lfrḥ
ġ-uruṣalim

²⁷ lliġ ujadn a-n-srsn agadir n-uruṣalim ġ-gr ifassn n-rbbi, ġrn-d i-kullu ayt-lawi innag-ñ-llan, ad-d-aškin s-uruṣalim, f-ad-kullu-frḥn s-mayan ar-ttalġn rbbi ar-tasin imurign s-iqrqawn d-rribab d-luṭar.

.....

⁴³ ġrṣn ġassan i-tugtt n-tġrṣiw ar-kullu-tfraḥn, ašku issfrḥ-tn rbbi s-lfrḥ iggutn. frḥnt-ula-tmġarin d-tarwa mzzinin. sfln mddn ġ-tuggugt i-lfrḥ n-uruṣalim.

.....

13

tijli ula nndast
ġ-uruṣalim

¹ ar-aqran f-mddn ġassan ġ-warra n-musa, aylliġ lkmn agzzum lli-ġ-ityara f-ayt-ɣammun d-ayt-muwab, a-ur-sar-ikšm yan gisn s-tamunt n-ayt-rbbi. ² ašku ġakud lliġ muddan ayt-israyil ġ-lḥla, ur-asn-d-iwin aġrum ula aman, walaynni k^wran fllasn balɛam ad-asn-idɛu s-nnelt, imma rbbi-nġ irur nnelt s-lbaraka. ³ ġir tsfld tamunt i-ġaylli ityaran, nkrn mddn ġakudan ssufġn kullu iġribn zġ-gr ayt-israyil.

⁴ walaynni ur-ta-ijri mayan, han amsakmur alyašib lli-illan f-iḥuna n-tgm̄mi n-rbbi-nġ, ifka yan-uḥanu imqququrn i-ṭubiyah [gu-ɣammun], ašku alyašib iga kra i-ṭubiyah. ⁵ aḥanu-an kkan-ttin ar-gis-tḥḏun imndi n-isakmurn, ula lbḥur d-irukutn, ula tis mrawt ġ-imndi d-waman n-waḏil d-zzit lli-f-yuṣṣa rbbi a-tyawfkan i-ayt-lawi d-inḏḏamn d-waḏafn n-imawn, ilint gis ula tiġamatin n-imsakmurn. ⁶ tizi lli-ġ-as-ifka aḥanu-an, ur-lliġ nkki ġ-uruṣalim, ašku ddiġ s-dar artaḥšašta agllid n-babil ġ-usg^was wis kraḏ id-mraw d-sin (32) ġ-tġldit-ns, kkiġ-n dars kra. amzġ ilmma lidn ġ-dar-ugllid, ⁷ wriġ-d s-uruṣalim. afġ-d lḥ^wšant lli-iskr alyašib f-ssibt n-ṭubiyah, lliġ-as-ijjujad aḥanu-an ġ-usarag n-tgm̄mi n-rbbi. ⁸ ṭiyr-iyi bahra, luḥġ-d kullu ifškan n-ṭubiyah zġ-uḥanu s-brra. ⁹ uṣṣaġ ġakudan ad-ssġusn iḥuna. šškšmġ-d daġ srsn irukutn n-tgm̄mi n-rbbi d-imndi n-isakmurn ula lbḥur.

¹⁰ afġ-n ula tiġamatin n-ayt-lawi ur-a-ysn-tyawfkan, fln ilmma tiwuriw-nsn ntni d-inḏḏamn, iwrii kud yan s-igr-ns. ¹¹ zġ immġurn ġakudan iniġ-asn: «maḥ aylliġ tbidd-twuri n-tgm̄mi n-rbbi?» ssmunġ-d iḥddamn rarġ-tn-d s-dar-twuriw-nsn. ¹² awin-d ilmma kullu ayt-yahuda yat zġ-kraygatt mrawt n-imndi d-waman n-waḏil d-zzit s-iḥuna l-lḥzin. ¹³ gġ iḥuna l-lḥzin ġ-ddu-ufus n-umsakmur šalamyah d-uktatbi šaduq, ntni d-badayah lli-igan ġ-ayt-lawi. ar-tn-itɛawan ḥanan yus n-zakkur lli-igan yus n-mattanyah. ašku iban gisn is-gan id-bab l-lḥqq. uṣṣaġ-tn ad-aṭṭun tiġamatin f-aytmatsn. ¹⁴ swangm-iyi-d a-rbbi-nu f-mayan, d-ad-ur-tsfiḏt lḥsab n-ufulki lli-skrġ ġ-tgm̄mi n-rbbi-nu d-twuriw-ns.

¹⁵ ġ-uwssan-ad zriġ kra n-mddn ġ-wakal n-yahuda ar-taḏḏrn aḏil ġ-lmeṣṣrt ġ-wass n-usunfu. ar-di-tasin tafiw n-imndi, ar-tnt-ssaqlayn f-iġ^wyal, ar-di-tasin

ula aḏil d-waman-ns d-ikuzarn d-kraygatt kra igan asitti, ar-tn-d-šškšamn s-urušalim ġ-wass n-usunfu. zīg-tn iniġ-asn a-ur-zznzan amššu ġ-wass-an.¹⁶ ula ayt-šur lli-izdġn ġ-urušalim ar-di-tawin islman d-kraygatt kra igan sslieṭ, ar-tn-zznzan i-ayt-yahuda ġ-wass n-usunfu ula ġ-wammas n-urušalim.¹⁷ zīg iḥfawn n-tag^wmatin n-ayt-yahuda ġakudan iniġ-asn: «matta lḥ^wšant-ad ttsalam ar-tn-dasm ass n-usunfu?»¹⁸ is-urd ġmkad ad-skrn id-babatun ġayd izrin, aylliġ-d-izzugz rbbi-nġ kullu tagat-ad išqan fllanġ nkk^wni ula tamdint-ad? han ar-ttazayadm i-lġaḏab-ns f-ayt-israyil ġilad ġ-a-ttn-dasm ass n-usunfu.»

¹⁹ ġ-tddg^wat lli-iqaman i-wass n-usunfu, ur-ta-d-ḏrnt tillas ġ-dar imawn n-urušalim, amrġ mddn ad-qqn n iflwan d-a-ur-tn-rzm n ard izri-wass n-usunfu. ġġ kra ġ-iḥddamn-inu f-iflwan f-a-ur-d-ikšm kra n-usitti ġ-wass n-usunfu.²⁰ zġ-ġassan ad-nsan isbbabn d-wiyyaq izznzan sslieṭ ġ-brra n-urušalim yat-twal nġd snat.²¹ elmġ-tn ilmma iniġ: «a-ur-sul-ttnsam ġ-brra n-tmdint. wanna iġawdn i-ġmkan, ra-t-amzġ.» zġ-tizi-an ur-sul-a-di-ttaškin ass n-usunfu.²² ušsaġ ayt-lawi ad-ssġusn iḥfawn-nsn munn-d ilmma ad-ḏufn imawn, f-ad-issann kullu mddn is-ityawzlay-wass n-usunfu i-rbbi. swangm-d mayan a-rbbi-nu trḏut flia, tḥnnut ġiġi s-tugtt n-tayri-nk izgan.

²³ ġ-uwassan-an zriġ kra ġ-uwdayn tahl n ist-ašdud d-ist-ḡammun d-ist-muwab.²⁴ afġ-n mnašš n-tarwa-nsn ar-sawaln s-wawal n-ayt-ašdud nġd iqbiln yaḏni. ur-ssinn ad-sawaln s-wawal n-ayt-yahuda.²⁵ zīg-tn neġġ-tn, utġ kra ġisn, bjrġ azzar-nsn. ssgallġ-tn s-rbbi iniġ asn: «ad-ur-takkam istitun i-tarwa-nsn, ula da-di-ttawim istitun i-tarwa-nun ula i-iḥfawn-nun.²⁶ is-urd zund ḥtid a-ijlan suliman agllid n-israyil? han ur-illi zund nttan ġ-kullu igldan n-iqbiln yaḏni, iezzu dar rbbi-ns, ig-t d-ugllid f-kullu ayt-israyil. walaynni timġarin tiġribin a-t-ijlan ula nttan.²⁷ is-rad-awn-nsfld, nġḏr rbbi-nġ s-lḥ^wšant-ad imqqurn, baš a-ntahl timġarin tiġribin zund kunni?»²⁸ yili yan ġ-gratnġ, ig zġ-tarwa n-yahuyadae yus n-alyašib lli-igan anmġur n-imsakmurn, itahl illis n-sanballaṭ gu-ḥurun. nkrġ ġakudan ssmsrġ-t zġ-dari.²⁹ a-ur-tettut mddn-an a-rbbi-nu, ašku ndsn tamunt n-imsakmurn, rzn lehd n-imsakmurn d-ayt-lawi.

³⁰ ġmkan a-s-tn-ssġusġ zġ-kullu ma-igan win iqbiln yaḏni, bḏuġ tiwuriw i-imsakmurn d-ayt-lawi, kraygatt yan d-ma-ra-iskar.³¹ ušsaġ mddn ad-di-tawin ikššudn ġ-tasaġin n-isakmurn ula tin-twafkiw l-lġllt tamzwarut. swangm-iyi-d a-rbbi-nu i-ufulki.

astir

1

aḥašwirus aḡllid
n-faras

¹ ġ-uwssan n-ugllid aḥašwirus lli-iḥkamn f-miyya d-sin id-mraw d-ssa (127) n-tmazirt zġ-wakal l-lhnd ar akal n-ḥabaš, ²⁻³ ġ-wis kraḍ isgg^wasn n-tgldit-ns, lliġ iskiws-ugllid aḥašwirus f-lerš-ns ġ-šušan lli-igan tamdint-ns tamzwarut, iskr yan-imnsi imqurn i-kullu inmġurn-ns d-imġawann-ns. munn-d dars iriyasn l-leškr n-ayt-faras d-ayt-maday, ntini d-iḥfawn d-inmġurn n-tmizar-ns kullutn. ⁴ zrin ussan ggutnin ar-asn-imala timiḥar-ns ula lhibt n-tgldit-ns ula tugtt n-wayda-ns ula kullu timuġra lli-dars-illan. ġmkan a-iskar miyya d-tam id-mraw (180) n-wass. ⁵ lliġ kmmln-uwssan-an, iskr-ugllid imnsi yaḡni i-kullu mddn-ns lli-illan ġ-tmdint-an idusn n-šušan, zġ-wad imqurn ar wad imzẓin. ssa n-uwssan ad-dars-tmunun ġ-usarag n-taleršt n-tgmmi n-tgldit-ns.

tagllidt wašti

¹⁰ wis ssa n-uwssan-an, lliġ bahra ifjijj-ugllid aḥašwirus s-waman n-waḡil iktin, yuṣṣa mhuman d-bizzta d-ḥarbuna d-bigta d-abagta d-zitar d-karkas lli-igan ssa n-ingabaln-ns zuzlnin, ¹¹ ad-d-ssḥaḡrn tagllidt wašti s-lgddam-ns, tg-n ttaj-ns n-tgldit, baš a-impl i-mddn-ns d-inmġurn-ns mnšġ a-s-bahra-tfulki, ašku ntat tfulki bahra ġ-iẓri. ¹² walaynni lliġ ssikmn ingabaln zuzlnin lamr n-ugllid i-tgllidt wašti, tag^{wi} a-d-dars-tddu. nkrn-d iriyin ġ-ugllid, iġḡb bahra.

¹³ izayd-ugllid isqsa ayt-tḥkimt lli-ifhmn izmaz, ġmklli imyur a-itmšawar d-willi issn ġ-lqanun d-lḥkamat. ¹⁴ imšiwirn-ns gan ssa n-iriyasn n-faras d-maday, ismawn-nsn karšana d-šitar d-admata d-taršiš d-maras d-marsana d-mamukan. gn ntini willi srs yakmurn ilin dids ar-dids-tgawarn f-tgldit-ns.

¹⁵ yini-asn-ugllid: «ma-s-inna lqanun a-t-nskr ġ-tgllidt wašti lli-irzan lamr n-ugllid aḥašwirus lli-stt-in-ilkmn f-imi n-ingabaln zuzlnin?» ¹⁶ isawl-d mamukan ġ-lgddam n-ugllid d-iriyasn-ns yini: «tagllidt wašti, urd aḡllid waḡdut a-ġ-tskr lear, walaynni tskr-t ġ-kullu iriyasn ula kullu ayt-tmizar-nk ay-aḡllid aḥašwirus. ¹⁷ ašku ġaylli tskr-tgllidt, rad-fllas-sfldnt-kullu-tmġarin, wrrint ḡgrnt irgazz-nsnt ar-ttinint: «han aḡllid aḥašwirus a-yumrn ad-as-n-ssḥaḡrn tagllidt wašti, tag^{wi} a-d-dars-tddu.» ¹⁸ ġassad nnit, han kullu timġarin n-iriyasn n-faras d-maday lli-isfldn f-ġaylli tskr-tgllidt, rad-wrrint ar-aġ-tjawabnt ġmkan, tigat bahra lḡriwt ula lġaḡab ġ-ingratnġ. ¹⁹ iġ-trḡit ay-aḡllid s-wawal-ad, ssufġ tanbaṭṭ n-ugllid a-ur-sar-sul-tk-tgllidt wašti lgddam-nk, tarat tanbaṭṭ-ad ġ-lqanun n-faras d-maday a-ur-sar-titti. tẓlit ilmna yat yaḡni lli-stt-yufn, a-tg tagllidt ġ-udġar-ns. ²⁰ iġ-tffuġ-tnbaṭṭ-ad n-ugllid ar-srs-ntbrraḡ ġ-kullu tisġiw n-tgldit-nk imqurn, rad-kullu-tuqqarnt-tmġarin irgazz-nsnt, ġ-dar inmġurn ula ġ-dar wiyyaḡ.»

²¹ awal-an iejb aḡllid d-iriyasn, iskr maylli-s-inna mamukan. ²² yazn tibratin s-kullu timizar n-tgldit, kraygatt tamazirt s-tirra-ns, d-kraygatt aqbil s-wawal-ns, yini-asn a-iḥkam-kraygatt-urgaz ġ-tgmmi-ns, ar-isawal s-wawal n-uqbil-ns.

2

twrri astir tga
tagllid

¹ tigira n-mayan, lliḡ ihna lḡaḡab n-ugllid aḡašwuruš, iswangm-d wašti ula ḡaylli tskr ula ma-s-ſſlas-iḡkam.

² sawln-d ilmma iḡyayln lli-igan imḡasan n-ugllid inin-as:

«adj iḡddamn-nk ad-ak-siggiln tifrḡin fulkinin bahra ḡ-izri. ³ skr ingabaln ḡ-kullu timizar n-tḡldit-nk ad-d-awin kullu tifrḡin fulkinin s-tgm̄mi n-tmḡarin ḡ-tmdint-ad tamzwarut n-šušan, ilint ḡ-ddu-ufus n-higay angabal izuzln lli-tḡit ay-agllid f-tmḡarin, ifk-asnt ilmma tujjutin ma-s-a-siridnt. ⁴ tafruḡt nna-yufan rrḡa dar-ugllid, a-tḡ nttat tagllid ḡ-udḡar n-wašti.» awal-an iḡjb agllid, iskr srs.

⁵ illa yan-uwday ḡ-tmdint idusn n-šušan, iḡa ism-ns murdaḡay yus n-yayir lli-igan yus n-šamei lli-igan yus n-qiš zḡ-ayt-bnyamin. ⁶ iḡ yan zḡ-ḡwilli akufnin zḡ-urušalim ḡ-usmun n-yakunyah [lli-mi-ttinin yahuyahin] agllid n-yahuda, ḡakud lliḡ-t-id-ikks nabuḡadnašr agllid n-babil. ⁷ murdaḡay ar-itrbba illis n-ḡmmis, ašku immut-as babas d-innas. iḡa ism-ns hadassah, ar-as-daḡ-ttinin astir. tafruḡt-an tfulki bahra la ḡ-uwdm-ns ula ḡ-tiddi-ns. lliḡ-as-immut babas d-innas, iskr gis murdaḡay zund illis.

⁸ izri ma-izrin sſldn mddn s-tnbatṡt ula lamr n-ugllid. munnt-d kigan d-tfrḡin ḡ-tmdint idusn n-šušan ḡ-ddu-ufus n-higay, awin astir ula nttat s-tgm̄mi n-ugllid s-dar higay lli-illan f-tmḡarin. ⁹ ttaḡ-d tafruḡt tḡjb higay, taf rrḡa ḡ-izri-ns. ur-imaṡl ifk-as tujjutin ma-s-a-tsirid, izli-as taḡamt-ns ḡ-umššu. isti-as ssa n-tshḡarin zḡ-tgm̄mi n-ugllid, issmatti-tt nttat d-tshḡarin-ns s-illi kullu iḡdln ḡ-tgm̄mi n-tmḡarin. ¹⁰ astir ur-tnni i-yan man aqbil ula man taḡ^wmat zḡ-tga, ašku yuṡša-tt murdaḡay f-mayan. ¹¹ ass f-wass ar-ifttu murdaḡay ḡ-tama n-usarag n-tmḡarin, a-ur-imil isſld is-thna astir, yissan ma-rad-as-yili.

¹² kraygatt yat ḡ-tfrḡin-an, iqqan-tt-id a-tzzri asḡ^was ar-gis-tssfulki iḡf-ns s-mklli gant-tnbadin n-tmḡarin. sḡis-iyrn ra-gisn-tzḡḡur s-zzit l-lmurr, sḡis yaḡni s-tujjutin mimnin, f-ad-ilmma-tlkm-twala-ns a-n-tkšm s-dar-ugllid aḡašwuruš. ¹³ tizi nna-ra-tkšm dar-ugllid, ittḡ-as aynna tra, a-t-dids-tawi zḡ-dar-tmḡarin s-tgm̄mi n-ugllid. ¹⁴ ra-n-dars-tkšm tadḡḡ^wat, tzayd ilmma zikk šbaḡ s-tgm̄mi tis-snat n-tmḡarin, ḡ-ddu-ufus n-šagašḡaz angabal izuzln n-ugllid lli-illan f-tsmḡin lli-itahl-ugllid. ur-ra-tkšm tawala yaḡni s-dar-ugllid abla iḡ-srs-ifrḡ bahra iḡr-as-d s-ism-ns.

¹⁵ tlkm-twala n-astir a-tkšm s-dar-ugllid. tḡ nttat illis n-abihayil ḡmmis n-murdaḡay lli-stt-igan d-illis. tizi-an ur-tḡalb yat abla maylli-as-impla higay angabal izuzln n-ugllid lli-illan f-tmḡarin. han astir tufa rrḡa ḡ-izri n-kullu ma-stt-izran.

¹⁶ wis mraw-iyrn lli-mi-ttinin «ṡibit», ad-iwin astir dar-ugllid aḡašwuruš ḡ-tgm̄mi-ns, ḡ-wis ssa isḡ^wasn n-tḡldit-ns. ¹⁷ iḡubbu-ugllid astir ugḡ^war n-kullu tmḡarin yaḡni, taf rrḡa ḡ-izri-ns, tezza dars ugḡ^war n-kullu tifrḡin yaḡni. iḡ-as ttaj n-tḡldit f-iḡf-ns, iḡ-tt nttat d-tḡllid ḡ-udḡar n-wašti. ¹⁸ iskr-ugllid yan imnsi imḡqurn i-imeawann-ns d-iriyasn-ns, ar-as-ttinin «imnsi n-astir». issikki ḡḡabiyyt ḡ-kullu timizar-ns, ifk timiḡar i-mddn-ns s-ljudit n-iḡldan hiyyanin.

murdaḡay iḡawn
agllid

¹⁹ tawala yaḡni ssmunn-d tifrḡin. iqama murdaḡay ar-itgawar ḡ-dar imi imḡqurn n-tgm̄mi n-ugllid. ²⁰ astir ur-jji-tnni i-yan man aqbil ula man taḡ^wmat zḡ-tga,

ğmklli-stt-yuşsa murdaḥay, ašku tmyur astir a-tqama ğ-wawal n-murdaḥay ğmklli-stt-irbba.

²¹ ğ-uwssan-an ğ-a-itgawar murdaḥay ğ-dar imi n-tgm̄mi n-uġllid, qlaqln sin-waḍafn n-uġg^wm̄mi. gan ntni ingabaln zuzlnin n-uġllid, ismawn-nsn bigtan d-taraş. ar-tm̄şiwirn i-ngratsn mamnk a-rad-nġn aġllid aḥaşwirus. ²² murdaḥay iwri issn mad-nuwwan, yini-t i-tġllidt astir, tinit-t nttat i-uġllid f-ism n-murdaḥay. ²³ lliġ şşnubbşn ğ-tġawsa-yan, afn-tt-in ġmkan a-tga, aġ^wln-in sin irgazan-an ğ-usatur. aran ġaylli iġran ğ-warra n-iskkirn n-uwssan ğ-umnid n-uġllid.

3

iqşad haman a-ihlk
udayn

¹ izri ma-izrin iskr-uġllid aḥaşwirus f-a-issimġur haman lli-igan yus n-hammadata zġ-ayt-agag. issġli-t iġ-t-in f-lkursi lli-yattuyn f-kullu iriyasn n-usmun-ns.

² ar-as-knnun kullu imqasan n-uġllid lli-itkkan imi n-tgm̄mi n-uġllid, ar-n-tbndaqn i-haman, ašku ġmkan a-s-yumr-uġllid f-ssibt-ns. walaynni murdaḥay ur-a-ys-iknnu ula da-ys-itbndaq. ³ sawln-d imqasan n-uġllid lli-illan ğ-dar imi n-tgm̄mi n-uġllid sqsan murdaḥay: «maḥ aylliġ ur-a-tskart s-lamr n-uġllid?» ⁴ zaydn ass f-wass ar-t-sqsan ġmkan, imma ntta ur-tt-gisn-yiwi. ddun ilm̄ma inin-t i-haman ad-żrn is-ra-iqama murdaḥay ğ-wawal-ns, ašku inna-yasn izd uday a-iga. ⁵ lliġ izra haman is-ur-a-ys-iknnu murdaḥay ula da-ys-itbndaq, nkrn-d gis iriyn. ⁶ walaynni ur-t-yuwdi a-inġ ġir murdaḥay waḥdut. lliġ-t-elm̄n f-uqbil lli-zġ-iga murdaḥay, ar-isigil ġakudan mamnk a-ithlak kullu udayn lli-illan ğ-tġldit n-aḥaşwirus kullutt, ašku iga murdaḥay zġ-gisn.

⁷ asgg^was wis sin d-mraw (12) n-uġllid aḥaşwirus, ğ-wayyur amzwaru lli-mi-ttinin «nisan», grn-d aşġar lli-mi-ttinin «aşġar n-bur» ğ-umnid n-haman, a-iz̄r man ayyur d-man ass a-ġ-ra-iskr ġaylli ira. yaşki-asn-d ğ-wayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar». ⁸ yini ilm̄ma haman i-uġllid aḥaşwirus: «han illa yan-uqbil yakut ğ-kraygatt mani, bḍun mddn-ns ğ-gr iqbiln yaḍni ğ-kullu timizar n-tġldit-nk. tinbaḍin-nsn ur-gint zund tin iqbiln yaḍni, d-ur-a-skarn s-tinbaḍin-nk ay-aġllid. ġayan a-f-ur-ak-işlah a-tn-sul-tadjt ġmkan ay-aġllid. ⁹ iġ-trḍit s-wawal-ad ay-aġllid, tssufġt lamr ad-kullu-fnun. rad-fkġ kraḍ id-miyya d-sm̄mus-walf (35 000) n-kilu n-nn^wq̄rt ğ-ifassn n-willi skarnin tawuri n-uġllid, ad-ttrsn ğ-lḥzin n-uġllid.» ¹⁰ ikks-d-uġllid taḥurş̄t zġ-ufus-ns, ifk-tt ġakudan i-haman yus n-hammadata zġ-ayt-agag lli-igan anuwwaş n-uwdayn. ¹¹ yini-uġllid i-haman: «han nn^wq̄rt tga tink, ula mddn-an gan wink. skr srsn aynna ifulkin ğ-iz̄ri-nk.»

¹² issmun-d iktatbin n-uġllid ğ-wass wis kraḍ d-mraw (13) ğ-wayyur amzwaru, aran lamr ġmklli-s-asn-t-inna haman i-kullu lḥukkam n-uġllid d-inm̄gurn n-tm̄izar-ns d-iriyasn n-iqbiln-ns. aznn lamr-an s-kraygatt tamazirt s-id-lif-ns, ula kraygatt aqbil s-tirra-ns, s-ism n-uġllid aḥaşwirus, rşmn-tn s-tḥurş̄t-ns. ¹³ aznn tibratin-an f-ufus n-imazzaln s-kullu timizar n-tġldit, baş ad-hlkn udayn nġn-tn fnun-tn kullutn, zġ-wid mzz̄nin ar wid mqurnin, timġarin ula iḥş̄miyn kullutn ğ-yan-wass. iga-t-wass wis kraḍ d-mraw (13) ğ-wayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar», kksn-asn ula ayda-nsn. ¹⁴ uşşan ad-elm̄n mddn ğ-kullu timizar f-lamr lli-illan ğ-warra-yan, baş ad-kullu-ḥiyyln mddn

i-wass-an.¹⁵ ffuġn imazzaln ħarrun ad-sslkmn awal n-ugllid, brħn s-lamr ula ġ-tmdint idusn n-šušan. iskiws-ugllid d-haman ad-ssan, imma kullu ayt-tmdint n-šušan duhdan.

4

tskr astir f-a-tbidd
d-mddn-ns

¹ lliġ isfld murdaġay f-ġaylli kullu ityawskarn, ibbi timlsit-ns, ils lħiš, ig iġd f-iħf-ns. iffug ġakudan ar-ittall awal-ns ġ-wammas n-tmdint, ar-bahra-issġuyyu s-tguđi.

² yawn s-dar imi imqurn n-tgmmi n-ugllid ibidd, ašku yan ilsan lħiš, ur-darsn-izri a-n-ikšm d-imi n-tgmmi n-ugllid. ³ kraygatt tamazirt nna-n-tlkm-tnbať n-ugllid d-lamr-ns, nkrnt-gis-tndriwin ggutnin ġ-dar-uwdayn, ar-tazumn s-imťawn ar-ssmummuyn. yigat gisn ma-iggan ġ-lħiš d-iġd.

⁴ ula tagllidt astir, lliġ-d-dars-uškant-teyyalin-ns d-imqasan-ns zuzlnin inin-as f-murdaġay, taġ-tt-bahra-tguđi. tazn-as timlsa baš a-ikks lħiš ils-tnt, imma ntta ur-iri. ⁵ tġr-d astir i-hataġ angabal izuzln lli-izli-ugllid a-flas-itšħar, tušsa-t a-iddu s-dar murdaġay a-t-isqsa f-ma-ijran ula maġ aylliġ iskr ġmkan. ⁶ iffug hataġ s-dar murdaġay ġ-usarag n-tmdint ġ-tama n-imi imqurn n-ugllid. ⁷ iġawd-as murdaġay f-kullu mad-as-ijran, yini-as mnnaw iqaridn a-s-iqawl haman a-tn-ifk i-lħzin n-ugllid baš a-ifnu udayn kulltn. ⁸ ifk-d murdaġay i-hataġ arra l-lamr lli-iffuġn ġ-tmdint n-šušan ma-s-a-tn-ifnu, iđalb-as a-t-iml i-astir ifasr-as-t. izayd iđalb-as a-yušsa astir a-tddu s-dar-ugllid, tđalb-as rrđa tsšħurmu-t zġ-ljiht n-mddn-ns. ⁹ iwri hataġ s-dar astir, iġawd-as iwaliwn n-murdaġay. ¹⁰ tsawl astir ġakudan i-hataġ, tušsa-t a-iddu daġ s-dar murdaġay yini-as: ¹¹ «hati ityawssan dar kullu imqasan n-ugllid ula ġ-dar kullu mddn ġ-tmizar n-ugllid, iġ-ikšm yan nġd yat s-dar-ugllid ġ-ug^wns n-tgmmi-ns bla-yas-iġra s-dars, yat-tnbať a-rad-as-yili. lmut a-t-id-iqqann, abla iġ-as-d-imdi-ugllid akuray-ns n-uwrġ baš a-iddr. nkki ur-iyi-d-iġri-ugllid s-dars krađ id-mraw (30) n-wass ayad.»

¹² awin-d iwaliwn n-astir i-murdaġay. ¹³ iđalb-asn murdaġay ad-rarn awal i-astir yušsa-tt: «a-ur-tswangmt kmmi is-ra-tnjmt ġ-tgmmi n-ugllid zġ-ġaylli ra-ijru i-kullu-uwdayn. ¹⁴ iġ-tfssat ġ-tizi-ad, ra-d-yašk-ujnjm d-lħna i-uwdayn zġ-mani yađni, walaynni ra-thlkt kmmi d-tag^wmat n-babam laħ-k^wn. ma-issnn izd f-ssibt n-wan tizi-ad a-f-truht tagldit?» ¹⁵ tazn-tn astir ġakudan ad-inin i-murdaġay: ¹⁶ «zayd tssmunt kullu udayn lli-illan ġ-šušan, tġlmt-tn s-użum ġ-ljiht-inu. ad-ur-tššm ula tswam krađ-uwssan azal wala iđ. nkki d-teyyalin-inu ula nkk^wninti ra-nażum, kšmġ ilmma s-dar-ugllid, waħħa ssurfġ lqanun. d-iġ-iyi-di-tqqan lmut, mmtġ-iyt.» ¹⁷ iddu murdaġay ġakudan iskr kullu maylli-f-ti-tušsa astir.

5

astir tġujad imnsi

¹ wis krađ-uwssan tls astir timlsa-ns n-tġldit, tddu s-usarag ġ-ug^wns n-tgmmi n-ugllid, tbidd ġ-dar imi n-uħanu ihiyyan n-ugllid. tizi-an iskiws-ugllid ġ-uħanu-an f-lērš n-tġldit-ns, iwala-d imi. ² iżr tagllidt astir tbidd-n ġ-usarag, irđu srs imdi-as-d akuray n-uwrġ lli-illan ġ-ufus-ns. takmur-n astir, tggr-n i-iħf n-ukuray. ³ yini-as-ugllid: «ma-km-yaġn a-tagllidt astir? ma-trit a-tđalbt? waħħa iġa mnašš n-tġldit-inu, rad-am-t-fkġ.»

⁴ tini-as astir: «iğ-trđit ay-agllid s-wawal-inu, ad-di-taškt ġassad kiya d-haman s-imnsi lli-jjujadğ i-ugllid.» ⁵ yini-ugllid i-imqasan-n: «ħarrwat tawim-d haman a-nskr s-mayd tđalb astir.» iddu-ilmma-ugllid d-haman s-imnsi lli-tjujad astir. ⁶ lliğ a-ssan aman n-wađil iktin tigira n-imnsi, yini-ugllid i-astir: «ma-trit? rad-am-t-fkğ. ma-ra-zğ-gigi-tđalbt? waħħa iga mnašš n-tgldit-inu, rad-am-t-ssafuğ.» ⁷ tsawl-d astir tini-as: «mayd riğ ula mayd rad-đalbg, ⁸ iğ-ufiğ rrđa ġ-iżri-nk ay-agllid, d-iğ-ak-iga lħatř ad-iyi-tfkt mad-sigglğ tsqrt-iyi mad-đalbg, a-di-taškt kiya d-haman s-imnsi lli-rad-awn-skrğ azkka. rad-ak-jawbg tizi-an f-maylli-f-iyi-tsqsat.»

iqsad haman a-inğ
murdaħay

⁹ iffuğ-d haman ġassan ifrħ ifjijj-uw1-n. walaynni lliğ-d-iffuğ, iğr murdaħay ġ-dar imi n-tgmmi n-ugllid, iğr is-ur-as-ibidd ula da-itrgigiy ġ-umnid-n. nkrn-d ġis iriy n-bahra f-murdaħay. ¹⁰ walaynni haman yumğ ġ-iħf-n, iddu s-tgmmi-n, iğr-d i-imddukk^wal-n d-tmğart-n zaraš s-dars. ¹¹ ibdu ar-ittalğ iħf-n f-tugtt n-wayda-n d-tugtt n-tarwa-n, ula f-mamnk a-t-issğli-ugllid iğ-t f-uflla n-kullu imeawann-n d-iriyasn-n. ¹² yini-asn haman: «ula tagllid astir, ur-terđ i-kra n-yan a-n-imun d-ugllid s-imnsi lli-tsqr abla nkki. ula azkka nkki waħduyy a-mi-terđ a-n-munğ d-ugllid s-dars. ¹³ walaynni kullu mayan ur-dari-igi yat, ašku ar-sul-żrrağ uday-an murdaħay ar-itgawar ġ-dar imi imqurn n-tgmmi n-ugllid.» ¹⁴ tsawl-d-tmğart-n zaraš d-imddukk^wal-n kulltn inin-as: «zayd tsqrt yan-usatur tğt-t f-tannalin n-ukššud, a-yili ġ-tiddi-n sin id-mraw d-smmus (25) mitru. zikk šbaħ tinit i-ugllid a-n-ġis-yag^wl murdaħay, tddut ilmma s-lfrħ kiya d-ugllid s-dar imnsi.» haman iejb-t-wawal-an ijujad asatur.

6

ira-ugllid a-issimğur
murdaħay

¹ ġ-iđ-an iğammi-yiřs a-yawi agllid, yamr imqasan-n ad-as-d-awin arra n-ukttay, a-t-iġan d-warra n-iskkir n-uwssan. ġrn-t-id f-ugllid. ² ttağ-d agzzum lli-ğran, ityara ġis f-murdaħay mamnk a-ielm s-bigtan d-taraš, ingabaln zuzlnin lli-yadlli-ganin ađafn n-uğğ^wmmi, skrn f-ad-nğn agllid aħašwirus. ³ isqsa-ugllid imqasan-n: «man luqr ula man timuğra a-ityawskarn i-murdaħay f-mayan?» inin-as imqasan-n: «ur-as-ityawskar yat.» ⁴ isqsa-tn-ugllid: «manwa illan ġilad ġ-usarag?» ttağ-d haman bħra-d-ikšm s-usarag n-tgmmi n-ugllid, yiri ad-as-iđalb a-yag^wl murdaħay f-usatur lli-as-ijjujad. ⁵ inin imqasan i-ugllid: «haman a-illan, ibidd ġ-usarag.» yini-ugllid: «awyat-t-id.» ⁶ lliğ ikšm haman yini-as-ugllid: «ma-ra-ityawskar i-urgaz nna-s-irđa-ugllid a-t-issimğur?» yini haman d-iħf-n: «manwa-s-irđa-ugllid a-t-issimğur abla nkki?» ⁷ ijawab ilmma i-ugllid yini: «argaz nna-s-irđa-ugllid a-t-issimğur, ⁸ ad-as-d-awin timlsa n-tgldit zund malssa n-ugllid, awin-d ula ayyis lli-f-a-itnay-ugllid s-ttaj n-tgldit f-iħf-n. ⁹ a-ttfknt-tmlsa d-wayyis ġakudan ġ-ufus n-yan ihiyyan ġ-iriyasn n-ugllid, f-ad-sslsn i-urgaz lli-s-irđa-ugllid a-t-issimğur, ssidun-t f-wayyis ġ-usays n-tmdint, zwurn-as ar-tbrraħn: «ğmkad a-ityawskarn i-yan-s-irđa-ugllid a-t-issimğur.» » ¹⁰ yini-ugllid ġakudan i-haman: «ħarru tawit-d timlsa d-wayyis ġmklli-s-tnnit, tsqrt ġmkan i-uwayday murdaħay lli-itgawarn ġ-dar imi n-tgmmi n-ugllid. a-ur-n-tfłt yat zğ-ğaylli-s-kullu-tnnit.» ¹¹ yawi-d haman timlsa

d-wayyis, issls-tnt i-murdaḥay issidu-t f-wayyis ġ-usays n-tmdint, izwur-as ar-itbrrah: «ġmkad a-ityawskarn i-yan-s-irġa-ugllid a-t-issimġur.»

¹² lliġ izri mayan iwrri-d murdaḥay s-dar imi imqurn n-tgm̄mi n-ugllid. imma haman idl udm-ns iḥarru s-tgm̄mi-ns ar-indr. ¹³ iġawd haman i-tmġart-ns zaraš d-imddukk^wal-ns f-kullu mad-as-ijran. jawbn-as-d imšawarn-ns d-tmġart-ns zaraš inin: «lliġ iga murdaḥay zġ-uqbil n-uwdayn, d-kiyi tgguzt ar-ttknukit ġ-lgddam-ns, han ur-sar-ti-tnrit. s-lḥq q ra-tḏrt ġ-umnid-ns.» ¹⁴ sul a-dids-sawaln s-d-lkmn ingabaln zuzlnin n-ugllid, sšharrun-t-in s-dar imnsi lli-tskr astir.

7

imnsi wis sin ġ-dar
astir

¹ ikšm-ugllid d-haman ad-ššn imnsi ġ-dar-tgllidt astir tis snat-twal. ² lliġ a-ssan aman n-waḏil iktin tigira n-imnsi yini-as-daġ-ugllid: «ma-trit a-tagllidt astir? rad-am-t-fkġ. ma-ra-zġ-gigi-tḏalbt? waḥḥa iga mnašš n-tgldit-inu, rad-am-t-ssafuġ.» ³ tsawl-d-tgllidt astir tini-as: «iġ-ufiġ rrġa ġ-izri-nk ay-agllid, d-iġ-iga lḥaṭr i-ugllid, riġ zġ-gik a-tijnjmt tudrt-inu. ḏalbġ zġ-gik a-tijnjmt ula mddn-inu.» ⁴ ašku ha-yaġ nnza, nkki ula mddn-inu, a-nmmt ntyawhlak laḥ-aġ. mra is-nnza a-ng ġir ismġan d-tsmġin, ur-rad-iniġ yat, ašku tanukmut-nġ ur-tgi ma-s-a-zziwizġ agllid.» ⁵ irar-as-d-ugllid aḥašwirus ġakudan, isqsa tagllidt astir: «manwa inuwwan ġayan? maniġ illa ġwan izem̄n a-iskr ġmkan?» ⁶ tini-as astir: «amḏaḏḏ d-unuwwaš, hati iga-t bu-lġar-ad haman.» ḏrnt-d-tksaḏ bahra ġ-haman ġakudan ġ-umnid n-ugllid d-tgllidt.

⁷ ink-ugllid ifl lkas-ns, ṭiy-as bahra, iffuġ s-taleršt n-tgm̄mi. haman iqama ar-issḥurmu tagllidt astir f-tudrt-ns, ašku izra izd ššrr a-gis-iqšad-ugllid. ⁸ lliġ-d-iwrri-ugllid zġ-taleršt s-uḥanu n-imnsi, yaf-n haman ik^wna-n f-tisi lli-ġ-tlla astir. yini-ugllid: «is-ira a-itēdda ula f-tgllidt ġ-lgddam n-izri-nu ġ-tgm̄mi-nu?» sul-a-isawal s-d-dln imqasan-ns udm i-haman. ⁹ isawl-d ḥarbuna ġakudan lli-igan yan zġ-ingabaln zuzlnin lli-itšḥḥarn f-ugllid yini: «han asatur lli-iēdl haman a-n-gis-yaġ^wl murdaḥay lli-ijnjmn agllid s-wawal-ns, illa ġ-tiddi-ns sin id-mraw d-sm̄mus (25) mitru, hatin sul ibidd ġ-tama n-tgm̄mi n-haman.» yini-asn-ugllid: «aġ^wlat-t-in fllas.» ¹⁰ aġ^wln haman f-usatur lli-iskr f-murdaḥay. hddnn ilm̄ma iriyn n-ugllid.

8

lamr n-ugllid
f-uwdayn

¹ ġassan a-ifka-ugllid aḥašwirus i-tgllidt astir tigm̄mi n-haman lli-igan anuwwaš n-uwdayn. ikšm murdaḥay s-lgddam n-ugllid, ašku tnna astir i-ugllid mad-as-iga. ² ildi-d-ugllid taḥuršt lli-ikkis i-haman, ifk-tt i-murdaḥay. tfk ula astir tigm̄mi n-haman ġ-ufus n-murdaḥay.

³ tsawl daġ astir ġ-umnid n-ugllid, tknu ġ-dar iḏarn-ns, ar-ti-tssḥurmu s-imṭṭawn a-issanf ḏḏrurt lli-s-inuwwa haman yus n-agag a-srs-ihlk udayn. ⁴ imdi-d-ugllid akuray n-uwrġ i-astir, tnkr tbidd ġ-umnid n-ugllid, ⁵ tini-as: «iġ-ak-iga lḥaṭr ay-agllid, d-iġ-ufiġ rrġa ġ-izri-nk, d-iġ-ak-ibayyn is-iga lḥaq, d-iġ-sul-dark-ezzaġ, a-tarat yal-lamr ma-isfaḏn tibratin lli-yura haman yus n-hammadata n-ayt-agag, iqšad srsnt a-ifnu udayn lli-illan ġ-kullu timizar-nk

ay-aqlid. ⁶ ašku mamnk a-rad-iẓḍarġ a-tmnadġ lhalak n-mddn-inu? mamnk a-rad-iḥmalġ a-n-agġ^wġ s-lfna n-tag^wmat-inu?» ⁷ isawl-d-ugllid aḥašwirus ḡakudan i-tgllid astir d-uwday murdaḥay yini: «ha tiggmi n-haman, fkiġ-tt i-astir, d-nttan ityagal f-usatur, ašku imdi-n afus-ns a-yut udayn. ⁸ walaynni lamr nna-ityaran s-ism n-ugllid ittršm s-tḥuršt n-ugllid, ur-iẓḍar a-ifiḍ. zaydat ġilad taram yal-lamr yaḍni mkna tram ġ-ljiht n-uwdayn s-ism n-ugllid, tršmm-t s-tḥuršt-inu.»

⁹ ġrn-d ḡakudan i-iktatbin n-ugllid. ig lḥal ass wis sin id-mraw d-kraḍ (23) ḡ-wayyur wis kraḍ lli-mi-ttinin «siwan». aran kullu ma-f-tn-yuṣṣa murdaḥay ġ-ljiht n-uwdayn f-a-t-aznn i-lḥukkam d-inmġurn d-iriyasn ḡ-kullu timizar n-tgldit, zġ-wakal l-lhnd ar akal n-ḥabaš. miyya d-snat id-mrawt d-ssa (127) n-tmazirt a-mi-uran, kraygatt tamazirt s-tirra-ns, d-kraygatt aqbil s-iwaliwn-ns, aran ula i-uwdayn s-tirra-nsn d-iwaliwn-nsn.

¹⁰ yara murdaḥay tibratin-an s-ism n-ugllid aḥašwirus, iršm-tnt s-tḥuršt n-ugllid, yazn-tnt f-ufus n-imnayn f-iysan fssusnin lli-iluln ġ-rrwa n-ugllid, tyawẓlayn i-twuri n-ugllid. ¹¹ ielm srsnt is-yudja-ugllid udayn ḡ-kraygatt tamdint ad-munn mmaġn f-tudrt-nsn. yadj-tn ad-hlkn kra igan ayt-tmazirt nġd ayt-uqbil nna-fllasn-yuk^win s-imqlad, nġn-tn fnun-tn ntai d-iḥšmiyn-nsn d-tmġarin-nsn, kksn-asn ula ayda-nsn, ¹² ḡ-kullu timizar n-ugllid aḥašwirus, ġ-yan-wass, a-t-igan d-wass wis kraḍ d-mraw (13) ḡ-wayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar». ¹³ yuṣṣa-tn ad-elmn s-lamr n-warra-yan ḡ-kraygatt tamazirt ula ḡ-dar kraygatt aqbil baš ad-ḥiyyln-uwdayn i-wass-an f-ad-amẓn lḥqq ġ-inuwwašn-nsn. ¹⁴ ffuġn imazzaln ḥarrun f-iysan fssusnin lli-ityawẓlayn i-twuri n-ugllid, ar-tazzaln s-wawal n-ugllid. ar-tbrraḥn s-lamr-an ula ḡ-tmdint idusn n-šušan.

¹⁵ iffuġ murdaḥay zġ-dar-ugllid, ils timlsa n-tgldit tizgzawin d-tumlilin, ig-n rrẓza imqurn n-uwrġ, d-uslham azgg^waġ l-lkttan ilgg^waġn. ayt-tmdint n-šušan ar-ttalln awal-nsn ar-tfraḥn. ¹⁶ fjiijn-uwdayn s-lhna d-leẓz d-luqr lli-darsn-illan. ¹⁷ frḥn-uwdayn ḡ-kullu timizar d-tmdinin, ula kullu inna tlkm-tnbaṭṭ n-ugllid d-lamr-ns. ig darsn ass ihiyyan, skrn ġis imnsiwn mqurnin. iggut ula ḡ-ayt-iqbiln yaḍni ma-ittinin izd udayn ad-gan, ašku wrrin ar-bahra-tuqqarn udayn.

9

thnnan-uwdayn
zġ-inuwwašn-nsn

¹ ayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar», ḡ-wass wis kraḍ d-mraw (13), tlkm tizi a-ttut-tnbaṭṭ n-ugllid d-lamr-ns. ass-an a-ġ-qṣadn inuwwašn n-uwdayn a-tn-nrun, imil iwri-wass-an ig ġwalli-ġ-nran-uwdayn willi-tn-kurhanin. ² munn-uwdayn ḡ-illiġ zdġn ḡ-tmdinin n-kullu timizar n-ugllid aḥašwirus, a-n-mdin ifassn-nsn utn ġwilli qṣadnin a-tn-hlkn. tizi-an ur-iẓḍar yan a-ibidd ḡ-lgddam-nsn, ašku ḍrnt-tksaḍ-nsn ḡ-kullu iqbiln-an. ³ nkrn kullu iriyasn n-tmizar-an, ntai d-lḥukkam d-inmġurn d-ingabaln, eawnn i-uwdayn, ašku ksuḍn zġ-murdaḥay. ⁴ ašku murdaḥay iwri iga wad ihiyyan ḡ-tgmmi n-ugllid. ityawssan ism-ns ḡ-kullu timizar-an, ašku ar-itayad-urgaz-an murdaḥay ḡ-tmuġra. ⁵ utn-uwdayn kullu inuwwašn-nsn s-uwzzal, nġn-tn fnun-tn. skrn ġmklli ran ḡ-kullu willi-tn-ikurhan. ⁶ ula ḡ-tmdint idusn n-šušan, nġan-uwdayn smmus id-miyya (500) n-urgaz fnun-tn.

¹⁶ munn-uwdayn lli-illan ġ-tmizar yaḍni n-ugllid ad-mmaġn ula ntmi f-tudrt-nsn. thnnun ġakudan zġ-inuwwašn-nsn. nġn ssa n-id-mraw d-smmus n-walf (75 000) ġ-ġwilli-tn-ikurhan, walaynni ur-n-gin afus s-wayda-nsn. ¹⁷ ijra mayan ġ-wass wis kraḍ d-mraw (13) ġ-wayyur «adar». sunfun ilmima ġ-wass wis kkuḗ d-mraw (14), gn-t d-wass l-lēid d-lfrḗ.

.....

10

iezza murdaḥay dar mddn-ns

¹ ifrḍ-ugllid aḥašwirus tiwizi f-ayt-tmizar-ns kullutn, ula f-willi illan ġ-tama n-umda. ² han kullu iskkirn-ns tjhhdnin, ula tiġawsiwin mqqudnin lli-iskr, ula mamnk a-issġli murdaḥay s-mani yattuyn, is-ur-kullu-tyaran ġ-warra n-iskkirn n-uwssan n-igldan n-ayt-maday d-ayt-faras? ³ ašku uday murdaḥay, iwri iga walli-n-iwalan agllid aḥašwirus. ar-t-bahra-tuqqarn-uwdayn, iezza dar aytmas kullutn, ašku ira lḥir i-uqbil-ns, isiggl sslamt i-kullu tag^wmat-ns.

ayyub

1

ayyub d-tarwa-ns

¹ ikka-tt-in ġ-tmazirt n-euṣ yan-urgaz ism-ns ayyub. iga nttan wad iṣlaḥn inm, yawi-tt bdda ġ-rbbi, yanf i-kullu ma-y^wḥšnn. ² luln dars ssa n-ifrḥan d-kraṭṭ-tfrḥin. ³ ilin dars ssa n-id-walf (7000) n-iḥf n-uwlli, d-kraḍ id-walf (3000) n-urēm, d-smmust id-miyya (500) n-tyuga n-imugayn, d-smmus id-miyya (500) n-uġyul, igatn bahra dars imqasan. argaz-an yug^wr kullu ayt-tmizar ġ-tsgiw n-usġlay n-tafukt.

⁴ myurn tarwa-ns ad-skarn imnsi imqqurn ġ-tg^wmma n-ingratsn kud yan s-wass-ns, ar-taznn ar-d-aqran i-kraṭṭ istmatsn ar-didsn-šttant ar-ssant. ⁵ ġakud nna-kmmln-uwssan n-imnsi, ar-srsn-itazn ayyub baš a-tn-issġus. ar-d-inkkr zikk šbaḥ a-n-issakmur i-rbbi tiġrši ijdri f-kraygatt yan gisn. ašku ar-ittini: «ur-ssinġ is-jlan tarwa-inu, rġmn rbbi ġ-uwl-nsn.» ġmkan a-iskar ayyub kullu ussan-ns.

šitan inuwwa a-
yarm ayyub

⁶ ha yan-wass munn-in lmlayka n-rbbi a-n-ḥaḍrn ġ-lgddam n-sidi rbbi. yili ġ-gratsn šitan ula nttan. ⁷ yini sidi rbbi i-šitan: «mani-di-tkkit?» irar-d šitan i-sidi rbbi: «ġir ar-tlulliyġ ġ-wakal ar-gis-fttuġ.» ⁸ yini sidi rbbi i-šitan: «is-tlhit s-uḥddam-inu ayyub? ur-illi yan ġ-ddunit zund nttan. ig argaz ikmmln inm, ar-tt-itawi ġ-rbbi-ns, ar-itanf i-kullu ma-y^wḥšnn.» ⁹ irar-d šitan ġakudan i-sidi rbbi yini: «izd bla lfaytt a-s-a-stt-itawi ayyub ġ-rbbi-ns?» ¹⁰ is-ur-as-tsuttl ifrig i-iḥf-ns d-tgmmini-ns d-kullu ma-igan wins zġ-kraygatt tasga, tbarkt ġ-iskkirn n-ifassn-ns, tssigt ula lksibt-ns f-wakal? ¹¹ walaynni mdi-n afus-nk, tutt kullu ma-dars-illan, s-k-irgm f-uwdm-nk.» ¹² yini ilmma sidi rbbi i-šitan: «kullu ma-dars-illan, hatin ġ-ufus-nk. abla nttan s-iḥf-ns, a-ur-n-srs-tmdit afus-nk.» iffuġ šitan ġakudan zġ-dar sidi rbbi.

lah tarwa-ns ula
ayda-ns

¹³ izri ma-izrin, yan-wass munn-in tarwa n-ayyub d-istis ġ-tgmmini n-g^wmatsn amqqur, ar-šttan ar-ssan aman n-waḍil iktin. ¹⁴ imma ayyub, yuška-d dars yan-urqqas yini-as: «lliġ a-kkrzn izgarn frdn iġ^wyal ġ-tama-nsn, ¹⁵ han ayt-saba uk^win flasn awin-tn, nġn imqasan s-uwzzal, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.» ¹⁶ ar-sul-isawal s-d-yuška yan yaḍni yini-as: «han ləafiyt n-rbbi tgguz-d zġ-ignwan tjdr ulli d-imqasan tšš-tn kullu, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.» ¹⁷ ar-sul-isawal nttan s-d-yuška yan yaḍni yini-as: «han ayt-kaldan munn-d s-kraṭṭ-trubba, ak^win-d f-irēman awin-tn, nġn imqasan s-uwzzal, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.» ¹⁸ ar-sul-isawal nttan s-d-yuška yan yaḍni yini-as: «han tarwa-nk d-istik ar-šttan ar-ssan aman n-waḍil iktin ġ-tgmmini n-g^wmatsn amqqur, ¹⁹ s-hay-aḍu itjḥdn ikka-d lhla, yut kkuḍi-tġmmin n-tgmmini, tḍr-d flasn tnġ-tn, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.»

²⁰ inkr ayyub ġakudan, ibbi aslham-ns, issmakkrḍ azzar-ns, iknu ar akal isjd, ²¹ yini: «bla yat ad-d-ffuġ zġ-waḥlig n-inna, hati bla yat a-rad-wrriġ. sidi rbbi a-ifkan, d-nttan a-yiwin. ambarki a-iga ism n-sidi rbbi.» ²² kullu ġayan, ur-iffuġ ayyub aġaras n-rbbi, ula iga rbbi d-wad iskrn kra y^wḥšnn.

2

lah-as ula şşaḥt-ns

¹ ass yaḏni munn dağ lmlayka n-rbbi a-n-ḥaḏrn ġ-lgddam n-sidi rbbi. iḥaḏr-n ula šitan ġ-gratsn ġ-umnid n-sidi rbbi.

² yini sidi rbbi i-šitan: «mani-di-tkkit?» irar-as-d: «ğir ar-tlulliyğ ġ-wakal ar-gis-fttuğ.» ³ yini sidi rbbi i-šitan: «is-tlhit s-uḥddam-inu ayyub? ur-illi yan ġ-ddunit zund nttan. ig argaz ikmmln inm, ar-tt-itawi ġ-rbbi-ns, ar-itanf i-kullu ma-y^wḥšn. waḥḥa-yyi-d-ḥlas-tssnkṛt a-itthlk bla sabab, izga bdda ġ-uğaras-ns ikmmln.» ⁴ irar šitan ġakudan i-sidi rbbi yini-as: «ilm s-ilm. kullu ma illan dar bnaḏm, ra-t-ifk a-ijjnm rruḥ-ns. ⁵ walaynni mdi-n afus-nk, tutt iḥšan-ns d-tfiyi-ns s-k-irgm f-uwdm-nk.» ⁶ yini dağ sidi rbbi i-šitan: «hatin ġ-ufus-nk. abla rruḥ-ns, a-ur-tti-tlkṃt.»

⁷ iffuğ šitan zğ-dar sidi rbbi, yut ayyub s-iḥbba šqanin zğ-wallağ n-iḏarn-ns ar aflla n-iḥf-ns. ⁸ igawr ayyub ġ-wammas n-iğd, yasi-d tazgwiṭ ar-srs-ikk^wmz ddat-ns. ⁹ tsawl-srs-tmğart-ns tini-as: «is-sul-tumẓt ġ-uğaras-nk ikmmln? rgm rbbi tmṃt.» ¹⁰ imma nttan irur-as: «tsawlt kmmi ġmklli sawalnt tujhilin. izd a-nqbl ma-išwan zğ-dar rbbi bla nqbl ma-išqan?» kullu ġayan, sul ur-isawl ayyub s-kra iffuğn ağaras n-rbbi.

kraḏ imddukk^wal
n-ayyub

¹¹ lliğ sḥdn kraḏ imddukk^wal n-ayyub f-kullu tiğufiwin lli-iqasa, aškin-d nṭni, kud yan zğ-illiğ-n-illa. ismawn-nsn alifaz gu-tayman, d-bildad gu-šuḥ, d-šufar gu-naemat. skrn nṭni f-ad-dars-munn a-ti-tšbbarn ar-ssḥjjjn f-uwl-ns. ¹² lliğ-t-in-zran zğ-tugguṭ ur-t-uk^wzn. alln awal-nsn, ar-allan, bbin islhamn-nsn, zuzzrn-d aḡdrur f-iḥfawn-nsn. ¹³ gawrn dids f-wakal ssa n-uwssan d-ssa n-waḏan. fssan nṭni ur-as-nnin yat, ašku zran tug̣t n-tḡuḏi lli-ḥlas-illan.

3

t^wgraz ayyub
f-tlalit-ns

¹ tigira n-ğayan irzm ayyub imi-ns, inel ass n-tlalit-ns,
² yini ayyub:

³ «yuf mra is-ur-illi-wass lli-ğ-d-lulğ, wala illa iḏ-an-ğ-nnan «ittzuyd bnaḏm.»

⁴ mra is-illas-wass-an, ur-t-iḥasb rbbi amattuy, wala tğli-d-ḥlas tifawt.

⁵ mra is-t-ḥḏant tillas d-imula l-lmut, gg^wzn-d ḥlas imḏla zḡaynin,
idl-t ma-iḏlan.

⁶ mra is-ğwint tillas dranin iḏ-an, a-ur-sul-yili ġ-uwssan n-usgg^was,
ula ityawḥasab ġ-gr-iyrn lli-zrinin.

⁷ mra is-ur-ilul yan ġ-iḏ-an, ula sḥdn mḏdn i-t^wğriỵt l-lfṛḥ.

⁸ aḡat willi itnealn ussan, ad-neḥn ass-an.
aḡat-ṭn ad-ssduyyn lquwwat n-tdrut.

⁹ a-ur-isfiwn itran n-zikk šbaḥ ġ-iḏ-an, ula tğli-d ḥlas tafukt lli-izuẓḡ,
ula utn-d gis iznzarn imzwura.

¹⁰ ašku ur-n-ḥla-iqqin ṭflut n-uḥliḡ n-inna, ula idl alln-inu f-tmmara.

¹¹ «aḥḥ-inu, maḥ aylliğ ur-mṃuṭğ ġ-tizi n-tlalit?

maḥ a-ur-ttuwfağ ġakudan ġ-d-ffuğ̣ zğ-waḥliḡ?

¹² maḥ a-yyi-usin ifaddn, ar-yyi-ssṇgaynt tibbišin?

- 13 mra is-mmutġ tizi-an, lukun gnġ ġ-lhna yawi-yyi-yyiṡ,
 14 sunfuġ ġ-dar igldan d-iriyas n-zman,
 dar willi bnanin igudar-ad darnġ ħ^wlanin,
 15 dar inmġurn lli-ṡṡafnin urġ, emmrn tig^wmma-nsn s-nn^wqrt.
 16 mra is-giġ amsrug, tṡṡduġ ġakudan zġ-mddn.
 mra is-giġ arraw ur-iżrin azal.
 17 ġin a-ġ-iḡudda uduyy n-ayt-lġar, d-ġin a-ġ-ufan ayt-tmmara ad-sunfun.
 18 ġin a-ġ-d-munn ayt-iskraf s-sslamt,
 ur-sul-a-sflidn i-trggam n-ingabaln.
 19 imqqrn d-imzżiyn, ġin a-ġ-gan yan,
 tyawfsayn kullu ismġan zġ-ufus n-id-siditsn.
 20 maḡ a-ttfka tifawt i-yan taġ-tgudī?
 maḡ a-ttfka tudrt i-yan mi tsmmum tasa-ns?
 21 hati iẓuzḡ lmut d-ntat tag^wi-t. ar-ḡllas-iqqaz ugġ^war l-lknz irġsn.
 22 iġ-yufa a-ilkm amḡḡal, ifjij ifrḡ bahra.
 23 maḡ a-ttfka tifawt i-yan mi ur-iban-uġaras, igli-t rbbi zġ-kraygatt tasġa?
 24 ha-yyi ar-ṡṡtaġ isġunfal urd aġrum, ngint-zġ-giġi-tndriwin zund aman.
 25 aṡku ġaylli ksudġ ayd-iyi-iġran. taġuft lli-usiġ ayd-ġ-knuġiġ.
 26 laḡ-iyi lhna, laḡ dari sslamt, trwl zġ-giġi rraḡt.
 ha-uduyy ka-d-dari-yuṡkan.»

4

awal n-alifaz

- ¹ isawl-d alifaz gu-tayman yini-as: ² «is-trit a-tṡbrt i-yan iẓemn ad-ak-yini yan-wawal? is-illa ma-iẓḡarn a-ḡllak-iḡsar ils-ns? ³ aṡku kiyi ad-yadlli-isslmadn mddn ggutnin, tssdust ifassn ḡḡfnin.
⁴ iwaliwn-nk a-d-issnkarn wanna tut-tbayḡḡrt, tzzġat ifaddn ḡwanin. ⁵ imma ġilad tjra gik, ur-tzḡart a-tṡbrt. tlkm-k-id, ṡiyr-ak. ⁶ is-ur-tdust f-ssibt n-ma-ttuqqart rbbi? is-ur-dark rrja iggutn f-ssibt n-ma-tzġat ġ-uġaras iṡlaḡn?
⁷ «swangm ġ-mayad. is-jji-itthlk yan iṡfan? is-jji-fnan willi nmnin? ⁸ maylli zriġ nkki, winna krznin lḡ^wṡant d-winna zrenin lhul, ġayan ad-mgġrn. ⁹ tthlkn ntai s-unfus n-rbbi, ifnu-tn s-ssḡt lli-d-ḡllasn-iṡuḡ. ¹⁰ han izm ar-itġuwwat. ar-ikkat izm s-wawal iqjrn. imil rḡan uḡṡan i-izmawn-lli tjḡhdnin. ¹¹ izm nna-idusn, iġ-as-laḡ tag^wmrt ra-immmt, akutn kullu tarwa n-tizmt.
¹² «ilkm-iyi-d yan-wawal ġ-tntla, ssḡssaġ s-kra ar-iyi-itmṡmuṡ ġ-umzżuġ.
¹³ aṡkint-iyi-d-twargiwin ġ-iyḡ ġakud lliġ-iyi-n-yiwi iṡ zẓzayn, ¹⁴ ssġuwdn-iyi iswingimn, ar-sri-tkkat tawda, ar-tndudiyn kullu iḡṡan-inu. ¹⁵ han yat rruḡ tṡli udm-inu, tssbidd kullu inẓaḡn n-iḡf-inu. ¹⁶ tqama ġin walaynni ur-tt-uk^wzġ mamnk a-tga. ibidd kra ġ-umnid-inu ifssa. imikk sḡldġ i-yan-wawal inna:
¹⁷ «bnadm lli-itmmtatn, is-iẓḡar a-ig wad iṡlaḡn ġ-iẓri n-rbbi? is-iẓḡar bnadm a-ig wad iṡfan ġ-umnid n-walli-t-iḡlqn?» ¹⁸ han rbbi ur-a-itamn ula ġ-iḡḡdamn-ns. ula lmlayka-ns, ar-gisn-itukk^wad lēib. ¹⁹ s-ugġ^war a-s-ra-itukk^wad ġ-winna mi-tga ddat-nsn zġ-tallaġt, iġ llsas-nsn ġ-ugdrur n-wakal, ar-tḡaḡdn zund tatuni.

5

¹⁷ [izayd alifaz yini:] «ambarki a-iga wanna iḡi rbbi f-leib-ns. a-ur-ak-ṭiyir iḡ-k-issnm walli iḡḍarn i-kulši. ¹⁸ hati ar-issyagas, walaynni ar-itqqn aggasn-an. ar-irḡza, imdi-d ilmma ifassn-ns ad-jjujin.»

6

isawl-d ayyub

²⁴ [ijawb ayyub yini:] «sslmadat-iyi s-fssaḡ nkki, tssfhmm-iyi mamnk a-s-jliḡ. ²⁵ ssnḡ is-šqan iwaliwn n-ššaḡt, imma kunni ar-ttak^wim f-ma-iḡwan. ²⁶ is-tram a-tšlaḡm yan iqnḡn, d-iwaliwn-inu gan zund aḡu iḡ-izri? ²⁷ iban fllawn is-ur-ra-tḡšamm a-di-tgarm takššutt f-igigiln, ar-tmtawam a-tzznm asmun-nun. ²⁸ mnadat ḡilad ḡ-uwdm-inu, tḡrm is-a-ḡlawn-sskirkisḡ. ²⁹ ḡir bddlat iswingimn-nun a-ur-ḡla-tluḡm lbaḡl. bddlat ḡilad, tḡrm is-dari lḡqq. ³⁰ is-urd ššaḡt a-ttiniḡ? is-ur-iḡḍar ils-inu a-yatttu s-umḡḡay ma-y^wḡšnn zḡ-ma-išwan?»

7

⁷ [yini ilmma ayyub i-rbbi:] «swangm-d izd zund yat-tunfust a-tzray tudrt-inu, d-ur-sar-n-gis-zriḡ lḡir. ⁸ kiya-ad gigi itmnaḡn, ur-sul-ra-yyi-tzrt. iḡ-sri-tsiglḡt, ur-sul-ra-yyi-taft. ⁹ ḡmklli tfsi-tmdlut laḡ-tt, ḡmkan a-itgga yan igguzn s-uḡḡar n-willi mmutnin. ur-sar-d-zḡ-gis-inkir. ¹⁰ ur-sul-a-d-itwri s-tgmni-ns, wala sar-t-id-kttin ayt-tmazirt-ns. ¹¹ f-ḡayan a-f-ur-sul-rad-fssaḡ. taḡuft n-uwl a-yyi-idḡin ad-sawalḡ, d-usmmum n-tasa-nu ayd-s-a-ssmummuyḡ. ¹² izd amda idran ad-giḡ, nḡḡ luḡš lli-gis-illan, aylliḡ-iyi-tglit? ¹³ ha-yyi ar-ttiniḡ: «tisi-nu a-ḡ-rad-afḡ asunfu, d-usddul-inu a-ḡla-issifsasn takrrayt.» ¹⁴ walaynni ar-iyi-tssiwidt s-twargiwin, ar-iyi-tssḡufut s-tiwuzra, ¹⁵ ard iriḡ ad-qqajiḡ mmtḡ, a-ur-sul-ssmussuḡ iḡšan-inu. ¹⁶ ha-yyi kurhiḡ tudrt-inu. ur-sul-riḡ ad-ddrḡ ḡilad tasawnt. adj-iyi, han ussan-inu zund tunfust ad-gan.

¹⁷ «ma-iga bnaḡm aylliḡ-a-gis-tswingimt ar-ti-ttgabalt? ¹⁸ ar-gis-tsiggilt zikk šbaḡ ar-ti-ttarmt ass kullut. ¹⁹ is-ur-ra-n-trart alln-nk ḡla, tadjt-iyi ad-zzriḡ iluḡzan? ²⁰ a-walli igabln bnaḡm, iḡ-jliḡ nkki, mad-ak-iddan? maḡ a-yyi-tstit tniyyšt ḡla? maḡ aylliḡ-dark-giḡ zund iḡ-tusit azaḡu? ²¹ maḡ aylliḡ ur-iyi-tšamḡt f-leib nna-gigi-illan, tssurft aynna skriḡ y^wḡšn? imikk rad-gnḡ ḡ-ddu-wakal, tsigglt sri, ur-ra-yyi-taft.»

8

awal n-bildad

¹ isawl-d bildad gu-šuḡ ḡakudan yini: ² «mnšk a-rad-sul-ttinit wan iwaliwn-an? ḡaylli-d-ikkan imi-nk iḡa zund aḡu itjhhdn. ³ is-iga rbbi wad issmuttuln lḡqq? izd walli iḡḍarn i-kulši a-issmiyyaln ma-y^wḡzann? ⁴ iban ḡ-tarwa-nk, is-jlan i-rbbi, iluḡ-tn-in ḡakudan f-tjli-nsn. ⁵ imma kiya, iḡ-a-tsiggilt rbbi, tḡalbt walli iḡḍarn i-kulši a-k-id-irḡm, ⁶ iḡ-išfa-uwl-nk tzgat ḡ-uḡaras inmn, s-ššaḡt ra-inkr nttan a-k-iḡawn, irar-ak-d lḡqq-nk. ⁷ rad-ak-yigat lḡir ḡ-isigg^wra ugḡ^war n-mad-dark-illan ḡ-isizwur.»

²⁰ [izayd bildad yini:] «s-şsaht ur-igi rbbi wad ithzun yan ikmmln, ula iga wad iteawann willi wħşnnin. ²¹ rad-dağ-iemmr imi-nk s-tađşa, irar infurn-nk a-ttirirn s-lfrħ. ²² imma willi-k-rgmnin, rad-kullu-nħaşşamn. willi wħşnnin, rad-asn-laħ aħiyyam.»

9

isawl-d ayyub

¹ ijawab ayyub ğakudan yini: ² «mayn tnnit, ssnğ izd şsaht a-iga. walaynni mamnk a-iğdar bnadm a-ig wad işlaħn dar rbbi? ³ mra is-ira yan a-itmjaħad d-rbbi, ur-ra-yaf yan-wawal ma-s-a-ys-itjawab f-walf n-usqsi. ⁴ han iga aħkim ğ-iswingimn-n, itjhhd ğ-isiskirn-n. is-illa ma-t-iğadđan inru-t?

- ⁵ «ar-itkkis idram ğ-tizi ur-ğaln, d-ssħt-ns a-s-a-tn-issknuki.
⁶ ar-issmussu ddunit zğ-illiğ tlla, ar-trgiyint tannalin l-lsas-ns.
⁷ yamr tafukt s-ur-di-tsfaw, irgl f-itran s-ur-d-bann.
⁸ nttan waħdut a-ifsrn ignwan, ar-itađđr tađangiwin n-umda.
⁹ iskr imanarn mqurnin n-iyđ, isrs itran ğ-iħuna l-ljanub.
¹⁰ tiğawsiwin mqurnin a-itsala, ur-illi ma-tnt-ifhmn.
ar-iskar lejayb, ur-iğdar yan a-tnt-iħasb.
¹¹ hati izri zğ-tama-nu, ur-t-zriğ. ar-n-itkka dari, ur-a-srs-ssħssağ.
¹² iğ-ra-ikks kra, ma-ra-t-iħşar? ma-iğđarn ad-as-yini «mayd tsqrt?» »

10

¹ [izayd ayyub yini:] «ħa-yyi kurhiğ tudrt-inu. rad-ssufğğ asmammi-inu d-ur-rad-fssağ. rad-sawlg s-wasmmum n-tasa-nu, ² iniğ i-rbbi: «a-ur-fla-tħkamt. ini-yyi maħ aylliğ sri tnkrt tasit didi đidđ? ³ is-dark-ifulki a-fla-ttēddat, tħgrt mayd skrn ifassn-nk, trđut f-isiskirn n-ayt-lēar?» »

11

awal n-şufar

¹ isawl-d şufar gu-naēmat ğakudan yini: ² «is-ur-illi ma-itranan f-kullu iwaliwn-an ħwanin? is-ra-nadğ bu-taqurt a-iğal is-ywğzan? ³ is-izri a-tssfsat mddn s-isfurrugn-nk? is-ur-ra-k-issħşşam yan f-tñzn-nk? ⁴ ha kiya ar-ttđut tinit: «işħa mayd ttiniğ, şfuğ ğ-iğri n-rbbi.» ⁵ amar yufan a-d-isawl rbbi, irzm-d flak infurn-ns, ⁶ iml-ak taħkimt lli-intln f-bnadm, f-a-tissant ur-a-yk-d-itrara rbbi ğunşk lli-stħllan ddub-nk. ⁷ is-tzđart a-di-tssbayyit tiğawsiwin ntlın n-rbbi? is-tufit a-tlkmt iwtta n-walli iğđarn i-kulşi? ⁸ han attuyn f-ignwan. ma-rad-asn-tskrt kiya? drun f-udğar n-willi mmutnin. ma-flasn-tssnt kiya? ⁹ ğzzifn f-wakal n-ddunit, useun f-waman n-umda. ¹⁰ iğ-ira rbbi a-yanf i-yan, nğd a-t-yamz, nğd a-t-issmun d-wiyyađ, ma-ra-t-iħşar? ¹¹ han issn id-bu-ijrman, ar-itmnad isiskirn wħşnnin. is-ur-ra-flasn-yut lħsab? ¹² imma bnadm, mra is-iğđar-uħşmi a-d-ilal zğ-tğyult n-tagant, lukun iğđar-unafal a-iwrri iğ bu-tfħimt.

¹³ «iğ-tfkit ul-nk i-rbbi, tmdit-n srs ifassn-nk, ¹⁴ iğ-tluħt lħwşant nna-tusit ğ-ufus-nk, d-iğ-ur-tudjit lbađl a-izdğ ğ-uħiyyam-nk, ¹⁵ s-şsaht ra-tallt iħf-nk bla

tħšmt, tbiddt ġ-laman, ur-ra-tiksadt yat. ¹⁶ ra-tettut kullu tiguđiwin-nk, gnt dark zund aman iġ-zrin. ¹⁷ ra-tsufu tudrt-nk ugg^war n-azal, gn ula imula-ns zund tawaġla n-tafukt. ¹⁸ rad-bdda-thnnut ašku illa dark rrja iṣḥan, tmnadt ġ-kraygatt tasga tsunfut ġ-laman. ¹⁹ ra-tgnt d-ur-ra-yili ma-k-issiwidn, igatn willi isiggiln a-k-rđun. ²⁰ imma willi ^wħšnnin, han rad-llasnt-walln-nsn, ur-rad-issann manis a-rgg^wln, d-ur-sul-ra-n-rjun ġ-yat, abla tunfust-nsn igg^wran.

12

isawl-d ayyub

¹ ijawb ayyub ġakudan yini: ² «tġalm izd kunni a-ihyyan ġ-mddn. tġalm iġ-k^wn-laḥ, laḥ taḥkimt. ³ walaynni ur-kkiġ ddawatun. tlla-dari-tfhimt ula nkki. ma-ur-issinn wan tiġawsiwin-an? ⁴ ar-gigi-đṣṣan imddukk^wal-inu, nkki lli-yaqran i-rbbi s-iyi-d-ijawb. ar-gigi-ttnaẓn, nkki da-iṣḥaḥn ṣfuġ. ⁵ imma yan dar ihna lḥal, ar-iṭḡgar taguđi lli-yutn yan mi inṣg-uđar. ⁶ han iḥiyyamn n-iqttaen a-ġ-illa lḥir. willi itmmaġn d-rbbi a-iqaman ġ-laman, asin laṣnam-nsn ġ-ufus-nsn.

- ⁷ «sqsa lbhaym, ra-k-sslmadnt. d-igđad n-ignwan, mln-ak-t-id.
⁸ d-imġyan n-wakal, ra-k-sslmadn. d-islman n-umda, elmn-k srs.
⁹ kullu ġwin, is-illa ġ-gratsn ma-ur-issinn izd afus n-sidi rbbi a-tn-iskrn?
¹⁰ ġ-ufus-ns a-ġ-tlla tudrt n-kullu ma-iddrn,
 ar-yaḡka unfus i-kullu ma-igan bnadm.
- ¹¹ «is-ur-a-tmiyyazn imzgan awal, ġmklli imđđi ils amššu?
¹² taḥkimt tga tin ifqqirn, tašk-id-tfhimt s-tugtt n-uwssan.
¹³ rbbi ad-dar taḥkimt ula tazđđart, izga ġ-ulmmud ula tafhimt.
¹⁴ kra iḥ^wla nttn, ur-iẓđar yan a-t-daġ-ibnu.
 d-wanna mi iqqn, ur-illi ma-rad-as-irẓzn.
¹⁵ iġ-ibbi inẓritn, ra-yiqar-wakal. iġ-tn-d-yuzn, ar-tssayakn f-tmazirt.
¹⁶ nttn ad-dar lquwwa ula taḥkimt iṣḥan.
 ġ-ufus-ns a-ġ-illa walli iġlan ula walli iġllun wiyya.
¹⁷ ar-issmsar imšawarn bla yat, ar-issnuful lḥukk^wam.
¹⁸ ar-itkkis tanbaṭṭ i-igldan, ibkis-asn s-twuri.
¹⁹ ar-issmsar imsakmurn bla yat, ar-d-issṭar iḥfawn mqqurnin.
²⁰ ar-itqqn ils i-willi dar iwaliwn edlnin, irar imġarn a-ur-sul-tmiyyazn yat.
²¹ ar-itffi lgar f-iriyasn, ikks imqlad i-inmmaġn.
²² ar-d-issbayyan maylli-n-intln ġ-tdrut iđlan, yisfiw i-ma-irgsn ġ-tillas l-lmut
²³ ar-issuseu timizar, ar-tnt-ithlak. ar-issimġur iqbiln, ar-tn-issitti.
²⁴ ar-itkkis lgaql i-inmġurn n-ddunit, irar-tn ar-tlulliyn ġ-lḥla iḥwan.
²⁵ irar-tn ar-tḥndllun zund iskayriyn, ar-ssdrfašn ġ-tillas bla tifawt.»

13

²⁴ [izayd ayyub yini i-rbbi:] «maḥ aylliġ-lla-tssnalt udm-nk, tskrt gigi zund yan-ak-igan amđadđ? ²⁵ is-trit a-taqaqt ifr yiwi-wađu? is-trit a-ttalit i-walim iqqurn? ²⁶ hati turit flla tiġawsiwin ṣqanin, ṡasbt flla ddnub n-mẓziy-inu. ²⁷ tqqt

iðarn-inu s-ssnasl, tðuft kullu mani-di-tkkağ, tsqrt iwtta i-iwurzan-inu. ²⁸ ha-yyi ar-trşuğ zund kra ihrmn, zund timlsit da-tşša tatunit.

14

¹ «kraygatt bnamd iluln zğ-tmğart, drusn-uwssan-ns, emmrn s-tmmara. ² issufğ tayyawt d-ujddig, imikk s-isllaw, izri zund amalu lağ-t. ³ izd wan ġwan a-tssmuqqult a-yyi-tawit tħkamt flla? ⁴ ma-izðarn a-d-yasi ma işfan zğ-mani indsn? ur-izðar yan. ⁵ lliğ tħasbt ussan n-bnamd, tissant mnnaw-iyrn a-ra-izri, tglit-t s-iwtta ma-ur-issuruf. ⁶ zayd tssant flla alln-nk ad-zriğ ass-inu ġ-lhna zund imkiri ġ-twuri-ns.

⁷ «ha taşğart, dars rra. iğ-ttyawbbay, ra-tħllf d-ur-sar-ðrn lħluf-ns. ⁸ waħħa uwssrn izuran-ns ġ-wakal, immt ugğja-ns ġ-ugdrur, ⁹ ġir a-tkðdu aman s-di-tluħ s-tayyawin-ns, tssufğ tiştwin-ns zund afruħ bħra ityawzzan. ¹⁰ imma bnamd, iğ-immut, hatin itmma. iğ-as-lağ unfus, ma-ys-sul-illan? ¹¹ zund tamda f-tssayk tağart, nğd asif f-bbin-waman izwu, ¹² ġmkan a-ra-izl-urgaz, ur-sar-inkir. iğ-ur-ittin ignwan, ur-ra-d-ifaq bnamd, ula iduyy zğ-iytş.

¹³ «amar yufan a-yyi-n-tħðut dar willi mmutnin, tssntlt-iyi-n ard izri lğadab-nk. amar yufan ad-iyi-tskrt lajal, ar tigira-ns tktit-iyi-d. ¹⁴ iğ-immut bnamd, is-rad-dağ-iddr? ujadğ ad-qlğ kullu ussan n-tkrrayt-inu, mra is-ufiğ a-yyi-tskrt zğ-ljdid tigira, ¹⁵ tğrt-iyi-d jawbğ-ak, tirit mayd tsqrt s-ifassn-nk, ¹⁶ tqablť ağaras-inu bla da-tħasabt ddnub-inu, ¹⁷ tħðut ləyub-inu ġ-uwmmis, a-ur-sul-gigi-ibayyn kra y^wħşnn.

¹⁸ «zund adrar itmdun ar-d-iğar, nğd zund ajarif itndudiyn zğ-udğar-ns, ¹⁹ nğd zund asif injirn izran, nğd zund anggay ikkrðn ağdrur n-wakal, ġmkan a-s-a-ttkkist rra i-bnamd. ²⁰ tnrut-t yat-twal s-itmma, tbdlt udm-ns tssmsrt-t. ²¹ iğ-njħn tarwa-ns, ur-ra-yissan, nğd dullan, ur-ra-stt-gisn-yawi. ²² ur-a-issħssa abla s-ungaz n-ddat-ns, d-ur-a-yalla abla f-iħf-ns.»

15

tağit n-alifaz

¹ isawl-d alifaz gu-tayman ġakudan yini: ² «izd iswingimn ġwanin a-s-a-isawal yan igan aħkim, iemmr-uħlig-ns s-waðu irğan? ³ is-ra-itjaħad s-waqqr ibasln ula s-iwaliwn ġ-ur-tli lfaytt? ⁴ han da-ttettut tiksad n-rbbi, tħşart ula ma-t-isiggiln. ⁵ ddnub-nk ayd irzmn imi-nk, d-tħssaqt a-issmussun ils-nk. ⁶ han imi-nk ayd fllak iħkamn urd nkki, d-infurn-nk ayd fllak igan inagan.

⁷ «izd kiyi a-d-iluln amzwaru ġ-bnamd? izd ur-ta-tyawskarn iwrar, a-ttzuydt kiyi? ⁸ is-ttin-tkkit ġ-umşawar n-rbbi? is-tğalt izd ġir kiyi a-ittafn taħkimt? ⁹ is-tssnt kra ur-t-nssin nkk^wni? is-tfħmt kra fllanğ itln? ¹⁰ illa ġ-gratnğ kra işibn d-kra yuwssrn, hatni ug^wrn babak. ¹¹ is-ur-tqnet s-iwaliwn rħanin lli-s-a-k-itşbbar rbbi? ¹² is-urd wasmmum n-tasa-nk ayd-k-ijllun? mağ a-tkkat s-walln? ¹³ mağ a-tzzbzagt rruħ-nk f-rbbi, aylliğ a-di-tffin wan iwaliwn-an zğ-imi-nk? ¹⁴ is-izðar bnamd a-iğ wad işfan? is-izðar yan-d-iluln zğ-tmğart a-iğ wad işlahn dar rbbi? ¹⁵ han ur-a-itamn rbbi ula ġ-lmlayka-ns imzlayn. ignwan ula ntñi ur-şfin ġ-izri-ns. ¹⁶ s-ugg^war a-s-ra-itukk^wad ġ-bnamd lli-ijlħn iewwj ar-issa lħ^wşant zund aman.»

19

irur-d ayyub
i-imddukk^wal-ns

¹ ijawb ayyub ġakudan yini: ² «mnšk a-rad-sul-tqdm tasa-nu, ar-iyi-tssyagasm s-iwaliwn. ³ mrawt-twal ayd-iyi-trgmm. is-ur-tššimm a-gigi-tak^wim? ⁴ mra is-ffuġġ aġaras, nkki waħdiyi a-thmma-tjli. ⁵ iġ-tram a-fla-tssimġurm iħf-nun tthumm-iyi f-tallit-inu, ⁶ issanayt izd rbbi a-yyi-issknukin, issmuttl-iyi ġ-ššbkt-ns.

⁷ «ha-yyi ar-ssġuyyūġ iniġ: «taēddiyt ayad» walaynni ur-iyi-d-ijawb. ġrġ-as a-yyi-iġawn, imma lħqur ar-akk^w-iban. ⁸ iqqn flia aġaras a-ur-zriġ, issllas flia ula tiġarasin lli-riġ. ⁹ ikks flia ššan lli-liġ, issitti ula ttaj i-iħf-inu. ¹⁰ yut-iyi zġ-kraygatt tasga, yawi kullu ma-dari-illan, issukf rrja-nu ġmklli takuf-tšġart. ¹¹ iznd lqadab-ns flia, iġ-iyi d-yan zġ-inuwwašn-ns. ¹² munn-d flia ikabarn-ns, sslulliyn i-uħiyyam-inu igudiyn n-imiġ.

¹³ «issngara-yyi-d d-aytma, aġ^win-iyi imddukk^wal-inu. ¹⁴ fln-iyi ayt-dari, ttun-iyi laħbab-inu. ¹⁵ ġġ abrrani dar ayt-takat-inu ula dar-tmqasatin n-tgmimi-nu, skrn zġ-gigi zund aġrib. ¹⁶ ar-aqraq s-umqasa-inu, yag^wi a-yyi-issadmr, waħħa da-t-ssħurmuġ s-imi. ¹⁷ tamġart-inu ur-sul-tħmil unfus-inu, tarwa n-inna kurhan tuġġut-inu. ¹⁸ ħgrn-iyi ula lħšum mżżinin, ġakud nna-nkrġ ar-gigi-rggmn. ¹⁹ hatni ħaşan-iyi kullu lħbab-inu, wrin flia willi dari ezzanin. ²⁰ ha ilm-inu d-tfiyi-nu ġwin ġ-iħšan-inu, ur-dari-injim abla ilm n-uħšan. ²¹ ħnnwat, ħnnwat zġ-gigi, a-imddukk^wal-inu. ašku yut-iyi-d-ufus n-rbbi. ²² maħ a-yyi-ttazayadm taguđi f-tin rbbi? is-ur-ta-tšbēm zġ-tfiyi-nu?

²³ «amar yufan a-tyaran iwaliwn-inu. amar yufan a-tzmminn ġ-yan-warra. ²⁴ amar yufan a-tyaran s-lqlm n-uwzzal ġ-talluħt n-rraş, nġd a-tyawnqašn ġ-użru ad-bdda-qaman. ²⁵ ašku ssnġ is-bdda-iddr walli ra-yyi-ifukku, ra-ibidd f-wakal n-ddunit-ad ġ-isigġ^wra. ²⁶ tigira n-ma-imda ilm-inu, rad-zrġ rbbi ġ-ddat-inu. ²⁷ nkki a-ra-t-izr, urd wayya, mnadġ-n ġis s-walln-inu. ġmkan a-izuzđ-uwł ġ-ug^wns-inu.»

.....

22

awal n-alifaz f-sidi
rbbi

¹ isawl-d alifaz gu-tayman ġakudan yini: ² «man nnfaet illan ġ-bnadm i-rbbi? s-lħqq wanna iġan afhim ar-issnfæ ġir iħf-ns. ³ iġ-akk^w-tšlaħt, is-ra-srs-ifrħ walli izđarn i-kulši? iġ-şfan kullu iskkirn-nk, man lfaytt ad-as-ġisn-illan? ⁴ izd f-ssibt n-ma-ti-ttuqqart a-f-a-k-itzi yaštka srk? ⁵ han tggut lħ^wşant lli-gik-illan. s-lħqq, ddnuh-nk ssurf n tmi.»

.....

23

isawl ayyub f-sidi
rbbi

¹ ijawb ayyub ġakudan yini: ² «sul s-ġassad ismmum-usmammi-inu, ar-sul-nddrġ ašku izżay-fla-ufus-ns. ³ amar yufan ad-issanġ maniġ ra-t-afġ. amar yufan a-n-akmurġ s-lerš-ns, ⁴ ssliġ ašrad-inu s-lgddam-ns, sawlġ-as s-iwaliwn l-lmequl, ⁵ issanġ ma-s-ra-yyi-d-ijawb, fhmġ ma-ra-yyi-d-yini. ⁶ is-ra-yiri

a-didi-immağ s-lquwwa-ns itjhhdn? uhu, ra-isfld i-wawal-inu, ⁷ afğ dars nkki-ad inmn a-d-dids-mšaškağ, irzm-iyi walli flła iħkamn anurzm idumn.

⁸ «ha-yyi ddiğ s-tsga n-usğlay n-tafukt, ur-t-in-ufiğ. dduğ s-tsga n-umtar-ns, ur-iyi-n-gis-iban. ⁹ iğ-iskr kra ġ-tsgiw lli-iwalan asmmið, ur-t-zriğ. iğ-illa ġ-tsgiw lli-iwalan tirği, ur-t-in-uk^wzğ. ¹⁰ imma ntta issn ağaras-ad ġ-a-ttiduğ. tigira n-ma-yyi-yurm, rad-d-ffuğğ zund urğ işfan. ¹¹ ašku đfurn idarn-inu laturat n-idarn-ns. munğ bdda d-uğaras-ns, d-ur-jji-zğ-gis-jliğ. ¹² rduğ s-iwaliwn n-im-ns ugg^war n-tağamt-inu ġ-tirmt, d-ur-jji-unfğ i-luşıyat n-infurn-ns. ¹³ ha ntta, ġmklli iga a-iga, d-ur-illi ma-izđarn a-t-irar. d-aynna iqşad, ra-t-iskr. ¹⁴ ra-ikmml ma-gigi-inuwwa, d-nttan kigan a-iqşad a-t-iskr. ¹⁵ mayan a-f-ğuwđğ ġ-umnid-ns. ġakud nna-gis-swingimğ, ar-bahra-tiksadğ. ¹⁶ rbbi issğufa ul-inu. walli izđarn i-kulši, hati issiwd-iyi. ¹⁷ walaynni tillas d-imula đlanin lli-dlnin udm-inu, hatni ur-iyi-ssfssan.»

25

awal n-bildad
f-bnadm

¹ isawl-d bildad gu-şuħ ġakudan yini: ² «rbbi ar-iħkam ar-issiwid, ar-izzga sslamt ġ-tattuyt-ns. ³ is-ħuddan ikabarn l-lmlyaka-ns? is-illa mani-f-ur-a-tkkat tifawt-ns? ⁴ mamnk a-izđar bnadm a-ig wad işlahn ġ-umnid n-rbbi? mamnk a-izđar yan-d-iluln zğ-tmğart a-ig wad işfan? ⁵ iğ-ur-as-isfaw-wayyur ula şfan itran ġ-izri-ns, ⁶ mamnk a-ur-dars-inaqş bnadm lli-igan zund abħħuy, ula yus n-bnadm lli-irwasn tawkka?»

27

isawl-d ayyub f-iħf-
ns

¹ isawl-d dağ ayyub yini: ² «ggulliğ s-tudrt n-rbbi itjhhdn lli-yyi-ikksn lħqq-inu issyagas tasa-nu, ³ maħdd sul gigi tqama rruħ, ula tunfust n-rbbi ġ-tnħar-inu, ⁴ ur-tkkant-tkrkas infurn-inu wala immussa ils-inu s-lbađl. ⁵ ur-sar-rad-awn-iniğ «kunni ad-dar lħqq.» rad-zgağ ġ-tmbatt-inu ar lmut. ⁶ ašku ssng bahra is-giğ wad işlahn, amzğ bdda ġ-wawal-an. kullu mad-skrğ ġ-uwssan-inu, ur-flas-t^wgraz ul-inu.»

31

¹ [isawl-d dağ ayyub yini:] «ha-yyi skrğ ləhd d-walln-inu. iğ-n-mnadğ ġ-kra n-teyyalt, ² man lħir a-rad-iyi-yili zğ-dar rbbi n-ignna? man lwrt a-ra-yyi-d-ifk-umattuy lli-izđarn i-kulši? ³ is-urd tagat a-d-iqqann ayt-ləar, yili lhalak i-willi skarnin ma-y^wħşnn? ⁴ is-ur-a-itgabal kullu tiğarasin-inu, ar-iyi-iħasab kraygatt asurf?

⁵ «iğ-munğ d-uğaras n-tkrkas, nğd yuzzl-uđar-inu s-tkndawt, ⁶ adjat rbbi a-yyi-yuwzn s-lmizan l-lħqq, f-a-izr is-giğ wad işfan.

⁷ «iğ-iffuğ-uđar-inu zğ-uğaras, nğd idfur-uwł-inu ġaylli tzra tiğt-inu, nğd islğ kra indsn ġ-ufus-inu, ⁸ adjat wiyya ad-şşn maylli krzğ, yakuf ula mad-zziğ nkki.

⁹ «iğ-idfur-uwł-inu kra n-tmğart, nğd mdiğ-tt ġ-imi n-tgmmi n-wadjar-inu, ¹⁰ adjat tamğart-inu a-tzžad dar kra n-yan yađni, knun-in fllas wiyya. ¹¹ ləar

imqurn a-ra-ig ġayan, ig lmeṣiyt ma-f-a-ikkat lħukm. ¹² ig leaḥiyt ijddrn ar lfna, thlk aḥur n-kullu lġllt-inu.

¹³ «iġ-nakrġ aħddam-inu nġd taħddamt-inu ġ-ma-igan winsn, tizi nna-llla-taṣtkkan, ¹⁴ ma-rad-iniġ ġakud nna-llla-ibidd rbbi? ma-s-ra-ys-jawbġ, iġ-iyi-llas-isqsa? ¹⁵ walli-yyi-iħlqn ġ-udis n-inna, is-ur-t-iħlq ula nttn? is-urd yan rbbi a-yġ-iskrn s-sin?

¹⁶ «iġ-ssrgsġ f-umzluḍ ma-iħtajja, nġd flġ alln n-thjjalt ar-brrint, ¹⁷ nġd ḥdiġ aġrum i-iħf-inu, ur-t-bdiġ d-igigil. ¹⁸ hati zund babas a-t-rbbaġ, sul mżżiġ nkki, d-ar-teawanġ tanna iḍefn kullu ussan-inu.

¹⁹ «iġ-zriġ yan ġ-usmmiḍ d-ur-dars ma-s-a-iħbu ddat-ns, nġd yan izlqn laħ-as timlsit, ²⁰ iġ-ur-iyi-ṣkirm iħṣan-ns, d-iġ-ur-ti-tssrġ taḍut n-uwalli-nu, ²¹ iġ-ṣṣiġ yan igan igigil, issanġ is-ra-t-nruġ ġ-lmħkama, ²² adjat taġruṭt-inu a-tḍr zġ-ddat-inu, takuf-tġ"ma n-ufus zġ-tsqa-nu. ²³ aṣku ha-yyi ksuḍġ tagat n-rbbi, wala ḡḍarġ a-n-biddġ ġ-lgddam l-lmajd-ns issiwiḍn.

²⁴ «mra is-ddiġ ar-tennaġ s-uwrġ, iniġ i-uwrġ iṣfan: «kiyi a-ġ-n-rjiġ.», ²⁵ nġd frġ s-tugtt n-wayda, ula lħir lli-skrġ s-ifassn-inu, ²⁶ nġd mnadġ-n ġ-tafukt issklulun, nġd ayyur issmrġan ġ-twada-ns, ²⁷ aylliġ-t-iḍfar-uwl-inu, ssudnġ afus-inu deuġ srs. ²⁸ mra is-ġḍrġ ula ġmkan ġ-rbbi amattuy, ra-ig lmeṣiyt imqurn ma-f-a-ikkat lħukm.

²⁹ «mra is-frġ s-ug"ri lli-llan i-unuwwaṣ-inu, nġd rdiġ s-ṣṣrr lli-llas-izrin. ³⁰ walaynni ur-udjiġ imi-nu a-t-iħzu, ula deiġ i-tudrt-ns s-nnelt.

³¹ «mra is-nnan ayt-uħiyyam-inu: «illa ġid ma-ur-iṣben tifiyi». ³² walaynni ar-bdda-rżzmġ tiflwin i-yan-d-imuddan, d-ur-jji-flġ abrrani a-ins ġ-tsukt.

³³ «mra is-ssntalġ ddnub-inu zund wiyyaḍ, ḥḍuġ-n leib-inu ġ-ug"ns n-uwl, ³⁴ aṣku ksuḍġ a-yyi-ħgrn mddn, d-ur-ḡḍarġ i-trggam n-tag"matin-inu, aylliġ fssaġ ur-nniġ yat wala ffuġġ s-mani. ³⁵ amar yufan yan iran a-yyi-isflid.

«ha-yyi ġilad rad-ršmġ awal-inu, adjat rbbi da-izḍarn i-kulṣi a-yyi-d-ijawb. amar yufan ad-dari amṣraḍ ityaran s-ufus n-walli-yyi-iṣrḍn ³⁶ s-ṣṣaħt ra-t-ag"lġ i-tġ"raḍ-inu, sslulliyġ-t i-iħf-inu zund rrżza. ³⁷ rarġ-as lħsab f-kullu isurfn-inu, akmurġ-n srs s-zzemt.

³⁸ «iġ-sri-issmumm"i-wakal-inu, d-iḍrfan ar-allan f-ingratsn, ³⁹ d-iġ-ṣṣiġ ṣṣabt bla friġ d-iṣuwwaln, flġ imzdġn-ns tġaṣan s-laz, ⁴⁰ adjat-t ad-issmġay issnann urd irdn, iġli-d gis wazkkun urd ṭumzin.» ġmkan ad-kmmln iwaliwn n-ayyub.

32

ibzg aliħu
f-imddukk"al-ns

¹ fssan ġakudan irgazzn-an s-kraḍ, ur-sul-jawbn i-ayyub, aṣku iga wad iṣlaħn ġ-dar iħf-ns. ² walaynni nkrn-d iriyn ġ-aliħu yus n-baraħil lli-igan zġ-ayt-buz zġ-tag"mat n-ram. ibzg bahra f-ayyub aṣku ira a-izzga lħqq-ns, urd win rbbi. ³ ibzg ula f-kraḍ n-imddukk"al n-ayyub, aṣku ur-ḡḍarn ad-jawbn i-iwaliwn n-ayyub waħħa da-ttinin is-ijla. ⁴ ikka-ttin aliħu ifssa maħdd da-sawaln ntini d-ayyub, aṣku ug"rn-t ġ-ləmr. ⁵ walaynni lliġ izra kraḍ irgazzn-an ur-darsn ma-s-a-ys-traran, nkrn-d gis iriyn bahra.

⁶ isawl-d aliħu yus n-baraħil gu-buz yini: «ha nkki sul mżżiġ, imma kunni tkkam isg"asn ggutnin. mayan a-f-ħšmġ, ur-ḡḍarġ ad-awn-mlġ mad-swingimġ.

⁷ iniğ d-iħf-inu: «adj ussan ad-sawaln, d-isgg^wasn ggutnin ad-sslmadn taħkimt.»
⁸ walaynni bnamd ar-itfham s-rruħ lli-gis-illan, ig-tt-unfus n-walli iẓḍarn i-kulši.
⁹ urd ġir willi izrin isgg^wasn ggutnin a-iṭṭafn taħkimt, d-urd willi yuwssrn a-issnn ma-y^wġẓann. ¹⁰ mayan a-f-awn-nniğ ġilad: «sfldayt-iyi, mlġ-awn ula nkki iswingimn-inu.» »

33

awal n-alihu f-rbbi
 ula bnamd

¹² [izayd alihu yini i-ayyub:] «han iwaliwn-nk ur-ġ^wẓann. rad-ak-mlġ ma-illan. ašku rbbi yug^wr bnamd bahra. ¹³ maħ aylliğ-a-srs-ttaṣtkkat ar-ttinit: «ur-a-d-itjawab f-isqsitn n-bnamd»? ¹⁴ hati ar-d-isawal rbbi ġmk ula ġmk, walaynni bnamd ur-ifhim mayan. ¹⁵⁻¹⁶ s-twargit ula tawazrit n-iyḍ a-s-a-irẓẓm imẓgan n-yan. lliğ ign ġ-tisi yawi-t iṣ, ġakudan a-t-itzi rbbi ar-t-issiwid, ¹⁷ f-a-t-id-issanf i-uskkir y^wħšnn, iħšar-t a-ur-issattuy iħf-ns. ¹⁸ d-ġmkan a-s-a-d-itkkis rruħ n-bnamd i-ug^wḍi l-lmut, ifukku tudrt-ns zġ-uwẓzal inqqan.

¹⁹ «yan yaḍni ar-t-itzi rbbi s-ingaẓn ġ-tisi-ns, aḍnn ula iħšan-ns, ²⁰ tħša tasa-ns aḡrum, ula adis-ns ur-sul-a-ittiri tirtm imimn. ²¹ ar-as-tettar-tfiyi-ns ard-stt-laħ, bann-d iħšan-ns lli-dlnin. ²² takmur rruħ-ns s-umḍdal, tlm tudrt-ns ibrraħn l-lmut. ²³ walaynni iğ-illa kra l-lmalak izuyd ibidd ġ-gras d-rbbi, ig yan zġ-walf l-lmalak lli-imalan i-bnamd mad-as-iṣlaħn, ²⁴ iħnnu ġis yini: «rẓm-as a-ur-igg^wz s-ug^wḍi l-lmut, ašku ufiğ ma-t-id-ifrun. ²⁵ adj tifiyi-ns a-tji, twrri tg zund mẓziy-ns, twrri ula ddat-ns tg zund ussan-ns imzwura.» ²⁶ izẓall bnamd-an i-rbbi, irḍu fllas, iẓr udm n-rbbi, yall awal-ns ġakudan s-lfrħ, ašku irur-t dağ a-ig wad dars iṣlaħn. ²⁷ ar-itbrraħ ġ-lgddam n-mddn ar-ittini: «ha-yyi jliğ zġ-uğaras n-rbbi, ssmuttlġ maylli inmn, walaynni ur-iyi-irur f-ġmklli-yyi-igan. ²⁸ hati ifukka rruħ-inu a-ur-tgguz s-ug^wḍi l-lmut, ifk-iyi tudrt ad-dağ-isfiwġ tifawt.» ²⁹ han ġmkan a-iskar rbbi i-bnamd. snat-twal ar kraṭṭ, ³⁰ a-itkkis tudrt-ns i-ug^wḍi l-lmut, f-a-yisfiw tifawt n-tudrt.»

34

¹⁰ [izayd alihu yini:] «sfldayt-iyi ay-ayt-tfhimt. ur-sard rbbi a-iskrn kra y^wħšnn. walli iẓḍarn i-kulši ur-sar-inuwwa kra iffuğn lħqq. ¹¹ ašku mknnn gan iskkirn n-yan, a-f-rad-as-iħlls. d-aynna itsala, a-f-rad-as-irar. ¹² s-ṣṣaħt rbbi ur-ra-iskr kra y^wħšnn. walli iẓḍarn i-kulši ur-ra-issmuttl lħqq. ¹³ ma-t-yuṣṣan f-ddunit? ula ma-n-igan kullu timizar ġ-ufus-ns? ¹⁴ ha nta, mra is-ira a-ikks rruħ-ns i-bnamd, issmun-d kullu tunfusin s-dars, ¹⁵ rad-kullu-ħsin mddn, wrrin dağ s-ugdrur n-wakal.»

37

¹⁴ [izayd alihu yini:] «wa ayyub, sfld i-wawal-ad. fssa ġilad ar-tswingimt ġ-lejayb lli-iskr rbbi. ¹⁵ is-tssnt mamnk a-iṭħkam rbbi ġ-imdla, yamr usmann a-zġ-gisn-kkatn? ¹⁶ is-telmt mamnk a-issrgig timdliwin ġ-tattuyt? is-tfhmt lejayb n-walli issnn kraygatt kra? ¹⁷ kiyi lli-f-a-tħrrunt-tmlsa ġakud

na-d-ikka-waḍu irḡan f-wakal, ¹⁸ is-tẓḍart a-tldt ignwan ḡmklli iskar rbbi ard rwasn lmrī n-wanas? ¹⁹ sslmd-aḡ mamnk a-nsawal s-rbbi. ur-darnḡ awal ingaddan, aṣku tillas a-ḡ-nlla. ²⁰ ur-zemḡ nkki ad-sawlḡ s-rbbi, a-ur-imil iniḡ kra ifnu-yyi.

²¹ «han tafukt, ur-iẓḍar yan a-n-gis-itmnad, iḡ-tsfaw ḡ-ignwan tigira n-ma-tn-isfiḍ-waḍu. ²² bann-in isklulan-ns iwrrḡn ḡ-ššamal, yašk-id rbbi s-lmajd-ns issiwiḍn. ²³ ha walli iẓḍarn i-kulši, yattuy-n f-bnadm, ttjhh-d-tmuḡra-ns. iḡ wad bahra iṣfan d-ur-sar-issmuttl lḡqq. ²⁴ mayan a-f-a-zḡ-gis-tiksaḍn mddn. ula willi ḡalnīn is-gan ayt-tḡkimt, han ur-dars-gin yat.»

38

isawl-d sidi rbbi
s-ayyub

¹ isawl-d sidi rbbi s-ayyub ḡakudan zḡ-tmziwit yini-as:

² «ma-iga ḡwad issllasn aḡaras, ar-isawal f-ma-ur-issin?

³ bkis tḡt argaz f-a-k-sqsaḡ tsslmdt-iyi. ⁴ maniḡ tllit ḡakud lliḡ srsḡiḡ llsas n-ddunit? sawl-iyi fllas iḡ-tḡit bu-tfhimt. ⁵ ma-iebbrrn tiḡzi ula tadrut? ml-iyi-t iḡ-tssnt. mad-asn-igan izikr issḡl-tn? ⁶ man tisiliw a-f-biddnt-tḡariwin-ns? manwa isrsn aẓru n-uwẓu-ns ⁷ ḡakud lliḡ a-kullu-ttirirn itran n-šbaḡ, ar-tsbbahḡn lmlayka n-rbbi s-lfrḡ? ⁸ ma-iqann amda s-iflwan ḡakud lliḡ-d-ibbaqi zḡ-waḡliḡ n-wakal? ⁹ nkkin ad-as-issllasn imdla, ssmuttlḡ-t s-iḡzman n-tillas. ¹⁰ gliḡ-t s-iwtta, ḡḡ-as ifggign d-iflwan, ¹¹ iniḡ-as: «ar ḡid a-ra-di-ttut, d-ur-sar-ti-tssurft. d-ḡid a-ḡ-rad-tbiddadnt taḍangiwin-nk tṣšišnin.»

¹² «izd kiya yan-wass ḡ-uwssan-nk a-yumrn azal a-d-ifaw, tssmlt i-tafukt manizḡ a-di-taqlay, ¹³ f-a-tḡwi nttat ḡ-tamiw n-wakal, tssuss ayt-lḡar zḡ-gis. ¹⁴ tifawt-ns a-itbaddaln ššurt n-ddunit zund tallaḡt da-ittutn s-tṭabe, ar-tbannt ssifat-ns zund inaḍan n-tmlsit, ¹⁵ rwln zḡ-gis ayt-lḡwšant, irz-asn-ufus lli-s-a-kkatn.

¹⁶ «is-tkšmt s-iḡbula n-umda, tftut ḡ-iḡarasn n-tdrut? ¹⁷ is-ak-rẓmn iflwan n-tillas dranin, tagḡw-t-n s-udḡar n-willi mmutnin? ¹⁸ is-tẓrit mnšk a-s-tusea ddunit? ini-yyi f-kullu mayan iḡ-ti-tssnt.»

.....

39

¹⁹ [izayd sidi rbbi yini i-ayyub:] «izd kiya a-ifkan ifaddn i-wayyis, tsslst-t azig i-umḡyun? ²⁰ is-as-tskrt a-itakwi zund tamurḡi, ar-issiwid mddn s-usfarray n-inḡar-ns?»

.....

²⁶ «izd taḡkimt-nk a-isslmadn lbaz mamnk a-itrggig, ifsr ifrawn-ns a-imuddu s-ljanub? ²⁷ izd f-luṣiyt-nk a-f-a-itaylal igidr s-tattuyt, iskr-n aḡwdf-ns ḡ-iggi n-ujarif?»

.....

40

¹ izayd sidi rbbi yini i-ayyub: ² «yan itaṣtkkan, is-dars ma-s-a-iṣṣlaḡ walli iẓḍarn i-kulši? adḡ walli itẓin d-rbbi a-iḡawb.» ³ isawl-d ayyub ḡakudan yini i-sidi rbbi:

⁴ «ha nkki ur-giğ yat. ma-rad-ak-iniğ? ğilad rad-srşğ afus-inu f-imi. ⁵ yat-twal ayd sawlğ, ur-sul-rad-jawbğ. snat-twal, ur-sul-rad-as-zaydğ yat.»

⁶ isawl-d dağ sidi rbbi s-ayyub zğ-tmziwit yini-as: ⁷ «bkis tğt argaz f-a-k-sqsağ tsslmdt-iyi. ⁸ is-tnnit «rbbi a-iffuğn ağaras»? is-trit a-fla-tğkamt baş a-tmlt is-twğzant? ⁹ is-dark tağruṭṭ itjhhdn zund tin rbbi? is-dark awal n-iggig zund nkki?»

.....

41

¹¹ [izayd sidi rbbi yini i-ayyub:] «is-illa mad-iyi-ifkan kra, idfur-iyi-t ad-as-t-rarğ? han kullu ma-illan ğ-ddu ignwan, winu a-iga.»

.....

42

ayyub yudr i-iğf-ns ¹ isawl ayyub i-sidi rbbi ğakudan yini: ² «ssnğ is-tzđart i-kraygatt kra. d-aynna tqşadt, ur-illi ma-ra-t-iğşar. ³ tnnit: «ma-iga ğwad issllasn ağaras, ar-isawal f-ma-ur-issin?» s-şşahṭ sawlğ f-ma-ur-fhimğ, lhuğ-n s-lejayb lli-fla yattuyn ssurfnt tawassna-nu. ⁴ tinit: «sflđ ğilad, ra-k-sqsağ, tsslmdt-iyi. ⁵ kkiğ-ttin sflđğ flak s-imzğan-inu, imma ğilad zriğ-k s-walln-inu. ⁶ ha nkki hğrğ iğf-inu. s-ugdrur d-iğd a-s-rad-ssdulluğ iğf-inu.»

iğqb rbbi f-imddukk^wal n-ayyub ⁷ lliğ ikmml sidi rbbi iwaliwn-ns i-ayyub, isawl-d sidi rbbi s-alifaz gu-tayman yini-as: «iznd lğaqdab-inu flak kiya d-imddukk^wal-nk s-sin, aşku ur-fla-tnnim lğqq ğmklli-t-inna-uğddam-inu ayyub. ⁸ nkrat ğilad tawim ssa n-imugayn d-ssa n-izamar, tddum s-dar-uğddam-inu ayyub, tssattuym-iyi-d tiğrşiw jdrnin f-ssibt-nun. ra-flawn-izzall-uğddam-inu ayyub, sflđğ i-ma-flawn-iđalb, f-a-ur-awn-rarğ f-ğmklli iga-unufl-nun. aşku han ur-fla-tnnim lğqq ğmklli-t-inna-uğddam-inu ayyub.» ⁹ iddu alifaz gu-tayman d-bildad gu-şuğ d-şufar gu-naemat, skrn ğmklli-s-asn-inna sidi rbbi, irđu sidi rbbi s-tzallit n-ayyub.

sidi rbbi irur-d lğir i-ayyub ¹⁰ lliğ izzulla ayyub f-imddukk^wal-ns, irar-as-d sidi rbbi lğir lli-sttin-dars-ikkan, izayd-as sidi rbbi snat-twal f-mad-yadlli-iṭṭaf. ¹¹ aşkin-d dars kullu aytmas d-istmas d-willi-t-ssnnin ğayd izrin, şşn dids ağrum ğ-tgmml-ns, ar-dids-allan ar-ti-tşbbarn f-kullu tiğufiwin lli-d-llas-izzugz sidi rbbi. izayd kud yan gisn ifk-as yan-uqarid d-yat-tğurşṭ n-uwrğ.

¹² ibark sidi rbbi ğ-uwssan gg^wranin n-ayyub ugğ^war n-isizwur-ns. ilin dars kkuğ d-mraw n-walf (14 000) n-iğf n-uwlli, d-sđis n-id-walf (6000) n-urem, d-walf (1000) n-tyuga n-imugayn, d-walf (1000) n-uğyul. ¹³ ilin ula dars ssa n-ifrhan d-kraṭṭ-tfrhin. ¹⁴ ig ism i-tmzwarut «yamima», ig i-tis snat ism «qaşiea», ig i-tis kraṭṭ «qarn-haffuk». ¹⁵ ur-llint ğ-tmazirt-an kullutt kra n-teyyalin fulkint ugğ^war n-istis n-ayyub. ifk-asnt babatsnt lwrṭ ğ-gr aytmatst. ¹⁶ tigira n-mayan iddr sul ayyub miyya d-kkuğ id-mraw (140) n-usgg^was, izr tarwa-ns d-tarwa n-tarwa-ns ar tis kkuğṭ tasutin. ¹⁷ immt ilmma ayyub, imqur ğ-lern işbe ussan.

imurign

1

ambarki

- 1 ambarki a-iga-urgaz lli-ur-ifttun f-iswingimn n-ayt-lear,
ula da-itmunu d-uğaras n-imeşan,
ula da-itgawar ġ-gr iṭnażn.
- 2 hati almmud n-sidi rbbi a-s-a-itfraḥ.
almmud-ns a-ġ-a-iswingim ġ-iyḍ ula azal.
- 3 iga zund taşġart ġ-tama n-isura n-waman,
ar-takka lġllt ġ-uzmz-ns, ifrawn-ns ur-a-tsslawn.
kullu ma-iskar ar-d-itawi lḥir.
- 4 ur-ra-yili lḥir i-willi wḥşnnin.
gan ntni zund alim lli-issitti ləwin.
- 5 ur-rad-zgan ayt-lḥwşant ġ-wass l-lḥsab.
ur-rad-biddn imeşan ġ-gr willi-f-irḍa rbbi.
- 6 aşku sidi rbbi ar-itgabal ağaras n-willi-f-irḍa.
imma ağaras n-ayt-lear ar-itawi s-lhalak.

4

asunfu l-laman

i-rrays n-umarg, s-imassn l-luṭar, amarg n-dawd

- 1 sfld i-twağra-nu, a-rbbi l-lḥqq-inu.
tsshnnut-iyi ġ-tasaet n-tnukmut,
tḥnnut flā tsfldt i-mayd-ak-ḍalbg.
- 2 wa tarwa n-bnadm, mnşk a-rad-sul-tgm ləzz-inu d-lear?
mnşk a-rad-sul-tirim tikrkas, tfrḥm s-ibaḍan?
- 3 issanat is-izli sidi rbbi bu-lḥnant a-ig wins,
ar-iyi-isflid sidi rbbi akud nna-yas-aqraq.
- 4 iğ-tqlaqm, ad-ur-tskrm f-kra ywḥşnn.
gnat f-tisi tswangmm d-iḥfawn-nun tfssam.
- 5 tgm-n kullu rrja-nun ġ-sidi rbbi,
tawim-as-d isakmurn lli-as-igan.
- 6 iggut ma-ittinin: «amar yufan lḥir.
isfiw-d flānğ a-sidi rbbi s-tifawt n-uwdm-nk.»
- 7 ha nkki tssfrḥt ul-inu
uggw-ar n-willi dar iggut imndi d-waman n-waḍil iktin.
- 8 sslamt a-ğ-rad-gnğ, yawi-yyi-yiṭs,
aşku kiyin a-sidi rbbi ad-iyi-igan ġ-usunfu l-laman.

8

wa-rbbi siditnġ

i-rrays n-umarg, f-rriġ n-«gittit», amarg n-dawd

- 1 wa rbbi siditnġ,
ism-nk a-imqqurn ġ-ddunit kullutt.
lġmd-nk iemmr ignwan,
2 zġ-ils n-iġšmiyn ula azzann.
tattuyt f-ayt-ṭaẓit d-imigġ,
tssfssat inuwwašn-nk.
- 3 ullġ alln-inu s-ignwan,
annayġ-n ayyur d-itrān
lli-tskrt s-ifassn-nk,
tššaškit-tn-d ġ-udġar-nsn.
- 4 ma-iga bnadm aylliġ a-gis-tswingimt?
ula yus n-bnadm aylliġ-tt-gis-tiwit kiyi?
- 5 tfkit-as ttaj l-lmajd d-lhibt
ġ-ddu ayt-ignwan ġir imikk,
6 a-iġkam ġ-maylli tēdlit.
- 7 trart ġ-ddu iḡarn-ns ulli ula ifunasn,
luḡuṣ ula iḡḡaḡ n-ignwan,
8 islman ula ma-itkkan imdwan.
- 9 wa rbbi siditnġ,
ism-nk a-imqqurn ġ-ddunit kullutt.

11

zugġ nkki s-dar sidi rbbi

i-rrays n-umarg, win dawd

- 1 zugġ nkki s-dar sidi rbbi.
maḡ a-yyi-sul-ttinim:
«rwl zund aḡḡiḡ s-idrān»?
- 2 ašku ayt-lġ«šant mdin gigi lqus.
hatni zdin iḡḡi d-tzikrt-ns,
baš ad-d-utn zġ-usklu ġ-ġwad mi iṣfa-uwł.
- 3 iġ-idda ard kullu iḡlu llsas,
ma-ra-iskr wad iṣlaḡn?
- 4 sidi rbbi illa ġ-tgm̄mi-ns tamẓlayt,
yili-n lērš-ns ġ-tattuyt n-ignwan.
ar-d-itmnad ġ-tarwa n-bnadm,
ar-d-ituwzan kullu iskkirn-nsn.

- 5 ar-d-issmuqul wad iɛwwjn d-wad inmn,
ar-itkrhu wanna dar tɛzza timiɔt.
- 6 a-d-iluɖ tirgin f-ayt-lɥ^wʃant,
issu-asn aɖawaɖ l-lk^wbrit d-lɛafiyt ijddrn.
- 7 aʃku sidi rbbi, iɛzza dars lɥqq,
d-iskkirn ʃlaɥnin a-s-a-itɾɖu,
d-willi inmn a-ra-izɾ udm-ns.

12

aʃk-id tjinjmt-aɔ

i-rrays n-umarg, f-rriɥ n-«ʃaminit», amarg n-dawd

- 1 wa sidi rbbi aʃk-id tjinjmt-aɔ.
ur-sul-iqama yan iskarn afulki.
ur-sul-illi ma-ɔ-tqama nniyt.
- 2 kud yan ar-itasi tikrkas s-wadjar-ns.
d-wanna itʃkarn, takndawt a-f-iskr.
- 3 aʃk-id a-sidi rbbi tqant infurn n-ikndawn.
tbbit alsiwɛn n-willi issfurrugn,
- 4 ar-ttinin «s-wawal a-s-ra-nmmaɔ,
d-ils a-s-ra-nnrɥ, ur-ra-yɔ-yizɖar yan.»
- 5 imma sidi rbbi hati inna-yyi: «ɔɟilad a-rad-nkrɔ.
aʃku ʃʃan imɖlaɖ ar-ssmummuyn igllinn,
ra-tɛn-gɔ ɔ-laman lli-zuɖɛn.»
- 6 iwaliwɛn n-sidi rbbi iwaliwɛn ʃfanin ad-gan,
zund nn^wqɾt ɔ-uruku f-iggi n-takat, tʃfu s-ssa n-twal.
- 7 wa sidi rbbi gabl-aɔ ɔ-laman,
tssntlt-aɔ bɖda zɔ-tasut-ad y^wɥʃnn.
- 8 hati lulliyn-aɔ id-bu-ʃmutit,
iɛzzu ma-y^wɥʃnn dar tarwa n-bnadm.

15

wa-rbbi ma-ra-n-
ikʃm?*amarg n-dawd*

- 1 wa sidi rbbi, ma-ra-n-ikʃm s-untal-nk?
d-ma-ra-tadjt a-ig anɓgi f-uwrir-nk amɖlay?
- 2 wanna-ɔ-ur-illi leib, ar-iskar afulki.
ar-ittini lɥqq s-nniyt n-uwl-ns.
- 3 d-ur-a-itadj targimɛt a-tk infurn-ns.
ula da-ittini gar awal f-wadjar-ns.
ula da-itasi takndawt f-umddakk^wl-ns.
- 4 izga bɖda ɔ-wawal-ns,
iqama gis wahɥa ɔ-uzmz iʃqan.
yuqqr wanna iksuɖɛn sidi rbbi,
imma yan iɥza ur-a-stt-gis-itawi.

- ⁵ ur-a-itḡalab ugg^war n-urṭṭal-ns,
ula da-itamṣ tikki a-isskarks f-yan iṣfan.
yan imunn d-uḡaras-an, ur-illi ma-ra-t-issmass.

16

aḡaras n-tudrt

tallḡat n-dawd

- ¹ ssntal-iyi a-rbbi,
aṣku kiyin a-ḡ-zawḡḡ.
² nniḡ i-sidi rbbi: «kiyin a-igan rbbi-nu,
ur-dari kra ifulkin abla kiyi.»
- ³ ḡwilli tḡlit ad-gn wink ḡ-ddunit,
ntni a-ihiiyyan, d-ntni a-s-a-tfraḡḡ.
⁴ imma willi itazzaln s-dar id-rbbi iḡribn,
hatni ar-ssigatn tiguḡiw i-iḡf-nsn.
ur-ra-didsn-tmuniḡ lliḡ a-n-ssakmurn idammn,
wala da-tḡallaḡ s-ism n-id-rbbi-nsn.
- ⁵ kiyi a-sidi rbbi a-igan taḡamt-inu l-lḡir,
hati lkas-nk a-zḡ-a-ssaḡ,
ar-iyi-tssafawt ma-ḡlla-tḡsadt.
- ⁶ ttrs-n-iyi-d iwtta f-ikalln flujjanin.
mnṣk a-ifulki lwrt-inu.
- ⁷ ṣkrḡ i-sidi rbbi lli-yyi-imalan aḡaras.
ula d-iyḡ ar-iyi-itnṣaḡ-uwl-inu.
⁸ ar-tti-tawiḡ ḡ-sidi rbbi ass kullut,
yili bdda ḡ-tama-nu, d-ur-sar-knukiḡ.
⁹ mayan a-f-ifjjij-uwl-inu,
ar-issmrḡa-uwdm-inu s-lfrḡ,
hati ddat-inu tqama ḡ-laman,
¹⁰⁻¹¹ d-ur-ra-n-tḡlt rruḡ-inu ḡ-tdrut n-wakal.
hati tmlit-iyi-d aḡaras n-tudrt,
d-ur-ra-tadḡt amḡlay-nk a-irkm ḡ-umḡḡal.
ḡ-dark a-ḡ-illa lfrḡ ikmmln,
tama-nk a-ḡ-rad-ḡjjijḡ kullu mayd iftan.

19

timuḡra n-rbbi

i-rrays n-umarg, amarg n-dawd

- ¹ ignwan a-issmalan timuḡra n-rbbi,
tattuyt ar-ttbrraḡ s-iskkirn-ns.
² azal ar-yakka laḡbar i-uzal,
d-iyḡ ar-tn-imala i-iyḡ ḡ-tgira-ns.

- ³ ur-nsfld i-iwaliwn ula tajmmaet,
⁴ imma timitar-nsn kkant kraygatt mani,
 truḥ-twaḡra-nsn ttmi n-wakal.

 iskr rbbi ġ-iganna tazdġt i-tafukt.
⁵ zikk a-tnkkr zund asli zġ-tgmmi,
 s-lfrḥ a-s-a-ttazzal zund yan itjhhdn.
⁶ hati ar-di-taqlay zġ-ttmi n-ignwan,
 tkl ard-di-tlulliy s-ttmi yaḡni.
 ur-illi ma-ra-irgs zġ-trġi-ns iḥrran.

⁷ hati yuwfa-ulmmud n-sidi rbbi,
 ar-bdda-issdus ul-nġ.
 hati zgant tugġ^wa n-sidi rbbi,
 gnt tafhimt i-ibujadiyn.
⁸ hati ġ^wzannt-tnbaḡin n-sidi rbbi,
 ar-bdda-ssfrahnt tasa-nġ.
 hati ġusnt luṣiyat n-sidi rbbi,
 ar-bdda-tisfiwnt i-walln-nġ.
⁹ hati ṣfant-tksaḡ n-sidi rbbi,
 yan ġ-llant ra-ibidd idum.
 hati zgant lḥkamat n-sidi rbbi,
 ar-bdda-ssrṣant lḥqq.

¹⁰ iεzzu-wawal-nk ugġ^war n-uwrġ,
 iεzzu f-kigan n-uwrġ iṣfan.
 imim f-tammnt ula timqqa n-imṣḡ.
¹¹ ar-ithdu willi-k-itqasan.
 d-wanna srs iskarn, lḥir a-rad-as-yili.

¹² ur-nssin lēib lli-intln ġ-uwl-nġ.
 ssġus-iyi a-rbbi zġ-ma-gigi-irgsn.
¹³ tḥṣart-iyi a-ur-ffuġġ zġ-wawal-nk,
 ula ḥkamn gigi iskkirn ^wḥṣnnin.
 ġmkad a-s-rad-ġġ yan dar ul iṣfan,
 ula rad-jluġ zġ-uġaras-nk.

¹⁴ rar iwaliwn n-ils-inu d-iswingimn n-uwl-inu
 a-k-rḡun a-sidi rbbi,
 aṣku kiyin a-igan ajarif l-laman,
 tgt walli-yyi-ifukkan.

22

wa rbbi-nu maḥ
a-yyi-tflt?

*i-rrays n-umarg, f-rriḥ n-«tznk»tḡ ḡ-twaḡla n-tafukt»,
amarg n-dawd*

- 1 wa rbbi-nu, wa rbbi-nu, maḥ a-yyi-tflt?
 maḥ a-n-flla-tagguḡt, ur-iyi-tjjnjmt,
 wala tlhit s-iwaliwn n-tndra-nu?
- 2 wa rbbi-nu, ar-ak-aqraḡ ḡ-uzal, ur-iyi-di-tjawbt.
 ar-ak-aqraḡ ula iḡ, sul ur-thnnaḡ.
- 3 kiyi tgīt wad ifulkin iṣfan,
 temmrt tuḡa n-ayt-israyil.
- 4 kiyi a-ḡ-umnn id-babatnḡ,
 tfukkut-tn-d ḡmklīi gik umnn.
- 5 kiyi a-s-a-aqran njmn.
 d-kiyi a-ḡ-umnn, ur-jji-nḡaṣṣamn.
- 6 ha nkki, tawkka ad-giḡ, urd bnadm.
 ḡgrn-iyi mddn, ur-darsn-giḡ yat.
- 7 kullu wanna-yyi-iṣran, ar-giḡ-iḡṣṣa.
 rṣmn gigi imi, ar-ssmuṣsun aqlal inin:
- 8 «hati istamn ḡ-sidi rbbi. inyat-as a-t-ifukku.
 tinim-as a-t-ijjnjm, iḡ-fllas-irḡa.»
- 9 kiyi a-yyi-d-yusin zḡ-waḡliḡ,
 tsshnnut-iyi f-tibbiṣin n-inna.
- 10 kiyi a-f-a-ttkalḡ zḡ-līḡ luḡ.
 rbbi-nu a-tgīt zḡ-waḡliḡ n-inna.
- 11 a-ur-n-flla-tagguḡt ḡilad ḡ-flla-tlla-tḡuḡi,
 d-nkki ur-dari ma-yyi-itḡawann.
- 12 hati sutln-iyi ifunasn ḡgutnin,
 zund izgarn qjrnin n-baṣan.
- 13 ar-flla-ssunggun zund izmawn ṣqanin,
 rṣmn-d imawn-nsn ad-iyi-lbin.
- 14 hati tffī ṣṣaḡt-inu zund aman,
 nurṣmn kullu iḡṣan-inu,
 ilḡḡaḡ-uwl-inu zund tikira.
 ifsi-n ḡ-ug^wns n-idmarn-inu.
- 15 hati iqqur-ufud-inu zund azḡwi,
 anḡa a-ḡ-n-iṣḡ ils-inu,
 d-ugdrur l-lmut a-ḡ-iyi-tzṣlt.
- 16 hati lulliyn-iyi-iyḡan,
 iḡli-yyi-ukabar n-id-bu-lḡar.
 nqbn ifassn d-iḡarn-inu.
- 17 zzudfn kullu iḡṣan-inu.

- 18 ar-gigi-tmnadn s-ṭṭnz,
bḏun timlsa-nu i-ngratsn.
grn-d ašgar f-uqššab-inu.
- 19 wa sidi rbbi, a-ur-n-flla-tagguḡt.
way-adwas-inu, ḥarru-d a-yyi-təawnt.
- 20 jijnjm rruḥ-inu zḡ-uwzzal,
ula tudrt-inu zḡ-waskarn n-iyḏan.
- 21 fukku-yyi zḡ-imi n-izmawn,
ula zḡ-waskawn n-izgarn n-tagant.
- 22 rad-tmjjadḡ ism-nk ḡ-lḡddam n-aytma,
ar-ki-ttalḡḡ ḡ-wammas n-tamunt.
- 23 ḥmdayt i-sidi rbbi, a-willi-t-ituqqarn,
tssimḡurm-t a-kullu tarwa n-yaəqub,
tknum ay-ayt-israyil ḡ-umnid-ns.
- 24 ašku ur-iḡgir wad iḏəfn,
ula ifl iḡllin-ad ḡ-urfufn.
hati isfld i-twaḡra-nu,
ur-n-flla-idil udm-ns.
- 25 kiyi a-rad-tḥmadḡ ḡ-tamunt imqqurn.
ssafuḡ tagallit-inu ḡ-dar willi-k-ituqqarn.
- 26 ra-yili-umššu i-imzlaḡ ar-tšbaən.
yili lḥmd n-sidi rbbi ḡ-ḡwilli-t-isigḡiln,
tili ššaḡt i-uwl-nun ḡilad tasawnt.
- 27 ra-gis-swingimn ayt-tmizar agguḡnin,
gawln-d kullu s-dar rbbi da-illan,
knun-d tagˁmatin n-iqbiln ḡ-umnid-ns.
- 28 ašku tagldit, tin sidi rbbi a-tḡa.
d-nttan a-iḡkamn f-iqbiln n-ddunit.
- 29 rad-as-knun willi issḏnayn iḡf-nsn,
sjdn-as willi igguzn ḡ-ugdrur n-wakal.
ur-zḡarn ntni ad-ḡšarn f-tudrt-nsn.
- 30 rad-fln tarwa-nsn a-tqasan sidi rbbi,
ar-addrn siditsn i-tasut da-d-iftan.
- 31 aškin-d ar-tbrraḡn i-willi ra-d-ilal
f-maylli iskr s-ufulki-ns izgan.

23

sidi rbbi a-yyi-iksan

amarg n-dawd

- 1 sidi rbbi a-yyi-iksan, ur-ra-yyi-iḡšša yat.
2 yawi-yyi-d ad-sunfuḡ ḡ-igran zgawnin.
izwur-iyi-d s-tama n-taləinin l-lhna.
- 3 issdus ul-inu, iguwwd-iyi ḡ-iḡarasn l-lḡqq,

- 4 ġmklli iga ism-ns iezzan.
 wahħa zriġ ġ-talat n-umalu l-lmut,
 ur-ksuġġ gar ašku kiyi a-didi-illan.
 aemud d-uġkkaz a-s-a-yyi-tzzεamt.
 5 tjjujadt-iyi tirmt ġ-wammas n-inuwwašn-inu,
 tzzġurt iħf-inu s-zzit,
 tεmmrt lkas-inu ar imi.
 6 afulki d-tayri izgan a-rad-bdda-didi-yili,
 kullu ussan n-tudrt-inu.
 ġ-untal n-sidi rbbi a-ġ-rad-qamaġ,
 kullu ma-rad-ddrġ.

24

agllid imqqurn

amarg n-dawd

- 1 akal win sidi rbbi a-iga
 ula kullu ma-gis-illan.
 ddunit tin sidi rbbi a-tga
 ula kullu ma-gis-izdġn.
 2 isrs llsas-ns ġ-gr imdwan,
 ibnu-tt f-iggi n-waman.
 3 ma-ra-iġli s-uwrir n-sidi rbbi?
 ma-ra-ibidd ġ-udġar-ns amzlay?
 4 wanna dar ifassn ġusnin d-uwl iřfan.
 ur-a-iřřkřam iħf-ns i-lbaql,
 ula da-yakka tugg^wa n-tkrkas.
 5 nttan a-ġ-ra-ibark sidi rbbi.
 ra-t-ijjinjm irđu fllas.
 6 ġmkan ad-gan ġwilli srs isiggiln,
 akmurn-in s-rbbi n-imzwura-nsn.
 7 ittyayt a-iflwan,
 rzmayt a-imawn n-zman,
 a-ikřm-ugllid imqqurn.
 8 ma-igan agllid imqqurn?
 iga-t sidi rbbi lli-idusn itjhhd,
 inru kullu ma-dids-immaġn.
 9 ittyayt a-iflwan,
 rzmayt a-imawn n-zman,
 a-ikřm-ugllid imqqurn.
 10 ma-igan agllid imqqurn?
 iga-t sidi rbbi da-izdarn i-kulři,
 nttan a-igan agllid imqqurn.

25

kiyin a-ġ-n-giġ rrja

amarg n-dawd

- 1 kiyin a-sidi rbbi a-mi-n-ullġ rruḥ-inu.
 2 kiyin a-rbbi-nu a-ġ-bahra-umnġ.
 a-ur-iyi-tadjt ad-nḥaššamġ,
 wala tudjt inuwwašn a-ḥlla-ssfurrugn.
 3 s-lḥqq ur-sar-inḥaššam wanna-n-gik-irjan.
 han iknnadn a-ra-inḥaššam s-wawal-nsn iḥwan.
- 4 wa sidi rbbi, mala-yyi-d kullu ma-tqšadt,
 ar-iyi-tsslmadt iġarasn-nk,
 5 tguwwdt-iyi s-lḥqq n-ulmmud-nk,
 ašku kiyin a-igan rbbi anjjam-inu,
 d-kiyin a-ġ-a-n-trjuġ ass kullut.
 6 wa sidi rbbi a-ur-tettut rḥmt-nk ula tayri-nk izgan,
 ašku zġ-zman ad-bdda-srsnti-tskart.
 7 a-ur-di-tswingimt ddnub n-mzżiy-inu
 ula mamnk ad-jliġ zġ-uġaras-nk.
 awi-tt gigi ġilad s-tayri-nk izgan,
 tsqrt a-sidi rbbi s-ufulki-nk yuwfan.
- 8 ifulki sidi rbbi, ig wad bdda inmn,
 ar-imala aġaras i-wanna zġ-gis iġlan.
 9 ar-itguwwad ġ-uġaras l-lḥqq yan iran a-isfld
 ar-isslmad ma-iqšad i-yan iran a-t-yissan.
 10 sidi rbbi ar-bdda-iskar s-lḥqq ula lḥnant
 i-willi iqaman ġ-lḥhd-ns ula ġ-tuġg^wa-ns.
- 11 f-ssibt n-ism-nk a-rbbi da-bdda-illan,
 a-f-ḍalbg a-yyi-tšamḥt, ašku iggut leib-inu.
 12 manwa ġ-bnadn a-ituqqarn sidi rbbi?
 nttan a-mi-ra-impl aġaras a-t-yamz.
 13 lḥir a-ġ-ra-iqama-uwl-ns,
 iṭṭaf-wamud-ns akal.
 14 sidi rbbi iga amddakk^{wl} n-willi-t-ituqqarn,
 d-ntni a-mi-ra-d-imala lḥhd-ns.
 15 rurġ-n bdda alln-inu s-rbbi da-illan,
 ašku nttan a-d-itkksn idarn-inu zġ-ššbkt.
- 16 mnad gigi ṭḥnnut ḥlla,
 ḥa-yyi ġ-urfufn d-ur-dari yan.
 17 tggut-tkrrayt n-uwl-inu.
 ašk-id tkkst ḥlla taġuft-ad.
 18 mnad-d ġ-tuġḍi-nu išqan,

- 19 tšamḥt-iyi f-kullu ləyub-inu.
 zr matta ġunškad gan inuwwašn-inu,
 han tanuwwašt iqirn ayd-s-a-yyi-ṭkrhun.
 20 ɖuf tudrt-inu, tfukkut-iyi,
 d-a-ur-iyi-tadḡt ad-nḥaššamḡ,
 ašku kiyin a-ġ-zawgḡ.
 21 amsntl-inu iga-t-uwl inmn d-nniyt iṣfan,
 ašku kiyin a-ġ-n-ġiḡ rṭja.
 22 fukku ayt-israyil a-rbbi,
 zḡ-kullu tiḡufiwin-nsn.

27

ma-zḡ-rad-iksaḡḡ?

amarg n-dawd

- 1 sidi rbbi iga tifawt-inu ig anjjam-inu.
 ma-zḡ-rad-iksaḡḡ?
 sidi rbbi iga lbrj-inu iḥḡu tudrt-inu.
 ma-ra-yyi-issiwḡ?
 2 iḡ-d-uškan id-bu-lḡ^wšant a-yyi-hlkn,
 rad-knukin ḡrn inuwwašn-an.
 3 d-iḡ-iyi-sutln ayt-imiḡ ggutnin,
 ur-ra-yiksaḡ-uwl-inu.
 d-iḡ-d-kullu-ḡlin s-imqlad n-imiḡ,
 ha nkki rad-zemḡ.
 4 yat-tḡawsa ad-ɖalbḡ zḡ-sidi rbbi,
 ġir nttat ad-riḡ.
 ɖalbḡ-as ad-zdḡḡ ḡ-tgm̄mi-ns tamzlayt
 kullu ma-rad-ddrḡ,
 ar-gis-swingimḡ ḡ-illḡ illa nttan,
 issanḡ tamimt-ns.
 5 ra-yyi-iḥḡu sidi rbbi ḡ-ddu-tduli-ns
 ḡ-uzmz n-tnukmut.
 rad-bdda-yyi-issntal ḡ-untal-ns izgan,
 ig-iyi-n f-ujarif yattuyn l-laman,
 6 yall iḥf-inu f-inuwwašn lli-yyi-isutln.
 rad-allḡ awal-inu s-lfrḡ iggutn,
 ssakmurḡ-as-n tiwafkiw ḡ-untal-ns amzlay,
 asiḡ amarg, ayriḡ i-sidi rbbi.
 7 sfld-iyi a-sidi rbbi, ha-yyi ḡriḡ-ak-n.
 ḡnnu fl̄la tɛawnt-iyi.
 8 tnnit: «akmurat-d tissanm-iyi.»
 yini-ak-uwl-inu: «kiyi a-sidi rbbi a-s-n-akmurḡ.»
 9 a-ur-twrrit taggugt-n zḡ-gigi.
 ha kiyi a-igan lɛawan-inu.

- a-ur-iyi-tag^wit tbzgt flla tflt-iyi.
 ha kiyi a-igan anjjam-inu.
 10 iğ-iyi-akk^w-ifl baba ula immi,
 kiyi a-sidi rbbi ra-yyi-bdda-tirit.
 11 ml-iyi a-sidi rbbi ma-gigi-tqşadt,
 tguwwdt-iyi bdda ğ-uğaras yasstwan,
 ar-iyi-tssinift i-willi-yyi-itkrhun.
 12 a-ur-iyi-tflt ğ-ufus n-inuwwašn
 ar-fla-sskirkisn ar-gigi-rggmn.
 13 umnğ is-rad-zrğ ğ-tudrt n-ddunit-ad
 afulki n-sidi rbbi.
 14 rju ğilad ğ-sidi rbbi, tdust tzzεamt ul-nk.
 rju ğilad ğ-sidi rbbi.

30

izri-iyğ ifaw-wass

amarg n-dawd, tallğat ğ-tizi n-unurzm n-tgmmi tamzlayt

- 1 ra-ki-tmjjadğ a-sidi rbbi, ašku tullt-iyi-d.
 ur-tudjt inuwwašn-inu ad-fla-ssfurrugn.
 2 ğriğ-n srk a-sidi rbbi-nu, tjjujit-iyi.
 3 tasit-iyi-d zğ-udğar n-willi mmutnin,
 trart-iyi-d tudrt-inu a-ur-gguzğ s-tdrut.
 4 ttirirayt i-sidi rbbi ay-ayt-uğaras-ns,
 talğm ism-ns yattuyn işfan.
 5 hati lğaqab-ns ğir yan kra a-itqama,
 imma rrda-ns idum kullu ma-tlla tudrt,
 waħħa da-tmaṭaln imṭṭawn n-iyğ,
 ar-d-itfaw lfrħ zikk şbaħ.
 6 lliğ dari thnna luqt ar-ttiniğ: «ur-sar-ndudiğ»,
 7 tssdust-iyi s-rrda-nk a-sidi rbbi zund adrar.
 ğir tdlt-n flla udm-nk, tasi-yyi tawda.
 8 kiyi a-mi-n-ğriğ a-rbbi da-illan.
 wa rbbi-nu, ğila ħnnu flla.
 9 iğ-gguzğ s-ug^wdi l-lmut,
 ma-s-ra-k-nfεan idammn-inu?
 izd agdrur n-wakal a-ra-k-ittalğ,
 ar-isawal f-tayri-nk izgan?
 10 sfld a-sidi rbbi, ṭħnnut flla,
 tqt aewin-inu, a-rbbi da-bdda-illan.
 11 hati tusit-n flla tandra, trart-iyi a-tak^wiğ.
 tkkst-iyi lħiš, tsslst-iyi lfrħ.
 12 udm issmrğan a-s-a-yk-ttirirğ

d-ur-sar-fssağ.
kiyin a-sidi rbbi-nu a-rad-tškarğ
kullu mayd iftan.

32

tasaet n-tağuft

tallğat n-dawd

- 1 ambarki a-iga wanna mi iŝamḥ sidi rbbi f-tjli-ns,
issitti fllas ġaylli-t-iŝḥššamn.
- 2 ambarki a-iga wanna mi ur-iḥasb sidi rbbi ddnuḥ-ns,
ula sul tqama-tkndawt ġ-uwl-ns.
- 3 lliğ ur-ta-yak-qrrağ, tmda-gigi-kullu-tdwast,
ha-yyi ar-nddrğ ass kullut.
- 4 ġ-iyd ula azal izżay-flla-ufus-nk.
zund aŝğar ġ-ŝŝif iḥrran ad-sllawn iḥšan-inu.
- 5 qrrağ-ak ġakudan mamnk ad-ffuğğ zğ-wawal-nk,
ur-qamağ ḥdığ ġaylli-yyi-issrkan.
iniğ-ak «t^wgraz-iyi a-sidi rbbi f-ğaylli skrğ y^wḥšn.»
tssittit flla ġakudan tazżayt n-ddnuḥ-inu.
- 6 nkrayt ay-ayt-rbbi tğrm-as ġ-tizi n-tağuft,
ur-ra-k^wn-yadj a-k^wn-yawi-unggay.
- 7 kiyi a-igan antal-inu tḥdūt-iyi ġ-tasaet n-tnukmut,
tssulliyyt-iyi tallğatin n-sslamt.
- 8 rad-ak-mlğ ağaras lli-k-id-iqqann,
iniğ-ak ula mamnk a-gis-tftut.
- 9 a-ur-tgm imddila zund aqmar d-usrdun,
ar-skarn s-ifaddn ma-ira siditsn,
s-ulgamu d-twuriy t a-s-a-gisn-iḥkam.
- 10 tayri n-sidi rbbi a-ilulliyn i-wanna gis yumnn,
imma willi itsalan ma-y^wḥšn, ar-asn-ttigat-tguḍi.
- 11 frḥat s-sidi rbbi tfrḥm s-ugg^war,
kunni da-iftan ġ-uğaras n-ufulki.
tallm awal-nun tirirm i-rbbi,
kunni da-iṭṭafn ul iŝfan.

33

frḥat s-sidi rbbi

- 1 frḥat s-sidi rbbi a-kullu willi-f-irḍa.
illa f-willi inmn a-ti-ttalğn.

- 2 kkatat rribab ar-ttškarm rbbi da-illan,
ar-as-ttirirm s-imis bu-mraw luṭrat.
- 3 asyat-as amarg l-ljdid,
s-tijijit l-luṭar iṣwan ula s-twağra l-lfrḥ.
- 4 hati y^wğzan-wawal n-sidi rbbi,
iban-d laman-ns ġ-kullu ma-iskar.
- 5 sidi rbbi, iɛzza-dars-ufulki ula lḥqq,
temmr ddunit s-tayri-ns izgan.
- 6 awal n-sidi rbbi a-s-tyawskarn ignwan,
d-uṣwaḍ n-imi-ns a-s-kullu-llan itran.
- 7 issmun aman n-umda issgudi-tn,
iḥḍu aman n-tdrut ġ-tnuḍfi-ns.
- 8 illa f-kullu ddunit a-ttuqqar sidi rbbi,
ğuwḍn kullu imzdġn n-wakal ġ-umnid-ns.
- 9 aynna-s-inna yili, d-aynna-s-yumr ijru.
- 10 sidi rbbi ar-issmuttul imšiwirn n-iqbiln,
ar-irzṣa ma-tnuwwan ayt-tmizar.
- 11 kra iqṣad sidi rbbi a-rad-bdda-yili,
izga maylli inuwwa-uwl-ns zġ-tasut ar tasut.
- 12 ambarki a-iga-uqbil da-mi-iga siditsn rbbi da-illan,
imbarkiy n ad-gan willi izli ad-gn wins.
- 13 ar-d-itmnad sidi rbbi zġ-ignwan,
igabl kullu tarwa n-bnadm.
- 14 igawr f-lers ar-d-issmuqqul,
izr kullu imzdġn n-ddunit.
- 15 nttan a-iḥlqn ul n-kraygatt yan,
ar-ituwzan kullu iskkirn-ns.
- 16 urd tugtt l-leṣkr a-s-a-itnjam-ugllid,
nġd afus itjhhdn a-itfukkun bab n-imig.
- 17 yan itennan s-wayyis, rad-as-yili-ug^wri.
urd bu-ifaddn a-ra-t-ifukku zġ-uwzzal.
- 18 sidi rbbi a-itgabaln willi-t-ituqqarn,
gn-n kullu rrja-nsn ġ-tayri-ns izgan.
- 19 d-nttan a-ra-ifukku rruḥ-nsn zġ-lmut,
ijjnjm tudrt-nsn ġ-uzmz n-uġ^wni.
- 20 ha-yaġ ar-ntql s-sidi rbbi,
nttan a-igan aewin-nġ ig antal-nġ.
- 21 nttan a-s-a-itfraḥ-uwl-nġ,
aṣku ntenna s-ism-ns yattuyn iṣfan.
- 22 a-fflanġ-tili tayri-nk izgan a-sidi rbbi,
aṣku rrja-nġ gik a-ġ-n-illa.

34

mđyat afulki n-rbbi

*amarg n-dawd, lliġ iskr zund inufl ġ-dar abimalik,
aylliġ-t-issmsr iddu*

- 1 ra-ttalġġ sidi rbbi kraygatt luqt.
ar-bdda-itkka lħmd-ns imi-nu.
- 2 ul-inu ar-issezza rbbi da-illan.
sfldayt-iyi a-igllinn, tġijim.
- 3 nkrat a-didi-ttmjjadm sidi rbbi,
a-kullu-nssattuy ism-ns iezzan.
- 4 sigglġ s-sidi rbbi ġikkan isfld-iyi,
ifukku-yyi-d zġ-kullu ma-yyi-issiksaġn.
- 5 willi srs ittalln alln, hatni ar-sufun,
d-ur-sar-nħaššamn-uwdmawn-nsn.
- 6 ġiġ igllin ġrġ i-sidi rbbi, isfld-iyi,
ijjnjm-iyi zġ-kullu ma-yyi-ihuwwlñ.
- 7 hati isslulliy-d lmalak n-sidi rbbi
i-willi-t-ituqqarn, ar-tn-d-itfukku.
- 8 mđyat tẓrm mñšk a-s-ifulki sidi rbbi.
ambarki a-iga wanna gis izawgn.
- 9 uqqrat sidi rbbi ġ-kraygatt luqt a-imzlayn-ns,
ašku willi-t-ituqqarn, ur-ra-tn-iħšša yat.
- 10 ula ikzinn n-izm ar-tiġeafn s-laz,
imma willi isiggiln sidi rbbi, ur-ra-ysn-tlaħ ma-ifulkin.
- 11 aškat-d a-tarwa tsfldm-iyi,
f-ad-awn-sslmdġ a-ttuqqarm sidi rbbi.
- 12 is-illa ma-iran a-issfġij tudrt-ns,
issigt ussan-ns, iẓrħ bdda ġ-lħir?
- 13 iħšša a-tssittit leib zġ-ils-nk,
tkkst takndawt i-infurn-nk,
- 14 twrrit-d zġ-ma-y"ħšnn, ar-ttsalat afulki,
ar-tsiggilt sslamt, tẓzut gis a-stti-tamẓt.
- 15 alln n-sidi rbbi ar-tgabalnt willi išlaħn,
imzgan-ns rẓmn-d i-ismumm"in-nsn.
- 16 udm n-sidi rbbi iga ċiċċ i-ayt-lęar,
ra-isfiċ akttay-nsn zġ-wakal.
- 17 imma willi yaqran s-sidi rbbi, hati isfld-asn,
ifukku-tn zġ-kullu ma-tn-ihuwwlñ.
- 18 sidi rbbi yakmur-d s-wanna-mi-tjdr tasa-ns,
ar-ijjnjam willi mi ttyagas rruħ.
- 19 ar-ttigatnt tassasin dar yan išlaħn,

- 20 ifukku-t sidi rbbi zġ-kraygatt yat,
 ijnjm iħšan-ns, ur-gisn-irzi yan.
 21 taguđi a-s-rad-hlkn ayt-lħ^wšant,
 yili lhukm f-willi ikurhan ayt-ufulki.
 22 sidi rbbi ra-ifukku tudrt n-iħddamn-ns,
 ur-ra-ihlk yan zġ-ġwilli gis izawgn.

37

rad-as-kullu-tggru s-sslamt

amarg n-dawd

- 1 ad-ur-tqlaqlt f-ssibt n-ayt-lċar,
 wala tħsadt willi itsalan lh^wšant.
 2 ġir imikk rad-sllawn zund tuga,
 iqarn zund iġ^wlasn l-lbur.
 3 amn ġ-sidi rbbi tsalat afulki,
 s-tzdġt ġ-wakal tksst ġ-laman.
 4 ssfrħ iħf-nk s-rbbi da-illan,
 ifk-ak ma-ira-uwl-nk.
 5 g-n aġaras-nk ġ-gr ifassn n-sidi rbbi,
 tamnt gis d-nttan a-ra-t-ikmml.
 6 ra-irar afulki-nk a-yisfiw zund azal,
 ar-issmrġa lhqq-nk zund tuzzunt n-wass.
 7 ġir thnna ġ-lgddam n-sidi rbbi, tqlt srs s-ššbr.
 ad-ur-tqlaqlt f-bu-tillay da-itnjahn ġ-iskkirn-ns.
 8 ssitti-n flak iriyn, tssħsit lġađab lli-ġik-illan,
 ašku han aqlaql ar-itawi s-ššrr
 9 rbbi da-illan ra-issukf ayt-lċar,
 d-willi-n-gis-irjan a-ra-iṭṭaf akal.
 10 ġir imikk rad-laħ bu-lħ^wšant.
 iġ-srs-tsigglt ġ-illiġ illa, ur-sul-ra-t-in-taft.
 11 han willi iṭṭbarn a-ra-iṭṭaf akal,
 frħn bdda ntni s-sslamt yuwfan.
 12 bu-lħ^wšant ar-imddi i-wad iṣlahn,
 ar-fflas-itigzaḡ uħšan-ns.
 13 imma siditnġ ar-iđšša ġ-bu-lħ^wšant,
 iḡr-n ass l-lhalak-ns yakmur-d.
 14 ayt-lċar ldin-d uzal, mdin ula lqus,
 ad-utn willi dar idrus d-willi ur-dar yat,
 irin ad-ġršn i-willi isalan afulki.
 15 imma ntni, rad-rzn lqwas-nsn,
 ik^wi-n-uwzsal ġ-uwl-nsn.

- 16 imikk nna-illan ġ-ufus n-yan iṣlaḥn
 yuf kigan lli-ttāfn ayt-lḥ^wšant ggutnin.
 17 sidi rbbi a-yusin willi ṣlaḥnin,
 irṣ taġruṭṭ n-ayt-lɛar.
 18 sidi rbbi a-igabln ussan n-willi ṣfanin,
 yili-asn lwrt idumn.
 19 rad-šben ġ-uwssan n-uġ^wni inqqan,
 d-ur-rad-nḥaššamn ġ-uzmz iṣqan.
 20 han ayt-lɛar rad-tthlkn laḥ-tn,
 zrin inuwwašn n-sidi rbbi zund ijddign l-lḥla,
 imikk s-tn-laḥ, ġmklili tlaḥ awwu.
- 21 ar-d-irṭṭl bu-lḥ^wšant, ur-akk^w-a-itrara.
 imma wad iṣlaḥn da-yakka s-lḥnant.
 22 willi-ġ-ibark sidi rbbi a-ra-iṭṭaf akal,
 imma willi iḥza, rad-kullu-zġ-gis-akufn.
 23 iġ-irḍa sidi rbbi s-uġaras n-yan,
 da-gis-izzga tawada-ns.
 24 waḥḥa-t-yut ifikš, ur-ra-n-iḍr f-uwdm-ns,
 ašku sidi rbbi ad-as-yumṣn afus.
 25 kkiġ-tt-in mṣṣiġ, ha-yyi ġilad uwssrġ,
 ur-jji-zriġ yan iṣlaḥn, ityawfal waḥdut,
 ula zriġ tarwa-ns ar-tjaran aġrum.
 26 ass kullut ar-itḥnnu ar-irṭṭl,
 imbarkiyn a-rad-gn tarwa-ns.
- 27 itti zġ-lḥ^wšant, ar-ttsalat afulki,
 hati ra-tzdġt bdda ġ-wakal.
 28 ašku sidi rbbi, iezza dars lḥqq,
 ur-sar-ifil willi yumṣn aġaras-ns.
 kullu mayd iftan rad-fllasn-itḥsar,
 issukf amud n-willi ^wḥšnnin.
 29 willi ṣlaḥnin a-ra-iṭṭaf akal,
 rad-gis-zdġn kullu mayd iftan.
 30 imi n-wad iṣlaḥn ar-isawal s-tḥkimt,
 d-ils-ns ar-bdda-izzga lḥqq.
 31 almmud n-rbbi-ns a-illan ġ-uwl-ns,
 d-ur-sar-nšgn iḍarn-ns.
 32 han bu-lḥ^wšant ar-itḍuf walli iṣlaḥn,
 ar-bdda-isiggil mamnk a-ra-t-ihlk.
 33 imma sidi rbbi ur-ra-t-ifl ġ-ufus-ns,
 d-ur-ra-t-yadj a-fllas-ittut lbaḍl.
- 34 rju-n ġ-sidi rbbi, tqamat ġ-uġaras-ns,
 hatin ra-k-yall baš a-tetṭaft akal,
 tṣrt willi ^wḥšnnin akufn zġ-gis.

- 35 zriġ bu-lh^wšant lli-iqirn ar-issiwid,
zund ašġar ibuġlan ifsrn išt^wwan-ns.
- 36 yan kra d-ntta ur-sul-iqama,
hati sigglġ srs, ur-t-sul-ufiġ.
- 37 tmnad ġ-wad iṣfan, tawit-stt ġ-wad inmn,
ašku rad-as-kullu-tggru s-sslamt.
- 38 han imeṣan ra-tthlkn laħ-tn,
d-lfna a-s-ra-tggru i-ayt-lh^wšant.
- 39 sidi rbbi a-ra-ijjn^m willi ṣlaħnin,
ig-asn antal l-laman ġ-tizi n-tnukmut.
- 40 sidi rbbi a-ra-tn-iġawn ifukku-tn,
ifukku-tn zġ-ayt-lġar ijjn^m-tn,
ašku ntan a-ġ-a-n-tzawagn.

40

iswangm-iyi-d bdda

i-rrays n-umarg, amarg n-dawd

- 1 giġ-n rrja-nu ġ-sidi rbbi, qamaġ ar-srs-tqlġ.
igrawl-d ilmma sri, isfld i-twaġra-inu.
- 2 yall-iyi-d zġ-tnuḍfi n-uqqryan
ġ-wammas n-ubluz idran,
issbidd iwurzan-inu f-użru irṣan,
izzga tawada-nu ġ-uġaras yasstwan.
- 3 ig amarg l-ljdid ġ-imi-nu,
amarg l-lħmd i-rbbi-nġ.
iggut ma-ra-yyi-iżr iġuwḍ,
iwrri yamn ġ-sidi rbbi.
- 4 ambarki a-iga-urgaz lli-istamn ġ-sidi rbbi,
ur-a-ibnnu f-id-bu-isfurrugn,
ula da-itḍfur id-bu-tnrkas.
- 5 wa sidi rbbi-nu, ggutnt lejayb-nk
ula tiġawsiwin lli-giṅġ-tqṣadt.
hati iskkirn-nk ssurf n lħsab.
iġ-a-flasn-sawalġ, ur-rad-iżḍarġ a-tn-kmmłġ.
- 6 tiġrṣiw d-twafkiw, ur-a-tnti-ttirit,
walaynni trzmt imzgan-inu ad-sflidġ.
tiġrṣiw jdrnin d-isakmurn f-tjli,
ur-jjid kiyi a-srsn-irḍan.
- 7 imma nkki nniġ-ak: «ha-yyi uškiġ-d,
ġmklli flā ityaran ġ-warra-nk,
- 8 iriġ ad-skrġ ma-trit a-rbbi-nu.
hati almmud-nk illa ġ-uwl-inu.»

- 9 brrhğ s-ujnjm ġ-tamunt imqqurn,
tssnt a-sidi rbbi is-ur-qqinğ imi-nu.
- 10 sawlğ-asn f-tayri-nk idumn.
ur-fssağ f-mamnk a-yyi-tfukkit.
ur-ssrgsğ f-tamunt imqqurn
lħnant-nk ula tayri-nk izgan.
- 11 wa sidi rbbi, a-ur-n-fla-tħdūt rrħmt-nk.
zayd tgabl-t-iyi s-tayri-nk ula lħnant-nk izgan.
- 12 hati kigan d-lħʷšanat ayd-iyi-isutln,
ssaykn flā ddnub-inu ssbukdn-iyi.
hatnin utin inzaqn n-iħf-inu, ššğāšan ul-inu.
- 13 wa sidi rbbi, rdu flā tijnjmt-iyi.
ħarru-d a-rbbi da-illan, tēawnt-iyi.
- 14 had flā willi iran a-yyi-kksn tudrt.
ašk-id tssmutlt-tn f-ad-kullu-nħaššamn.
ha willi inuwwan a-yyi-ssyagasn.
ssgrawl-tn tiğurdin ad-amzn agʷri.
- 15 hay-ayt-lēar ar-gigi-tħnazn.
ssğuwđ-tn f-ħziyt lli-rad-asn-yili.
- 16 ad-kullu-srk-fjjjn willi-k-isiggiln.
frħn willi iran ajnjm-nk
ar-bdda-ttinin: «mnšk a-s-imqur sidi rbbi.»
- 17 nkki ur-giğ yat wala dari yat,
walaynni rbbi-nu iswangm-iyi-d bdda.
kiyi tgīt aēwin-inu tgt anjjam-inu.
a-ur-n-tmałt ġilad a-rbbi-nu.

42

a-ul-inu

i-rrays n-umarg, almmud n-ayt-quraħ

- 1 ġmklli ittiri-uznkʷđ lein lli-zğ-ftan-waman,
ğmkan a-k-ttiriğ a-rbbi.
- 2 ha-yyi yağ-iyi irifi-nk a-rbbi iddrn.
managu ra-n-akmurğ ad-dik-mnaggarğ?
- 3 ġ-iyđ ula azal imtħawn a-igan tirmt-inu.
ar-iyi-ttinin bdda «manza rbbi-nk?»
- 4 ar-ttbbi tasa-nu ġakud nna-d-swingimğ
ussan-an ġ-a-tmunuğ d-aytma ggutnin.
ar-asn-zgguruğ s-tgmmi tamzlayt,
ar-ntall awal-nğ ar-nttalğ rbbi,
ar-as-nttirir s-tallğatin l-lfrħ.
- 5 wa ul-inu, maħ a-ki-tağ-tguđi?
maħ aylliğ tğufit ġ-ugʷns-inu?

rju-n ġilad ġ-rbbi, ašku rad-as-daġ-tħmadġ.
nttan a-igan anjjam-inu ig rbbi-nu.

- 6 wa rbbi kiyi a-ġ-a-swingimġ,
ašku taguđi a-ibbin ġ-uwl-inu.
7 tawi-yyi zund anggay n-wasif n-urdun,
zund aman ċrnin zġ-ħarmun ġ-udrar n-miṣear.
8 ġ-uzal a-ḥlla-ttili tayri n-sidi rbbi,
d-iyđ s-imurign a-s-a-yas-ttirirġ.
ar-tzallaġ i-walli-yyi-d-yakkan tudrt.
9 sqsaġ rbbi lli-yyi-igan ajarif l-laman,
«maḥ aylliġ-iyi-tflit?
maḥ a-tudjit ayt-lēar a-yyi-tnādn?»
10 ar-iyi-brrin ntai s-ṭṭnż-nsn.
ar-iyi-ttinin bdda «manza rbbi-nk?»
11 wa ul-inu, maḥ a-ki-ttaġ-tguđi?
maḥ aylliġ tġufit ġ-ugʷns-inu?
rju-n ġilad ġ-rbbi, ašku rad-as-daġ-tħmadġ.
nttan a-igan anjjam-inu ig rbbi-nu.

51

wa rbbi skr gigi ul iṣfan

*i-rrays n-umarg, amarg n-dawd,
lliġ-d-srs-yuška nnabi natan tigira n-ma-ikšm f-batšibae*

- 1 wa rbbi, ḥnnu ḥlla s-tayri-nk idumn,
tsfiđt takndawt-inu s-rṛhmt-nk yuwfan.
2 sird-iyi bahra zġ-lēib-ad skrġ,
tssġust-iyi zġ-lḥʷšant-inu.
3 ašku ssnġ mnšk a-s-jliġ nkki,
ar-bdda-swingimġ ġ-lbađl-inu.
4 kiyin ad-ġđrġ s-uggʷar,
skrġ ma-yʷḥšnn ġ-izri-nk.
trart-d ḥlla s-wawal yʷġzann,
tḥkamt ḥlla s-lḥqq iṣḥan.
5 zġ-ungaz n-tlalit ad-skarġ lḥʷšant.
ġġ bu-ddnub zġ-lliġ tusi inna aḥlig.
6 ssnġ izd lḥqq a-trit ġ-uwl n-yan.
sslmd-iyi taḥkint a-gigi-ttnbađ.
7 rušš-iyi s-uzukkʷni, šfuġ.
sird-iyi, mllulġ uggʷar n-udfl.
8 adj-iyi ad-daġ-sfldġ i-tađsa ma-issfraḥn,
trart-d iḥšan lli-tbrit ad-daġ-fjjijn.
9 dl alln-nk f-tkndawin-inu,
tsfiđt ḥlla lḥsab l-lēyub-inu.

- 10 wa rbbi, skr gigi ul iřfan,
trart-d rruḥ izgan ġ-ug^wns-inu.
- 11 a-ur-iyi-tetṭayt zġ-dark a-rbbi,
wala tkkst flla rruḥ-nk iřfan.
- 12 fk-iyi ad-daġ-frḥġ s-ujnm-nk,
tssdust-iyi s-nniyt a-k-bdda-rḍuġ.
- 13 rad-malaġ iġarasn-nk i-imēšan,
wrrin-d dark willi iġlan.
- 14 fukku-yyi a-rbbi zġ-watig n-idammn-an,
f-a-ittirir ils-inu f-ufulki-nk, ay-anjiam-inu.
- 15 wa rbbi-nu, rżm infurn-inu,
s-ha imi-nu ar-itbrraḥ s-lḥmd-nk.
- 16 mrad is-ra-tfrḥt s-tġrřiw, rad-ak-tnt-fkġ,
imma kiyi ur-a-ttrḍut s-twafkiw jdrnin.
- 17 tawafka lli-ira rbbi, tga-tt rruḥ irzan.
d-uwl ityagasn s-nndamt, ur-ra-ti-tḥgart a-rbbi.
- 18 a-trḍut f-řiyun tskrt-as afulki,
tbnut daġ igudar n-uruřalim.
- 19 tfrḥt ġakudan s-tġrřiw řlaḥnin,
d-isakmurn jdrnin lli-rad-ak-ityawfka,
ar-ak-n-tattuyn igayzn f-umġrař-nk.

62

ur-sar-asuřġ

i-rrays n-umarg, f-rriḥ n-«yadutun», amarg n-dawd.

- 1 rbbi waḥdut ad-dar-siggilġ asunfu,
dars a-ġ-ṭṭafġ laman.
- 2 rbbi waḥdut a-igan aġarif-inu
ig lbrj ig antal-inu,
ur-sar-mmussiġ.
- 3 ar managu a-ra-tirim a-ttak^wlm f-bnadm,
tirim a-yyi-tssḍrm zund aġ^wrab ik^wnan,
zund tabya ihrmn?
- 4 ar-kn-itējab a-taddrm tikrkas,
tskrm f-a-yyi-di-tgrm zġ-tarigt-inu.
da-takkam tamimt s-ils
imma ul iēmnr s-wasmmum.
- 5 rbbi waḥdut ad-dar-siggilġ asunfu,
d-nttan a-ġ-n-ġiġ rřja.
- 6 rbbi waḥdut a-igan aġarif-inu
ig lbrj ig antal-inu,

- ur-sar-asuġ.
 7 rbbi waḥdut a-ra-yyi-issbidd ġ-laman,
 d-nttan a-ra-issattuy ism-inu,
 ig ajarif izgan ig azwag-inu.
- 8 way-aytma tiqayt ġ-rbbi ġ-kraygatt tasaġt,
 tinim-as f-kullu ma-issġufun ul-nun,
 nttan a-ġ-a-ntzawag.
- 9 hati amzluḍ zund tunfust a-izray,
 imma bu-wayda tawargit ka-iga.
 nttni s-sin hatin fssusn f-yat-tunfust,
 ar-srsn-yaqlay lmizan.
- 10 a-ur-tbnnun s-ma-di-tkkism s-ifaddn,
 ula da-ttawim rraja s-ma-di-tuk^wrm.
 iġ-d-yuška lḥir iggutn a-ur-fflas-tskrm.
- 11 hati yat-twal isawl sisi rbbi,
 tis snat-twal sfdġ-as inna,
 nttan ad-bdda-iḥkamn ġ-kullu ma-illan.
- 12 d-nttan ad-aġ-iran s-lḥnant-ns izgan,
 d-nttan a-ithllašn i-kraygatt yan f-ma-iskr.

63

nkrġ zikk

amarg n-dawd, lliġ illa ġ-lḥla n-yahuda

- 1 wa rbbi tgīt rbbi-nu,
 nkrġ zikk ar-srk-siggilġ.
 ul-inu inġa-t irifi-nk,
 zund akal iqqurn s-irifi.
 tġaša ddat-inu s-umarg-nk,
 zund illi ur-jji-kkin-waman.
- 2 riġ a-n-dik-iliġ ġ-udġar-nk,
 ssmaqqlġ ġin taḥkimt l-lmajd-nk.
- 3 ujadġ a-ki-tmjjadġ a-rbbi,
 ha-tayri-nk tuf dari tudrt,
- 4 ra-ki-ttalġġ kullu ma-rad-ddrġ,
 mdiġ-ak-n ifassn zḡallġ.
- 5 tēmmt ul-inu s-tamimt-nk.
 asiġ-ak amarg-ad s-lfrḥ.
- 6 ktiġ-k-id ġ-tizgag n-iyḍ.
 kiyi a-ġ-a-swingimġ ġ-tisi.
- 7 kiyi a-igan lġawan-inu,
 d-umalu-nk a-ġ-a-ttirirġ.
- 8 ul-inu iġwi bdda gik,
 d-ufus-nk a-yyi-bdda-yusin.

- 9 ġwilli-yyi-inuwwan s-lhalak
 ra-n-tyawgarn s-tdrut n-wakal,
 10 rad-ḍrn ġ-imig ššn-tn-uwššann.
 11 ifrḥ-ugllid s-mayd iskr rbbi,
 alġn-k ġwilli uqqrnin ism-nk.
 fssan ġwilli flak sskirkisnin.

66

allayt awal-nun
 a-imzdġn n-ddunit

i-rrays n-umarg, tallġat, amarg

- 1 allayt awal-nun a-imzdġn n-ddunit,
 ar-taqram i-rbbi s-lfrḥ iggutn,
 2 ar-ttirirn ar-ttmjjadm ism-ns,
 ar-kullu-ttalġm timuġra-ns.
 3 tinim i-rbbi: «mnšk a-s-a-ssġuwḍn iskkirn-nk.
 mnšk a-tggut lquwwa-nk itjhhdn,
 aylliġ a-n-tkmmašn inuwwašn-nk ġ-umnid-nk.
 4 ar-ak-tsjadn kullu imzdġn n-ddunit,
 ar-ak-ttirirn, ar-tsbbalḥn i-ism-nk.»
- 5 aškat-d a-tzrm ma-iskr rbbi.
 lejayb-ns ar-ssġuwḍnt tarwa n-bnadm.
 6 irur amda ig taġart, bbin ula asif f-uḍar.
 ġin a-ġ-nfrḥ s-iġarasn-ns.
 7 ar-bdda-itnbaḍ-ufus-ns itjhhdn,
 ḍufnt-walln-ns kullu ayt-tmizar,
 a-ur-srs-nkrn imešan.
 8 alġat rbbi-nġ a-iqbiln n-ddunit,
 a-itkka lḥmd-ns ula darun.
 9 nttan a-iḥšarn f-tudrt-nġ,
 ur-yudji iḍarn-nġ ad-nšgn.
- 10 wa rbbi, hati turmt-aġ, tššfut-aġ zund nn^wqrt.
 11 tgt-aġ ġ-ššbkt, tsrst flanaġ ma-izzayn.
 12 tawit-d imnayn ar-taḍḍrn iḥfawn-nġ.
 tzzrit-aġ zġ-leafiyyt d-unggay n-waman,
 tssufġt-aġ-d tigira s-udġar l-laman.
- 13 rad-dduġ s-tgmmi-nk s-isakmurn jdrnin,
 ssafuġ kullu maylli-f-ak-ggulliġ,
 14 fkġ-ak maylli-s-ak-qawln infurn-inu,
 inna-yak-t imi-nu ġ-tasaet n-tnukmut.
 15 rad-ak-ssattuyġ ma-iḍnin ġ-tġršiw jdrnin,
 s-wawwu n-izamarn d-win imugayn d-ibukirn.

- 16 aškat-d tsfldm, a-willi ituqqarn rbbi,
mlġ-awn kulluk^wn ma-iskr ġ-tudrt-inu.
- 17 nttan a-mi-iġra imi-nu
d-nttan a-ittalġ ils-inu.
- 18 mrad is-ħdiġ kra l-leib ġ-uwl-inu,
ur-rad-iyi-isfld rbbi-nu.
- 19 s-lħqq isfld-iyi rbbi,
yawit-tt ġ-mad-as-ħalbġ.
- 20 a-yili lħmd i-rbbi lli-ur-d-iqqin f-tżallit-inu,
ula ikks flā tayri-ns izgan.

78

ra-t-nmala i-tasut- ad-d-yuškan

almmud n-rrays asaf

- 1 wa mddn-inu, sflđat i-ulmmud-inu,
trarm-d imżgan s-ma-rad-awn-iniġ.
- 2 lmēna n-ma-ijran a-f-rad-rzmġ imi,
mlġ-awn-d maylli intln f-tasut-ad.
- 3 nkka-ttin nsfld-as nissan flāas,
ar-aġ-t-addrn id-babatnġ.
- 4 ur-ra-t-nssntal f-tarwa-nsn.
d-ra-t-nmala i-tasut-ad-d-yuškan,
ad-sfldn f-ifulkitn n-rbbi da-illan,
issann jħhd-ns d-lejayb lli-iskr.
- 5 rbbi izzga tugg^wa-ns ġ-ayt-yaēqub,
issršu ilmmadn-ns ġ-ayt-israyil.
- 6 yušša id-babatnġ a-tn-sslmadn i-tarwa-nsn,
f-a-flāsn-tissan tasut da-d-yuškan,
zaydn ilmma willi rad-darsn-ilal.
mln-tn ula ntñi i-tarwa-nsn.
- 7 ġmkan a-s-ra-n-kullu-ġn rrja-nsn ġ-rbbi.
d-ur-sar-rad-ttun iskkirn-ns.
ar-tt-bdda-tawin ġ-lušiyat-ns.
- 8 a-ur-wrrin ġn zund id-babatsn,
lli-igan tasut n-imešan, iqqur iħf-nsn,
d-ntñi ur-tzga nniyt n-uwl-nsn.
wala tra rruħ-nsn a-tmun d-rbbi.
- 9 han ayt-afraym lli-iqlldn s-lqus,
wrrin tiġurdin ġ-wass n-imiġ.
- 10 ur-zgan ntñi ġ-leħd n-rbbi,
aġ^win ad-skarn s-ulmmud-ns.

- 11 ttun iskkirn-ns d-lejayb lli-asn-imla.
 12 lejayb a-iskr ġ-izri n-id-babatsn,
 ġ-uzaġar n-ṣuġan ġ-wakal n-miṣr.
 13 ibḍu amda izzgr-tn ġ-wammas-ns,
 issbidd aman issgudi-tn-in.
 14 azal ar-asn-izgguru ġ-umdlu,
 ula s-tifawt l-leaḥiyt iḍ kullut.
 15 ġ-wammas l-lḥla a-ġ-istġ izran issu-tn,
 zund iġ-d-nġin-waman zġ-tdrut n-wakal.
 16 issufġ-asn-d taḥint zġ-ujarif,
 huwwdn-d-darsn-waman zund asif.
- 17 imma ntni zuydn ar-ti-tnkdn,
 ar-teṣun rbbi amattuy ġ-lḥla.
 18 ġn ġ-uwl-nsn ad-armn rbbi,
 ḍalbn ma-tṣthun ġ-tiram mimnin.
 19 sawln ġ-rbbi inin: «is-izḍar rbbi
 a-d-isrs tirmt ġ-lḥla?
 20 waḥḥa yut aḗru, ffint-d taḥinin n-waman,
 is-izḍar a-d-isrs ula aġrum i-mddn-ns, ifk-aġ tifiyi?»
 21 isfld-asn sidi rbbi, nkrn-d gis iriyn,
 tznd leaḥiyt-ns f-ayt-yaḡqub.
 22 iġḍb f-ayt-israyil aṣku ur-uminn ġ-rbbi
 ula rjan-in ġ-ujnġm-ns.
 23 imil yamr imdla n-tattuyt,
 irzm-d iflwan n-ignna,
 24 ar-d-fflasn-izzuguz aġrum n-«man» zund anḗar,
 ifk-asn-d imndi n-ignna a-t-ṣttan.
 25 ar-tṣbaġn mddn-an aġrum l-lmlayka,
 ar-asn-d-isras maylli-tn-yuwdan.
 26 issnkr-d aḗawaḍ zġ-usġlay n-tafukt,
 idḥi-d aḍu zġ-tsgiw n-trġi.
 27 iffi-d fllasn tifiyi zund tizratin n-wakal,
 issayl-asn-d iġḍaḍ zund amlal n-imdwan.
 28 iluḥ-tn-in ġ-wammas n-usras-nsn,
 lulliyn-d kullu i-iḥiyyamn-nsn.
 29 ṣṣn zġ-gisn ġakudan aylliġ ṣben,
 aṣku ifka-yasn-d rbbi maylli ṣthan.
 30 ur-ta-kmmiln maylli ran,
 sul illa ġ-imi-nsn,
 31 iġḍb fllasn rbbi, inġ imdwas-nsn,
 issḍr iḡyyaln zġ-ayt-israyil.
- 32 waḥḥa kullu ġayan, qaman ġ-tkndawt.
 ḗran lejayb-ns walaynni ur-gis-uminn.
 33 irar ilmma ussan-nsn zrin zund yat-tunfust,

- isstmmu isgg^wasn-nsn s-tawda.
 34 lliġ a-tn-inqqa, bdun ar-t-siggiln,
 wrrin-d s-nniyt-nsn ar-gis-sqsan.
 35 ktin-d izd rbbi ad-asn-igan ajarif l-laman,
 ktin-d izd walli yattuyn a-tn-d-ifukkan.
 36 zaydn ar-ti-ttalġn s-iwaliwn ħwanin,
 tikrkas a-mi-isfld zġ-infurn-nsn.
 37 ur-rin a-gis-amżn s-nniyt n-uwl-nsn,
 ula skrn f-ad-zgan ġ-lehd-ns.
 38 imma ntta iga wad itrħamn.
 hati idl ddnub-nsn, ur-tn-ifni.
 mnnawt-twal ad-asn-issunf iriyn-ns.
 ur-yudji lġaḍab a-fflasn-iznd.
 39 issn izd ġir tifiyi ad-gan,
 zund aḍu da-izrayn ur-sar-d-iwrri.

 40 mnnawt-twal a-t-eṣan ġ-lħla,
 ar-as-tt-sṣṭiyarn ġ-izaġarn aggugin.
 41 kigan d-twal a-tarmn ṣṣbr-ns,
 ar-ssqlaqaln rbbi amżlay n-ayt-israyil.
 42 ur-sul-rin ad-d-swingimn taḥḍḍart-ns,
 ula ġ-wass lli-ġ-tn-d-ifukka zġ-unuwwaš.
 43 ur-a-d-kttin timitar lli-d-imla ġ-miṣr,
 ula lejayb lli-iskr ġ-uzaġar n-ṣuḡan,
 44 irur isaffn-nsn gn idammn,
 d-ur-zḍarn ad-sun ġ-iġbula-nsn.
 45 irżm-d fllasn izan ggutnin ar-tn-lbbin,
 yazn-asn-d ig^wra ad-ssrkun tamazirt.
 46 ifk ilmma ṣṣabt n-igran i-tmurġi,
 yadj lġllt-nsn i-ibršan.
 47 aḍil igr-t-id s-ibruri,
 ikuzarn issḥṣr-tn s-ugris.
 48 yut kullu lksibt-nsn s-ibruri,
 ula lbhaym-nsn s-uwsman.
 49 irżm-d i-uqlaql d-urfufn ula lġaḍab ijddrn,
 zund yan-ukabar l-lmlayka lli-ifnnun.
 50 ur-n-iḥṣar iriyn-ns ula issunf-asn lmut.
 isrs-n tudrt-nsn i-waṭṭan inqqan.
 51 yut kullu ifḥdditn n-ayt-miṣr,
 imzwura n-udwas-nsn ġ-iḥiyyamn n-ayt-ħam.

 52 izwur-d ilmma i-mddn-ns zund tawrut,
 iṣuġ-tn zund ulli ġ-wammas l-lħla.
 53 yawi-tn ġ-laman a-ur-iksadn yat,
 han ula inuwwašn-nsn, iṣrṭ-tn-umda.
 54 isslkm-tn ar awttu n-wakal lli-iżli,

- 55 s-uwrir-ad lli-ifra s-ufus-ns afasi.
 hati ittay iqbiln ġ-lgddam-nsn,
 ibqdu-asn ikalln lli-rad-ttafn,
 izzdġ tiqbilin n-israyil ġ-iduran-nsn.
- 56 nkrn daġ ar-tarmin rbbi amattuy,
 57 eṣun-t, ur-tt-iwin ġ-tugg^wa-ns.
 58 fln-t ġdrn-t zund id-babatsn,
 ewwjn zund lqus lli-izgaln dqrbt.
 58 ssṭiyrn-as-tt lliġ a-knnun i-izran nqšnin,
 ssqlaqln-t s-ik^wrkar-nsn ġ-iggi n-iwrar.
 59 isfld-asn sidi rbbi nkrn-d gis iriyn,
 iwrri f-ayt-israyil ġakudan ifl-tn.
 60 iffug tazdġt-ns lli-illan ġ-šiluh,
 ifl aḥiyyam lli-ġ-illa ġ-wammas n-bnadm.
 61 yadj ṣṣnduq l-lehd-ns a-ityamaḡ,
 ig tamatart l-lmajd-ns ġ-ufus n-inuwwašn.
 62 iluḡ-n mddn-ns ġ-ifassn n-ayt-uwzzal,
 izzugz lġaḡab-ns f-willi iġan wins.
 63 d-leaḡfiyt a-ištān ieyyaln ġ-gratsn,
 laḡ i-teyyalin tallġatin n-tmġra.
 64 dṛn imsakmurn kullutn s-uwzzal,
 d-ur-ufint-tmġarin-nsn mamnk a-allant.
- 65 inkr-d rbbi-nġ zund yan-d-yuk^win zġ-iyṭs,
 zund amdwas lli-ihajn ar-itġuwwat.
 66 hati issrwl inuwwašn-ns issukt-tn,
 irar-tn a-tn-bdda-tiġ^wraḡ.
 67 ur-iḡli tarwa n-yusf ula isti taqbilt n-afraym.
 68 hati ira taqbilt n-yahuda,
 d-uwrir n-ṣiyn lli-dars-iēzzan.
 69 ibnu tazdġt-ns zund ignna yattuyn,
 izzga-tt zund ddunit lli-rad-bdda-idum.
 70 isti dawd a-ig aḡddam-ns,
 yawi-t-id zġ-gr-tuwrutin n-uwlli,
 71 a-ur-sul-itḡfur tihray lli-ssnġaynin,
 walaynni a-ikssa mddn-ns n-ayt-yaēqub,
 d-ayt-israyil lli-ra-ig lwrt-ns.
 72 izayd nttā ar-tn-ikssa s-uwl innm,
 d-ifassn ḡaršnin a-s-a-ysn-izgguru.

86

sfld i-wawal-inu tjawbt-iyi-d

tazallit n-dawd

¹ wa sidi rbbi, sfld i-wawal-inu tjawbt-iyi-d,

- ašku ha-yyi ɖɛfǣ, ɥtaɟjaǵ ma-yyi-iteawann.
 2 ɥɣar f-tudrt n-uɥddam-nk ašku aǵaras-nk ayd-ǵ-biddǵ.
 jɟɟɟm-iyi ašku umnǵ gik d-kiyin a-igan rbbi-nu.
 3 ɥnnu-d gigi a-sidi rbbi, ar-ak-aqraǵ ass kullut.
 4 ssfɾɥ ul n-uɥddam-nk, ašku kiyi a-mi-n-ullǵ ruɥ-inu.
 5 wa rbbi-nu, tǵit wad ifulkin ar-tɕamaɥt,
 tigat dark lɥnant izgan i-wanna-yk-yaqran.
 6 akmur-d a-sidi rbbi, tsfldt i-twaǵra-nu,
 tssɥssut sri, ɖalbǵ-ak a-fla-trɖut.
 7 ǵ-wass n-tnukmut a-yk-aqraǵ,
 ašku ssnǵ is-a-yyi-di-tɟawabt.
- 8 wa rbbi-nu, ur-illi zund kiyi ǵ-gr id-rbbi n-ddunit.
 ur-illi ma-iskarn zund iskkirn-nk.
 9 rad-d-kullu-aškin ayt-tɟizar lli-tskrt,
 knun-d ǵ-umnid-nk a-rbbi, ar-tɟɟjadn ism-nk.
 10 ašku kiyi a-imqurn ar-tskart lɛjayb.
 kiyi waɥɖuk a-igan rbbi.
- 11 ml-yyi a-sidi rbbi ma-gigi-tqɕadt,
 baš ad-ftuǵ ǵ-uǵaras-nk l-lɥqq.
 zzga nniyt n-uwl-inu ad-bdda-ituqqar ism-nk.
- 12 ar-ki-ttalǵǵ a-sidi rbbi-nu zǵ-ttmi n-uwl-inu,
 rad-tɟɟjadǵ ism-nk kullu mayd iftan.
 13 ašku ssnǵ is-iyi-trit s-tayri-nk idumn.
 tɟɟɟmt ruɥ-inu zǵ-udǵar n-willi mmutnin.
- 14 wa rbbi, nkrn-d sri ayt-isfurrugn.
 gn tarabbut issiwidn, irin a-yyi-nǵn,
 d-ntni ur-a-stt-gik-tawin.
- 15 imma kiyi a-rbbi-nu, hati tǵit wad itɥnnun ar-itrɥam,
 ur-a-tzrabt a-tǵɖbt, tigat dark lɥnant izgan ula tayri idumn.
 16 mnad gigi tɥnnut flia,
 tssdust aɥddam-nk s-udwas-nk,
 tɟɟɟmt yus n-tɥddamt-nk.
- 17 wa sidi rbbi, ml-iyi-d tamatart n-is-fla-trɖit,
 a-stt-ɣrn willi-yyi-ikurhan, wrin ɥšmn,
 issann izd kiyi a-yyi-iǵawnn tssɥnnut-iyi.

90

ar-zrayn-uwssan-nǵ

tazallit n-musa aɥddam n-rbbi

- 1 wa rbbi kiyin a-igan azwaǵ-nǵ
 zǵ-tasut n-tasutin.
 2 ǵ-ur-ta-luln idrarn ula tskrt akal

- tkkit-ttin bdda tgít rbbi, ra-tgt rbbi dima.
 3 ar-ttrarat imzdǵn n-ddunit s-wakal,
 tinit «wrryat a-tarwa n-bnadm.»
 4 alf n-usgg^was gan ġ-izri-nk
 zund igđam lli-izrin, zund tasaet n-iyđ.
 5 da-ttawit bnadm zund anggay n-wasif,
 nzri kullwağ zund tawargit,
 zund tuga imġin zikk şbağ.
 6 tmġi-d zikk tnkr tut s-ujddig,
 tsllaw tiqar s-tdgg^wat.
 7 issġuwđ-ağ lġađab-nk ihlk-ağ sshġt-nk,
 8 tssbayynt kullu ddub-nğ ġ-lgddam-nk.
 tzzudft a-rbbi ġaylli idln ġ-uwlawn-nğ,
 9 s-lġađab a-s-a-ttbbi tudrt-nğ,
 zund tunfust ad-zrayn-uwssan-nğ.
 10 sa n-id-mraw ad-gan isgg^wasn n-bnadm,
 nğd tam id-mraw i-yan işhan.
 ur-gisn-nzzri abla takrrayt d-tmmara,
 ħina-s-tmman nayll zġ-ġi.
 11 ma-issnn jjhd n-sshġt-nk a-rbbi?
 ma-issnn tiksađ l-lġađab-nk?
 12 sslmd-ağ a-rbbi a-nthasab ussan-nğ
 afad a-iemmr-uwł-nğ s-thġimt-nk.
 13 ar managu a-sidi rbbi a-ra-flanğ-tili tagat?
 ħnnu flanğ twrrit-d s-iġddamn-nk.
 14 temmar-ağ zikk s-tayri-nk izgan,
 a-nfrġ ar-ak-nttirir kullu ussan-nğ.
 15 fk-ağ-d a-rbbi ussan l-lfrġ
 unşk n-win-tguđiwin lli-zġ-ağ-tzzrit.
 fk-ağ-d a-rbbi isgg^wasn l-lfrġ
 unşk n-win-tnukmut lli-flanğ-izrin.
 16 ml-ağ-d a-rbbi lquwwa n-iskkir-nk,
 tssbayynt-d lmajd-nk i-tarwa-nğ.
 17 a-flanğ-yili-ufulki n-sidi rbbi
 tbarkt iskkir n-ifassn-nğ.
 d-iskkir n-ifassn-nğ, bark-tn a-rbbi.

95

aşkat-d a-nttirir i-rbbi da-illan

- 1 aşkat-d a-nttirir i-rbbi da-illan,
 nall awal nfrġ s-unjjam-nğ izgan.
 2 nkşm s-umnid-ns ar-t-ntşkar,
 nall awal nfrġ s-tallġatin n-tulġa.

- 3 mnšk a-imqgur rbbi da-illan,
 ig agllid yattuyn f-id-rbbi n-ddunit.
 4 afus-ns a-ġ-llan iżuran n-wakal,
 d-wins ad-gan iħfawn n-idrarn.
 5 amda idran iga wins ašku iskr-t,
 d-ifassn-ns a-issngaddan lbur.
 6 munat-aġ-d a-nknu nsjd i-rbbi da-illan,
 nutš ġ-umnid n-walli-aġ-d-iħlqn.
 7 ašku nttan a-igan rbbi-nġ,
 ng tawrut n-ugdal-ns d-uwlli lli-iksa.
 ġassad iġ-tsflm i-wawal-ns,
 8 ad-ur-tssiqarm ul-nun,
 ġmklli iġran ġ-mariba
 ula ġmklli skrn ġassan ġ-massa ġ-lħla.
 9 ašku ġin a-ġ-iyi-urmn id-babatun.
 waħħa żran kullu mad-skrġ, ɖaɖɖan-iyi.
 10 kkuż id-mraw (40) n-usgg^was ħašaġ tasut-an,
 iniġ: «mddn-an ar-bdda-ijllu-uwl-nsn,
 ur-ġji-rin ad-munn d-iġarasn-inu.»
 11 s-lġaɖab a-s-flasn-nniġ awal-ad izgan:
 «ntni ur-sar-rad-kšmn s-usunfu-inu.»

100

allayt awal ifrħn i-sidi rbbi

amarg n-tulġa

- 1 allayt awal ifrħn i-sidi rbbi,
 a-imzdġn n-ddunit kullutt,
 2 tqasam rbbi da-illan s-lfrħ,
 takmurm-d s-umnid-ns ar-ttirirm.
 3 issanat is-iga rbbi wad bdda illan.
 nttan ad-aġ-iskrn, nga wins.
 mddn-ns a-nga, ng tawrut lli-iksa.
 4 kšmayt zġ-imawn-ns ar-ti-ttškarm.
 tzrim s-isaragn-ns ar-ti-ttalġm.
 tasim-as tulġa, tħmdm i-ism-ns.
 5 ašku sidi rbbi ifulki bahra.
 ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.
 tlla bdda tayri-ns f-kraygatt tasut.

101

rad-asiğ amarg

amarg n-dawd

- 1 rad-asiğ amarg l-lḥqq ula tayri izgan.
kiyi a-sidi rbbi a-mi-rad-ttirirğ.
- 2 ra-ttiduğ nkki ğ-uğaras inmn.
managu a-rbbi a-ra-d-dari-taškt?
- rad-skarğ nkki d-ayt-tgm̄mi-nu s-uwl işfan.
- 3 ur-rad-adjğ alln-inu a-tmnadnt kra issrkawn.
ur-rad-gawrğ d-willi ittun rbbi
ula rad-kšmğ ğ-iskkirn-nsn.
- 4 ur-rad-sskarksğ ula rad-d-mšaškağ d-willi ʷḥšnnin.
- 5 rad-ssfsağ nkki wanna irggmn ğ-wadjar-ns.
ur-rad-şbrğ i-yan issfurrugn iḥgr wiyyaḍ.
- 6 rad-frḥğ nkki s-willi ituqqarn rbbi.
rad-iriğ nkki ğwilli yumẓn ağaras inmn.
rad-ilin nt̄ni ğ-tgm̄mi-nu ar-dari-tqasan.
- 7 ur-rad-adjğ id-bu-tkrkas ad-didi-zdğ̄n.
ur-rad-adjğ ayt-sin-uwdmawn ad-dari-qaman.
- 8 rad-ssfsağ ayt-lğar ğ-tğldit-inu kraygatt ass.
rad-ssufuğğ ğwilli ʷḥšnnin zğ̄-tmdint n-sidi rbbi.

103

ḥmd i-rbbi

amarg n-dawd

- 1 ḥmd i-sidi rbbi a-ul-inu,
ula kullu ma-gigi-illan,
tmjjdt ism-ns iezzan.
- 2 ḥmd i-sidi rbbi a-ul-inu.
a-ur-tettut kullu timiḥar-ns.
- 3 ar-ak-itşamah f-kullu ddnub-nk.
ar-ijjuji kullu timuḍan-nk.
- 4 ar-issinif ddat-nk i-umḍḍal.
ig-ak ttaj n-tayri d-rrḥmt.
- 5 ibark kullu ussan n-tudrt-nk.
irar afud-nk zund jḥhd l-lbaz.
- 6 ar-itbdddad sidi rbbi d-yan-f-iḍr lbaḍl,
iḥkam s-lḥqq ifk-as tağamt-ns.
- 7 imla i-musa ma-iqşad,
yadj ayt-israyil ad-ẓrn ma-iskar.
- 8 sidi rbbi ar-itḥnnu ar-itḥam,
yigat dars şşbr ula tayri izgan.
- 9 ur-ra-n-itqama bdda ğ-lğaqab,
ur-ra-yğ-ig d-willi ikurha.

- 10 ur-ra-yġ-bdda-itzi f-ddnub-nġ,
ula da-yaġ-yakka f-ġunšk lli-sthllan.
- 11 tigat tayri-ns f-willi-t-ituqqarn
sunšk lli-attuyn ignwan f-wakal.
- 12 issaggug-n fllanġ ddnub-nġ
sunšk lli-n-yaggug lġrb f-ššrq.
- 13 ġmklli ithnnu yan ġ-tarwa-ns,
a-ithnnu sidi rbbi ġ-ġwilli-t-ituqqarn
- 14 ašku issn ma-zġ-ntyawskar,
iswangm-d izd ġir akal a-nqa.
- 15 hati zund tuga ad-zrayn-uwssan-nġ.
nmġi-d nimġur zund ajddig n-tagant,
- 16 iṣuḍ-d-waḍu yawi-t,
laḥ ajddig iḥwu-udġar-ns.
- 17 tayri n-sidi rbbi ur-dars ttmi,
tlla bdda f-willi-t-ituqqarn.
- ar-bdda-iskar s-ufulki-ns izgan,
i-kullu tasutin n-mddn-ns,
- 18 i-willi umḡnin ġ-lehd-ns,
awin-tt bdda ġ-luṣiyat-ns.
- 19 iḥkam sidi rbbi kullu ma-illan,
iskr lērš-ns ġ-iggi n-ignwan.
- 20 ḥmdat i-sidi rbbi a-lmlayka tjhhdnin,
kunni da-isflidn i-iwaliwn n-rbbi,
ar-kullu-tskarm s-mad-awn-ittini.
- 21 ḥmdat i-sidi rbbi a-inmġurn n-ignwan,
kunni da-iskarn ma-giwn-ittiri.
- 22 ḥmdat i-sidi rbbi a-kullu lmḥluqat
inna-ġ-n-tllamt ġ-ddu-ufus-ns.
ḥmd i-sidi rbbi a-ul-inu.

107

ar-bdda-iskar s-lḥnant-ns izgan

- 1 alġat sidi rbbi ašku nttan a-ifulkin,
ar-bdda-iskar s-lḥnant-ns izgan.
- 2 alġat sidi rbbi a-kunni lli-ifukka,
ikks-k^wn-d i-lhalak ig-kn ġ-laman.
- 3 issmun-kn-d kulluk^wn zġ-tmizar aggugnin,
yawi-kn-d zġ-uḗlmaḍ ula afasi,
zġ-uṣġlay n-tafukt ar amṭar-ns.
- 4 kra giwn ar-itlulliy ġ-lbur iḥwan.

- ur-ufin tamdint ma-ġ-a-tgguzn.
 5 itġaša-uwł-nsn tqr-tdwast-nsn,
 inġ-tn irifi ula laż iggutn.
 6 ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
 hati ijjnġm-tn zġ-taġuft-nsn.
 7 yawi-tn ħina ġ-yan-uġaras inmn,
 aylliġ ruġn tamdint lli-ġ-rad-zdġn.
 8 ad-alġn sidi rbbi f-lġnant-ns da-izgan,
 d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.
 9 ar-isswa rbbi kullu wanna yaġ irifi,
 ar-iššbaē s-lġir wanna inġa laż.
- 10 kra giwn ityawkrraf s-ssnasl n-uwzzal,
 rfufn ġ-tillas d-umalu l-lmut.
 11 ġin a-ġ-qaman ašku ešan rbbi,
 ħgrn ntñi lušiyat n-walli yattuyn.
 12 issknuki-tn s-unhataf išqan,
 đrn s-wakal, laħ ma-tn-itēawann.
 13 ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
 hati ijjnġm-tn zġ-taġuft-nsn.
 14 issufġ-tn-d zġ-tillas ula amalu l-lmut,
 ibbi ssnasl-nsn irzm-asn.
 15 ad-alġn sidi rbbi f-lġnant-ns da-izgan,
 d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.
 16 ar-irzža rbbi iflwan n-wanas,
 ar-itbbi ula ifggign n-uwzzal.
- 17 kra giwn iwri inufl s-ddnub-ns,
 hršn ašku ffuġn zġ-iwaliwn n-rbbi.
 18 krhun amššu akmurn-in s-lmut.
 19 ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
 hati ijjnġm-tn zġ-taġuft-nsn.
 20 yazn-d awal ħina, hati ijuji-tn,
 ikks-tn-d i-lhalak n-umđdal illasn.
 21 ad-alġn sidi rbbi f-lġnant-ns da-izgan,
 d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.
 22 ad-fkn i-rbbi tiwafkiw n-ššukr,
 ar-ttirin bdrn kullu iskkirn-ns.
- 23 ar-ssudun wiyyađ ġ-wanawn f-imdwan,
 ar-saġn ar-zznzan ġ-tama n-waman.
 24 ġ-umda idran a-ġ-żran lejayb n-sidi rbbi,
 ġin a-ġ-ssmaqqln jġhd n-iskkirn-ns.
 25 yazn-d awal yawi-d ađu itjhhdn,
 issduyy amda issattuy tađangiwin.
 26 ar-aqlayn ar iggi ar-tgguzn ar izdar,

- 27 ġuwardn bahra akmurn ad-ħsin.
 ar-tmlilliyn ar-ħħarn zund iskayriyn,
 duhdun ur-akk^w-ssinn ma-rad-skrn.
 28 ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
 hati ijjnġm-tn zġ-taġuft-nsn.
 29 issfssa aġu issbidd taġangiwin,
 30 isshnnu ul-nsn s-umda izgan.
 yawi-tn ġ-laman ar antal lli-ran.
 31 ad-alġn sidi rbbi f-lħnant-ns da-izgan,
 d-leġayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.
 32 ad-ħmdn sidi rbbi ġ-tamunt n-mddn-ns,
 mjjdn-t ġ-umnaggar n-imġarn.
 33 issruħ-d taġart i-isaffn n-waman,
 irar taleġinin gnt ig^wġyan irufan.
 34 lliġ iżra lħ^wšant n-willi ġin izdġn,
 irar akal iħwan ig amlal imarġn.
 35 ifk taleġinin i-lbur irufan,
 irar akal iqurn ig timdwin n-waman.
 36 yawi-d s-tmazirt-an ġwilli inġa laḡ,
 bnun yat-tmdint a-gis-zdġn.
 37 awin-d amud ḡḡun aḡġar n-waḡil,
 asin timiħar zġ-igran-nsn.
 38 ibark-tn rbbi igatn darsn tarwa,
 ur-yudji aħħan a-ilkm lksibt-nsn.
 39 lliġ knukin ntni, nrun-tn inuwwašn,
 ġrn ġ-trfufnt ula takrrayt.
 40 yasi-n fllasn rbbi willi fllasn ittak^wln,
 ijlu-tn-in ġ-lħla yaggugn.
 41 ikks-d ġwilli deġnin i-tnukmut iħqan,
 issigt-asn tarwa zund lksibt-nsn.
 42 frħn ayt-ufulki s-mayd iskr rbbi,
 imma ayt-lħ^wšant laħ-asn ma-ttinin.
 43 yan dar leaql, a-stt-yawi ġ-kullu mayad,
 iswangm ġ-lħnant n-sidi rbbi da-izgan.

111

iga wad ithnnun ar- itrħam

- 1 a-yili lħmd i-rbbi da-bdda-illan.
 rad-alġġ sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-inu
 ġ-umnaggar ula tamunt n-willi nmnin.
 2 mnšk ad-mqqurn iskkirn n-sidi rbbi.

- willi srsn ifrahn ar-gisn-swingimn.
 3 iban lmajd-ns d-lhibt-ns ġ-kullu ma-iskar,
 d-ur-sar-rad-tmmun ifulkitn-ns,
 4 ar-aġ-d-isskttay s-lejayb-ns.
- sidi rbbi iga wad ithnnun ar-itrham.
 5 ar-yakka tirmt i-willi-t-ituqqarn,
 d-ur-sar-ra-ittu lehd n-gratnġ dids.
 6 imla i-mddn-ns lquwwa n-iskkirn-ns,
 lliġ-asn-ifka ikalln n-iqbiln yaḍni.
- lħqq ula laman a-s-a-iskar,
 izga bdda ġ-tnbaḍin-ns.
 8 rad-qamant kullu mayd iftan,
 afunt s-lħqq ula lmequl.
 9 imdi-d afus-ns a-d-ifukku mddn-ns,
 izzga didsn lehd idumn,
 ism-ns a-yattuy n-issiwiḍ.
 10 tiksad n-walli bdda illan ar-tawint s-tħkimt,
 d-wanna-t-ituqqarn a-rad-dar-tigat-tfhimt.
 ad-as-yili lħmd kullu mayd iftan.

113

ignwan d-wakal

- 1 lħmdayt i-rbbi da-bdda-illan.
 lħmdayt a-kullu iħddamn-ns,
 lħmdayt i-ism n-wad bdda illan.
- 2 a-yili lmajd i-ism n-rbbi,
 ġilad ula kullu mayd-d-iftan.
- 3 a-yili lħmd i-ism n-rbbi,
 zġ-usġlay n-tafukt ar amṭar-ns.
- 4 yattuy rbbi f-kullu timizar,
 lmajd-ns iemmr ignwan.
- 5 ma-igan zund rbbi siditnġ?
 yattuy f-kullu ma-illan.
- 6 ar-d-issmuqqul zġ-tattuyt,
 igabl ignwan d-wakal.
- 7 ar-ittall amṭluḍ zġ-ugdrur,
 ikks-d ula igllin zġ-umdduz.
- 8 issqawr-tn d-imġarn,
 ġ-gr imġarn n-mddn n-rbbi.
- 9 tamġart lli-ur-iṭṭafn tarwa,
 ar-as-yakka takat tasaedit,
 ard ttaru tfrḥ d-tarwa-ns.
 lħmdayt i-rbbi da-bdda-illan.

117

sbbħayt i-rbbi

- 1 sbbħayt i-rbbi da-bdda-illan,
ay-ayt-tmizar kulluk^wn,
talğm-t a-kullu iqbiln n-ddunit.
2 tggut fllanğ lħnant-ns izgan,
ur-ra-yağ-ifl ġ-ddunit ula liħrt.
sbbħayt i-rbbi da-bdda-illan.

118

škrğ-k ašku tsfldt-iyi

- 1 alğat sidi rbbi ašku nttan a-ifulkin,
ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.
2 inyat ay-ayt-israyil:
«ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.»
3 inyat a-tarwa n-harun:
«ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.»
4 inyat a-willi ituqqarn sidi rbbi:
«ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.»
5 tizi n-tassast ġriğ i-rbbi da-illan,
isfld-iyi issufğ-iyi-d s-illi yusean.
6 sidi rbbi ibidd didi, ur-ksuđğ yat.
ma-ra-yyi-iskr bnadm?
7 sidi rbbi ibidd didi, ig aewin-inu,
zrğ tirzi n-willi-yyi-ikurhan.
8 yuf a-izawg yan ġ-sidi rbbi wala ittkl f-bnadm.
9 yuf a-izawg yan ġ-sidi rbbi wala ittkl f-iriyasn.
10 kkan-ttin iqbiln kullutn glin-iyi.
s-ism n-rbbi da-illan, bbiğ-tn zğ-ddunit.
11 hati glin-iyi-d zğ-kraygatt tasga.
s-ism n-rbbi da-illan, bbiğ-tn zğ-ddunit.
12 hati glin-iyi-d zund uglif n-tizzwa,
imil jdrn zund afrig laħ-tn.
s-ism n-rbbi da-illan, bbiğ-tn zğ-ddunit.
13 dħin-iyi s-ifaddn aylliğ rad-đrğ,
yašk-id sidi rbbi, ig-iyi tannalt.
14 rbbi da-illan a-s-zemğ ar-ttirğ,
iwrrı iga anjjam-inu.
15 hay-awal nsfld-as ġ-iħiyyamn n-ayt-ufulki,
hatni frħn kullu s-unjjam-nsn:

- 16 «afus n-sidi rbbi a-itjhhdn.
afus n-sidi rbbi a-inran,
afus n-sidi rbbi a-itjhhdn.»
- 17 ur-rad-mmtġ, ha-yi rad-sul-ddrġ,
ar-addrġ iskkirn n-rbbi da-illan.
- 18 issnm-iyi sidi rbbi s-lġqubit iŝqan,
walaynni ur-iyi-n-idħi i-lmut.
- 19 rżmayt imawn s-dar walli iŝlaħn,
a-n-zġ-gisn-kšmġ ar-ttalġġ sidi rbbi.
- 20 ġwad a-igan imi lli-itawin s-sidi rbbi,
rad-zġ-gis-kšmn willi ŝlaħnin.
- 21 ha-yi škrġ-k ašku tsfldt-iyi,
twrrit tgīt anjjam-inu.
- 22 hay-ażru lli-n-luħn ibnnayn,
nttan a-iwrrin iġa iħf n-uġ^wzu.
- 23 mayad, sidi rbbi a-t-iskrn,
nżra-t ar-gis-ntejjab.
- 24 ġwad a-igan ass lli-iskr sidi rbbi,
ra-srs-nfrħ ar-gis-ntfjjij.
- 25 sfld a-sidi rbbi tjjnjmt-aġ,
sfld a-sidi rbbi, tssnjħt-aġ.
- 26 ambarki a-iga ġwad-d-yuŝkan s-ism n-sidi rbbi,
nssbrk-k^wn-in zġ-tgm̄mi n-rbbi da-illan.
- 27 walli bdda illan, nttan a-igan rbbi.
isufa fllanġ tifawt-ns.
asyat-d tiŝttwin, tmunm-d f-lġid
tmnaggarm-n dar tisi n-tġrŝi.
- 28 rbbi-nu a-tgīt, d-kiyi a-ra-tškarġ,
rbbi-nu a-tgīt, d-kiyi a-ra-tmjjadġ.
- 29 alġat sidi rbbi ašku nttan a-ifulkin,
ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.

119

tifawt i-uġaras-inu

- 1 imbarkiy n-ad-gan willi ifttun ġ-uġaras innm,
ar-bdda-skarn s-ulmmud n-sidi rbbi.
- 2 imbarkiy n-ad-gan willi-stt-itawin ġ-tugg^wa-ns,
ar-t-bdda-siggiln zġ-ttmi n-uwl-nsn.
- 3 hatni ur-a-tlhun s-kra y^wħšnn,

ar-bdda-ftun ġ-iġarasn-ns.

- 4 tmlit-aġ iwaliwn-nk baš a-bdda-srsn-nskar.
 5 riġ bahra ad-ḍfurġ aġaras-nk, zgaġ bdda ġ-tnbaḍin-nk.
 6 ur-rad-nḥaššamġ ašku ar-tti-tawiġ ġ-luṣiyat-nk.
 7 rad-lmdġ lḥkamat-nk alġġ-k s-uwl iṣfan.
 8 a-ur-n-flla-twrrit ula tflt-iyi, ašku rad-zgaġ ġ-tnbaḍin-nk.
- 9 mamnk a-ra-iṣfu-ueyyal ġ-kullu iġarasn-ns?
 abla iġ-iga awal-nk d-ungabal-ns.
 10 ha nkki ar-k-siggilġ zġ-ttmi n-uwl-inu.
 a-ur-iyi-tadjt ad-ffuġġ zġ-luṣiyat-nk.
 11 ḥdiġ awal-nk ġ-uwl-inu a-ur-skrġ kra y^wḥšn ġ-izri-nk.
 12 ar-ki-ttalġġ a-sidi rbbi. zayd tsslmdt-iyi tinbaḍin-nk.
 13 ar-sawalġ i-wiyyaḍ f-lḥkamat lli-tnnit.
 14 tugg^wa f-iskkir-nk ezzant dari ugg^war n-uwrġ iggutn.
 15 rad-swingimġ ġ-ma-tskart, ar-tti-tawiġ ġ-ma-ttinit.
 16 tinbaḍin-nk a-s-a-tfraḥġ, d-ur-sar-ttuġ awal-nk.
- 17 fk-iyi mad-ḥtajjaġ a-sidi, baš ad-ddrġ skrġ s-wawal-nk,
 18 trẓmt alln-inu ad-tmnadġ lejayb ġ-ulmmud-nk.
 19 nkki ġiġ aġrib ġ-ddunit. a-ur-flla-tssntlt luṣiyat-nk.
 20 iḍ wala azal inġa-yyi-umarg l-lḥkamat-nk.
- 21 ašk-id tẓit ayt-isfurrugn,
 tḥzut willi yunfn i-luṣiyat-nk.
 22 a-ur-tn-tadjt a-yyi-ḥgrn rgmn-iyi,
 ašku umzġ bdda ġ-tugg^wa-nk.
 23 waḥḥa da-flla-tmšiwirn iriyasn,
 hay-aḥddam-nk ar-iswingim ġ-tnbaḍin-nk.
 24 tugg^wa-nk a-ġ-iyi-tlla tamimt, gnt imšiwirn-inu.

- 68 kiyi tfulkit ar-tskart afulki.
 sslmd-iyi tinbaḍin-nk.
 69 id-bu-isfurrugn ar-iyi-aqq^wman tikrkas-nsn,
 imma nkkin umzġ ġ-luṣiyat-nk zġ-ttmi n-uwl-inu.
 70 ntni uwlawn-nsn tdl-tn-tduwunt,
 imma nkki tlla-yyi-tamimt ġ-ulmmud-nk.
 71 tarfufnt lli-zzriġ, illa-yyi-gis-ufulki,
 ašku lmdġ srs tinbaḍin-nk.
 72 almmud zġ-imi-nk yuf dari aḍan n-uwrġ ula nn^wqrt.

- 98 luṣiyat-nk fkant-iyi taḥkimt ugg^war n-inuwwašn-inu,
 ilint bdda didi.
 99 fhmġ ugg^war n-kullu imslmdn-inu,
 ašku ar-bdda-swingimġ ġ-tugg^wa-nk.

- 100 tlla-dari-twassna ugg^war n-ifqirn,
ašku ar-tti-tawiġ ġ-tnbađin-nk.
- 101 ħṣarġ iđarn-inu f-uġaras y^wħšnn,
baš ad-bdda-zgaġ ġ-wawal-nk.
.....
- 105 awal-nk iga lqndil i-iđarn-inu,
ig tifawt i-uġaras-inu.
.....
- 130 anurzm n-iwaliwn-nk a-d-yakkan tifawt,
ig tafhimt iggutn i-ibujadiyn.
.....
- 147 ur-ta-ifaw-wass a-n-srk-aqraġ,
rjuġ-n ġ-wawal-nk.
- 148 tizgaġ n-iyđ sul rzmnt-walln-inu,
ar-swingimġ ġ-maylli-s-tqawlt.
.....
- 165 lhna iggutn a-illan i-willi dar imim-ulmmud-nk,
d-ur-sard ifikš a-yutn ađar-nsn.
- 166 giġ-n rrja-nu ġ-ujnjm-nk a-sidi rbbi,
d-luṣiyat-nk a-s-a-skarġ.
.....
- 174 ha-yyi żuẓdġ ajnjm-nk a-sidi rbbi,
d-ulmmud-nk a-ġ-iyi-tlla tamimt.
- 175 adj tudrt-inu a-ki-ttalġ,
ula lhkamat-nk a-yyi-ssdusn.
- 176 ha-yyi allufġ zund ahruy ijlan.
siggl s-uħddam-nk, ašku ur-a-tettuġ luṣiyat-nk.

121

ġwalli-k-igabln

amarg n-isiwan

- 1 ullġ alln-inu s-idrarn.
mani ra-d-sri-tk lmgawnt?
- 2 dar sidi rbbi a-ra-d-sri-tk lmgawnt,
rbbi lli-iskrn ignwan d-wakal.
- 3 hati yuwz bdda ġwalli-k-igabln,
ur-sar-yudji ađar-nk a-inšg.
- 4 ġwalli bdda igabln ayt-israyil
ur-a-itnuddum ula da-iggan.
- 5 sidi rbbi illa bdda ġ-tama-nk ig angabal-nk,
ur-ra-k-tut tafukt ġ-uzal ula ayyur d-iyđ.
- 7 sidi rbbi a-ra-igabl tudrt-nk,
ra-k-issntal zġ-kullu ma-ra-k-ibri.
- 8 kullu manis a-ttidut ġ-kraygatt tasaet,
sidi rbbi a-ra-k-igabl zġ-ġikk tasawnt.

126

taḏṣa d-imṭṭawn

amarg n-isiwan

- 1 lliḡ-d-issuḏa sidi rbbi imzwagn s-lmdint-ns
nkk^wni irwas-aḡ zund iḡ-a-ntwarga.
2 ar-kullu-nttirir s-tallḡatin l-lfrḥ,
ar-kullu-nḏṣṣa s-lfrḥ iggutn.
inin ayt-tmizar «rbbi iskr-asn lejayb.»
3 mayad a-f-nfrḥ aṣku lejayb ad-aḡ-iskr.
4 sswrri-aḡ-d a-sidi rbbi, tftk lḥir i-tmazirt-nḡ,
zund taḡinin n-waman ḡ-lḥla irufan.
5 ḡwilli ffuḡnin luḥn-in amud s-imṭṭawn,
ntni a-ra-imgr s-tallḡatin l-lfrḥ.
6 ḡwalli iffuḡn yasi amud ar-yalla,
nttan a-ra-d-ikšm yasi-d tadliw s-tallḡatin l-lfrḥ.

127

tawafka n-rbbi

amarg n-isiwan, win suliman

- 1 iḡ-urd sidi rbbi a-ibnnun tigmmi,
bla lfaytt a-tnhatafn ibnnayn-ns.
iḡ-urd sidi rbbi a-igabln tamdint,
bla lfaytt a-tawzn ingabaln-ns.
2 bla lfaytt a-tšttam aḡrum n-tkrrayt,
ar-tnkkrn zikk šbaḥ tawzm ḡ-iyḏ,
aṣku ar-yakka rbbi i-iḥbibn-ns,
ar-asn-itujad d-ntni sul gnn.
3 tawafka n-sidi rbbi a-stt-igan d-warraw,
s-lbaraka-ns a-s-aḡ-tlla lḡllt n-waḥliḡ.
4 iga-warraw dar yan-t-iskrn ḡ-mzṣiy-ns
zund iḏḏkan ḡ-ufus n-yan immaḡn.
5 ambarki a-iga wanna dar ggutn tarwa.
ur-illi ma-ra-t-inru ḡ-usays n-uṣraḏ.

128

imbarkin

amarg n-isiwan

- 1 imbarkiyn ad-gan willi ituqqarn sidi rbbi, ssudun ḡ-uḡaras-ns.
2 ra-tššt lḡllt n-twuri n-ifassn-nk, tfrḥt tšbet lḥir.
3 zund ddilit da-yakkan lḡllt a-ra-tḡ-tmḡart ḡ-ug^wns n-tgmni-nk.
zund lḥlf n-zzit a-rad-lulliyn tarwa i-lmida-nk.
4 ḡmkad a-ra-ibark sidi rbbi ḡ-wanna-t-ituqqarn.
5 a-gik-ig sidi rbbi lbaraka-yad zḡ-tmdint-ns tamzlayt,
tkšmt s-lḥir n-urušalim kullu ussan n-tudrt-nk,
6 yiḡzif lḡmr-nk ard tṣrt tarwa n-tarwa-nk.

a-tili sslamt i-ayt-israyil.

130

iskraf

amarg n-isiwan

- 1 tadrut ayd-zġ-a-n-srk-aqraġ a-sidi rbbi.
- 2 sflđ i-wawal-inu, đalbġ-ak a-fla-tġnnut.
- 3 mra is-tġsabt ddnuđ-nġ a-sidi rbbi, ma-ra-ifulki ġ-iġri-nk?
- 4 imma kiyi ar-aġ-ttġsamaġt baš a-stt-bahra-gik-ntawi.
- 5 awal-nk a-ġ-n-rjiġ a-sidi rbbi, qlġ a-yyi-teawnt.
- 6 iriġ a-d-sri-takmurt a-sidi rbbi,
 ugg^war n-ma-ittiri-wađaf n-iyđ a-d-iġli-wass,
 ugg^war n-ma-ittiri-wađaf n-iyđ a-d-iġli-wass.
- 7 way-ayt-israyil gayt-n rrja ġ-sidi rbbi.
 iga wad dar tġgut lġnant izgan.
- 8 yujad a-yaġ-inurġm zġ-iskraf,
 ifukku-d ayt-israyil zġ-lhalak.

131

udrġ i-iġf-inu

amarg n-isiwan, win dawđ

- 1 wa sidi rbbi, ha-yyi udrġ i-iġf-inu ġ-umnid-nk.
 ur-a-ttallġ alln-inu s-ma-fla-yattuyin.
 ula da-tlhuġ s-ma-mi-ur-zđarġ.
 ula da-sul-swingimġ ġ-ma-ur-lkimġ.
- 2 ha nkki fssaġ sshnaġ ul-inu,
 zund azzan ihnnan ign f-tibbišt n-innas.
 zund azzan ihnnan a-iga-uwl-inu.
- 3 way-ayt-israyil, gat-n rrja ġ-sidi rbbi zġ-ġikk tasawnt.

133

amšaška n-aytmtn

amarg n-isiwan, win dawđ

- 1 mnšk a-imim ifulki
 iġ-d-mšaškan aytmatn s-yan-uwl.
- 2 iga zund zzit išwan f-ugayu,
 taddum ilmma f-tamart,
 taddum f-tamart n-harun,
 ar tamiw n-tmlsa-ns.
- 3 ig zund tiġli ġ-udrar n-ġarmun,
 taddum f-iwrar n-šiyun.
 ġin a-ġ-iqawl sidi rbbi s-lbaraka,
 tga-tt tudrt lli-idumn.

138

lĥnant-nk ula tayri- nk izgan

amarg n-dawd

- ¹ ar-ki-tškarġ a-sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-inu.
 ġ-umnid n-kullu ayt-ignna ar-ak-ttirirġ.
² ar-knnuġ s-tsga n-tgmmi-nk tamżlayt,
 mjjdġ ism-nk f-lĥnant-nk ula tayri-nk izgan.
 hati tssattuyt awal-nk d-ism-nk
 f-iggi n-kullu ma-illan.
³ ġ-wass lli-ġ-ak-ġriġ, hati tsfldt-iyi,
 tssmasst rruĥ-inu s-zzεmt.
⁴ kullu igldan n-ddunit ra-ki-ttalġn a-sidi rbbi,
 ġakud nna-sfldn i-maylli-s-tnnit.
⁵ ar-kullu-ttirirn f-ma-tqşadt a-sidi rbbi,
 aşku iggut lmajd n-walli bdda illan.
⁶ waĥĥa yattuy sidi rbbi, ar-d-itlhu s-ayt-iyzdar.
 imma iĥfawn mqqurnin, ar-tn-in-itannay ġ-tuggugt.
⁷ waĥĥa ftiġ ġ-wammas n-tnukmut,
 tjjnjmt bdda tudrt-inu.
 tĥşart-n flla takurhit n-inuwwaşn,
 tfukkut-iyi-d s-ufus-nk afasi.
⁸ sidi rbbi ra-issafu maylli gigi iqşad.
 tayri-nk izgan a-sidi rbbi, rad-bdda-tdum.
 mayd skrn ifassn-nk, a-ur-ti-tflt.

139

tawassna

i-rrays n-umarg, amarg n-dawd

- ¹ wa sidi rbbi tżrit aġʷns-inu tissant-iyi,
² tissant iġ-gawrġ ula iġ-nkrġ,
 tissant-d zġ-tuggugt ma-ġ-a-swingimġ.
³ tissant iġ-ffuġġ ula iġ-gnġ,
 tissant a-rbbi kullu mad-skarġ.
⁴ ur-ta-immuss ils-inu,
 tssnt a-sidi rbbi kullu ma-rad-iniġ.
⁵ tsutlt-iyi bdda zġ-kraygatt tasga,
 tĥşart flla s-jjhd n-ufus-nk.
⁶ tejjbġ a-rbbi ġ-twassna-yad-nk,
 tattuy bahra flla, ur-as-żġarġ.
⁷ manis rad-dduġ ad-anġ i-rruĥ-nk?
 ula manis rad-rwlġ a-ŋlak-rġsġ?

- 8 iğ-ğliğ s-ignna, ğin a-ğ-tllit kiyi.
iğ-n-gnğ ğ-tdrut n-wakal ula ğin tllit gis.
- 9-10 iğ-nkrğ ayllğ s-usğlay n-tafukt,
ula ğin afus-nk a-ra-yyi-iguwwd.
iğ-bbiğ amda zdğğ-n ğ-tsga yaggugn,
ula ğin ra-yyi-gis-yamz-ufus-nk afasi.
- 11-12 iğ-đalbğ tillas a-yyi-dlnt,
ğ-izri-nk a-rbbi ur-akk^w-llasnt.
iğ-đalbğ azal a-iwrri iğ iđ,
ğ-dark a-rbbi iğa iđ zund azal,
tillas ula tifawt yan ad-dark-gant.
- 13 kiyin a-iskrn igzman n-ddat-inu,
tzzdit-yi-n s-tntla ğ-wahlig n-inna.
- 14 tejjbğ ğ-thkimt lli-s-yi-thlqt.
lejb ad-gan kullu iskirn-nk.
issanğ mayad bahra, iħmd-k-uwl-inu.
- 15 lliğ-yi-di-thlqt ğ-tdrut n-ddunit,
ur-flak-ntiln iħšan n-wazzan.
tedlt izuran-inu ğ-uruku irgsn,
- 16 ar-yi-tmnadt lliğ ur-ta-lulğ.
tarat flla ussan n-tudrt-inu kullutn.
ilin ğ-warra-nk ur-ta-zriğ tifawt.
- 17 tejjbğ a-rbbi ğ-iswingimn-nk.
kragatt kra illan ar-gis-tswingimt.
- 18 iğ-tn-kullu-ssmunğ rad-igatn f-umlal,
sul ur-rad-issanğ mamnk a-tgit.
- 19 amar yufan a-thlkt ayt-lħ^wšant a-rbbi,
tssittit-n flla ğwid inuwwan ad-nqqan.
- 20 hatni ar-gik-ťtnažn ar-rggm n ğ-ism-nk.
- 21 is-ur-kurhiğ willi-k-ikurhan a-sidi rbbi?
is-ur-ħašağ willi srk yusin tanuwwašt?
- 22 ur-tn-ħmilğ ula sar ra-tn-iħmalğ.
hati giğ-tn d-inuwwašn-inu.
- 23 wa rbbi siggl gigi tissant ul-inu.
arm-yi tissant mad-swingimğ,
- 24 tžrt is-gigi-illa kra y^wħšnn,
tguwwdt-yi-bdda ğ-uğaras idumn.

143

yağ-yi irifi-nk

amarg n-dawd

- 1 wa sidi rbbi sfld i-twağra-nu,
 tsshssut sri, ɖalbğ-ak a-fla-tɕnnut,
 tjawbt-yi-d s-tayri-nk d-ufulki-nk izgan.
 2 a-ur-n-tawit aɕddam-nk s-lmɕkama-nk,
 ašku ur-illi yan iɕlaɕn ġ-umnid-nk.
 3 hay-anuwwaš ar-isshraš lɛaql-inu,
 imzi tudrt-inu d-wakal,
 izzugz-yi ġ-tillas zund willi mmutnin ġ-zman,
 4 aylliğ ttğaša rruɕ, iğuwɖ-uwl-inu.
 5 ha-yi ktiğ-d ussan lli-zrinin,
 ar-addrğ i-iɕf-inu kullu ma-tskrt,
 ar-d-swingimğ iskkirn n-ifassn-nk.
 6 ha-yi mdiğ-ak-n ifassn-inu,
 yağ-yi irifi-nk zund akal iqurn.
 7 ɕarru-d a-sidi rbbi, tɛawnt-yi.
 imikk ur-tɕsi rruɕ-inu.
 a-ur-n-fla-tdlt udm-nk,
 a-ur-munğ d-willl iğgʷzn s-ugʷɖi l-lmut.
 8 sawl-yi-d zikk f-lɕnant-nk izgan,
 ašku kiyi a-ğ-umnğ.
 ml-yi ağaras ma-ğ-a-ttiduğ,
 ašku kiyi a-mi-n-ullğ rruɕ-inu.
 9 jɕnjm-yi a-sidi rbbi zğ-inuwwašn-inu,
 ašku gik a-ğ-zawgğ.
 10 sslmd-yi a-tluğ s-ma-k-irɖan,
 ašku kiyin a-igan rbbi-nu.
 adj rruɕ-nk ifulkin a-yi-iguwwd
 ġ-uğaras yasstwan.
 11 s-ism-nk a-rbbi da-bdda-illan,
 ɕsar f-tudrt-inu.
 tfukkut rruɕ-inu zğ-tnukmut
 s-ufulki-nk izgan.
 12 s-tayri-nk idumn
 a-s-ra-tfnut inuwwašn-inu,
 thlkt willi isshrašn lɛaql-inu,
 ašku ha nkki aɕddam-nk ad-giğ.

145

ra-ki-tmjjadğ
ay-ağllid imqqurn

amarg n-tulğa, win dawd

- 1 ra-ki-tmjjadğ ay-ağllid imqqurn,
rad-bdda-ttalğğ ism-nk kullu mayd iftan.
- 2 kraygatt ass ra-ki-tškarğ a-rbbi-nu,
ar-tħmadğ ism-nk kullu mayd iftan.
- 3 mnšk a-s-imqqur sidi rbbi. tuška-d dids tulğa.
ur-illi ma-ilkmn tawassna n-tmuğra-ns.
- 4 tasut ra-tteawad i-ťayyađ f-iskkirn-nk,
ar-tbrraħn f-lquwwat lli-tqšadt.
- 5 ra-ttalğn lmajd-nk lli-issmrğan s-ufulki,
ar-addrğ kullu lejayb lli-tskrt.
- 6 rad-sawaln f-lħkamat-nk issiwidn,
ar-asn-malağ mnšk a-tmqqurt.
- 7 ra-tasin imurign f-ufulki-nk ikmmnl,
ar-ttirirn f-lħqq lli-s-a-bdda-tskart.
- 8 sidi rbbi iga wad itħnnun ar-itrħam.
ur-a-izrab a-iğqđb, tigat dars tayri izgan.
- 9 sidi rbbi ar-iskar afulki i-kullu ma-illan,
ar-itħnnu f-kullu ma-iħlq.
- 10 kullu ma-tħlqt a-sidi rbbi ra-k-ittalğ,
ar-ki-tškarn kullu ayt-uğaras-nk.
- 11 rad-sawaln f-lmajd n-tğldit-nk,
ar-addrn tazđđart-nk itjħhdn.
- 12 ar-təlamn tarwa n-bnadm s-lquwwat-nk,
ula tagldit-nk lli-issmrğan s-ufulki.
- 13 tagldit-nk a-igan tad bdda idumn,
rad-bdda-ttħkamt f-kullu tasutin.
- sidi rbbi iga wad issuwfan iwaliwn-ns,
ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.
- 14 sidi rbbi iga tannalt i-wanna ra-iđr,
yall-d wanna illan ġ-ddu tazžayt.
- 15 tyalalnt-srk-walln n-kullu ma-illan,
ar-asn-di-takkat tiram ġ-uzmz-nsnt.
- 16 ar-ttnuržumt tidiklt n-ufus-nk,
ar-tššbaet kullu ma-idrñ s-tamimt.
- 17 sidi rbbi iga wad bdda iqšadn afulki,

-
- ar-bdda-iskar s-lh̄nant-ns izgan.
18 sidi rb̄bi yakmur-d s-wanna-n-srs-yaqran,
s-wanna-n-srs-yaqran s-nniyt n-uwl-ns.
19 ar-yakka i-willi-t-ituqqarn aynna-f-lk̄mn,
ar-isflid i-t̄guya-nsn ifukku-tn.
20 sidi rb̄bi ar-issntal winna-t-ittirin,
imma willi ʷh̄šnnin, ra-tn-kullu-ihlk.

21 tul̄ga n-sidi rb̄bi a-s-ra-isawal imi-nu,
f-a-d-inkr kullu ma-igan tifiyi,
ar-ittal̄g ism-ns iṣfan kullu mayd iftan.

imrwasn

1

tafhimt ula tawassna

- 1 imrwasn n-suliman yus n-dawd, agllid n-israyil.
- 2 taḥkimt ula tanbaṭṭ a-ra-yili i-wanna-ysn-isflidn.
lmeni ntlain a-ra-srsn-ifhm,
- 3 ilmd srsn a-stt-itawi ġ-ma-igan lḥqq d-ṣṣaḥt d-lmequl.
- 4 rad-ssmsadn lēaql i-wanna igan abujadi,
ar-ssmalan ma-illan ula ma-iṣlaḥn i-wanna igan afruḥ.
- 5 iġ-a-ysn-isflid bu-tḥkimt ra-itazayad ġ-ulmmud-ns.
iġ-a-ysn-isflid bu-tfhimt ra-yissan iġarasn šwanin.
- 6 ġmkad a-s-rad-wrrin mddn ar-tissann lmeni d-imrwasn,
ar-tfhamn tiḥajiyin d-isqsitn lli-llanin ġ-dar id-bu-tḥkimt.
- 7 tiksad n-sidi rbbi a-itawin s-twassna.
wanna iṭḥgarn taḥkimt ula tanbaṭṭ, anafal a-iga.

2

laman ula lhna

- 1 wa iwi, iġ-a-tsflidt s-iwaliwn-inu, ar-tḥqut luṣiyat-inu ġ-uwl-nk,
- 2 iġ-a-trzẓmt imzgan-nk i-ulmmud, ar-n-ttgat tiqqi-nk a-tfhmt,
- 3 iġ-a-tsseyyaḍt i-tḥkimt ar-di-taqrat i-tfhimt s-dark,
- 4 iġ-a-srs-tsiggilt zund nn^wqrt, ar-srs-ttqlabt zund urġ irgsn,
- 5 ha kiyi ra-tfhmt tiksad n-walli bdda illan, tlkmt tawassna n-rbbi.
- 6 aṣku rbbi da-illan, nttan a-d-yakkan taḥkimt.
d-imin-ns a-di-ttkka-twassna ula lfhm.
- 7 ar-issnjaḥ willi ṣlaḥnin, ar-ithṣar f-willi nmnin,
- 8 ar-itgabal tawada n-willi iskarn s-lḥqq,
ar-itḍuf aġaras n-willi igan ayt-lḥnant.
- 9 ġmkad a-s-ra-tfhmt lḥqq d-ṣṣaḥt d-lmequl, tissant kullu tiġarasin n-ufulki.
- 10 aṣku taḥkimt ra-tkšm s-iḥf-nk, ula tawassna ra-tssfraḥ ul-nk.
- 11 rad-bdda-tilit ġ-laman aṣku tssnt a-tẓzmẓlayt,
tqamat ġ-lhna aṣku tfhm ma-ittilin.
- 12 taḥkimt a-ra-k-issanf i-uġaras l-lēar ula tamunt n-ayt-tkndawt,
- 13 tfukku-k ula zġ-willi ifln ma-iṣlaḥn ar-ftun ġ-tillas,
- 14 frḥn ntni a-tsalaḥ ma-ihršn, rḍun s-ma-y^wḥšn iewwj,
- 15 gn imuttiln ar-skarn mnnaw-uwdmawn.
- 16 taḥkimt a-ra-k-issaggug zġ-tmġart itfsadn

- ula tamggant itğrrun mddn s-iwaliwn-ns mimnin.
 17 tfl nttat walli ttahl ġ-mzżiy-ns, tettu lehd n-rbbi-ns.
 18 han wanna ikšmn s-tgmmi-ns, ikšm s-lmut.
 wanna dids imunn, imun dids s-umqđal.
 19 ur-ra-d-iwrri yan dars iddan, ula ra-d-yađu s-uğaras n-tudrt.
 20 ġmkad a-s-ra-ttēišt d-mddn fulkinin, tmunt d-uğaras n-willi-s-irđa rbbi.
 21 ašku willi šlaħnin a-ra-izdġ ġ-wakal-ad, d-willi nmnin a-ra-gis-iqama.
 22 imma willi wħšnnin rad-tyawbbayn zġ-wakal,
 d-imqđarn rad-kullu-zġ-gis-akufn.

3

amn ġ-rbbi issnm-ak ağaras

- 1 wa iwi, a-ur-tettut ilmmudn-inu.
 tgt luşiyat-inu ġ-uwl-nk baš ad-bdda-stt-gisnti-ttawit.
 2 han rad-ak-zaydn ussan d-isggʷasn, sshnnun tudrt-nk.
 3 a-ur-tadjt lħnant izgan ula tayri idumn a-k-flnt.
 tgt-tnt d-tifilit ġ-umgrđ-nk, tarat-tnt f-talluħt n-uwl-nk.
 4 ġmkān a-s-ra-tamẓt rrđa, tgt bu-ləaql ġ-dar rbbi ula bnadm.
 5 amn ġ-sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-nk, d-a-ur-ttkalt f-tfhimt n-iħf-nk.
 6 kullu ma-tqşadt, swangm ġ-sidi rbbi, s-ak-issnm tiğarasin-nk.
 7 a-ur-tinit d-iħf-nk is-tgit bu-tħkimt,
 walaynni iksađ sidi rbbi, tanft i-kullu ma-ywħšnn.
 8 ġmkān a-s-rad-ak-tili şşahť i-ddat-nk ula tadwast i-iħšan-nk.
 9 zzwur sidi rbbi ġ-tmiħar nna-dark-illan,
 ar-as-takkat timzwura n-kullu lġllat-nk.
 10 ġmkān a-s-ra-tēmmarn iħuna-nk,
 ar-tfiyyađnt-tħabatin-nk s-waman n-wađil.
 11 wa iwi, rar ləaql iġ-k-issnm sidi rbbi, a-ur-ak-ťiy iġ-k-izi.
 12 ašku sidi rbbi ar-itzi wanna dars iezzan, ġmklli itzi-urgaz yus nna-s-ifrħ.

imbarkin ad-gan ayt-tħkimt

- 13 ambarki a-iga wanna yufan taħkimt ula yan iťtafn lfħmt.
 14 ašku ra-ti-tnfəa ugğʷar n-nnʷqrt, tawi-d lħir ugğʷar n-uwrġ.
 15 tēzza nttat ugğʷar l-ljuhr. kullu ma-ttirit, ur-ra-iruh atig-ns.
 16 afus-ns afasi, tlla gis tudrt iġzzifn. imma aźlmađ-ns, illa-gis-wayda d-ššan.
 17 yan dids imunn ra-ifttu s-lfrħ, yaf-n kullu iğarasn-ns gan win lhna.
 18 tga taşġart n-tudrt i-wanna gis iġwin.
 isaēdiyn ad-gan winna bdda gis yumzn.
 19 taħkimt a-s-izzugz sidi rbbi llsas n-ddunit, d-tfhimt a-s-ifsr ignwan.
 20 tawassna a-s-issbbaqi iġbula n-tdrut n-wakal,

d-srs a-s-a-d-issaddum tiġli zġ-imdla.

- 21 wa iwi, a-ur-tadjt taħkimt iṣḥan d-iżmżlayn ad-ffuġn zġ-gr-walln-nk.
 22 rad-ak-gn tudrt i-uw1-nk, gn tifilit iṣwan ġ-umggrđ-nk.
 23 srsn a-s-rad-bdda-tftut ġ-uġaras-nk s-laman, d-ur-sar-ra-yut ifikš ađar-nk.
 24 ġakud nna-tzłt ur-ra-tiksadt, d-ġakud nna-tgnt ra-imim-iyts-nk.
- 25 a-ur-ttasit taġuft f-tagat issiwidn ula lhalak ittutn f-ayt-l̄ear.
 26 aṣku sidi rbbi a-ra-ig laman-nk, igabl ađar-nk a-ur-sar-ityamaz.
- 27 a-ur-tħđut afulki f-wanna-t-isthllan iġ-tzđart kiya ad-as-ti-tskrt.
 28 a-ur-tinit i-wadjar-nk «zayd ar azkka fkġ-ak» iġ-dark ma-ys-takkat.
 29 a-ur-tnuwwat ššrr ġ-wadjar lli-izdġn s-nniyt iṣfan ġ-tama-nk,
 30 wala taštktat s-yan bla sabab d-nttan ur-ak-iskir yat.
 31 a-ur-tħsadt yan iteddan f-wiyya, ula da-tskart zund ntan.
 32 aṣku sidi rbbi ikurha willi dar iezza ma-iɛwwjn,
 33 walaynni ar-itmšawar d-willi dar iezza ma-inmn.
 34 sidi rbbi ar-itħzu tigmmi n-ayt-lħ^wšant,
 35 walaynni ar-itbarak tazdġt n-ayt-ufulki.
 36 ar-itetnaz ġ-willi tetnaznin,
 37 walaynni ar-yakka rrđa-ns i-willi tšbarnin.
 38 hay-ayt-tħkimt rad-wrtn ššan,
 39 imma ayt-unufl rad-amżn aġ^wri.

4

tinbađin n-willi
 ttafin tafhimt

- 18 taġarast n-willi šlahnin tga zund anqaš n-tafukt, ar-di-ttisfiw ard iġli-wass.
 23 taġawsa ihiyyan a-stt-igan ad-bdda-tgablt ul-nk,
 aṣku ar-d-zġ-gis-tftut talɛint n-tudrt.

6

- 6 ddu s-dar-tuwdftit ay-amɛgaz, tmnadit ġ-maylli tskar, tłmdt dars taħkimt.
 7 waħħa ur-dars agllid ula angabal ula amġar,
 8 ar-tssmunu lmunt-ns ġ-ššif, ar-tħđu amššu-ns ġ-tizi n-tmgra.
 9 mnšk a-rad-sul-tgnt ay-amɛgaz? managu a-ra-di-tnkr zġ-iyts?
 10 imikk n-unuddm d-imikk n-tguni d-imikk n-iniđi n-ifasn a-tsunfut,
 11 s-k-id-yuška zẏłđ zund amħħar, inġ-k laẏ zund aqtt̄aɛ.
- 12 han bu-l̄ear ula bu-lbađl, s-wawal iɛwwjn a-s-a-itlulliy,
 13 ar-issmnqaš titt̄-ns, ar-itšiiyyar s-uđar-ns, ar-itnaet s-uđad-ns,
 14 ar-itnuwwa ššrr ġ-uw1-ns y^wħšnn, ar-bdda-issnkar t̄azit.
 15 imma ntan ra-ti-tut tagat ġ-yat tasaet ur-itam,

ra-itthlk ġakudan, d-ur-ra-yaf mamnk a-itġji.

- 16 sđist-tġawsiwin a-itkrhu sidi rbbi, d-ssa ur-a-tnt-itiħmal:
 17 titt itħgarn, d-ils isskirkisn, d-ufus itffin idammn ġusnin,
 18 d-uwl itnuwwan ššrr, d-iđarn itazzaln ġ-lħ^wšant,
 19 d-inigi n-zżur lli-d-issunfusn ibađan,
 d-wanna issnkarn řazit ġ-gr aytmatn.

.....

8

- 17 [tnna-tħkimt:] «hati ezzan dari winna dar ezzaġ,
 d-winna-yyi-isiggiln s-nniyt a-ra-yyi-yaf.»

.....

9

- 10 tiksad n-sidi rbbi a-itawin s-tħkimt.
 d-twassna n-rbbi amżlay a-ġ-tlla-tfhimt.

.....

10

- 7 wanna-d-iswangmn yan iřlaħn, rad-as-ig lbaraka,
 walaynni ism n-yan y^wħšnn ra-irku.

 11 imi n-yan iřlaħn iġa lēin n-tudrt,
 walaynni imi n-yan y^wħšnn ar-issntal ššrr lli-ġis-illan.
 12 tanuwwařt ar-di-tssnkar řazit, imma lħnant ar-tssntal leyub nna-illan.

 26 zund lħll i-uħřan, nġd zund awwu i-walln, a-iġa-umegaz i-willi-t-yuznn.

.....

11

yan inmn ula yan iēwwjn

- 1 Imizan itġ^wššun, ikurha-t sidi rbbi. imma řřruf kmmlnin, ifrħ srsn.
 2 wanna issimġurn iħf-ns, han tadallit a-rad-as-iggru,
 imma wanna izzimżayn iħf-ns, taħkimt a-rad-as-yili.
 3 yan inmn, tinmn-ns a-ys-imalan ma-ra-iskar.
 imma yan iēwwjn, ra-t-in-tlđdi-tkndawt-ns i-lhalak.

 12 yan itħgarn adjar-ns ur-itťaf lēaql, imma bu-tfhimt ġir ifssa.
 13 bu-iwunnan ar-izzuduf aynna intln,
 imma yan mi tzga rruħ-ns ra-yadj tiġawsiwin ġmklli dlnt.
 14 aqbil nna-ur-dar ma-ys-imalan ma-iskar, hati ra-iđr,
 imma aqbil nna-dar tugtt n-imšiwirn, nttan a-ra-injm.
 15 wanna iđmnn aġrib ra-ġis-yaħl,
 imma wanna issrwaln afus-ns zġ-đđmant ra-ithnnu.

.....

12

ağaras n-ufulki
d-win lḡʷšant

- 14 bnađm ar-iššbaē ul-ns s-lǵllt n-imi-ns,
ǵmklli-d-itrara lmeišť-ns s-twuri n-ifassn-ns.
15 anafal iǵal is-kullu-ǵʷzann iskkirn-ns,
imma aḡkim ar-isflid i-ššwar n-wiyyađ.
16 anafal ḡina-s-gis-ibayyn-uqlaql-ns,
imma bu-leaql ar-iskar zund iǵ-ur-isfld i-trggam.
17 inigi ifulkin ar-izzga lḡqq,
imma inigi yʷḡšnn ar-izzga ibađan.
18 illa ma-issyagasn s-iwaliwn qjrnin zund tuzzalt,
imma ils n-bu-ṡḡkimt ar-ijjuji aggasn.
19 wanna isawaln s-ťkrkas, ḡir imikk s-ra-t-laḡ,
imma yan isawaln s-lḡqq rad-bdda-iqama.
20 takndawť a-iemmrn ul n-winna skarnin f-ššrr,
imma willi skarnin f-sslamť, lfrḡ ad-asn-illan.
21 yan iṡlaḡn ur-ra-t-ilkm kra l-lada,
imma willi ʷḡšnnin ar-bdda-flasn-itšqu lḡal.
22 sisi rbbi ar-itḡgar infurn sskirkisnin,
ar-itfraḡ s-winna dar awal l-lḡqq.
23 bu-leaql ar-issntal tawassna-ns,
imma inafaln myurn a-tbrraḡn s-unufl-nsn.
24 afus nna-itḡdamn s-lmeḡul a-ra-iḡkam,
imma wad iteḡazn rad-as-d-iggru-unhatať n-twizi.
25 taḡuť n-uwl a-izḡuzayn bnađm,
imma awal iḡnnan da-t-issifsis.
26 yan iṡlaḡn ra-imala ağaras ifulkin i-usmun-ns,
imma ağaras n-ayť-lḡʷšant, han ra-ťn-kullu-ijllu.
27 urđ amegaz a-ra-yamḡ taḡʷmrt,
imma yan itḡdamn s-lmeḡul ra-iťťaf timiḡar.
28 ağaras n-rbbi ar-d-itawi s-tudrt,
yan dids imunn ur-ra-ilkm lmut.

13

ayť-leaql ula inafaln

- 12 rrja itmaťaln ar-isshraš ul n-yan,
imma azuḡđ yuwfan iǵa-yas tašǵart n-tudrt.
20 wanna itmunun d-ayť-ṡḡkimť ra-iwrri iǵ bu-ṡḡkimť,
imma asmun n-inafaln ra-iǵ bu-tmmara.

14

- 8 bu-łeqal, s-łhkimt-ns a-s-a-istay iğarasn-ns,
imma anafal, s-unufl-ns a-s-a-ijllu wiyyađ.
.....
- 12 iğwi bnadm yan-uğaras, iğal is-y^wğzan,
walaynni tigira ar-t-itawi s-lmut.
.....
- 15 lğ^wšim ar-itamn kulši,
imma bu-łeqal ar-iswingim ğ-illiğ ra-yak^wl.
.....
- 26 tiksadı n-sidi rbbi gant lbrj idusn, ar-gis-tzugn tarwa-ns.
27 tiksadı n-sidi rbbi gant taleint n-tudrt, ar-ssinifnt bnadm i-tzqqurin l-lmut.
.....
- 30 ul ihnnan ar-yakka tudrt i-ddat, imma tanuwwašt ar-tssduwwab iħšan.
31 yan itēddan f-umzluđ, hatin iħgr walli-t-iħlqn,
imma yan ituqqarn rbbi ar-itēawann wanna iħtajjan.
.....

15

- 1 ljawab ihnnan a-issinifn iriyn,
imma awal iqjn ar-tn-d-issnkar.
2 ils n-bu-łhkimt ar-ittalğ tawassna,
imma imawn n-inafaln ngin bdda s-unufl.
3 alln n-sidi rbbi ar-tmnadnt kraygatt mani,
đufnt mddn ^wħšnnin ula willi fulkinin.
4 ils ijjujin iga zund taşğart n-tudrt,
imma ils itknadn ar-issyagas rruħ n-bnadm.
5 anafal ar-ithgar tanbaťť n-babas,
imma wanna isflidn i-walli-t-itžin, nttan ad-dar leaqł.
.....
- 8 tiğršiw jdrnin f-ufus n-mddn ^wħšnnin, ar-tnt-itkrhu sisi rbbi,
imma tazallit f-imi n-yan iřlaħn ar-srs-itrđu.
.....
- 16 yuf imikk s-tksadı n-sidi rbbi, wala ayda iggutn d-iřabukn dids.
17 tirmt n-tuga ğ-tamunt n-tayri tuf igiz iđnin ğ-tamunt n-tnuwwašt.
.....
- 22 yan iqşadn tağawsa bla da-itmšiwir, ra-ti-tig^wraz,
imma yan iskrn imšawarn ggutnin ra-injħ.
23 yan ijawbn s-lmēqul, illa dars ma-s-a-itfraħ.
awal ğ-tizi-ns, mnšk a-s-ifulki.
.....

16

tudrt ihnnan

- 7 iğ-a-itrđu sisi rbbi s-iskkirn n-yan,
ar-as-d-itrara ula inuwwašn-ns ad-d-dids-mšařkan.

- 8 yuf imikk s-rrða n-rbbi, wala şşabt iggutn s-đđulm.
 9 læaql n-yan a-itqşadn aġaras-ns, walaynni sidi rbbi a-izzgan tawada-ns.

 18 yan issimġurn agayu-ns ra-irz, d-yan ittalln iħf-ns ra-iđr.

 32 yan itşbarn yuf yan itmmaġn. yan inbđn ġ-iħf-ns yuf yan inran tamdint.

17

- 1 tuffaţt n-uġrum iqqurn s-lhna tuf tigmmi n-tmġra d-tmiġt gis.
 2 aĥddam lli-iskarn s-lmequl ra-iħkam f-yus n-tgmmi lli-iskarn læar,
 iţţaf taġamt ġ-lwrt n-aytmatn.
 3 tlla takat i-nn^wqrt, yili lkir i-uwrġ, imma sidi rbbi ar-işşfaw ulawn.

 9 yan işamħn f-đđrurt, hati issmġi-d tayri,
 imma yan yaddrn ma-ijran ar-yaţtu imddukk^wal.
 10 yan-wawal işqan ra-n-ibbi kra ġ-ufhim ugġ^war n-miyya n-ukuray ġ-unafal.

 17 ira-k-umddakk^wl-nk bdda, imma g^wmak ilul-d a-k-iġawn ġ-tizi n-tnukmut.

 22 ul ifrħn ar-d-itrara şşahţ, imma rruħ irzan ar-issiqar iħşan.

 27 ha bu-twassna ar-ituwzan iwaliwn-ns, ula bu-tfhimt ar-itnbađ ġ-rruħ-ns.

18

- 2 anafal ur-a-ittiri a-ifhm ma-illan, nttan ur-t-iejib abla a-issftu rri-ns.

 9 yan yalwan ġ-twuri-ns, iga nttan g^wmas n-walli iħllun.
 10 ism n-sidi rbbi iga lbrj idusn, yazzl srs wad işlahn s-injm.

 13 yan itjawabn i-wawal ur-ta-yas-isfld, ra-iħşm f-unufl-ns.

 22 wanna yufan taslit, afulki ayn yufa, yamz rřða zġ-dar sidi rbbi.

 24 tuġtt n-imddukk^wal ur-ra-n-flak-ħşarn takrrayt,
 imma yan-umddakk^wl izgan ra-dik-ibidd ugġ^war n-g^wmak.

19

sflid i-şşwar tawit-
 stt ġ-tnbatt

- 11 yan iţţafn læaql, hatin ur-a-itqlaqal ħina,
 ar-gis-itban-ufulki ġakud nna-iđurđr i-ddşart.

 18 ssnm yuk maĥdd gis rrja.

ad-ur-tadjt ul-nk a-dids-irḥu a-ur-imil izayd itthlk.

- 20 sflid i-ššwar, tawit-stt ġ-tnbaṭṭ, f-a-twrriṭ tigira teṭṭaft taḥkimt.
 21 iggut ma-iqṣad bnadm ġ-uwl-ns,
 walaynni maylli inuwwa sidi rbbi, nttan a-ra-yili.
 22 tayri izgan a-tra luqt ġ-bnadm, d-umḥluḍ yuf bu-tkrkas.
 23 yan yuqqrn sidi rbbi ra-išbe tudrt, ar-inssa ġ-laman, d-ur-ra-t-ilkm lada.
 24 amegaz ar-n-issgla afus-ns ġ-tmkilt, ur-izḍar a-t-id-yall s-imi-ns.

20

- 9 ma-izḍarn a-yini: «ha-yyi sḡusḡ ul-inu, arudḡ zḡ-lḡ»šant-inu»?
 22 ad-ur-tinit: «rad-rarḡ f-lḡ»šant lli-yyi-ityawskarn»,
 walaynni ql s-sidi rbbi, ra-k-ijjnjm.
 27 rruḥ n-bnadm a-igan lqndil n-sidi rbbi, ar-imala kullu ma-irgsn ġ-ug^wns-ns.

21

- 2 y^wġzan dar bnadm kullu ma-iqṣad d-iḥf-ns,
 imma sidi rbbi ar-ituwzan nniyt n-uwl.
 3 ar-itrdū sidi rbbi s-yan iḥkamn s-lḥqq ugḡ^war n-yan-n-issakmurn tiḡrṣiw.
 23 wanna itnbaḍn ġ-imi-ns d-ils-ns, ar-issinif iḥf-ns i-tassasin.
 25 tayri n-umegaz a-t-inqqan, aṣku ifassn-ns aḡ^win tawuri.
 26 ass kullut ar-iswingim ġ-ma-ira. imma yan iṣlaḥn, ar-yakka s-sṣḥawt.

22

tinbaḍin n-willi
tnjaḥnin

- 3 afhim ar-n-itmnad ma-itḍrrun ġ-tugguḡ yanf-as,
 imma iḡšimn da-gis-zrayn aḥln gis.

- 6 rbba arraw f-uḡaras lli-t-iḥṣṣan, ard yimḡur ur-ra-t-ifl.
 7 imyur bu-wayda a-itḥkam f-umḥluḍ,
 imma yan irḍln zḡ-dar wayya ra-iwrri ig dars ismg.
 8 wanna izren ḍḍulm ra-iwrri imgr ḍḍrurt, irz-as-ula-uemud lli-s-a-ikkat.
 9 wanna isiggiln a-iḡawn wiyyaḍ ra-yamz lbaraka,
 aṣku ar-yaṭṭu aḡrum-ns d-imzlaḍ.

24

- 5 bu-tḥkimt idus, bu-twassna iḥarš.
 6 s-tḥkimt a-s-ra-tmmaḡt, d-imšiwirn ggutnin a-s-ra-tnrut.
 11 fukku willi-n-tldi lmut, ar-ssbiḍirn s-udḡar n-tḡrṣi-nsn.
 12 iḡ-tnnit «ḡayan ur-flas-nssin», is-ur-rad-as-isfld ḡwalli ituwzann ul-nk?

is-ur-ra-t-yissan ġwalli iḡufn rruḡ-nk?
is-ur-ra-d-irar i-bnadm f-iskkirn-ns?

- 16 ssa n-twal a-iṭṭar yan iṣḡaḡn inkr,
imma willi ʷḡšnnin, da-tn-ikkat ifikš tasaḡt n-tnukmut knukin.

25

- 25 lḡbar ifulkin da-d-ikkan tamazirt yaggugn
iga zund aman zuzwanin dar yan yaḡ irifi.

26

- 20 ra-tḡsi lḡafiyt nna-mi laḡ ikššudn, tbbi ula ṭazit nna-mi laḡ tabrgagt.

27

imddukkʷal d-aytmatn

- 1 ad-ur-tssfurrugt f-uzkka,
ašku ur-tssint ma-ra-d-yawi-wass.
2 adj wayyaḡ a-k-ittalḡ, urd s-imi-nk,
tadjt yan yaḡni a-k-iškr, urd s-infurn-nk.
5 tuf ṭazit ibayynn tayri intln.
6 amddakkʷl nna-k-issyagasn, lḡir a-yk-ira,
imma yan-ak-iran ššrr, ra-k-issudun bahra.
10 ad-ur-ftl amddakkʷl-nk ula win babak,
wala tddit s-tgmmi n-gʷmak ass n-tassast-nk.
yuf-ak-wadjar yakmurn gʷmak yaggugn.
17 tuzzalt ar-tssmsad ṭayya, ula argaz ar-issmsad wayya.
21 nnʷqrt ar-ttyaram s-takat, d-uwrḡ ar-ityaram s-lkir,
imma bnadm ar-ityaram s-rrḡa n-wiyyaḡ.

28

iwaliwn n-bnadm ula win rbbi

- 13 wanna issntaln leyub-ns ur-ra-itnjaḡ,
imma wanna srsn itqrran ifl-tn, rad-as-tili rrḡmt.
14 ambarki a-iga wanna bdda ituqqarn sidi rbbi,
imma yan issiqarn ul-ns rad-as-tggru s-lhalak.

yan imyurn a-issiqar iħf-ns f-walli-t-issnamn,
 hati ra-irz ġ-yat tasaḡt, d-ur-sar-ijji.

 11 anafal ar-itffi iriyn-ns, imma bu-tħkimt ar-tn-in-ithsar ġ-ug^wns-ns.

 15 akuray d-wawal iṣqan a-s-a-itlmad-warraw taħkimt,
 imma aħšmi iskarn aynna ira ra-issnhaššam innas.

 17 ssnm yuk s-ra-k-issnhnu ar-bdda-issfraħ ul-nk.
 18 innaġ ur-illi yan izrran ma-d-ikkan dar rbbi, rad-kullu-ĵlun mddn,
 imma yan iskarn s-ulmmud-ns rad-as-tili lbaraka.

 20 iġ-tzrit yan da-izrab a-isawl, ra-y^wġzan-unafal ugg^war-ns.

 23 wanna issimġurn iħf-ns, rad-as-di-tggru-tdallit,
 imma yan izzimzayn iħf-ns ra-yamz rrda.

 25 wanna itiksaḡn zġ-bnadm, han imdi tazqurt i-iħf-ns,
 imma yan ittkln f-sidi rbbi rad-bdda-yili ġ-laman.

5 kraygatt awal n-rbbi, hati y^wğzan. ra-ig rbbi antal i-willi gis zawgnin.
 6 a-ur-tzaydt i-iwaliwn-ns, a-ur-k-izi, ig-k d-bu-tkrkas.
 7 snat-tğawsiwin a-zğ-gik-ğalbğ, a-sidi rbbi.
 8 d-a-ur-iyi-flasnt-tinit uhu mağdd ddrğ.
 9 ssaggug-n flła takndawt d-tkrkas,
 d-a-ur-iyi-tfkt zğğd ula lğina.
 ğir akka-yyi amşşu nna-yyi-iqaddan,
 a-ur-dari-yafu s-k-ttuğ kiyi, ar-ttiniğ «ma-iga sidi rbbi?»
 nğd ad-zğğğ ak^wrğ, şşğşşmğ ism n-rbbi da-illan.

tamɣart ullt-tɰkimt

- 10 tamğart iħaršn, ma-stt-yufan? tuf nttat ljuhr iğ^wlan.
11 argaz-ns ar-gis-istaman bahra, d-ur-sar-iħtaĵja yat.
12 nttat ar-as-tskar afulki kullu ussan n-tudrt-ns, d-ur-a-ys-tskar ma-iħršn.
13 ar-tsiggil tađut d-lkttan, ar-ttfrac s-twuri n-ifassn-ns.
14 ar-di-ttawi lmunt-ns zğ-tuggugt zund anawn n-isbbabn.
15 ar-di-tnkkur ur-ta-d-ifaw-wass, ar-ttjujad tirt i-ayt-tgmmi,
ar-tařtu i-tħddamin-ns.
16 tsqsa ġ-kra n-igr tsğ-t, tzzu gis adil s-ma-di-trur s-ifassn-ns.

- 17 ar-ttass tagg^wst-ns i-lḥdmt, tšmmr iḡalln-ns i-twuri.
 18 tssn mamnk a-ttrbaḥ lḥir, d-ur-a-tssnsa lqndil-ns d-iyḍ.
 19 ar-tllm s-tsnayt ḡ-ufus-ns ula tiḏḏit ḡ-gr iḍuḍan-ns.
 20 ar-trẓẓm tidikal-ns i-imẓlaḍ, tmdī-n ifassn-ns i-winna llanin ḡ-tnukmut.
 21 ur-a-ttiksaḍ s-ayt-tgm̄mi-ns iḡ-a-iṭar-udfl,
 ašku tsslssa kullu mddn-ns s-taḍut.
 22 ar-tskar ifuwwa i-tisi-ns, iḡ malssa-ns lkttan išwan d-ttub azgg^waḡ.
 23 ityawssan-urgaz-ns ḡ-usays n-tmdint, ar-iskiwis ḡ-gr imḡarn n-tmazirt.
 24 ar-ttḗdal timlsa l-lkttan ar-tnti-tzznza,
 ar-ttḗdal ula tiḡ^was k^wlanin ar-tnti-ttazn i-isbbabn.
 25 ar-tsslssa iḥf-ns s-lḥqq ula lmḗqul, tfrḥ s-aynna-d-iwin-uwssan.
 26 taḥkimt a-s-a-bdda-tsawal, ar-tsslmad f-lḥnant izgan.
 27 ar-tti-ttawi ḡ-twuriwin n-tgm̄mi-ns.
 ur-a-tštta aḡrum nna-ur-di-trur s-tḡruṭṭ-ns.
 28 ar-nkk̄rn tarwa-ns ar-as-ttinin «tambarkit»,
 ink̄r-ula-urgaz-ns ar-tt-ittalḡ yini:
 29 «ggutnt-tmḡarin lli-itsalan afulki, imma km̄mi tuf-tnt kullutnt.»
 30 han afulki n-tiṭṭ iḡa amḡḍar, ula zzin da-izray,
 imma tamḡart ituqqarn sisi rbbi, tsthlla a-stt-nttalḡ.
 31 akka-yas f-lḡllt n-ifassn-ns.
 ar-tti-ttalḡn iskk̄rn-ns ḡ-usays n-tmdint.

amslmd

1

kullu kra illan ur-gis
amya

¹ iwaliwn n-umslmd lli-igan yus n dawd, ig aqlid
ġ-urušalim.

² bla amya, bla amya, ġmkan a-s-a-ittini-umslmd. ur-gis amya, ur-gis amya,
kullu kra illan, ur-gis amya. ³ man lfaytt a-illan i-bnadm ġ-kullu-unhataf
lli-s-a-itnhataf ġ-ddu tafukt?

⁴ tzri tasut, tggru-as țayyađ, imma akal ġmklli iga ad-bdda-iga. ⁵ ar-di-taqlay
tafukt ar-n-tețar, ġakud nna-n-tđr ar-tħarraw s-illi-zġ-a-di-taqlay. ⁶ ar-ișwađ-
wađu s-ljanub, ar-d-itwrri s-sšamal, ar-itlulliy ard iwrri-wađu s-illig ttin ikka.
⁷ isaffn ar-kullu-tazzaln s-umda, walaynni ur-jji-iemmir-umda, ašku
ar-di-twrrin-waman s-isaffn lli-zġ-d-ușkan.

⁸ kraygatt kra illan, ar-issrmay bnadm. ur-t-qaddan iwaliwn ma-s-a-isawal,
ula da-ttemmar țitt s-mayd ttmnad, ula da-itšbae-umzžuġ s-ma-mi-isflid.

⁹ maylli izrin a-rad-daġ-yili, d-ġaylli ityawskarn a-rad-daġ-ityawskar. ur-illi
yat igan ljdid ġ-ddu tafukt. ¹⁰ is-illa kra ar-llas-ttinin «hati ljdid ayad»? ula ntan
illa-yad zġ-zman, izwur-aġ-d kullwaġ. ¹¹ ašku mddn ur-a-d-swingimn maylli
izrin. ula mayd darnġ illan, ur-ra-t-id-swingimn willi-aġ-d-ggʷranin.

tawassna ula taguđi

¹² nkki amslmd ġiġ aqlid f-israyil ġ-urušalim. ¹³ sslhiġ
iħf-inu ad-siggilġ ar-sqsaġ s-tħkimt-inu ġ-kullu
ma-ityawskarn ġ-ddu ignwan. mnšk a-tšqa-twuri lli-d-ifka rbbi i-tarwa n-bnadm
ad-srs-tlhun. ¹⁴ zriġ kullu ma-ityawskarn ġ-ddu tafukt, hati bla amya a-iga, zund
yan itakʷin a-yamz ađu. ¹⁵ aynna iewwijn, ur-ižđar a-inm, d-aynna inaqsñ
ur-ižđar a-ityawħasab.

¹⁶ nniġ d-iħf-inu: «ha-yyi wrriġ țtafġ taħkimt iggutn, agʷrġ kullu
willi-yyi-izwurn is-a-tħkamn ġ-urušalim. zriġ kigan d-tġawsiwin aylliġ ssnġ
ma-illan fhmġ-t.» ¹⁷ sslhiġ iħf-inu s-twassna n-tħkimt ula tin-umugeđr d-unufl,
walaynni ufiġ-n ula mayan iga zund yan itakʷin a-yamz ađu. ¹⁸ ašku tugtt
n-tħkimt, gis tugtt n-unkkid. yan itzayadn ġ-twassna, ar-itzayad ġ-tguđi.

2

rršuq ur-gis amya

¹ nniġ i-iħf-inu: «hiya ġilad a-k-armġ s-rršuq. ġir tfjjij
d-ugayu-nk.» walaynni ufiġ ula mayan, ur-gis amya. ² iniġ
f-tađsa «anufl ka-tga», iniġ f-rršuq «man lfaytt gis illan?»

³ skrġ ilmma d-iħf-inu ad-ssfrhġ ddat-inu s-waman n-wađil iktin.
tini-yyi-tħkimt-inu ad-armġ anufl, f-ad-zrġ ma-ra-ifulki i-tarwa n-bnadm
a-t-skarn ġ-uwssan drusnin lli-zzrayn ġ-ddu ignwan.

⁴ skrġ ilmma tiġawsiwin mqurnin, bnuġ tigʷmma i-iħf-inu, zžuġ ađil
ġ-igran. ⁵ skrġ talersin d-uwrtn i-iħf-inu, zžuġ gisn tișġarin s-kullu ma-igan lġllt.
⁶ skrġ ifrađn n-waman ma-s-a-sswaġ ișġarn lli-d-yluln ġ-tgm̄mi-nu. ssigatġ ġ-dari lksibt,
imugayn d-uwlli ugġʷar n-kullu willi-yyi-d-izwurn ġ-urušalim. ⁸ ssmunġ-d nnʷqrt

d-uwrġ d-lknuz zġ-dar igldan ula iqbiln. ilin dari inġdamn d-tmġdanin, d-tsmgin ma-issfrahñ ul n-bnadm.

⁹ ġliġ nkki s-tmuġra iggutn, ag^wrġ kullu willi-yyi-d-izwurn ġ-urušalim, ar-bdda-skarġ s-tġkimt-inu. ¹⁰ aynna tra titt, amzġ-t-id i-iġf-inu. mknna iga rršaq, ur-t-kkisġ i-uwl-inu. ašku tejb-iyi-twuri lli-f-a-tnhatafġ, d-mayan a-igan tiġrad-inu f-twuri. ¹¹ ar-ilmma-tmnadġ ġ-kullu iskkirn n-ifassn-inu, ula takrrayt lli-utġ f-twuri-an, afġ-n mayan kullut ur-gis amya, ig zund yan itak^win a-yamz aġu. ur-tlli kra l-lfaytt ġ-ddu tafukt.

taġkimt ur-gis amya

¹² wrriġ ilmma ar-siggilġ ġ-tġkimt d-umuġdr d-unufl. ašku sqsaġ iġf-inu: «ma-ra-iskr wanna-yyi-d-igg^wran ġ-tgldit? walu abla maylli yadlli skrġ nkki?» ¹³ zriġ-n is-tlla lfaytt ġ-tġkimt ugg^war n-unufl, ġmklli tlla lfaytt ġ-tifawt ugg^war n-tillas, ¹⁴ ašku yan ittfañ taġkimt ar-itmnad s-walln-ns, imma anafal ar-ifttu ġ-tillas, walaynni ufiġ-tn-in ġ-isigg^wra-nsn yan ad-gan. ¹⁵ iniġ d-iġf-inu: «ġaylli-s-tgg^wra i-unafal a-s-ra-yyi-tggru ula nkki. man lfaytt ad-dari ġ-tugtt n-tġkimt-inu?» iniġ: «ula ġayan ur-igi amya.» ¹⁶ ašku ġir imikk, la bu-tġkimt wala anafal ra-tn-ttun mddn. ur-sul-ra-tn-d-swingimn kullu mayd iftan. zr mamnk a-itmmtat bu-tġkimt zund anafal. ¹⁷ wrriġ nkki ħašaġ tudrt, ašku kullu ma-ityawskarn ġ-ddu tafukt issaġ-iyi taguġi. han ur-gis amya, ig zund yan itak^win a-yamz aġu.

tawuri ur-gis amya

¹⁸ wrriġ ħašaġ kullu tawuri lli-s-a-tnhatafġ ġ-ddu tafukt, ašku iqqañ-iyi-d ad-flġ kulši i-walli ra-yyi-d-iggru. ¹⁹ ma-issnn is-ra-ig nta bu-tġkimt nġd anafal? walaynni ra-yamz kullu maylli-f-utġ tammara ġ-ddu tafukt s-tġkimt lli-dari-illan. ula ġayan, ur-gis amya.

²⁰ iwrii-uwl-inu ġakudan tiyr-as bahra f-tkrrayt lli-s-a-tnhatafġ ġ-ddu tafukt.

²¹ ašku bnadm ar-itsala tawuri-ns s-tġkimt d-twassna iħaršn, ifl-tt ilmma f-a-gis-iršq yan ur-llas-yutn tammara. ula ġayan, ur-gis amya, ig lbaġl išqan.

²² ašku sqsaġ iġf-inu: «ma-ra-yili i-bnadm f-tmmara-yan kullutt ula takrrayt n-uwl-ns lli-s-a-itnhataf ġ-ddu tafukt?» ²³ kullu ussan-ns ar-ti-taġ-tguġi, thuwwl-t-bdda-twuri-ns. ula iġ ur-a-itafa-uwl-ns rraħt. ula ġayan ur-gis amya.

²⁴ bnadm, ur-dars-illi ma-yufñ ġwad, a-ištta ar-issa ar-iššfijij f-uwl-ns s-twuri-ns. zriġ ula mayan ikka-d afus n-rbbi, ²⁵ ašku ma-iżġarn a-ištta ifijij iġ-ur-as-t-ifki rbbi? ²⁶ ašku wanna-f-irġa rbbi, ar-as-yakka taġkimt d-twassna d-lfrġ. imma bu-lġ^wšant, ar-t-iššħdam a-issmunu ar-issgudi ġir afad a-t-ifk i-walli-f-irġa rbbi. ula ġayan, ur-gis amya, ig zund yan itak^win a-yamz aġu.

3

kraygatt kra, tlla
tizi-ns

¹ kraygatt kra ila tizi-ns. yili-uzmz i-kraygatt taġawsa ġ-ddu ignwan: ² tizi n-tlalit ula tizi l-lmut, tizi n-uwzu ula tizi n-uwkuf n-uwzu. ³ tizi n-tnaġa ula tizi n-ujjuji, tizi n-trzi ula tizi n-tbnnayt, ⁴ tizi n-imtawn ula tizi n-taġša, tizi n-tndra ula tizi n-uħwaš, ⁵ tizi ġ-a-ttgarm ižran ula tizi ġ-a-tssmunum ižran, tizi ġ-a-ttħbbalm ula tizi ġ-a-ur-ttħbbalm, ⁶ tizi ġ-a-tsiggilm ula tizi ġ-a-ttfalm, tizi ġ-a-ttħdum ula tizi ġ-a-ttluħm, ⁷ tizi n-ušrriġ ula tizi n-tgñi, tizi n-tfssi ula tizi n-waqquq, ⁸ tizi n-tayri ula tizi n-ħažit, tizi n-imig ula tizi n-sslamt.

⁹ man lfaytt illan i-uħddam ġ-unhataf-ns? ¹⁰ zriġ tiwuriw lli-ifka rbbi ad-srsnt-tlhun tarwa n-bnadm. ¹¹ iskr kraygatt taġawsa tfulki ġ-tizi-ns. d-kra

yaḏni, yudja mddn ad-swingimn ġ-liḥrt ur-ilin tmi, walaynni ur-iḏḏar bnamd a-yissan iskkirn n-rbbi zġ-isizwur ar isigg^wra. ¹² zriġ nkki is-ur-asn-illi ma-yufn ġwad, a-tfraḥn ar-skarn afulki maḥdd tqama tudrt-nsn. ¹³ d-kra yaḏni, ra-ifulki i-kraygatt yan iġ-a-ištta ar-issa ar-itfraḥ s-twuri-ns, ašku mayan a-igan tawafka n-rbbi i-bnamd.

¹⁴ zriġ aynna iskr rbbi, hati rad-bdda-idum, ur-tḏḏart ad-as-tzaydt kra wala tnaqšt-as kra. iskr-t rbbi ġmkan baš ad-iksaḏn mddn ġ-umnid-ns. ¹⁵ kullu ma-illan ġilad, ikka-ttin illa. kullu ma-ra-yili, illa yad. kullu ma-izrin, itabea-t rbbi s-lḥsab.

lmut n-bnamd ula
lbhaym

¹⁶ d-kra yaḏni zriġ-t ġ-ddu tafukt. innaġ a-tlhun mddn s-lqanun da-ittili ššrr, d-innaġ a-tlhun s-lḥqq da-ittili ššrr.

¹⁷ iniġ d-iḥf-inu, rbbi ra-yut lḥukm f-wad iḥlaḥn ula wad y^wḥšnn, ašku kraygatt taġawsa d-kraygatt askkir, tla tizi-ns.

¹⁸ iniġ daġ d-iḥf-inu, ha tarwa n-bnamd, ar-tn-itarm rbbi baš ad-fhmn izd zund lbhaym ad-gan. ¹⁹ ašku ġaylli ijrur i-tarwa n-bnamd a-ijrur i-lbhaym. ġmklli itmmtat yan a-itmmtat wayya. s-yat rruḥ a-s-a-kullu-ssunfusn. bnamd ur-yugir lbhaym s-yat. han kraygatt kra, ur-gis amya. ²⁰ ašku s-yan mani a-s-rad-kullu-gguzn. tyawskarn kullu zġ-ugdrur n-wakal, wrin ilmma s-ugdrur. ²¹ is-illa ma-issnn is-a-ttattuy rruḥ n-bnamd s-uflla, ar-ttguz rruḥ l-lbhimt s-tdrut n-wakal?

²² afġ ġmkan is-ur-illi ma-yufn ġwad, a-ifrḥ yan s-twuri-ns, ašku mayan ad-as-illan. ma-iḏḏarn ad-as-iml ma-ra-yili tigira l-lmut-ns?

4

taeddiyt ġ-ddu
tafukt

¹ mnadġ-n daġ s-zriġ taeddiyt lli-tqasan mddn ġ-kraygatt mani ġ-ddu tafukt. zriġ-n imṭawn n-willi-f-iḏr lbaḏl, d-ur-illi ma-fllasn-issfjijjn. ayt-ḏḏulm ad-dar afud, imma wiyyaḏ ur-darsn ma-fllasn-issfjijjn. ² iniġ d-iḥf-inu, willi mmutnin, hatni raḥan f-willi iqaman ġ-tudrt, ³ walaynni yuf-tn s-sin wanna ur-ta-d-iluln, ur-jji-izri iskkirn ^wḥšnnin lli-tyawskarnin ġ-ddu tafukt.

⁴ zriġ ilmma maḥ aylliġ a-itnhataf bnamd ar-itḥraš ġ-twuri-ns. ur-iri abla a-yati adjar-ns. ula ġayan ur-gis amya, ig zund yan itak^win a-yamḏ aḏu. ⁵ hay-anafal ar-issnaḏaw ifassn-ns, ar-ištta ġ-ššaḥt-ns. ⁶ walaynni yat tummit l-lhna tuf snat tummitin n-tkrayt f-tummazt n-waḏu.

⁷ mnadġ-n daġ s-zriġ kra yaḏni ġ-ur-illi-umya ġ-ddu tafukt. ⁸ yan igan waḥdut, ur-iṭṭaf arraw ula g^wmas, walaynni ar-bdda-itnhataf, igammi a-isunfu, ur-sar-šbent-walln-ns ayda. ur-jji-isqsa iḥf-ns «manwa-f-a-tnhatafġ? manwa-f-kksġ i-iḥf-inu rraḥt?» ula ġayan ur-gis amya, ig tawuri isshrašn.

.....

5

tiksaḏ n-sidi rbbi

¹ iġ-tddit s-tgmme n-rbbi, rar leaql s-ma-tskart. yuf a-n-takmurt a-tsflidt, wala da-n-takkat tiġrṣiw n-inafaln lli-iskarn lḥ^wšant bla da-gis-swingimn. ² a-ur-tsawalt bla tswingimt, ula da-izrab-uwl-nk a-yini kra n-wawal ġ-lgddam n-rbbi. lliġ-n-illa rbbi ġ-ignna, tilit kiya f-wakal, rar leaql ad-idrasn iwaliwn-nk. ³ ašku yan itlhun s-tġawsiw

ggutnin, ra-t-jllunt-twargiwin, d-yan dar iwaliwn ggutnin, ra-ig imi-ns d-win-unafal. ⁴ iġ-tqawlt i-rbbi s-kra, a-ur-tmaġlt a-ti-tssafut, ašku ur-a-itrdū s-inafaln. ssafu maylli-s-as-tqawlt.

timihar n-ddunit-ad

¹⁰ wanna dar ezzan iqaridn, ur-sar-išbē iqaridn, d-wanna dar iezza-wayda ur-sar-t-qaddant-iġrad-ns. ula ġayan ur-gis amya.

¹² iṭs n-umkrz imim-as, zund iġ-išša imikk zund iġ-išša kigan. imma tayafut n-bu-wayda ur-a-ti-ttadja a-iṭṭas.

6

¹¹ kra-s-a-ttigatn iwaliwn, ar-ittidras-umya. man lfaytt a-gisn-illan i-bnadm? ¹² ašku ma-issn ma-ra-išlah i-yan, ġ-uwssan drusnin n-tudrt-ns lli-fllas-izrayn zund amalū bla amya? ula ma-iżḍarn a-iml i-yan ma-ra-ijru tigira-ns ġ-ddu tafukt?

7

taggug-tfhimt
f-bnadm

⁸ han isigg^wra n-tġawsa yuf isizwur-ns. yuf yan dar-illa-uwl iṭṣbarn yan dar-illa-uwl issfurrugn.

²⁰ ur-illi yan iṣlahn ġ-ddunit ar-bdda-iskar afulki wala jji y^wḥšn.

²³ kullu mayan urmġ-t s-tḥkimt, iniġ «rad-ġġ aḥkim», walaynni sul-n-flla-yaggug. ²⁴ aynna stin ikkan, hatin yaggug, iwrri idru bahra. ma-iżḍarn a-t-ilkm? ²⁵ ha-yyi rurġ leaql-inu ad-siggilġ issanġ kraygatt kra illan ula mamnk a-s-illa, iriġ ad-fhmġ ula lḥ^wšant n-unafal d-lḥlawt n-umēdur.

²⁶ afġ-n ġakudan kra iḥrran ugg^war l-lmut, a-stt-igan d-tmġart da-mi-iga-uwl-ns tazqurt ula ššbkt, gn ula ifassn-ns iskraf. han ur-ra-zġ-gis-itnjam abla wanna f-irḍa rbbi, imma bu-lḥ^wšant ar-n-dars-ityamaz.

²⁷ inna-umslmd, ha mad-ufiġ ġakud lliġ a-ssmunuġ tiġawsiwin yat s-yat f-ad-issanġ kullu ma-illan. ²⁸ s-nniyt-inu a-s-a-siggilġ, walaynni ur-iyi-iffuġ lḥsab. ufiġ-n yan ġ-gr irgazzn kullutn, walaynni ġ-gr-tmġarin ur-ufiġ yat. ²⁹ han taġawsa-yad kad-ufiġ. rbbi iskr bnadm inm, walaynni ntini ar-ssigatn iṣabukn.

8

tnl lmena n-kullu
ma-illan

¹⁴ illa kra yaḍni ur-gis amya ġ-iggi n-wakal. mddn edlnin ar-asn-ijrru ġaylli sthllan mddn ^wḥšnnin, ula mddn ^wḥšnnin ar-asn-ijrru maylli sthllan mddn edlnin. nniġ nkki, ġayan ula ntta, ur-gis amya. ¹⁵ iniġ daġ, ur-illi ma-yufn lfrḥ, ašku bnadm ur-dars kra n-ufulki ġ-ddu tafukt abla a-išš isu ifrḥ. mayan a-igan lfaytt-ns ġ-tkrayt lli-ikkat kullu ussan n-tudrt lli-as-ifka rbbi ġ-ddu tafukt.

¹⁶ lliḡ rurḡ ul-inu ad-issanḡ taḥkimt, ar-n-tagḡwag tiwuriw lli-tsalan mddn ḡ-ddunit, id ula azal alln ur-a-zrrant iṡs. ¹⁷ agḡwḡ-n ula iskkirn n-rbbi, afḡ-n is-ur-izḡdar bnam a-ifhm kullu maylli ityawskarn ḡ-ddu tafukt. waḥḥa da-itmmaḡ bnam a-t-ifhm, ur-ra-yissan lmena-ns. ar-ttinin id-bu-tḥkimt is-t-ssnn, walaynni ula ntai ur-t-fhimn.

9

willi mmutnin ur-ssinn yat

¹ kullu mayan, ḥdiḡ-t ḡ-uwł-inu. ar-swingimḡ ḡ-willi ṡlaḥnin d-willi dar-tḥkimt ula maylli skarn, mamnk a-kullu-llan ḡ-ufus n-rbbi. walaynni ur-issin yan gisn ma-rad-as-yili, is-ra-ḡlas-irḡu rbbi nḡd ikurha-t. ² yan ad-kullu-gan ḡ-ma-rad-asn-irru, ig-iyt wad inmn nḡd wad iḡwijn, ig-iyt wad ifulkin nḡd wad y^wḥšnn, ig-iyt wad iṡfan nḡd wad indsn, ig-iyt wad yakkan tiḡrṡi nḡd wad ur-tt-yakkan. zund walli iskarn lḥir zund walli iskarn lḡar, zund walli itgallan s-rbbi zund walli ur-itgallan. ³ ḡwad a-iṡqan ḡ-kullu ma-ityawskarn ḡ-ddu tafukt. kullu mddn, zund zund a-rad-asn-iggru.

d-kra yaḡni, ulawn n-tarwa n-bnam emmrn s-ma-y^wḥšnn, maḥdd ddrn illa-unufl ḡ-uwł-nsn, ittin ilmna s-dar willi mmutnin. ⁴ imma yan sul iqaman ḡ-willi ddrnin, hati iṡṡaf rrja. s-ṡṡaḡt aydi iddrn yuf izm immutn. ⁵ aṡku willi ddrnin ssnn is-rad-mmtn, imma willi mmutnin ur-ssinn yat. ur-sul-rad-amzn kra n-tḡrad, aṡku ur-sul-a-tn-d-iktai yan. ⁶ ntai, laḡ-asn ma-tn-itrdun, ula ma-tn-itkrhun, ula ma-ttirin i-iḡf-nsn. ur-sul-tṡafn taḡamt ḡ-ma-ityawskarn ḡ-ddu tafukt.

fijjij f-iḡf-nk maḥdd tufit-as

⁷ zayd ḡilad ar-tṡtat tirmt-nk tfrḡt, tsut aman n-waḡil tssfijjijt f-uwł-nk, aṡku mayan a-s-irḡa rbbi. ⁸ ls timlsa n-uḡwaṡ, tzzḡurt iḡf-nk tfijjijt. ⁹ zzri tudrt-nk d-tmḡart lli-dark-iezzan kullu ussan n-tudrt lli-ak-ifka rbbi ḡ-ddu tafukt bla amya. aṡku ḡunṡkan a-tḡa taḡamt lli-k-id-yuṡkan ḡ-tudrt-nk ula ḡ-twuri lli-s-a-ttnhataft ḡ-ddu tafukt. ¹⁰ aynna-mi-yufa-ufus-nk a-t-iskr, skr-t s-kullu tiqqi-nk, aṡku ur-tlli-twuri ula tanbaṡṡ ula tawassna ula taḥkimt ḡ-udḡar n-willi mmutnin lli-s-ra-tddut.

¹¹ zriḡ kra yaḡni ḡ-ddu tafukt. yan ifssusn ḡ-tizzla ur-a-bdda-izgguru ḡ-ṡṡala, ula willi tjhhdn ḡ-imig ur-a-bdda-tnrn wiyyaḡ, ula willi tṡafnin taḥkimt ur-a-bdda-trbaḡn lmeiṡt, ula willi dar tafhimt ur-a-bdda-ssigatn ayda, ula willi dar tawassna ur-a-bdda-tamzn rrḡa. aṡku ar-asn-d-kullu-itawi lḡal ula luqt kra ur-itam yan.

¹⁷ yuf i-yan a-isfld i-iwaliwn hnanin ḡ-dar bu-tḥkimt, wala isfld i-waqquur itjhhdn ḡ-dar-unmḡur n-inafaln.

¹⁸ taḥkimt tuf imqlad n-imig, walaynni yan bu-lḡar ar-issḡṡar tugtt n-ufulki.

11

sidi rbbi a-issnn ar-iṡasab

⁵ iḡ-ur-tssint mamnk a-di-tuṡka rruḡ s-iḡṡan ḡ-waḡlig n-tmḡart irbbun, ur-sar-ra-tissant mamnk ad-gan iskkirn n-rbbi lli-iḡlqn kraygatt kra.

⁶ luḥ-n amud-nk zikk šbaḥ, d-a-ur-tḥṣart afus-nk tadgg^wat, ašku ur-tssint manwa gisn a-ra-išḥ^wr, izd ḡwan nḡd ḡwad, nḡd rad-kullu-sḥ^wrn.

⁹ frḥ ay-aezri ḡ-uwssan n-tmzīyt-nk, ar-itfjij-uwł-nk lliḡ sul tmzḡit. amḡ aḡaras lli-iejbn alln-nk yiri-t-uwł-nk, walaynni issan is-ra-dik-inḥasab rbbi f-kullu mayan.

12

amarg f-tuwssrt
n-bnadm

- ¹ swingim ḡ-ḡwalli-k-iḥlqn sul tmzḡit, ur-ta-tlkimt ussan n-tkrrayt,
ur-ta-k-id-lkimn isgg^wasn lli-ḡ-ra-ttinit: «ur-iyi-iejib yat».
- ² swingim gis ur-ta-yk-llasnt tifawin n-tafukt d-wayyur d-itrān,
ula-da-d-dark-twrrin imdla tigira n-unḡar.
- ³ ussan-an a-ra-trgigiyn-waḡafn n-tgmmi, knun-d ula irgaḡn dusnin,
gammint-sul-tzrgin ad-ḡaḡnt ašku drusnt,
bukḡnt ula tilli tagg^wanin zḡ-tarryaḥin,
- ⁴ qqnt-tflwin f-tsukt, ar-ttfssa taqqurt n-izrgan,
ar-k-sul-ssnkarnt tallḡatin n-igḡaḡ,
walaynni zrin flak imurign n-ist-uḥwaš.
- ⁵ ussan-an a-ḡ-ra-tgammit ma-yattuyn, ar-k-issiwid aynna illan ḡ-uḡaras.
hati ijjujḡ lluz, ar-ttštutul-tmurḡi, imma bnadm ur-sul-gis-tqama ššhawa.
ašku yakmur a-iddu s-tgmmi-ns idumn,
nkrn willi flas allanin ar-tlulliyn ḡ-tswak.
- ⁶ swingim gis ur-ta-tbbi-tzikrt n-nn^wqrt, ur-ta-trḡi-tkint n-uwrḡ,
ur-ta-tfrsi-tb^wqqalt dar-uḡbalu, ur-ta-trḡi tajrrart n-iggi n-wanu,
- ⁷ ula iwrri-ugdrur s-wakal lli-d-ikka,
twrri rruḥ s-dar rbbi lli-stt-id-ifkan.

awal igg^wran
n-umslmd

⁸ kullu mayan ur-akk^w-gis-illi-umya. ḡmkan a-s-inna-umslmd. kraygatt kra illan, ur-gis amya. ⁹ lliḡ iṭṭaf-umslmd taḥkimt, ar-isslmd mddn f-maylli issn. ig-n tiqqi-ns ad-bdda-isflid i-imrwasn, ar-tn-ituwzan ar-tn-issngadda. ¹⁰ izayd-umslmd ar-isiggil s-iwaliwn mimnin, yara maylli igan lmeḡul ula lḡqq.

¹¹ iwaliwn n-id-bu-tḥkimt gan zund ikurayn ḡ-ufus n-umksa, gn zund tigusin ar-tnt-zzgan willi-tnt-d-issmun. ¹² rar lḡaql a-iwi, a-ur-asn-tzaydt yat. han tirra n-warratn ggutnin ur-tṭafnt tmi. tuḡtt n-tḡri ar-tssrmay ddat n-bnadm.

¹³ hati tsfldt i-kullu ma-illan. hay-awal igg^wran. iksaḡ rbbi, tawit-stt bdda ḡ-luṣiyat-ns. awal-an a-issmun kullu ma-illan f-bnadm. ¹⁴ rbbi ra-yut lḡukm f-kullu ma-ityawskarn ula kullu ma-intln, ig-iyt ma-ifulkin nḡd ma-y^wḥšn.

tallġat n-suliman

8

amarg f-tayri

- ⁶ g-iyi d-rršm f-uwl-nk,
 tgt-iyi d-rršm f-iġil-nk.
 ašku tdum tayri zund lmut
 tšqu lġira-ns zund amqđal.
 ar-tjddr zund lġafiyt itjhhdn,
 tg zund timziwlt n-rbbi.
- ⁷ aman ggutnin ur-rad-izđarn ad-ssħsin tayri,
 gammin isaffn nginin a-stt-sfiđn.
 mra is-iskr yan f-a-ifk kullu ayda n-tgm̄mi-ns f-tayri,
 ur-ra-yamz abla lħagriwt.

išaeyah

1

tijli n-ayt-yahuda

¹ maylli-n-ižra išaeyah yus n-amuš, iban-as-d ġ-uwssan n-euzziyah d-yutam d-aħaž d-ħizqiyah lli-ganin igldan n-ayt-yahuda. ižra ma-ra-ijru i-tmazirt n-yahuda ula tamdint n-urušalim.

² sfldayt a-ignwan, tġt-n amžžuġ ay-akal, ašku sidi rbbi ayd isawln: «rbbaġ tarwa ssimġurġ-tn, imma ntnei hatni ešan-iyi. ³ azgr issn bab-ns, ula aġyul issn asds n-sidis, walaynni ayt-israyil ur-ssinn, mddn-inu ur-fhimn.»

⁴ taguđi a-ġ-tllam, ay-aqbil iġlan. taguđi a-ġ-tllam, a-lqum ižżayn s-ddnub, amud l-lħ^wšant, tarwa l-lħalak. fln rbbi da-bdda-illan, ħgrn amžlay n-ayt-israyil, gllbn ntnei wrin tiġurdin. ⁵ is-sul-tram akuray aylliġ sul tġuwwġm? iħrš iħf-nun bahra, d-uwl kullut itġaša. ⁶ zġ-ttmi n-uđar ar iggi n-iħf, laħ-asn ššaħt. gan kullu ibrrayn d-iħbba, msln ula s-idammn n-tiggas. ur-illi ma-tn-isiridn ula iqqn-asn tiggas ula ma-tn-issilwiġn s-zzit. ⁷ tamazirt-nun tħwa, jdrnt-tmdinin s-leafiyt. ar-šttn ibrraniyn ikalln-nun ġ-lgddam n-walln-nun. tħwu-tmazirt, hlkn-tt iġribn. ⁸ han tamdint n-šiyun [urušalim] tbidd waħdutt, zund taħšušt iqaman ġ-igr n-wađil, zund aeriš iqaman ġ-uwrti l-lmnun, zund tamdint lli-mi-sutln ikabarn n-ieškriyn. ⁹ mra is-urd sidi rbbi l-lmlayka a-ġinġ-ifln yan imikk iddrn, lukun nfna ġmklili tfna-tmdint n-sadum ula tamdint n-eamura.

¹⁰ sfldayt i-wawal n-rbbi da-bdda-illan, a-imġarn-ad lli-igan zund win sadum. sfldayt i-ulmmud n-rbbi-nġ, ay-ayt-tmdint-ad lli-igan zund ayt-eamura.

¹¹ inna-yawn sidi rbbi: «mad-iyi-illan ġ-tuġtt n-tġršiw-ad lli-yyi-takkam? yuwda-yyi zġ-isakmurn n-izamar n-jdrnin ula zġ-tadunt l-lbhaym jjinin. ur-a-yyi-ssfraħn idammn n-izgarn d-ilqqaġn d-ibukirn.

¹² «ma-k^wn-iđalbn a-di-ttak^wlm ġ-isaragn n-tgmimi-nu, ġakud nna-di-tkšmm a-d-sri-takmurn? ¹³ ur-ġiwn-riġ a-di-ttawim tiwafkiw l-lbađl. han ula lbħur-nun, ħašaġ-t. ula tamunt f-tlalit n-wayyur d-uwssan n-usunfu d-imnaggarn n-tšbiħ, ur-ħmilġ leibada n-willi ^wħšnnin. ¹⁴ tamunt f-tlalit n-iyrn ula leyad lli-f-a-ttħiyyalm, ula ntnei iħaša-tn-uwl-inu. ižżay kullu ġayan flia. issrmi-yyi-uzažu-an usiġ. ¹⁵ ġakud nna-d-sri-tullm ifassn-nun, ssanfġ-awn alln-inu. waħħa da-ttżallam bahra, ur-rad-awn-sfldġ, ašku emmrn ifassn-nun s-idammn n-bnadm. ¹⁶ sirdat zwar ulawn-nun tġusm, tkksm zġ-ižri-nu lħ^wšanat lli-ttsalam. tbim iskkirn-nun ^wħšnnin, ¹⁷ tlm dm a-tskarm afulki, tzzgam lħqq, tjjnjmm ula wanna iđrn ġ-đđulm, tssntlm igigiln, tbiddm d-thjjalin.»

¹⁸ inna-yawn rbbi da-bdda-illan: «aškayt-d a-nmšawar i-ngratnġ. waħħa bahra zġġ^waġn ddnub-nun, ra-tgm umliln zund adfl. waħħa tġ^wmam s-uzġġ^waġ, ra-tšfurn zund tađut. ¹⁹ iġ-tnuwwam a-sri-tsflidm, ra-tšttnam zġ-tmiħar n-wakal. ²⁰ walaynni iġ-tag^wim, nġd tqamam tešam, han uzal a-ra-k^wn-imgr. rbbi da-illan ayd isawln.»

asmammi f-urušalim

²¹ zrat tamdint lli-sttn-ikkan tga tamġart l-laman, hatti twrri tga tamggant. tazdġt n-mddn edlnin, hatti temmr s-willi nqqanin. ²² nn^wqrt-nm twrri tga asttif. aman n-wađil-nm wrin lmusn.

²³ han inmġurn-nm wrrin ešan gn imddukk^{wal} n-imħħarn. tezza darsn tikki, ar-tġfurn tismġurin. ur-a-ssntaln igigiln ula da-sflidn i-uşraq n-thjjalin.

²⁴ ġayan a-f-inna siditnġ rbbi l-lmlayka, igan rbbi itjhhdn n-ayt-israyil: «ha-yyi rad-thnnuġ zġ-inuwwašn-inu, rarġ i-imdaqđđn-inu f-mad-iyi-skrn, ²⁵ allġ flawn afus-inu, jdrġ giwn irkan lli-k^wn-imsln, ssittig zġ-giwn kullu ma-igan asttif. ²⁶ rad-awn-fkġ lħukkam fulkinin zund imzwura, rarġ-awn-d imšawarn zund willi zrinin. rad-awn-ttinin mddn «ayt-tmdint lli-irđan rbbi, ayt-tmdint lli-ġ-illa laman.» ²⁷ ayt-šiyun, s-lħqq a-s-ra-k^wn-ifukku sidi rbbi, d-ufulki a-ra-yili i-wanna-d-giwn-iwrrin zġ-lħ^wšant. ²⁸ imma imešan d-imjlan ra-tn-kullu-ihlk, ifnu willi srs irurn tadawt.

²⁹ «han ra-k^wn-tig^wraz f-işġarn n-igg lli-dar-ttebadm, thšmm ula f-uwrtn lli-tzlaym i-larwah. ³⁰ ašku ra-tgm zund ašġar n-igg mi sllawn ifrawn-ns, zund urti ġ-ur-llin-waman. ³¹ han ġwilli tjjhhdn rad-gn zund lktan, gn iskkirn-nsn zund amdgg^wig. hatni s-sin rad-kullu-jdrn, d-ur-illi ma-ra-tn-issħsi.»

2

awal f-ayt-tmizar
n-ddunit

¹ awal lli-d-ibann i-išaeyah yus n-amuş. izra gis tamazirt n-yahuda d-tmdint n-uruşalim.

² ġ-uwssan gg^wranin ra-ibidd-uwrir n-tgmmi n-sidi rbbi f-ufla n-kullu idrarn, ityattay f-kraygatt awrir, ar-d-kullu-srs-fttun ayt-tmizar n-ddunit. ³ aşkin-d iqbiln ggutnin ar-ttinin:

«nkrat a-nawn s-uwrir n-rbbi da-illan.

ra-nawn s-tgmmi n-rbbi n-yaęqub,

baş ad-aġ-isslmađ aġaras-ns

ar-nskar s-ma-t-irđan.»

ašku ra-d-iffuġ-ulmmud zġ-šiyun,

iffuġ-d-wawal n-sidi rbbi zġ-uruşalim.

⁴ ra-yut lħukm f-tmizar n-ddunit,

issnfaşal iqbiln ggutnin.

rad-kk^wmn ssyuf-nsn, skrn zġ-gisn imkrazn,

kk^wmn iħrišn-nsn skrn zġ-gisn ilkkuwsa.

ur-sul-ra-yall-uqbil uzzal f-wayya,

ula rad-sul-tlmađn mamnk a-tmmaġn.

⁵ way-ayt-yaęqub, aşkat-d

a-nfttu ġ-tifawt n-sidi rbbi.

.....

5

amarg f-igr n-wađil

¹ rad-asiġ amarg f-uħbib-inu, ig amarg n-tayri f-igr-ns n-wađil.

aħbib-inu iţtaf igr n-wađil f-uwrir bahra ijjin.

² igllb akal-ns, issitti izran, izzu gis ašġar n-wađil ifulkin,

ibnu yal-lbrj ġ-tużunt-ns, iġza gis ula lmeşşrt.

irju-n gis a-iskar ađil imimm, walaynni wasmmum kad-as-iga.

- ³ ġilad a-imzdġn n-urušalim d-ayt-yahuda,
ħkamat ġ-griyi d-igr-inu n-waḍil.
- ⁴ ma-sttin-ikkan iħšša igr-inu n-waḍil ur-as-t-skirġ nkki?
lliġ-n-gis-rjiġ a-iskar aḍil imimn, maħ a-iskar wasmmum?
- ⁵ ġilad rad-awn-mlġ ma-rad-skrġ i-igr-inu n-waḍil.
rad-kksġ ifrig-ns a-t-šttan luħuš, ħluġ tissq^war-ns a-llas-ttak^wln mddn.
- ⁶ ra-t-rarġ a-iqqar, ur-sul-ra-yaf ma-t-itzbarn ula ma-t-itnqašn.
taskra d-isnnann a-ra-gis-itmġay.
uššuġ ula timdliwin a-ur-d-llas-tlaqnt i-unzar.
- ⁷ ašku ayt-israyil a-igan igr n-waḍil n-rbbi l-lmlayka,
gn ayt-yahuda ašġar lli-izža ifrħ srs.
irju-n gisn ad-skarn s-lħqq, imil yaf-tn-in ar-darsn-tffin idammn n-bnadm.
irju-n gisn afulki, yaf-tn-in ar-llasn-ssġuyyun mddn.
-

6

iban-d sidi rbbi
i-išaēyah

¹ asg^was lli-ġ-immut-ugllid euzziyah, žriġ siditnġ iskiws
f-lerš, illa-n ġ-tattuyt ielan. infal n-tmlsit-ns emmrn-d
tigmmi n-rbbi. ² ġ-uflla ssutln-as lmlayka n-«sarafim»,
kraygatt yan iṭṭaf sdis ifrawn. sin ar-srsn-idal udm-ns, sin ar-srsn-idal idarn-ns,
sin ar-srsn-itaylal. ³ ar-tmjawabn i-ngratsn ar-ttinin: «amzlay, amzlay, amzlay
a-iga rbbi l-lmlayka. lmajd-ns iemmr kullu ddunit.» ⁴ immussa kullu llsas
n-tannalin s-ijij n-twaġra-nsn, temmr-tgmmi n-rbbi s-wawwu. ⁵ iniġ nkki
ġakudan: «taguḍi ad-iyi-illan. ha-yyi hlkġ, ašku ndsn infurn-inu, zdġġ ġ-wammas
n-yan-uqbil lli-mi-ndsn infurn-nsn, d-nkki ha-yyi žriġ agllid da-igan sidi rbbi
l-lmlayka.» ⁶ yayll-d dari ġakudan yan zġ-sarafim, yasi-d yat-trgit irġan.
yusi-tt-id s-iġ^wmdan zġ-dar ṭṭabla l-lbħur. ⁷ iggr-d srs i-mi-nu yini-yyi-d: «hatti
tggr i-infurn-nk, yitti fllak ġaylli-k-indsn, tyawsfaḍn ddnub-nk.»

isawl-d sidi rbbi
s-išaēyah

⁸ sflġġ ġakudan i-wawal n-siditnġ inna: «manwa ra-nazn?
manwa ra-iddu s-ism-nġ?» jawbġ: «ha nkki, azn-iyi.»
⁹ yini-yyi-d: «zayd, tinit i-mddn-an: «sflidat bahra,
walaynni ur-ra-tfhmm maylli-mi-tsflm. mnadat bahra, walaynni ur-ra-tissanm
maylli tmnadn.» ¹⁰ ssiqar iħfawn n-mddn-ad, tqnt imzgan-nsn, tssbukḍt
alln-nsn, f-ad-ur-žrn s-walln-nsn ula sfln s-imzgan-nsn ula fhmn ġ-iħf-nsn,
a-ur-wrrin jjin.» ¹¹ iniġ ilmma: «ar managu a-siditnġ?» irar-iyi-d: «ard
gnt-tmdinin iħrubba, laħ gisnt imzdġn, ħlunt-ula-tg^wmma, laħ gisnt mddn. ard
twrri-tmazirt tg lħla iħwan. ¹² ġmkan a-ra-iskr rbbi da-illan, issitti bnadm s-mani
yaggugn ard wrrin ħwun ikalln ġ-tmazirt kullutt. ¹³ waħħa gis iqama yan
ġ-kraygatt mraw, rad-daġ-ttyawjdar zund ašġar n-igg nġd ašġar n-tasaft mi
iqama-uġġja tigira n-ma-ityawbbay. hay-aġġja-ns a-ġ-illa-wamud amzlay.»

7

awal n-rbbi i-ugllid
n-yahuda

¹ ġ-uwssan n-aħaz agllid n-ayt-yahuda lli-igan yus n-yutam
lli-igan yus n-euzziyah, inkrašin agllid n-aram ntta
d-faqḥ yus n-ramalyah agllid n-israyil, awnn-d s-tmdint
n-urušalim ad-dids-ssnkrn imiġ, walaynni ur-žḍarn a-stt-nrun. ² ilkm-wawal

agllid n-yahuda: «han ayt-aram d-ayt-afraym [israyil] munn-d flanj.» ar-itrgigiy-uwl n-aḥaz d-win mddn-ns, ḡmklli tmussun iṣḡarn n-tagant s-ijawan.

³ isawl-d sidi rbbi s-išaeyah yini-as: «ffuḡ ḡilad kiya d-yuk «šar-yašub», tftum a-n-tmnaggarm aḥaz ḡ-dar iḥf n-trga n-ifrd n-ufla, ḡ-uḡaras lli-itawin s-igr n-umssird. ⁴ tinit-as: «rar ləaql. ḡir thna. a-ur-tiksaḏt ula iḡuwḏ-uwl-nk zḡ-lḡaḏab ijddrn n-rašin d-ayt-aram ula yus n-ramalyah, ašku ḡir iḡd d-wawwu a-iqaman ḡ-sin ikššudn-an rḡanin. ⁵ han ayt-aram mšaškan-d d-yus n-ramalyah d-ayt-afraym, skrn f-a-k-nrun ar-ttinin: ⁶ ftwat a-nnrk s-tmazirt n-yahuda, nssiwḏ imzḡn-ns, namz-tt i-iḥf-nḡ, ng yus n-ṭabil d-ugllid flas. ⁷ ha ma-inna siditnḡ rbbi da-bdda-illan. mayan ur-ra-yili wala ra-ijru. ⁸ ašku iḥf n-aram tga-t dimašq. iḥf n-dimašq iga-t rašin. sḡis id-mraw d-smmus (65) n-usgg^was a-ra-izri, s-ra-trz-tqbilt n-afraym, laḥ-tt. ⁹ iḥf n-afraym tga-t samira. iḥf n-samira iga-t yus n-ramalyah. iḡ-ur-tzgam ḡ-liman, ur-ra-tilim ḡ-laman.» »

tamatart
n-eimmanwil

¹⁰ isawl daḡ sidi rbbi s-aḥaz yini-as: ¹¹ «ḡalb yat-tmatart i-rbbi da-illan iḡ rbbi-nk. a-tḏru ar tadrut n-wakal, nḡd a-tattuy ar tattuyt n-ignna.» ¹² imma aḥaz irur-as: «ur-rad-ḡalbg ula rad-armḡ sidi rbbi.» ¹³ isawl-d išaeyah yini-as: «sḡlat a-tasut n-dawd. is-ur-k^wn-yuwdi a-tssrmaym mddn, aylliḡ tram a-tssrmaym ula rbbi-nu. ¹⁴ imma siditnḡ nttan a-rad-awn-d-ifk yat-tmatart. ha taeyyalt ra-trbbu, taru yan-warraw, tḡ-as ism «eimmanwil» [tga lmena-ns «rbbi didnḡ»]. ¹⁵ ra-ištta tikkilt d-tammnt, lliḡ issn a-yag^wi ma-y^wḡšnn, yamz ḡ-ma-ifulkin. ¹⁶ ašku lliḡ ur-ta-issin-wazzan a-yag^wi ma-y^wḡšnn yamz ḡ-ma-ifulkin, rad-kullu-ḡlunt-tmizar n-igldan s-sin lli-zḡ-tḡuwḏm. ¹⁷ imma kiya d-mddn-nk ula tasut n-babak, ra-d-flawn-izzri sidi rbbi kra n-uwssan, ur-jji-llin zund ntni zḡ-lliḡ tngara-tqbilt n-afraym d-tin yahuda, ašku ra-d-srun-issawn agllid n-aššur.

¹⁸ ḡassan ra-issinsḡ sidi rbbi i-izan ad-d-aylln zḡ-taleinin n-isaffn n-mišr, issinsḡ i-tizzwa ad-d-ayllnt zḡ-ikalln n-aššur. ¹⁹ aškin-d kullu ttrsn ḡ-talatin ula ḡ-ijarifn, emmrn izgg^warn d-iḡ^wdlan. ²⁰ ḡassan ra-ywn-issmakkrḡ sidi rbbi s-tuzzalt lli-d-ik^wra zḡ-tsga yaḏni n-wasif n-furat, a-stt-igan d-ugllid n-aššur. rad-awn-ikks azzar n-uḡayu d-inzaḏn n-iḡarn, issitti-awn ula tamart. ²¹ ḡassan a-ra-iḡḏu-ukssab yat-tmugayt imzḡin nḡd snat-thray, ²² ar-zḡ-gisnt-issa aḡ^wfay iggutn ar-di-ttšaḏ tikkilt. ašku wanna iqaman isul ḡ-tmazirt ra-ištta tikkilt d-tammnt. ²³ innag yadlli tlla alf n-ddilit n-waḡil iskarn alf n-uqarid n-nn^wqrt, ra-iwrri ar-issmḡay taskra d-issnann ḡ-uwssan-an, ²⁴ ar-gis-g^wmmrn mddn s-lqus d-iḡḡkan, ašku iemmr-wakal kullut s-issnann d-tsakra. ²⁵ han iwrar lli-ḡ-a-tkkrm ar-ttnqašm, ur-sul-ra-tn-ttkkam, ašku emmrn s-tsakra d-issnann. ra-gisn-trzmm i-imugayn, frdnt-gisn-uwlli.

8

ra-d-yašk ləskr
n-ayt-aššur

¹ isawl-d daḡ sidi rbbi yini-yyi: «asi-d yat talluḡt imqqurn, tarat flas s-id-lif n-mddn-an: «mahir-šalal ḡaš-baz» [tga lmena-ns «ayda idda, taḡ^wmrt tyattay»].» ² awiḡ-d ilmma nkki sin mddn ḡ-illa laman ad-fla-gn inagan. gan-tn uriyah anmḡur n-tḡmmi n-rbbi d-zakaryah yus n-yabrakyah.

³ munḡ ilmma d-tnnabit, tffuḡ ar-trbbu, taru yan-warraw. yini-yyi-d sidi rbbi: «ḡ-as ism «mahir-šalal ḡaš-baz». ⁴ ašku lliḡ ur-ta-jji-issin-wazzan a-yini

«wa baba» nġd «wa inna», rad-kullu-ityattay-wayda n-dimašq ula taġ^wmrt n-samira s-ufus n-uglilid n-aššur.»

⁵ yini-yyi daġ sidi rbbi: ⁶ «mddn-ad aġ^win ad-ssun zġ-waman n-šiluh lli-ftanin s-tawil, hajn s-rašin d-yus n-ramalyah. ⁷ imma rbbi sidiṭun ra-d-srsn-issnigi asif imqqurn lli-igan agllid n-aššur s-lquwwa-ns iggutn, izzri fllasn anggay itjhhdn, ar-d-aqlayn-waman ard ssurf n tamiw, ġwin zġ-ugmmaḍ ar wayya. ⁸ ra-d-ffin s-jjhd f-wakal n-yahuda, ġlin-d fllas ard ruḥn taqqayt i-bnadm. rad-fsrn ifrawn-nsn f-wakal-nk a-«eimmanwil».»

⁹ šqwat ay-ayt-tmizar walaynni ra-trzm. sfldat a-iqbiln aggugnin. bkisat s-imqlad-nun walaynni ra-trzm. ¹⁰ mšawarat i-ngratun, walaynni ur-ra-gis-tili lfaytt. tssufġm awal, walaynni ur-ra-izga. ašku hati rbbi illa didnġ.

afus idusn n-rbbi
da-illan

¹¹ yamz ġigi sidi rbbi s-ufus-ns idusn, issuggd-iyi f-ad-ur-munġ d-uġaras n-mddn-ad, yini-yyi: ¹² «ad-ur-ttinin «ssiba» i-kullu ma-mi-ttinin mddn-ad «ssiba». ad-ur-tiksaḍn zġ-ġaylli-zġ-a-tiksaḍn wala tugg^wdm. ¹³ walaynni swangmat ġ-sidi rbbi l-lmlayka, tissann izd ntan a-igan amzlay, d-ntan a-zġ-a-ttiksaḍn d-ntan a-zġ-ra-ttugg^wdm. ¹⁴ ġwalli igan antal-nun amzlay, ntan a-ra-ig ifir ma-tn-issknukin, ig tabayḍḍrt i-sin iqbiln n-israyil, ig taqqurt ula ššbkt i-imzdġn n-urušalim. ¹⁵ han iggut ma-ra-yut ifikš, ḍrn rzn, tyamazn awin-tn.»

¹⁶ ssmuttl-d arra n-tugg^wa, trġlt almmud ġ-uwlawn n-imḥḍarn-inu. ¹⁷ rad-sul-qlġ s-sidi rbbi lli-issntaln udm-ns f-ayt-yaḡqub, ra-n-sul-gis-rjuġ. ¹⁸ ha nkki d-tarwa-yad-iyi-ifka sidi rbbi. nga timitar d-lejayb ġ-israyil, zġ-dar sidi rbbi l-lmlayka lli-ibiddn ġ-uwrir n-šiyun. ¹⁹ rad-awn-ttinin mddn: «sqsayt išuwwafn d-iqddašn lli-ijrubbujn ar-sshittirn. is-ur-iḥšša ayt-tmazirt ad-sqsan id-rbbi-nsn? is-ur-tn-d-iqqan ad-sqsan willi mmutnin f-willu ddrnin?» ²⁰ trart-asn: «amzat ġ-ulmmud d-tugg^wa.» ašku iwaliwn lli-s-a-sawaln ntan ur-sugirn yat. ²¹ taġuft ula laz a-s-ra-tlulliyn ġ-wakal. ġakud nna-tn-yaġ laz, rad-d-gisn-nkrn iriyn, rgmn agllid-nsn d-id-rbbi-nsn. mnadn-in s-ignwan, ²² mnadn ilmna s-wakal. han taġuft d-tillas d-imula n-tkrrayt a-rad-asn-gis-yili, ard-tn-idḥi rbbi s-tillas ssiwidnin.

9

rad-aġ-d-ilal yan-
warraw

¹ imma willi-f-yadlli-tzri-tkrrayt, ur-ra-n-qaman ġ-imula. ikka-ttin issdulla akal n-zabulun d-win naftali, walaynni rad-tmjd n-ayt-tama n-umda, ula tisġiw yaḍni n-wasif n-urdu, ula tamazirt n-jalil lli-ġ-llan ayt-tmizar n-ddunit. ² mddn lli-iftun ġ-tillas, hatni žran tifawt ihiyyan. ġwilli izdġn ġ-wakal n-umalu l-lmut, hati tġli-d fllasn tifawt.

³ tssfrḥt aqbil-nk a-rbbi, tssfijjt f-mddn-nk. hatni frḥn bahra s-mayd tskrt, ġmklli tfrān mddn ġakud nna-ssmunun tamgra nġd ar-aṭṭun ma-d-g^wmrn. ⁴ ašku trzt iḥlasn žzaynin, tkkst aḡmud f-tġ^wraḍ-nsn, trzt akuray n-walli fllasn iteddan, zund tirzi lli-ijran i-ayt-midyan ġayd izrin. ⁵ ašku leaḡiyt a-ra-išš ššbbaṭ n-iḍarn n-ayt-imiġ, tjd r ula malssa-nsn lli-iġ^wman s-idammn. ⁶ hati rad-aġ-d-ilal yan-warraw, ittḡk-aġ-d yan iwtiġ. lamr n-mddn-ns a-ra-yasi f-tġ^wraḍ-ns. rad-as-aqran s-sismawn-ad: amslmd l-lejayb, rbbi itjhhdn, babatnġ idumn, bab n-sslamt. ⁷ lamr-ns a-rad-bdda-izayd f-leš n-dawd. sslamt n-tġldit-ns

ur-sar-rad-dars-yili ttmi. lħqq d-ufulki a-s-ra-stt-izzga, issdus-as ġilad ula kullu mayd iftan. rbbi l-lmlayka, s-tayri-ns itjhhdn a-s-ra-t-iskr.

.....

10

lħukm n-rbbi
f-ugllid n-aššur

¹² ġakud nna ikmml siditnġ kullu ma-ra-iskr ġ-uwrir n-šiyun ula tamdint n-urušalim, ra-yut lħukm f-ugllid n-aššur lli-ittalġn iħf-ns ar-issimġur aġayu-ns. ¹³ ašku ar-ittini: «nkki a-stt-iskrn s-lquwwa n-ufus-inu d-tħkimt n-iħf-inu, ašku ġiġ nkki afhim. ssittig iwtta i-iqbiln n-ddunit, kksġ-asn-d ma-illan ġ-lħzin-nsn. zund azgr itjhhdn a-s-ssknukiġ ayt-lərš. ¹⁴ mdiġ-n afus-inu s-ugdf, afġ-n gis lknuz n-tmizar. ġmklli usin mddn tiglay lli-fln iqdađ, ġmkan a-s-d-kkisġ timiħar n-ddunit. ur-illi ma-issussn ifrawn-ns, ula ma-irzmn aqabbu-ns ar-issġuyyu.»

- ¹⁵ walaynni is-ra-itfššiš-ušaqur f-walli srs itbbin?
nġd is-ra-issfurrug lmnšar f-walli-t-yusin?
izd aemud a-issmussun walli-t-ittalln?
nġd aekkaz a-itamzn ġ-ġwalli ur-igin akššud?
- ¹⁶ han siditnġ rbbi l-lmlayka ra-yazn aṭtan ma-iššhrašn ieskriyn-ns dusnin,
issrġ ləafiyt ġ-wammas n-tmugra-ns zund tasafut ijddrn.
- ¹⁷ tifawt n-israyil a-ra-ig asafu, ig-umzlay-ns afdaddu l-ləafiyt.
ġ-yan-wass a-ġ-ra-tjddr isnnann-ns, tšš ula taskra-ns.
- ¹⁸ tagant ijjin d-wakal ibuġlan, sidi rbbi a-ra-ihlk kullu ma-gisn-illan,
ġmklli tmddu ššaht n-wanna yuđn ard immt.
- ¹⁹ ra-yidras ma-iqaman ġ-tšġarin n-tagant,
ard-tnt-iħasb-uħšmi imzžin yara-tnt.

²⁰ ġ-uwssan-an ha ġwilli qamanin ddrn ġ-ayt-israyil, d-willi nġmnin ġ-ayt-yaequb, ur-sul-rad-ttkln f-walli-tn-ikkatn, ašku rad-ttkln s-nniyt f-sidi rbbi amzlay n-ayt-israyil. ²¹ imikk-an iqaman zġ-ayt-yaequb, imikk-an iqaman a-ra-d-iwrri s-dar rbbi itjhhdn. ²² waħħa da-ttigatn ayt-israyil zund amlal ġ-tama n-umda, ur-ra-d-zġ-gisn-iwrri abla ma-idrusn. lhalak a-fflasn-ityaran, d-lħqq a-ra-tn-isfiđ. ²³ han siditnġ rbbi l-lmlayka ra-ihlk kullu ma-illan ġ-tmazirt-ad, ašku ġayan a-fflas-ityaran.

²⁴ ha ma-inna siditnġ rbbi l-lmlayka: «wa mddn-inu n-ayt-šiyun, ad-ur-tiksadm zġ-ayt-aššur. waħħa da-k^wn-kkatn s-ušllab, asin srn akuray, ġmklli-awn-skrn ayt-mišr ġayd izrin, ²⁵ yan imikk ra-ikmml ħziyt-inu flawn, iwrri yut-tn ntni ard kullu tthlkn.»

.....

11

ayyaw zġ-uġġa
n-yassa

- 1 yan-wayyaw ra-d-iffuġ zġ-uġġa n-yassa [babas n-dawd],
 yan-uṣṭta zġ-iżuran-ns a-ra-yakka lġllt.
- 2 rruḥ n-sidi rbbi a-ra-d-llas-ittrs,
 ig rruḥ n-tḥkimt ula tafhimt,
 ig rruḥ n-tnbaṭṭ ula tazḍḍart,
 ig rruḥ n-twassna ula tiksad n-sidi rbbi.
- 3 hati s-lfrḥ a-s-ra-ituqqar rbbi da-illan.
 ur-ra-itnbaḍ s-mad-zrant-walln-ns,
 ula da-ithkam s-maylli-mi-sfldn imzgan-ns.
- 4 walaynni ra-ithkam i-imzlad s-lḥqq,
 ar-yakka i-igllinn n-ddunit mad-asn-igan.
 s-uɣmud n-imi-ns a-s-ra-ikkat ddunit,
 s-uṣwad n-infurn-ns a-s-ra-ihlk ayt-lḥ^ušant.
- 5 ra-ibkis idmarn-ns s-ufulki ikmmln,
 ibkis iḍarn-ns s-tayri idumn.

laman ikmmln
ġ-ddunit

- 6 ha uššn ra-itgawar d-ulqqaġ, ign wagrzam ġ-tama n-ikru.
 ha igiz ra-iffird d-warraw n-izm, iks-tn-uḥšmi imzżin.
 - 7 ha tamugayt ra-ttksa d-ddubba, ṭṭasn tarwa-nsnt ġ-lhna.
 d-ha izm ra-ištta alim zund amugay.
 - 8 hay-azzan issumumn ra-itlɛab ġ-dar tansa n-bu-skka,
 ig-n-uḥšmi afus-ns f-uḥbu n-ulg^wmaḍ.
 - 9 ur-ra-yili ma-issayagasn ula ma-ithlakn ġ-kullu awrir-inu amzlay,
 ašku ra-tɛmmr ddunit s-twassna n-sidi rbbi ġmklli dln-waman imdwan.
 - 10 ġassan ra-ibidd-uṣur n-yassa, ig tamatart i-iqbiln n-ddunit.
 ra-t-kullu-siggiln ayt-tmizar, iɛmmr-untal-ns s-lmajd.
-

12

iwrri iga anjjam-inu

- 1 ra-ttinit ġ-uwssan-an: «wa sidi rbbi, ulġġ-k bahra.
 wahḥa flia tqḍbt, tssunft flia lḡaḍab-an, tsshnnut ul-inu.
- 2 rbbi a-igan anjjam-inu. rad-llas-ttklġ d-ur-sar-rad-iksaġġ yat.
 sidi rbbi da-illan, nttan a-yyi-issdusn,
 d-nttan a-f-a-ttirirġ, iwrri iga anjjam-inu.»
- 3 s-lfrḥ a-s-ra-di-ttag^wmm aman mimnin zġ-wanu n-ujnjm.
- 4 ra-ttinim ġ-uwssan-an: «alġat sidi rbbi,» ar-taqram i-ism-ns,

- ar-ttbrrah̄m i-ayt-tmizar n-ddunit f-mayd iskr,
 ar-asn-tmalam mnšk a-s-imqur ism-ns,
 5 ar-ttirirm i-sidi rb̄bi, ašku iskr lej̄ayb,
 ar-tsslkamm lh̄bar ifulkin i-kullu ddunit.
 6 allayt awal-nun a-imzd̄gn n-šiyun, tasim tall̄gat l-lfr̄h,
 ašku imqur rb̄bi am̄zlay n-israyil ġ-wammas-nun.
-

25

ra-issitti lmut isfiḏ imṭṭawn

- 1 wa sidi rb̄bi kiyi a-igan rb̄bi-nu, ra-k-tmjjad̄ġ ar-ttal̄ġ ism-nk.
 hati tskrt lej̄ayb lli-tnuwwat z̄ġ-isizwur, tssafut maylli yad tq̄sad̄t.
 2 trurt timdinin gnt uḥribn, trart iġ^wrman dusnin gn igudiyn n-iḥran.
 tḥlut lbruġ ġ-tmdinin n-iġribn, ur-ra-sar-ttb̄nun.
 3 ra-k-tmjjadn iqbiln tjh̄dnin,
 iksaḏn z̄ġ-gik ayt-tmdinin mqurnin n-tmizar qjrnin.
 4 hati tgit adġar l-laman i-imzlaḏ,
 tgt ula adġar l-laman i-willi illan ġ-tnukmut,
 tgt antal ġ-lf̄rtunt, tgt ula amalu ġ-tr̄ġi n-tafukt.
 han aṣwaḏ n-willi qjrnin iga zund ḏḏrbat n-ijawan ġ-uġ^wrab,
 5 ig zund tiq̄qt n-tafukt ġ-wakal iqqurn.
 imma kiyi ar-tssfs̄sat ijj̄jn n-iġribn.
 ġmklli ttzuzwu-tr̄ġi iġ-f̄llas-tzri-tmdlut,
 ġmkan a-s-a-ttbb̄it isfurrugn n-willi qjrnin.
- 6 f-uwrir-ad [n-urušalim] a-f-ra-iskr sidi rb̄bi l-lm̄layka
 imnsi imqurn i-ayt-tmizar n-kullu ddunit,
 ar-št̄tan kullu ma-ifulkin, ar-ssan aman n-waḏil imimn,
 ar-št̄tan ma-ifulkin iḏni, ar-ssan aman n-waḏil išwan.
 7 ġ-uwrir-ad a-ġ-ra-ikks lk^wfn lli-ilulliyn i-kullu ddunit,
 issitti lḥamiya lli-idln kullu timizar.
 8 ra-issitti lmut, d-ur-sar-sul-tli.
 isfiḏ rb̄bi siditn̄ġ imṭṭawn z̄ġ-kullu udmawn,
 ikks l̄gar f-mddn-ns ġ-ddunit kullutt.
 hati sidi rb̄bi ayd isawln.
- 9 ġassan a-ra-ttinin:
 «z̄rat, rb̄bi-n̄ġ ayad. nkka-ttin nr̄ja-n gis ad-aġ-ij̄nj̄m.
 sidi rb̄bi ayad, nkka-ttin nr̄ja-n gis.
 imma ġilad, yuška-d-unjjam-ns. nfr̄h s-lfr̄h iggutn.»
- 10 f-uwrir-ad a-f-ra-isrs sidi rb̄bi afus-ns,
 yaḏr anuwwaš-ns ġmklli ityaḏar-walim ġ-umazir.
 11 ra-ifsr ifassn ġ-umdduz ar-it̄zalla, ġmklli-tn-ifsr-uēwwam ġ-waman.
 imma sidi rb̄bi ra-n-iluḥ isfurrugn-ns ula šš̄tart n-ifassn-ns,

- 12 issknuki igudar attuynin n-tmdinin-ns,
iluḥ-tn s-wakal, ifl-tn ġ-ugdrur.

26

sslamt yuwfan ula
tankra s-tudrt

¹ ġassan a-rad-asin amarg-ad ġ-tmazirt n-yahuda:

- hatti tdus-tmdint-nġ, ašku rbbi ad-as-isslulliyn igudar n-ujnm.
rżmat imawn-ns a-d-ikšm-uqbil iṣlaḥn, iga-t wad irḍan rbbi.
wanna izgan ġ-nniyt-ns, rad-ḥllas-tḥsart s-sslamt yuwfan ašku yumn gik.
amnat ġ-sidi rbbi ġilad ula bdda, ašku rbbi siditnġ iga ajarif idumn.
hati izzugz-d ayt-uflla, issknu-d tamdint yattuyn.
iluḥ-tt s-wakal, ifl-tt ġ-ugdrur,
aḍrn-tt iḍarn n-imzlaḍ d-iwurzan n-willi ḍefnin.
- 7 ar-tssnamt aġaras i-willi-k-irḍan,
tssasstwat taġarast i-willi iskarn s-lḥqq.
8 ar-nftu ġ-uġaras n-tnbaḍin-nk a-sidi rbbi, nrju-n gik.
ur-nri abla a-k-nissan kiyi, nswangm-d ma-tskrt.
9 amarg-nk a-itaġn-uwł-inu ġ-iyḍ, zikk zikk rruḥ-inu ar-ki-tsiggil.
ġakud nna-d-bannt-tnbaḍin-nk ġ-ddunit, lmdn imzdġn-ns ma-igan lḥqq.
10 iġ-tskrt lḥir i-bu-lḥ^wšant, ur-ra-ilmd a-izzga lḥqq.
rad-bdda-iskar ma-y^wḥšnn ġ-wakal-ad ifulkin,
ašku ur-a-gis-itmnad timuġra n-sidi rbbi.
11 afus-nk yujad a-yut lḥukm a-sidi rbbi,
imma willi ^wḥšnnin ur-a-t-zrran.
ml-asn mṛšk a-s-dark-εzzan mddn-nk, baš ad-ḥšmn ntai,
ašku leafiṭ a-ra-ihlk kullu inuwwašn-nk.
- 12 fk-aġ sslamt a-sidi rbbi.
ašku maylli kullu nskar, kiyi a-t-ġinġ-iskrn.
13 wa sidi rbbi-nġ, han id-siditnġ yaḍni ḥkamn ġinġ,
walaynni ism-nk waḥdut a-ntuqqar.
14 ntai kullu mmuṭn, ur-rad-daġ-ddrn.
imula ad-gan ġila, ur-rad-sul-biddn.
ašku lhalak a-s-tn-tutt, ur-sul-a-tn-d-kttin mddn.
15 hati tssmqurt aqbil a-sidi rbbi, hati tssmqurt aqbil,
tbayyn-d-gis-tmuġra-nk, tssusġut tamazirt, tdḥit iwtta-ns.
- 16 wa sidi rbbi, ġ-uzmz n-tnukmut a-ġ-wrrin ar-k-siggiln,
ġakud lliġ-tn-tutt s-lequbit, a-k-ḍalbn s-nniyt.
17 zund tamġart irbbun, tlkm tizi-ns a-taru, ar-ttmussu s-ingaḥn ar-tssġuyyu,
ġmkan a-nġa ġ-umnid-nk a-sidi rbbi.
18 ar-nrbbu ar-ntmussu s-ungaz, naru ilmma aḍu.
ur-nsugir yat ġ-wakal-nġ, wala nuru bnadm a-iemmr ddunit.

- 19 willi-ak-mmutnin rad-wrrin ddrn, tnkr-d ddat n-kraygatt yan.
 wa imzdġn n-wammas n-wakal, ttfaqayt ar-ttirirm s-lfrġ.
 ašku ġmklli-di-tssmġay-tġli ijddign,
 ġmkan a-ra-d-issufġ-wakal willi gis ityawmġaln.
-

27

Iġllt n-israyil ġ-kullu
 ddunit

- 2 ġassan ha igr n-waġil išwan, asyat fllas amarg.
 3 nkki rbbi da-illan a-igan aġaf-ns.
 ass kullut ar-t-sswaġ, gablġ-t azal d-iyġ, a-ur-t-idrru yan.
 4 ur-iyi-fllas-ġiy.
 mra-is-d-sri-issufġ taskra d-isnnann,
 ra-n-ruġġ jdrġ gis kullu ma-y^wħšnn
 5 amar yufan ad-amġn ġ-untal-inu,
 skrn didi sslamt, skrn didi sslamt.
 6 ġ-uwssan-an ra-izzugz yaēqub iḡuran-ns,
 issufġ israyil ayyawn-ns,
 yut s-ujddig, iēmmr kullu ddunit s-lġllt.
-

30

aggġdi ġ-uflla
 n-uwrir

- 15 ha ma-inna rbbi siditnġ, ig rbbi amzlay n-israyil:
 «wrryat-d tɣam, s-tnjmm. amnat tfssam, s-tnram.»
 walaynni kunni ur-trim, ¹⁶ tinim: «uhu, ra-nrwl s-iysan.»
 t^wġzanm is-ra-trwlm.
 tnnam: «ra-nazzl s-iysan fssusnin.»
 walaynni rad-fllawn-ifsasn willi giwn zḡanin.
 17 alf giwn a-ra-irwl iġ-d-fllawn-yuk^wi yan.
 rad-kullu-trwlm iġ-d-fllawn-uk^win smmus.
 ur-ra-giwn-iqama abla yan,
 ig zund aggġdi ġ-uflla n-uwrir,
 d-zund aēnud n-rraya ġ-iggi n-tuwrirt.
- 18 ašku sidi rbbi iql sul a-giwn-iħnnu, inkr a-k^wn-irħm.
 iga wad iḡkamn s-lħqq. imbarkiy n-ad-gan willi-n-gis-rjanin.
 19 rad-zdġn mddn-ns ġ-šiyun, ur-sul-ra-tallam ġ-urušalim.
 iġ-fllas-tssmum^wim, s-ššaḡt ra-giwn-iħnnu.
 ġakud nna-yawn-isfld, s-lħqq rad-awn-ijawb.
 20 waḡḡa-yawn-iššuša siditun tanukmut, issu-yawn tarfufnt,
 hay-amslmd-nun ur-sul-ra-n-iḡdu iħf-ns.

ra-t-ṣrnt-walln-nun,

- 21 sflđn imzgan-nun i-wawal zġ-tġurđin,
ġakud nna-tgrawlñ s-ufasi nġd aḡlmaḡ,
yini: «hay-aġaras, ftwat ġis.»

.....

35

rad-d-wrrin willi-d- ifra rbbi

- 1 ra-ifrġ lġla ula akal iqqurn, ifġij lbur yut s-ujddiġ.
2 rad-kullu-buġlun zund afu, ar-ttirin s-lfrġ.
ittfk-asn lmaġd zund tagant l-lubnan,
fulkin zund iwrar n-karmal d-šarun.
ġakudan a-rad-ṣrñ lmaġd n-rbbi da-illan, mnadn afulki n-rbbi-nġ.
3 ssdusat ifassn ḡefnin, tzzgam ifaddn ġwanin,
4 tinim i-willi mi-iġuwḡ-uwl-nsn: «zemat, ad-ur-tiksaḡm yat.
ha rbbi-nun ifta-d a-k^wn-ijjnjm.
ra-yut lġukm irar i-kud yan f-maylli isthlla.»
- 5 ġakudan ra-irṣm alln n-ibukaḡn, irṣm imzgan n-iḡrḡar.
6 ra-itak^wi-ubiḡar zund aznk^wḡ, ar-ittirir ula ils n-uḡnṣum s-lfrġ.
ha lġyun rad-baqqin ġ-lbur, ftun isaffn ġ-lġla.
7 amlal irġan ra-ig timdwin, ig-wakal irufan iġbula n-waman.
ġ-illi tkkan-uwššann, d-illiġ a-ttsllaw tuġa, a-ġ-ra-itmġay-wazṣmay.
8 ġin a-ġ-ra-yili-uġaras yusean, ar-as-ttinin «aġaras amṡlay».
ur-ra-ġis-iftu yan indsn, yili ġir i-willi-t-iran. ur-ra-t-afn inafaln.
9 ur-ra-ġis-yili kra n-izm, d-ur-ra-srs-yawn kra l-luḡš,
zund ġayan ur-ra-ġis-yili. imma willi-d-ifra rbbi, ntñi a-ra-ġis-iftu.
10 ašku rad-d-wrrin willi-d-ifra sidi rbbi, aškin-d s-šiyun ar-ttirin.
rad-asn-yili lfrġ ur-sar-itmmin.
isaḡdiyn d-imbarkiyn a-rad-gñ,
trwl-zġ-ġisn-tndra ula taguḡi.

.....

40

tabbrat l-lġbar ifulkin

- 1 «ssfġijjayt f-mddn-inu, tssfġijjm flasn. inna-t rbbi-nun.
2 sawlayt s-urušalim s-wawal l-lġnant, tġrm-as tinim: «han
ttmma lġqubit lli-flam-illan. išanġ sidi rbbi i-lġyub-nm.
irur-am kullu mad-am-igan f-ddnub-nm.»³ ha yan-wawal ar-itbraḡ ar-ittini:
«ġjujadayt aġaras i-sidi rbbi ġ-lġla, tssnmñ abrid yusean i-rbbi-nġ ġ-lbur.»
4 ra-tġadda kraygatt talat, yasstwa kraygatt adrar d-uwrir, inm-ugsar ula
asawn, wrrin iġarifñ ġñ azaġar.⁵ ġakudan a-ra-d-iban lmaġd n-sidi rbbi, ṣrñt
kullu mddn.» hati sidi rbbi a-t-innan.

- 6 ha yan-wawal inna: «brrġ.» sqsaġ-t: «ma s-rad-brrġġ»

- «bnadm kullut zund tuga a-iga. tzri lhibt-ns zund ajddig l-lḥla.
 7 imil iṣuḍ gis rruḥ n-sidi rbbi, s-tllaw tuga yasus-ujddig-ns.
 s-ṣṣaḥt bnadm tuga ka-iga. ⁸ tllaw tuga yasus-ujddig-ns,
 imma awal n-rbbi-nḡ izga bdda.»
- 9 awnat s-udrar yattuyn, ay-ayt-ṣiyun, a-ibrraḥn l-lḥbar ifulkin,
 tallm awal-nun s-jjhd, ay-ayt-urušalim, a-ibrraḥn l-lḥbar ifulkin.
 tallm awal bla tksuḍm, tinim i-tmdinin n-yahuda: «ha rbbi-nun yuška-d.»
- 10 ha rbbi siditnḡ yuška-d s-lquwwa, d-ufus-ns a-ra-iḥkam.
 yawi-d dids willi ijjnm, issmun-d willi ganin wins.
- 11 ra-iks tawrut-ns zund amksa, yasi-d ilqqaḡn ḡ-gr ifassn-ns.
 ra-tn-yamṣ f-idmarn-ns, issrḥu aḡaras i-tilli ssngaynin.

timuḡra n-rbbi da- illan

- 12 ma-iḡḍarn a-iḡbbr imdwan s-uraw-ns, issḡl ignwan s-tardazin n-ufus?
 ma-iḡḍarn a-d-issmun agdrur n-ddunit ḡ-yat lēbrt,
 yuwzn idrarn d-iwrar s-lmizan?
- 13 ma-iḡḍarn a-yissan rruḥ n-sidi rbbi?
 ma-igan amšawar-ns, iml-as ma-iskar?
- 14 nttan, ma-iḡalb ad-as-issfḥm lmēni? ma-t-isslmdn a-iḥkam s-lḥqq?
 mad-as-d-issbayynn kra ur-issin? mad-as-imlan a-iskar s-lmēqul?
- 15 han iqbiln gan zund timqit iḡrn zḡ-ddlu, fssusn f-ugdrur ittrsn f-lmizan.
 yusi nttan igzirn ḡ-tuggugt n-imdwan zund tiḡratin n-umlal.
- 16 tagant l-lubnan ur-tqadda i-ujddar, ula lbhaym-ns i-tḡrṣi iḡrn.
 17 kullu timizar n-ddunit mṣṣint ḡ-iḡri-ns.
 iḡ-tnt-akk^w-iḡasb, ur-rad-dars-gnt yat.
- 18 ma-s-ra-tssrwasm rbbi? is-tḡḍarm a-tskrm ṣṣurt-ns?
 19 han yal-laṣnam, lmēllm ka-t-iēdl, d-uṣiyyaḡ kad-as-iḡ^wman urḡ,
 iskr-as ula ssnasl zḡ-nn^wqrt.
- 20 amṣluḍ ur-dars ma-yakka abla takšṣuṭṭ ur-ta-iršin,
 isiggl s-lmēllm iḡaršn ad-as-zḡ-gis-iēdl laṣnam ur-iṭarn.
- 21 is-ur-tssinn? is-ur-tsflm? is-ur-awn-ityawwna zḡ-isizwur?
 is-ur-tfḥimm mamnk ttyawskar ddunit?
- 22 illa yan igawrn f-uflla n-tkurt n-wakal.
 han imzdḡn-ns gan dars zund ibršan,
 ifsr fllasn ignwan zund aḡayk,
 idl-tn zund aḡiyyam, ntaln mddn ḡ-ddawas.
- 23 ar-issṭar igldan, ar-issitti ula lḡukkam n-ddunit.
- 24 hatni krzn amud-nsn, ṣṣun aṣḡar-nsn, utn s-iḡuran,
 imil iṣuḍ fllasn, sllawn. awin-tn ijawan ḡmklli tawin alim.
- 25 inna rbbi amṣlay: «ma-s-ra-yyi-tssrwasm? is-illa kra zund nkki?»
- 26 allayt alln-nun s-ignwan ar-tmnadm. manwa iskrn mayd gisn illan?

- 27 ġwalli-d-issufuġn itran zund leṣkr, iḥṣu kraygatt yan s-nnmra-ns,
 iġr i-kraygatt yan s-ism-ns,
 aṣku iggut jḡhd-ns, tmqur lquwwa-ns. ur-gisn-laḥ yan.
 28 way-ayt-yaequb maḥ a-tsawalm? way-ayt-israyil maḥ a-ttinim:
 «sidi rbbi ur-a-iḡrra ma-yġ-ijrrun, d-ur-a-yġ-yakka lḡqq-nġ.»?
 is-ur-tsfdm wala tssnm izd sidi rbbi a-igan wad bdda idumn?
 ntan a-iskrn ddunit ula kullu ma-gisn-illan.
 ur-a-itrmay ula da-itġaša. leaql-ns, ur-iḡḡar yan a-ilkm ttmi-ns.
 29 ar-izzeam wanna itġašan, ar-issdus wanna iḡefn.
 30 ula iġyayn da-trmayn ar-tġašan, ula iġ^wilaln da-tn-ikkat ifikš.
 31 imma willi-n-rjanin ġ-sidi rbbi, rad-asn-d-irar afud-nsn.
 ra-taylaln s-ifrawn zund igadrn, ar-tazzaln ur-rmin, ftun bla tġašan.

41

ra-k-aṣiġ s-ufus-inu
itjhhdn

¹ [yini sidi rbbi:] «fssayt ġ-ummid-inu ay-ayt-tmizar lli-n-illan ġ-tamiw n-imdwan. zemat a-iqbiln n-ddunit, takmurm-d sri f-a-di-trarm awal. rwaḥat a-nmun nzzga lḡqq.

² «manwa-d-ġiwn-yiwin ġwad-d-yuṣkan zġ-usġlay n-tafukt, inru kullu mad-as-ibiddn ġ-uġaras? manwa isllmn iqbiln ġ-ddu-ufus-ns, aylliġ a-itadḡr igldan ġ-ddu iḡarn-ns, imzi-tn s-uwzzal aylliġ-zġ-gisn-iskr aqdrur, izuzzr-tn s-iḡḡkan aylliġ gan zund alim, ³ izzu gisn ġ-iġarasn lli-ur-jji-ikki, izri ilmma ġ-laman. ⁴ manwa iqṣadn mayad issafu-t? manwa yaqran i-tasutin zġ-isizwur? nkkin a-t-igan, ġġ rbbi da-bdda-illan. ġġ amzwaru, iliġ sul d-walli igg^wran.

⁵ «ḡran-t-in ayt-tmizar lli-n-illan ġ-tamiw n-imdwan, iksaḡn. ar-trġigiyn iqbiln aggugnin n-ddunit. ar-kullu-tmunun ad-meawann i-ngratsn. ⁶ kud yan izzeam adjar-ns, yini i-ġ^wmas: «g-n tiqqi-nk.» ⁷ amzil ar-izzeam aṣiyyaġ. ġwalli issngaddan s-lmṡirqa ar-izzeam walli ikkatn s-imġd. ar-ttinin i-bab l-lḡam: «ifulki mayad.» ar-zgan laṣnam-nsn s-imsmarn a-ur-tndudiyn.

⁸ «imma kiya a-israyil aḡddam-inu, kiya a-yaequb lli-zliġ, amud n-ibrahim amddakk^wl-inu, ⁹ kiya ad-d-iwiġ zġ-ttmi n-ddunit, ġrġ-ak-n ġ-tugguġ iniġ-ak: «aḡddam-inu a-tgit. zliġ-k, ur-k-fiġ.» ¹⁰ ad-ur-tiksaḡt, aṣku nkki ad-dik-illan. ad-ur-thuwwt, aṣku nkkin a-igan rbbi-nk. ra-k-ssdusġ eawnġ-k aṣiġ-k s-ufus-inu itjhhdn. ¹¹ han ġwilli-k-ikurhan, rad-rḡn ḡrn. han ġwilli flak yusin tanuwwašt, ra-tn-hlkġ fnuġ-tn. ¹² iġ-tsigglt s-willi dik immaġn, ur-sul-ra-tn-taft. aṣku ġwilli dik issnkarn imiġ, hatni laḥ-tn ġ-ddunit.

¹³ «nkki-ad igan rbbi sidik, ha-yyi umzġ-ak ġ-ufus afasi iniġ-ak: «ad-ur-tiksaḡt. ra-k-eawnġ.» ¹⁴ ad-ur-tiksaḡt a-tawkka n-yaequb, wala tiksaḡm a-igllinn n-ayt-israyil. inna-yawn ġwalli bdda illan: «ra-k^wn-eawnġ.» aṣku ġwalli-k^wn-d-ifran, iga-t rbbi amzlay n-ayt-israyil. ¹⁵ ra-k^wn-rarġ a-tgm zund lluḥ n-rrwa lli-mi-msidn-uwhṣan-ns, f-a-tsrawtm idrarn tmzim-tn, tskrn zġ-iwrar zund alim inġdn. ¹⁶ ra-tn-tuzzrm, yasi-tn-waḡu, tssukt-tn-tmziwit, tfrhm kunni s-rbbi da-illan, tennam s-rbbi amzlay n-israyil.

¹⁷ «iġ-ddan igllinn d-imzlaḡ ar-siggiln s-waman ur-tn-ufin, iqqur ils-nsn s-irifi, rad-asn-jawbġ nkki da-igan rbbi siditsn. ur-ra-tn-flġ nkki da-igan rbbi n-israyil. ¹⁸ rad-d-rzmġ i-saffn ġ-gr iḡran n-idrarn, rzmġ-d i-iġbula ġ-wammas

n-talatin, rarġ lħla a-ig timdwin n-waman, ħyug-d akal iqqurn s-taleinin. ¹⁹ ġ-lħla a-ġ-rad-żżuġ idgł, ssmġiġ-d ikiđu d-rriħan d-işġarn n-zzit. ġ-lbur a-ġ-rad-ssnkrġ tayda, ssmġiġ-d tasaft d-lbnz. ²⁰ f-ad-żrn mddn issann ar-kullu-swingimn, fħmn izd afus n-rbbi da-illan a-iskrn ġmkan, issafu-t rbbi amżlay n-ayt-israyil.»

42

aħddam n-sidi rbbi

¹ [yini sidi rbbi:] «hay-aħddam-inu lli-usiġ, ig ġwalli zliġ nkki, ifrħ-srs-uwł-inu. ġiġ gis rruħ-inu, d-nttan a-ra-isslkm lħqq i-tmizar n-ddunit. ² ur-ra-itġuwat ula da-ittall awal-ns ula da-itbrraħ ġ-tsukt. ³ aġanim nna-ik^wnan ur-ra-t-irż, d-tfilit nna-iqrrbn a-tħsi ur-ra-stt-issns. ra-izzga lħqq ġ-kraygatt mani. ⁴ ur-ra-irmi ula ra-iqnđ ard issrşu lħqq ġ-ddunit. han ayt-tmizar ġ-tamiw n-imdwan ar-tqln s-ulmmud-ns.»

⁵ ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan, ig ġwalli iskrn ignwan ifsr-tñ, isrs akal ula kullu ma-gis-illan. ar-yakka unfus i-imzdġn n-ddunit, ar-d-itazn rruħ i-willi gis ddrnin. ⁶ isawl nttan yini: «nkkın a-igan ġwalli bdda illan. ġriġ-ak ġilad a-tzzgat lħqq, amżġ-ak ġ-ufus, gablġ-k bdda. zliġ-k a-tskrt lēhd ġ-griyi d-bnadm, tgt tifawt i-tmizar n-ddunit. ⁷ ra-trżmt alln i-ibukađn, tfsit-d i-willi-n-ityamażn ġ-lħbs, tsufġ-d ġwilli-n-igawrn ġ-tillas. ⁸ nkkın a-igan «wad bdda illan», ġmkan a-iga ism-inu. lmajd lli-dari-illan, ur-ra-t-yamż wayya, ula tulġa-nu ur-ra-stt-flġ i-laşnam. ⁹ maylli-f-sawłġ ġayd izrin, hati ijra. iniġ-awn ġilad f-tġawsiwin l-ljdid, sawłġ-awn fllasnt ur-ta-jrint.»

asyayt amarg l-ljdid

- ¹⁰ asyayt amarg l-ljdid i-sidi rbbi, talġm-t ġ-kullu tisgiw n-ddunit,
wa-kunni lli-issidun f-waman dranin, ula kullu ma-itkkan imdwan,
way-ayt-tamiw n-imdwan, ula kullu ma-gisnt-izdġn.
- ¹¹ allayt awal-nun ay-ayt-lbur d-tmdinin-nun,
ula kunnin ay-ayt-qidar d-iduran-nun.
- asyayt llġa tfrħm a-imzdġn n-salaē, tallm awal-nun f-iggi n-idrarn,
- ¹² ad-kullu-ttmjjadm sidi rbbi, ar-ti-ttalġm ula ġ-tamiw n-imdwan.

43

rad-sfiġ ddnub-nun

¹⁸ [yini sidi rbbi:] «a-ur-tlhum s-ma-izrin ula da-tswingimm ġ-tġawsiwin n-zman. ¹⁹ ha-yyi ġilad skrġ-awn ma-igan ljdid. hati ibda. is-ur-ti-tżrim? rad-skrġ yan-uġaras ġ-lħla, skrġ isaffn ġ-lbur. ²⁰ ra-yyi-tuqqarn luħuş, gn-iyt uşşann nġd anēimn. aşku ar-akkaġ aman i-lħla, zżriġ isaffn ġ-lbur, baş ad-ssuġ mddn-inu imżlayn. ²¹ gan willi skrġ i-lħf-inu ad-tbrraħn s-ufulki-nu.

²² «imma kunni ay-ayt-yaēqub ur-a-sri-tsiggilm, iban giwn ay-ayt-israyil is-iyi-tħaşam. ²³ ur-sul-a-yyi-di-ttawim ulli-nun i-tġrşiw jdrnin, ula da-yyi-ttuqqarm s-isakmurn-nun. nkki ur-flawn-frđġ tiwafkiw mqqurnin, ula đalbġ zġ-giwn lbħur iggutn. ²⁴ ur-iyi-tşġim aġanim imimn ula tşşbaem-iyi s-tadunt n-tġrşiw, walaynni tssigtm flla ddnub-nun, tssrmim-iyi s-lħ^wşanat-nun.

²⁵ imma nkki giġ walli ra-isfiḍ ddnub-nun, aṣku nkki a-iran mayan, d-ur-sar-rad-ktiġ mamnk a-tjlam.

²⁶ «inyat-iyi kullu ma-ijran ġ-griyi didun a-ḥlas-nawl, tmlm-iyi aṣraḍ-nun f-a-nṣr is-darun lḥqq. ²⁷ han babatun amzwaru ijlā, eṣun-iyi ula willi-n-llanin s-wawal ġ-griyi didun. ²⁸ ġayan a-f-ssdulliġ inmġurn n-tgmimi-nun tamḥlayt, flġ ayt-yaḥqub i-lfina, flġ israyil i-trggam.»

45

grawlat-d sri ay-ayt-
tmizar

¹⁸ hay-awal n-rbbi da-bdda-illan. nttan a-igan rbbi lli-iskrn ignwan. iskr ula akal issngadda-t issrṣu-t. ur-t-iskir a-iḥwu, aṣku iqṣad a-gis-izdġ bnam. yini: «nkkn a-igan rbbi da-illan. ur-illi abla nkki. ¹⁹ ur-sawlg ġ-tntla ula ġ-mani illasn. ur-nniġ i-wamud n-yaḥqub: «siggilat-iyi ġ-mani iḥwan.» nkki rbbi da-illan ar-sawalġ s-lḥqq, ar-ttiniġ maylli igan ṣṣaḥt.

²⁰ «munat-d taṣkim-d, a-willi-n-sul-iqaman ġ-ayt-tmizar n-ddunit, takmurm-d kulluk^wn s-dari. wa kunni-an yusin laṣnam n-ukṣṣuḍ, ar-ttḥallam i-yan rbbi lli-ur-izḍarn a-k^wn-ijjnm, nniġ-awn ur-tssnm yat. ²¹ sawlat f-iḥfawn-nun, ar-ttmṣiwrn i-ngratun. manwa iḥlmn ġ-mayd izrin s-mayd ijrān ġilad? manwa-yawn-t-id-imlan zġ-isizwur? is-urd nkki lli-igan rbbi da-bdda-illan? ur-illi wayya bla nkki. giġ rbbi l-lḥqq, gġ anjjam. ur illi abla nkki. ²² grawlat-d sri tnjmm, ay-ayt-tmizar n-ddunit kullutt. aṣku nkkn a-igan rbbi, ur-illi wayyaḍ. ²³ iḥf-inu a-s-ggulliġ. awal l-lḥqq ayd ikkan imi-nu, ur-ra-d-iwrri. nkki a-mi-ra-d-iknu kraygatt afud, iqrra-yyi kraygatt ils ²⁴ ar-ittini: «sidi rbbi waḥdut a-ġ-illa lḥqq ula lquwwa.» rad-d-sri-aṣkin kullu ġwilli-yyi-ikurhan, hatni kullu t^wgraz-tn. ²⁵ imma amud n-israyil, nkki rbbi da-illan rad-asn-fkġ lḥqq-nsn, d-ntni rad-sri-frḥn.»

46

ra-n-srsg anjjam
ġ-ṣiyun

⁸ [yini sidi rbbi:] «swangmat-d mayad, kunni lli-ijlan, tzzgam lḥaql tktim-t-id, ⁹ tswangmm-d maylli ijrān ġ-zman. aṣku nkkn a-igan rbbi, ur-illi wayyaḍ. nkkn a-igan rbbi, ur-illi zund nkki. ¹⁰ ar-malaġ zġ-isizwur ma-ra-yili ġ-isigg^wra. zikk zman ad-sawalġ f-ma-ra-ijru tigira, ar-ttiniġ: «maylli qṣadġ nkki, nttan a-ra-yili. maylli nuwwaġ, nttan a-ra-ijru.» ¹¹ ha-yyi ġriġ-d i-igidr zġ-uṣġlay n-tafukt, ġrġ-d i-urgaz zġ-tmazirt yaggugn a-iskr ma-gis-qṣadġ. hati nniġ-t, ra-t-skrġ. nuwwaġ-t ra-t-kmmllġ.

¹² «sḥdat-iyi a-iḥfawn qqurnin lli-n-yaggugn f-lḥqq. ¹³ hati ssakmurġ-d ass l-lḥqq-inu, ur-n-bahra-yaggug. ur-ra-n-imatḥ-ujjnm-inu. ra-n-srsg anjjam ġ-ṣiyun, ssbayynġ lmajd-inu ġ-israyil.»

48

ra-di-twrrim
zġ-wakal n-babil

¹² [yini sidi rbbi:] «sḥdat-iyi ay-ayt-yaḥqub d-ayt-israyil lli-mi-ġriġ. nkkn a-t-igan. nkkn a-igan amzwaru gġ

amgg^waru. ¹³ afus-inu a-izzugzn llsas n-wakal, afasi-inu a-ifsrn ignwan. ġakud nna-yasn-ġriġ, biddn-d kullu itran ġ-umnid-inu. ¹⁴ munat-d kulluk^wn tsfldm. is-illa ġ-gratun ma-sttin-ikkann ielm f-mayd ijrrun? rbbi sidunt a-iskrn ġwalli ra-issafu kullu mad-qşadġ ġ-ayt-babil, yili-n-ufus-ns f-ayt-kaldan. ¹⁵ nkkin a-isawln ġrġ-as, awiġ-t-id. s-şşah^t ra-ikmml ma-srs-qşadġ. ¹⁶ akmurat-d sri, tsfldm i-wawal-ad. zġ-isizwur ur-jji-sawlġ ġ-tntla, d-ġakud nna-sawalġ, ha-yyi zġgaġ awal.»

yuzn-iyi-d rbbi siduntġ ġilad s-rruġ-ns. ¹⁷ ha ma-inna sidi rbbi lli-k^wn-d-ifran, ig rbbi amzlay n-ayt-israyil: «nkkin a-igan ġwalli bdda illan, gġ rbbi-nun. ar-awn-sslmadġ ma-ywn-işlahn, ar-awn-malaġ aġaras ma-ġ-a-tftum. ¹⁸ mra is-tti-tiwim ġ-luşıyat-inu, lukun ingi darun lhna zund asif, ar-flawn-zrayn-uwssan isaġdiyn zund taġangiwin n-umda, ¹⁹ iwri ig-wamud-nun zund amlal, igatn tarwa-nun zund tizratin-ns. ur-sard ism-nsn a-ra-ibbi, wala ittmha dari.»

²⁰ ffuġat-d zġ-babil, tħarrum zġ-ayt-kaldan, tallm awal-nun ar-ttbraħm s-lfrġ, tsslkmm awal s-kullu ddunit ar-ttinim: «ha sidi rbbi ifukka-d aħddam-ns yaēqub.» ²¹ lliġ-asn-izwur ġ-lħla, ur-tn-yudġ ad-rufun. issufġ-asn-d aman zġ-użru, issbbaqi aġarif ftun-d zġ-gis-waman. ²² walaynni inna sidi rbbi: «han ur-tlli sslamt i-willi ^wħşnnin.»

49

ra-ilkm-ujnjm ar
ttmi n-ddunit

¹ sfladat-iyi ay-ayt-tamiw n-imdwan, tawim-tt ġ-wawal-inu ay-ayt-tmizar aggugin. iġra-yyi-d sidi rbbi ġ-waħliġ n-inna, izli ism-inu ur-ta-lulġ. ² iskr ġ-imi-nu tuzzalt imsidn, issntal-iyi s-umalu n-ufus-ns. irar-iyi zund izġi ifsrn, iħdu-iyi ġ-uqrab-ns. ³ yini-yyi: «kiyi a-igan aħddam-inu a-israyil, ra-gik-ibayyn lmajd-inu.» ⁴ imma nkki rurġ-as: «ha-yyi nhatafġ bla lfaytt. gġ-n tiqqi-qu, ur-qdiġ walu. ur-sugirġ yat.» walaynni sidi rbbi a-rad-iyi-izzga lħqq. s-şşah^t ra-yyi-ijaza rbbi-nu.

⁵ ġilad isawl-iyi-d sidi rbbi. iga walli-yyi-iskrn ġ-waħliġ n-inna ad-gġ aħddam-ns, skrġ sslamt ġ-gras d-ayt-yaēqub, sswrriġ-d ayt-israyil s-dars. hati ezzaġ ġ-izri n-rbbi da-illan. issdus-iyi rbbi-nu s-lquwwa-ns. ⁶ yini-yyi: «s-lħqq tġit aħddam-inu f-a-tssbiddt tiqbilin n-yaēqub f-iġarn-nsnt, tsswrrit-d ma-n-sul-iqaman ġ-ayt-israyil. walaynni ugġ^war n-mayan a-ra-tskrt. ra-k-gġ d-tifawt i-kullu timizar, f-a-ilkm-ujnjm-inu ar ttmi n-ddunit.»

⁷ ha ma-inna sidi rbbi lli-d-ifukkan ayt-israyil, ig rbbi-nun amzlay. ha ma-inna i-yan bahra idullan, ħgrn-t ayt-tmizar n-ddunit, iwri ig ismg dar willi ħkamnin: «ra-k-ak^wzn igldan nkrn, ra-k-zrn tarwa n-igldan knun ar akal. ašku rbbi da-illan, hati izzga awal-ns. izli-k rbbi amzlay n-israyil.»

rad-d-aşkin mddn-
inu zġ-tuġġ^wag

⁸ ha ma-inna sidi rbbi: «ġ-uzmz n-rrġa a-rad-ak-jawbġ, ġ-wass n-ujnjm a-ra-k-eawnġ. ha-yyi gablġ-k, zliġ-k a-tskrt lēhd ġ-griyi d-bnadm, trart akal i-mddn-inu, tbġut-asn lwrt ġ-ikalln ħ^wlanin. ⁹ ra-tinit i-ayt-lħbs: «ffuġat-d, tinit i-ayt-tillas: «aşkat-d s-tifawt». rad-ffrġn ġ-tama n-uġaras, ar-tafan ig^wdlan ġ-iwrrar l-lħla. ¹⁰ ur-ra-tn-yaġ laż ula fad. ur-ra-tn-tħrru-trġi wala tut-tn tafukt. ašku izwur-asn ġwalli gisn iħnnan, yawi-tn s-tama n-iġbula n-waman. ¹¹ rad-gġ aġaras ġ-kullu idrarn-inu, ssasstwaġ abrid yusean i-mddn-inu. ¹² zrat-tn, rad-d-aşkin

zġ-tugg^wag, kra zġ-tsgiw lli-iwalan asmmiġ, kra zġ-tsgiw n-umtar n-tafukt, kra zġ-tamiw n-wasif n-nnil.

¹³ «ttirirat a-ignwan, tfrġt ay-akal. tallm awal-nun a-idrarn, tllqm i-llġa. hati sidi rbbi ra-issfġij f-mddn-ns, iħnnu ġ-wid bahra rfufnin. ¹⁴ imma ṣiyun ar-sul-ttini: «sidi rbbi ur-tt-gigi-yiwi. hati ittu-yyi walli igan bab n-inu.» ¹⁵ walaynni is-tġdar-tmġart issngayn a-tettu azzan-ns? is-ur-a-ttħnnu ġ-warraw n-waħliġ-ns? iġ-akk^w-ti-tettu nttat, ur-ra-km-ttuġ nkki. ¹⁶ ha-yyi nqšġ ism-nm ġ-tdikal n-ifassn-inu, ar-d-bdda-swingimġ igudar-nm. ¹⁷ zr, hati ar-di-tħarrawn willi ra-km-ibnnu, ar-rgg^wln willi-km-iħllun. ¹⁸ all alln-nm tmnad, hatni ar-d-kullu-tmunun aškin-d srm. inna-yam rbbi da-illan, izga-wawal-ad zund tudrt-inu: «ra-tn-kullu-tlst zund nn^wqrt, tbkist srsn zund taslit.» ¹⁹ waħħa thlk-tmazirt-nm, issikki-wakal-nm, ħlunt-tmdinin-nm, hati rad-emmrn ard nukmun imzdġn-nsn. s-ššaħt ra-n-zġ-gim-ittin ġwilli-km-ššanin. ²⁰ ha tarwa n-urfufn-nm rad-am-inin: «zr, hatti tnukma-yaġ-tmazirt-ad. fk-aġ ġilad mani yusean.» ²¹ rad-ilmma-ttinit d-iħf-nm: «ma-yyi-d-kullu-yurun tarwa-yad? tkka-ttin tħwa-yyi-tgmmi, laħ-yi arraw, ssmsrn-iyi, ssaggugn-iyi-n. imma ġwid, ma-tn-d-issnkn? kkiġ-ttin waħduyy. mani-d-kkan ġwid ggutnin?» »

²² ha ma-inna rbbi sidiġtġ da-bdda-illan: «ha rad-allġ afus-inu i-ayt-tmizar n-ddunit, sillġ-n i-iqbiln aggunin. ntmi a-rad-am-d-yasi tarwa-nm ġ-gr ifassn-nsn, awin-d istim f-iġ^wraġ-nsn. ²³ igldan a-ra-ig imqasan i-tarwa-nm, d-tgldin a-ra-tn-issngay. rad-adrn i-iħf-nsn ar-knnun s-wakal ġ-umnid-nm, ar-km-bahra-tuqarn. ġakudan a-ra-tissant izd nkkin a-igan ġwalli bdda illan, d-ur-sar-ra-inħaššam wanna-n-gigi-irjan.»

50

lliġ-n-ġriġ ur-iyi-d-
ijawb yan

¹ ha ma-inna sidi rbbi: «is-tġalm is-frig i-mddn-inu ġmklli ifru-urgaz i-tmġart-ns? manza tabrat-nun l-lfra? is-tġalm is-k^wn-zznziġ a-tgm ismġan, ġmklli izznza-urgaz tarwa-ns i-tnsmugit? walaynni f-ssibt n-ddnub-nun a-f-udjiġ wiyyaġ a-k^wn-amzn awin-k^wn. ttyattaym f-ssibt l-lħ^wšanat-nun. ² mad-darun-illan? lliġ-n-uškiġ ur-n-ufiġ yan. lliġ-n-ġriġ ur-iyi-d-ijawb yan. inyat-iyi, is-igzzul-ufus-inu aylliġ ur-izġar a-k^wn-ifukku? is-ħefġ aylliġ ur-zġarġ a-k^wn-jjnjmġ? hati umrġ amda s-iqqur, rarġ asif ig lbur, d-islman bla aman da-tġjun, mmtm s-irifi. ³ hati da-dalġ ignwan s-tillas, ssłsġ-asn lħiš idlan.»

sidi rbbi irzm
imzgan-inu

- ⁴ ifka-yyi-d sidi rbbi-nu ils n-yan itlmadn,
f-ad-issanġ man iwaliwn s-rad-ssdušġ wanna irmin.
ass f-wass ar-iyi-d-issfaq zikk zikk, ad-sfldġ i-ma-yyi-d-isslmad.
- ⁵ sidi rbbi-nu irzm imzgan-inu.
ur-t-ešġ ula gllbġ tiġurdin.
- ⁶ ha-yyi ġiġ-n tadawt-inu i-willi-yyi-ikkatn,
ġġ-n imudal i-willi-yyi-ibjrn tamart.

- ur-dilḡ udm-inu f-willī-yī-irggmn ar-d-ḥlla-ssufuṣn.
⁷ sidi rbbi da-illan a-igan amḥwan-inu, ur-jji-nḥaššamḡ.
 zzgaḡ udm-inu zund aḡru iqqurn. ssnḡ is-ur-rad-nḥaššamḡ.
⁸ hati illa didi walli-yī-issbrran.
 wanna iran a-didi-izi, inyat-as a-didi-imnaggar udm s-uwdm.
 d-wanna sri yaštḡkan, inyat-as a-d-inkr iṣṣṣṣ-iyi.
⁹ ha sidi rbbi da-illan, nttan a-yī-itḥawann.
 manwa iḡḡarn a-ḥlla-izzga aṣṣṣṣ-nṣ?
 hatni rad-kullu-balan zund aqššab, tšš-tn tunya.

51

tifawt i-ayt-tmizar
n-ddunit

¹ [yini sidi rbbi:] «sḥdayt-iyi a-willī isigḡiln s-lḡqq, a-willī isigḡiln s-rbbi da-illan. iniḡ-awn: «aḡḡ-at-n s-uḡarif lli-zḡ-di-ttyawbbaym, tagḡm-n s-lmḥdn lli-zḡ-ttyawṣkarm.
² tagḡm-n s-ibrahīm babatun ula sarah lli-k^wn-yurun.» lliḡ ḡriḡ i-ibrahīm, hati iga waḥḡut. barkḡ ḡis, sṣiḡatḡ-as. ³ aṣḡu rbbi da-illan ra-issḡijjij f-ayt-ṣiyun, issḡrḡ imzḡḡn n-iḡrubba-yan, irar ikalln-nsn ḥwanin ad-ḡn zund akal n-ḡadan, irar lbur a-irwas taleršt n-rbbi da-illan. ḡin a-ḡ-rad-frḡn mddn ḡijjij, alln awal-nsn ar-tšḡarn ar-ttirirn.

⁴ «sḥdayt-iyi a-mddn-inu, tawim-tt ḡiḡi ay-aḡbil-inu. aṣḡu ra-n-iffuḡ-ulmmud zḡ-dari, ḡḡ lḡqq-inu d-tifawt i-ayt-tmizar n-ddunit. ⁵ yan kra ra-tn-fukkuḡ, yan imikk ra-tn-jjnjmḡ, mḡiḡ-n ifassn-inu ad-ḡkamḡ f-ayt-tmizar n-ddunit. hati ar-d-ḡiḡi-trjun ayt-tḡiḡw n-imdwan aḡḡuḡnin, ḡln sri ad-asn-in-mḡiḡ afus. ⁶ allayt alln-nun s-ignwan, tmnadm ula s-wakal. han ignwan ra-tn-laḡ zund awwu, irṣu-wakal zund timlsit, mmtn imzḡḡn-ns zund izan. imma kunni ra-k^wn-fukkuḡ s-ufukku idumn, jjnjmḡ-k^wn s-ujnjm ur-sar-itmmin.

⁷ «sḥdayt a-willī issnn ma-igan lḡqq, a-willī-mi-ityara-ulmmud-inu f-uḡlawṣn-nsn. ad-ur-tikṣaḡm tirggam n-mddn, ula da-k^wn-ssiwidnt nḡlat-nsn. ⁸ aṣḡu ra-tn-tšš-tuwkka zund ibrdan, tšš-tn tunya zund taḡut. imma kunni ra-k^wn-fukkuḡ s-ufukku idumn, jjnjmḡ-k^wn s-ujnjm lli-rad-bdda-yili i-kullu tasutin.»

⁹ nkr-d ḡilad a-sidi rbbi, tnkrṣ a-trart lquwwa i-ufus-nk, ḡmklī tnkrṣ ḡ-zman dar tasutin lli-zrinin. is-urd kiḡin a-irḡan «raḡab», tḡnut lḡišt-an imqqurn? ¹⁰ is-urd kiḡi a-izzwan aman drānin, tskrt ḡ-wammas n-umda aḡaras ma-ḡ-a-zrayn mddn lli-di-tfukkit? ¹¹ hati rad-d-wrrin willi-d-ifra sidi rbbi, aṣḡin-d s-ṣiyun ar-ttirirn. rad-asn-yili lfrḡ ur-sar-itmmin. isaḡḡiḡn d-imbarkiyṣ a-rad-ḡn, trwl-zḡ-ḡisn-tndra ula taḡuḡi.

¹² [yini sidi rbbi:] «nkkin ayad, ḡiḡ walli-k^wn-issḡnnun. ma-k^wn-yaḡn aylliḡ a-ttikṣaḡm mddn lli-itmmtatn ula bnadm da-izrayn zund tuga, ¹³ tettum rbbi sidiṣun lli-k^wn-iḡlqn, ifsr ignwan izzuḡḡ llsas n-wakal, ar-tṡḡiḡiḡm s-tksaḡ ass kullt zḡ-lḡaḡab n-walli ḡlawn itḡḡdan yiri a-k^wn-iḡlk? ma-iga akk^w nttan ula lḡaḡab-ns? ¹⁴ imikk s-di-tyawḡṣayn willi ityamaḡn. ur-rad-mmtn ula ḡḡuzn s-umḡḡal ula rad-asn-laḡ aḡrum. ¹⁵ aṣḡu nkkin a-igan walli bdda illan, ḡḡ rbbi-nun. ḡḡ walli issduyṣn amda aylliḡ a-nddrnt taḡaḡiḡiḡn-ns. ism-inu iga

«wad bdda illan», gę rbbi l-lmlayka. ¹⁶ ha-yyi gię-n iwaliwn-inu ę-imin-k, ssntalg-k s-umalu n-ufus-inu. ha-yyi zęię-n ignwan ę-illi-asn-igan, zzugzę kullu llsas n-wakal, inię i-ayt-ęiyun: «kunni a-igan mddn-inu.» »

52

ra-k^wn-d-fruę bla
aqarid

¹ nkr-d ęilad a-ęiyun, tnkrt-d a-trart lquwwa i-ufus-nm, tlst timlsa-nm řwanin a-uruřalim tamdint tamęlayt. ařku ur-sul-ra-srm-křřmn willi řrnnin ula willi ndsnin. ² sus iřf-nm zę-ugdrur, tęlit tgawrt a-uruřalim, tfsit izakarn zę-umggrę-nm a-illis n-ęiyun lli-illan ę-is kraf. ³ ařku ha ma-inna sidi rbbi: «tnzam bla atig, ra-k^wn-d-fruę bla aqarid.»

⁴ ha ma-inna rbbi sidi tņę: «ę-isizwur skrn mddn-inu f-ad-huwwdn s-miř gawrn gis, teddan ilmma flasn ayt-ařřur. ⁵ imma ęilad ma-iga ęayd ięran?» yini sidi rbbi: «han kksn mddn-inu awin-tn bla atig. ar-gisn-teęnazn willi flasn iřkamn, ar-tęgarn ism-inu ass kullut. ⁶ f-mayan a-f-rad-awn-inię, mddn-inu rad-issann ism-inu. ęassan a-rad-issann izd nkki a-t-innan ur-ta-ięri. s-řřaęt ha nkki didun.»

⁷ mnřk a-s-tfulki-twada n-walli-d-iftan f-idrarn, yasi-d lřbar ifulkin, ar-itbrrař f-sslamt, yawi-d awal isřnnan, ar-itbrrař f-ujnjm, ar-ittini i-ęiyun: «rbbi-nm a-iřkamn.» ⁸ sfld i-ingabaln-nm, ulln awal-nsn s-lfrę ar-kullu-ttirirn, ařku řrant-walln-nsn sidi rbbi iwrri-d s-ęiyun. ⁹ munat-d ay-ayt-iřrubba n-uruřalim ar-ttirirn, ařku sidi rbbi isřhna mddn-ns, hati ifra uruřalim. ¹⁰ imdi-d sidi rbbi afus-ns amęlay ę-ięri n-kullu ayt-tmizar. han kullu imzdęn n-ddunit rad-tmnadn aęnjm n-rbbi-nę.

¹¹ ffuęat, ffuęat kunni zę-ęin, d-ad-ur-tggrm i-kra indsn. ffuęat zę-wammas [n-babil], a-willi itasin irukutn n-rbbi, tssęusm iřfawn-nun. ¹² urd s-tizzla a-s-ra-tffuęm, ula s-trula a-s-rad-di-tařkim. ařku rad-awn-izwur sidi rbbi, iggru-awn rbbi n-ayt-israyil.

arfufn n-uęddam
n-rbbi

¹³ [yini sidi rbbi:]

«hay-aęddam-inu ra-ięarř.

ra-ięli ityalal yattuy bahra.

¹⁴⁻¹⁵ ęunřk lli-zę-gis-ęman mddn ggutnin,

ęunřkan a-s-ra-gis-teęjabn ayt-tmizar ggutnin.

ařku ityagas ayllię ur-sul-irwas argaz,

ur-sul-tban řřurt-ns zund tin bnam.

han igldan rad-aęqn imi-nsn f-ssibt-ns,

ařku iban-asn-d kra ur-ęji-asn-t-inni yan,

issann kra lli-mi-ur-ęji-sfldn ar ęilad.»

53

¹ ma-yumnn mayd-mi-darnę-sfldn?
ma-mi-d-iban-ufus n-sidi rbbi?

- 2 hati ar-d-yaqlay ġ-umnid-ns zund lħlf imzżin,
zund aźur lli-d-imġin ġ-wakal irufan.
ur-d-gis-ibayyn-ufulki ula lħibt ma-gis-ntmnad,
ur-išwi i-izri a-t-nttiri.
- 3 nħgr-t ngr srs, ig bu-tgudı imyur takrrayt.
ig srnġ wad-f-a-ssgrawaln mddn udmawn-nsn.
ityawħgar, ur-darng-igi yat.

tgguz-d fllas lequbit lli-aġ-igan

- 4 s-ššaħt yusi nttan tikrrayin-nġ, yall tiguđiwin-nġ.
nġal is-iga yan f-illa lħukm, yut-t rbbi issrfufn-t.
- 5 walaynni hati ddub-nġ a-f-ityagas,
d-lħ^wšanat-nġ a-f-ityawbrray.
t^wggz-d fllas lequbit lli-aġ-iskrn sslamt.
s-waggasn-ns a-s-njji.
- 6 ha nkk^wni zund ulli ad-kullu-njla, kud yan d-illi ira.
han sidi rbbi isrs-d fllas lequbit lli-aġ-igan.
- 7 dlmn-t ssrfufnn-t, d-ntta ur-irżim imi-ns.
zund alqqaġ lli-lidin ad-as-ġršn,
zund ahruy lli-ifssan ġ-umnid n-willi-t-itlassn,
ur-irżim imi-ns.
- 8 ħkamn fllas s-lbaql awin-t.
ma-ra-yaddr tarwa-ns?
tħudda-yas tudrt n-ddunit-ad.
f-ssibt l-lezyb n-mddn-inu a-f-ittut.
- 9 skrn-as amđdal ġ-gr mddn ^wħšnnin,
imun d-bu-wayda lliġ immut.
imma ntta ur-jji-issyagas yan,
ula kkant-tkrkas imi-ns.

ra-izř tarwa-ns, igatn-uwssan-ns

- 10 sidi rbbi a-iqšadn a-t-ibri, d-nttan a-t-issuđnn.
walaynni lliġ ifka iħf-ns a-iħllš f-ddub,
ra-izř tarwa-ns, igatn-uwssan-ns,
ikmml maylli gis iqšad rbbi da-illan.
- 11 ra-izř ššabt n-tmmara n-uwl-ns iqneā.

[yini sidi rbbi:] «aħddam-inu lli-s-rđiġ, s-twassna-ns a-s-ra-irar mddn ggutnin ad-fllasn-rđuġ, yasi lequbit-nsn. ¹² ra-t-zliġ a-iħkam, ar-yařtu timiħar-ns i-kigan. ašku ifka kullu mad-dars ar lmut, ibidd d-willi ffuġnin zġ-wawal-inu. yasi ddub n-mddn ggutnin, ar-iyi-itđalab ad-šamħġ i-willi ffuġnin zġ-wawal.»

54

- ¹ «asi amarg l-lfrħ, a-talli ur-jji-yurun.
all awal-nm ar-ttirirt, a-talli ur-jji-ikki-ungaz.
ašku tamğart ityawfaln, rad-atin tarwa-ns win talli itahln.»
sidi rbbi a-t-innan.
- ² «ssusue tisgiw n-uḥiyyam-nm, tfsrt asddul n-tzdğt-nm,
tzzigzift izakarn, tzzgat tigusin.
- ³ ašku ra-ttzayadt s-ufasi ula aḏlmaḏ,
tṭafnt tasutin-nm timizar n-ddunit,
emmrn tarwa-nm timdinin ḥ^wlanin.
- ⁴ «ad-ur-tiksaḏt, ašku ur-ra-km-issḥššm yan.
ad-ur-tugg^wdt, ašku ur-sul-ra-tdullut.
ra-tettut isgg^wasn l-lɛar lli-ḥllam-izrin ġ-mzżiy-nm,
wala tktit-d ussan lli-ġ-a-ttinin mddn is-tgit tahjjalt.
- ⁵ ašku ġwalli-km-iḥlqn, nttan a-igan argaz-nm,
ism-ns iga «sidi rbbi l-lmlayka».
ġwalli-km-d-ifran iga amḏlay n-israyil,
d-nttan a-iḥkamn ddunit kullutt.»
-

55

ġrayt srs maḥdd-d-
srun-yakmur

¹ [yini sidi rbbi:]

- «aškat-d a-kullu willi yağ irifi, aškat-d s-dar-waman,
yašk-id ula wanna ur-dar aqarid, yašk-id a-isğ išš.
aškat-d tsğm ag^wfay d-waman n-waḏil bla iqaridn wala atig.
- ² maḥ a-takkam iqaridn-nun f-ma-ur-igin ağrum,
ar-ttnhatafm f-ma-ur-iššbaen?
sfldat-iyi. sfldat tššm ma-ifulkin,
s-ifrħ-uwl-nun s-umššu imimn.
- ³ rḏmat imzgan-nun taškim-d sri.
sfldat-iyi baš a-twrrri rruḥ-nun tddr.
rad-didun-skrğ lɛhd idumn
s-tayri-nu izgan lli-s-qawłğ i-dawd.
- ⁴ ġmklli-t-ğig d-inigi i-ayt-tmizar,
d-iḥf d-unmğur i-iqbiln n-ddunit.
- ⁵ s-ššaḥt ra-n-taqram i-ayt-tmizar lli-ur-tssinn,
azzln-d darun iqbiln lli-ur-k^wn-issinn,
ašku iban-d giwn lmajd n-rbbi siditun da-bdda-illan,
ig amḏlay n-israyil.»
- ⁶ sigglat sidi rbbi maḥdd illa ġ-gratun,
tğrm srs maḥdd-d-srun-yakmur.

- 7 wanna y^wḥšnn, illa fllas a-ingara d-uğaras-ns,
ula bu-lbaḍl a-ibddl iswingimn-ns.
iḥṣṣa-tn ad-grawln s-sidi rbbi baš a-tn-irḥm,
wrrin-d s-rbbi-nğ, ašku yujad ad-asn-iṣamḥ f-kullu ġaylli skrn.
- 8 inna sidi rbbi:
«ur-a-swingimğ ġmklli tswingimm,
ula da-skarğ ġmklli tskarm.
- 9 ašku ġunšk lli-attuy n ignwan f-wakal
a-s-attuy n iskkirn-inu f-winun,
attuy n ula iswingimn-inu f-winun.
- 10 ġmklli-d-itgguz-unzar d-udfl, ur-sul-a-twrrin s-ignwan,
walaynni ar-sswan akal ard issmği, yut s-ujddig,
ifk amud i-umkraz ula ağrum n-umššu,
- 11 ġmkann a-iga-wawal lli-n-iffuğn zğ-imi-nu.
ur-ra-d-sri-iwrra bla lfaytt, walaynni ra-iskr maylli qṣadğ,
iqḍu lğarad lli-s-t-in-uznğ.
- 12 ašku ra-tffuğm s-lfrḥ, zwurğ-awn s-sslamt.
idrran d-iwrrar ġ-umnid-nun rad-alln awal-nsn ar-ttirin.
ula iṣğarn l-lḥla rad-alln ifassn-nsn ar-kkatn rršš.
- 13 illiğ llan isnnann, ra-d-gis-tmği tayda,
ula illiğ tlla-tskra, ra-d-gis-imği rriḥan.
ğin a-ğ-ra-itmjdd ism n-«rbbi da-bdda-illan»,
iq tamatart idumn lli-ur-ra-sar-ifnu.»
-

57

ağaras n-sslamt

- 14 ra-ityawwna: «ssmunwat, ssmunwat akal, tjjujadm
ağaras, tssittim kullu ma-igan ifikš ġ-umnid n-mddn-inu.»
- 15 ašku ha ma-inna rbbi da-ityalaln iq amattuy, yili ġ-mani izgan idum, ityawzlay
ism-ns zğ-kullu ma-y^wḥšnn: «ha-yyi lliğ nkki ġ-mani ityawzlayn ġ-tattuyt, iliğ
ula d-wanna mi ityagas-uwl isṣṣsa is-ur-igi yat, baš ad-ssdusğ walli
mi-ityagas-uwl, zzəamğ rruḥ n-walli isṣṣsan is-ur-igi yat. 16 ašku ur-rad-qamağ
ar-bdda-tziğ, ula da-tğḍabğ kullu mayd iftan, a-ur-ttğaša rruḥ-nun ġ-umnid-inu,
ula ttğaša tunfust n-tudrt lli-giwn-giğ.
- 17 «han ḍḍulm lli-s-a-ssrbaḥn iḥf-nsn a-yyi-stt-isṣtiyrn bahra. ġḍbğ fllasn,
utğ-tn, ssntlğ fllasn udm-inu. hatni sul tabean tigli n-uwlawn-nsn, 18 zriğ-tn mnšk
ad-hršn. walaynni ra-tn-jjujiğ, awiğ-tn-d s-uğaras-inu, rarğ-asn-d rraḥt, gg-tn
ğ-lhna, gg ula lḥmd ġ-imi n-willi yallan.
- 19 «sslamt, sslamt a-ra-yili i-willi-n-aggugn n ula willi-d-akmurnin. inna-t
rbbi da-bdda-illan. ra-tn-kullu-jjujiğ. 20 imma willi ^wḥšnnin, gan ntni zund amda
bdda itmussun, ur-izḍar a-ihnnu. taḍangiwin-ns a-d-itluḥn tarkkut ula tallagğt.
- 21 han ur-tlli sslamt i-willi ^wḥšnnin.» rbbi-nu a-t-innan.

58

užum lli-s-irđa sidi
rbbi

¹ [yini sidi rbbi:] «allayt awal-nun s-jjhd, tbrřhm zund nnffar, tinim i-mddn-inu f-ğaylli skrn y^whšn, tžim ayt-yaequb f-leyub-nsn. ² hati kraygatt ass ar-iyi-di-tzallan, ar-tdeun is-frřn s-uğaras-inu, zund iğ-gan aqbil iskarn afulki, zund iğ-ur-jji-filn almmud n-rbbi-nsn. hati ar-zğ-gigi-tđalabn ad-zzgağ lřqq, iejb-tn a-n-takmurn s-rbbi-nsn. ar-ttinin: ³ «mağ aylliğ nazum ur-tt-ging-tiwit, nssdullu iřfawn-nğ ur-d-ging-tgllbt?» han ass n-užum-nun ar-ttrđum ġir iřfawn-nun, ar-ttđlamm iřddamn-nun. ⁴ ar-ttažumm f-a-ttžim tmmağm, ar-ttkatm i-ngratun s-ukk^wim l-lbađl. wan užum-an tskarm ġ-uwssan-ad, ur-akk^w-ra-isslkm awal-nun s-ignna. ⁵ izd wan užum-an ad-riğ? is-ra-yyi-iejb-wass-an ġ-a-issdullu bnadm iřf-ns? is-riğ a-yadr yan i-uğayu-ns zund ažžmay, ign f-lřiš d-iğd? is-tğalm izd ġmkan a-iga «užum» ula «ass irđan rbbi»?

⁶ «užum lli-s-rđiğ nkki, ġmkad a-iga. a-tfssim timukrisin n-teddiyt, tržmm izakarn n-đđulm, tfukkum willi-f-iđr lbađl, tssittim iskraf lli-illan f-mddn. ⁷ bđu ağrum-nk d-wanna inğa laž, tšškšmt imžlađ n-tsukt s-tgmmi-nk, tftk i-wanna yağ-usmmiđ ma-ilssa. ad-ur-tssntalt iřf-nk f-aytmak. ⁸ d-ğmkan a-s-ra-tisfiw tifawt-nk zund anqaš n-tafukt, tnkr-d gik tudrt l-ljdid. afulki-nk a-rad-ak-izwur, iggru-ak lmajd n-rbbi sidik. ⁹ ra-n-tğrt s-rbbi sidik, jawbğ-ak. tgt-n sri tağuyit, ra-yk-d-rarğ: «ha nkki».

«iğ-tkkist zğ-darun taeddiyt ula tiřt y^whšnn ula tugg^wa n-tnkras, ¹⁰ iğ-a-takkat iřf-nk f-willi yağ laž ar-tššbaet ul n-imžlađ, han tifawt-nk ra-tisfiw ġ-tillas, iwrri dark iđ iğ zund azal. ¹¹ ra-k-bdda-iguwwd rbbi sidik, ar-ššbaeğ ul-nk s-ma-ifulkin, ar-ssduš iřšan-nk. ra-tgt zund urti išben aman, tgt zund lein zğ-bdda-ftan-waman.»

59

lhalak n-ayt-lear

¹ žrayt han ur-igzzul-ufus n-sidi rbbi aylliğ ur-ižđar a-ijjnjm. d-ur-izzay-umžžuğ-ns aylliğ ur-ižđar a-isfld. ² walaynni iskkirn-nun ^whšnnin a-k^wn-issngaran d-rbbi-nun. leyub-nun a-n-flawn-issntaln udm-ns aylliğ ur-a-ywn-isfld.

³ ašku han ifassn-nun ndsn s-idammn, d-iđuđan-nun s-lř^wšant. imawn-nun ar-ssufuğn iбаđan, d-alsiwn-nun ar-ssfurrugn s-lbađl. ⁴ ur-illi yan yakkan tugg^wa n-ššaht, wala illa yan iřrađn s-ma-y^wğžann. ar-bnnun f-ttumla iřwan, ar-teawadn s-tnkras. hatni ar-rbbun s-lřilt, ar-tarun řziyt. ⁵ ar-skarn tiglay n-bu-skka, d-wanna-tnt-iřřn, hati išša lmut. d-tanna gisnt ityađarn, ra-d-zğ-gis-iffuğ-ulğ^wmađ. ar-žřřan ššbkt n-rrtila, ⁶ walaynni ařřa-nsn ur-iřlař i-malssa. ššaet-nsn ur-a-tđal lear-nsn. tawuri-nsn ur-tgi abla tillay ^whšnnin. ar-n-mddin ifassn-nsn ad-ssyagasn mddn. ⁷ žžun iđarn-nsn ġ-aynna y^whšnn, ar-tazzaln ad-ffin idammn n-uwl iřfan. ur-a-swingimn abla ġ-ma-ieibn. ar-ftun ġ-iğarasn n-đđrurt ula lhalak. ⁸ imma ağaras n-sslamt ur-t-akk^w-ssinn, d-tğarasin l-lřqq ur-jji-tnt-kkin. skrn i-iřf-nsn iğarasn lulliyin. wanna gisn ifttun, ur-sar-yufi sslamt.

60

tillas ula tifawt

- ¹ nkr tisfiwt [a-urušalim], ha tifawt-nm tuška-d,
 iġli-d fllam lmajd n-sidi rbbi.
² han tillas dlnt akal, imdla llasnin dln iqbiln n-ddunit,
 imma kmmi rad-fllam-tġli tifawt n-rbbi da-illan,
 iban-d gim lmajd-ns.
³ rad-d-aškin ayt-tmizar s-tifawt-nm,
 munn-d igldan s-unqaš l-lmajd-nm.
⁴ all alln-nm tmnadt s-kraygatt tasga.
 ha tarwa-nm munn-d kullu zġ-tuggugt,
 d-istim, usin-tnt-d f-tsgiw.
⁵ ra-tn-tzrt tejbt bahra,
 ar-ikkat-uwl-nm s-lfrħ.
 hati sslieṭ n-imdwan agguġnin ra-d-gim-tffi,
 d-tmiħar n-tmizar n-ddunit rad-d-srm-aškint.
⁶ tugtt n-ireman ra-temmr akal-nm.
 ikabarn n-midyan d-eifa rad-d-munn d-win saba, asin-d urġ d-lbħur,
 ar-kullu-tbrraħn s-lħbar ifulkin, ar-tmjjadn sidi rbbi.

igudar n-ujnjm d-imawn n-tulġa

- ¹⁸ [yini sidi rbbi:]
 «ur-sul-ra-tsflidt f-kra l-lbaḍl ġ-wakal-nm,
 ula kra ityagasn ula kra itthlkn ġ-gr iwttan-nm.
 ra-tgt ism i-igudar-nm «ajnjm»,
 tgt i-imawn-nm «tulġa».
¹⁹ tafukt ur-sul-ra-tg tifawt-nm azal,
 ula da-ttirit ayyur ad-am-isufu d-iyḍ.
 ašku sidi rbbi a-ra-ig tifawt-nm idumn,
 ifaw gim lmajd n-rbbi-nm.
²⁰ ur-sul-ra-darm-ttakwi tafukt,
 ula da-n-fllam-iħar-wayyur,
 ašku sidi rbbi a-ra-ig tifawt-nm idumn,
 tmman darm ussan n-imtṭawn.
²¹ wid šlaħnin a-rad-kullu-gn mddn-nm,
 wrtn akal kullu mayd iftan.
 gan aštṭa lli-zziġ, skrg-tn s-ifassn-inu
 f-a-d-gisn-ssbayynġ lmajd-inu.
²² walli gisn idrusn a-ra-ig tasut iggutn,
 d-walli kullu imzzin a-ra-ig aqbil imqqurn.
 nkkin a-igan walli illan,

ra-t-skrġ ġ-uzmz-ns, ur-ra-n-imaṭl.»

61

tabrraḥt l-lḥbar
ifulkin

- 1 hati illa flla rruḥ n-sidi rbbi da-bdda-illan,
 ašku izli-yyi sidi rbbi ad-tbrraḥġ i-imzlaḍ s-lḥbar ifulkin,
 yazn-iyi-d ad-ssmunġ tiggas n-willi mi-ibbi-uwł,
 iniġ i-willi tyamaznin: «hati ttyawrzamm»,
 elmġ willi llanin ġ-iskraf: «hati ttyawfsaym»,
- 2 iniġ-asn: «ilkm-d-uzmz a-d-iban rrċa n-sidi rbbi f-mddn-ns,
 irar i-inuwwašn-ns mad-asn-igan.»
 yazn-iyi-d ad-sshnnuġ kullu willi taġ-tguḍi,
- 3 sslkmġ i-willi allanin ġ-šiyun ttaj n-ufulki ġ-udġar n-iġd,
 zżġurġ ayt-imṭṭawn s-zzit l-lfrḥ,
 sslsġ i-willi mi ttġaša rruḥ-nsn «timlsit n-ššukr»,
 ard a-fflasn-ttinin mddn: «ašġar l-lḥqq lli-iżza sidi rbbi
 f-a-d-gis-iban lmajd-ns.»
- 4 rad-bnun iḥrubba n-zman,
 ssġlin igudar ḍrnin,
 šlaḥn timdinin tyawhlaknin,
 ssngaddan kullu mad-ḥ^wlant tasutin lli-zrinin.
- 5 iġribn a-rad-awn-ikssa ulli-nun,
 ibrraniyn a-rad-awn-ikkrz igran-nun ar-firn aḍil-nun.
- 6 imma kunni ra-tgm «imsakmurn n-sidi rbbi»,
 ar-awn-ttinin «iḥddamn n-rbbi-nġ».
 ra-tšttam zġ-tmiḥar n-tmizar n-ddunit,
 ar-ttḥjjijm s-lmajd lli-darsn-illan.
- 7 hati tzri-tdallit-nm, yili-am lḥir f-snat-twal.
 zrin-uwssan lli-ġ-a-ttnḥaššamm, tfrḥm s-mad-awn-illan.
 s-ššaḥt rad-ṭṭafn lḥir f-snat-twal ġ-wakal-nsn,
 yili-asn lfrḥ idumn.
- 8 «ašku nkki rbbi siditun, ġiġ wad iran lḥqq.
 ur-ḥmilġ lbaḍl ula tamḥḥart.
 s-lḥnant izgan a-s-ra-tn-barkġ,
 fkġ-asn lehd lli-ur-sar-ra-itmmu.
- 9 tarwa n-tarwa-nsn, ra-yimġur ism-nsn ġ-dar-tmizar n-ddunit,
 ityawssan-ula-wamud-nsn ġ-gr iqbiln agguġnin.
 kullu wanna-tn-iżran ra-fflasn-yakka tugg^wa,
 ar-ittini: «ġwid, ibark gisn rbbi da-illan.» »
- 10 ha-yyi frḥġ bahra s-sidi rbbi,
 iemmr-uwł-inu s-lfrḥ n-rbbi-nu.

- hati isslsa-yyi timlsit n-ujnjm,
 idl-iyi s-uslham n-ufulki-ns,
 zund asli igan ttaj l-lhibt f-ugayu-ns,
 d-zund taslit issfulkin iħf-ns s-tġawsiwin n-nn^wqrt.
 11 aŝku ġmklli-d-issmġay-wakal tuga,
 issmġi-d ula igr maylli gis ityawkrazn,
 ġmkan a-s-ra-d-issmġay rbbi siditnġ
 lhqq ula lħmd ġ-iżri n-kullu timizar.
-

63

iwrri ig-asn anjjam

⁷ rad-sawlġ f-lħnant izgan n-sidi rbbi, ar-ti-ttalġġ f-kullu mad-aġ-iskr. aŝku iggut bahra mayd-aġ-ifka sidi rbbi. afulki iggutn ayd iskr ġ-ayt-israyil s-rħmt-ns ula tugtt l-lħnant-ns izgan. ⁸ aŝku inna: «s-ŝaħt gan ntni mddn-inu, gn tarwa-nu lli-ur-ra-yyi-iġġr.» iwrri ig-asn anjjam. ⁹ ġ-kullu tarfufnt-nsn, irfufn didsn ula nttan, igg^wz-d ad-didsn-yili ijjnjm-tn. s-tayri d-lħnant-ns a-s-tn-d-ifukka, yall-tn yasi-tn kullu ussan n-zman. ¹⁰ imma ntni eŝan-t, sŝtiyrn-tt i-rruh-ns iŝfan. iwrri ntta ar-tn-itdaġda ar-didsn-itmmaġ.

¹¹ swangmn-d ilmna mddn-ns ussan n-musa ula tasut-ns lli-izrin. ar-ssmġsan: «maniġ illa rbbi lli-d-issiwann tawrut d-umksa-ns zġ-wammas n-umda? maniġ illa walli igan rruh-ns iŝfan ġ-wammas-nsn? ¹² maniġ illa walli-n-igan afus-ns itjħhdn f-ufus n-musa, ibdu aman n-umda ġ-umnid n-mddn-ns, aylliġ iwrri ism-ns imqqur ġ-dar kraygatt tasut n-tasutin?» ¹³ hati izwur-asn ġ-gr-waman drantin, zaydn ar-ftun zund iysan ġ-lħla, ur-a-tn-ikkat ifikš. ¹⁴ yawi-tn-d rruh n-sidi rbbi s-maniġ a-tsunfun, zund imugayn huwwdnin s-uzaqar. ġmkan a-s-tzwurt i-mddn-nk ġ-umuddu-nsn, aylliġ iwrri ism-nk imqqur bahra.

¹⁵ ssmuqql-d ġilad zġ-ignwan, tmnad-t zġ-tattuyt tamzlayt l-lmajd-nk. maħ aylliġ ur-a-di-ttbayyan tayri-nk itjħhdn ula lquwwa n-tzdaġart-nk? is-ur-k-yaġ-umarg-nġ, iqama gik lħal-nġ? ¹⁶ kiya a-igan babatnġ. waħħa ur-aġ-issin ibrahim, ula yuk^wz-aġ yaqub, kiya a-sidi rbbi ad-bdda-igan babatnġ, tġt walli-aġ-d-itfukkun zġ-zman. ¹⁷ wa sidi rbbi, maħ a-yaġ-tudjt a-njllu zġ-uġaras-nk? maħ a-tssiqart ulawn-nġ aylliġ-ur-tt-gik-niwi? wri-d tawnt iħddamn-nk d-tqbilin n-mddn-nk. ¹⁸ tigmmi-nk tamzlayt tkka-ttin tga tin imzlayn-nk, imma ġilad inuwwašn-nġ uk^wln fllas. ¹⁹ nwrri nga zund willi ur-jji-igin mddn-nk, zund iġ-ur-jji-nusi ism-nk.

64

a-tbbit lħamiya
 n-ignna tgguzt-d

¹ amar yufan a-tbbit lħamiya n-ignna tgguzt-d. rad-mmassn idrarn ġ-umnid-nk. ² zund amdgg^wig-n-yuk^win ġ-ifskan, tzayd lafiyt ard a-tbrburn-waman. ġmkan a-ra-ig ism-nk ġ-dar inuwwašn-nk, ard a-trigigiyn ayt-tmizar ġ-umnid-nk. ³ ġayd izrin lejayb ssiwidnin a-tskrt, ur-jji-nzri zund ntni. tgguzt-d aylliġ mmussan idrarn ġ-umnid-nk. ⁴ zġ-zman ur-jji-isfld-umzzuġ ula tmnad titt kra n-rbbi bla kiya

ar-iskar lfaytt i-willi-n-gis-irjan. ⁵ s-ṣṣaḥt ar-ttmunut d-wanna ifrhn a-iskar afulki, d-wanna iswingimn ġ-maylli-gis-ttirit.

imma nkk^wni tgđbt fllanġ. ha-yaġ sul nunf i-wawal-nk. mnšk ayad nqama ġ-ddnub-nġ? mamnk a-ra-naf a-nnmj? ⁶ nwrri kullwaġ ng zund kra indsn. kullu ifulkitn-nġ gan zund timlsit imsln. ha-yaġ nslaw aylliġ nqur zund ifrawn, awint-aġ lħ^wṣanat-nġ zund ijawan. ⁷ ur-illi yan yaqran i-ism-nk. ur-illi ma-inkrn a-gik-yamz. hati tssntalt-n udm-nk fllanġ, tflt-aġ ġ-tassast ləyub-nġ.

⁸ imma kiya a-sidi rbbi, sul tgıt babatnġ. nkk^wni nga idqqi, tgt kiya afħħar, ng kullwaġ tawuri n-ifassn-nk. ⁹ ad-ur-tgđbt bahra a-sidi rbbi, wala ad-bdda-tswingimt ġaylli nskr y^wḥšn. mnad-d ġinġ, tissant izd kullwaġ mddn-nk a-nga. ¹⁰ ha timdinin lli-tzlit i-iħf-nk wrrint gant lħla, thlk ṣiyun, thwu nnit uruṣalim. ¹¹ afulki n-tgmmi tamzlayt lli-ġ-a-k-ttalġn lajdud-nġ, hati ijd r s-ləafiyt. ula kullu idġarn lli-darnġ-ezzanin, wrrin gan iħrubba. ¹² liġ-aġ-kullu-ijra ġayan, a-sidi rbbi, is-ur-rad-aġ-tskrt yat? is-ra-tfssat, tadjt-aġ ġ-dallit-ad?

65

willi njmnin ula
willi tthlknin

¹ [yini sidi rbbi:] «ujadġ ġ-uwssan-an ad-jawbġ i-willi ur-iyi-iđalbn, ssbaynġ iħf-inu i-willi ur-sri-isigġln, ar-ttiniġ «ha nkki, ha nkki» i-uqbil lli-ur-yaqran i-ism-inu.

² mdiġ-n ifassn-inu ass kullut i-mddn lli-yyi-iđadđan, đfurn ntnei aġaras ur-iṣlahn. ar-skarn mad-ran i-iħf-nsn, ³ ar-iyi-bdda-sshrašn. ar-n-ssakmurn tiwafkiw ġ-uwrtan lli-zlin i-larwaġ. ar-ssaqlayn lbħur f-ik^wrkar n-uṭṭibn. ⁴ ar-tgabaln imđđaln, ar-tgawarn iđ kullut ġ-idġarn ntlnin. ar-štan tifiyi n-walfan, yili ma-iħrmn ġ-tmkilin-nsn. ⁵ ar-ttinin: «bidd-n ġin a-ur-iyi-di-tlkm, ha-yyi ġusġ fllak.» wan mddn-an gan dari zund awwu yaqlayn s-tnzar, zund ləafiyt ijddrn ass kullut. ⁶ ha mad-dari-ityaran ġ-lħsab-nsn: «ur-rad-fssaġ. rad-asn-rarġ mad-asn-igan. s-lħqq rad-asn-rarġ f-lħ^wṣanat lli-skrn ntnei ula lħ^wṣanat lli-skrn lajdud-nsn.» inna-t rbbi da-bdda-illan. ⁷ ašku ar-tbħħarn i-larwaġ f-idrarn, ar-iyi-tħgarn f-iggi n-iwrar. rad-asn-ebbrġ atig n-kullu ġaylli skrn.»

⁸ ha ma-inna sidi rbbi: «iġ-zran mddn tizrm t ġ-ddilit, issann is-ra-gis-ilin-waman n-wađil, ar-ttinin: «a-ur-tti-tluḥt, ašku tlla gis lbaraka.» ġmkan a-rad-dari-ġn iħddamn-inu. ur-ra-tn-kullu-luħġ. ⁹ rad-d-ssufġġ amud i-ayt-yaqub, fkġ i-ayt-yahuda tarwa ma-itwrratn iwrar-inu. mddn-inu imzlayn a-ra-iṭṭafn tamazirt-ad, zdġn gis iħddamn-inu. ¹⁰ akal n-šarun ra-ig iġ^wđlan i-uwlli n-mddn-inu lli-sri-isigġln. tg talat n-eaħur ma-ġ-a-klan imugayn-nsn. ¹¹ imma kunni lli-ifln rbbi da-illan, tettum awrir-inu amzlay, ar-n-tssakmurn tiram i-«zzhr», ar-n-tffim aman iktin i-«lqadar», ¹² ha nkki qddrġ fllawn a-tmmtn s-uwzzal, tadrm i-iħf-nun a-ttyawġrašn. ašku ġriġ-awn ur-iyi-tjawbm, sawlġ srun ur-iyi-tsflm. han ar-tskarm ma-y^wḥšn bahra ġ-iżri-nu, ar-ttnawalm ġaylli ur-ħmilġ.»

¹³ ġayan a-f-a-ywn-ittini rbbi siditun: «han rad-šben iħddamn-inu, imma kunni ra-tqamam s-laz. rad-ssan iħddamn-inu, imma kunni ra-tqamam s-irifi. rad-tfrahn iħddamn-inu, imma kunni ra-tnħaššamm. ¹⁴ ha-iħddamn-inu ra-ttirin s-lfrh n-uwl-nsn, imma kunni ra-tssġuyyum s-tiggas n-uwl-nun, ar-tndrm s-tġuđi lli-ibbin ġ-rruħ-nun. ¹⁵ ur-ra-ig ism-nun abla nnelt f-ils n-mddn-inu. ra-k^wn-hlkġ nkki rbbi siditun, fkġ ism yađni i-iħddamn-inu. ¹⁶ wanna itđeun s-lbaraka

ġ-tmazirt-ad, ism n-«rbbi l-lḥqq» a-s-ra-itdeu. wanna itgallan ġ-tmazirt-ad, «rbbi l-lḥqq» a-s-ra-itgalla. aṣku laḥ kullu tigudīwin n-ġayd izrin, ssittig-tnt-in f-izri-nu.

ignwan l-ljdid
d-wakal l-ljdid

- 17 «zrat, ha-yyi skrġ ignwan l-ljdid d-wakal l-ljdid.
ur-ra-di-kttīm ġaylli-awn-ijran ġayd izrin wala tswangmm-t.
- 18 nkrat tfrḥm s-mayd skrġ ġilad s-lfrḥ idumn.
aṣku ha-yyi skrġ uruṣalim ad-kullu-tg lfrḥ, gġ mddn-ns d-isaēdiyn.
- 19 rad-rdūġ f-uruṣalim, frḥġ s-mddn-inu.
ur-sul-ra-gis-tsflidm i-ma-yallan s-imṭtawn ula ma-issġuyyūn f-tgudī.
- 20 ur-sul-ra-gis-immt-wazzan ikkan ġir kra idrusn,
wala illa-urgaz ur-ikmmiln ussan-ns.
wanna izrin miyya n-usgġas, rad-darun-ig zund wad imzzin.
mra is-ur-ilkim miyya, lukun tnam «ittut flas leiqab».
- 21 rad-bnnun tigmma ar-gisnt-zddġn,
ar-tzḥun aṣġar n-waḍil ar-ṣṭtan lġllt-ns.
- 22 ur-sul-rad-bnnun tigmma, zdġn gisnt wiyya.
ula da-tzḥun aṣġar, ar-zġ-gis-ṣṭtan wiyya.
aṣku ġunṣk lli-gan-uwssan n-iṣġarn a-rad-gn-uwssan n-mddn-inu.
rad-frḥn mddn-inu imzlayn s-twuri n-ifassn-nsn s-lfrḥ idumn.
- 23 ur-ra-tnhatafn bla lfaytt,
wala ra-tarun tarwa a-flasn-zraynt tawdiwin.
ra-flasn-tili lbaraka n-rbbi da-illan,
ntni ula tasutin n-tarwa-nsn.
- 24 hati ur-ta-yyi-ġrin, a-rad-asn-jawbġ,
sul a-sawaln, sflġġ-asn.
- 25 hati uṣṣn d-ulqqaġ rad-ffrdn,
d-izm ra-iṣṭta alim zund amugay,
ig-ugdrur amṣṣu n-ulġmaḍ.
ur-ra-yili ma-issyagasn ula ma-ithlakn
ġ-kullu awrir-inu amzlay.
inna-t rbbi da-bdda-illan.»

66

rrda n-sidi rbbi

¹ ha ma-inna sidi rbbi: «ignna iga lērṣ-inu, ig-wakal aṣru lli-f-a-n-srasġ iḍarn-inu. man tigmmi a-rad-iyi-tbnum? man taḥanut a-ġ-rad-sunfuġ? ² is-urd afus-inu a-iskrn kullu tigawsiwin-ad aylliġ wrrint llant?» sidi rbbi ayd isawln. «ġmkad a-ra-ig yan-s-rdīġ nkki. a-ig wad izzimzayn iḥf-ns, issḥssu ġ-uwl-ns, ar-itrgigiy f-wawal-inu.»

.....
¹² ha ma-inna sidi rbbi [f-uruṣalim]: «han ra-n-gis-ffig lhna zund asif, ftunt-d-srs-tmiḥar n-tmizar zund lein ingin. ra-tgt zund azzan issumumn lli-tusi innas f-tsqa-ns, ar-ti-tssrakḍ f-ifaddn-ns. ¹³ ġmklli tssfjijj-tmġart f-warraw-ns,

ǧmkan a-ra-ḥllawn-ssḥjjijǧ. s-ššaḥt ra-tḥjjijm ǧ-urušalim. ¹⁴ ra-tzrm mayan ifrḥ-uwl-nun, buǧlun iḥšan-nun zund tuga.»

ra-d-iban is-illa-ufus n-sidi rbbi d-iḥddamn-ns, yili lǧaḍab-ns f-inuwwašn-ns. ¹⁵ ašku ha sisi rbbi, s-lēafiyt a-s-ra-d-yašk, munnt-d dids lkrarš l-lfrtunt itjhhdn, a-d-izzugz lǧaḍab-ns irǧan, yut lēqubit s-lēafiyt ijddrn. ¹⁶ ašku lēafiyt d-uwzzal a-s-ra-yut sisi rbbi lhukm f-kullu bnadm, igatn willi ra-ityawhlak f-ufus n-rbbi da-bdda-illan.

.....

irmiyah

1

azlay n-irmiyah

¹ iwaliwn n-nnabi irmiyah yus n-hilqiyah lli-igan yan ġ-imsakmurn n-rbbi ġ-tmdint n-eanatut ġ-wakal n-bnyamin. ² ar-d-ittaški-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah ġ-usg^was wis krađ d-mraw (13) n-tgldit n-yušiyah yus n-amun agllid n-yahuda. ³ ar-as-d-sul-ittaški ġ-uwwsan n-yahuyaqim yus n-yušiyah agllid n-yahuda, ar asg^was wis yan d-mraw (11) ġ-tgldit n-šidqiyah yus n-yušiyah agllid n-yahuda, ar akud lliġ akufn imzdġn n-urušalim [s-babil] ġ-wayyur wis smmus.

⁴ yuška-yyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ⁵ «ur-ta-k-skirġ ġ-waħlig n-innak, a-k-ssnġ. ur-ta-thult, a-k-ġiġ d-winu, zliġ-k a-tgt nnabi i-ayt-tmizar n-ddunit.» ⁶ imma nkki ruġ-as: «aħħ a-sidi rbbi-nu, ur-ssinġ mamnk ad-sawalġ ašku ġir afruħ ad-ġiġ.» ⁷ walaynni inna-yyi-d sidi rbbi: «ad-ur-ttinit «ġir afruħ ad-ġiġ», ašku kullu wanna-s-k-uznġ, ra-dars-tddut, ar-tsawalt s-kullu ma-f-k-uššaġ. ⁸ a-ur-tn-tiksađt, ašku lliġ bdda dik a-k-jjnjamġ. inna-t rbbi da-bdda-illan.» ⁹ imdi-d ilmma sidi rbbi afus-ns, iggr-d i-imi-nu yini-yyi: «hati ġiġ awal-inu ġ-imi-nk. ¹⁰ ẓr ġassad ġiġ-k f-tmizar ula tiglday, a-tssukuft ar-tssknukit, ar-trzẓat ar-thllut, ar-ttẓut ar-tbnnut.»

¹¹ yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi isqsa-yyi: «ma-tẓrit, a-irmiyah?» inġ-as: «ẓriġ yan-ušṭta l-lluz.» ¹² yini-yyi-d sidi rbbi: «t^wġẓant, ašku iwzġ f-wawal-inu a-t-ssafuġ.»

¹³ isawl-iyi-d daġ sidi rbbi isqsa-yyi: «ma-tẓrit?» inġ-as: «ẓriġ yan ikin ar-isyas, hatin imiyy-l d-ġ-ššamal.» ¹⁴ yini-yyi-d sidi rbbi ġakudan: «ra-d-iffi ššrr zġ-ššamal f-kullu imzdġn n-wakal-ad. ¹⁵ ašku ha-yyi ra-n-ġrġ ġilad i-kullu tiqbilin n-tglday n-ššamal. inna-t rbbi da-bdda-illan. imikk rad-d-aškin, ssbiddn kullu lerusn n-ġ-imawn n-urušalim, sutln i-igudar n-tmdint ula kullu timdinin n-yahuda. ¹⁶ rad-utġ lħukm f-mddn-inu, ašku ^wħšnn sri bahra. fln-iyi ar-tbħħarn i-id-rbbi iġribn, ar-tebadn ġaylli edln ifassn-nsn.

¹⁷ «imma kiyi, ass tagg^wst-nk tnkrt, tinit-asn kullu ma-f-k-uššaġ. a-ur-zġ-gisn-thššmt a-ur-imil ssħššmġ-k ġ-darsn. ¹⁸ ha-yyi ġiġ-k ġassad d-tmdint ilan agadir, d-uemud n-uwzzal, d-uġ^wrab n-wanas, baš a-tbiddt tẓat ġ-wammas n-tmazirt-ad kullutt, ġ-lgddam n-igldan n-yahuda d-iriyasn d-imsakmurn n-tgmmi tamẓlayt ula kullu imzdġn n-tmazirt. ¹⁹ rad-dik-mmaġn walaynni ur-ra-k-nrun, ašku lliġ bdda dik a-k-jjnjamġ. inna-t rbbi da-bdda-illan.»

2

ayt-yahuda fln sidi
rbbi

¹ yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ² «ddu ar-ttbraħt i-tmdint n-urušalim tinit: «ha ma-inna rbbi da-illan. swangmġ-d tayri-nm lliġ sul tmẓzit. trit-iyi s-tayri n-tslit. tmunt didi ġ-lħla ġ-wakal lli-ur-tkki-tiyra. ³ ityawẓlay israyil a-ig win rbbi da-illan, iġ lġllt tamẓwarut n-tmgra-ns. wanna flas iteddan, iwri-d flas ġayan, igg^wz-d flas lħalak. inna-t rbbi da-bdda-illan.» »

⁴ sflдат i-wawal n-sidi rbbi ay-ayt-yaēqub, ula kunni kulluk^wn ay-ayt-tqbilin n-israyil. ⁵ ha ma-inna rbbi da-illan: «man leib a-gigi-ufan imzwura-nun, aylliğ-d-sri-rurn tadawt, ddun đfurn anufl, wrrin ntai nufln? ⁶ ur-a-ssmqsan: «ma-ginğ-ira sidi rbbi lli-ağ-d-issiwn zğ-tmazirt n-miř, ar-ağ-d-izgguru ğ-lħla irufan, igabl-ağ ğ-wakal lli-iemmrn s-ižran d-ig^wđyan, ğ-wakal n-tağart d-tillas, ğ-wakal lli-ğ-ur-a-izray yan ula izdğ gis yan?» ⁷ ha-yyi iwiğ-k^wn-d s-wakal iflujjan, a-gis-ttfracm s-sşabt n-tmiğar-ns. walaynni ğ-lliğ-di-tkşmm s-wakal-inu, ha kunni tndsm-t, trarm lwrt-inu ijłħ. ⁸ han imsakmurn ur-a-ssmqsan: «ma-ginğ-ira sidi rbbi?» d-willi yusin almmud ur-iyi-ssinn. imksawn n-tuwrut-inu, hatni eşan-iyi. lanbiya ar-tkaşafn s-ism n-«bael», ar-tđfurn lħlawt iħwan. ⁹ ğayan a-f-a-sul-didun-tmmağğ, d-ğmkan a-rad-sul-mmağğ d-tasutin n-tarwa-nun. inna-t rbbi da-bdda-illan.

¹⁰ «bbyat s-igzir n-qubruř tmnadm-m, taznm s-sşahra n-qadar tagg^wm-n, tsqsam is-jji-darsn-ijra zund ğayd darun illan. ¹¹ is-illa kra n-uqbil ibddln id-rbbi-ns s-wiyya, waħħa ur-akk^w-llin id-rbbi-an? imma mddn-inu bddln lmajd-nsn s-lħlawt iħwan. ¹² wggdat f-ğayad ay-ayt-ignwan ar-ttrgigiym, tqama giwn tawda. inna-t rbbi da-bdda-illan. ¹³ aşku mddn-inu jlan f-snat-twal. fln-iyi nkki da-igan ağbalu n-waman ddrnin, ddun ğzan i-iħf-nsn tinuđfiw stğnin da-ur-itamžn aman.»

.....

6

biddat ğ-gr iğarasn
ar-ttmnadm

¹⁶ ha ma-inna rbbi da-illan:

«biddat ğ-gr iğarasn ar-ttmnadm,
tsqsam maniğ a-zrayn ayt-zman.
ğin a-ğ-illa-uğaras iřlahn.
ftwat gis, tafin asunfu i-uwlawn-nun.
imma ntai ar-ttinin: «ur-nri a-gis-nfttu.»

¹⁷ gğ ilmma flawn ađafn iniğ:

awyat-stt ğ-ijij n-nnffar.
imma kunni trurm-d: «ur-nri a-stt-gis-nawi.»

¹⁸ ğayan a-f-rad-iniğ:

sflдат a-iqbiln n-ddunit,
tmnadт a-tamunt n-mddn-inu,
tissanm ma-rad-asn-ijru.

¹⁹ tsfldt ula kiyi ay-akal

i-lhalak lli-rad-zzugğ f-mddn-ad,
ig mad-asn-igan f-iskkirn-nsn.
aşku awal-inu, ur-rin a-ys-sflidn,
ula almmud-inu, aq^win a-srs-skarn.»

.....

9

wanna iran a-itenna

²³ ha ma-inna rbbi da-illan:

«wanna igan aḥkim, a-ur-itenna s-tḥkimt-ns.

wanna itjhhdn, a-ur-itenna s-ljhhd-ns.

wanna itṭafn ayda, a-ur-itenna s-wayda-ns.

²⁴ ašku wanna iran a-itenna,

illa fllas a-itenna s-twassna-nu

ula tafhimt nizzd nkki da-bdda-illan

a-iskarn s-lḥnant d-lḥqq d-ufulki ḡ-ddunit.

ašku tiḡawsiwin-an ad-dari-iḡzzan.»

inna-t rbbi da-bdda-illan.

11

mddn-inu rzan lēhd-inu

⁶ yini-yyi sidi rbbi: «brrḥ s-kullu iwaliwn-ad ḡ-tmdinin n-yahuda ula tiswak n-urušalim, tinit-asn: «sfldayt i-iwaliwn l-lēhd-ad, ar-srsn-tskarm. ⁷ ašku s-lmequl a-s-elmḡ imzwura n-mddn-nun ḡakud lliḡ-tn-d-ssiwḡ zḡ-tmazirt n-miṣr, ar-tn-tēlamḡ sul s-ḡassad, ar-tn-tuṣṣaḡ ad-skarn s-mad-asn-ttiniḡ. ⁸ walaynni ur-a-srs-skarn ntni ula da-sri-sflidn. kraygatt yan ar-iskar aynna-yas-imla-uwl-ns iqqurn y^wḥšnn. ḡayan a-f-d-fllasn-zzugzḡ kullu ma-ityaran ḡ-lēhd ḡ-griyi didsn, ašku uṣṣaḡ-tn a-srs-skarn, d-ntni ur-srs-skirn.» »

⁹ yini-yyi daḡ sidi rbbi: «han ayt-yahuda d-imzdḡn n-urušalim mšaškan-d, ¹⁰ wrrin s-lēyub n-imzwura-nsn lli-yag^win ad-sflidn s-iwaliwn-inu, ḡfurn id-rbbi iḡribn ar-tn-tqasan. han ayt-israyil d-ayt-yahuda rzan lēhd lli-skrḡ d-imzwura-nsn lli-zrinin. ¹¹ ḡayan a-f-inna rbbi da-illan: «ra-n-fllasn-zzugzḡ yat tagat, d-ur-ra-zḡ-gis-njmn. waḥḥa da-sri-aqran, ur-rad-asn-sfldḡ.» ¹² rad-ddun ayt-tmdinin n-yahuda d-ayt-urušalim ar-aqran s-id-rbbi lli-mi-tbḥḥarn, walaynni ur-rad-iḡḡarn id-rbbi-nsn a-tn-fukkun ḡ-tizi n-tagat-an. ¹³ way-ayt-yahuda, ḡunšk lli-gant-tmdinin-nun ad-gan id-rbbi-nun. ḡunšk lli-gant-tswak n-urušalim ad-gan ik^wrkar l-lēar lli-tbnam a-fllasn-tbḥḥarn i-«baēl».

¹⁴ «ad-ar-tzzallt kiya f-mddn-ad, ula a-tḡalbt ula ad-iyi-tḡrt f-ssibt-nsn. ašku iḡ-a-sri-aqran ḡ-tizi n-tagat, ur-rad-asn-sfldḡ. ¹⁵ is-izri a-di-tkšm talli ḥubbiḡ s-tgmimi-nu, d-nttat ar-sul-tskar taḥramiyt? izd tiḡrṣiw a-ra-fllawn-issanf tagat? is-ra-ttalgm iḡfawn-nun f-lḡ^wšant lli-tskarm? ¹⁶ ḡayd izrin iḡa-yam rbbi sidim ism «taḡitunt izgzawn ifulkin s-lḡllt bahra išwan», imma ḡilad ra-km-ijdr s-ijawan tjhhdnin n-ifdudda l-lēafiyt lli-ra-išš kullu iṣṭṭwan-nm. ¹⁷ sidim rbbi l-lmlyaka lli-km-izzan, hati yura fllam ššrr. ašku han ayt-israyil d-ayt-yahuda salan iskkirn bahra ^wḥšnnin, sṣṭiyrn-iyi-tt bahra s-tḡrṣiw lli-jddrn i-«baēl.»

14

t^wgraz ayt-yahuda
f-iskkirn-nsn

- 19 izd [a-sidi rbbi] ur-sar-trit ayt-yahuda?
izd ikurha-uw1-nk ayt-šiyun?
maḥ a-yġ-tssyagast aylliġ ur-nzḍar a-njji?
nkka-ttin nrja-n sslamt, walaynni ur-aġ-d-iban lḥir.
nrja-n azmz n-ujjuji, walaynni tawda a-yġ-d-yuškan.
- 20 wa sidi rbbi, t^wgraz-aġ bahra f-ma-nskr,
t^wgraz-aġ ula f-iskkirn n-imzwura-nġ,
ašku nssn is-gik-nksr ma-y^wḥšnn bahra.
- 21 f-ssibt n-ism-nk, a-ur-aġ-tflt,
d-a-ur-tadjt wiyyaḍ a-tṭnazn ġ-tgldit-nk.
swangm-d lḥhd lli-didnġ-tskrt, a-ur-ti-trzt.
- 22 is-illa ma-iḍḍarn a-d-yawi anḍar ġ-id-rbbi ḥwanin n-iqbiln n-ddunit?
izd ignwan a-iḡsadn ad-d-akkan aman?
kiyi waḥduk a-ġ-n-nga rrja, a-rbbi-nġ da-bdda-illan,
ašku kiyi a-iskarn kullu mayad.

15

sidi rbbi ifl mddn-ns

- ¹ isawl-d sidi rbbi ġakudan yini-yyi: «mra is-ibidd musa
d-šamwil ġ-griyi d-mddn-ad, ur-ra-gisn-ḥnnuġ. ssmsr-tn
zġ-iḡri-nu, tadjt-tn ad-ddun. ² iġ-k-sqšan: «manis ra-nddu?» tinit-asn: «ha ma-inna
rbbi da-illan. willi mi illa-waṭṭan, rad-ddun s-waṭṭan. willi mi-illa ssif, rad-ddun
s-ssif. willi mi-illa-uġ^wni, rad-ddun s-uġ^wni. willi mi-illa-uskrf, rad-ddun
s-uskrf.» »
-

17

ul n-bnadm
d-iswingimn-ns

- ⁵ ha ma-inna rbbi da-illan:
«ḥziyt a-iga-urgaz nna-ittkln f-bnadm,
ar-itennu s-mddn, ar-ijllu-uw1-ns zġ-sidi rbbi.
- ⁶ iga zund tazgg^wart ġ-lḥla, ur-sar-ra-gis-izr lḥir.
taġart irufan a-ġ-ra-izdġ, ġ-illi imarġn yaggug f-bnadm.
- ⁷ ambarki a-iga-urgaz nna-ittkln f-sidi rbbi,
ar-itennu s-walli bdda illan.
- ⁸ iga zund tašġart izḡan ġ-tama n-waman,
tssufġ-d iḡuran-ns ġ-usaru iftan.
ur-a-ttiksaḍ zġ-izmaz n-trġi, zgzawn bdda ifrawn-ns.
ur-ra-tġufu ġ-usgg^was l-lhif, ar-takka lġllt, ur-sar-tssikki.

- ⁹ «bnadm ar-t-itknad-uwl-ns ugg^war n-kra illan,
ihrš bahra. ma-izdarn a-t-ifhm?
¹⁰ imma nkki rbbi da-illan,
ar-siggilg ġ-uwl n-bnadm, ar-tarmg iswingimn-ns,
baš ad-rarġ i-kraygatt yan f-ma-iqšad ula lġllat lli-iskar.»

18

aruku lli-iḥšrn i-bu-
idqqi

¹ awal lli-d-yuškān zġ-sidi rbbi i-nnabi irmiyah inna: ² «nkr thuwwdt s-tgmmi n-bu-idqqi. ġin a-ġ-rad-ak-mlg awal-inu.» ³ dduġ ġakudan huwwdg s-tgmmi n-bu-idqqi, afġ-t-in ġ-dar llulb ar-iskar yan-uruku zġ-tallaġt. ⁴ imil iḥšr-as-uruku-an ġ-gr ifassn-ns. izayd bu-idqqi iedl zġ-gis aruku yaḏni, iskr zġ-gis ġmklli ira ntta a-t-ig. ⁵ ġakudan a-yyi-d-yuška-wawal n-sidi rbbi yini: ⁶ «way-ayt-israyil, is-ur-zdarg a-zġ-giwn-skrġ zund bu-idqqi? zund tallaġt ġ-ufus n-bu-idqqi a-tgam ġ-gr ifassn-inu, ay-ayt-israyil. ⁷ ġakud nna-elmġ kra n-uqbil nġd kra n-tgldit, iniġ-as is-ra-t-ssukfġ nġd ra-t-ssknukiġ nġd ra-t-hlkġ, ⁸ iġ-sri-isfld-uqbil lli-elmġ, iwrri f-iskkirn-ns ḥšnnin, ha-yyi rad-wrriġ ula nkki f-tagat lli-fflas-qšadġ. ⁹ ġakud nna-elmġ kra n-uqbil nġd kra n-tgldit, iniġ-as is-ra-t-zzuġ nġd ra-t-bnuġ, ¹⁰ iġ-iwrri-uqbil-an ar-ity^wḥšan ġ-izri-nu yaq^wi a-sri-isfld, ha-yyi rad-wrriġ ula nkki f-ufulki lli-fflas-qšadġ. ¹¹ zayd ġilad tsawlt s-ayt-yahuda d-imzdġn n-urušalim tinit-asn: «sfldat i-mayd inna rbbi da-bdda-illan. hati qšadġ flawn tagat, jjujadġ-awn ššrr. wrriyat-d ġilad, ifl-n kud yan giwn aġaras-ns y^wḥšnn, ibddl ma-inuwwa ula ma-itsala.» ¹² imma ntai rurn-d awal inin: «urd yat ayan. ra-nskar ma-nra nkk^wni, izayd kud yan f-mknna imyur s-uwl-ns iqqurn y^wḥšnn.»

19

tagdurt lli-irzan

¹ ha ma-inna sidi rbbi: «ddu tsġt-d yat-tgdurt zġ-dar bu-idqqi. tawit ilmma kra ġ-imġarn n-uqbil d-kra ġ-imġarn n-imsakmurn, ² tffuġm s-talat n-yus n-hinnum, ġ-tama n-imi n-tmdint lli-mi-ttinin «imi n-izg^wyan». all awal-nk tbrřt ġin s-iwaliwn-ad rad-ak-mlg, ³ tinit-asn: «sfldat i-wawal n-rbbi da-illan a-igldan n-yahuda d-imzdġn n-urušalim. ġmkad a-s-inna sidi rbbi l-lmlayka da-igan rbbi n-ayt-israyil. ra-n-zzugzġ tammara išqan bahra f-tmazirt-ad ard a-jjhijjiyn imzgan i-kullu wanna flas isfldn. ⁴ ašku fln-iyi mddn-ad, ndsn adġar-ad amzlay s-tġršiw lli-jddrn i-id-rbbi iġribn, waḥḥa-sttin-kan ur-akk^w-ssinn id-rbbi-an, ula ssnn-tn imzwura-nsn ula igldan n-yahuda. emmrn adġar-ad s-idamnn ġusnin n-bnadm. ⁵ bnun ik^wrkar ġ-iggi n-iwrar ma-f-a-jddrn tarwa-nsn mzzinin s-ləafiyt, ar-tn-in-ssakmurn i-«bael». ur-jjid nkkin a-tn-yuššan ula umrg-tn ad-skarn ġayan, ula akk^w swangmġ gis. ⁶ walaynni han rad-d-aškin-uwssan ur-sul-ra-ttinim i-udġar-ad «tufat» nġd «talat n-yus n-hinnum» walaynni rad-as-ttinim «talat n-tnaġa». inna-t rbbi da-bdda-illan.»

⁷ «adġar-ad a-ġ-rad-ssdrg ġaylli nuwwan ayt-urušalim d-ayt-yahuda, adġ-tn ad-mmtn s-uwzzal n-inuwwašn-nsn, tthlkn f-ifassn n-willi iran a-tn-nġn. flġ ddat-nsn a-stt-šttn igdāḏ n-ignwan d-luḥuš n-wakal. ⁸ rad-rarġ tamdint-ad

a-tg uħrib, rad-llas-kkatn mddn s-unfus. wanna flas izrin ra-tqd tasa-ns, d-wanna-n-yugg^wan aggasn-ns ra-yut s-unfus. ⁹ ra-tn-adjġ ard wrrin ar-šttan tifiyi n-tarwa-nsn d-istitsn, išš kud yan tifiyi n-wadjar-ns, ġakud lliġ-tn-glin inuwwašn-nsn ar-tn-ssnukmun ar-tn-ssrfufunn willi iran a-tn-nġn.

¹⁰ «zayd ġilad trżt tagdurt-nk ġ-umnid n-willi dik imunn, ¹¹ tinit-asn: «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan. ġmkad a-s-rad-rżġ mddn-ad d-tmdint-ad, ġmklli irżza-uruku n-idqqi, ur-ra-yizġdar yan a-t-irar s-ġmklli-sttin-ikka iga. rad-mġln inaġan-nsn ġ-talat n-«tufat» ard ur-sul-iqama maniġ a-tn-mtġln. ¹² ha ma-inna rbbi da-illan. ġmkad a-rad-skrġ i-udġar-ad d-imzdġn-ns. rad-rarġ tamdint-ad zund «tufat». ¹³ tig^wmma n-urušalim ula tin igldan n-yahuda, kullu tig^wmma lli-ġ-a-tbħħarn f-iggi-nsnt i-tifawin n-ignwan ar-n-tffin tissi i-id-rbbi iġribn, hatnti rad-kullu-ndsnt zund talat n-tufat.» »

¹⁴ iwrii-d irmiyah ġakudan zġ-«tufat» lli-s-t-yuzn sidi rbbi a-gis-ibrrħ s-wawal-ns. ibidd ġ-usarag n-tgmmi n-sidi rbbi, isawl s-mddn kullutn yini-asn: ¹⁵ «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil: «han rad-zzugzġ f-tmdint-ad ula f-kullu iduran-ns tagat-an kullut lli-flasn-nniġ. ašku hatni ssqurn iħfawn-nsn, aġ^win ad-sflidn s-wawal-inu.» »

20

rad-akufn ayt-
yahuda s-babil

¹ lliġ a-isawal irmiyah f-tġawsiwin lli-as-d-imla sidi rbbi, isfld-as-umsakmur fašħur yus n-immir lli-igan angabal imqurn f-tgmmi n-rbbi. ² yamr fašħur ad-ššġuršn irmiyah, yawi-t ikrf-t ġ-gr ifggign ġ-dar imi n-tgmmi n-sidi rbbi lli-mi-ttinin «imi n-bnyamin n-uflla». ³ ndid azkka irzm-as-d fašħur zġ-ifggign. isawl srs irmiyah yini-as: «ism-nk ġ-dar sidi rbbi ur-sul-igi «fašħur». iga-yak ism «magur-missabib» [tga lmena-ns tawda ġ-kraygatt tasga]. ⁴ ha ma-inna sidi rbbi: «ra-k-ġġ d-tawda i-iħf-nk ula kullu imddukk^wal-nk, tżrt-tn ar-tmmatn s-uwzzal n-inuwwašn-nsn. rad-fkġ kullu ayt-yahuda ġ-ufus n-ugllid n-babil. ra-tn-ikrf yawi-tn s-babil, inġ kra gisn s-uwzzal. ⁵ ġakudan a-rad-fkġ kullu timiħar n-tmdint d-wayda-ns d-tarika-ns ula kullu lknuz n-igldan n-ayt-yahuda ġ-ufus n-inuwwašn-nsn. ra-tn-ak^wrn amzn-tn asin-tn s-babil. ⁶ ula kiyi a-fašħur d-ayt-tgmmi-nk kullutn, ra-k^wn-amzn awin-k^wn s-babil. ġin a-ġ-ra-n-tmmtn, d-ġin a-ġ-ra-n-ttyawmġalm, kiyi d-kullu imddukk^wal-nk lli-mi-ttkasft s-tkrkas.» »

23

aštta iṣlaħn zġ-ugġja
n-dawd

⁵ inna sidi rbbi: «rad-d-aškin-uwssan ġ-rad-d-ssufġġ aštta iṣlaħn zġ-ugġja n-dawd. ra-ig nttan agllid iħkamn s-lmequl, ar-izzga lħqq d-ufulki lli-s-rđiġ ġ-wakal-ad. ⁶ ġ-uwssan-ns a-ġ-rad-njmn ayt-yahuda, zdġn ayt-israyil ġ-laman. rad-as-aqran s-ism-ad: «sidi rbbi l-lħqq-nġ.» »

⁷ yini sidi rbbi: «mayan a-f-awn-nniġ, rad-d-aškin-uwssan ġ-ur-sul-ra-ttinin «f-tudrt n-sidi rbbi lli-d-issiwnn ayt-israyil zġ-mišr», ⁸ walaynni ra-ttinin «f-tudrt n-sidi rbbi lli-d-issiwnn ayt-israyil zġ-wakal n-ššamal [babil], yawi-tn-d zġ-kullu timizar lli-s-tn-issmsr». rad-zdġn ġakudan ġ-wakal lli-igan winsn.» »

lanbiya n-tkrkas

²³ inna sidi rbbi: «is-giğ kra n-rbbi yujadn ġir ġ-tmazirt-ad waħdutt, nġd wad illan ġ-kraygatt mani? ²⁴ is-illa ma-iḡḡarn a-iħḡu iħf-ns ġ-kra n-untal a-ur-t-ḡrġ? is-urd nkkin a-iemmrn ignwan d-wakal? inna-t rbbi da-bdda-illan.

²⁵ «sflđġ i-iwaliwn l-lanbiya n-tkrkas ar-tkašafn s-ism-inu ar-ttinin: «ha-yyi wargaq, ha-yyi wargaq.» ²⁶ mnšk a-rad-sul-tili wan takndawt-ad ġ-uwlaw n l-lanbiya-yan flia isawaln s-tkrkas? ²⁷ ġaln izd s-twargiwin lli-tġawadn i-ngratsn a-s-rad-rarn mddn-inu ad-ttun ism-inu, ġmklli ttun imzwura-nsn ism-inu ar-tqasan «bael», ²⁸ nnabi nna-iwargan, isawl-iyt f-twargit-ns, imma wanna dar awal-inu, illa flas a-isawal s-lħqq n-wawal-inu. ašku han alim d-imndi, izd ntini yan ad-gan? inna-t walli bdda illan. ²⁹ is-ur-igi-wawal-inu zund lġafiyt ijddrn, ula zund lmašša irḡḡan aḡru tfts-t? inna-t rbbi da-bdda-illan.»

³⁰ yini sidi rbbi: «ha-yyi f-ġayan a-f-ġiğ ġiğġ i-lanbiya-yan itak^wrn iwaliwn i-ngratsn, ar-ttinin izd iwaliwn-inu ad-gan. ³¹ s-ššaħt ġiğ ġiğġ i-lanbiya-yan ittalln ils-nsn ar-ttinin: «ha ma-inna sidi rbbi.» ³² s-ššaħt ġiğ ġiğġ i-willi itkašafn s-twargiwin n-tkrkas, ar-tnti-tġawadn ar-srsnt-jllun mddn-inu s-tkrkas ula zzemt issnufu. urd nkki a-tn-yuznn ula uššaġ-t. hati ur-a-tnfæn mddn-ad s-yat. inna-t walli bdda illan.»

.....

25

ssa n-id-mraw
n-usgg^was

¹ asgg^was wis kkuḡ n-tġldit n-yahuyaqim yus n-yušiyyah, agllid n-yahuda, iga-t-usgg^was amzwaru n-tġldit n-nabuħadnašr agllid n-babil, yuška-d-wawal i-irmiyah f-kullu mddn n-ayt-yahuda.

² ibrrħ srs nnabi irmiyah i-ayt-yahuda d-imzdġn n-urušalim kullutn yini-asn: ³ «sin id-mraw d-krađ (23) n-usgg^was ayd-iyi-di-ttaškin iwaliwn n-sidi rbbi, zġ-usgg^was wis krađ d-mraw (13) n-tġldit n-yušiyyah yus n-amun agllid n-yahuda, sul s-ġassad. ar-bdda-srun-sawalġ, walaynni tag^wim a-yyi-tsflm. ⁴ ar-awn-d-itazn sidi rbbi kullu iħddamn-ns lanbiya, ur-a-srsn-tsflm ula da-srsn-ttraram lġaql. ⁵ ar-awn-ttinin: «wrryat-d ġila. illa f-kraygatt yan ġiwn a-d-iwrrri zġ-uġaras-ns y^wħšnn d-iskkirn-ns ^wħšnnin. ġmkan a-s-ra-tqamam ġ-wakal lli-awn-ifka sidi rbbi. ifka-yawn-t a-ig winun kunni d-imzwura-nun ġayd izrin ula kullu mayd iftan. ⁶ a-ur-tđfurm id-rbbi yađni a-tn-tqasam ar-asn-tknnun, wala tsštjrm-iyi-tt s-ġaylli tđdlm s-ifassn-nun, f-a-ur-srun-šquġ.» ⁷ imma kunni ur-a-sri-tsflm. tzuydm tsštjrm-iyi-tt s-ugg^war s-ġaylli đdln ifassn-nun, tawim-d i-iħf-nun tagat. inna-t rbbi da-bdda-illan.

⁸ «ġayan a-f-awn-inna rbbi l-lmlyka da-bdda-illan: «tag^wim a-tsflm s-iwaliwn-inu. ⁹ hatin rad-d-ġrġ i-kullu ayt-tmizar n-ššamal, ġrġ ula i-uħddam-inu nabuħadnašr agllid n-babil, awiġ-tn-d ad-d-ak^win f-wakal-ad d-imzdġn-ns d-iqbiln lli-as-d-akmurnin. rad-hlkġ timizar-ad, ġġ-tnt d-uħribn ma-f-a-kkatn mddn s-unfus, ħlunt ġakudan ula kullu mayd iftan. ¹⁰ s-ššaħt ra-ġisnt-bbiġ awal n-tađša ula win lfrħ, laħ ġisnt taqqurt n-usli ula tin-tslit, laħ tijijit n-uzrg ula tifawt l-lqndil. ¹¹ akal-ad kullut, ur-ra-ġis-iqama abla iħrubba ħwanin. iqbiln-ad kullutn, rad-gn iħddamn ġ-ddu-ufus n-ugllid n-babil ssa n-id-mraw (70) n-usgg^was.

¹² « ġakud nna-kmm̄ln ssa n-id-mraw (70) n-usgg^was, rad-utġ lequbit f-ugllid n-babil d-uqbil-ns n-ayt-kaldan f-ssibt n-kullu lħ^wšanat lli-skarn, rarġ ikalln-nsn ad-ħwun ġakudan ula kullu mayd iftan. inna-t rb̄bi da-bdda-illan. ¹³ ra-n-zzugzġ f-tmazirt-an kullu ma-fllas-nniġ, kullu ma-ityaran ġ-ifr-ad lli-s-ikašf irmiyah f-iqbiln n-ddunit. ¹⁴ ašku ayt-kaldan rad-wrrin gn ismgn ula nt̄ni ġ-ddu-ufus n-iqbiln tjhhdn̄in d-igldan mqquurnin. rad-asn-rarġ nk̄ki f-tillay-nsn ula f-iskkir̄n n-ifassn-nsn.» »

.....

29

tabrat n-irmiyah
i-imsukfn

¹ iwaliwn-ad yura-tn nnabi irmiyah ġ-yat-tbrat. yazn-tt zġ-urušalim s-dar imġarn lli-iqaman ddr̄n ġ-gr̄ imsukfn, nt̄ni d-imsakmurn d-lanbiya d-kullu willi ikkis nabuħadnašr zġ-urušalim yawi-tn s-babil. ² ijra tigira n-ma-yitti-ugllid yakunyah [lli-mi-ttinin yahuyaħin] d-innas zġ-urušalim, nt̄ni d-inmġurn n-tgm̄mi-ns d-iriyasn n-tmazirt n-yahuda d-win urušalim ula injjarn d-imziln. ³ ġakud lliġ yuzn šidqiyah aġllid n-yahuda aġasah yus n-šafan ula gamaryah yus n-ħilqiyah s-dar-ugllid nabuħadnašr ġ-babil, yazn didsn irmiyah tabrat, ityara-gis-wawal-ad:

⁴ «ha ma-inna rb̄bi l-lm̄layka da-bdda-illan, iġ rb̄bi n-ayt-israyil, i-kullu imsukfn lli-kkisġ nk̄ki zġ-urušalim s-babil: ⁵ «bnwat tig^wm̄ma ġin, tzdġm̄ gisnt. tzzum ġ-igr̄an ar-tšt̄tam zġ-lġllt-nsn. ⁶ tahlm ar-ttarum ifr̄ħan d-tfr̄ħin. tsigglm̄ tisl̄atin i-tarwa-nun, t̄fkm̄ istitun ad-tahlnt, f-a-tarunt ifr̄ħan d-tfr̄ħin. zaydat ar-ttigatm̄ ġin, a-ur-tidrasm. ⁷ skar̄at lħir i-tmdint lli-s-k^wn-usiġ, ar-fllas-ttq̄alabm̄ i-rb̄bi da-illan. ašku iġ-as-illa lħir, yili-awn ula kunni. ⁸ ha ma-inna rb̄bi l-lm̄layka da-bdda-illan, iġ rb̄bi n-ayt-israyil. a-ur-tadjm̄ lanbiya d-išuw̄wafn lli-illan ġ-gratun a-k^wn-jllun, wala da-stti-ttawim ġ-twargiwin lli-twargan. ⁹ ašku tikrkas a-s-a-yawn-tkašafn s-ism-inu. han urd nk̄kin a-tn-in-yuznn. inna-t rb̄bi da-bdda-illan.

¹⁰ «ašku inna-yawn walli bdda illan: «ġakud nna-kmm̄lġ i-babil ssa n-id mraw (70) n-usgg^was-ns, ra-n-srun-aškiġ, ssafuġ-awn awal-inu iṣlahn, rarġ-k^wn-d s-wakal-ad. ¹¹ ašku ssnġ mad-nuw̄waġ f-ssibt-nun, qšadġ giwn ma-ifulkin urd ma-y^wħšn̄n, f-ad-awn-fkġ rr̄ja iṣħan ġ-ma-rad-awn-yili. inna-t rb̄bi da-bdda-illan. ¹² ġakudan a-ra-yyi-di-taqram, ar-d-sri-ttakmurn f-a-ttżallam. ha nk̄ki rad-awn-sflidġ. ¹³ ra-yyi-tsiggilm̄ tafm̄-iyi. iġ-a-yyi-tsiggilm̄ zġ-ttmi n-uwl-nun, ¹⁴ ra-yyi-tafm̄. inna-t rb̄bi da-bdda-illan. rad-awn-d-rarġ lħir, ssmunġ-k^wn-d zġ-kullu timizar ula kullu manis-k^wn-tt̄ayġ. sswrriġ-k^wn-d s-wakal-ad lli-zġ-k^wn-kkisġ. inna-t rb̄bi da-bdda-illan.» »

.....

31

ra-d-wrrin ayt-
israyil s-wakal-nsn

¹ inna sidi rb̄bi: «ġ-uwssan-an rad-ġġ rb̄bi n-kullu tag^wmatin n-ayt-israyil, gn nt̄ni mddn-inu.»

² ha ma-inna rb̄bi da-illan:
«willi injmn̄ i-uwzzal,

- hatni ufan rrhmt ġ-lhla.
 lliġ żużḏn ayt-israyil asunfu,
 3 ha wad bdda illan iban-asn-d zġ-tuggugt.
 hnnuġ giwn s-lhnant idumn,
 ssafuġ-awn tayri-nu izgan.
 4 ra-k^wn-daġ-bnuġ ay-ayt-israyil,
 ttbnut zġ-ljdid [a-urušalim].
 tgt zund taeyyalt iṣfan,
 ar-ttflujju tbrz s-tilluna,
 tffuġ s-gr ayt-uḥwaš tfijij.
 5 ra-n-daġ-tgm aḏil ġ-iwrar n-samira,
 zḏun-tn ifllaḥn ar-tšbaen lġllt.
 6 ašku ra-d-yašk-wass ġ-a-tbrraḥn-waḏafn
 ġ-iwrar n-afraym ar-ttinin:
 «nkrat a-nawn s-šiyun
 s-dar wad bdda illan ig rbbi-nġ.» »
- 7 ašku ha ma-inna sidi rbbi:
 «frḥat ar-ttirirm f-ma-ra-yili i-ayt-yaʿqub,
 tallm awal-nun f-uqbil-ad izwurn i-wiyyaḏ.
 brḥat ar-ttsbbaḥm ar-ttinim:
 «wa sidi rbbi jjnjm mddn-nk
 lli-iqaman ddrn ġ-ayt-israyil.»
- 8 hati ra-tn-d-awiġ zġ-tsgiw n-ššamal,
 ssmunġ-tn-d zġ-tugg^wag n-ddunit.
 ra-gisn-yili-ubukaḏ d-ubiḏar,
 tili gisn tad irbbun ula tad itarun.
 han akabar iggutn a-ra-d-iwrri,
 9 zwurġ-asn-d ar-allan ar-ssmummuyin.
 awiġ-tn-d s-tama n-iġbula n-waman
 ġ-uġaras inmn lli-ġ-ur-ra-tn-yut ifikš.
 ašku giġ iḥf-inu d-babas n-israyil,
 skrġ ġ-afraym iwi ifḥddi.
- 10 «sḥldat a-iqbiln n-ddunit, i-wawal n-wad bdda illan.
 tbrḥm srs ġ-tamiw n-imdwan aggugnin tinim:
 «han rbbi lli-issuktn ayt-israyil a-ra-tn-d-daġ-issmun,
 igabl-tn ġmklli itgabal-umksa tawrut-ns.»
- 11 ašku rbbi da-illan, hati ifra-d ayt-yaʿqub,
 ifukku-tn-d zġ-ifassn n-willi fllasn itjhhdn.
 12 ra-d-aškin ar-ttirirn ġ-uwrir n-šiyun,
 frḥn bahra s-ufulki n-walli bdda illan.
 rad-frḥn s-irdn d-zzit ula aman n-waḏil,
 frḥn ula s-tarwa n-uwlli d-win imugayn.
 ra-tḡ tudrt-nsn zund taleršt issan,
 ur-sar-sul-tġašan.

- 13 rad-fjjijnt-təyyalin hušnt,
 frħn ula iəyyaln d-ifqqirn.
 rad-rarġ tandra-nsn ad-kullu-tg taḍša,
 ssfjjijġ fllasn, gġ taguḍi-nsn d-lfrħ.
 14 rad-ššbaəġ imsakmurn s-tadunt,
 ssqneuġ mddn-inu s-tugtt l-lħir.
 inna-t rbbi da-bdda-illan.»

ra-iħnnu sidi rbbi f-mddn-ns

- 15 ha ma-inna sidi rbbi:
 «taġuyit a-mi-n-nsfld ġ-tmdint n-rama.
 ar-ssġuyyun ar-tnuwwaħn.
 ar-talla raħil f-tarwa-ns,
 ur-tzḍar a-tšbr f-tarwa-ns ašku ur-sul-lin.»
- 16 ha ma-inna sidi rbbi:
 «kkisat tiġuya zġ-ils-nun, tbbim-n imtṭawn f-walln-nun.
 ašku rad-awn-rarġ atig f-twuri-nun. inna-t rbbi da-bdda-illan.
 rad-d-wrrin tarwa-nun zġ-wakal n-inuwwašn-nsn.
 17 hati fkiġ-awn rrja išan f-ma-rad-awn-yili.
 rad-d-wrrin ntmi s-tmazirt-nsn. inna-t rbbi da-bdda-illan.
- 18 «hati sflġ i-afraym ar-itrgigiy yini:
 «tsslmdt-iyi s-ukuray zund igiz ur-irbban.
 rar-iyi-d s-uġaras-nk a-gis-ftuġ,
 ašku tqit walli bdda illan, tgt rbbi-nu.
 19 lliġ-k-flġ, t^wgraz-iyi bahra.
 lliġ-iyi-tssfhmt, ar-kkatġ ġ-imšaḍn-inu.
 ḥšmġ f-ləib lli-yyi-indsn.
 ašku usiġ kullu ləar n-mzṣziy-inu.» »
 20 ijawb ġakudan walli bdda illan yini:
 «is-ur-igi afraym iwi iəzzan?
 is-ur-igi azzan lli-s-frħġ?
 ġakud nna-ti-tziġ, nttan iəzza dari.
 ibbi ġ-tasa-nu. rrħmt-inu a-s-ra-t-rħmġ.
- 21 «ssbidd ik^wrkar ma-s-a-tissant aġaras-nk,
 tskrt timitar ma-yk-imalan manis a-ttidut.
 rar ləaql s-uġaras lli-tumṣt,
 tissant mani-di-tkkit.
 grawl-d s-dari a-israyil zund taəyyalt išan,
 twrrit-d s-tmdinin-nm.
 22 mnšk a-rad-sul-ttulliyt zund tafruħt iġlan?
 ašku illa kra l-ljdid ġ-ddunit, iskr-t wad bdda illan.

hati tawtmt a-ra-d-izwur i-umdwās.»

²³ ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-israyil: «ġ-uwssan ġ-rad-asn-d-rarġ lħir, rad-daġ-ttinin iwaliwn-ad ġ-tmazirt n-yahuda ula timdinin-ns: «a-km-ibark sidi rbbi, a-tazdġt n-ufulki, ay-awrir amżlay.»

²⁴ rad-d-kullu-mšaškan imkrazn n-igran d-imksawn n-uwlli ġ-tmazirt n-yahuda ula timdinin-ns. ²⁵ ašku rad-fkġ asunfu i-uwl nna-irmin, ssdusġ ul nna-itġaşan,

²⁶ ard inin: «gnġ nkrġ-d, imim iŧs-inu.» »

²⁷ yini sidi rbbi: «hati rad-d-aškin-uwssan ġ-rad-ssigtġ amud n-bnadm ula win lbhaym ġ-dar ayt-israyil d-ayt-yahuda. ²⁸ ġayd izrin gablġ-tn a-tn-ssukufġ ar-tn-tbbiġ ar-tn-ssknukiġ ar-tn-in-tluħġ ad-hlkn. imma ġilad ra-tn-gablġ a-tn-tzżuġ ar-tn-bnnuġ. inna-t rbbi da-bdda-illan. ²⁹ ur-sul-ra-ttinin ġ-uwssan-an: «ššan lajdud wasmmum, ggurgzn-uwħşan n-tarwa.» ³⁰ ašku kraygatt yan ra-immt f-lħ»šant lli-iskr. wanna iššan wasmmum a-mi-rad-ggurgzn-uwħşan.»

lehd l-ljdid ġ-gr rbbi
d-mddn-ns

³¹ yini sidi rbbi: «hati rad-d-aškin-uwssan ġ-rad-skrġ yal-lehd l-ljdid d-ayt-israyil d-ayt-yahuda. ³² ur-ra-ig zund lehd lli-skrġ d-imzwura-nsn, ġakud lliġ-asn-d-umzġ afus ssufġġ-tn-d zġ-wakal n-miřr. lehd-an, ur-sul-gis-qaman. ġayan a-f-wriġ flġ-tn. inna-t rbbi da-bdda-illan. ³³ ġmkad a-iga lehd lli-rad-skrġ d-ayt-israyil ġ-uwssan-an. ra-n-araġ tinbađin-inu f-uwlawn-nsn, gġ-tnt ġ-iħfawn-nsn. rad-asn-gġ rbbi-nsn, gn-iyi mddn-inu. inna-t rbbi da-bdda-illan. ³⁴ ur-sul-ra-itnşah kud yan adjar-ns, ula da-ittini i-g^wmas: «illa flak a-tissant sidi rbbi», ašku ra-yyi-kullu-issann, zġ-wad imzżin ar wad imqurn. hati rad-asn-şamħġ f-lejub-nsn, ur-sul-ra-di-kttiġ iskkirn-nsn ^wħşnnin. inna-t rbbi da-bdda-illan.

³⁵ «ha ma-inna rbbi siditun lli-itraran tafukt a-ttisfiw ġ-uzal, ar-itamr ayyur d-itrar ad-tisfiwn ġ-iyd, ar-d-issaqlay amda ard a-nddrnt tađangiwin-ns, iga ism-inu rbbi l-lmlayka da-bdda-illan. ³⁶ iniġ-awn, iġ-wriġ ur-sul-ħkamġ ġmkan ġ-ddunit, han rad-laħ ula amud n-ayt-israyil a-ur-sul-ig aqbil ġ-umnid-inu kullu mayd iftan. inna-t rbbi da-bdda-illan. ³⁷ iġ-illa ma-izdarn a-n-issġl tattuyt n-ignwan, issnubš-n ġ-tđrut ma-f-ittrs-wakal, ra-n-luħġ ula nkki kullu tasutin n-ayt-israyil, flġ-tn f-ssibt n-ġaylli kullu skrn. inna-t rbbi da-bdda-illan.»

³⁸ yini sidi rbbi: «hati rad-d-aškin-uwssan ġ-rad-daġ-ttbnu uruřalim s-ism n-walli bdda illan, zġ-lbrj n-ħananil ar imi n-uġ^wzu. ³⁹ ra-n-zġ-gis-iffuġ izikr n-usġl ard ilkm awrir n-garib, ibrrm ar ġueat. ⁴⁰ ha talat-an kullutt, ula ismđal d-iġd d-igran lli-gis-illan, rad-kullu-tyawżlay i-rbbi siditun, zġ-talat n-qidrun ġ-tsga da-iwalan asġlay n-tafukt, ar aġ^wzu n-im i-n-ysan. ur-sar-titti-tmdint ula tđr kullu mayd iftan.»

32

ityamaz irmiyah
ġ-lħbs

¹ awal lli-d-yuřkan zġ-sidi rbbi i-nnabi irmiyah, ġ-usgġ^was wis mraw (10) n-tġldit n-řidqiyah agllid n-yahuda, iga asgġ^was wis tam d-mraw (18) n-tġldit n-nabuđadnařr.

² ġ-uwssan-an a-ġ-d-yuřka leřkr n-ugllid n-babil, igli uruřalim. imma nnabi irmiyah, ityamaz ntan ġ-usarag n-wađafn n-tġmmi n-ugllid n-yahuda. ³ ašku řidqiyah agllid n-yahuda iga-t-in ġ-lħbs. yini-as: «maħ a-ttkařaft ar-ttinit: «ha ma-inna sidi rbbi. rad-fkġ tamdint-ad ġ-ufus n-ugllid n-babil a-stt-yamz,

⁴ d-ur-ra-injm šidqiyah aqlid n-yahuda zġ-ufus n-ayt-kaldan. ra-idr ġ-ufus n-ugllid n-babil, isawl dids udm s-uwdm, izr-t tiġt s-tiġt. ⁵ ra-yitti šidqiyah ġakudan s-babil, iqama ġin ard immt. inna-t rbbi da-bdda-illan. ašku iġ-tmmaġm d-ayt-kaldan, ur-ra-tn-tnrum?»

igr lli-isġa irmiyah
ġ-tizi-an

⁶ imma irmiyah inna: «yuška-yyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi-d nkki: ⁷ «han ra-n-dark-yašk ħanamil yus n-emmik šallum yini-ak: sġ dari igr lli-illan ġ-eanatut, ašku kiyi a-dar lħqq amzwaru a-ti-tsġt tfrut-t.» ⁸ yašk-id dari ħanamil yus n-emmi ġ-tasaet-an s-usarag n-waġafn, ġmklli inna sidi rbbi, yini-yyi: «sġ dari igr lli-illan ġ-eanatut ġ-wakal n-bnyamin, ašku kiyi a-dar lħqq amzwaru a-ti-tfrut tettaft-t. nkr ġilad tsġt-t i-iħf-nk.» issanġ ġakudan izd awal n-sidi rbbi ayan.

⁹ «ġmkkan a-s-wriġ ttafġ igr lli-illan ġ-eanatut, sġiġ-t dar ħanamil yus n-emmi. ebbriġ-as atig-ns s-ssa d-mraw (17) n-uqarid n-nn^wqrt. ¹⁰ ellmġ arra n-tmsaġt s-ufus ula s-tmatart-inu, skrġ-as inagan, ebbriġ-as nn^wqrt s-lmizan. ¹¹ asiġ-d arra lli-iqqnn s-tmatart, tili ġis lušiyt d-ššruđ, asiġ-d ula arra yađni zund ntan irzm. ¹² fkġ arratn i-baruħ yus n-niriyah lli-igan yus n-maħsiyah ġ-umnid n-ħanamil yus n-emmi, ġ-umnid n-inagan lli-iellmn arra, ula ġ-umnid n-kullu ayt-yahuda lli-igawrn ġ-usarag n-waġafn. ¹³ ušsaġ baruħ ġ-lgddam-nsn iniġ-as: ¹⁴ «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan iġ rbbi n-ayt-israyil. asi sin-warratn-ad, a-tn-igan d-warra n-tmsaġt lli-iqqnn s-tmatart ula wayyađ lli-irzmn, tġt-tn ġ-yat-tb^wqqalt n-idqqi, a-ġis-qaman isġw^wasn ġgutnin. ¹⁵ ašku ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan iġ rbbi n-ayt-israyil. rad-daġ-saġn mddn tig^wmma d-urtan d-igran n-wađil ġ-tmazirt-ad.»

¹⁶ «tigira n-mad-fkiġ arra n-tmsaġt i-baruħ yus n-niriyah, zzallġ i-sidi rbbi iniġ: ¹⁷ wa sidi rbbi-nu, kiyi a-iskrn ignwan d-wakal s-tħkimt-nk itjħhdn ula s-ufus-nk iġzzifn. hati ur-llak-išqi yat. ¹⁸ ar-di-tssbayyant lħnant-nk izgan i-wafđan n-mddn, walaynni ar-ttrarat i-tarwa f-lejb lli-skrrn lajdud-nsn. wa rbbi imqurn itjħhdn, ism-nk iġa rbbi l-lmlayka da-bdda-illan. ¹⁹ tħmt kraygatt kra, ar-tskart lejayb. ar-tmnadt kullu iskkirn n-bnadm, ar-ttrarat i-kraygatt yan f-ma-iqšad ula lġllat lli-iskar. ²⁰ ġayd izrin tssbayyant lejayb ula timitar ġ-wakal n-mišr, ar-tnt-tssbayyant sul s-ġassad dar ayt-israyil d-ayt-tmizar n-ddunit, aylliġ iwrri ism-nk ityawssan bahra. ²¹ s-tmitar maqurnin d-lejayb a-s-di-tssufġt mddn-nk n-ayt-israyil zġ-tmazirt n-mišr, tssġuwđt inuwwašn-nsn s-ufus iġzzifn d-iġruttt itjħhdn. ²² tftk-asn akal-ad lli-f-tggullit i-id-babatsn ad-asn-ti-tftk, iġ akal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt. ²³ aškin-d ntai emmrn-t ttafn-t. walaynni ur-a-sflidn s-wawal-nk ula da-skarn s-ulmmud-nk. ur-qasan maylli-f-tn-tušsat. ġayan a-f-d-llasn-tzzugzt kullu tagat-ad išqan. ²⁴ hay-ayt-kaldan ġilad ar-d-ssġudin akal, lkmn-d igudar, sutln-d i-tmdint a-stt-amzn. imikk ra-tđr ġ-ufus-nsn s-uwzzal d-uġ^wni d-wađtan. kullu ġaylli-s-aġ-tnnit, hati ġilad tzrit-t iġra. ²⁵ walaynni tnnit-iyi-d a-sidi rbbi: «sġ igr-ad s-nn^wqrt, tskrt-as inagan», waħħa ttywafka-tmdint ġ-ufus n-ayt-kaldan.»

tagat lli-d-izzugz
rbbi f-mddn-ns

²⁶ yašk-id-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah yini: ²⁷ «ha-yyi ġiġ wad bdda illan, ġġ rbbi n-kullu bnadm. is-illa kra flila išqan? ²⁸ ġmkkan a-s-inna walli bdda illan. rad-fkġ tamdint-ad ġ-ufus n-ayt-kaldan d-ufus n-ugllid-nsn nabaħadnašr n-babil. ra-stt-yamz ntan, ²⁹ kšmn-d ayt-kaldan lli-immaġn d-tmdint-ad, jdrn-tt s-leaġiyt.

rad-jdrn tig^wmma lli-ġ-a-tbħħarn mddn f-iggi-nsnt i-«bael» ar-n-tffin tissi i-id-rbbi iġribn, sstiyrn-iyi-tt bahra. ³⁰ ašku ayt-israyil d-ayt-yahuda zġ-mzżiy-nsn, ur-a-skarn abla ma-y^wħšnn ġ-izri-nu. ur-a-skarn ayt-israyil abla a-yyi-stt-sstiyarn s-iskkirn n-ifassn-nsn. inna-t rbbi da-bdda-illan. ³¹ zġ-wass lli-ġ-tbna-tmdint-ad, sul s-ġassad, ar-d-gigi-tssnkar iriyn ula lġaḡab. ġayad a-f-ra-stt-kksġ zġ-izri-nu, ³² f-ssibt n-kullu lħ^wšant lli-skarn ayt-israyil d-ayt-yahuda, ntni d-igldan-nsn d-iriyasn-nsn d-imsakmurn-nsn d-lanbiya-nsn, kullu mddn n-ayt-yahuda d-imzdġn n-urušalim, sstiyrn-iyi-tt bahra. ³³ hatni rurn-d sri tadawt-nsn urd udmawn-nsn. waħħa da-tn-tnəḡġ mnnawt-twal, ur-jji-rin ad-sfldn wala-d-issann. ³⁴ ssbiddn-in ik^wlan-nsn jlħnin, ndsn srsn tigmmi lli-yusin ism-inu. ³⁵ bnun ik^wrkar i-«bael» ġ-talat n-yus n-hinnum, ar-n-dħhin tarwa-nsn d-istitsn i-leaḡiyt f-rbbi-nsn «muləḡ». ur-jjid nkki a-tn-yuṣšan ad-skarn ġayan, ula akk^w swangimġ is-rad-salan wan tajlħit-an aylliġ a-kullu-jllun ayt-yahuda.»

Ibarakat lli-rad-asn-
igg^wru

³⁶ «walaynni ha ma-rad-awn-yini walli bdda illan, iġ rbbi n-israyil, f-tmdint lli-f-ttnam kunni: «tamdint-ad ttyawfka ġ-ufus n-ugllid n-babil a-thlk s-uwwzal d-uġ^wni d-waṭṭan.»

³⁷ iniġ-awn: ha-yyi ra-tn-d-ssmunġ zġ-kullu timizar lli-s-tn-ssuktġ s-iriyn ula lġaḡab lli-d-gigi-ssnkrn, sstiyrn-iyi-stt bahra. ra-tn-d-sswrrig s-wakal-ad f-a-gis-zdġn ġ-laman. ³⁸ rad-gn mddn-inu, gġ rbbi-nsn, ³⁹ rarġ-tn ad-gn yan ġ-mad-swingimn ula mad-skarn, irin a-yyi-bdda-tuqqarn, yili-asn lħir ntni d-tarwa-nsn tigira-nsn. ⁴⁰ rad-didsn-skrġ yal-ləhd bdda idumn. barkġ-tn s-ifulkitn ur-sar-tmmn, rarġ-tn a-yyi-tuqqarn zġ-ttmi n-uwl-nsn f-a-ur-sar-iyi-fln. ⁴¹ rad-frħġ ad-asn-skrġ afulki, ssafuġ awal-inu, zzuġ-tn ġ-wakal-ad s-tayri n-uwl-inu izgan.»

⁴² ašku inna sidi rbbi: «ġmklli-d-zzugzġ kullu tagat-ad išqan f-mddn-ad, a-rad-d-fflasn-zzugzġ ula kullu afulki lli-s-asn-qawlg. ⁴³ rad-daġ-saġn mddn igran ġ-wakal-ad lli-f-a-ttinin: «iħwa, ur-sul-gis-qaman la mddn ula lbhaym, ašku ityawfka ġ-ufus n-ayt-kaldan.» ⁴⁴ rad-daġ-saġn igran s-nn^wqrt, ar-skarn arratn n-tmsaġt s-tmitar d-inagan, ġ-wakal n-bnyamin d-ikalln akmurnin s-urušalim, ula ġ-tmdinin n-yahuda ula tin iwrar, ula tin-uzaġar ula tin lħla n-nagab. ašku rad-asn-d-rarġ lħir. inna-t rbbi da-bdda-illan.»

36

ityawjdar ifr
n-iwaliwn n-rbbi

¹ asg^was wis kkuz ġ-tġldit n-yahuyaqim yus n-yuṣiyah aġllid n-yahuda, yuška-d-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah yini-as: ² «awi-d yan-ifr imuttl, tarat gis kullu iwaliwn lli-ak-malaġ zġ-wass amzwaru lli-ġ-srk-sawlg f-ayt-israyil d-ayt-yahuda d-ayt-tmizar n-ddunit, zġ-uwwsan n-yuṣiyah ar ġassad. ³ a-ur-imil sfldn ayt-yahuda f-tagat-ad fllasn qṣadġ, wrin-d ġakudan, ifl-n kud yan aġaras-ns y^wħšnn, šamħġ-asn f-ləyub-nsn ula f-iskkirn-nsn ^wħšnnin.»

⁴ inkr irmiyah ġakudan iġr-d i-baruħ yus n-niriyah s-dars. iġr baruħ ar-itara ġ-yan-ifr iwaliwn lli-as-imala irmiyah, aylliġ yura kullu maylli-as-inna sidi rbbi. ⁵ isawl-d ilmma irmiyah s-baruħ yini-as: «nkki han ħšarn-iyi a-ur-sul-dduġ s-tgmmi n-sidi rbbi. ⁶ zayd tddut kiya ġ-wass n-użum, ar-taqrat f-kullu mddn

ġ-tgmmi n-sidi rbbi zġ-ifr lli-ġ-turit iwaliwn n-sidi rbbi lli-s-ak-nniġ, tġrt-tn ula f-kullu ayt-yahuda lli-d-yuſkan zġ-tmdinin-nsn. ⁷ a-ur-imil ar-tġalabn sidi rbbi ad-asn-iſamħ, iwrri-d kud yan zġ-uġaras-ns y^wħšnn. aſku han iggut lġaḡab ijddrn lli-iqſad sidi rbbi f-mddn-ad.» ⁸ iskr baruħ yus n-niriyah s-kullu ma-f-t-yuſſa nnabi irmiyah, yujad a-yaqra iwaliwn n-sidi rbbi zġ-ifr-lli ġ-tgmmi n-sidi rbbi.

⁹ asgġ^was wis smmus ġ-tgldit n-yahuyaqim yus n-yuſiyah, agllid n-yahuda, ġ-wayyur-wis tza, elmn kullu ayt-uruſalim d-willi-d-yuſkan zġ-tmdinin n-yahuda s-użum ġ-umnid n-sidi rbbi ġ-uruſalim. ¹⁰ igr baruħ ar-yaqra iwaliwn n-irmiyah zġ-ifr-lli f-mddn kulltn ġ-tgmmi n-sidi rbbi. illa ġ-uħanu n-gamaryah yus n-ſafan lli-igan aktatbi, ġ-usarag n-uflla ġ-dar imi l-ljdid n-tgmmi n-sidi rbbi.

¹¹ liġ isfld mikayah yus n-gamaryah lli-igan yus n-ſafan i-iwaliwn n-sidi rbbi kulltn ġ-ifr-an, ¹² igguz s-tgmmi n-ugllid, s-uħanu n-uktatbi, yaf-n iriyasn gawrn kullu ġin. illa-gisn-uktatbi aliſamae, yili dalayah yus n-ſmaeyah, d-alnatan yus n-eakbur, d-gamaryah yus n-ſafan, d-ſidqiyah yus n-ħananyah, ntai d-kullu iriyasn yaḡni. ¹³ ieawd-asn mikayah kullu iwaliwn lli-mi-isfld liġ a-yaqra baruħ zġ-ifr f-mddn. ¹⁴ nkrn iriyasn kulltn aznn yahudi yus n-natanyah lli-igan yus n-ſalamyah yus n-kuſi s-baruħ, inin-as: «ifr lli-zġ-tġrit f-mddn, awi-t-id ġ-ufus-nk taſkit-d.» yasi-d baruħ yus n-niriyah ifr-lli ġ-ufus-ns iddu s-darsn. ¹⁵ inin-as: «gawr tġrt-t fllanġ.» iġr-t fllasn. ¹⁶ liġ sfldn i-iwaliwn kulltn, iksaḡn ntai ar-ssmuqqln ġ-ingratn, inin i-baruħ: «iqqan-d a-nelm agllid s-kullu iwaliwn-ad.» ¹⁷ sqsan ilmma baruħ: «ini-aġ mamnk a-s-turit iwaliwn-ad kulltn? izd ġwan ad-ak-imlan ma-ttarat?» ¹⁸ irar-asn baruħ: «ar-iyi-ittini iwaliwn-ad kulltn, ar-tn-taraġ nkki s-ſſmħ f-ifr-ad.» ¹⁹ inin iriyasn ġakudan i-baruħ: «zayd tħḡut kiyi d-irmiyah, ad-ur-yissan yan maniġ tllam.»

²⁰ ffuġn iriyasn, srsn-in ifr-an ġ-uħanu n-uktatbi aliſamae, ddun ilmma s-usarag n-ugllid. kšmn s-dar-ugllid inin-as-n ġ-umzzuġ-ns iwaliwn-an kulltn. ²¹ yazn-ugllid ilmma yahudi ad-as-d-yawi ifr. iddu yawi-t-id zġ-uħanu n-uktatbi aliſamae, iġr-t f-ugllid d-iriyasn lli-ibiddn ġ-dars. ²² tizi-an igawr-ugllid ġ-tgmmi n-tgrst, ig ayyur-wis tza. ar-irqqa ġ-takat lli-illan ġ-lgddam-ns. ²³ ad-ukan-gis-iġr yahudi kraḡ igzman nġd kkuz, yasi-tn-d-ugllid ibbi-tn s-yat-tuzzalt imzżin, iluħ-tn-in ġ-leafiyt irġan n-takat, aylliġ ittša ifr-an kullt ġ-leafiyt n-takat. ²⁴ han agllid d-imqasan-ns lli-isfldn i-iwaliwn-an, ur-gisn-illi yan iksuḡn ula ibbi malssa-ns s-tguḡi. ²⁵ waħħa-d-inkr alnatan d-dalayah d-gamaryah ḡalbn agllid a-ur-ijdr ifr-an, ur-tt-gisn-yiwi. ²⁶ yamr-ugllid yaraħmil lli-igan yus, ntta d-sarayah yus n-eazriyal d-ſalamyah yus n-eabdiyl, ad-amzn aktatbi baruħ d-nnabi irmiyah, walaynni sidi rbbi issntal-tn.

²⁷ tigira n-ma-ijdr-ugllid ifr-an d-iwaliwn lli-yura baruħ f-immi n-irmiyah, yaſk-id-daġ-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah yini-as: ²⁸ «skr yan-ifr yaḡni, tarat gis kullu iwaliwn imzwura lli-llanin ġ-ifr-an amzwaru lli-ijdr yahuyaqim agllid n-yahuda. ²⁹ tinit ula awal-ad f-yahuyaqim agllid n-yahuda: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan. kiyi tġrt ifr-an tinit: maħ a-gis-turit ra-d-yaſk-ugllid n-babil iħlu tamazirt-ad, issukf zġ-gis bnadm ula lbhaym? ³⁰ ha ma-inna walli bdda illan f-yahuyaqim agllid n-yahuda. ur-sar-ra-yili zġ-wamud-ns ma-itgawarn f-lerš n-dawd. han ddat-ns ra-n-ttyawgar ġ-brra, tili ġ-trġi azal, tili ġ-ugris d-iyḡ. ³¹ ra-t-utġ s-lequbit ntta d-wamud-ns d-imqasan-ns f-lħ^wſant-nsn, zzugzġ-d fllasn

tagat lli-s-flasn-nniġ, ntni d-kullu ayt-yahuda d-ayt-urušalim, ašku ag^win a-sri-sflihn.» »

³² iskr ilmma irmiyah ifr yaḏni, ifk-t i-uktatbi baruḥ yus n-niriyah, yini-as daġ kullu iwaliwn lli-yadlli-illan ġ-ifr lli-ijdr yahuyaqim agllid n-yahuda. yara-tn baruḥ, izayd-asn irmiyah tugtt n-iwaliwn yaḏni zund ntni.

.....

38

gu-ḥabaš ifukka
irmiyah zġ-tnuḏfi

¹ isfld šafaṭyah yus n-mattan, d-gadalyah yus n-fašḥur, d-yuḥal yus n-šalamyah, d-fašḥur yus n-malkiyah, i-iwaliwn lli-s-a-ittini irmiyah i-mddn kullutn: ² «ha ma-inna rbbi da-illan. wanna iqaman ġ-tmdint-ad, ra-immt s-uwzzal d-uġ^wni d-waṭtan. imma wanna iffuġn s-dar ayt-kaldan, ra-iqama iddr, ra-sul-iṭṭaf tudrt-ns. ³ ha ma-inna walli bdda illan. s-ššaḥt ra-ttyawfka-tmdint-ad ġ-ifassn l-leškr n-ugllid n-babil, amẓn-tt.»

⁴ nkrn iriyasn-an ġakudan inin i-ugllid: «argaz-an, iqan-t-id a-immt. ašku iwaliwn-ns ar-rẓzan jġhd n-ayt-imiġ lli-iqaman ġ-tmdint-ad, ula win kullu mddn-ad. han argaz-an ur-iri lḥir i-mddn-nġ. ššrr ad-asn-ira.» ⁵ irar-asn-ugllid šidqiyah: «hatin ġ-ufus-nun. nkki ur-zḏarġ a-k^wn-ḥšarġ.» ⁶ amẓn irmiyah ġakudan, gn-t-in ġ-tnuḏfi n-malkiyah yus n-ugllid, tlla ġ-usarag n-waḏafn, zzugzn-t s-izakarn. tanuḏfi-an ur-gis aman walaynni tlla gis tallaġt. igguz irmiyah ġ-tallaġt.

⁷⁻⁸ hati illa yan gu-ḥabaš ism-ns eabd-malik, iga angabal izuzln ġ-tgmmi n-ugllid. lliġ isfld eabd-malik is-n-gan irmiyah ġ-tnuḏfi, iddu zġ-tgmmi n-ugllid a-n-isawl d-ugllid lli-n-igawrn tizi-an ġ-imi lli-mi-ttinin «imi n-bnyamin». yini-as: ⁹ «wa sidi agllid, ġayd skrn irgazn-ad i-nnabi irmiyah, hati y^wḥšn bahra. gan-t-in ġ-tnuḏfi. ra-gis-immt s-laz, ašku ur-sul-iqama -uġrum ġ-tmdint.» ¹⁰ isawl-d-ugllid yamr eabd-malik gu-ḥabaš yini-as: «awi dik kraḏ id-mraw (30) n-urgaz zġ-ġid, tssġlim-d irmiyah zġ-tnuḏfi a-ur-immt.» ¹¹ iddu eabd-malik yawi dids irgazn-an, iwrri s-tgmmi n-ugllid. ikšm s-yan-uḥanu ġ-iyzdar l-lḥzin, yasi-d zġ-gis kra n-išrwiḏn d-idrbaln. ig-tn ġ-izakarn, izzugz-tn i-irmiyah ġ-tnuḏfi. ¹² yini eabd-malik gu-ḥabaš ġakudan i-irmiyah: «g išrwiḏn d-idrbaln f-izakarn, tgt-tn ġ-ddu-tġariwin-nk.» iskr irmiyah ġmkan. ¹³ alln-t-id zġ-tnuḏfi s-izakarn. iqama irmiyah ġakudan ġ-usarag n-waḏafn.

imnaggar irmiyah
d-ugllid

¹⁴ yazn-ilmma-ugllid šidqiyah ma-d-itawin nnabi irmiyah s-dars. imnaggar-n dids ġ-dar wis kraḏ imawn n-tgmmi tamzlayt n-sidi rbbi. yini-ugllid i-irmiyah: «ra-k-sqsaġ f-yat-tġawsa. a-ur-lla-tssntlt yat.» ¹⁵ irar-d irmiyah i-šidqiyah: «iġ-ak-nniġ lḥqq, maḥ ur-ra-yyi-tnġt? iġ-ak-mliġ ma-yk-išlahn, han ur-ra-srs-tsrt.» ¹⁶ iggall-as-ugllid ġakudan ġ-tntla yini-as: «f-tudrt n-sidi rbbi lli-ginġ-igan rruḥ, ur-k-nqqaġ ula fkiġ-k ġ-gr ifassn n-willi ranin a-k-nġn.» ¹⁷ yini irmiyah i-šidqiyah: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi l-lmlayka, ig rbbi n-ayt-israyil. iġ-tfkit iḥf-nk i-iriyasn n-ugllid n-babil, ra-tqamat tddrt. ur-ra-tjdr-tmdint s-leaḥiyt. ha kiyi d-ayt-tgmmi-nk ra-sul-teṭṭafm tudrt-nun. ¹⁸ walaynni iġ-tag^wit a-tfkt iḥf-nk i-iriyasn n-ugllid n-babil, ra-ttyawfka-tmdint ġ-ifassn n-ayt-kaldan a-stt-jdrn s-leaḥiyt. ula kiyi ur-ra-tnjmt zġ-ifassn-nsn.»

39

tamdint n-urušalim
tḥ^wla

¹ asgg^was wis tḥa ḡ-tgldit n-šidqiyah aḡllid n-yahuda, ḡ-wayyur wis mraw, a-d-iffuḡ nabuḥadnašr aḡllid n-babil d-leškr-ns, lkmn-d urušalim glin-tt.

² asgg^was wis yan d-mraw ḡ-tgldit n-šidqiyah, ḡ-wayyur wis kkuḥ, ḡ-wass wis tḥa, ad-ssḏrn aḡadir n-tmdint. ³ kšmn iriyasn n-uḡllid n-babil, gawrn kullu ḡ-imi n-tuzzunt. yili gisn nargal-šarašar gu-samgar, d-nabu-sarsaḡim ariyas n-ingabaln zuzlnin, d-nargal-šarašar ariyas n-imajusiyn, nttni d-kullu iriyasn yaḡni n-uḡllid n-babil. ⁴ lliḡ-tn-iḥra šidqiyah aḡllid n-yahuda, ntta d-ieskriyn-ns kullutn, rwlñ ffuḡn tamdint ḡ-iyḡ zḡ-imi n-gr igudar ḡ-tḡurdin n-taleršt n-uḡllid. amḥn aḡaras lli-itawin s-wasif n-urdun.

⁵ iḥḥu gisn kra ḡ-leškr n-ayt-kaldan, amḥn šidqiyah ḡ-uzaḡar n-ariḥa. awin-t ssḡlin-t s-dar nabuḥadnašr aḡllid n-babil ḡ-tmdint n-ribla ḡ-wakal n-ḥamat. ḡakudan a-fllas-iḥkam-uḡllid n-babil. ⁶ inḡ tarwa n-šidqiyah ḡ-ribla ḡ-lḡddam n-walln-ns, inḡ ula kullu inḡurn n-yahuda. ⁷ issbukḡ alln n-šidqiyah ḡakudan, ikrf-t s-ssnasl a-t-yawi s-babil.

⁸ jdrn ayt-kaldan tigmmi n-uḡllid ula tin ayt-tmdint, ḥlun igudar n-urušalim. ⁹ iddu nabuzaradan ariyas n-waḡafn n-ayt-kaldan, issmun kullu ayt-tmdint, gn-iyt willi izawgn ḡ-urgaz-an wala willi-n-iqaman ḡ-tmdint, yawi-tn s-babil. ¹⁰ walaynni kra ḡ-imḥlaḡ lli-ur-iṭṭafn yat, ifl-tn ḡ-wakal n-yahuda, izayd ilmma ifk-asn igran n-waḡil d-uwrtan.

awal n-irmiyah i-gu-
ḥabaš

¹¹ imma irmiyah, yuḥša-fllas-uḡllid n-babil nabuḥadnašr, yini i-nabuzaradan ariyas n-waḡafn: ¹² «awi-t tḡabl-t ḡ-laman. ad-ur-fllas-tšqut walaynni skr-as aynna-f-k-iḡalb.» ¹³ inkr nabuzaradan ariyas n-waḡafn d-nabušazban ariyas n-izuzaln d-nargal-šarašar ariyas n-imajusiyn d-iriyasn n-uḡllid n-babil kullutn, ¹⁴ aznn ma-d-itawin irmiyah zḡ-usarag n-waḡafn. fkn-t i-gadalyah yus n-aḥiqam lli-igan yus n-šafan a-t-yawi s-tgmni-ns. izḡḡ ḡmkan ḡ-gr mddn.

¹⁵ lliḡ sul illa irmiyah ḡ-usarag n-waḡafn, yašk-as-d-wawal n-sidi rbbi yini: ¹⁶ «zayd tsawlt s-eabd-malik gu-ḥabaš tinit-as: «ḥa ma-inna rbbi l-lmlyka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil. imikk rad-ssafuḡ iwaliwn lli-s-sawḡḡ f-tmdint-ad, nniḡ rad-as-yili ššrr urd lḥir. rad-nnit-ijru ḡ-lḡddam n-walln-nk. ¹⁷ imma kiya ra-k-fukkuḡ ḡassan. ur-ra-tḡḡt ḡ-ifassn n-mddn lli-zḡ-tksuḡt. inna-t rbbi da-bdda-illan. ¹⁸ s-ššaḡt ra-k-fukkuḡ, ur-ra-tmmtt s-uwzzal. ra-tnjm tudrt-nk, ašku tumnt gigi. inna-t walli bdda illan.» »

40

iqama irmiyah
ḡ-wakal n-yahuda

¹ yašk-id-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah ḡ-tmdint n-rama, tigira n-mad-as-irzm nabuzaradan ariyas n-waḡafn. ašku ḡin a-s-yiwi irmiyah, ityawkrraf s-ssnasl ḡ-gr kullu ayt-urušalim d-ayt-yahuda lli-issmun a-tn-issitti s-babil. ² yawi-t-urisyas-lli n-waḡafn yini-as: «rbbi-nk lli-igan «wad bdda illan» a-iḡšadn tagat lli-yutn tamazirt-nun. ³ iskr-awn-t «wad bdda illan» baš a-issafu awal lli-s-awn-inna. ašku t^wḥšnm srs, ur-a-tsflidm s-ma-ittini. ḡayan a-f-awn-ijra ḡayad. ⁴ imma kiya

ğilad, rad-ak-fsiğ iskraf-ad illan ğ-ifassn-nk. iğ-ak-iban ifulki a-didi-tmunt s-babil, trwaht. ha-yyi ra-gik-thallağ. iğ-ak-iban ur-ifulki a-didi-tmunt, ur-fllak-igi bzzez. hay-akal kullut ğ-umnid-nk. inna-yk-iban iřlah ifulki, tddut srs. ⁵ iğ-trit a-tqamat, wrri s-dar gadalyah yus n-aḥiqam yus n-řafan. iga nttan lḥakm lli-iga-ugllid n-babil f-tmdinin n-ayt-yahuda. zayd tzdğt dars ğ-gr mddn. nğd ddu s-inna trit.» ifk-as-ilmma-uriyas n-waḍafn lewin d-yat-tsmğurt, yadj-t a-iffuğ. ⁶ iddu irmiyah s-dar gadalyah yus n-aḥiqam ğ-tmdint n-miřfah, igawr dars ğ-gr mddn lli-iqaman ğ-tmazirt.

42

a-ur-trwlm s-miř

¹ izri ma-izrin munn-d iriyasn n-ieskriyn [n-ayt-yahuda] ğ-dar nnabi irmiyah. illa gisn yuḥanan yus n-qariḥ, d-yazanyah yus n-ḥuřaeyah, d-wiyyağ kullutn zğ-willi mzzinin ar willi mqquurnin. ² inin-as: «ğir a-tsfltd i-ma-zğ-gik-nḍalb. zğall i-sidi rbbi da-igan rbbi-nk, tḍalbt-t f-ssibt-nğ nkk^wni ula f-kullu ğwid iqaman ğ-tmazirt. ařku ğmkad tmnad, hati idrus ma-ğinğ-iqaman zğ-willi yadlli ğgutnin. ³ ḍalb sidi rbbi da-igan rbbi-nk ad-ağ-ıml ağaras a-t-nḍfur, issbayyn-ağ ma-fllanğ-illan a-t-nskr.» ⁴ isawl-d nnabi irmiyah yini-asn: «ha-yyi sflđğ-awn. rad-ḍalbg sidi rbbi da-igan rbbi-nun, ğmklli-s-tnnam, inig-awn kullu ma-yyi-d-imala. ur-rad-fllawn-ssntlğ yat.» ⁵ inin ntni i-irmiyah: «a-ig sidi rbbi inigi iřḥan, izzga fllanğ lḥqq, iğ-ur-nskir kullu s-iwaliwn nna-ra-yk-d-ıml sidi rbbi-nk f-ssibt-nğ. ⁶ iğ-ıyt lḥir ula řřr, ha-yağ ra-nsfld s-wawal n-sidi rbbi da-igan rbbi-nğ. ha-yağ nuzn-k s-dars a-ğinğ-ıskr afulki ařku ra-nskr s-wawal-ns.»

⁷ zrin mraw-uwssan s-d-yuřka-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah. ⁸ iğr-d nttan i-yuḥanan yus n-qariḥ, d-iriyasn n-ieskriyn lli-kullu-dids-illan, d-wiyyağ kullutn zğ-willi mzzinin ar willi mqquurnin. ⁹ yini-asn: «ha ma-inna rbbi da-illan iğ rbbi n-israyil lli-s-ıyi-tuznm a-t-sqsag f-maylli-zğ-gis-tḍalbm. ¹⁰ inna-yawn: «iğ-tqamam ğ-wakal-ad, han ra-k^wn-bnuğ, ur-ra-k^wn-ḥluğ. ra-k^wn-zzuğ, ur-ra-k^wn-ssukfğ. ařku řıyr-ıyi f-tagat lli-n-fllawn-zzugğ. ¹¹ ad-ur-tiksadm ağllid n-babil lli-k^wn-issiwidn. inig-awn: a-ur-zğ-gis-tiksadm, ařku ha-yyi lliğ didun f-a-k^wn-jjnımg, fukkuğ-k^wn zğ-ufus-ns. ¹² ra-giwn-ḥnnuğ, rarğ-t ula nttan a-giwn-iḥnnu, yadj-k^wn a-tzđgm ğ-wakal-ad-nun. ¹³ walaynni iğ-tnnam: ur-nri a-nqama ğ-wakal-ad, tağ^wim a-tsflđm s-wawal n-wad bdda illan iğ rbbi-nun, ¹⁴ tinim: uhu, ra-nddu s-wakal n-miř, ařku ur-ra-gis-ntmnad imiğ ula da-nsfld i-nnffar ula da-yağ-gis-tlah ağrum, ğin a-ğ-ra-nzđğ, ¹⁵ iğ-tnnam ğmkan, a-willi-d-iqaman zğ-ayt-yahuda, sflđat i-wawal n-wad bdda illan. ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan iğ rbbi n-ayt-israyil. iğ-trurm udmawn-nun s-miř, tskrm f-a-tddum a-n-gis-tzugm, ¹⁶ han ğ-tmazirt n-miř a-ğ-ra-n-fllawn-iḥlđ-uwzzal lli-zğ-tksuđm, izzu-giwn-uğ^wni lli-k^wn-issiwidn, tmmtn-n ğ-wakal n-miř. ¹⁷ han s-řřaht kullu winna iskrn ad-ddun s-miř a-n-gis-zugn, rad-mmtn ntni s-uwzzal d-uğ^wni d-waḥḥan. ur-ra-gisn-iqama yan inıjmn i-tagat lli-ra-n-fllasn-zzugğ.» »

43

yakuf irmiyah
s-miṣr

¹ isslkm irmiyah i-mddn-an kullu iwaliwn lli-as-d-imla rbbi siditsn, yini-asn kullu ma-f-tn-yuṣṣa rbbi siditsn. ² inkr-d ilmma ezaryah yus n-huṣaēyah d-yuḥanan yus n-qariḥ, d-wiyyaḍ maqurnin dar iḥf-nsn, inin i-irmiyah: «kiyi bu-ṭkrkas a-tgit. urd rbbi siditnḡ a-k-yuṣṣan a-ttinit: «ad-ur-tddum s-miṣr a-n-gis-tzugm.» ³ awal-an, han baruḥ yus n-niriyah ad-ak-t-innan, baš ad-aḡ-n-thuḥt ḡ-ufus n-ayt-kaldan f-ad-aḡ-nḡn nḡd a-yḡ-ssittin s-babil.» ⁴ ur-iri yuḥanan yus n-qariḥ d-iriyasn n-ieskriyn d-wiyyaḍ kullutn ad-sfldn s-wawal n-sidi rbbi, aḡ'in ad-qaman ḡ-wakal n-yahuda.

⁵ iddu yuḥanan yus n-qariḥ d-iriyasn n-ieskriyn kullutn, awin kullu willi-d-iqaman zḡ-ayt-yahuda d-willi-d-iwrrin zḡ-tmizar yaḍni lli-s-akutn. ⁶ awin irgazn d-tmḡarin d-tarwa, awin istis n-ugllid ula kullu willi ifl nabuzaradan ariyas n-waḍafn ḡ-ddu-ufus n-gadalyah yus n-aḥiqam yus n-šafan. awin ula nnabi irmiyah d-baruḥ yus n-niriyah. ⁷ ddun s-tmazirt n-miṣr aṣku aḡ'in ad-sfldn s-wawal n-sidi rbbi, lkmn tamdint n-taḥfanḥis.

.....

44

awal n-rbbi i-willi
irwln s-miṣr

¹ izri ma-izrin yašk-id-wawal i-irmiyah f-ssibt n-ayt-yahuda lli-igawrn ḡ-tmazirt n-miṣr, ilin ḡ-tmdint n-migdul d-taḥfanḥis d-mamfis ula tamazirt n-fatrus. ² yini: «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-israyil. hati tṣram kullu tagat lli-n-zzugzḡ f-uruṣalim ula timdinin n-yahuda kullutnt. hatnti ḡassad ḥ^wlant, ur-gisnt-izdḡ yan, ³ f-ssibt n-tugtt l-lḥ^wšant lli-skrn. ssṭiyrn-iyi-tt bahra aṣku wrrin ar-tbḥḥarn ar-tqasan id-rbbi iḡribn lli-ur-yad-ssinn ntai, ula tssnm-tn kunni ula imzwura-nun. ⁴ ar-awn-in-taznḡ ḡakudan kullu iḥddamn-inu lanbiya, zaydḡ ar-tn-in-sul-taznḡ, ar-awn-ttiniḡ: «a-ur-ṭskarm lḥ^wšant-an ijlḥn lli-kurhiḡ bahra.» ⁵ walaynni ur-a-sri-sfldn ula da-stt-gigi-tawin. ur-rin ad-fln lḥ^wšant lli-salan ula bbin lbḥur f-id-rbbi yaḍni. ⁶ iznd flasn ḡakudan lḡaḍab-inu, ffin-in iriyn-inu f-tmdinin n-yahuda d-iswak n-uruṣalim, aylliḡ ḥ^wlan kullu, ḡn iḥrubba sul s-ḡilad.

⁷ «sḡldat ḡilad i-ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil. maḥ ad-bahra-tsshrašm iḥf-nun s-lḥ^wšant-an imqurn f-a-thlkm irgazn d-tmḡarin d-iḥšmiyn d-wazzann zḡ-ayt-yahuda, ard ur-sul-giwn-iqama yan? ⁸ maḥ a-yyi-stt-sul-tsṣṭiyarm s-isckirn n-ifassn-nun, ar-daḡ-ttbḥḥarm i-id-rbbi iḡribn, ula ḡ-wakal n-miṣr lli-s-tddam ḡilad tzugm gis. is-tram ad-kullu-tfnum mddn-nun, ar-flawn-ttinin ayt-tmizar n-kullu ddunit: «lēar ula ḥziyt a-tgam?»»

.....

46

ra-k^wn-d-jjnjmḡ
zḡ-tuggugt

²⁵ ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil: «han rad-utḡ lēqubit f-rbbi n-tmdint n-tibis lli-mi-ttinin «amun», ula f-firēawn d-ayt-miṣr d-id-rbbi-nsn d-iriyasn-nsn. han ra-stt-utḡ f-firēawn d-willi flas ittkln. ²⁶ ra-tn-fkḡ ḡ-ufus

n-nabuḥadnašr aḡllid n-babil d-iriyasn-ns lli-iskrn f-a-tn-nḡn. tigira n-mayan rad-daḡ-zdḡn mddn ḡ-mišr zund ussan lli-zrinin. inna-t rbbi da-bdda-illan.

²⁷ «walaynni ad-ur-tiksaḡt a-yaḡqub aḡddam-inu, ula tḡuwḡt a-israyil. ašku ha-yyi ra-k-id-jjnḡmḡ zḡ-tugguḡt, rarḡ-d amud-nk zḡ-wakal n-iskraf. s-ššaḡt ra-d-iwrri yaḡqub ihna isunfu, d-ur-sar-ra-t-issiwid yan. ²⁸ ad-ur-tiksaḡt a-yaḡqub aḡddam-inu. inna-t rbbi da-bdda-illan, ašku lliḡ bdda dik. rad-fnuḡ iqbiln lli-mi-k«n-in-dḡiḡ. han kiya ur-ra-k-fnuḡ, walaynni ra-k-ssnmḡ s-ma-d-dik-yuškaḡn, d-ur-ra-k-flḡ bla lḡqubit.»

50

ra-ttrz-tḡldit
imqurn n-babil

¹ hay-awal lli-inna sidi rbbi f-imi n-nnabi irmiyah, isawl f-babil ula tamazirt n-ayt-kaldan:

² «brrḡayt ḡ-gr iqbiln n-ddunit, tawim-asn laḡbar.

tallm rraya, tmlm-asn-tt, a-ur-tti-tḡḡum.

han babil ttyamaz.

«ḡḡdn lašnam-ns, nḡaššamn id-rbbi-ns.

zrat «marduk» igḡ«d, inḡaššam ula «baḡl».

³ ha yan-uqbil aḡrib iḡli-d srs zḡ-ššamal,

ra-iḡlu tamazirt-an n-babil.

irwl zḡ-gis bnamd ula lbhaym,

d-ur-sul-ra-gis-iqama yan.»

⁴ inna sidi rbbi:

«ḡ-uwssan-an a-ḡ-rad-d-munn ayt-israyil d-ayt-yahuda.

ḡakudan a-ḡ-ra-ttidun s-imḡḡawn,

ar-siggiln walli bdda llan ig rbbi-nsn,

⁵ ar-sqsan ḡ-uḡaras lli-itawin s-šiyun,

rarn srs udmawn-nsn ar ttinin:

«aškat-d a-nmun d-rbbi da-illan

s-yal-lḡhd idumn lli-ur-sar-ra-nttu.» »

51

ifr lli-yuzn irmiyah
s-babil

⁵⁹ awal n-nnabi irmiyah lli-f-yušša sarayah yus n-niriyah lli-igan yus n-maḡsiyah, ḡakud lliḡ ra-imuddu sarayah, imun d-šidqiyah aḡllid n-ayt-yahuda s-babil ḡ-usḡḡ«as wis

kkuz n-tḡldit-ns. iga sarayah ariyas n-imqasan n-uḡllid.

⁶⁰ yura irmiyah ḡ-yan ifr imuttln f-kullu tagat lli-ra-ittut f-babil, izayd-as kullu mad-yadlli-ityaran f-babil. ⁶¹ yini ilmma i-sarayah: «ḡakud nna-n-truḡt babil, rar lḡaql ar-taqrat kullu iwaliwn-ad, ⁶² tzzallt ilmma tinit: «wa rbbi da-bdda-illan, tnnit f-tmazirt-ad [n-babil] is-ra-sti-thlkt, tḡlu kullu mayd iftan, d-ur-sul-ra-gis-iqama la bnamd ula lbhaym.» ⁶³ tzaydt ḡmkan ard iḡ-tkmmlt kullu tḡiri n-ifr-ad, tkrft-ilmma d-kra n-uḡru, tluḡt-t-in ḡ-tuḡḡunt n-wasif n-furat.

⁶⁴ tinit ġakudan: «ġmkad a-s-ra-tq̃r babil, d-ur-sar-di-tġli. tagat lli-s-ra-stt-utġ, a-s-rad-kullu-ħsin.» » isigg^wra n-iwaliwn n-irmiyah ayad.

.....

ismumm^win n-irmiyah

1

tizi n-tguḍi

- 1 hatti ġilad tḥwa-tmdint lli-sttin-ikkan temmr s-mddn.
 ḥtalli ihiyyan ġ-tmdinin n-ddunit, hatti ġilad twrri tga tahjjalt.
 ḥtalli iġan taġllidt f-tmizar, hatti ġilad twrri tga tismgt.
 2 sin iṭṭiṭ a-talla d-iyḍ, ar-di-thuwwadn imṭṭawn f-imudal-ns.
 ur-illi yan ġ-imddukk^wal-ns ma-issfjjjn f-uwl-ns.
 ġḍrn-tt kullu laḥbab-ns, wrrin gn-as inuwwašn.
 3 tarfufnt d-unhataf a-izrin f-tqbilt n-yahuda,
 takuf ilmma s-mani yaggugn.
 tettrs-n ġ-wammas n-iqbiln n-ddunit,
 ur-n-tufi maniġ a-tsunfu.
 hatni kullu zḡan gis amḡn-tt ġ-tizi n-tguḍi-ns.
-

3

sidi rbbi ur-ra-yġ-ifl
 bdda

- 19 swangmġ-d mamnk a-tlulliyġ ar-trfufunġ,
 tsmmum tudrt-inu tḥrru.
 20 ass nna-gis-swingimġ, ar-itġufu-uwl-inu.
 21 ktiġ-d ilmma awal-ad, s-emmrġ s-rrja.
 22 lḥnant n-sidi rbbi ur-sar-n-tbbi,
 d-rrḥmt-ns tggut, ur-dars tmi.
 23 šbaḥ ar šbaḥ gnt-d ljdidd.
 tayri idumn a-s-a-bdda-tskart.
 24 yini-uwl-inu: «ur-dari abla sidi rbbi,
 d-mayan a-f-ra-n-gis-trjuġ.»
 25 ifulki sidi rbbi i-willi srs tqlnin,
 d-wanna srs isiggiln zġ-tmi n-uwl-ns.
 26 yuf i-yan a-ifssa iṣbr
 ard-t-ijjnjm sidi rbbi.
 27 išwa i-bnadm iġ-yusi iḥlasn sul imzḡi,
 28 a-ifssa iskiws waḥdut, iġ-tn-in-flas-isrs rbbi,
 29 issknu iḥf-ns ar akal, a-ur-imil injm,
 30 irar-n amadl i-walli-t-ikkatn, yasi tadallit-ns.
 31 ašku sidi rbbi ur-ra-yġ-ifl bdda.
 32 waḥḥa da-yaġ-issigat taguḍi, ra-sul-ginġ-iḥnnu

- s-unšk lli-tlla tayri-ns izgan.
 33 ur-a-t-itejab a-issrfufn tarwa n-bnadm ula issṣiyr-asn-tt.
 34 iğ-illa ma-itadḍrn iḥbbasn ġ-ddunit,
 35 iğ-illa ma-iluḥn lbaḍl f-bnadm ġ-iṣri n-umattuy,
 36 iğ-illa ma-ikksn lḥqq i-yan yulln aṣraḍ,
 is-ur-a-itmnad sidi rbbi wan iskkirn-an?
 37 ma-iṣḍarn a-yamr, izzga lamr-ns, iğ-ur-t-inni sidi rbbi?
 38 is-urd dar-umattuy a-di-ttkka lbaraka ula ḥziyt?
 39 maḥ a-itqlaqal yan irfufnn f-ddnub-ns, iğ-sul-iṭṭaf tudrt?

nkrayt a-nqllb
iskkirn-nġ

- 40 nkrayt a-nqllb iskkirn-nġ nmiyyz-tn, nwrri-d s-uġaras n-sidi rbbi.
 41 aṣkat-d a-nall ulawn-nġ d-ifassn-nġ s-rbbi n-ignna.
 42 ha-yaġ neṣa-k n^wḥšn srk, d-kiyi ur-aġ-tṣamḥt.
 43 lġaḍab a-k-in-flanġ-issntln, tṣṣut ginġ thlkt-aġ, ur-aġ-trḥimt.
 44 tssrgst iḥf-nk s-umdlu a-ur-k-in-tlkm-tṣallit.
 45 trart-aġ ng amdduz n-ddunit, ng irkan ġ-dar kullu mddn.
 46 ar-aġ-kullu-rggmn inuwwašn-nġ.
 47 tawda d-tksaḍ a-yġ-iġwin. ula tirṣi d-tḍuri a-yġ-ihlkn.
 48 isaffn n-imṭṭawn ayd iffin zġ-walln-inu,
 aṣku tamdint n-mddn-inu, hatti tthlk.

.....

5

nusi lēqubit n-id-
babatnġ

- 7 ha id-babatnġ eṣan, laḥ-tn, nasi nkk^wni lēqubit-nsn.
 8 ismġan ayd fllanġ iḥkamn, d-ur-illi ma-yġ-ijjnjamn zġ-ufus-nsn.

.....

iħazqyal

1

iħazqyal ġ-tmazirt
n-babil

¹ ġ-usgg^was wis kraq id-mraw (30) ġ-wayyur wis kkuż ġ-wass wis smmus, lliġ nkki ġ-gr imsukfn ġ-tama n-trga n-kbar, s-ha ignwan nurżmn, bannt-iyi-d tiwuzra n-rbbi.

² ġ-usgg^was wis smmus tigira n-ukuf n-ugllid yahuyaħin, ġ-wayyur wis smmus, ³ yuška-d-wawal n-sidi rbbi s-umsakmur iħazqyal yus n-buzi ġ-tama n-trga n-kbar ġ-tmazirt n-ayt-kaldan [ayt-babil], ittrs-d-ſlla-ufus n-sidi rbbi.

tawazrit l-lmjđ
n-sidi rbbi

⁴ mnadġ-n s-han kra n-ijawan kkan-d ššamal, d-yat-tmdlut bahra imqqurn, tsutl-as tifawt itjhhdn, ar-d-zġ-gis-kkatn-uwsmann. tużżunt l-ləafiyt-an trwas anas issmrġan.

⁵ iffug-d ilmma zġ-ləafiyt kra irwas kkużt l-mħluqat ddrnin. ġmkad a-tga ssift-nsnt. rwasnt bnam, ⁶ imma kud yat tettaf kkuż-uwdmawn d-kkuż ifrawn.

⁷ idarn-nsnt nm, iwurzan-nsnt gan zund ifnza n-igiz, ar-ssmrġant zund anas isqln. ⁸ ġ-ddu ifrawn-nsnt ttafnt zund ifassn n-bnam ġ-kkużt-tsgiw-nsnt. ġmkad ad-gant s-kkużt ġ-uwdmawn-nsnt ula ġ-ifrawn-nsnt. ⁹ ifrawn n-kraygatt yat ar-n-tggrn i-win tıyyađ, ftunt kullu s-lgddam, ur-a-tlulliynt. ¹⁰ udmawn-nsnt, irwas win bnam ġ-lgddam, d-win izm ġ-ufasi, d-win-uzgr ġ-użlmađ, d-win igidr ġ-tġurdin. ¹¹ ġmkan ad-gan-uwdmawn-nsnt. ifrawn-nsnt fśn s-uflla. kraygatt yat dars sin ifrawn, d-kraygatt ifr ar-n-itggr i-win tıyyađ. sin ifrawn yađni ar-srsn-dalnt ddat-nsnt. ¹² kraygatt yat tfta s-lgddam. inna tra rruħ, ddunt srs, ur-a-tlulliynt. ¹³ imma ssift l-lmħluqat-an ddrnin tga zund tirgin rġanin, ar-tak^win isufa i-ngratsnt. ar-ttsufu ləafiyt-an bahra ar-d-zġ-gis-kkatn-uwsman. ¹⁴ ar-tkkant l-mħluqat ġid ula ġid zund usmann.

¹⁵ lliġ a-ssmuqquġ ġ-lmħluqat-an ddrnin, zrġ-n yat rrwiđa ġ-tama n-kraygatt yat gisnt, ar-tslay akal. ¹⁶ ġmkad a-tga ssift n-rrwayđ d-isiwala-nsnt. ssift-nsnt tga zund azru umlil issmrġan. mrwasnt ntnti s-kkużt, gnt kullu zund iġ-tlla rrwiđa ġ-ug^wns n-tıyyađ. ¹⁷ ġakud nna-ftant, ar-ftunt s-yat-tsga ġ-kkużt-tsgiw-nsnt, ur-a-tlulliynt lliġ a-ftunt. ¹⁸ tamiw n-rrwayđ-an attuynt bahra, lejeb ad-gant. tamiw-nsnt s-kkużt emmrnt s-walln lulliynt-asnt ġ-kraygatt tasga. ¹⁹ ġakud nna-ftant l-mħluqat ddrnin, ftunt rrwayđ ġ-tama-nsnt. ġakud nna-attuynt l-mħluqat f-wakal, attuynt ula rrwayđ didsnt. ²⁰ innas-tnt-tiwi rruħ, ddunt srs, attuynt didsnt rrwayđ, ašku rruħ l-lmħluqat ddrnin tlla ġ-rrwayđ. ²¹ ġakud nna-ftant l-mħluqat, ftunt rrwayđ. ġakud nna-biddnt ħtid, biddnt ħtin. d-ġakud nna-attuynt l-mħluqat f-wakal, attuynt didsnt rrwayđ, ašku rruħ l-lmħluqat tlla ġ-rrwayđ.

²² f-iggi n-iħf l-lmħluqat ddrnin, illa kra irwasn taduli yusean n-udfl. lejeb a-iga, ifsr flasnt ar-issmrġa. ²³ d-ifrawn l-lmħluqat-an tyawfsarn ġ-ddu-tduli. kraygatt yat, sin zġ-ifrawn-ns ar-n-tggrn i-win tıyyađ. sin ifrawn-nsnt yađni, ar-srsn-dalnt ddat-nsnt. ²⁴ ġakud nna-ftant l-mħluqat, ar-sfildġ i-ijij n-ifrawn-nsnt zund aqqrn n-waman ggutnin, ula zund aqqr n-rbbi itjhhdn ula zund tiġuya n-ayt-imig ggutnin. ġakud nna-biddnt, ar-ssmununt ifrawn-nsnt.

²⁵ sfldġ ilmma i-waqqr zġ-iggi n-tduli ġ-uflla n-iħfawn-nsnt. ġakud lliġ biddnt, ssmunnt ifrawn-nsnt. ²⁶ yili ġin kra irwasn lerš n-uzru azrqi f-iggi n-tduli

ġ-uflla n-iḥfawn-nsnt. yili yan irwasn bnamd iskiws f-lerš ġ-tattuyt.
²⁷ lliġ-t-in-zriġ iban-iyi-n zund anas issmrġan zġ-wammas-ns tasawnt, tlulliy-as
 leaḥfiyt. ammas-ns tagsart iban-iyi-n zund leaḥfiyt s-tifawt itjhhdn. ²⁸ asmrqiqi
 lli-as-isutln iga zund taslit n-unzar ġ-gr imdla. ġmkan a-di-tban ššurt l-lmajd
 n-rbbi da-bdda-illan. lliġ-t-zriġ, ḍrġ-n f-uwdm-inu, s-sfldġ i-waqqu n-yan
 isawaln.

2

isawl-d sidi rbbi
 s-iḥazqyal

¹ yini-yyi-d: «wa yus n-bnamd, bidd f-iḍarn-nk
 ad-srk-sawlġ.» ² lliġ-d-sri-isawl ikšm-iyi rruḥ, issbidd-iyi
 f-iḍarn-inu, sfldġ-as inna: ³ «wa yus n-bnamd, ra-k-aznġ
 i-ayt-israyil, s-uqbil n-mešan lli-yyi-itešun, ar-didi-tzin ntai d-imzwura-nsn sul
 s-ġassad. ⁴ tasut-ad mi-iqur-uwl, ur-a-ys-itḥšam-uwdm. ntai a-s-ra-k-aznġ
 tinit-asn: «ha ma inna sidi rbbi da-bdda-illan.» ⁵ iġ-srk-sfldn ula iġ-ur-srk-sfldn,
 rad-issann imešan-an is-d-darsn-ikka yan nnabi. ⁶ imma kiya a-yus n-bnamd,
 a-ur-zġ-gisn-tiksaḍt ntai, wala tksuḍt zġ-iwaliwn-nsn. iġ-ddan ard-ak-lulliyn
 isnnann d-tsakra tgawrt f-iġrdmiwn, ad-ur-tiksaḍt zġ-iwaliwn-nsn ula
 ssiwdn-k-uwdmawn-nsn, ašku han imešan ad-gan. ⁷ iqqan-k-id ad-asn-tsslkm
 iwaliwn-inu, iġ-ran a-srsn-sfldn ula iġ-ur-rin a-srsn-sfldn, ašku imešan ad-gan.
⁸ imma kiya a-yus n-bnamd, sflid i-ma-s-a-yk-ttiniġ. ad-ur-tešut zund imešan-an.
 rzm imi-nk, tššt mayd-ak-fkiġ.»

⁹ mnadġ-n ġakudan s-zriġ yan-ufus ityawmday-d, illa gis yan ifr imuttn.
¹⁰ irzm-t ġ-lgddam-inu, ilint fllas tirra f-snat-tsgiw-ns, tyaran gis iwaliwn
 n-usmammi d-tndra d-tguḍi.

3

¹ izayd yini-yyi: «wa yus n-bnamd, išš mayd illan ġ-umnid-nk. išš ifr-ad, tddut
 tsawlt s-ayt-israyil.» ² rzmġ imi-nu ġakudan, isrs-iyi-n gis ifr, ³ yini-yyi: «a-yus
 n-bnamd, išš ifr-ad-ak-fkiġ, tššbaet srs aḥlig-nk.» lliġ-t-ššiġ, imim ġ-imi-nu zund
 tammnt.

⁴ izayd yini-yyi: «wa yus n-bnamd, ddu ġilad s-dar ayt-israyil tsawlt-asn
 s-iwaliwn-inu. ⁵ han ur-k-uznġ s-dar kra n-uqbil isawaln s-iwaliwn iġribn d-ils
 iżḡayn. uznġ-k s-ayt-israyil. ⁶ mra is-k-uznġ s-iqbiln ggutnin lli-isawaln s-ils
 iżḡayn d-iwaliwn iġribn lli-ur-tfhimt, rad-srk-sfldn. ⁷ walaynni ayt-israyil
 ur-rad-irin a-srk-sfldn, ašku ur-rin ad-sri-sfldn nkki. ašku ayt-israyil kullutn
 iqqur ignzi-nsn, iqr-uwl-nsn. ⁸ ha-yyi ssiqarġ udm-nk a-ig zund winsn, ssiqarġ
 ula ignzi-nk a-ig zund winsn, ⁹ rarġ ignzi-nk iqqur zund aḡru n-usmsd, ugg"ar
 n-uḡru n-uznad. a-ur-zġ-gisn-tiksaḍt ntai ula ssiwdn-k-uwdmawn-nsn, ašku
 imešan ad-gan.»

¹⁰ izayd yini-yyi: «wa yus n-bnamd, rar leaql s-kullu iwaliwn lli-rad-ak-iniġ,
 tḥḍut-tn ġ-uwl-nk. ¹¹ nkr ġilad tddut dar imsukfn n-ayt-tmazirt-nk, tsawlt srsn
 iġ-ran ad-sfldn ula iġ-ur-rin ad-sfldn, tinit-asn: «ha ma-inna sidi rbbi
 da-bdda-illan.» »

¹² yawi-yyi rruḥ, s-sfldġ i-ijij iggutn ġ-tġurdin-inu zund iġ-immussa-wakal
 s-jjhd, yini: «ambarki a-iga sidi rbbi ġ-tattuyt.» ¹³ ijij-an ar-d-itkka ifrawn
 l-lmḥluqat lliġ a-tggrn i-ngratsn, ula aqqryan n-rrowayḍ n-tama-nsnt, ig zund

iğ-immussa-wakal s-jjhd. ¹⁴ yasi-yyi rruḥ yawi-yyi. dduḡ nkki s-uwl ismumun d-tasa ijddrn, iṭjhhd-flla-ufus n-sidi rbbi. ¹⁵ aškiḡ-d s-dar imsukfn lli-izdgñ ḡ-uduwwar n-talabib ḡ-tama n-trga n-kbar. skiwsḡ ḡ-illiḡ a-tskiwisn, d-nkki duhdig ḡ-gratsn ssa n-uwssan.

aḡaf f-ayt-israyil

¹⁶ lliḡ zrin ssa n-uwssan, yašk-iyi-d wawal n-sidi rbbi, ¹⁷ yini: «wa yus n-bnadm, giḡ-k d-waḡaf f-ayt-israyil, a-tsflidt i-mad-ak-ttiniḡ, telmt-tn-in zḡ-dari. ¹⁸ iḡ-nniḡ i-yan y^wḥšnn: «han lmut a-k-id-iqqann», iḡ-ur-telmt bu-lḡ^wšant-an ula tḡrit-as-n a-d-iwrri zḡ-lḡ^wšant-ns f-a-iddr, han ra-immt ḡwalli y^wḥšnn s-ddnub-ns, d-idammn-ns, ra-tn-fllak-ḡasbḡ kiyi. ¹⁹ walaynni iḡ-telmt bu-lḡ^wšant, d-nttan ur-d-iwrri zḡ-lḡ^wšant-ns, ra-immt s-ddnub-ns, imma kiyi tfukkit iḡf-nk. ²⁰ d-iḡ-idda yan inmn ard iewwj ar-iskar lbaql, ḡḡ-as ifikš ma-t-issknukin, ra-immt. iḡ-ur-ti-telmt, s-ššaḡt ra-immt s-ddnub-ns, ašku ifulkitn lli-yadlli-iskr ur-rad-as-gn yat, d-idammn-ns, ra-tn-fllak-ḡasbḡ kiyi. ²¹ walaynni iḡ-telmt yan inmn tḡrt-as-n a-ur-iewwj, d-nttan ur-iewwj, ra-ifukku tudrt-ns, ašku isfld srk ḡ-lliḡ-ti-telmt, ula kiyi hati tfukkit iḡf-nk.»

²² ittirs-d-flla-ufus n-sidi rbbi ḡ-darsn yini-yyi: «nkr tffuḡt s-uzaḡar. rad-srk-sawlg ḡin.» ²³ nkrḡ ḡakudan ffuḡḡ s-uzaḡar, s-ha lmajd n-sidi rbbi ibidd-n sri, zund ḡmklli-t-zriḡ ḡ-tama n-trga n-kbar. knuḡ ar akal f-uwdm-inu. ²⁴ ikšm-iyi rruḥ, issbidd-iyi f-iḡarn-inu yini-yyi: «ddu s-tgmmi-nk ḡḡḡt gis. ²⁵ kiyi a-yus n-bnadm, ra-k-krfn s-izakarn, ttyasast f-a-ur-tizḡart a-tffuḡt s-gr mddn. ²⁶ rad-slḡḡ ils-nk i-waḡa-nk, tḡt aḡnzum f-a-ur-tizḡart a-tn-tḡzit, ašku han imešan ad-gan. ²⁷ walaynni tizi nna-d-srk-sawlg, rad-rzmḡ imi-nk tinit-asn: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan.» wanna iran a-isfld isfld. wanna yag^win yag^wi-t. ašku imešan ad-gan.»

4

tamdint n-idqqi

¹ «wa kiyi a-yus n-bnadm, asi-d talluḡt n-idqqi, tsrst-stt ḡ-lgddam-nk, tnqšt gis yat-tmdint, a-stt-igan d-tmdint n-urušalim. ² tḡlit-stt s-wašbarn, tsrkt lbruḡ ḡ-tama-ns, tssgudit-as akal, tsutlt-as ikabarn n-ieskriyn, tsrst-n iggja ma-irzḡan iflwan-ns zḡ-kraygatt tasga. ³ tasit-d ilmma yat lmqla n-uwzzal, tssbiddt-stt zund aḡ^wrab n-uwzzal ḡ-grak d-tmdint. trart udm-nk s-tmdint f-a-tujad ntat i-ugllay, tḡlit-stt ḡakudan s-jjhd. ha mayan iḡa tamatart i-ayt-israyil.

⁴ «zayd ilmma tḡnt f-tsga-nk tazlmaṭṭ, tsrst flak ddnub n-ayt-israyil. kullu ussan lli-tḡnt f-tsga-nk tazlmaṭṭ a-ra-tasit ddnub-nsn. ⁵ giḡ-ak ussan ḡunšk lli-gan isgg^wasn n-ddnub-nsn. kraḡ id-miyya d-ṭza n-id-mraw (390) n-wass a-ra-tasit ddnub n-ayt-israyil. ⁶ ard-tn-tkmmilt, tzaydt tḡnt f-tsga-nk tafasiyt ula ntat, a-tasit ddnub n-ayt-yahuda. giḡ-ak kkuz id-mraw (40) n-wass, ḡunšk lli-gan isgg^wasn-nsn. ⁷ trart ilmma udm-nk s-ugllay n-urušalim, tšmmrt iḡil-nk, tmlt-asn ma-rad-asn-ijru. ⁸ ra-k-krfḡ s-izakarn f-ad-ur-tizḡart a-tgrawlt s-tsga-ya ula ḡta ard tkmmilt ussan n-ugllay-nk.

⁹ «tasit-d kra n-irdn d-ṭmzin d-ibawn d-niltit d-usngar d-uḡkkuy, tḡt-tn ḡ-yan-uruku, tsrkt srsn aḡrum, ar-ti-tšttat kullu ussan lli-ra-tḡnt f-tsga-nk, kraḡ n-id-miyya d-ṭza n-id-mraw (390) n-wass. ¹⁰ ar-ttuwzant tirt lli-tšttat, sin id-miyya (200) n-gram i-wass, ar-tšttat ḡunškan ass f-wass. ¹¹ ula aman,

ra-tn-tssat s-lebar, mnaşş l-litru i-wass. ġunşkan a-ra-tssat ass f-wass. ¹² ra-tštāt ġmklli šttan mddn tunnirt n-ṭmżin, tssnut-stt ġ-lgddam-nsn f-leāfiyt n-tiššišin n-bnadm.» ¹³ izayd sidi rbbi yini-yyi: «han ġmkan a-rad-šttan ayt-israyil amššu indsn, ġ-gr ayt-tmizar lli-s-ra-tn-ṭṭayġ.»

¹⁴ iniġ-as ġakudan: «aḥḥ a-sidi rbbi-nu, ur-jji-ndsġ iḥf-inu, zġ-mzżiy-inu sul s-ġilad. ur-jji-ššiġ kra n-miḍrus ula kra ssyagasn luḥuṣ, ula tkšm-d kra n-tfiyi indsn imi-nu.» ¹⁵ ijawb-iyi-d sidi rbbi: «waḥḥa. ha-yyi udġġ-ak tiššišin n-umugay, a-flasnt-tsswat aġrum-nk, urd tin bnadm.»

¹⁶ yini-yyi ilmma: «wa yus n-bnadm, hati rad-bbiġ aġrum lli-f-a-tbiddadn ayt-urušalim. taġuṭ a-s-rad-tuwzann aġrum i-umššu. taġuṭi a-s-rad-tebbarn aman i-tissi. ¹⁷ ard-asn-laḥ aġrum d-waman, duhdun kullu i-ngratsn, aḍnn s-lequbit lli-flasn-illan.»

5

lḥkamat n-rbbi
f-urušalim

¹ «imma kiyi a-yus n-bnadm, asi yat-tuzzalt imsidn, tssmakkrġt srs iḥf-nk d-tamart-nk. tawit-d lmiżan, tuwznt azzar-nk tḥḍut-t f-kraṭṭ-twal. ² lliġ kmmln-uwssan lli-ġ-tglit tamdint, tjdrt yat gisnt ġ-leāfiyt ġ-wammas n-tmdint [n-idqqi]. tasit ilmma tis snat, ar-tti-tkkat s-tuzzalt ġ-kullu tisgiw n-tmdint. tawit ilmma tis kraṭṭ, tuzzrt-stt i-waḍu. ašku ra-tn-ṭṭayġ s-tuzzalt. ³ tasit-d ilmma kra n-wazzar idrusn, tkrst-t ġ-uḥbiš n-tmsit-nk. ⁴ tasit-d ilmma imikk zġ-mayan, tluḥt-t-in ġ-leāfiyt a-ijdr. ašku ra-tznd leāfiyt ġin, ard tjdrt kullu ayt-israyil.

⁵ «ha ma-inna rbbi siditun da-bdda-illan: ġmkad a-tga urušalim. ġiġ-tt ġ-wammas n-iqbiln n-ddunit, sutlnt-as-tmizar. ⁶ imma nttat teşa luşiyat-inu, ar-ty^wḥşann ugġ^war n-kullu iqbiln-an, tanf i-tnbaḍin-inu ugġ^war n-ayt-tmizar lli-as-sutlnin. han imzdġn-ns ešan luşiyat-inu, aġ^win ad-skarn s-tnbaḍin-inu.

⁷ «ġayan a-f-inna ġilad rbbi siditun da-bdda-illan: kunni tduyym ugġ^war n-kullu iqbiln lli-awn-sutlnin. taġ^wim a-tskarm s-tnbaḍin-inu, ula da-tsflidm s-luşiyat-inu, wala tḍarm kunni i-tnbaṭṭ ula taḥkimt n-iqbiln lli-awn-sutlnin. ⁸ ġayan a-f-inna ġilad rbbi siditun da-bdda-illan: ha-yyi ġiġ ḍiḍḍ-nun. ra-k^wn-kkatġ s-lḥkamat ġ-iżri n-iqbiln-an. ⁹ f-ssibt n-kullu ma-tsalam y^wḥşn a-f-rad-awn-skrġ kra ur-jji-skrġ, ula ra-t-daġ-skrġ. ¹⁰ ra-tddum ard a-tštām tarwa-nun, ššn tarwa willi-tn-yurun ġ-tmdint-an. ra-k^wn-kkatġ s-lḥkamat, d-aynna-giwn-iqaman, ra-tn-zuzzrġ s-waḍu lli-itawin s-kraygatt tasga.

¹¹ «yini-awn rbbi da-bdda-illan: awal izgan zund tudrt-inu ayd-awn-nniġ nkki da-igan rbbi siditun. lliġ tndsm tigmmi-nu tamzlayt s-ik^wlan-nun jlḥnin ula s-iskkirn-nun ^wḥşnnin, han ra-k^wn-flġ. ur-ra-giwn-ḥnnuġ ula rḥmġ-k^wn. ¹² ra-k^wn-bḍuġ f-kraṭṭ-twal. yat gisnt ra-tmmt s-waṭṭan d-uġ^wni ġ-wammas-nun. tis snat ra-tmmt s-tuzzalt ġ-kullu tisgiw n-tmdint. tis kraṭṭ ra-stt-zuzzrġ s-waḍu lli-itawin s-kraygatt tasga. ašku ra-tn-ṭṭayġ s-tuzzalt.»

6

ra-sul-giwn-adġ kra
iddrn

¹ yaşk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini: ² «wa yus n-bnadm, rar-n udm-nk s-idrarn n-israyil, tmlt-asn ma-rad-asn-ijru, ³ tinit-asn: «wa idrarn n-israyil, sfldayt i-wawal n-sidi rbbi

da-bdda-illan. ha ma-inna rbbi siditun i-idrarn d-iwrrar, yini-t ula i-talatin d-izağarn. ra-n-srun-aznğ uzzal, hluğ idğarn-nun imattuyn, ⁴ ssqrğ ik^wrkar-nun n-tğrşi, rzğ tisiwin lli-f-a-ttbhğharm, nnğ mddn-nun ğ-lgddam l-laşnam-nun. ⁵ han ra-n-srsğ inağan n-ayt-israyil ğ-lgddam l-laşnam-nun, ssuktğ iğşan-nun ğ-tamiw n-ik^wrkar-nun. ⁶ kullu innağ tzdğm rad-gnt-tmdinin uħribn, hlun idğarn-nun imattuyn, hlkn hlun ik^wrkar-nun n-tğrşi, rzn đrn laşnam-nun, bbint tisiwin l-lbħur. han rad-laħ kullu ğaylli tskrm, ⁷ đrn-in inağan-nun ğ-wammas-nun. tissanm ğakudan is-ğig rbbi da-bdda-illan.

⁸ « « walaynni ra-sul-giwn-adjğ kra iddrn, injm zğ-uwzzal ğakud lliğ takutn ğ-gr iqbiln ula timizar n-ddunit. ⁹ han willi giwn njmnin, ra-yi-d-kttin ğ-tmizar lli-s-tyattayn s-iskraf. ğakudan a-rad-fhmn is-iyi-stt-bahra-sstiyryn lliğ-iyi-fln đfurn ul-nsn itfsadn s-dar laşnam lli-tštunt-walln-nsn. rad-krhun iħfawn-nsn f-ssibt l-lħ^wşanat lli-skarn ula f-iskkirn jlħnin lli-tsalan. ¹⁰ ğakudan a-rad-fhmn is-ğig rbbi da-bdda-illan, issann izd lħqğ a-s-asn-nniğ lliğ-asn-mliğ tagat-ad lli-ra-d-flasn-zzugzğ. » »

18

kraygatt yan d-mad-
as-igan

¹ yaşk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini: ² «ma-tənam s-lməna-yad lli-tkkatn f-tmazirt n-israyil lliğ a-ttinim: «ššan lajdud wasmmum, ggurgzn-uwħşan n-tarwa»? ³ ha ma-inna rbbi siditun: awal izgan zund tudrt-inu ayd-awn-nniğ. ur-sul-ra-tkkatn lməna-yad ğ-wakal n-israyil. ⁴ aşku kraygatt rruħ n-bnadn, tinu a-tga. zund rruħ n-warraw zund rruħ n-babas. han rruħ nna-iğşan, ntat a-ra-immt.

⁵ «iğ-illa yan işlahn ar-iskar s-ufulki d-lħqğ, ⁶ d-ur-a-ittidu s-dar-tğrşiw f-iggi n-iwrrar, ula da-itqasa laşnam n-ayt-israyil, ula inds tamğart n-wadjar-ns, ula ign d-tmğart ğ-llan idammn, ⁷ ula itedda f-yan, ar-itrara đđmant i-bab-ns, d-ur-jjid ntan a-yuk^wrn, ifk ağrum i-wanna yağ lağ, issls wanna yağ-usmmiđ, ⁸ ur-a-itrbaħ s-urttal ula da-itamğ lfđl iħrmn, ar-issrwal afus-ns zğ-lbađl, ar-izzga lħqğ ğ-gr yan d-wayya, ⁹ ar-bdda-iskar s-tnbađin-inu, ar-tt-itawi bdda ğ-luşıyat-inu. wanna iskarn kullu mayan, hati iğa wad işlahn, s-şşahť rad-as-tili tudrt. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan.

¹⁰ «walaynni iğ-yuru arraw, iğ amħħar ar-itffi idammn, ar-itsala lħ^wşant lli-ur-a-itsala babas, ¹¹ iddu s-dar-tğrşiw f-iggi n-iwrrar, inds tamğart n-wadjar-ns, ¹² itedda f-imzlađ d-willi yağ lağ, ikks-d ma-ur-igin wins, d-yag^wi a-irar đđmant i-bab-ns, iqasa laşnam, isala tillay jlħnin, ¹³ irbħ s-urttal, yamğ lfđl iħrmn, ntan is-rad-as-tili tudrt? uhu, kullu iskkirn jlħnin ayn iskr, s-şşahť ra-immt, ilin idammn-ns f-iħf-ns.

¹⁴ «walaynni iğ-yuru ula ntta arraw, iğ wad itmnađn kullu lħ^wşanat lli-itsala babas, izr-tnt walaynni ur-a-iskar zund babas, ¹⁵ ur-a-ittidu s-dar-tğrşiw f-iggi n-iwrrar, ula iqasa laşnam n-ayt-israyil, ula inds tamğart n-wadjar-ns, ¹⁶ ula itedda f-yan, ula yumğ đđmant zğ-bab-ns, ur-jjid ntan a-yuk^wrn, ifk ağrum i-wanna yağ lağ, issls wanna yağ-usmmiđ, ¹⁷ ar-issrwal afus-ns zğ-lbađl, ur-a-itrbaħ s-urttal, ula da-itamğ lfđl iħrmn, ar-tt-itawi bdda ğ-luşıyat-inu, ar-bdda-iskar s-tnbađin-inu, ntan ur-ra-immt f-ssibt n-ddnub n-babas. s-şşahť

rad-as-tili tudrt. ¹⁸ imma babas lli-išt̃tan ayt-darsn, ikks-asn ma-igan winsn, ar-iskar ma-y^wħšnn i-mddn-ns, han ra-imm̃t f-ddnub-ns.

¹⁹ «iğ-yi-tsqsam: «is-ur-ra-yasi-warraw ddnub n-babas?» rad-awn-jawbğ: iğ-a-iskar-warraw s-ufulki ula lħqq, ar-tt-itawi ġ-tnbađin-inu ar-tnt-bdda-izzga, s-šsaħt rad-as-tili tudrt. ²⁰ imma wanna iteşun, hatin ra-imm̃t. arraw ur-ra-itasi ddnub n-babas. ula walli yurun ur-ra-itasi ddnub n-yus. wanna işlahn, nttan a-mi-rad-ħasbğ iskkirn-ns şlahñn. ula wanna y^wħšnn, nttan a-mi-rad-ħasbğ iskkirn-ns ^wħšnñn.

²¹ «iğ-iwrri yan y^wħšnn ifl kullu iskkirn-ns ^wħšnñn, ar-iskar s-tnbađin-inu, ar-izzga lħqq d-ufulki, s-šsaħt rad-as-tili tudrt. ur-ra-imm̃t. ²² ur-rad-as-ħasbğ kullu ma-s-yi-ieşa ġayd izrin. hati f-ssibt n-iskkirn-ns şlahñn a-f-ra-iṭṭaf tudrt. ²³ is-a-tfrahğ nkki s-lmut n-yan y^wħšnn? uhu, walaynni iğ-d-iwrri zğ-uğaras-ns baş a-iṭṭaf tudrt, mayan a-yyi-issfraħn. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. ²⁴ imma yan işlahn, iğ-iwrri ifl iskkirn-ns şlahñn, iteđda f-wiyyađ, isala tajlħit zund ayt-lħ^wşant, is-ra-iṭṭaf tudrt d-nttan ar-sul-iskar ġmkan? uhu. ur-rad-as-ħasbğ iskkirn şlahñn lli-iskr ġayd izrin. nttan iğđr s-tkndawt-ns, ieşu s-ddnub-ns. hati f-ğayan a-f-ra-imm̃t.

siditnğ ar-iṭṭkam
s-lħqq

²⁵ «han da-ttinim: «siditnğ ur-a-iskar s-lħqq.» sfldayt ay-ayt-israyil. is-urd s-lħqq ayd-s-a-skarğ nkki? is-urd kunni a-ur-iskarn s-lħqq? ²⁶ iğ-iwrri yan işlahn ifl iskkirn-ns şlahñn ar-iteđda f-wiyyađ, ra-imm̃t f-ssibt n-teddiyt-ns. han f-ssibt n-teddiyt-ns a-f-ra-imm̃t. ²⁷ imma yan y^wħšnn, iğ-iwrri ifl iskkirn-ns ^wħšnñn, ar-iskar s-ufulki d-lħqq, nttan rad-as-tili tudrt. ²⁸ aşku iswangm d-iħf-ns, iwrri-d ifl-n kullu ġaylli-s-a-yyi-iteşu. s-šsaħt rad-as-tili tudrt. ur-ra-imm̃t. ²⁹ imma ayt-israyil ar-sul-ttinin: «ur-a-iskar siditnğ s-lħqq.» way-ayt-israyil, is-urd lħqq ayd-s-a-skarğ? is-urd kunni a-ur-iskarn s-lħqq?

³⁰ «way-ayt-israyil, f-ğayan a-f-rad-flawn-utğ lħukm, kraygatt yan f-ğaylli iskar. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. flayt kullu ġaylli tskarm y^wħšn, twrrim-d f-a-ur-thlkm s-ddnub-nun. ³¹ luħayt-n zğ-giwn kullu lħ^wşant lli-s-a-yyi-tteşum. skrayt i-iħf-nun ul l-ljdid ula rruħ l-ljdid. ma-tram lmut ay-ayt-israyil? ³² ur-a-tfrahğ nkki s-lmut n-wanna immutn. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. wrryat-d ġilad tddrm.»

33

illa f-wađaf a-
itelam mddn-ns

¹ yaşk-yi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ² «wa yus n-bnadm, sawl s-ayt-tmazirt-nk tinit-asn: «ma-ra-yili iğ-uznğ ayt-uwzzal ad-utn kra n-tmazirt, nkrn imzđjn n-tmazirt-an stin yan zğ-gratsn a-iğ ađaf-nsn, ³ ižr-n-ilmma-wađaf-an id-bu-uwzzal ftan-d s-tmazirt, yut nnffar ielm ayt-tmazirt-ns? ⁴ ġakudan iğ-illa ma-isfldn i-nnffar ur-tt-gis-yiwi, lkmn-t-id ilmma id-bu-uwzzal nğn-t, llan idamnn-ns f-iħf-ns. ⁵ aşku isfld i-nnffar walaynni ur-tt-gis-yiwi. han idamnn-ns f-iħf-ns. mra is-tt-gis-yiwi, lukun ifukka tudrt-ns. ⁶ walaynni iğ-n-ižra-wađaf id-bu-uwzzal ftan-d, d-nttan ur-yut nnffar wala ielm ayt-tmazirt-ns, lkmn-tn-d ilmma id-bu-uwzzal nğn kra n-yan gisn, han ġwalli immutn ityattay d-ddnub-ns, imma idamnn-ns ra-tn-ħasbğ f-wađaf-an.»

⁷ «ha kiyi a-yus n-bnadm, giġ-k d-waḡaf f-ayt-israyil. ġakud nna tsfldt i-mad-ak-ttiniġ, illa fllak a-tn-telmt. ⁸ iġ-nniġ i-yan y^wħšnn: «wa bu-lħ^wšant, han lmut a-k-id-iqqann», walaynni ur-ti-telmt a-d-iwrri zġ-uġaras-ns, han ra-immmt d-ddnub-ns, imma idammn-ns ra-tn-ħasbġ fllak. ⁹ walaynni iġ-telmt bu-lħ^wšant tinit-as: «wrri-d zġ-uġaras-nk», d-nttan ur-d-iwrri, ra-immmt d-ddnub-ns, imma kiyi tfukkit iħf-nk.»

34

imksawn ^wħšnnin

¹ yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ² «wa yus n-bnadm, ml i-imksawn n-israyil ma-rad-asn-yili. nkr tmlt-asn ma-rad-asn-ijru. tinit i-imksawn-an: «ha ma-inna sidi rbbi da-bdda-illan. wa imksawn n-israyil, wa kunni-ad ikssan iħfawn-nun, is-ur-illi f-imksawn ad-ksn ulli? ³ imma kunni ar-tšttam tadunt, ar-tlssam taḡut, ar-tqqršm i-tilli jjinin, walaynni ur-a-tkssam tawrut. ⁴ han tilli ḡefnin, ur-a-tnti-ttēawanm. tilli hršnin, ur-a-tnti-ttdawam. tilli rzanin, ur-a-tnti-ttqnm. tilli mznin, ur-a-tnt-id-tssmunum. tilli jlanin, ur-a-srsnt-tsigilm. walaynni ar-tnti-tđħhim s-ifaddn ar-tnt-kkatn s-ukuray. ⁵ han mznrt-uwlli, ašku ur-darsnt amksa, aylliġ wrrint gnt tirmt i-kullu luħuš l-lħla. ⁶ ar-jllunt-uwlli-nu ġ-kullu idrarn d-iwrar attuyin. hatnti mznrt f-uwdm n-wakal kullut, d-ur-illi ma-gisnt-isqsan ula ma-srsnt-isiggiln.

⁷ « f-ġayan a-imksawn, sfldayt i-wawal n-rbbi da-bdda-illan. ⁸ awal izgan zund tudrt-inu ayd-awn-nniġ nkki da-igan rbbi sidityun. han tawrut-inu twrri tga taġ^wmrt, tg tirmt i-kullu luħuš l-lħla. ur-darsnt amksa, ašku imksawn lli-asnt-skrġ nkki ur-a-siggiln s-uwlli. hati ar-ššbaen iħf-nsn, ur-a-kssan tawrut-inu. ⁹ f-ġayan a-imksawn, sfldayt i-wawal n-rbbi da-bdda-illan. ¹⁰ ha mad-awn-inna rbbi sidityun. giġ ḡiḡḡ i-imksawn-an. ra-zġ-gisn-ḡalbg tawrut-inu, kksġ-asn tayssa-ns. ur-rad-adjġ imksawn-an a-sul-ššbaen iħf-nsn. rad-jjnjmġ ulli-nu zġ-imi-nsn a-ur-tnt-sul-šttan.

sidi rbbi ra-d-issmun
tawrut-ns

¹¹ « « ha ma-inna rbbi sidityun da-bdda-illan. rad-siggilġ s-uwlli-nu ard-tnt-afġ. ¹² ġmklli iffuġ-umksa zġ-gr-uwlli a-isiggil s-tilli mznin, ġmkan a-s-rad-srsnt-siggilġ, jjnjmġ-tnt-d zġ-kullu illiġ mznrt ġ-uwssan n-imdla llasnin. ¹³ ra-tnt-d-ssufġġ zġ-gr iqbiln, ssmunġ-tnt-d zġ-tmizar aggugnin, awiġ-tnt-d s-wakal-nsnt. ra-tnt-kssaġ ġ-idrarn n-israyil ula talatin, ula kullu iduran n-tmazirt. ¹⁴ ra-tnt-kssaġ ġ-ig^wdlan buġlanin, yili-n-wazrib-nsnt f-iggi n-idrarn n-israyil, sunfunt ġ-untal ihnnan, ffrdnt ġ-tuga imimn ġ-idrarn n-israyil. ¹⁵ nkki a-ra-ig amksa n-uwlli-nu, d-nkki a-ra-tnt-d-yawi ad-sunfunt. inna-t rbbi sidityun da-bdda-illan. ¹⁶ rad-siggilġ s-tanna iylan, rarġ tanna imzrn, qqnġ tanna irzan, ēawnġ tanna iḡefn. imma tilli ḡninin ula tilli tjhhdnin, ra-tnt-hlkġ. hati s-lħqq a-s-ra-tnt-kullu-kssaġ.

¹⁷ « « imma kunni ay-ayt-tuwrut-inu, ha ma-rad-awn-yini rbbi sidityun da-bdda-illan. rad-ħkamġ s-lħqq ġ-gr-thruyt t-ṭayyaḡ, ula ġ-gr ihray d-waḡaḡn. ¹⁸ is-ur-k^wn-yuwdi a-tffrdm ġ-ig^wdlan buġlanin? maħ a-ttaḡḡdm ig^wdlan n-aytmatur s-iḡarn-nun? is-ur-k^wn-yuwdi a-tssam aman zddignin? maħ a-n-tzriẓm aman i-aytmatur s-iḡarn-nun? ¹⁹ is-iēdl ad-ffrdnt-uwlli-nu ġ-ġaylli uḡḡrn iḡarn-nun, sunt aman lli-zzriẓn iḡarn-nun? ²⁰ f-ġayan a-f-awn-inna rbbi

siditun da-bdda-illan. rad-ḥkamǵ ġ-gr-thruyt iḍnin d-tad isdidn. ²¹ ha kunni ar-tdḥḥim tilli ḍefnin s-ufud d-uǵruḍ, ar-tnti-ttugg^wim tssyagasm-tat s-waskawn aylliǵ mẓrnt s-kraygatt tasga. ²² ha-yyi rad-jjnǵim tawrut-inu. ur-sul-rad-gnt tag^wmrt. rad-ḥkamǵ ġ-gr-uhruy d-wayyaḍ, ²³ ssiddǵ flasn yan-umksa ma-tn-ikssan. iga-t-uḥddam-inu dawd. ra-tn-ikssa ig-asn amksa. ²⁴ nkki-ad igan rbbi da-bdda-illan, rad-gǵ rbbi-nsn. aḥddam-inu dawd ra-ig agllid ġ-wammas-nsn. nkki ġiǵ walli bdda illan. nkki a-t-innan.

lehd n-sslamt

²⁵ « « rad-didsn-skrǵ yal-lehd n-sslamt. ra-ysn-ssittiǵ luḥuṣṣ qanin zǵ-wakal, f-ad-zdǵn ġ-lḥla ar-nssan s-laman ġ-tagant. ²⁶ rad-barkǵ kullu tamazirt lli-ilulliyn i-uwrir-inu amẓlay, ar-asn-taznǵ inzritn ġ-izmaz-nsn, gn inzritn l-lbaraka. ²⁷ tişǵarin n-uwratan rad-akkant lǵllat-nsnt, ar-akkan igran şşabt-nsn. s-sslamt a-s-rad-zdǵn ntñi ġ-wakal-nsn. rad-issann is-ǵiǵ rbbi da-bdda-illan, ġakud lliǵ rziǵ ifggign n-iḥlasn lli-flasn-illan, fukkuǵ-tñ-d zǵ-ufus n-willi-tñ-igan d-ismgan. ²⁸ ur-sul-rad-gn tag^wmrt i-iqbiln yaḍni, ula da-tñ-ştan luḥuṣṣ n-tagant. rad-zdǵn ġ-laman, d-ur-sul-ra-yili ma-tñ-issiwidn. ²⁹ rad-asn-d-zzuǵ igran buǵlanin s-lḥir. ur-sul-ra-yili ma-yaǵ laẓ ġ-wakal-nsn, d-ur-sar-ra-gisn-tṭnaẓn ayt-tmizar yaḍni. ³⁰ rad-issann is-ǵiǵ walli bdda illan, ġǵ rbbi siditsn lli-didsn-imunn, gn ntñi mddn-inu n-ayt-israyil. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. ³¹ kunni tgam tawrut-inu n-bnadm lli-kssaǵ, d-nkki ġiǵ rbbi-nun. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan.» »

36

ism-inu yattuyñ
işfan

¹⁶ yaşk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ¹⁷ «wa yus n-bnadm, lliǵ yadlli zdǵn ayt-israyil ġ-wakal-nsn, ndsn-t bahra s-ǵaylli tsalan ula s-ǵaylli skarn. han iskkirn-nsn gan dari zund nndast n-tmǵart ġ-llan idammn. ¹⁸ ffiǵ-n flasn iriyn-inu f-ssibt n-idammn n-bnadm lli-ffin ġ-wakal ula laşnam lli-s-t-ndsn. ¹⁹ ssuktǵ-tñ ġ-gr iqbiln, zzmzrǵ-tñ-in ġ-tmizar aggugin. utǵ flasn lḥukm f-ma-tsalan ula maḍ-skarn. ²⁰ imma ntñi, lliǵ kşmn s-gr iqbiln-an, innas dñan ar-daǵ-tñdasn ism-inu yattuyñ işfan, aylliǵ a-flasn-tñin wiyyaḍ: «ǵwid gan mddn n-rbbi da-bdda-illan, walaynni iṭṭay-tñ-d zǵ-wakal-ns.»

²¹ «ha nkki, ṭiyir-iyi f-lear lli-d-iwin ayt-israyil i-ism-inu yattuyñ işfan ġ-gr iqbiln lli-dar-kşmn. ²² zayd ġilad tinit i-ayt-israyil: «ha ma-inna rbbi siditun da-bdda-illan. urd f-ssibt n-is-tsthllam a-f-rad-skrǵ mayad ay-ayt-israyil, walaynni f-ism-inu yattuyñ işfan lli-tndsm ġ-gr iqbiln lli-dar-tkşmm. ²³ rad-ssbayynǵ is-yattuy işfa ism-inu lli-iwrrin ig lear dar iqbiln-an, aşku lear a-d-flas-tiwim kunni ġ-gratsn. rad-issann ayt-tmizar n-ddunit izd nkkin a-igan walli bdda illan, aşku rad-zrn mamnk ad-ssbayynǵ afulki-nu ikmmln ġ-ma-rad-awn-skrǵ. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan.

ul l-ljdid ula rruḥ
l-ljdid

²⁴ « « han ra-k^wn-d-ssufǵǵ zǵ-gr iqbiln, ssmunǵ-k^wn-d zǵ-kullu timizar-an, awiǵ-k^wn-d s-wakal-nun. ²⁵ ra-k^wn-ruşşǵ s-waman zddignin a-tşfum zǵ-nndast-nun, ssǵusǵ-k^wn zǵ-tjlḥit lli-giwn-illan. ²⁶ rad-awn-fkǵ ul l-ljdid, ġǵ giwn rruḥ l-ljdid, kksǵ zǵ-giwn ul n-uẓru, ġǵ-n giwn ul n-tfiyi. ²⁷ ra-n-ǵǵ rruḥ-inu ġ-ug^wns-nun, rarǵ-k^wn-d

ar-tsflidm s-luſiyat-inu ar-ſkarm s-tbadi-inu. ²⁸ ra-tzdg̃m ġ-wakal lli-fkiġ i-id-babatun, tgm mddn-inu, gġ rbbi-nun. ²⁹ han ra-k^wn-fukkuġ zġ-kullu ndast-nun, uſſaġ irdn ad-darun-ttigatn d-ur-sar-darun-illi-uġ^wni. ³⁰ rad-awn-ssigġ lġllat n-iſġarn ula ſſabt n-igran, d-ur-sar-tgim lgar f-ssibt l-laz ġ-iżri n-ayt-tmizar yaġni. ³¹ ġ-uwssan-an ra-di-ſtktim ġaylli ſkarm y^wħſn ula lēib lli-tſalam, tkrhum iħfawn-nun f-ssibt ddnub-nun d-iſkkirn-nun jlħnin. ³² walaynni iſſanat is-urd f-ssibt n-is-tſthllam a-f-rad-skrġ kullu mayad. inna-t rbbi ſiditun da-bdda-illan. aſku illa flawn a-tħſſmm, t^wgraz-k^wn bahra, f-ġaylli yadlli tſalam ay-ayt-israyil.»

akal zund talerſt
n-eadan

³³ «ha ma-inna rbbi ſiditun da-bdda-illan: aſſ lli-ġ-ra-k^wn-ssġuſġ zġ-kullu ddnub-nun, ra-k^wn-adjġ a-ttēmmarm timdinin ar-tbnnun iħrubba. ³⁴ ra-ttkrzm akal iħwan. winna zraynin ur-sul-ra-ttinin: «lħla ayad». ³⁵ ra-ttinin: «akal-ad yadlli iħwa, hati iwrri iga zund talerſt n-eadan. timdinin lli-ġrnin ħlunt gnt uħribn, hatnti wrrint s-igudar dusnin emmrnt s-mddn.» ³⁶ ra-k^wn-żrn ayt-tmizar lli-iqaman ġ-tſgiw-nun, iſſann izd nkki a-igan rbbi da-bdda-illan. żrn is-bniġ illi iħ^wlan, zzuġ illi iħwan. s-ſſaħt ġiġ walli bdda illan. nkki a-iſawlñ, d-nkki a-ra-t-iſkr.

³⁷ «ha ma-inna rbbi ſiditun da-bdda-illan: rad-adjġ ayt-israyil ad-ġalbn kra yaġni f-ad-asn-t-skrġ. rad-ġalbn f-ad-asn-ssigatġ mddn-nsn ard wrrin gn tawrut imqurn, ³⁸ gn zund tawrut n-uwlli ġ-izmaz l-leid ġ-uruſalim. ġmkan a-s-rad-emmrnt-tmdinin lli-ħwanin s-tuwrutin n-mddn ggutnin, iſſann ġakudan is-ġiġ walli bdda illan.»

37

ażaġar iemmrn
s-iħſan qqurnin

¹ ittſ-d-fla-ufuſ itjħhdn n-sidi rbbi. yawi-yyi ruħ n-sidi rbbi, iſſbidd-iyi ġ-wammas n-yan-uzaġar. iemmr-uzaġar-an s-iħſan. ² yawi-yyi iſſayk-iyi ġ-gratsn. zrg̃-tñ ggutn s-kigan f-uwdm n-uzaġar, hatni qqurn bahra. ³ yini-yyi-d: «wa yus n-bnadm, is-żġarn ad-wrrin ddrn iħſan-ad?» iniġ-as: «wa-rbbi ſiditnġ, kiya a-iſſnn.» ⁴ yini-yyi-d ilmma: «sawl i-iħſan-ad f-ma-rad-asn-yili, tinit-asn: «wa iħſan qqurnin, ſfldayt i-wawal n-sidi rbbi. ⁵ ha ma-ywn-inna rbbi ſiditnġ a-iħſan-ad. ra-ġiwn-ſuġġ s-rruħ, twrrim tddrm. ⁶ rad-awn-gġ lēſub d-tfiyi, dlġ-k^wn s-ilm, gġ giwn ruħ, twrrim tddrm, f-a-tiſſanm is-ġiġ walli bdda illan.» »

⁷ sawlġ-asn ġakudan f-ma-ra-ijru ġmklli-s-iyi-inna. ſul a-sawalġ s-ſfldġ i-kra, s-ha iħſan-an ar-tkrkurn ar-kullu-tmunn, kraygatt iħſ izdi d-wada-t-id-iwalan. ⁸ mnadġ-n s-ha lēſub d-tfiyi bann-d flasn, idl-tñ ilm. walaynni ur-giſn ruħ. ⁹ yini-yyi ġakudan: «sawl i-ruħ. nkr tſawlt, a-yus n-bnadm, f-ma-ra-yili, tinit i-rruħ: «ha ma-inna rbbi ſiditnġ da-bdda-illan. aſk-id a-rruħ zġ-kkużt-tſgiw n-ddunit, tſuġt f-inaġan-ad, f-ad-wrrin ddrn.» » ¹⁰ sawlġ-asn f-ma-ra-yili ġmklli-s-iyi-inna, s-tñ-tkſm rruħ, wrrin ddrn. nkrn f-iġarn-nsn, gn akabar iġgutn bahra.

¹¹ izayd ilmma yini-yyi: «wa yus n-bnadm, iħſan-ad gan kullu ayt-israyil. hatni ar-ttinin: «qqurn iħſan-nġ, ibbi rrja-nġ, ha-yaġ nmmut.» ¹² walaynni sawl-asn ġilad f-ma-rad-asn-yili, tinit-asn: «ha ma-inna rbbi ſiditnġ da-bdda-illan. rad-rzmġ iſmġal-nun a-mddn-inu, ſſnkrġ-k^wn-d zġ-iſmġal-nun, rarġ-k^wn-d s-wakal n-israyil. ¹³ ra-tiſſanm ġakudan is-ġiġ walli bdda illan, liġ

rzmġ ismḍal-nun, a-mddn-inu, ssnkrġ-k^wn-d zġ-ismḍal-nun. ¹⁴ ra-giwn-gġ rruḥ-inu, twrrim tddrm, tilim ġ-wakal-nun. ġakudan a-ra-tissanm is-giġ walli bdda illan. nkki a-isawln, d-nkki a-ra-t-iskr. inna-t rbbi da-bdda-illan.» »

snat tilwaḥ

¹⁵ yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ¹⁶ «wa yus n-bnadn, asi-d yat talluḥt tarat fllas «tin yahuda d-usmun-ns ġ-ayt-israyil». tasit-d yat talluḥt yaḍni, tarat fllas «tin yusf, a-stt-igan d-talluḥt n-afraym d-usmun-ns kullut ġ-ayt-israyil». ¹⁷ tzaydt ilmma tzdit tilwaḥ-an ad-gnt zund yat talluḥt, gnt ntnti yat ġ-ufus-nk. ¹⁸ iġ-ak-sqsan mddn-nk: «is-ur-rad-aġ-tmlt ma-tenit s-mayad?» ¹⁹ tinit-asn: «ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan. imikk rad-d-asig talluḥt n-yusf lli-igan win afraym d-usmun-ns ġ-tqbilin n-israyil, zdiġ-t d-talluḥt n-yahuda, f-ad-gnt yat talluḥt, gnt ntnti yat ġ-ufus-inu.» ²⁰ amż snat tilwaḥ-an lli-f-turit, baš a-tnt-żrn mddn. ²¹ tinit-asn: «ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan. rad-d-ssufġġ ayt-israyil zġ-gr iqbiln lli-s-ddan, ssmunġ-tn-d zġ-kraygatt tasga, awiġ-tn-d s-wakal-nsn. ²² ra-zġ-gisn-skrġ yan-uqbil ġ-wakal n-iwrrar n-israyil, yili-asn yan-ugllid lli-ra-ig agllid-nsn kullutn. ur-sul-rad-gn sin iqbiln, ula bḍan f-snat-tġlday. ²³ ur-sul-rad-tn-dasn iḥfawn-nsn s-lašnam-nsn ula s-ik^wlan-nsn jlḥnin ula s-kullu lḥ^wšanat lli-s-a-yyi-tešun ġayd izrin. ašku ra-tn-d-jjnġmġ zġ-kullu illiġ-n-jlan. ġakudan a-ra-tn-ssġusġ, gn ntnti mddn-inu, gġ nkki rbbi-nsn.

lehd lli-ur-sar-ra-
itmmu

²⁴ « « aḥddam-inu dawd a-ra-fllasn-ig agllid, d-yan-umksa a-rad-asn-yili. rad-kullu-skarn s-lušiyat-inu, ar-tti-tawin ġ-tnbaḍin-inu ar-tnti-tqasan. ²⁵ rad-zdġn ġ-wakal lli-fkiġ i-uḥddam-inu yaḗqub, iga akal lli-ġ-zdġn id-babatun. ra-gis-zdġn ntnti d-tarwa-nsn ula tarwa n-tarwa-nsn kullu mayd iftan. d-uḥddam-inu dawd a-ra-ig agllid-nsn kullu mayd iftan. ²⁶ rad-asn-fkġ yal-lehd n-sslamt lli-ur-sar-ra-itmmu. ra-tn-gġ ġ-wakal ssigtġ-tn, gġ tigmimi-nu tamżlayt ġ-wammas-nsn kullu mayd iftan. ²⁷ ra-didsn-zdġġ, gġ rbbi-nsn, gn ntnti mddn-inu. ²⁸ rad-issann ayt-tmizar n-ddunit izd rbbi da-bdda-illan a-iżlin ayt-israyil ad-gn wins, ašku rad-żrn tigmimi-inu tamżlayt ġ-wammas-nsn kullu mayd iftan.» »

.....

danyal

1

yakuf danyal s-babil

¹ asgg^was wis kraqđ ġ-tgldit n-yahuyaqim agllid n-yahuda a-d-yuška nabuħadnašr agllid n-babil s-urušalim igli-tt. ² ifk-as rbbi-nġ ġ-ufus-nš yahuyaqim agllid n-yahuda ula kra ġ-irukutn n-tgm̄mi n-rbbi. yawi nabuħadnašr irukutn-an s-tgm̄mi n-rbbi-nš ġ-tmazirt n-šinār [babil], ig-tn-in ġ-lħzin n-rbbi-nš.

³ izayd-ugllid nabuħadnašr, yušša ašfanaz angabal izuzln n-tgm̄mi-nš yini-as: «awi-yyi-d kra ġ-ayt-israyil zġ-tawjja n-ugllid ula zġ-tawjjiwin n-inmġurn n-tmazirt. ⁴ ad-gn iezrin iban-gisn-ufulki bla kra inaqs̄n i-izri, gn wid mi iħarš ləaql-nšn ad-tlmađn taħkimt ula tawassna, baš ad-ižđarn i-twuri l-lqšr n-ugllid. tsslmdt-asn arratn d-iwaliwn n-ayt-babil.» ⁵ yušša-flasn-ugllid ad-asn-ttyawfka lmunt n-kraygatt ass zġ-umššu n-ugllid ula zġ-waman n-wađil iktin lli-issa. kraqđ isgg^wasn a-rad-tlmađn, bdun ilm̄ma ar-tqasan agllid.

⁶ yili kra ġ-gratsn zġ-tqbilt n-yahuda. gan ntni danyal d-ħananyah d-mišayil d-ezaryah. ⁷ ig-asn-uriyas n-tgm̄mi ismawn yađni. danyal iga-yas «bałtašašsar». ħananyah iga-yas «šadraq». mišayil iga-yas «mišaħ». ezaryah iga-yas «əabd-nagu».

danyal izzga
ġ-uwl-nš

⁸ imma danyal izzga ġ-uwl-nš a-ur-itndas iħf-nš s-umššu imimn n-ugllid ula s-waman n-wađil iktin lli-issa. iđalb i-uriyas n-tgm̄mi a-t-yadj a-ur-itndas iħf-nš. ⁹ danyal, ifka-yas rbbi rrđa ula lħnant ġ-dar-uriyas n-tgm̄mi, ¹⁰ ijawb-uriyas n-tgm̄mi i-danyal ġakudan yini-as: «hati ksudġ zġ-sidi agllid lli-yuššan f-umššu-nun d-tissi-nun. iġ-idda ard ižr udmawn-nun đəfn ġ-gr iezrin ingg^wan-nun, is-ur-ra-ibbi iħf-inu f-ssibt-nun?» ¹¹ iddu danyal ġakudan isawl s-uħddam lli-izli-uriyas n-tgm̄mi a-itqasa danyal d-ħananyah d-mišayil d-ezaryah, yini-as: ¹² «arm-aġ a-sidi mraw-uwssan, ar-aġ-takkat lħ^wđrt ma-nštta d-waman ma-nssa. ¹³ tssmuqqlt ilm̄ma ġ-lħalt-nġ ula lħalt n-iezrin yađni lli-išttn zġ-umššu n-ugllid. tskr̄t ġinḡ ġakudan mk̄nna-yak-ibann.» ¹⁴ imšaška-d didsn f-mayan, yarm-tn mraw-uwssan. ¹⁵ lliġ zrin mraw-uwssan, ar-tbann-uwdmawn-nšn fulkin jjin ugg^war n-iezrin kullutn lli-išttn zġ-umššu imimn n-ugllid. ¹⁶ izayd-ilm̄ma-uħddam-an ar-asn-issinif taġamt-nšn zġ-umššu imimn d-waman n-wađil iktin, ar-asn-yakka ġir lħ^wđrt. ¹⁷ kkuž iezrin-an, ifka-yasn rbbi ləaql d-lħrušiyt ġ-kullu ma-igan tiġri ula taħkimt. danyal iga nttan afhim ġ-kraygatt kra igan tawargit ula tawazrit.

¹⁸ zrin-uwssan aylliġ-di-tlkm̄ tizi lli-f-yušša-ugllid a-n-šškšmn iezrin kullutn s-dars, yawi-tn-uriyas n-tgm̄mi s-lgddam n-nabuħadnašr. ¹⁹ lliġ-didsn-isawl-ugllid, ur-gisn-yufi ma-yug^wrn danyal d-ħananyah d-mišayil d-ezaryah. bdun ntni ar-tqasan agllid. ²⁰ kra igan taħkimt ula tafhimt nna-ġ-tn-isqsa-ugllid, yaf-tn-in ug^wrn s-mrawt-twal kullu išuwwafn d-imajusiyn lli-llanin ġ-tgldit-nš kullutt. ²¹ izayd danyal ġmk̄an ar asgg^was amzwaru n-ugllid kuraš.

2

tawargit n-ugllid
nabuḥadnaṣr

¹ asgg^was wis sin ḡ-tgldit n-nabuḥadnaṣr, iwarga nabuḥadnaṣr yat-twargit, tḡufa rruḥ-ns bahra aylliḡ-as-laḥ iṭs. ² yamr-ugllid ad-ḡrn i-iṣuwwafn d-imajusiyn d-iṣḥḥarn d-lḡulama n-ayt-kaldan [ayt-babil] ad-as-mln ma-iwarga. aṣkin-d biddn ḡ-umnid n-ugllid. ³ yini-asn-ugllid: «hati wargag yat-twargit, tssḡufa rruḥ-inu. iriḡ ad-issanḡ lmena-ns.» ⁴ sawln-d lḡulama n-ayt-kaldan inin i-ugllid s-iwaliwn n-ayt-aram: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. ini-d i-iḥddamn-nk ma-tzrit ḡ-twargit, nfasr-ak lmena-ns.» ⁵ irar-asn-ugllid yini: «nniḡ-awn awal izgan. iḡ-ur-iyi-tnnim mad-zriḡ ḡ-twargit ula lmena-ns, ra-k^wn-bbiḡ f-igzman, ḥluḡ tig^wmma-nun. ⁶ walaynni iḡ-iyi-tnnam mad-zriḡ ḡ-twargit tfasrm-iyi-tt, rad-awn-fkḡ tismḡurin d-twafkiw ula timuḡra iggutn. aywa mlayt-iyi mad-wargag, tfasrm-iyi lmena-ns.» ⁷ sawln-d daḡ inin-as: «ini-d i-iḥddamn-nk ma-tzrit ḡ-twargit ay-agllid, s-rad-ak-nfasr lmena-ns.» ⁸ irar-asn-ugllid: «ssnḡ ḡilad is-a-yyi-ḡir-tssmaṭalm, aṣku tsfldm is-izga-wawal-inu. ⁹ iḡ-ur-iyi-tnnim mad-zriḡ ḡ-twargit, ra-giwn-iban ma-flawn-illan. aṣku hatin tmšaṣkam-d i-ngratun a-yyi-tsawalm s-ṭkrkas d-ṭkndawt ard gllbn izmaz. aywa inyayt-iyi mad-zriḡ ḡ-twargit f-ad-issanḡ is-tzḡarm a-stti-tfasrm.» ¹⁰ sawln-d lḡulama n-ayt-kaldan ḡ-umnid n-ugllid inin-as: «ur-illi yan f-wakal izḡarn a-iskr maylli iḡalb-ugllid. ur-iji-illi yan ḡ-igldan hiyyanin mḡqurnin ma-iḡalbn zund mayad zḡ-imajusiyn d-iṣḥḥarn d-lḡulama n-ayt-kaldan. ¹¹ maylli iḡalb-ugllid iṣqa bahra. ur-izḡar yan ad-ak-t-impl abla id-rbbi, d-ntni ur-a-tgawarn ḡ-gr mddn.»

¹² ibzg-ugllid bahra f-wawal-an, nkrn-d gis iriyn, yamr ad-fnun kullu ayt-ṭḡkimt n-babil. ¹³ iffuḡ lamr-an, skrn f-ad-nḡn ayt-ṭḡkimt, ddun ad-d-awin ula danyal d-imddukk^wal-ns a-tn-nḡn. ¹⁴ imma danyal irur i-aryuḥ lli-igan ariyas n-waḡafn n-ugllid, yini-as awal n-tfhimt ula lmequl. lliḡ-d-iffuḡ aryuḥ ariyas n-waḡafn a-inḡ ayt-ṭḡkimt n-babil, isqsa-t danyal: ¹⁵ «maḥ a-d-iḥurra ḥḡukm-ad iqjrn n-ugllid?» iḡawd aryuḥ i-danyal f-ma-ijran. ¹⁶ inkr danyal ikṣm s-dar-ugllid, iḡalb zḡ-gis imikk l-luqt f-ad-as-ifasr tawargit-ns.

lmena n-twargit

¹⁷ iwrri-d danyal s-tgmimi-ns, iḡawd i-imddukk^wal-ns ḥananyah d-mišayil d-ezaryah f-ma-ijran. ¹⁸ izzḡam-tn ad-zḡalln i-rbbi n-ignna, ḡalbn-as ad-ḡllasn-iḥnnu, impl-asn-d maylli intlḡ, baṣ a-ur-fnun ntni d-ayt-ṭḡkimt n-babil kullutn. ¹⁹ ḡ-iḡ-an a-d-impla rbbi maylli intlḡ i-danyal ḡ-yat-twargit. izayd danyal yalḡ rbbi n-ignna ²⁰ yini:

«ambarki a-iga ism n-rbbi, ḡilad ula kullu mayd iftan,
aṣku nttan a-iṭṭafn taḥkimt ula tazḡḡart.

- ²¹ ar-issgllab tiziwin d-izmaz,
ar-izzuguz igldan ar-issaḡlay wiyyaḡ,
ar-yakka taḥkimt i-ayt-ṭḡkimt,
ar-yakka tawassna i-ayt-tfhmt,
²² ar-d-issbayyan ma-idran ula ma-intln,
yissan ma-illan ḡ-tillas, ṭlulliy-as tifawt.
²³ ar-ki-ttalḡḡ ar-ki-tṣkarḡ a-rbbi n-id-baba.
ṭfkit-iyi taḥkimt ula tazḡḡart,

tssbayynt-iyi-d maylli-zğ-gik-nqalb,
tssmlt-ağ-d tağawsa n-ugllid.»

²⁴ ikšm danyal ġakudan s-dar aryuḥ lli-yuṣṣa-ugllid a-ifnu ayt-tḥkimt n-babil, yini-as: «ad-ur-tfnut ayt-tḥkimt n-babil. šškšm-yyi s-dar-ugllid, ad-as-fasrğ tawargit-ns.» ²⁵ iḥarru aryuḥ, yawi danyal s-dar-ugllid yini-as: «hati ufiğ ġ-gr imsukfn n-ayt-yahuda, yan izḍarn ad-ak-issml ay-aqllid lmena n-twargit-nk.» ²⁶ isawl-d-ugllid i-danyal lli-mi ism-ns baḷtašasšar isqa-t: «is-tzḍart a-yyi-tinit mad-zriğ ġ-twargit lli-wargağ, tfasrt-iyi-tt?» ²⁷ isawl-d danyal ġ-umnid n-ugllid yini-as: «maylli iḍalb-ugllid f-kra intln, ur-illi yan ġ-ayt-tḥkimt ula imajusiyn ula iṣuwwafn ula iqddašn ma-izḍarn ad-ak-yini ma-tzrit. ²⁸ walaynni illa yan rbbi ġ-ignna ar-d-issbayyan ma-intln. hati imla-yak-d ay-aqllid nabuḥadnašr ma-ra-ijru ġ-uwssan gg^wranin. ġmkad a-tga-twargit ula tiwuzra lli-kkanin iḥf-nk lliğ tgnt ġ-tisi. ²⁹ way-aqllid, uškan-k-id iswingimn ġ-ma-ra-ijru tigira n-uwssan-ad. rbbi lli-d-issbayyann ma-intln, imla-yak-d ma-ra-yili. ³⁰ urd f-ssibt n-kra n-tḥkimt dari illan ugg^war n-kullu mddn a-f-iyi-d-issbayyn rbbi maylli intln, walaynni ira ad-ak-impl lmena ay-aqllid, baš a-tissant iswingimn n-iḥf-nk.

³¹ «tmnadt ay-aqllid, tzrt yat-ššurt imqurn, tbidd ġ-umnid-nk. han ššurt-an ar-tssiwid, tğzzif tididi-ns ar-bahra-tssmrğa. ³² iḥf n-ššurt iga win-uwrğ iṣfan. idmarn-ns d-iğalln-ns gan win nn^wqrt. aḥbbuḍ-ns d-imšaḍn-ns gan win-wanas. ³³ tiğanimin n-iḍarn-ns gant tin-uwzzal. imma ibaširn-ns gan win-uwzzal d-win idqqi. ³⁴ sul a-gis-tmnadt kiyi, s-ityawkkas yan-užru, urd s-ufus n-bnadm, s-n-yut ibaširn n-ššurt lli-ganin win-uwzzal d-idqqi, irz-tn ifts-tn. ³⁵ inğd kullu uzzal d-idqqi d-wanas d-nn^wqrt d-uwrğ, wrrin gn zund alim inğdn ġ-unrar ġ-tizi n-rwa, yasi-tn-waḍu aylliğ-tn-laḥ zund iğ-ur-jji-llin. imma ažru lli-yutn ššurt-an, iwrri iga yan-udrar bahra imqqurn, yamz ddunit kullutt.

³⁶ «ġmkan a-tga-twargit. ġilad ra-nfasr lmena-ns ġ-umnid n-ugllid. ³⁷ kiyi ay-aqllid, tgıt aqllid n-igldan lli-mi-d-ifka rbbi n-ignna tagldit d-tzḍart d-tmuğra d-lhibt. ³⁸ ig ġ-ddu-ufus-nk tarwa n-bnadm d-luḥuš n-tagant d-iğdaḍ n-ignwan. hati kullu maniğ a-zddğn, ifk-ak ad-fflasn-tḥkamt. kiyi a-igan iḥf-an n-uwrğ. ³⁹ tigira-nk ra-di-tnkr yat-tgldit yaḍni tmzži f-tink. tggru-as-tgldit tis kraṭṭ tg tin-wanas, ra-tḥkam nttat f-ddunit kullutt. ⁴⁰ tili-ilmma-tgldit tis kkužt, tqur zund uzzal. ġmklli itnğad-uwzzal ar-imzzi kraygatt kra, ġmkan a-s-ra-trzža tiglday-an kullutt tmzi-tnt. ⁴¹ ġmklli tzrit ibaširn d-tfdnin, gan win idqqi n-ufḥḥar d-win-uwzzal, ġmkan a-ra-tbḍu-tgldit-an, yili gis ma-iqqurn ġmklli tzrit uzzal-an, iḥlḍ d-idqqi ilgg^wağn. ⁴² ġmklli gant-tfdnin n-ibaširn tin-uwzzal d-idqqi, ġmkan a-ra-yili ġ-tgldit-an ma-iqqurn d-ma-iḥšušan. ⁴³ d-ġmklli tzrit uzzal iḥlḍ d-idqqi ilgg^wağn, ġmkan a-ra-gis-ḥlḍn mddn. walaynni ur-rad-d-mšaškan, ġmklli ur-a-d-itmšaška-uwzzal d-idqqi. ⁴⁴ ġ-uwssan n-igldan-an a-ğ-ra-issbidd rbbi n-ignna yat-tgldit lli-ur-ra-sar-ihrš, ula sar-tt-umzn mddn yaḍni. nttat a-ra-inğd tiglday-an yaḍni tsstmmu-tnt, d-nttat a-rad-bdda-iqama, ⁴⁵ ġmklli tzrit ažru lli-ityawkkasn zğ-udrar bla afus n-bnadm, inğd uzzal d-wanas d-idqqi d-nn^wqrt d-uwrğ. ha rbbi imqurn a-d-issbayyann i-ugllid ma-ra-ijru ġ-mayd iftan. tšḥa-twargit, tzga lmena-ns.»

iwrri danyal iga
lḥakm f-babil

⁴⁶ issknu-d-ugllid nabuḥadnašr iḥf-ns ar akal, išjd i-danyal. yamr ad-d-awin isakmurn d-lbḥur ma-s-a-ti-tebadn.

⁴⁷ isawl-ugllid s-danyal yini-as: «s-ššaḥt rbbi-nun iga walli imqurn ḡ-id-rbbi, ig walli ithkamn ḡ-igldan, ig walli-d-issbayyann aynna intln, ašku kiya a-mi-ityawfka a-di-tmalat maylli irgsn.» ⁴⁸ inkr-ugllid ḡakudan ig i-danyal ššan iggutn, ifk-as kigan d-tsmḡurin ḡ*lanin, issḡli-t a-ig lḡakm f-tmazirt n-babil kullutt, ig-t d-uriyas f-ayt-ḡkimt n-babil. ⁴⁹ iḡalb-as danyal f-šadrah d-mišaḡ d-eabd-nagu, iḡli-tn-ugllid a-tqasan tawuri n-tḡldit f-wakal n-babil. imma danyal iqama ntan ḡ-tama n-ugllid.

3

ššurt lli-iskr
nabuḡadnašr

¹ iskr-ugllid nabuḡadnašr yat-ššurt zḡ-uwrḡ, tḡzzif s-sin id-mraw d-ssa (27) n-mitru, terḡ s-sin id-mitru d-mnašš. issbidd-stt-in ḡ-uzaḡar n-dura lli-illan ḡ-wammas n-tmazirt n-babil. ² yazn-ilmma-ugllid nabuḡadnašr ma-d-yaqran i-lḡukkam d-inmḡurn d-iriyasn d-imšawarn d-willi illan f-iqaridn d-lqanun d-leškr, ntni d-willi issftawn tinbaḡin-ns ḡ-kullu timizar lli-llanin ḡ-ddu-ufus-ns, ad-d-aškin knun i-ššurt lli-issbidd-ugllid nabuḡadnašr. ³ ḡmkan ad-d-munn lḡukkam d-inmḡurn d-iriyasn d-imḡarn d-willi illan f-iqaridn d-lqanun d-leškr, ntni d-willi issftawn tinbaḡin-ns ḡ-kullu timizar, aškin-d ad-knun i-ššurt lli-issbidd-ugllid nabuḡadnašr, biddn kullu ḡ-umnid-ns. ⁴ ibrrḡ-ubrraḡ ḡakudan s-jjhd yini: «ha lušiyt da-flawn-illan, ay-ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin da-isawaln s-wawal-nsnt. ⁵ tizi nna-tsflm i-nnffar d-uḡwwad d-luḡar d-rribab d-lḡnbri d-tazḡwayt d-kraygatt kra igan win llḡa, iqan-k*n-d a-tknum tšjdm i-ššurt n-uwrḡ lli-issbidd-ugllid nabuḡadnašr. ⁶ wanna ur-ik*nin išjd, ra-n-ityawgar ḡakudan ḡ-ufarnu l-leaḡiyt ijddrn.»

⁷ imikk sfldn mddn i-ijij n-nnffar d-uḡwwad d-luḡar d-rribab d-lḡnbri d-tazḡwayt d-kraygatt kra igan win llḡa, ḡarrun kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin ad-knun šjdn i-ššurt n-uwrḡ lli-iskr-ugllid nabuḡadnašr.

afarnu l-leaḡiyt
ijddrn

⁸ ddun ilmma kra ḡ-leulama n-ayt-kaldan, ar-taštḡkan s-uwdayn, ⁹ sawln i-ugllid nabuḡadnašr inin-as: «ad-bdda-tlum tudrt-nk ay-agllid. ¹⁰ lamr-nk lli-tssufḡt ay-agllid, tnnit gis: «kullu wanna isfldn i-nnffar d-uḡwwad d-luḡar d-rribab d-lḡnbri d-tazḡwayt d-kraygatt kra igan win llḡa, a-iknu išjd i-ššurt n-uwrḡ. ¹¹ wanna ur-ik*nin išjd-as, han ra-n-ityawgar ḡ-ufarnu l-leaḡiyt ijddrn.» ¹² llan darḡ kra n-ayt-yahuda, tḡlit-tn i-twuri n-tḡldit ḡ-wakal n-babil, ism-hsn šadrah d-mišaḡ d-eabd-nagu. ntni ay-agllid, ur-a-stt-gik-tawin. ur-a-tqasan id-rbbi-nk ula da-tšjadn i-ššurt n-uwrḡ lli-tssbiddt.»

¹³ nabuḡadnašr nkrn-d gis iriyn, yamr ad-as-d-awin šadrah d-mišaḡ d-eabd-nagu. šškšmn-t-d s-umnid n-ugllid. ¹⁴ yini-asn nabuḡadnašr: «is-išḡa a-šadrah d-mišaḡ d-eabd-nagu, ur-a-tqasam id-rbbi-nu ula da-ttšjadm i-ššurt n-uwrḡ lli-ssbiddḡ? ¹⁵ zḡ-ḡila tizi nna-tsflm i-nnffar d-uḡwwad d-luḡar d-rribab d-lḡnbri d-tazḡwayt d-kraygatt kra igan win llḡa, taškim-d a-tknum tšjdm i-ššurt lli-skrḡ, hati ifulki. walaynni iḡ-ur-as-tšjdm, ḡakudan a-ra-n-tyawgar ḡ-ufarnu l-leaḡiyt ijddrn. is-tḡalm is-illa kra n-rbbi iḡḡarn a-k*n-ifukku zḡ-gr ifassn-inu?»

¹⁶ isawl-d šadrah d-mišaḡ d-eabd-nagu i-ugllid inin-as: «wa nabuḡadnašr, ur-flanḡ-išqi a-njawb f-mayan. ¹⁷ iḡd ḡmkan a-iga, ha rbbi-nḡ lli-ntqasa iḡḡar ntan ad-aḡ-ifukku zḡ-ufarnu l-leaḡiyt ijddrn, ifukku-aḡ ula zḡ-ufus-nk ay-agllid.

¹⁸ walaynni iğ-ur-ağ-akk^w-ifukki, a-tissant ay-aqlid, ur-ra-ntqasa id-rbbi-nk ula ra-nšjd i-ššurt n-uwrğ lli-tskrt.»

¹⁹ nabuḥadnašr nkrn-d gis iriyn s-ugg^war f-šadrah d-mišah d-eabd-nagu, ittkrs-uwdm-ns flasn, yamr imqasan-ns ad-ssrğn afarnu ugg^war n-mklli myurn s-ssa n-twal. ²⁰ yamr kra n-iṣskriyn-ns tjhhdnin ad-krfn šadrah d-mišah d-eabd-nagu, grn-tn-in ġ-ufarnu l-leafiyyt ijddrn. ²¹ hatni sul lsan aslham d-ssrwal d-rzṣa d-tmlsa-nsn yaḍni, krfn-tn grn-tn-in ġ-ufarnu l-leafiyyt ijddrn. ²² yigat-ufdaddu l-leafiyyt, inğ irgazn lli-yusin šadrah d-mišah d-eabd-nagu, ašku iḥurra-d lḥukm iqjrn n-ugllid, ar-itqd-ufarnu bahra. ²³ imma ntini s-kraq, šadrah d-mišah d-eabd-nagu s-iskraf-nsn, ḍrn-in ġ-tuṣṣunt n-ufarnu l-leafiyyt ijddrn.

²⁴ ibidd-ugllid nabuḥadnašr f-iḍarn-ns, iḍr-as lejḅ, yini i-imšawarn-ns: «is-urd kraḍ n-mddn tyawkrafinin a-n-ngr ġ-tuṣṣunt l-leafiyyt?» inin-as: «iṣḥa ay-aqlid.» ²⁵ izayd yini: «walaynni ṣriğ-n kkuṣ n-mddn ur-tyawkrafin, ar-ftun ġ-tuṣṣunt l-leafiyyt, d-ntni ur-tn-yağ yat. imma wis kkuṣ irwas kra n-yus n-rbbi.»

²⁶ izayd nabuḥadnašr yakmur-n s-imi n-ufarnu l-leafiyyt ijddrn iğr-asn-in: «wa šadrah, wa mišah, wa eabd-nagu, wa iḥddamn n-rbbi amattuy, ffuğat-d taškım-d.» iffuğ-d šadrah d-mišah d-eabd-nagu ġakudan zğ-leafiyyt. ²⁷ munn-in lḥukkam d-inmğurn d-iriyasn d-imšawarn, ṣrn is-ur-tsugir leafiyyt yat i-ddat-nsn, ula iḍr yan-unṣaḍ ġ-iḥfawn-nsn. ur-mslnt-tmlsa-nsn ula illa-gisnt-waḍu l-leafiyyt.

²⁸ isawl-d nabuḥadnašr yini: «ambarki a-iga rbbi n-šadrah d-mišah d-eabd-nagu. ašku yuzn-d lmalak-ns, ifukku iḥddamn-ns lli-ḥlas-itkln ġakud lliğ ešan lamr n-ugllid. fkn tudrt-nsn i-lmut wala qasan ula šjdn i-kra n-rbbi abla rbbi-nsn. ²⁹ ha lamr lli-rad-ssufğğ ġilad f-ssibt-nsn. wanna irgm n-ğ-rbbi n-šadrah d-mišah d-eabd-nagu ġ-gr kullu ayt-tmizar d-iqbıl d-tqbılın, ra-ityawbbay f-igzman, tḥlu-tgmımi-ns, ašku ur-illi kra n-rbbi yaḍni iḍarn a-ifukku ġmkad.»

³⁰ izayd-ilmma-ugllid issğli šadrah d-mišah d-eabd-nagu ġ-twuri n-tğldit ġ-wakal n-babil.

4

tis snat-twargiwin
n-nabuḥadnašr

¹ yamr-ugllid nabuḥadnašr yini: «i-kullu ayt-tmizar d-iqbıl d-tqbılın da-isawaln s-wawal-nsnt ġ-ddunit kullutt. ad-awn-tigat sslamt. ² timitar ula lejayḅ lli-yyi-d-imla rbbi amattuy, swangmğ is-ra-ifulki ad-awn-ḥlasnt-sawlg.

³ «mnšk a-s-hiyyant-tmitar-ns,
mnšk a-s-mqurmt lejayḅ lli-iskar.
tagldit-ns rad-bdda-tdum,
ar-itḥkam nttan tasut f-ṭayyaḍ.

⁴ «nkki nabuḥadnašr ar-tfjjijğ ġ-tgmımi ġ-uwssan-an, yili dari lḥir iggutn ġ-lqšr,

⁵ s-ṣriğ ġakudan yat-twargit tssiwd-iyi bahra. lliğ gnğ ġ-tisi ar-iyi-ssğufun iswingimn d-tiwuzra lli-itkkan iḥf-inu. ⁶ amrğ ġakudan ad-d-awin kullu ayt-tḥkimt n-babil s-umnid-inu, ad-iyi-mln lmena n-twargit. ⁷ aškin-d iṣuwwafni d-imajusiyn d-leulama n-ayt-kaldan d-iqddašn, inığ-asn f-twargit, walaynni ur-ṣḍarn ad-iyi-mln lmena-ns. ⁸ isıgg^wra ikšm-d dari danyal lli-mi ism-ns balṭašaššar zund ism n-rbbi-nu. nttan, illa gis rruḥ n-rbbi amṣlay. sawlg-as

f-twargit ⁹ inig-as: «wa baltašaššar anmġur n-išuwwafn, ssnġ is-gik-illa ruħ n-rbbi amzlay. ur-flak-išqi yat ġ-aylli kullu intln. ini-yyi mad-zriġ ġ-twargit, tfasrt-iyi lmeṇa-n.»

¹⁰ «ġmkad a-tga-twazrit lli-ikkan iħf-inu lliġ gñġ ġ-tisi. zriġ-n yat-tšġart bahra yattuy n-ġ-tużzunt n-ddunit. ¹¹ ar-ttimġur-tšġart, tšhu bahra, tattuy aylliġ tlkm ignwan, ar-n-ttban i-izri zġ-tamiw aggugn n-ddunit. ¹² fulkin ifrawn-n, tigat lġllt-n, ar-takka amššu i-kullu mddn. ar-ssmulun luħuš ġ-ddawas, ar-zddġn igdād n-ignwan ġ-gr ištṭwan-n. ar-zġ-gis-ištta kullu ma-ilan tifiyi.

¹³ «mnadġ ilmma ġ-twazrit lli-ikkan iħf-inu lliġ gñġ ġ-tisi, s-zriġ ġ-lgddam-inu yan ġ-inagan imzlay, igguz-d zġ-ignna, ¹⁴ ar-itbraħ s-wawal itjhhdn yini: «bbyayt tašġart-an, tkksm-as ištṭwan-n, tssusm ifrawn-n, tssukt m lġllt-n, f-ad-rwn luħuš-an zġ-ddawas d-igdād-an zġ-ištṭwan-n. ¹⁵ walaynni flayt aġġja d-iżuran-n ġ-wakal, tassm-t s-ubkkas n-uwzzal d-wanas ġ-gr tuga izgzawn l-lħla. adjayt-t a-itmmġ s-tġli n-ignwan, iqama-n ġ-dar luħuš, tili taġamt-n s-tuga n-wakal. ¹⁶ ra-ibddl lēaql-n s-zġ-win bnam s-win luħuš, ard fllas zrin ssa n-izmaz. ¹⁷ lħukm-ad illa s-lamr n-inagan n-ignna, lēqubit-ad tlla s-wawal l-lmlayka imzlayn, f-ad-issann kullu willi ddrn izd rbbi amattuy a-iħkamn tagldit n-bnam. yizdār a-stt-ifk i-wanna ira, ig flas willi-n-illan ġ-iyzdar.» ¹⁸ ġmkan a-tga-twargit lli-zriġ nkki agllid nabuħadnašr. ġilad a-baltašaššar, ml-iyi-d lmeṇa-n. ašku ayt-tħkimt n-tgldit-inu kulltn ur-zdarn ad-iyi-stt-fasrn. imma kiya tždart-as, ašku illa gik ruħ n-rbbi amzlay.»

danyal ifasr tis snat-
twargiwin

¹⁹ iduhdu danyal lli-mi ism-n baltašaššar. yan kra ar-t-ssiwidn iswingimn-n. yini-as-ugllid: «ad-ur-twggdt a-baltašaššar f-ssibt n-twargit ula lmeṇa-n.» isawl-d ilmma baltašaššar yini-as: «a-sidi, amar yufan a-tafu-twargit ġ-willi-k-ikurhan, tili lmeṇa-n s-inuwwašn-nk. ²⁰ tašġart lli-tzrit ar-ttimġur, tšhu aylliġ tlkm ignwan, ar-n-ttban i-izri zġ-tamiw aggugn n-ddunit, ²¹ fulkin ifrawn-n, tigat lġllt-n, ar-takka amššu i-kullu mddn, ar-ssmulun luħuš ġ-ddawas, ar-zddġn igdād n-ignwan ġ-gr ištṭwan-n, ²² tašġart-an ay-agllid, kiya a-stt-igan. tmqurt tšhut, yigat ššan-nk aylliġ ilkm ignna, izayd lħukm-nk ar tamiw aggugn n-ddunit. ²³ lliġ tzrit ay-agllid yan inigi amzlay igguz-d zġ-ignna yini: «bbyayt tašġart-an thlkm-tt, walaynni flayt aġġja d-iżuran-n ġ-wakal, tassm-t s-ubkkas n-uwzzal d-wanas ġ-gr tuga izgzawn l-lħla, a-itmmġ s-tġli n-ignwan, iqama ġ-dar luħuš l-lħla ard fllas zrin ssa n-izmaz», ²⁴ ġmkad a-tga lmeṇa-n ay-agllid. ašku ikka-d lamr dar rbbi amattuy f-ssibt-nk a-sidi agllid. ²⁵ ra-tyawdhayt zġ-gr mddn, tqamat-n ġ-dar luħuš l-lħla, ar-tštāt tuga zund amugay, ar-ttmmġ s-tġli n-ignwan, ard flak zrin ssa n-izmaz. ġakudan a-ra-tissant izd rbbi amattuy a-iħkamn tagldit n-bnam ar-tt-yakka i-wanna ira. ²⁶ lliġ yumr ad-fln aġġja d-iżuran n-tšġart-an, ġmkan a-s-rad-ak-d-sul-irar tagldit-nk, ġakud nna-tfhmt izd bab n-ignna a-iħkamn kraygatt kra. ²⁷ f-mayan ay-agllid, qalbġ-ak a-trdūt s-mayd-ak-nniġ. wrri-d zġ-tġli-nk, ar-tskart s-lħqq. fl iskkirn-nk «ħšnnin, ar-tħnnut ġ-imzlad, iġ-ityafa a-flak-tdum sslamt.»

taḍallit
n-nabuħadnašr

²⁸ izri ma-izrin s-ijra kullu ġayan i-ugllid nabuħadnašr. ²⁹ lliġ zrin sin d-mraw (12) n-wayyur, ar-ifttu-ugllid ġ-uk^wfaf l-lqsr n-tgldit-n s-ġ-babil, ³⁰ ar-ittini d-iħf-n: «is-urd babil imqurn ayd bniġ s-tždart-inu itjhhdn a-tg lqsr n-tgldit-inu, ttban

gis lhibt l-lmajd-inu?»³¹ sul a-isawal s-d-yuška-wawal zġ-ignna yini-as: «ityamar fllak ay-agllid nabuħadnašr, han tagldit-nk tyattay fllak.³² ra-n-ttyawdħayt zġ-gr mddn, tqamat-n ġ-dar luħuš l-lħla, ar-tštat tuga zund amugay, ard fllak zrin ssa n-izmaz. ġakudan a-ra-tissant izd rbbi amattuy a-iħkamn tagldit n-bnadm, ar-tt-yakka i-wanna ira.»³³ yan imikk s-yuwfa lamr lli-illan f-nabuħadnašr, ityawdħay zġ-gr mddn, ar-ištta tuga zund amugay, ar-ttmġ ddat-ns s-tġli n-ignwan, ar-itġzzif-wazzar-ns zund rriš n-igidr, ilin-waskarn-ns unšk n-waħbašn n-igdaq mqurnin.

³⁴ «nkki nabuħadnašr, lliġ kmmln-uwssan-an, allġ alln-inu s-ignna, iwrri-yyi-d leaql-inu, ar-ttalġġ rbbi amattuy, ar-tħmadġ ar-ssimġurġ walli bdda iddrn. nttan a-rad-bdda-iħkam, d-ur-sar-itmmi lħkam-ns, d-tgldit-ns rad-bdda-tdum tasut f-ṭayyaq.³⁵ kullu imzdġn n-ddunit ur-dars gin yat. ar-iskar aynna ira ġ-gr ikabarn n-ignna ula win-wakal. ur-iḏdar yan a-iħšar afus-ns ula ad-as-yini: «mayd tsqrt?»

³⁶ «lliġ-yyi-d-iwrri leaql-inu, twrri-yyi-d-ula-tmuġra n-tgldit-inu s-lhibt d-lmajd-ns. ar-yyi-siggiln imšawarn d-inmġurn-inu. ġliġ daġ s-lerš-inu, tigat-tmuġra-nu s-ugg^war.³⁷ ġilad nkki nabuħadnašr ar-ttalġġ ar-tmjjadġ ar-ssimġurġ agllid n-ignwan. ašku kullu ma-itqšad, hati iedl, d-kullu ma-iskar, hati y^wġzan. yizdar nttan a-izḏimḏay winna ssimġurnin iħf-nsn.»

5

tirra n-ufus f-uġ^wrab¹ iskr-ugllid bilšaššar yan imnsi bahra imqurn. munn-d-dars-walf n-inmġurn-ns, ar-issa aman n-waḏil iktin ġ-wammas-nsn.² lliġ iswa bilšaššar aman n-waḏil iktin, yamr ad-d-awin irukutn n-uwrġ d-nn^wqrt lli-d-yusi babas nabuħadnašr zġ-tgmml n-rbbi ġ-urušalim. ira-ugllid a-gisn-isu aman lli-iktin nttā d-inmġurn-ns d-tmġarin-ns d-tsmgin-ns.³ awin-d irukutn n-uwrġ lli-d-ityattayn zġ-tgmml n-rbbi ġ-urušalim, isu-gisn-ugllid d-inmġurn-ns d-tmġarin-ns d-tsmgin-ns.

⁴ lliġ swan aman n-waḏil iktin, ar-tsbbahn i-id-rbbi-nsn lli-ityawskarn zġ-uwrġ d-nn^wqrt d-wanas d-uwzzal d-ukššud d-uḏru,⁵ ġakudan ad-d-bann iḏuḏan n-ufus n-bnadm, ar-taran f-ljir n-uġ^wrab ġ-lqšr n-ugllid ġ-lgddam n-tmsafut. timšt n-ufus-an, lliġ a-ttara, ar-tt-itmnad-ugllid.⁶ imil iwrġ-uwdm n-ugllid, ssġufunt iswingimn-ns bahra, aylliġ brin iħšan-ns, ar-trgigiyn ifaddn-ns.⁷ iġr s-jjhd ad-as-d-awin imajusiyn d-ayt-kaldan d-iqddašn. isawl-ugllid s-kullu ayt-tħkimt-an n-babil yini-asn: «wanna iḏdarn a-iġr tirra-yad, iml-yyi-d lmena-nsnt, hati ra-ils aslham azgg^waġ d-tzra n-uwrġ i-umggrġ, ig nttā wis kraḏ l-lħukkam ġ-tgldit.»⁸ kšmn-d kullu ayt-tħkimt n-ugllid, walaynni ur-ḏdarn ad-ġrn tirra-yan ula ad-mln lmena-nsnt i-ugllid.⁹ yiksaḏ-ilmma-ugllid bilšaššar bahra, iwrġ-uwdm-ns, duhdun kullu inmġurn-ns.

¹⁰ tsfld innas n-ugllid i-waqqr-an ġ-dar-ugllid d-inmġurn-ns, tkšm-d s-uħanu imqurn lli-ġ-illa imnsi, tini-as: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. ad-ur-tiksaḏt ula iwrġ-uwdm-nk.¹¹ illa ġ-tgldit-nk yan-urgaz ġ-illa rruħ n-rbbi amḏlay. ġ-uwssan n-babak tyafa gis tifawt n-tfhimt ula taħkimt zund taħkimt n-rbbi. issġli-t babak lli-igan agllid nabuħadnašr, ig-t d-unmġur n-išuwwafn d-imajusiyn d-ayt-kaldan d-iqddašn.¹² ašku illa gis rruħ ihiyyan, tili-gis-twassna d-tfhimt baš a-ifasr tiwargiw, iml lmeni ntlnin, ifsi timukrisin nna-illan. yili kullu

mayan ġ-danyal lli-mi-ifka-ugllid ism baltaşaşsar. zayd ġilad tġrt-d i-danyal, iml-ak lmeṇa-yan.»

danyal imla lmeṇa
n-tirra

¹³ awin-d danyal ġakudan s-umnid n-ugllid. isawl-as-ugllid yini: «is-tġit danyal lli-d-yiwi-ugllid baba zġ-yahuda ġ-gr imasukfn n-ayt-yahuda? ¹⁴ sflđġ flak is-gik-illa rruḥ n-rbbi, ttyafa gik tifawt n-tfhimt d-tġkimt ihiyyan. ¹⁵ ha-yyi ġriġ i-ayt-tġkimt d-imajusiyn ad-dari-ḥaḍrn f-ad-ġrn tirra-yad mln-iyi lmeṇa-nsnt, walaynni ur-zḍarn. ¹⁶ sflđġ is-tzḍart kiya a-tmalat lmeṇi ar-tfssit timukrisin. iġ-tufit a-tġrt tirra-yad tmlt-iyi lmeṇa-nsnt, ra-tlst aslham azgg^waġ d-tzra n-uwrġ i-umggrđ, twrrit tġt kiya wis kraḍ l-lḥukkam ġ-tġldit.»

¹⁷ isawl danyal ġ-umnid n-ugllid yini: «ad-dark-qamant-tsmġurin-nk ay-agllid, tfkt tiġrad-nk i-wayya, walaynni rad-ak-ġrġ tirra, mlġ-ak lmeṇa-nsnt. ¹⁸ way-agllid, rbbi amattuy ifka i-babak nabuḥadnaşr tagldit d-tmuġra d-lmajd d-lhibt. ¹⁹ f-ssibt n-tmuġra lli-as-ifka, kkan-tt-in kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbiln ar-zġ-gis-tiksaḍn ar-zġ-gis-tġuwḍn. ar-inqqa wanna ira, yadj wanna ira. ar-ittall wanna ira, izzugz wanna ira. ²⁰ walaynni lliġ itejjb ġ-iḥf-ns, ar-issiqar ul-ns, iġ-n agayu-ns s-uflla. han ityawgar zġ-lerş n-tġldit-ns, ttywakkas-as lhibt-ns. ²¹ ityawdhay zġ-gr mddn, iwrri iġa lēaql-ns zund win luḥuş. iqama ġ-gr iġ^yal l-lḥla, ar-işta tuga zund amugay, ar-ttmġ ddat-ns s-tġli n-ignwan. ġakudan a-iwrri yissan izd rbbi amattuy a-iḥkamn tagldit n-bnadn ar-n-llas-itgga wanna ira. ²² imma kiya a-bilşaşsar lli-igan yus, waḥḥa tsnt kullu mayan, ur-tudrt i-iḥf-nk. ²³ ha kiya tssmqurt iḥf-nk f-rbbi n-ignna, tamrt ad-d-awin irukutn n-tgmni-ns s-umnid-nk, tsut gisn aman n-waḍil iktin kiya d-inmġurn-nk d-tmġarin-nk d-tsmġin-nk, ar-ttsbbaḥt i-id-rbbi n-nn^wqrt d-uwrġ d-wanas d-uwzzal d-ukşşuḍ d-uḗru lli-ur-itmnadn ula da-sflidn ula da-tfhamn. imma rbbi lli-yusin ġ-ufus-ns tunfust-nk ula kullu ma-tqşadt, han ur-a-ti-ttuqqart kiya. ²⁴ nttan a-d-yuznn timşt n-ufus-an ula tirra lli-yura. ²⁵ ġmkad ad-gan iwaliwn n-tirra-yan: «manay manay taqal u-farsin». ²⁶ d-ġmkad a-tga lmeṇa-nsn. manay: «iḥasb rbbi ussan n-tġldit-nk isstmma-tn.» ²⁷ taqal: «yuwzn-k ġ-lmizan yaf-k-in tfssust.» ²⁸ fars: «ttywawḍa-tġldit-nk, ttfk i-ayt-maday d-ayt-faras.»»

²⁹ yamr bilşaşsar ġakudan ad-sslsn i-danyal aslham azgg^waġ d-tzra n-uwrġ i-umggrđ-ns. ibrrḥ srs is-iwrri iġa wis kraḍ l-lḥukkam ġ-tġldit. ³⁰ ġ-iḍ-an a-ityawnġa bilşaşsar agllid n-ayt-babil. ³¹ yamz daryus gu-maday tagldit, d-ntta dars şḍis id-mraw d-sin (62) n-usgg^was ġ-lēmr-ns.

6

danyal ġ-ug^wḍi
n-izmawn

¹ iqşad daryus a-iskr miyya d-sin id-mraw (120) n-uriyas a-tġkamn ġ-kullu tisġiw n-tġldit-ns. ² izayd isti kraḍ iḥfawn ma-itgabaln iriyasn-an, ar-didsn-tmḥasabn f-ad-ur-zzhzun ġ-aynna iġan win-ugllid. iġ danyal yan zġ-iḥfawn-an, ³ imma nttan iwrri yug^wr kullu iḥfawn yaḍni d-iriyasn, aşku rruḥ ihiyyan a-gis-illan, aylliġ a-iswingim-ugllid a-n-iġ danyal f-tġldit kullutt. ⁴ ġakudan ad-nkrn iḥfawn yaḍni d-iriyasn ar-sigġiln ma-s-a-taştġkan s-danyal ġ-twuri n-tġldit, walaynni ur-ufin kra-s-a-srs-taştġkan ula kra iffuġn aġaras, aşku ar-bdda-iskar ma-llas-illan. hatni ur-gis-ufin kra iēibn ula kra inaḡşn. ⁵ inin ilmma irġazn-an i-nġratsn: «danyal-ad, ur-sar-gis-nuḍi kra l-lēib, abla iġ-nuḍa kra ġ-tbaḍin n-rbbi-ns.»

⁶ munn-d iħfawn d-iriyasn ġakudan ġ-dar-ugllid inin-as: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid daryus. ⁷ mšaškan-d kullu iħfawn n-tgldit d-iriyasn d-imšawarn d-lħukkam f-a-nssufġ yal-lamr zġ-dar-ugllid, nzzga-t f-kullu mddn. zġ-ġilad ard kmmln krađ id-mraw (30) n-wass, wanna iđalbn zġ-kra n-rbbi nġd bnadm abla kiya waħduk ay-agllid-nġ, ra-n-ityawgar ġ-ug^wđi n-izmawn. ⁸ ġilad ay-agllid, zzga lamr. tršmt arra f-a-ur-sar-yitti, ġmklli iga lqanun n-ayt-maday d-ayt-faras s-lamr lli-ur-sar-itittin.» ⁹ iskr-ugllid daryus ġmkan, iršm arra l-lamr-an.

¹⁰ lliġ issn danyal is-izga-warra-yan s-rršm, iddu s-tgmmi-ns. tlla gis yat-tmšriy ġ-iggi-ns, ržmn-bdda-warraħn-ns s-tsga lli-s-tlla urušalim. izayd ar-gis-iknu f-ifaddn-ns krađ-twal kraygatt ass, ar-itzalla ar-ittalġ rbbi-ns ġmklli imyur. ¹¹ munn-d ilmma irgazzn-lli, afn-in danyal ar-itzalla ar-itđalab rrħmt n-rbbi-ns. ¹² ddun ilmma s-umnid n-ugllid, sqsan-t f-lamr-ns inin: «ay-agllid, is-ur-tssufġt lamr f-uwssan-ad iġ-ur-ta-kmmiln krađ id-mraw (30), a-n-ityawgar ġ-ug^wđi n-izmawn wanna iđalbn zġ-kra n-rbbi nġd bnadm abla kiya waħduk ay-agllid?» yini-asn-ugllid: «s-šsaħt izga-wawal-an s-lqanun n-ayt-maday d-ayt-faras lli-ur-itittin.» ¹³ zaydn ntini inin i-ugllid: «han danyal lli-igan yan zġ-imsukfn n-ayt-yahuda, ur-k-igi d-yat ay-agllid, wala yiwi-tt ġ-warra lli-tršmt. sul a-ukan-itđalab rbbi-ns krađ-twal ġ-wass.»

¹⁴ lliġ isfld-ugllid i-mad-nnan, řiyr-as bahra, iswangm d-iħf-as a-ijjnjm danyal. ig-n flas tiqqi-ns a-t-ifukku aylliġ-n-tđr tafukt. ¹⁵ munn-d daġ irgazzn-an ġ-dar-ugllid inin-as: «ay-agllid, tsst is-ur-iżđar a-yitti kra l-lamr nġd kra n-warra izgan s-ufus n-ugllid. ġmkan a-iga lqanun n-ayt-maday d-ayt-faras.»

¹⁶ yamr-ugllid ġakudan ad-d-awin danyal, grn-t-in ġ-ug^wđi n-izmawn. imma agllid isawl s-danyal yini-as: «a-k-ifukku rbbi-nk lli-bdda-ttqasat.» ¹⁷ awin-d yan-užru imqqurn srsn-t-in f-im i-ug^wđi, iršm-t-ugllid s-rršm-ns d-rršm n-inmġurn-ns, a-ur-yiżđar yan a-issitti ma-ittutn f-danyal. ¹⁸ iwrri-d-ugllid ġakudan s-lqsr-ns, izzri iđ kullut ur-išši ula ifjjij ula yuška-yas-d iřs.

¹⁹ lliġ ifaw-wass, ink-ugllid iħarru s-dar-ug^wđi n-izmawn. ²⁰ lliġ-n-yakmur-ugllid s-ug^wđi, iġr-n i-danyal s-wawal iġufan yini-as: «wa danyal, way-aħddam n-rbbi lli-iddrn, is-iżđar rbbi-nk lli-bdda-ttqasat a-k-ifukku zġ-izmawn?» ²¹ yini-as-d danyal: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. ²² ha rbbi-nu yuzn-d lmalak-ns, iqqn imi i-izmawn, ur-iyi-skirn kra iħršn. ašku yufa-yyi-n nkki řfiġ ġ-ižri-ns. ula ġ-ižri-nk ay-agllid, ur-jji-ak-skirġ kra iħršn.» ²³ iřř-ugllid bahra ġakudan, yamr-tn ad-d-alln danyal zġ-ug^wđi. lliġ-t-id-ulln, afn-t-in ur-t-yaġ yat, ašku yumn ġ-rbbi-ns. ²⁴ yamr-ugllid ad-d-awin irgazzn lli-yařtkkan s-danyal, grn-tn-in ġ-ug^wđi n-izmawn ntini d-tarwa-nsn d-tmġarin-nsn. ur-ta-lkimn aliġ n-ug^wđi, s-tn-mezban izmawn, ržn iħšan-nsn.

²⁵ yara-ilmma-ugllid daryus: «i-kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbiln da-isawaln s-wawal-nsnt ġ-ddunit kullutt, ad-awn-tigat sslamt. ²⁶ lamr-ad zzgaġ-t ġassad ġ-kullu ikalln n-tgldit-inu. illa f-mddn a-tiksađn ar-trgiġyn ġ-umnid n-rbbi n-danyal, ašku nttn a-igan rbbi iddrn, illa bdda idum. ur-sar-thřš-tgldit-ns wala sar itmma lħkam-ns. ²⁷ iga walli itfukkun ar-ijjnjm, ar-iskar timitar d-lejayb ġ-ignwan ula akal. hati ijjnjm danyal zġ-lquwwa n-izmawn.»

²⁸ izayd danyal injħ ġ-uwssan n-tgldit n-daryus d-win kurař gu-faras.

tawazrit n-kkuḏ
luḥuṣ mqqurnin

¹ asgg^was amzwaru n-bilšaṣṣar agllid n-babil, iḏra danyal yat-twargit ula tiwuzra ġ-iḥf-ns lliġ ign ġ-tisi, yara ġakudan maylli iwarga. ġmkad a-tga-tġawsa kullutt. ² yini danyal: «zriġ ġ-twazrit n-iyd kkuḏ id-waḏu n-ignwan ar-ssduyyn amda imqqurn. ³ ġlin-d ilmma kkuḏ luḥuṣ mqqurnin zġ-umda, kud yan d-mklili iga. ⁴ wad izwarn irwas izm, yili sin ifrawn zund ifrawn n-igidr. mnadġ-n ġis s-bbin ifrawn-ns, ityalal f-wakal a-ibidd f-sin iḏarn zund bnamd, ittḥk-as leaql n-bnamd. ⁵ mnadġ-n s-ha wis sin l-luḥuṣ, irwas ddubb. ibidd f-iḏarn n-tġurdin. yasi ġ-imi-ns kraḏ izġdisn ġ-gr uḥṣan-ns. sḥdġ i-yan-wawal yini-as: «nkr tššt tugtt n-tḥiyi.» ⁶ mnadġ-n daġ s-ha yan yaḏni irwas waġrzam. yili kkuḏ ifrawn f-iggi n-tġ^wraḏ-ns zund ifrawn n-ugḏid. luḥṣ-an ila kkuḏ iḥfawn, ittḥk-as a-iḥkam.

⁷ «sul a-n-tmnadġ tiwuzra-yan n-iyd, s-zriġ yal-luḥṣ igan wis kkuḏ, ig wad issiwiḏn ar-issġuḡd, itjhhd bahra. yili uḥṣan mqqurnin n-uwzzal, ar-issmġawas ar-izzad. ar-ilmma-itlbaġ aynna iqaman s-iḏarn-ns. ur-igi zund luḥuṣ lli-t-id-zwurnin. hati itṭaf mraw-waskawn. ⁸ ar-sul-tmnadġ ġ-waskawn-an, s-d-iġli ġ-gratsn yan isk yaḏni imzġin. akufn kraḏ zġ-waskawn imzwura ġ-lgddam n-isk-an. hati isk-an itṭaf alln zund tin bnamd, yili imi isawaln f-tġawsiwin mqqurnin.

anmġur n-zman
d-yan irwas bnamd

⁹ «lliġ a-n-tmnadġ, ttrsn-d laruṣ. iskiws ilmma yan igan anmġur n-zman ġ-lers-ns. han timlsa-ns mllulnt zund adfl. azzar n-iḥf-ns irwas taḏut iṣfan. lers-ns iga zund ifdudda l-leafiyt. rrwayd l-lers-ns rwasnt isufa rġanin. ¹⁰ tḥi-d leafiyt zġ-umnid-ns zund asif ingin. ar-ti-tqasan alf n-id-walf l-lmlayka, biddn-wafḏ n-wafḏan yaḏni ġ-umnid-ns. skiwsn kullu ayt-lmḥkama, rzm̄n ilmma arratn. ¹¹ ssm̄aqlġ-n aṣku sḥdġ i-iwaliwn mqqurnin lli-s-a-isawal isk-lli. sul a-n-tmnadġ, s-ityawnġa luḥṣ-an, thlk ddat-ns, tḥk a-tjdr s-leafiyt. ¹² ula luḥuṣ yaḏni, ityawkkas-asn lḥukm-nsn, walaynni ityawfka-yasn ad-sul-ddrn yan-uzmz d-yat-tizi.

¹³ «zriġ ilmma ġ-tiwuzra-yan n-iyd yan irwas bnamd ifta-d ġ-gr imdla n-ignwan, yaṣk-id s-dar-unmġur n-zman, sṣḥaḏrn-t-in s-umnid-ns. ¹⁴ ittḥk-as lḥkam d-lhibt, tḥk-as yat-tġldit f-a-ti-tqasan ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbiln da-isawaln s-wawal-nsnt. lḥukm-ns ra-ig wad ur-sar-itmm̄in wala sar ifna. taġldit-ns ra-tg tad ur-sar-iḥr̄n.

lmena n-twazrit

¹⁵ «imma nkki danyal, tġufa rruḥ ġ-ug^wns-inu, ssiwdnt-iyi tiwuzra lli-ikkan iḥf-inu. ¹⁶ akmurġ-n s-yan ġ-ġwilli ibiddn ġin, sqsaġ-t ġ-lmena n-kullu mayan. isawl-d ifasr-iyi tġawsiwin-an yini-yyi: ¹⁷ «kkuḏ luḥuṣ-an mqqurnin gan kkuḏ igldan rad-ġlin ġ-wakal. ¹⁸ walaynni ra-tḥk-tġldit i-imzlayn n-rbbi amattuy. rad-bdda-tṭafn taġldit kullu mayd iftan.»

¹⁹ «iriġ ilmma ad-issanġ lmena n-wis kkuḏ l-luḥuṣ lli-ur-irwasn wiyyaḏ, ig wad bahra issiwiḏn s-uḥṣan n-uwzzal d-waḥbaṣn n-wanas, ar-issmġawas ar-izzad, ilbġ s-iḏarn-ns ġaylli-n-iqaman. ²⁰ iriġ ula ad-issanġ lmena n-mraw-waskawn lli-illan ġ-iḥf-ns, ula lmena n-isk yaḏni lli-d-iġlin, aylliġ-n-ḏrn kraḏ-waskawn ġ-lgddam-ns. itṭaf alln d-imi isawaln f-tġawsiwin mqqurnin, irwas is-yug^wr askawn-an yaḏni. ²¹ walaynni sul a-n-tmnadġ, s-zriġ isk-an ink̄r

ar-itmmağ d-imzlayn n-rbbi aylliğ-tn-inra. ²² yašk-id-unmğur n-zman ğakudan, iħkam i-imzlayn n-umattuy. truħ tizi ad-ttafn imzlayn tagldit.

²³ «ifasr-iyi ğakudan lmena yini: «wis kkuḡ l-luħuṣ iga tis kkuḡ-tglday lli-ra-iħkam ğ-wakal. ur-ra-tg nttat zund tiglday yaḡni. ra-tssmğawas ddunit kullutt, tlbj-tt tmzi-tt. ²⁴ mraw-waskawn-an gan mraw igldan lli-ra-d-iğli ğ-tgldit-an, iğli-d ilmma yan yaḡni tigira-nsn. ur-ra-ig nttan zund imzwura. ra-issqr kraḡ igldan. ²⁵ ra-ittini tiğawsiwin mqurnin f-a-itdaḡḡa rbbi amattuy, ar-issrfufun imzlayn n-rbbi, yiri a-ibddl tinbaḡin d-izmaz. rad-ttfkn imzlayn n-rbbi ğ-ufus-ns kraḡ isgg^wasn d-mnaṣṣ. ²⁶ walaynni rad-skiwsn ayt-lmħkama, kksn-as lħukm-ns. ra-ys-t-laḡ itthlk ifnu. ²⁷ ttfk-ilmma-tgldit ula lħukm ula timuğra n-kullu tiglday ğ-ddu ignwan i-imzlayn n-rbbi amattuy. ra-tg-tgldit-nsn tad bdda idumn, ar-tn-tqasan kullu lħukkam n-ddunit ar-sflidn s-wawal-nsn.»

²⁸ ğmkan a-tga-tğawsa kullutt. nkki danyal, ssiwdn-iyi iswingimn-inu bahra, iwrğ-uwdm-inu, walaynni ḡḡiğ tağawsa-yan ğ-uwl-inu.»

9

tazallit n-danyal
f-mddn-ns

¹ ttyawfka-tgldit n-kaldan [babil] i-ugllid daryus yus n-aħaṣwirus lli-igan zğ-ayt-maday. ² asgg^was izwarn n-tgldit-ns, nkki danyal ssnğ zğ-warratn, mnnaw isgg^wasn n-tdallit a-ra-izri f-uruṣalim, ğmklli-s-inna sidi rbbi i-nnabi irmiyah. gan ssa n-id-mraw (70) n-usgg^was.

³ rarğ udm-inu ğakudan s-sidi rbbi-nu ar-t-siggilğ, ar-tḡalabğ rrħmt-ns s-tzulla d-uzum, lsğ lħiṣ i-ddat-inu, ssikfsğ iğd f-iħf-inu. ⁴ zḡallğ i-sidi rbbi-nu alğğ-t iniğ: «wa sidi rbbi-nu imqurn issiwidn, wa rbbi lli-bdda-issuwfan lehd ula tayri idumn i-willi dar tezzat awin-tt bdda ğ-luṣiyat-nk, ⁵ ha-yağ njla bahra. nskr ma-y^wħšn, nskr ma-ihršn, neṣu-k bahra. nanf i-luṣiyat-nk d-lħkam-nk. ⁶ ur-nsfld s-iħddamn-nk lanbiya lli-isawaln s-ism-nk i-igldan-nğ d-iriyasn-nğ d-imzwura-nğ lli-zrinin d-mddn n-tmazirt-nğ kullutn. ⁷ kiya a-igan wad iṣlaḡn a-siditnğ. imma nkk^wni, lħṣmat a-idln udmawn-nğ sul s-ğassad, nkk^wnin ayt-yahuda d-ayt-uruṣalim d-ayt-israyil kullutn, wida akmurnin ula wida-n-aggugnin ğ-tmizar lli-s-tn-tssukt f-ssibt n-tnkdawt lli-s-a-ki-tnadn. ⁸ dlnt lħṣmat udmawn-nğ a-siditnğ, nkk^wni d-igldan-nğ d-iriyasn-nğ d-imzwura-nğ lli-zrinin, aṣku n^wħšn dik bahra. ⁹ wa rbbi siditnğ, kiya a-igan wad itrħamn itṣamaḡn, waḡḡa-k-neṣa nkk^wni. ¹⁰ ur-a-nsfld s-wawal n-rbbi siditnğ, ula da-nskar s-tnbaḡin-nk lli-ağ-di-tssbayynt f-imi n-iħddamn-nk lanbiya. ¹¹ han kullu ayt-israyil ffuğn zğ-ulmmud-nk, anfn i-uğaras-nk, aḡ^win ad-sflidn s-wawal-nk.

«ğilad tgguz-d fllanğ tagat ula ḡziyt lli-tyaranin ğ-ulmmud n-musa aḡddam n-rbbi, aṣku n^wħšn srk bahra. ¹² hati tssuwfit iwaliwn lli-s-ağ-tḡiz nkk^wni d-iriyasn lli-darng-tħkamnin, tutt-ağ-d s-tagat bahra iṣqan. aṣku ur-jji-ijri zund ğayan ğ-ddunit kullutt, ğmklli ijan i-uruṣalim. ¹³ kullu tagat-ad fllanğ ittutn, tga ğmklli ityaran ğ-ulmmud n-musa. waḡḡa ğayan ha-yağ sul s-ğilad ur-nḡalb rrḡa-nk a-rbbi siditnğ, ula nwrri-d zğ-ddnub-nğ, ula niwi-tt ğ-wawal-nk lli-igan lħqq. ¹⁴ ğayan a-sidi rbbi a-f-llanğ-tṣadt tagat, tzzugzt-stt-id fllanğ. aṣku tğit wad iṣlaḡn a-rbbi siditnğ ğ-kullu ma-tskart. imma nkk^wni naḡ^wi a-nsfld s-wawal-nk.

¹⁵ «wa rbbi siditnġ, kiya a-d-issufġn mddn-nk zġ-wakal n-miṣr s-ufus itjhhdn, aylliġ iwrri ityawssan ism-nk bahra sul s-ġassad. ha-yaġ ġilad nġla nskr ma-y^wħšnn bahra. ¹⁶ walaynni ġmklli tgīt wad iskarn ma-iṣlaħn, ḍalbg-ak a-siditnġ a-tssanft lġaḍab-nk d-iriy-nk f-uruṣalim lli-igan tamdint-nk f-uwrir-nk amzlay. aṣku hati ġilad twrri uruṣalim tga lġar, ntat ula mddn-nk, ġ-gr kullu willi-aġ-isutln, f-ssibt n-tjli-nġ ula ddnub l-lajdud-nġ.

¹⁷ «ġilad a-rbbi-nġ, sfld i-tzallit n-uḷddam-nk ġmklli-k-tḍalabġ ad-aġ-di-trħmt. f-luqr n-ism-nk a-siditnġ, adj udm-nk a-yisfiw ġ-tgm̄mi-nk iħ^wlan. ¹⁸ wa rbbi-nu, rar-d amzżuġ-nk tsfldt. rżm-d alln-nk tżrt mamnk a-nħ^wla nkk^wni ula tamdint lli-ityawssann s-ism-nk. aṣku urd f-ssibt n-kra n-ufulki ġinġ illan, walaynni f-ssibt n-rħmt-nk lli-iggutn a-f-a-zġ-gik-ntḍalab. ¹⁹ wa siditnġ, sfld-aġ. wa siditnġ, ṣamħ-aġ. wa siditnġ, awi-tt ġinġ teawnt-aġ. f-luqr n-ism-nk a-rbbi-nu, a-ur-n-tmaṭlt. aṣku f-ism-nk a-f-tyawssan-tmdint-nk ula mddn-nk.»

awal n-jibrayyil
f-ma-ra-yili

²⁰ ġmkan a-s-a-sawalġ ar-tzallaġ, ar-tqraq s-ddnub-inu d-win mddn-inu n-ayt-israyil, ar-tḍalabġ sidi rbbi-nu ula f-ssibt n-uwrir-ns amzlay. ²¹ sul a-sawalġ ar-tzallaġ s-had flla yan ġ-ssift n-urgaz. iga jibrayyil lli-yad-iyi-d-ibann ġ-tważrit. iħarru-d yayll-d s-dari ġ-tasaet n-usakmur n-tgg^wat. ²² isawl-iyi-d issfħm-iyi yini: «wa danyal, ha-yi ffuġġ-d ad-ak-fkġ tafħimt, mlġ-ak lmeṇi. ²³ ġakud lliġ tbdit ar-tḍalabt rħmt, a-d-iffuġ-wawal. aṣkiġ-d ad-ak-t-iniġ, aṣku tezzat bahra. swangm ġilad ġ-wawal s-tfħmt taważrit. ²⁴ yura [sidi rbbi] kkuż id-miyya d-tza n-id-mraw (490) [n-usgg^was] f-mddn-nk ula tamdint-nk tamzlayt, ard iħsar takndawt-nsn, isstmmu tijli-nsn, idl ddnub-nsn, izzga afulki da-bdda-idumn, irgl iwaliwn l-lanbiya d-tiwużra-nsn, izzġur walli igan amzlay n-imzlayn.

²⁵ «sfld i-mayad tfħmt-t. zġ-lliġ-d-iffuġ-wawal lli-yuṣṣan mddn ad-wrrin bnun uruṣalim, ard-d-yaṣk-umzġur lli-ra-iħkam, rad-zrin kkuż id-mraw d-tza (49) [n-usgg^was]. waħħa bahra ṣqan-uwssan-an, ra-ttbnu-tmdint s-iswak d-igudar ard zrin kkuż id-miyya d-kraq id-mraw d-kkuż (434) [n-usgg^was]. ²⁶ tigira n-kkuż id-miyya d-kraq id-mraw d-kkuż (434) [n-usgg^was], ra-ityawbbay-umzġur bla yat. munn-d ilm̄ma ikabarn n-uriyas lli-ra-d-yaṣk, hlkn tamdint ula tigm̄mi tamzlayt. ġakudan a-ra-d-iruh isigg^wra zund anggay, izayd imiġ ar isigg^wra aṣku ityara fllas lhalak. ²⁷ ra-iskr yal-lēhd izgan d-mddn ggutnin f-ssa [n-isgg^wasn]. izri mnaṣṣ n-ssa-yan, imnē tiġrṣiw jdr̄nin d-isakmurn kullutn a-ur-sul-ilin. issbidd-n tajlħit lli-ifnnun ġ-ug^wns n-tgm̄mi tamzlayt, ard izri lfna lli-ityaran f-walli ifnnun.»

12

tudrt idumn ula
tadallit idumn

¹ [yuṣka-d yal-lmalak s-danyal isawl-as f-uwssan gg^wranin yini:] «ġ-uwssan-an ra-inkr miħayil lmalak ihiyyan lli-itbiddadn d-mddn-nk. ra-tili-tnukmut iṣqan ġ-uwssan-an, ur-jji-tlli zund ntat zġ-isizwur n-tmazirt ar ġakudan. ġ-uwssan-an a-ġ-rad-njmn mddn-nk, kullu winna-mi-n-ityafa ism-nsn ġ-warra. ² ggutn willi-n-iṭṭasn ġ-ugdrur n-wakal, rad-di-tfaqn, kra gisn s-tudrt idumn, kra s-lġar ula tadallit idumn. ³ imma willi iṭṭafn taħkimt, hati rad-sufun zund tifawt n-ignna. d-willi irurn kigan s-uġaras iṣlaħn, hati rad-sufun zund itran kullu mayd

iftan. ⁴ imma kiyin a-danyal, h̄ḏu iwaliwn-an, trgl̄t arra ar ussan gg^wranin. kigan a-ra-itazzal s-ḡid ula ḡid ar-tzayadn ḡ-twassna.»

⁵ nkki danyal mnadḡ-n s-zriḡ sin mddn yaḏni biddn-in, yan ḡ-ugmmaḏ-ad n-wasif, d-yan ḡ-ugmmaḏ-an yaḏni. ⁶ yan gisn isawl i-lmalak lli-ilsan timlsit l-lkttan yili f-iggi n-waman n-wasif, isqsa-t: «mn̄šk a-iqaman ard kmmlnt kullu lejayb-ad?» ⁷ sflḡ i-lmalak bu-tmlsit l-lkttan lli-illan f-iggi n-waman n-wasif, yall afus-ns afasi s-ignwan, yall ula afus-ns aḏlmaḏ, iggall s-rbbi lli-bdda-iddrn yini: «kraḏ isgg^wasn d-mnašš, ard kullu ttr̄z-tdwast n-uqbil amḏlay, ḡakudan a-ra-yafu kullu mayad.» ⁸ sflḡ-as nkki walaynni ur-fhimḡ. sqsaḡ-t ḡakudan: «a-sidi, ḡ-isigg^wra n-kullu mayad, ma-ra-yili?» ⁹ yini-yyi: «ddu a-danyal, ašku qqnn iwaliwn-an, rgl̄n ar ussan n-isigg^wra. ¹⁰ iggut ma-ra-iwrr̄i iḡus yimlul iṣfu, imma ayt-lḡ^wšant ra-sul-skarn ma-y^wḥšnn. ḡ-gr willi ^wḥšnnin ur-ra-yili yan ifhmn. han willi t̄tafn̄n taḥkimt a-ra-ifhm. ¹¹ zḡ-wass-an ḡ-rad-ittint-tḡr̄siw jdr̄nin n-kraygatt ass, ar ass lliḡ-n-tbidd-tjll̄it lli-ifnnun, ra-yili ḡ-gratsnt alf d-sin id-miyya d-t̄za n-id-mraw (1290) n-wass. ¹² imbarkiȳn ad-gan winna ql̄nin ard iruḥ-wass wis-walf d-kraḏ id-miyya d-kraḏ id-mraw d-sm̄mus (1335). ¹³ imma kiyi, mun d-uḡaras-nk ar isigg^wra. ra-tsunfut tn̄krt-d ilm̄ma ḡ-wass igg^wran, tbiddt ḡ-udḡar lli-ak-ij̄jujad sidi rbbi.»

hušæ

1

tamğart n-hušæ
d-tarwa-ns

¹ awal n-sidi rbbi lli-d-yuškaŋ i-hušæ yus n-biyri, ġ-uwssan n-euzziyah d-yutam d-aḥaz d-ḥizqiyah igldan n-yahuda. ġ-uwssan-an iga yarabeam yus n-yuwaš agllid n-israyil.

² lliġ ibda sidi rbbi ar-isawal f-imi n-hušæ, yini sidi rbbi i-hušæ: «zayd ttaht zġ-gr willi ifsadn, tarut dids tarwa l-lfsad. ašku tamazirt-ad tfsad bahra, fln rbbi da-bdda-illan.» ³ iddu itahl gumar illis n-diblayim, tffuġ ar-trbbu taru-as yan-warraw. ⁴ yini sidi rbbi i-hušæ: «g-as ism «izraēil» [tga lmena-ns «rbbi iluḥ amud»]. ašku yan imikk rad-rarġ i-tarwa n-yahu f-idammn n-ayt-izraēil lli-iffi jdditsn yahu [agllid n-israyil], sstmmuġ tagldit n-israyil. ⁵ ġassan a-rad-rzġ lqus n-israyil ġ-talat n-izraēil.»

⁶ ar-daġ-trbbu gumar, taru yat-tfruḥt. yini sidi rbbi i-hušæ: «g-as ism «lu-ruḥama» [tga lmena-ns «laḥ rrḥmt»]. ašku ur-sul-rad-rḥmġ ayt-israyil ula da-ysn-tšamaḥġ. ⁷ walaynni rad-sul-rḥmġ ayt-yahuda jijnjmġ-tn. urd s-lqus nġd uzzal nġd imiġ nġd iysan d-imnayn, walaynni ra-tn-jijnjmġ s-iḥf-inu nkki-ad igan rbbi da-bdda-illan ġġ rbbi-nsn.»

⁸ lliġ tkkis tibbišt i-lu-ruḥama, tffuġ ar-daġ-trbbu gumar, taru yan-warraw. ⁹ yini sidi rbbi i-hušæ: «g-as ism «lu-ammi» [tga lmena-ns «urd mddn-inu»]. ašku ur-sul-tgim mddn-inu ula ġiġ rbbi-nun. ¹⁰ walaynni rad-sul-igatn ayt-israyil zund amlal n-tama n-umda lli-mi-ur-iḏdar yan a-t-iēbbr ula iḥasb-t. ġ-illiġ-asn-nniġ «ur-sul-tgim mddn-inu», rad-asn-iniġ «tgam tarwa n-rbbi iddrn». ¹¹ ayt-yahuda d-ayt-israyil rad-gn yan, skrn yan-uriyas-nsn, ar-aqlayn zġ-wakal. ass ihiyyan a-ra-ig-wass-an n-izraēil.»

3

išġa-d hušæ
tamğart-ns

¹ yini-yyi sidi rbbi: «zayd tis snat-twal tḥubbut yat-tmğart, tezza dar-usmun-ns tg tamggant. ḥubbu-tt ġmklli iḥubba sidi rbbi ayt-israyil, waḥḥa da-ttidun ntni s-id-rbbi iġribn, ar-darsn-tšthun tummitin n-zzbib.»

² sġġ-tt-id ġakudan s-smms d-mraw (15) n-uqarid n-nn^wqrt d-miyya d-smms id-mraw (150) kilu n-tmžin. ³ iniġ-as: «ra-dari-tšbrt ussan ggutnin. ur-sul-ra-tgt tamggant ula tmunt d-yan. rad-flam-šbrġ ula nkki.»

⁴ ašku illa f-ayt-israyil ad-šbrn ussan ggutnin. ur-rad-darsn-yili-ugllid ula iriyasn, bbin isakmurn d-ifariwn lli-dar-tēbadn, laḥ-asn abannk n-tkššudn d-lašnam n-tgmmi. ⁵ tigira n-mayan rad-d-wrrin ar-siggiln s-rbbi da-bdda-illan iġ rbbi-nsn. rad-siggiln ula s-yus n-dawd a-ig agllid-nsn. s-trgagayt a-s-rad-d-akmurn s-rbbi da-illan, ar-siggiln s-ifulkitn-ns ġ-uwssan gg^wranin.

4

ašraq n-sidi rbbi
i-ayt-israyil

¹ sfldayt i-wawal n-sidi rbbi ay-ayt-israyil. ašku iṣrd-awn sidi rbbi s-ušraq išqan a-imzdġn n-tmazirt-ad. han ur-illi

ma-iskarn s-tayri idumn ula lhnant izgan ġ-tmazirt-ad. ur-illi ma-iran a-yissan rbbi. ² ar-trggmm ar-tsskirkism ar-tnqqam ar-ttak^wrm ar-ttfsadm, ar-tssurufm kraygatt awttu, ar-ttffim idammn f-idammn. ³ ġayan a-f-iwrri iqqur-wakal, yili lhif f-imzdġn-ns, ar-tmmtatn ula luħuš n-taganin d-igdađ n-ignwan d-islman n-tmdwin.

.....

6

riġ darun lhnant urd tiġrši

- ¹ «aškat-d a-nwrri s-sidi rbbi.
hati irza-yaġ baš a-yġ-ijjuji.
yut-aġ f-a-yġ-d-iqqn aggas.
- ² ard zrin sin-uwssan rad-aġ-d-irar tudrt,
issnkr-aġ-d wis krađ-uwssan f-ad-dars-nddr.
- ³ rwaħat a-nissan sidi rbbi, ng-n tiqqi a-t-nissan.
zund tawaġla n-tafukt a-s-rad-aġ-d-iban.
ġ-uzmz-ns a-rad-darnġ-yašk zund aršiš,
zund anzar amzwaru da-isswan akal.»
- ⁴ [yini sidi rbbi:]
«ma-ra-dik-skrġ ay-afraym [israyil]?
ma-ra-dik-skrġ a-yahuda?
tayri-nk tga zund tamdlut n-zikk šbaħ,
imikk zund tiġli ar-ttattuy laħ-tt.
- ⁵ uznġ-awn-in lanbiya f-a-k^wn-rzżaġ,
ar-k^wn-nqqaġ s-iwaliwn lli-s-awn-nniġ,
ar-flawn-kkatġ lħkamat zund usmann.
- ⁶ ašku riġ darun lhnant urd tiġrši,
iriġ giwn tawassna n-rbbi, urd isakmurn jdrnin.»
-

11

iħnna sidi rbbi ġ-mddn-ns

- ¹ [yini sidi rbbi:] «lliġ sul iga aħšmi imżżin, iēzzu dari israyil. ġrġ i-iwi a-d-iffuġ zġ-mišr. ² walaynni kra-s-a-ysn-aqraġ, ar-n-zġ-gigi-tagguġn, ar-n-ssakmurn tiġrši w i-«bael», ar-n-tbħħarn i-lašnam. ³ nkkin a-imalan i-afraym a-izzigiz, ar-asn-tamzġ ġ-ifassn-nsn. walaynni ur-flhimm izd nkki a-tn-ijjnjamn. ⁴ ar-tn-d-lddiġ s-izikr n-rrda, gġ flasn aħlas l-lhnant, gġ darsn walli-asn-ifssin algamu f-tq^wsmart, ar-n-knnuġ ar-tn-telařġ.
- ⁵ «ur-rad-wrrin s-wakal n-mišr, walaynni ayt-aššur a-ra-flasn-iħkam, ašku aq^win ad-d-sri-wrrin nkki. ⁶ han uzzal a-ra-yak^wi f-tmdinin-nsn, ibbi ifggagn n-imawn-nsnt, iħlk kullu ma-f-d-mšaškan i-ngratsn. ⁷ mddn-inu hatni ar-bahra-ttirin a-yyi-fln. waħħa da-aqran s-walli yattuyn, ur-ra-tn-sstattuyġ nkki.

- ⁸ «mamnk a-ra-k-in-dhiğ, ay-afraym?
 mamnk a-ra-k-in-fkğ ğ-ifassn-nsn, a-israyil?
 is-ra-k-hlkğ ğmklli hlkg tamdint n-adama?
 is-ra-k-ħluğ ğmklli ħ^wliğ tamdint n-şabuyim?
 ul-inu ur-akk^w-iri ğmkan, ašku iemmr s-lħnant.
- ⁹ ur-ra-k-utğ s-lğaqab išqan.
 ur-rad-dağ-ħluğ afraym.
 ašku nkki ğiğ rbbi, urd bnadm.
 ğğ bab n-ufulki ikmmln ğ-wammas-nun.
 urd s-lğaqab a-s-ra-n-darun-aškiğ.»
-

14

rad-jjnjmğ imjlan

¹ wrryat-d ay-ayt-israyil s-rbbi da-illan ig rbbi-nun, ašku ifikš l-lħ^wšant-nun a-k^wn-yutn tđrm. ² asyat iwaliwn twrrim s-rbbi tinim: «ssitti fllanğ kullu ħ^wšant-nğ, trđut fllanğ ad-ak-n-nssakmur lğllt n-infurn-nğ. ³ ur-rad-ağ-jjnjmn ayt-aššur, d-ur-sul-ra-nssidu f-iysan n-imig. ur-sar-ra-nttini «id-rbbi-nğ» i-laşnam lli-nedl s-ifassn-nğ. ašku kiyi a-ğ-a-itafa igigil lħnant.»

⁴ [yini sidi rbbi:] «rad-jjnjmğ wid jllunin, rđuğ a-gisn-ħnnuğ, ašku ssunfg-asn lğaqab-inu irğan. ⁵ zund tiğli a-ra-n-aškiğ i-israyil, iflujju nttan zund afru, ar-izzigiz izuran-ns zund idgl l-lubnan, ⁶ ar-ifssr tizlatin-ns. ra-ifulki ğ-iğri zund tazitunt, ifk tujjut imimn zund tujjut l-lubnan. ⁷ rad-d-wrrin mddn zdğn ğ-ddu-umalu-ns. rad-buğlun zund ig^wlas n-irdn, arun zund ddilit, iwrrı ism-nsn ityawssan zund aman n-wađil l-lubnan. ⁸ way-afraym, ma-s-sul-trit laşnam? nkki a-ra-k-igabl, fkğ-ak aynna-f-tlkmt. ğğ dark zund taşğart bdda izgzawn, d-nkki a-ğ-ra-ttafam lğllt.»

⁹ wanna itđafn taħkimt, illa fflas a-ifhm tiğawsiwin-ad. wanna issnn a-iğli ma-ifulkin zğ-ma-y^wħşnn, illa fflas a-iğr mamnk ad-gant. ašku ağaras n-sidi rbbi, hati inm bahra. ar-gis-fttun willi şlahnin, imma willi eşanin ar-gis-tnukin.

yuwil

2

wrryat-d s-rbbi da-
bdda-illan

¹¹ isawl sidi rbbi s-wawal n-uqqryan ġ-umnid n-tmurġi-ns. ur-izḡdar yan a-iḡasb ikabarn-ns. hatni tjhhdn bahra ar-kullu-skarn s-wawal-ns. hay-ass n-sidi rbbi iga wad ihiyyan issiwidn. manwa a-rad-as-yizḡdar?

¹² yini sidi rbbi: «wrryat-d sri ġilad zġ-ttmi n-uwlawn-nun, s-uḡum d-umṭṭa d-tndra. ¹³ bbyayt ulawn-nun urd timlsa-nun.» nkrayt twrrim-d s-rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nun. aṣku iga wad iḡnnan ar-itrḡam. ur-a-izrab a-iġḡb, tigat dars tayri izgan. yujad a-iṣamḡ i-wanna-f-tlla tagat. ¹⁴ ma-issnn ma-ra-yili? a-ur-imil iwrr-i d iḡnnu fllawn, ibark giwn ard a-n-tssakmurm tiwaḡkiw n-imndi ula tin tissi i-rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nun.

¹⁵ utat nnffar ġ-uwrir n-ṣiyun [uruṣalim], tbrḡm s-wass n-uḡum d-umun. ¹⁶ ssmunat-d mddn ad-ġusn i-umnaggar. awyat-d ifqirn, tssmunm-d iḡṣmiyn d-wazzann ssumumnin. tinim i-usli a-d-iffuġ zġ-uḡanu-ns, tffuġ-d-tslit zġ-untal-ns. ¹⁷ ad-nkrn imsakmurn lli-ganin iḡddamn n-sidi rbbi, f-ad-biddn ġ-tgm̄mi n-rbbi ġ-gr-uġḡm̄mi d-tisi n-tġrṣi, ar-kullu-allan ar-aqran: «wa sidi rbbi, ḡnnu ġ-mddn-nk. ad-ur-tadjt ayt-tmizar ad-ḡṣṣan ġ-mayd igan wink, ula da-srnġ-kkatn awal. ad-ur-tadjt iqbiln n-ddunit a-ttinin «manza rbbi-nsn?» »

¹⁸ ġakudan a-d-issbayyn sidi rbbi tayri i-tmazirt-ns, iḡnnu ġ-mddn-ns.

¹⁹ isawl-d walli bdda illan, yini i-willi ganin wins:
«rad-awn-in-aznġ irdn d-waman n-waḡil d-zzit ard kullu tṣbem.
ur-sul-ra-k«n-rarġ tgm lḡar dar iqbiln n-ddunit.

²⁰ ra-n-llawn-ssaggugġ tamurġi n-ṣṣamal,
ṭṭayġ-tt s-mani irufan iḡwu.
luḡġ-n ikabarn-ns imzwura ġ-umda immutn,
luḡġ-n ikabarn-ns imggura ġ-umda umlil.
ġmklili tssattuy iḡf-ns s-uḡlla
a-ra-tattuy tuijṭ-ns d-waḡu-ns y«ḡṣnn.

²¹ «ad-ur-tiksaḡt ay-akal. nkr tfrḡt tfjjijt,
aṣku s-ṣṣaḡt sidi rbbi iskr lejayb.

²² ad-ur-tiksaḡmt a-tiwra n-tagant,
aṣku zgzawn ig«dlan ġ-lḡla.
ha taṣġart ar-takka lḡllt,
ar-bahra-ttaru tazart ula ddilit n-waḡil.

²³ «frḡayt ay-ayt-ṣiyun, tfjjijm s-sidi rbbi lli-igan rbbi-nun.
aṣku irḡa fllawn s-unḡar amzwaru, iffi fllawn inzritn,
amzwaru ula amgg«aru zund ġayd izrin.

²⁴ imikk rad-gudin irdn ggutnin ġ-inrarn,

- emmrn iḥaban s-waman n-waḍil d-zzit.
- 25 rad-awn-ḥlfğ isgg^wasn lli-awn-tšša-tmurği,
maylli tšša tad itaylaln ula tad itak^win ula tad ithlakn ula tad itbbin,
iga-tt ləskr-inu iggutn lli-n-uznğ s-wammas-nun.
- 26 «ra-tšttam zğ-ma-iggutn tšbəm,
ar-ttalğm ism n-rbbi da-bdda-illan,
ig rbbi-nun lli-awn-iskrn lejayb.
d-ur-sar-sul-illi ma-iššḥššamn mddn-inu.
- 27 ra-tissanm is-lliğ ġ-wammas n-ayt-israyil,
tissanm izd nkkin a-igan «walli bdda illan»
ğğ rbbi-nun, d-ur-illi yan abla nkki.
d-ur-sar-sul-illi ma-iššḥššamn mddn-inu.

ra-n-ffig rruḥ-inu f-kullu mddn

- 28 «tigira n-mayan ra-n-ffig rruḥ-inu f-kullu mddn.
rad-sawaln tarwa-nun d-istitutn s-iwaliwn lli-rad-asn-malağ.
rad-twargan ifqirn-nun s-mad-asn-ssbayyanğ.
rad-tisfiwn ieyyaln-nun mad-asn-malağ.
- 29 hati ġ-uwssan-an ra-n-zzugzğ rruḥ-inu ula f-iḥddamn d-tḥddamin.
- 30 rad-skarğ lejayb ġ-ignwan ula f-wakal,
ilin idammn d-ləafiyt d-imdla n-wawwu iggutn.
- 31 ra-tllas tafukt, izgg^wağ-wayyur zund idammn,
iruḥ-d-ilmma-wass ihiyyan issiwidn n-rbbi da-bdda-illan.
- 32 kullu wanna izawgn ġ-ism n-walli bdda illan, hati ra-injm.
ašku ra-yili kra injmn ġ-uwrir n-şiyun ula ġ-uruşalim,
ğmklili-s-inna sidi rbbi.
yili ġ-gr willi iqaman ddrn, kra mi-d-iğra walli bdda illan.»
-

ɛamus

3

sidi rbbi isqsa
mddn-ns

- ¹ sfldayt ay-ayt-israyil s-wawal-ad-s-k^wn-d-iʒi rbbi da-bdda-illan.
yini-t-id i-kullu aqbil lli-d-issiwn zġ-wakal n-miʃr:
- ² «kunni waḥduk^wn ad-ʒliġ zġ-gr iqbiln n-ddunit kullutt.
mayan a-f-ra-k^wn-ɛaqbġ f-kullu tijli-nun.»
- ³ is-a-iftu yan d-wayya iġ-ur-d-mšaʃkan i-ngratsn?
- ⁴ is-a-issunggu izm ġ-tagant iġ-ur-yufi tag^wmrt?
is-a-inddr yus n-tizmt ġ-ifri iġ-ur-yumʒ kra?
- ⁵ is-ra-n-iqr-ugđiđ ġ-tzqqurt f-wakal iġ-ur-as-tt-imdi yan?
is-ra-tnkr-tzqqurt zġ-wakal iġ-ur-tumʒ kra?
- ⁶ is-a-ikkat nnffar n-imig ġ-tmdint bla da-tiksađn imzdġn-ns?
is-a-ttgguz kra n-tagat f-tmdint iġ-ur-tt-iqʃad sidi rbbi?
- ⁷ aʃku rbbi siditnġ ur-a-iskar kra
ard iml maylli gis iqʃad i-iḥddamn-ns lanbiya.
- ⁸ han iġ-issungg izm, manwa ur-ra-yiksad?
isawl-d rbbi siditnġ, manwa ur-ra-itbraḥ s-maylli-as-d-imla?

ʕubadyah

yakmur-d-wass
l-lḥsab

15 hay-ass n-sidi rbbi yakmur-d,
i-kullu iqbiln n-ddunit.
ḡmklli tskart a-rad-ak-ityawskar,
wrrin-d iskkirn-nk f-iḥf-nk.

yunah

1

irwl yunah zġ-uwdm
n-sidi rbbi

¹ yuška-d-wawal n-sidi rbbi s-yunah yus n-amittay yini-as:
² «nkr tddut s-ninwah, s-tmdint-an imqurn, telmt
imzdġn-ns, ašku lkmnt-iyi-d lġ^wšanat lli-tsalan.» ³ inkr yunah ġakudan a-irwl
s-taršiš zġ-uwdm n-sidi rbbi. ihuwwd s-yafa s-tama n-umda, yaf-n gis
yan-wanaw ra-imuddu s-taršiš. ifru atig-ns, ikšm srs a-didsn-imun s-taršiš baš
a-yaggug zġ-uwdm n-sidi rbbi.

⁴ yazn-d sidi rbbi ġakudan yan-waḍu itjhdn bahra f-umda, tnkr yat lfrtunt
išqan bahra ġ-umda aylliġ ira-wanaw a-irz. ⁵ iksaḍn ibahriyn bahra, kraygatt
yan ar-issġuyyu s-rbbi-ns. ar-n-tluġn isittitn n-wanaw ġ-umda a-fflas-ssifsasn.
imma yunah ntta, igguz yadlli s-iyzdar n-wanaw ign, yawi-t-in-iyts izzayn. ⁶ inkr
rrays n-wanaw iddu srs yini: «maġ aylliġ tgnt? nkr tġrt i-rbbi-nk a-ur-imil innad
ginq ġ-a-ur-nhlk.»

ityawgar-n yunah
ġ-umda

⁷ inin ilmma ibahriyn i-ngratsn: «aškat-d a-d-ngr ašġar
a-nissan manwa iġan ssibt n-tagat-ad.» grn-d ašġar, ttaġ-d
ġ-yunah. ⁸ inin-as ġakudan: «ml-aġ manwa iġan ssibt
n-tagat-ad ġ-nlla. ini-aġ ma-iġan tawuri-nk? mani-di-tkkit? gu-mani a-tġit?
ma-iġan lašl-nk?» ⁹ yini-asn: «gu-ēibr ad-ġiġ. umnġ s-rbbi da-bdda-illan, iġ rbbi
n-ignna, iġ walli iskrn imdwan d-ikalln.» ¹⁰ lliġ sflnd i-mayan, iksaḍn bahra.
inin-as: «ma-iga ġayd tskr?» ssnn ntñi is-d-irwl zġ-uwdm n-rbbi da-illan, ašku
inna-yasn-t yad.

¹¹ iwrri-umda iduyy s-ugg^war, sqsan-t ġakudan: «ma-rad-ak-nskr
a-fflanġ-ihddn-umda?» ¹² yini-asn-d: «asyat-iyi tluġm-iyi-n ġ-umda s-ihddn.
ašku ssnġ izd nkki a-iġan ssibba l-lfrtunt-ad išqan lli-ġ-tllam.» ¹³ ag^win irgazn,
zaydn sul ar-bahra-kkatn s-t^wgla ad-wrrin s-wakal. walaynni iduyy-fflasn-umda
ugg^war n-ġmklli iġa, ur-zḍarn ad-wrrin. ¹⁴ ġn ilmma taġuyit s-sidi rbbi ar-ttinin:
«wa rbbi da-bdda-illan, ġir ad-aġ-ur-thlkt f-ssibt n-tudrt n-urgaz-ad, ula trurt-aġ
atig f-idammn ġusnin, ašku kiyi a-iskrn ġaylli tqsaḍt a-rbbi da-illan.» ¹⁵ asin
ilmma yunah luġn-t-in ġ-umda, s-ihddn-umda, ur-sul-iduyy. ¹⁶ iksaḍn irgazn-an
bahra zġ-rbbi da-illan, ssakmurn-as-n tiġrši, ggalln-as s-nniyt-nsn.

¹⁷ yazn-d ilmma sidi rbbi yan-uslm bahra imqurn, iṣṛt yunah. ik-n yunah
ġ-waḥliġ n-uslm kraḍ-uwssan d-kraḍ-waḍan.

2

izzulla yunah
zġ-waḥliġ n-uslm

¹ izzall yunah ġakudan i-rbbi sidis, iġr-as zġ-waḥliġ n-uslm
² yini:

«ġriġ-n i-sidi rbbi zġ-tnukmut-inu, ijawb-iyi-d.

zġ-udġar n-willi mmutnin a-zġ-n-ġiġ taġuyit, tsfldt i-wawal-inu.

³ tluġt-iyi-n ġ-tdrut, tzzugzt-iyi ġ-tuzzunt n-umda,

sutln-iyi-waman ggutnin, tssattuyt flia anggay n-taḍangiwin.

⁴ iniġ d-iḥf-inu: «hati tdḥit-iyi-n a-ur-iyi-sul-tmnadt,

- wala sar zriğ tigmmi-nk tamzlayt.»
- 5 dln-iyi-waman, irin a-yyi-sshsin,
tsutl-iyi-tdrut n-imdwan,
d-iħf-inu tlulliy-as tuga n-waman.
- 6 gguzğ ar ızuran n-idran,
qqnn flła ifggagn n-tdrut.
imma kiyi a-sidi rbbi-nu,
tullt-iyi-d zğ-udğar n-willi mmutnin,
trart-iyi-d s-tudrt.
- 7 ħda ur-tffuğ rruħ-inu, swangmğ-d sidi rbbi,
tlkm-k-in-tzallit-inu s-tgm̄mi-nk tamzlayt.
- 8 willi umznin ġ-laşnam ħwanin,
ur-darsn rrja ġ-tayri-nk izgan.
- 9 imma nkki, talğat l-lħmd
a-s-ra-yk-n-ssakmurğ tiğrşiw.
ssafuğ maylli-s-ak-qawlg̃.
aşku sidi rbbi iga wad iijnjamn.»

¹⁰ yamr sidi rbbi ġakudan aslm, issufğ-d yunah s-wakal.

3

idda yunah
s-ninwah

¹ yaşk-id-dağ-wawal n-sidi rbbi s-yunah yini-as: ² «nkr tddut s-tmdint-an imqqurn lli-igan ninwah, telmt-stt s-wawal-ad lli-rad-ak-mlğ.» ³ inkr yunah iddu s-ninwah ġmklli-s-as-inna sidi rbbi. ninwah tga yat-tmdint imqqurn ġ-dar rbbi. wanna srs ikşmn, ra-gis-iqama krađ-uwssan. ⁴ ikşm yunah s-tmdint, izri gis yan-wass, ibdu ar-itelam ar-ittini: «ğ-wis kkuž id-mraw (40) n-wass ra-tħlu ninwah.» ⁵ nkrn ayt-ninwah ġakudan, amnn awal n-rbbi, brħn s-užum, lsn kullu lħiř zğ-umqqur ar amzži.

⁶ lliğ ilkm-wawal-an agllid n-ninwah, inkr zğ-lerř-ns, ikks timlsit n-tgldit, ils ula ntta lħiř, igawr ġ-iğd. ⁷ issufğ-d yal-lamr ar-srs-tbrraħn ġ-ninwah kullutt ar-ttinin: «s-lamr n-ugllid d-inmğurn-ns, iqqa-d kullu mddn ula lbhaym ad-kksn amşšu ula tissi, gn-iyt ulli ula imugayn, ad-ur-šttn ula da-ssan. ⁸ yili f-mddn ula lbhaym ad-lsn lħiř, ar-ttalln awal-nsn s-jjhd ar-aqran s-rbbi. yili f-kud yan a-ıfl lħwřant lli-itsala ula tağddiyt lli-imyur. ⁹ a-ur-imil iwrri-d rbbi f-lğadab-ns ijddrn iħnnu ġinğ a-ur-nhlk.»

¹⁰ lliğ ızra rbbi maylli skrn ula mamnk ad-fln lħwřanat-nsn, iħnnu gisn. ur-flasn-izzugz tagat lli-s-asn-inna.

4

isawl-d sidi rbbi
s-yunah

¹ imma yunah ħyr-as f-mayan, iwrri iqlaql bahra. ² ızžall i-sidi rbbi yini: «wa sidi rbbi, is-urd ġayan a-s-nniğ lliğ sul lliğ ġ-tmazirt-inu, ur-ta-ffuğ ad-rlwğ s-tarřiř, aşku ssnğ is-tgit rbbi iħnnan ar-ttrħamt, ur-a-tzrabt a-tğđbt, tigat dark tayri izgan, ar-di-ttwrrit zğ-tagat nna-tqřadt. ³ ġilad amž rruħ-inu a-sidi rbbi, aşku yuf-iyi ad-mmtğ ula ddrğ.» ⁴ yini-as-d sidi rbbi: «is-ifulki a-tqlaqlt?»

⁵ iffuğ yunah zğ-tmdint, iskiws ġ-tsga lli-iwalan asğlay n-tafukt. iskr ġin yan-untal, igawr ġ-umalu-ns a-iẓr ma-ra-ijru i-tmdint. ⁶ iskr sidi rḅbi ġakudan yat-tşğart n-tburzignt, issğli-tt a-di-tk iggi i-yunah tssmulu-as, tssifsas f-tmmara-ns. ifṛh yunah bahra s-tburzignt-an. ⁷ walaynni lliğ-d-ifaw-wass, yazn-d rḅbi yat-tḅḥhuyt ar-tştta ġ-tburzignt-lli aylliğ tq̣qur. ⁸ lliğ-d-ilmma-tğli tafukt, yazn-d sidi rḅbi yan-uṣawaḍ igan aşrq̣i iḥman, tut tafukt ġ-iḥf n-yunah aylliğ imlalliy, yiri a-immt, yini: «yuf-iyi ad-mmtğ ula ddṛğ.»

⁹ isawl-d rḅbi s-yunah yini: «is-ifulki a-tqlaqlt f-ssibt n-tburzignt?» irar-as: «ifulki, aşku ha-yyi qlaqlğ ar lmut.» ¹⁰ yini-as-d sidi rḅbi ġakudan: «ẓr kiyi, tqama-gik-tburzignt lli-ur-tqasat ula tssimğurt-stt. han tṃġi-d ġ-yan-iyḍ, tmmt ġ-wayya. ¹¹ mamnk a-ur-gigi-tqama ninwah lli-igan tamdint imq̣qurn, nttat lli-ğ-illa ugg^war n-miyya d-sin id-mraw n-walf (120 000) n-mddn, ur-ssinn afasi-nsn zğ-uṣlmaḍ-nsn, ilint ġis ula lbhaym ġgutnin?»

miḥah

5

talalit n-unjjam
ġ-bitlaḥm

¹ ssmun-d ikabarn-nm a-tamdint n-ikabarn, ašku glin-aġ-d ayt-imiġ. aemud a-s-rad-utn amadl n-walli iḥkamn

f-israyil.

² [inna sidi rbbi:] «imma kmmi a-bitlaḥm ġ-afrata, waḥḥa tmzzit ġ-gr tag^wmatin n-ayt-yahuda, rad-d-zġ-gim-ssufġġ ġwalli ra-iḥkam f-israyil. lašl-nš iga zġ-zman, zġ-uwssan zwurnin. ³ mayan a-f-ra-ifl mddn-nš ard taru ḥtalli tlkm tizi n-tlalit. ġakudan a-rad-d-wrrin ġwilli-n-iqaman ġ-aytmas s-dar ayt-israyil. ⁴ ra-ibidd nttan iks tawrut-nš s-lquwwa n-sidi rbbi ula s-lmajd n-ism n-walli bdda illan ig rbbi-nš. rad-kullu-zdġn mddn-nš ġ-laman ašku timuġra-nš ra-tlkm tmi n-ddunit, ⁵ d-nttan a-rad-asn-ig sslamt.»

ġakud lliġ rad-d-kšmn ayt-aššur s-tmazirt-nġ ak^wln f-lbruj-nġ, ra-d-srsn-nssnkr ssa n-imksawn d-tam iriyasn n-bnadm. ⁶ rad-rzn tamazirt n-aššur s-uwzzal, ula tamazirt n-«nimrud» s-jjhd. hati rad-aġ-jjnjm n-zġ-ayt-aššur, ġakud nna-d-kšmn s-tmazirt-nġ ak^wln f-iwtta-nġ.

lḥukm n-rbbi
f-iqbiln tjhhdnin

⁷ han ġwilli iqaman ddrn ġ-ayt-yaēqub, rad-gn ġakudan zund tġli n-sidi rbbi ġ-wammas n-iqbiln ggutnin. gn zund anzar lli-iṭarn f-tuga, ur-a-itql s-bnadm ula da-itmaṭal f-tarwa n-bnadm. ⁸ han ġwilli iqaman ddrn ġ-ayt-yaēqub ġ-gr ayt-tmazir ula ġ-wammas n-iqbiln ggutnin, rad-gn zund izm ġ-gr luḥuṣ n-tagant, ula zund yus n-tizmt ġ-gr-tuwrutin n-uwlli. ġakud nna-izray, ar-itaḍḍr ar-issmuḍrus, d-ur-illi ma-zġ-gis-ijjnjamn. ⁹ ra-ityalal-ufus-nun f-inuwwašn-nun, tyawhlakn kullu ġwilli-k^wn-issrfunn.

¹⁰ yini daġ sidi rbbi: «ġassan rad-awn-ssdrġ iysan-nun, rzġ lkrarš-nun, ¹¹ ḥluġ ula timdinin n-tmazirt-nun, luḥġ kullu lbruj-nun, ¹² kksġ ula ssiḥr zġ-ifassn-nun, laḥ-awn iṣuwwafn. ¹³ rad-ssittiġ zġ-gratun lašnam ula ifariwn, d-ur-sul-ra-tknnum i-mad-skrm ifassn-nun. ¹⁴ rad-ssukfġ zġ-gratun tiggjda n-«ašrah», rarġ timdinin-nun gnt uḥribn. ¹⁵ rad-utġ lēqubit s-iriyn d-lqadab f-iqbiln lli-yagġ^win ad-sri-sflidn.»

6

imla-yak a-bnadm
ma-iṣlaḥn

¹ sfldayt i-mayd inna rbbi siditun: «mkr ar-ttaštktat ġ-lgddam n-idrarn, tadjt iwrar ad-sflidn i-wawal-nk. ² sfldayt a-idrarn i-uṣraḍ n-rbbi da-bdda-illan, tsfldmt ula kunninti a-tannalin dumnin ġ-ddu-wakal. ašku sidi rbbi illa dars kra f-mddn-nš, hati ra-iṣrḍ i-ayt-israyil.

³ «wa mddn-inu, mad-awn-skrġ? ma-s-k^wn-ssrmig? rarayt-iyi-d awal. ⁴ nkkin a-k^wn-d-issiwnn zġ-tmazirt n-miṣr, fukkuġ-k^wn-d zġ-wakal n-tsmugit. aznġ-awn-in musa d-harun d-maryam ad-awn-d-zwurn. ⁵ ktyat-d a-mddn-inu ma-fllawn-inuwwa balaq agllid n-muwab, ula ma-s-as-irur baḫam yus n-baēur. tktim-d amuddu-nun zġ-šittim s-gilgal, f-a-tissanm afulki n-sidi rbbi.»

⁶ ma-rad-asiḡ baš a-n-akmurḡ s-rbbi da-bdda-illan, knuḡ ḡ-umnid n-walli illan ḡ-tattuyt? izd ad-as-n-ssakmurḡ tiḡrṣiw jdrnin, nḡd igayzn kkanin asgg^was? ⁷ is-ra-irḡu rbbi da-bdda-illan s-walfiwn n-izamarn? is-ra-irḡu s-wafḡan n-isaffn n-zzit? izd ad-as-n-ssakmurḡ ifḡddi-nu a-ifru ddnuḡ-inu? izd ad-fkḡ lḡllt n-ddat-inu a-irar atig f-lḡ^wšant n-uwl-inu? ⁸ hati imla-yak a-bnadm ma-iṣlaḡn. ha ma-zḡ-gik-ira walli bdda illan. a-tskart s-lḡqq, tlhut s-lḡnant, tftut s-uwl ihnnan d-rbbi-nk.

.....

naḥum

1

awal n-rbbi f-tmdint
n-ninwah

¹ awal n-rbbi f-tmdint n-ninwah, izra-t naḥum g^w-ulquš yara-t.

- ² sidi rbbi iga wad išqan f-ma-igan wins,
ar-itamz lḥqq ġ-inuwwašn-ns.
ar-gisn-itamz lḥqq s-trġi išqan.
- ³ walli bdda illan ur-a-izrab a-iġḍb,
walaynni iga wad iquwwan,
d-ur-ra-yadj ayt-lḥ^wšant bla lequbit.
han da-d-ittaški ġ-ijawan ula timziwit,
gn imdla n-ignwan zund aqdrur ġ-ddu iḍarn-ns.
- ⁴ yamr amda imqqurn izwu-t, issiqar ula kullu isaffn.
sllawnt-tmizar n-bašan d-karmal, ḍrn ijddign l-lubnan.
- ⁵ ar-tndudiyn idrarn ġ-ufus-ns, ar-fssin kullu iwrar.
ar-ttmussu ddunit ġ-umnid-ns, ar-trgigiyn kullu imzdgñ-ns.
- ⁶ ma-izḍarn a-ibidd ġ-tasaet l-lġaḍab-ns?
ma-izḍarn a-yasi tirġi n-lḥziyt-ns?
ar-di-tffin iriyn-ns zund leafiyt, d-nttan a-irzḗan ijarifn.
- ⁷ sidi rbbi ifulki bahra,
ig lbrj ġ-wass n-taġuft,
yissan willi zugnin s-dars.
- ⁸ imma willi-t-itḍaḍḍan,
anggay itjhhdn a-s-ra-tn-ifnu,
iṭṭay inuwwašn-ns s-tillas.
- ⁹ mayd tnuwwam f-sidi rbbi?
ra-t-isstmmu laḥ-tt.
ur-sul-ra-d-inkr-uduyy-nsn tis snat-twal.
- ¹⁰ rad-mlilliyn s-tissi-nsn iktin,
tyamazn ntñi ġ-gr isnnann,
tšš-tn leafiyt zund ilibi iqqurn.
-

3

- ¹ taguḍi a-ra-yili i-tmdint [n-ninwah]
lli-indsn s-idammn, tmmr s-tkrkas d-tmḥḥart.
-
- ⁷ wanna-km-izran, ra-flam-igllb udm,
yini: «han tḥ^wla ninwah. ma-ra-flas-yalla?
maniġ rad-afġ ma-km-itšbbarn?»
-

-
- ¹⁸ way-aḡllid n-ayt-aššur,
ṭṭasn kullu imksawn-nk.
han inmḡurn-nk, yiwi-tn iṭs.
d-mddn-nk mzrn-in ḡ-idrarn,
ur-illi ma-tn-d-issmunun.
- ¹⁹ han tirḡi-nk ur-sar-tqqn,
d-waggas-nk ur-sar-ijji.
d-willi isfldn i-laḡbar-nk
ar-kullu-ḡllak-kkatn rršš.
ašku kkan-ttin ar-kullu-trfufunn ḡ-ddu-ufus-nk.

ħabaqquq

1

asqsi amzwaru

¹ awal n-rbbi ġmklli-t-iżra nnabi ħabaqquq.

- ² wa sidi rbbi, mnšġ a-rad-qamaġ ar-ḥlak-ssmummuyġ,
d-kiyi ur-a-yyi-tṣṣlidi?
d-mnšġ a-rad-qamaġ ar-srk-aqraġ f-lbaḍl,
d-kiyi ur-ta-yġ-tjnjmt?
- ³ maḥ a-yyi-tudjt ar-tmnadġ ḍḍulm?
maḥ a-tqamat ar-ttssmuqqult ġ-tmmara-nġ?
ha-yyi ġ-wammas n-willi kkatnin ar-ssduyyn,
ar-kullu-ssnkarn ṭazit ula timiġt.
- ⁴ han sskušmn almmud, d-lħqq ur-a-t-zzgan.
bu-lħ^wšant a-issmuttuln wad iṣṣlaḥn baš a-n-ḥlas-iluḥ lbaḍl.

[ijawb-d sidi rbbi:]

- ⁵ «mnadat ġ-iqbiln n-ddunit tẓrm,
rad-awn-iḍr lḥjb bahra.
ašku rad-skrġ kra ġ-uwssan-nun,
iġ-awn-ḥlas-nnan ur-ra-tn-tammn.
- ⁶ ašku han ra-d-ssnkrġ ayt-kaldan [ayt-babil],
awiġ-d aqbil iṣṣan iqr,
ad-ḥttun ġ-kullu ddunit,
ar-tamẓn timdinin n-wiyyaḍ.
- ⁷ ġuwḍn zġ-gisn kullu mddn,
ḍrnt-d-ḥlasn-tksaḍ ggutnin.
ar-ssrbaḥn iḥf-nsn s-lħukm lli-s-a-kkatn.
- ⁸ han aġmarn-nsn ḥssusn f-waġrazmn,
qjrn ula f-uwššann n-tak^wya n-tafukt.
tjhhdn imnayn-nsn, ar-di-tazzaln zġ-tugg^wag,
ar-di-taylaln zund igidr-n-yuk^win f-tġ^wmrt-ns.
- ⁹ skrn kullu f-imig, qṣadn ad-rẓzan.
ar-kššmn ikabarn-nsn zund iġawan l-lħla,
ar-tkksn winna umẓn zund tizratin n-umlal.
- ¹⁰ ar-tṭnaẓn ġ-igldan ar-tħgarn lħukkam.
ar-ḍššan ġ-ugadir nna-illan, ar-d-ḥlas-ssgudin akal amẓn-t.
- ¹¹ zrin ilmma zund iġawan, ḥarrun s-mani yaḍni.
han ddub-nsn f-iḥf-nsn, ašku jħhd-nsn kayn tḥbadn.»

asqsi wis sin

- ¹² is-ur-tllit kullu mayd izrin, a-rbbi-nu amẓlay?
wa rbbi da-bdda-illan, s-šṣaḥt ur-ra-nmmt.

tskrt-tn a-sidi rbbi baš ad-ŋlanġ-ħkamn,
tʒlit-tn a-rbbi itjħhdn ad-ŋlanġ-zzuguzn ləqubit.

- 13 kiyi lli-ur-a-itndasn iżri-nk s-iskkirn n-willi ʰšnnin,
d-ur-a-tiħmalt a-di-ttmnadt ġ-willi itsalan taɛddiyt,
maħ a-sul-tgabalt takndawt n-mddn-ad?
maħ a-tfssat lliġ a-šttan ayt-lħʷšant willi šlaħnin uggʷar-nsn?
- 14 hati tflit bnadm a-ig zund islman n-umda
ula zund ibħħušn lli-ur-dar ma-gisn-itnbaɖn.
- 15 ar-tn-itamʒ-ungmar s-tuktʃ, ildi-tn-d ġ-ššbkt,
ar-tn-issmunu ġ-tasllit, ifrħ ifjjij s-tqʷmrt-ns,
- 16 inkr ġakudan ar-n-issakmur tiwafkiw i-ššbkt-ns, ar-itbħħar i-tasllit-ns,
ašku ar-srsnt-issigat lħir i-iħf-ns, ar-itfjjij s-tiram mimnin.
- 17 aħħ-inu, izd ġmkan a-ra-iqama ar-n-itluħ ššbkt-ns,
ar-igʷmmr iqbiln n-ddunit bla lħnant?

2

- 1 ha-yyi rad-biddġ f-ugadir, ɖufġ ġ-iggi l-lbrj,
ar-tmnadġ ad-issanġ ma-ra-yyi-d-yini sidi rbbi,
ula ma-s-rad-rarġ awal f-tkrrayt-inu.

nttan a-f-rad-rɖuġ, fkġ-as tudrt

² isawl-iyi-d yini:

- «ara tawazrit ġ-tilwaħ a-tbayyn,
afad a-yazzl kullu wanna-stt-iġran.
- 3 ašku han ra-tafu-twazrit ġ-tizi-ns,
ra-di-tħarru d-ur-ra-tsskarks.
iġ-ur-ta-di-tlkim, ql srs.
ašku iqqan-d a-di-tašk, ur-ra-n-tmaɖl
- 4 ʒrat, han ġwalli ittalġn iħf-ns ra-iknuki.
imma wanna yumnn, nttan a-f-rad-rɖuġ, fkġ-as tudrt.
- 5 han aknnad ar-issnufuħ iħf-ns,
ar-issfurrug d-ur-sar-ihna.
hatin ar-irʒzm imi-ns zund amɖɖal,
ig zund agʷɖi l-lmut lli-ur-itšbaɛn bnadm.
ar-išrat kullu iqbiln,
yiri a-iɖɖaf kullu timizar n-ddunit.»

tawassna l-lmajd n-rbbi

- 6 is-ur-rad-kullu-srs-nkrn s-tħajjiyin ula ttnʒ, ar-ŋlas-ttinin:
«taguɖi a-ra-yili i-ġwan issmunun ma-ur-igin wins.
mnšk a-ra-iqama ar-issigat ayda s-ifaddn?»
- 7 han ra-srk-nkrn willi tštat ġ-yat tasaɛt lli-ur-tġalt,
faqn-ak nkrn a-k-ssiwɖn, skrn zġ-gik tagʷmrt-nsn.

- 8 kiyi-an iššan iqbiln ggutnin,
ra-k-ššn willi iqaman zġ-ayt-tmizar-an,
rarn-ak f-idammn n-bnadm ula lhalak lli-tutt
f-ikalln ula timdinin ula kullu imzdġn-nsnt.
- 9 taguđi a-ra-yili i-wad issrbaħn tigmmini-ns s-lħ^wšant,
iskr-n aġ^wdf-ns ġ-tattuyt a-ur-t-ilkm lada.
- 10 lliġ tħ^wlit ayt-tmizar ggutnin,
han tsqrt ma-issħššamn tagldit-nk,
thlkt ula tudrt-nk.
- 11 ar-srk-issġuyyu-uzru n-uġ^wrab,
ieawd-usatur n-ukššud i-wawal-ns.
- 12 taguđi i-ġwad ibnan tamdint s-idammn,
izzga llsas-ns f-đđulm.
- 13 żrat, is-urd sidi rbbi l-lmlayka
a-irurn tawuri n-iqbiln ad-kullu-ttyawjdar,
nhatafn ayt-tmizar n-ddunit bla lfaytt.
- 14 ašku ġmklli dln-waman imdwan,
a-ra-ttēmmar ddunit s-twassna l-lmajd n-rbbi da-illan.
-

3

ul ifrħn ġ-tizi n-tnukmut

- 17 waħħa ur-turu tazart, ula ijjujġ-wađil,
ula tawa zzit, ula fkan igran ššabt,
waħħa bbint-uwlli zġ-tgrurt, laħ imugayn ġ-rrwa,
- 18 rad-sul-frħġ ġ-rbbi da-illan,
fjjijġ ġ-ġwalli igan anjjam-inu.
- 19 sidi rbbi-nu a-yyi-issdusn,
irar idarn-inu ad-gn zund win-udad,
yaw-yyi ad-trkađġ f-iggi n-idrarn.

şafanyah

1

rad-sfidğ kullu ma-
illan ğ-ddunit

¹ awal n-sidi rbbi lli-d-yuşkan i-şafanyah yus n-kuşi
lli-igan yus n-gadalyah yus n-amaryah yus n-ħizqiyah
ğ-uwssan n-yuşıyah yus n-amun agllid n-yahuda.

² «rad-sfidğ kullu ma-illan zğ-iggi n-wakal. inna-t rbbi da-bdda-illan.

³ rad-zğ-gis-sfidğ bnadm ula lbhaym, sfidğ igdađ n-ignwan ula islman
n-imdwan. rad-zğ-gis-sfidğ kullu ma-isstarn ula kullu ma-issy^wħşann, kkisğ
bnadm kullut zğ-iggi n-wakal. rbbi da-bdda-illan a-t-innan.

⁴ «ra-n-gğ afus-inu s-tmazirt n-yahuda ula kullu imzdğn n-uruşalim, ssittig
ma-iqaman i-«bael» ğ-wakal-an, sfidğ zğ-gis ismawn n-inmğurn l-laşnam, ⁵ ula
win imsakmurn lli-n-iknnun f-iggi n-tg^wmma i-kullu itran n-ignwan. hatni waħħa
da-knnun ğ-umnid-inu ar-tgallan s-ism-inu, ar-tgallan ula s-walli-mi-ttinin
«mulak». ⁶ wrrin zğ-uğaras n-rbbi siditsn, ur-sul-a-sri-siggiln ula da-gigi-sqsan.»

⁷ fssayt ğ-umnid n-rbbi siditng. aşku yakmur-d-wass n-walli bdda illan. hati
ijjujad sidi rbbi yat-tğrşi, izli willi mi-d-iğra s-dars. ⁸ ass n-tğrşi n-sidi rbbi, hati
inna fllas: «ğassan rad-utğ lequbit f-inmğurn n-tmazirt ula tarwa n-ugllid, ula
willi ibrzn s-tmlsa n-iğribn. ⁹ ra-gis-utğ lequbit f-kullu willi issurufn letubat,
ar-temmarn tigmimi n-siditsn s-lbađl ula lğ^wşş.»

¹⁰ yini sidi rbbi:

«ğassan rad-ssğuyyun ayt-uruşalim ğ-dar imi n-islman,

ar-kkatn s-tğuya ğ-tsga n-tmdint l-ljdid,

sflđn i-uqqrñan itjhhdn, ikka-d iggi n-iwrar.

¹¹ allayt awal-nun ay-ayt-ssuq ar-tallam,

aşku rad-flawn-bbiğ isbbabn-nun,

kkşğ zğ-darun kullu işrarfin n-nn^wqrt.

¹² tizi-an rad-şşnubbşğ uruşalim s-isufa,

utğ lequbit f-willi iğrrñn ğ-ddnub-nsn,

ar-ttinin: «urd rbbi a-ra-iskr kra ifulkin ula kra y^wħşnn.»

¹³ ra-ityakar-wayda-nsn, ħlunt-ula-tg^wmma-nsn.

waħħa bñan tig^wmma-yan, ur-ra-gisnt-zdğn,

waħħa zżan ađil, ur-rad-sun aman-ns.

¹⁴ «yakmur-d-wass ihiyyan n-rbbi da-illan,

yakmur-d ğilad, hati ar-d-itazzal.

sflđat i-ijjij n-tguđi ğ-wass n-sidi rbbi,

ar-gis-ssğuyyun imdwas ħarşnin.

¹⁵ ass-an ra-ig win lequbit,

tili gis tağuft ula takrrayt.

ig ass n-tğuri ula tirza,

tili gis tawda ula tiksađ.

ig ass n-imdla ula tillas đlanin,

- 16 ig ass n-nnffar ula tağuyit n-imiğ,
ar-n-tak^win f-igudar ar-kkatn ğ-lbruj.
17 rad-sshrşğ mddn ard tlulliyn zund ibukađn,
ašku ar-ty^wħşann d-rbbi da-bdda-illan.
rad-ffin idammn-nsn zund amlal,
đrn ilawan-nsn zund amazir.
18 ur-ra-tn-ijjnjm la urğ ula nn^wqrt,
ğ-wass l-łequbit n-rbbi da-illan.
ra-ifnu akal s-tayri-ns ijddrn,
ħina ra-tmmun kullu imzdğn n-ddunit.»

.....

3

laman ikmmnl ğ-kraygatt mani

- 9 «ğ-uwssan-an rad-ssğusğ infurn n-ayt-tmizar,
afad ad-kullu-aqran i-ism n-rbbi da-bdda-illan,
qasan-iyi kullu s-yan-uwł.
10 han zğ-tsga-yan n-isaffn n-ħabaš
a-zğ-rad-d-aškin willi-yyi-itžallan,
gn tarwa n-mddn-inu lli-akutnin,
awin-iyi-d tawafka.
11 ğassan ur-sul-ra-yili ma-ra-k^wn-issħşšm f-iskkirn lli-s-iyi-teşam.
ašku-rad-ssittiğ zğ-wammas-nun ğwilli issimğurn iħf-nsn,
d-ur-sar-ra-yili ma-issfurrugn ğ-uwrir-inu amžlay.
12 walaynni rad-flğ ğ-wammas-nun kra n-igllinn lli-ur-dar yat,
ar-ttennan s-ism n-rbbi da-bdda-illan.
13 ğwilli iqaman ğ-ayt-israyil ur-rad-teđdan f-yan,
wala rad-sawaln s-tkrkas, wala ra-tk-tkndawt infurn-nsn.
hatni rad-şben gnn, d-ur-ra-yili ma-tn-issiwidn.»
- 14 asi amarg l-lfrħ a-tamdint n-şiyun, tallt awal-nk a-israyil,
tfrħm tfjjijm ay-ayt-uruşalim zğ-ttmi n-uwł-nun.
15 ašku sidi rbbi ikks-awn łequbit lli-řllawn-illan,
issaggug-n řllawn inuwwašn-nun.
yili sidi rbbi ğ-wammas-nun, ig nttan agllid n-ayt-israyil,
d-ur-sul-ra-tiksađm kra y^wħşnn.
16 ğassan ra-ityawwna i-uruşalim:
«a-ur-tiksađm ay-ayt-şiyun, wala alwan ifassn-nun.
17 rbbi siditun illa ğ-wammas-nun,
ig amdwas itjħhdn a-k^wn-ijjnjm.
ra-srun-issmrħba s-lfrħ, isshnu-k^wn s-tayri-ns,
yall awal-ns ar-řllawn-ittirir.

¹⁸ [yini sidi rbbi:]

«rad-ssmunğ ğwilli ızuzđn tamunt l-leid,
a-ur-sul-tasim tazıayt l-lear.

¹⁹ zırayt, tizi-an rad-ssknukiğ kullu willi flawn iteddan,

jjnjmğ tanna giwn issbiđirn, ssmunğ-d ula tilli imzrn,
ssnflğ lear-nun s-şşukr, a-k^wn-ttuqqarn ğ-kullu ddunit.

²⁰ tizi-an ra-k^wn-d-awığ, ssmunğ-k^wn-d s-darun,

rarg-awn-d timiğar n-tmazirt-nun.
kullu ayt-tmizar n-ddunit ra-k^wn-alğn uqqrn ism-nun,
tzrm-t kunni s-walln-nun. rbbi seditun a-t-innan.»

ḥaggay

1

tlkm tizi n-tbnnayt

¹ ḡ-usgg^was wis-sin n-tgldit n-ugllid daryus, ḡ-wayyur wis sdis, ḡ-wass izwarn a-d-yuška-wawal n-sidi rbbi f-imi n-nnabi ḥaggay i-zarubbabil lli-igan yus n-šyaltal ig lḥakm ḡ-tmazirt n-yahuda, d-umsakmur ihiyyan yahušæ yus n-yušadaq, yini: ² «ha ma-inna sidi rbbi l-lmlayka. zrat mddn-an-nun ar-ttinin: «ur-ta-tlkm tizi baš a-ttyawbanna-tgmme n-sidi rbbi.» »

³ yašk-asn-d-daḡ-wawal n-sidi rbbi f-imi n-nnabi ḥaggay yini: ⁴ «tizi-ad is-ifulki a-tzdḡm ḡ-tḡmma-nun šwanin, imma tigmmi-nu tga uḡrib? ⁵ ḡilad ha ma-ywn-d-inna siditun rbbi l-lmlayka. swangmat ḡ-ma-tskarm. ⁶ han tkrzm kigan, tmgrm imikk. ar-tšttam, ur-a-k^wn-ituwdu. ar-tssam, yaḡ-k^wn sul fad. ar-tlssam, ur-giwn-illi yan irḡan. wanna yumzn tigrad-ns, igr-tnt-in ḡ-uqrab ibbin.

⁷ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. swangmat ḡ-ma-tskarm. ⁸ awnat s-iwrrar, tawim-d iksšudn, tbnum tigmmi-nu, a-srs-frḡḡ, ibayyn gis lmajd-inu. rbbi siditun ad-awn-t-id-innan. ⁹ ha kunni trjam-n kigan, imil yašk-awn-d imikk. tawim-d mayan s-dar takat-nun, imil suḡḡ gis, laḡ-t. maḡ ad-darun-ijra ḡmkan? ašku tḡ^wla-tgmme-nu, d-kraygatt yan giwn ar-itlhu s-tgmme-ns. rbbi siditun ad-awn-t-id-innan. ¹⁰ mayan a-f-n-umzn ignwan anzar, yamz-n-wakal ššabt-ns. ¹¹ utḡ aḡ^wni f-igran d-iwrrar, iqarn irdn d-waḡil d-zzit ula kullu ma-d-issmḡay-wakal, utḡ srs mddn d-lbhaym ula kullu tawuri-nsn.»

¹² isfld srs lḥakm zarubbabil yus n-šyaltal, ula yahušæ lli-igan yus n-yušadaq ig amsakmur ihiyyan, ula kullu willi iqaman ḡ-ayt-yahuda. awin-tt ḡ-ma-inna rbbi siditsn f-imi n-nnabi ḥaggay, uqqrn kullu rbbi siditsn. ¹³ ḡakudan a-isawl ḥaggay arqqas n-sidi rbbi s-kullu mddn-an, isslkm-asn-d awal n-sidi rbbi yini-asn: «ha-yyi didun. inna-yawn-t-id rbbi siditun.»

¹⁴ idḡi sidi rbbi rruḡ n-zarubbabil yus n-šyaltal lḥakm ḡ-tmazirt n-yahuda, idḡi ula rruḡ n-yahušæ yus n-yušadaq amsakmur ihiyyan, izayd idḡi rruḡ n-kullu ayt-rbbi lli-iqaman. munn-d ḡakudan lhun s-tbnnayt n-tgmme n-sidi rbbi l-lmlayka lli-igan rbbi-nsn. ¹⁵ ḡassan iga ass wis sin id-mraw d-kkuḡ (24), ḡ-wayyur wis sdis, ḡ-usgg^was wis sin n-ugllid daryus.

zakaryah

.....

2

rad-zdġġ
ġ-wammas-nun

¹⁰ inna-ym-d rbbi sidim: «asi amarg l-lfrħ tfjijit a-tamdint n-šiyun [urušalim], ašku ha-yyi ra-n-aškiġ zdġġ ġ-wammas-nm. ¹¹ ġassan rad-d-munn ayt-tmizar ggutnin d-rbbi seditun, ġġ-tn ula ntni d-mddn-inu. rad-zdġġ ġ-wammas-nun, tissannm izd sidi rbbi l-lmlayka a-yyi-d-yuznn s-darun. ¹² rbbi da-bdda-illan ra-yamz akal n-yahuda a-ig taġamt-ns ġ-tmazirt tamzlayt, izli daġ urušalim a-tg tins.» ¹³ fssayt a-bnadm kulluk^wn ġ-umnid n-sidi rbbi, ašku hati inkr iffug-d zġ-tzġt-ns tamzlayt.

3

kkisat-as timlsa
rkanin

¹ iml-iyi-d sidi rbbi yahušae lli-igan amsakmur ihiyyan. zriġ-t-in ibidd ġ-lgddam l-lmalak n-sidi rbbi. ibidd-n ula šitan ġ-tsga-ns tafasiyt a-srs-yaštka. ² yamr sidi rbbi šitan yini: «fssa a-šitan. issfssa-k rbbi da-bdda-illan ig walli izlin urušalim. is-ur-igi ġwad yat-trgit lli-d-ityawkkasn zġ-ləafiyt?» ³ d-ha yahušae sul ibidd ġ-lgddam l-lmalak, d-ntta ilsa timlsa rkanin. ⁴ yini lmalak i-willi biddnin ġ-lgddam-ns: «kkisat-as timlsa rkanin.» yini ilmma i-yahušae: «hati kkisġ flak ddnub-nk. rad-ak-lsġ ġilad timlsa šfanin.» ⁵ sawlġ-d nkki ġakudan iniġ: «ad-as-gn rrzra iġusn f-iħf.» gn-as yat rrzra iġusn, lsn-as ula timlsa. ha lmalak n-sidi rbbi, sul ibidd ġin.

rad-ssittig ddnub
zġ-wakal-ad

⁶ isawl-d lmalak n-sidi rbbi s-yahušae iqawl-as yini: ⁷ «ha ma-yk-d-inna sidi rbbi l-lmlayka. iġ-tmunt bdda d-uġaras-inu, ar-tskart kullu ma-f-a-k-tušsaġ, han ra-ttħkamt ġ-tgmmi-nu tamzlayt ar-ttlhut s-twuri n-isaragn-ns, fkġ-ak ula lħqq a-di-tkšmt s-gr willi dari biddnin ġid. ⁸ sfld a-yahušae amsakmur ihiyyan, kiya ula imddukk^wal-nk lli-iskiwišn ġ-umnid-nk, gn ula ntni tamatart f-ma-ra-ijru. hati ra-n-aznġ aħddam-inu da-igan alday ⁹ zrat azru lli-n-srsġ ġ-umnid n-yahušae, ilint ġis ssa n-tsgiw. rad-nqšġ f-uzru-an, ssittig ddnub zġ-wakal-ad ġ-yan-wass. seditun rbbi l-lmlayka a-t-innan. ¹⁰ ġassan ra-d-iġr kraygatt yan ġiwn i-wadjar-ns a-dids-iskiws ġ-ddu ddilit-ns ula ġ-ddu tazart-ns. inna-yawn-t-id seditun rbbi l-lmlayka.»

4

ssa l-lqnadl ula snat
tizutna

¹ iwrri-d lmalak lli-stt-in-ikkan ar-sri-isawal, issfaq-iyi-d zund yan iduyyn ġ-iṡs. ² yini-yyi: «ma-tzrit?» iniġ-as: «zriġ-n yat lħska tga kullu urġ, tili f-iggi-ns yat ttbla, ttrsnn flas ssa l-lqnadl, d-kraygatt lqndil ittāf ssa n-tiftilin. ³ zrġ-n ula snat tizutna ġ-tama n-ttbla, yat f-tfasiyt-ns d-yat f-tzlmatt-ns.» ⁴ zaydg sqsaġ lmalak lli-didi-isawl: «mad-gan ġwid a-sidi?» ⁵ ijawb-iyi: «is-ur-tssint mad-gan?» iniġ-as: «uhu a-sidi.» ⁶ yini-yyi ġakudan: «ha ma-inna sidi rbbi i-zarubbabil. urd s-lquwwa ula s-jjhd walaynni s-rruh-inu. inna-t sidi rbbi l-lmlayka. ⁷

mad-akk^w-tgít kiyi ay-adrar imqurn? ra-tasstwat zund azağar ġ-umnid n-zarubbabil.» issbayn-d ilmma aẓru lli-igan iħf n-uğ^wẓu, alln mddn awal-nsn ġakudan ar-ttinin: «lbaraka d-lfrħ.»

⁸ yašk-iyi-d-dağ-wawal n-sidi rbbi yini: ⁹ «ifassn n-zarubbabil a-n-isrsn aẓru l-llas i-tgmmi-ad, d-ifassn-ns a-ra-stt-ikmml. ġakudan a-ra-tissanm izd sidi rbbi l-lmlayka a-yyi-d-srun-yuznn. ¹⁰ han wanna lħgrn ass nna-d-yiwin ma-idrusn, ra-izr lmizan n-ifili ġ-ufus n-zarubbabil, ifrħ bahra. ssa l-lqnadl-ad gan ntni alln n-sidi rbbi lli-itkkan kullu ddunit.» ¹¹ sqsağ-t ġakudan: «mad-gant snat tizutna lli-illan ġ-tama l-lħska f-fasiyt-ns ula taẓlmaṭṭ-ns?» ¹² zaydğ sqsağ-t: «mad-gan sin iṣṭṭwan n-tizutna lli-zğ-tfta zzit iwrğn ġ-snat jjebat n-uwrğ?» ¹³ ijawab-iyi: «is-ur-tssint mad-gan?» iniğ-as: «uhu a-sidi.» ¹⁴ yini-yyi ġakudan: «sin-ad gan ġwilli ityawẓğurn s-zzit ad-qasan sidis n-ddunit kullutt [yahušağ d-zarubbabil].»

8

lwrt idumn i-willi-d-
iqaman

¹ yašk-iyi-d-dağ-wawal n-sidi rbbi l-lmlayka yini: ² «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. riğ awrir n-šiyun a-ig winu, riğ-t s-tayri irğan. ³ ha ma-inna walli bdda illan. ra-n-wrriğ s-šiyun zdğğ ġ-urušalim. ra-ttinim ġakudan i-urušalim «tamdint l-laman», tinim-as «awrir n-sidi rbbi l-lmlayka» ula «awrir amẓlay».

⁴ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. rad-dağ-skiwisn ifqqirn d-tfqqirin ġ-tswak n-urušalim, kud yan ra-yasi aėkkaz ġ-ufus-ns ašku yuwssr. ⁵ tiswak n-tmdint rad-əmmrnt s-iħšmiyn d-tħšmiyin ar-kullu-tlėabn.

⁶ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. ġ-uwwsan-an iğ-a-ttinin ġwilli iqaman zğ-mddn-nun «ur-iẓdar a-yili, is-rad-iniğ nkki «ur-ra-yili»? siditun rbbi l-lmlayka a-t-innan.

⁷ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. rad-jjnjmğ mddn-inu zğ-tsgiw n-usğlay n-tafukt ar tisgiw n-umṭar-ns, ⁸ awiğ-tn-d ad-zdğn ġ-tuzẓunt n-urušalim. rad-gn ntni mddn-inu, gğ rbbi-nsn, ssafuğ-asn tayri-nu idumn ula afulki-nu ikmmln.

⁹ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. wa kunni-ad isflidn i-iwaliwn l-lanbiya lli-illan ġ-gratun zğ-wass lli-ğ-ittrs llas n-tgmmi tamẓlayt, ssdusat ifassn-nun ar-tbnnum tigmmi-ad n-siditun rbbi l-lmlayka. ¹⁰ ġayd izrin ur-tlli l-faytt ġ-twuri n-bnadm ula tin lbhaym, ula illa laman ġ-inuwwašn-nun i-yan iffuğn ula yan ikšmn, ašku udjğ kud yan a-itzi d-wayya. ¹¹ imma ġilad ur-rad-skrğ i-willi iqaman ġ-mddn-nun ġmklli skrğ ġayd izrin. inna-t siditun rbbi l-lmlayka. ¹² ašku rad-kkrzn ġ-lhna, tfk ddilit ađil-ns, ifk-wakal šsabt-ns, fkn-d ignwan tiğli-nsn. rad-skrğ kullu mayan i-willi-d-iqaman ġ-mddn-nun, baš ad-asn-ig lwrt idumn. ¹³ way-ayt-yahuda d-ayt-israyil, waħħa sttin ikka iga ism-nun lėar ar-srs-rggm n-ayt-tmizar n-ddunit, ra-k^wn-jjnjmğ tgm-asn lbaraka imqurn. ad-ur-tiksađm. ssdusat ifassn-nun.

¹⁴ «ašku ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. ġakud lliğ a-yyi-stt-sstiyarn imzwura-nun, qsađğ a-k^wn-utğ s-tagat išqan, d-nkki ur-wrriğ ġ-wawal-inu. inna-t siditun rbbi l-lmlayka ¹⁵ imma ġilad qsađğ ad-dağ-skrğ afulki ġ-urušalim ula ġ-ayt-yahuda. ad-ur-tiksađm. ¹⁶ ha ma-ḥḥawn-illan ġilad a-ti-tskarm. a-ttinim lħqq i-ngratun, ar-tħkamm ġ-usays-nun s-tnbađin l-lħqq da-izzagan sslamt. ¹⁷

a-ur-ttnuwam ġ-uwlawn-nun ma-y^wħšnn i-ngratun, ula da-ttrđum s-tugg^wa n-tkrkas. ašku wan tiğawsiwin-an, kurhiğ-tnt. rbbi siditun a-t-innan.»

¹⁸ yašk-iyi-d-dağ-wawal n-sidi rbbi l-lmlayka yini: ¹⁹ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. han ussan n-užum ġ-wayyur wis kkuž d-wis smmus d-wis ssa d-wis mraw, rad-wrrin gn ussan l-lfrħ dar ayt-yahuda, ar-gisn-ttmunum ar-tfjjijm i-ngratun. walaynni nniğ-awn, iryat lħqq ula sslamt.

²⁰ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. ġ-mayd yakmurn rad-d-aškin ayt-tmizar aggugnin d-imzdğn n-tmdinin ggutnin, ²¹ ar-ttidun mddn-an zğ-tmdint-nsn s-ťayyađ ar-ttinin i-ngratsn: «nkrat a-nmuddu ġil ġil a-nsiggl rbbi da-illan, nđalb sidi rbbi l-lmlayka a-fflanğ-irđu. ha-yyi ġilad umzğ ağaras.»

²² ġakudan a-rad-d-aškin ayt-tmizar ggutnin d-iqbiln tjjhdnin s-urušalim, ar-kullu-siggiln rbbi l-lmlayka, đalbn zğ-gigi a-fflasn-rđuğ.

²³ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. tizi-an rad-d-aškin mraw irgazzn zğ-kraygatt aqbil ula kraygatt tamazirt, amžn ġ-tmłsit n-gu-yahuda nna-illan inin-as: «adj-ağ a-dik-nmun, ašku nsfld is-didun-illa rbbi.» »

.....

9

ra-d-yašk-uğllid ini f-uğyul

⁹ «frħ bahra a-tamdint n-šiyun, talłt awal-nm a-urušalim. hay-agllid-nm yuška-d srm. ifulki s-ufulki ikmmłn, izđar a-ijjnjm. yudr i-iħf-ns, ini f-uğyul igan asnus yus n-tğyult.

¹⁰ rad-kksğ lkrarš i-ayt-afaym, kksğ agmarn i-urušalim, rzğ kullu lqwas n-imiğ, izayd nttā ar-itbraħ s-sslamt i-ayt-tmizar n-ddunit, iğwi lħukm-ns zğ-umda ar wayya, zğ-wasif imqqurn ar ttmi n-ddunit. ¹¹ ula kunni, f-ssibt n-idammn l-lēhd lli-rad-didun-skrğ, rad-fsiğ i-willī-n-giwn-ityamažn ġ-ug^wđi iqqurn. ¹² wa willi ityamažn yili sul gisn rrja, wrryat-d s-untal-nun l-laman. nniğ-awn ġassad, rad-awn-rarğ maylli-awn-laħ f-snat-twal.»

.....

malahi

3

ra-d-yašk s-tgmmini-
ns tamžlayt

- ¹ «hati ra-n-aznġ arqqas-inu ad-iyi-izwur, ijjujud-iyi aġaras,
yašk-id seditun lli-tsiggilm ġil ġil s-tgmmini-ns tamžlayt.
arqqas l-lēhd lli-tram bahra, hati ifta-d.
inna-t rbbi l-lmlayka da-bdda-illan.
- ² walaynni ma-ra-sul-ibidd ġassan ġ-d-yuška?
ma-ra-yizdar a-iqama iddr ġakud lliġ-d-iban?
han ra-ig zund leaġiyt lli-iššfawn nn^wqrt,
ig zund aman ħrranin lli-issġusn taqt.
- ³ ra-igawr zund yan iššfawn nn^wqrt ar-tt-issġus.
ra-iššfu ayt-lawi zund urġ d-nn^wqrt,
awin-d ilmma asakmur išlaħn i-rbbi seditun.
- ⁴ asakmur n-yahuda d-urušalim, ra-srs-irdu rbbi seditun,
zund isgġasn lli-zrinin, zund ussan n-zman.»

ismawn n-willi
ituqqarn rbbi

¹³ inna sidi rbbi: «iwalawn šqanin a-fla-tnnam, imil
tsqsam-iyi: «ma-ġlak-nenna?» ¹⁴ ha ma-tnnam kunni: «bla
lfayt a-ntqasa rbbi. ur-ra-yġ-yili yat iġ-a-nskar s-lušiyyt-ns
ar-nssdullu iħf-nġ ġ-umnid n-sidi rbbi l-lmlayka. ¹⁵ ašku willi issimġurn iħf-nsn
f-wiyyađ, nga-tn d-isaġdiyn. d-willi itrbaħn s-lħ^wšant, ar-tarmin rbbi bahra, d-ntni
ur-tn-yaġ yat.»

¹⁶ nkrn ilmma willi ituqqarn sidi rbbi, sawln i-ngratsn. isfld-asn sidi rbbi
yawit-tt gisn. tyaran ġakudan ismawn-nsn ġ-yan-warra ġ-umnid-ns, a-ig akttay
f-willi ituqqarn walli bdda illan ar-ssimġurn ism-ns. ¹⁷ yini ilmma sidi rbbi
l-lmlayka: «ġwid a-rad-ġġ d-winu ġ-wass lli-ġ-qšadġ a-d-gis-ssmunġ mddn-inu
ezzanin. rad-ġlasn-rduġ ġmklli itrdu yan f-yus lli-t-itqasan. ¹⁸ ġakudan
rad-daġ-tzrm ma-ibdan willi šlaħnin d-willi ^wħšnnin, ula ma-ibdan yan itqasan
rbbi d-yan ur-t-itqasan.»

4

ass ihiyyan n-rbbi
da-illan

¹ «hati ra-d-yašk-wass lli-irġan zund afarnu. han willi
issimġurn iħf-nsn d-willi iskarn lħ^wšant, ġassan
rad-kullu-jdrn zund ilibi, d-ur-ra-gisn-iqama-la-użur ula
aštta. inna-t rbbi l-lmlayka da-bdda-illan.

² «imma kunni-ad ituqqarn ism-inu, ra-d-ġlawin-ifaw-ufulki išan zund
tafukt, ijjuji-k^wn s-iznzarn-ns. ra-tffuġm ar-ttak^wim zund igayzn-d-irzmn
zġ-ugrur. ³ ra-ttak^wlm f-ayt-lħ^wšant ġ-wass lli-ġ-qšadġ mayad, ġn ntini zund iġd
ġ-ddu iđarn-nun. inna-t rbbi l-lmlayka da-bdda-illan.

⁴ «swangmat-d almmud n-uḥddam-inu musa, ula tinbaḍin d-lḥkamat lli-s-t-uṣṣaḡ ḡ-udrar n-ḥurib f-kullu ayt-israyil. ⁵ hati ra-ywn-in-aznḡ nnabi iliyah a-n-izwur ass ihiyyan issiwidn n-rbbi da-bdda-illan. ⁶ ra-irar ulawn n-imzwura ad-d-mšaškan d-tarwa-nsn, irar ulawn n-tarwa ad-d-mšaškan d-imzwura-nsn, a-ur-n-aškiḡ utḡ akal fnuḡ-t.»